



[www.al3arabiya.blogspot.com](http://www.al3arabiya.blogspot.com)

دار جامعة ييل للنشر  
نيوهيغن ولندن

# أهلاً وسهلاً

العربية الوظيفية للمبتدئين

مهدي العش

دار جامعة ييل للنشر

نيوهيطن ولندن

# *Ahlan wa Sahlan*

*Functional Modern Standard Arabic  
for Beginners*

Mahdi Alish

Yale University Press  
New Haven and London

Copyright © 2000 by Yale University.

All rights reserved.

This book may not be reproduced, in whole or in part, including illustrations, in any form (beyond that copying permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law and except by reviewers for the public press), without written permission from the publishers.

Printed in the United States of America.

**Library of Congress Cataloging-in-Publication Data**

Alosh, Mahdi.

Ahlan wa-sahlan : li-ta' alum al-'Arabīyah wazīfīyan  
lil-mubtadi 'īn / Mahdī al-'Ush = Ahlan wa sahlan : functional modern  
standard Arabic for beginners / Mahdi Alosh.

p. cm. — (Yale language series)

English and Arabic.

Includes bibliographical references (p. — ) and index.

ISBN 0-300-05854-3 (alk. paper)

I. Arabic language Textbooks for foreign speakers—English. I.

Title. II. Series

PJ6307.A39 2000

492.7'82421—dc21

99-36606

CIP

A catalogue record for this book is available from the British Library.

The paper in this book meets the guidelines for permanence and durability of the Committee on Production Guidelines for Book Longevity of the Council on Library Resources.

To

*my wife, Ibtissam*  
*my mother, Falak*  
*the memory of my father*

## Acknowledgments

I am indebted to so many people whose direct and indirect contribution made this work better, including students of Arabic at my institution and elsewhere as well as colleagues who used an earlier version and took some of their valuable time to provide me with feedback. Professor Frederic Cadora, former chair of the Department of Near Eastern Languages and Cultures, provided much sound advice and paved the way for the conception, development, and implementation of an earlier version of this volume. I am especially indebted to my wife, ʾibtissam, for putting up with the endless hours I spent on developing the materials and for designing and programming the computer-assisted program that accompanies this textbook. I would like to acknowledge the expert assistance of Fayez Al-Ghalayini whose meticulous editing of the Arabic portion of this textbook and assiduous input and profuse comments on the linguistic aspect improved the quality of this work and made it more accurate. My thanks also go to Kimberly Schreiber, who edited part of this volume and the *Teacher's Handbook* with much care and insight, to Stafford Noble for proofreading and editing the greater part of this textbook, and to Charles Grench, Judith Calvert, Richard Miller, Paul Royster, Lawrence Kenney (all of Yale University Press) for providing very useful editorial comments on parts of this volume. Credit is also due to Marjorie Healey for editing part of the *Teacher's Handbook*. Their editorial remarks have been invaluable. I thank Nonie Williams and Lana Khodary for the many hours they devoted to the recording of the audio material, and Lauren Aland for her unlimited technical support. I thank Lalainya Goldsberry, Hibah Abdalla, and Nevine Demian for providing factual and cultural information about Egypt. I thank Professors Ernest MacCarus and Raji Rammuny for granting permission to use some diagrams from their book *A Programmed Course in Modern Literary Arabic Phonology and Script*. My thanks also go to Rami Kamhawi, Fadi Abu-Humaidan, and Lana Khodary for their permission to use their likenesses in the textbooks.

Last, but not least, I would like to acknowledge the support I have received from the College of Humanities at the Ohio State University and the Department of Near Eastern Languages and Cultures, which made the completion of this work possible.

# محتويات الكتاب

Lesson One الدرسُ الأوَّلُ.....	1
Objectives.....	1
Common Greetings .....	1
Introducing Oneself.....	2
Leave-Taking .....	3
Arabic Alphabet: One-Way Connectors ا، و، د، ذ، ر، ز.....	4
The Letter alif (ا) .....	5
The Letter wāw (و) .....	5
The Arabic r (ر) .....	5
Combining Sounds/Letters into Syllables and Words .....	6
Distinguishing Among Similar Letters .....	6
Numbers .....	7
Vocabulary المُفْرَدَات.....	10
Lesson Two الدرسُ الثاني.....	11
Objectives.....	11
Identifying Yourself and Others .....	11
Arabic Alphabet: Two-Way Connectors ب، ت، ث، ن، ي .....	12
The Letter yā' (ي) as a Vowel and a Semivowel.....	13
Long and Short Vowels.....	13
Vowel Length.....	14
The Short Vowel fatha (َ).....	14
The Short Vowel ḍamma (ُ) .....	14
The Short Vowel kasra (ِ) .....	14
Different Handwriting Styles.....	15
Separate Personal Pronouns .....	19
Vocabulary المُفْرَدَات.....	21
Lesson Three الدرسُ الثالث.....	22
Objectives.....	22
The Morning Greeting .....	22
Asking about Well-Being .....	23
Arabic Alphabet: Two-Way Connectors س، ش، ج، ح، خ، ف، ق، ة.....	23

The Letters sīn (س) and šīn (ش) and Their Sounds .....	23
The Letters jīm (ج), hā' (ح), kā' (خ) and Their Sounds .....	26
A Brief Phonetic Background.....	26
The Sound of the Letter (ج) .....	27
The Sound of the Letter (خ) .....	27
The Sound of the Letter (ح) .....	27
The Letters fā' (ف) and qāf (ق) and Their Sounds .....	30
The Letter tā' marbūṭa and Its Sound.....	33
Attaching a Suffix to a Word Ending in ة.....	33
Vocabulary المُفْرَدَات .....	36
Lesson Four الدَّرْسُ الرَّابِعُ.....	37
Objectives.....	37
Inquiring about and Identifying Place of Origin.....	37
Subject and Predicate.....	38
Colloquial Arabic.....	40
Separate Pronouns.....	40
Arabic Alphabet: Two-Way Connectors ص ض ط ظ ع غ .....	41
The Letters ṣād ص and ḍād ض and Their Sounds.....	41
Pronunciation of (ص).....	42
Pronunciation of (ض).....	42
The Letters ṭā' ط and zā' ظ and Their Sounds.....	45
Pronunciation of ط and ظ .....	45
The Letters 'ayn ع and ḡayn غ and Their Sounds .....	48
The Sound of ع.....	48
The Sound of غ.....	48
Inquiring about and Identifying Arab Cities.....	50
Arab States, Political Systems, and Capitals.....	51
Vocabulary المُفْرَدَات .....	54
Lesson Five الدَّرْسُ الْخَامِسُ.....	56
Objectives.....	56
Objects from the Immediate Environment.....	56
Expressing Possession.....	57
Colloquial Arabic.....	58
Attached Pronouns .....	58
Arabic Alphabet: Two-Way Connectors هـ م ك ل .....	59
The Letter lām (ل) ل and Its Sound.....	59
The Letter kāf ك and Its Sound .....	62
The Letter mīm م and Its Sound .....	65
The Letter hā' هـ and Its Sound.....	67
Describing National and Regional Affiliation .....	69



The Relative Noun nisba (اسمُ النسبة) .....	70
Gender in Arabic Nouns .....	72
Vocabulary المُفْرَدَات .....	75
Lesson Six الدرسُ السادس .....	76
Objectives .....	76
Familiar Objects at School.....	76
The Letters Alif Maqṣūra (ā) ا and Hamza ء .....	77
The Letter Alif Maqṣūra (ā) ا and Its Sound .....	77
The Letter Hamza ء and Its Sound .....	79
Diacritical Marks.....	81
The madda (ī) .....	83
The tanwīn (تنوين).....	84
The sukūn (◌ْ) .....	86
The short alif .....	87
Representation of Foreign Sounds .....	87
Colloquial Arabic.....	88
Phonological Variation .....	88
Vocabulary المُفْرَدَات .....	92
Lesson Seven الدرسُ السابع .....	93
Objectives.....	93
School Surroundings.....	93
غُرْفَةُ الصَّفِّ .....	93
The Prepositions في، على and the Phrase بجانب .....	94
Enumerating: The Coordinating Particle وَ .....	95
Demonstratives: Gender Agreement.....	96
Contrasting: The Particles لَكِنْ and لَكِنْ .....	97
The Strong Version (لَكِنْ).....	98
The Weak Version (لَكِنْ) .....	98
Nominal Sentences.....	99
Negating with لَيْسَ.....	99
The Definite Article ال .....	102
Assimilating and Nonassimilating Sounds .....	102
Definite and Indefinite Nouns.....	105
Vocabulary المُفْرَدَات .....	106
Lesson Eight الدرسُ الثامن .....	107
Objectives.....	107
School Surroundings and Facilities.....	107
جامعتي .....	107
غُرْفَةُ مَكْتَبِي .....	108
Nisba Revisited .....	111

Word order and gender agreement.....	111
The Idāfa Structure (الإضافة) .....	112
Cases of the Constituents of the idāfa Structure .....	113
Definiteness of an idāfa Structure.....	113
Identifying Objects: Demonstratives .....	115
Colloquial Arabic.....	117
Suppression of Short Vowels.....	117
Quality of the Vowel Preceding ة.....	117
Vocabulary المُفْرَدَات.....	119
Lesson Nine الدَّرْسُ التَّاسِعُ.....	121
Objectives.....	121
Seeking and Providing Information .....	121
أنا مِنْ جَبَلَة .....	121
Question Words .....	125
Yes/No Questions .....	125
Content Questions.....	125
The Arabic Verb.....	126
Verb Stem and Root.....	126
Negating the Present Tense Verb.....	127
Expressing Knowledge or the Inability to Do So .....	128
Eliciting Information.....	128
Expressing Admiration .....	129
The Particle يا .....	129
The Question Particle كَمْ .....	129
Cardinal Numbers 1-10.....	131
Vocabulary المُفْرَدَات.....	136
Lesson Ten الدَّرْسُ العَاشِرُ.....	138
Objectives.....	138
Describing Background.....	138
طالِبَتانِ فِي جامِعَة حَلَب .....	138
Forming Dual Nouns.....	140
Number-Noun Agreement.....	141
Plurals of Nonrational Nouns.....	145
Vocabulary المُفْرَدَات.....	148
Lesson Eleven الدَّرْسُ الحَادِي عَشَرَ.....	149
Objectives.....	149
عائِلَة مازن نَبَّار .....	149
School Subjects.....	150
طُلابُ عَرَبٍ فِي أميرِكا.....	150
Arabic Last Names.....	155
Objects of Verbs.....	156

Ordinal Numbers I .....	158
Pronouns of Separation ضَمَائِرِ الْفَصْلِ.....	159
Vocabulary الْمُفْرَدَاتُ.....	163
Lesson Twelve الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ.....	165
Objectives.....	165
يا أَنَسَةَ! .....	165
Terms of Address .....	166
Use of Terms of Address .....	168
Expressing Regret or Apology .....	169
Expressing Lack of Knowledge .....	170
Expressing Degree .....	171
The Present Tense: Negation and Conjugation.....	174
Conjugation.....	174
Cardinal Numbers 11-100.....	175
Cardinal Numbers 11 and 12 .....	175
Cardinal Numbers 13-19.....	176
Cardinal Numbers 20-90.....	177
Vocabulary الْمُفْرَدَاتُ.....	181
Lesson Thirteen الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ.....	182
Objectives.....	182
جَرَانِدٌ وَمَجَالَاتٌ عَرَبِيَّةٌ.....	182
Inquiring about and Describing an Activity or Object.....	184
The Question Words أَيُّ and أَيُّهُ.....	185
Requesting and Offering Something Politely .....	185
The Imperative .....	186
Doubly Transitive Verbs.....	188
Pronunciation of the Attached Pronoun ة.....	188
Cases of the Noun .....	190
The Nominative Case (الرَّفْعُ).....	190
The Genitive Case (الْجَرُّ) .....	191
The Accusative Case (النَّصْبُ).....	191
Expressing Possession with the Prepositions لِ and مَعَ.....	192
Attached Pronouns Suffixed to Verbs.....	193
More on Arabic Names .....	194
Vocabulary الْمُفْرَدَاتُ.....	196
Lesson Fourteen الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ.....	197
Objectives.....	197
شَايَ مِنْ فَضْلِكَ! .....	197
Requesting and Declining Things Politely.....	198
Food and Drink .....	198
Describing Daily Activities.....	200

The Imperative .....	205
Expressing Likes and Dislikes .....	206
Prepositions and Attached Pronouns.....	207
Plurals of Nouns.....	207
Sound Masculine Plurals (جَمْعُ مُذَكَّرٍ سَالِمٍ) .....	207
Sound Feminine Plurals (جَمْعُ مُؤَنَّثٍ سَالِمٍ) .....	208
Broken Plurals (جَمْعُ تَكْسِيئٍ).....	208
Adverbials .....	209
Idāfa Structure Revisited.....	210
Vocabulary المُفْرَدَاتِ .....	212
Lesson Fifteen الدرسُ الخَامِسُ عَشْرَ .....	214
Objectives .....	214
سَحَرَ فِي جَامِعَةِ حَلَبَ .....	214
Telling Time.....	221
Grammatical Structure .....	221
Fractions of an Hour .....	222
Telling Time Informally.....	224
Breaking Consonant Clusters.....	225
Suppressing the Initial Sound of the Article .....	225
Mass and Count Nouns .....	225
Numbers: Reading Hundreds and Thousands.....	226
Vocabulary المُفْرَدَاتِ .....	229
Lesson Sixteen الدرسُ السَّادِسُ عَشْرَ .....	230
Objectives.....	230
فَتَاةٌ عَرَبِيَّةٌ مِنْ قَطْرِ.....	230
Culture Notes .....	235
Family .....	235
Women .....	235
The Gulf.....	236
Names and Recent History.....	236
Men's Head Gear .....	237
The Past Tense .....	237
Past Tense Conjugation of the Verb دَرَسَ.....	237
Negating the Past Tense.....	238
Verbal Nouns (المَصْدَرُ) .....	239
Noun-Adjective Agreement Revisited .....	241
Number .....	241
Gender .....	241
Case .....	242
Definiteness.....	243
Vocabulary المُفْرَدَاتِ .....	247

Lesson Seventeen الدرسُ السابعُ عَشْرَ .....	249
يوميّاتُ طالبِ عربيّ .....	249
Calendars in the Arab World .....	252
The Islamic Calendar .....	252
The Western Calendar.....	253
Describing Activities in the Past, Present, and Future.....	256
Expressing Certainty and Lack of It .....	256
The Particle أن.....	257
Verbs with Doubled Consonants.....	257
Reporting Other People's Speech .....	258
The Particle إن.....	258
Expressing Sequence (قَبْلَ، بَعْدَ).....	259
Comparing and Contrasting Entities (اسم التفضيل) .....	259
The Comparative.....	259
The Superlative .....	260
Idāfa Structure: Dual and Plural.....	261
The Verb كان .....	262
Conjugation of the Verb كان.....	262
The Five Nouns (أخ and أب) .....	264
The Preposition ب .....	264
Vocabulary المُفْرَدَات .....	266
Lesson Eighteen الدرسُ الثامنُ عَشْرَ.....	269
Objectives.....	269
الفُصُولُ الأربَعَةُ والظَّفْس .....	269
Converting Temperature Scales.....	274
Partitive Nouns.....	275
Vocabulary المُفْرَدَات .....	277
Lesson Nineteen الدرسُ التاسعُ عَشْرَ .....	279
Objectives.....	279
ماذا تفعلُ هالة بُستاني كُلُّ يومٍ؟.....	279
يوميّاتُ عدنانِ مارتيني .....	280
Partitive Nouns and Phrases.....	286
Negating Imperative Verbs .....	287
Weak Verbs.....	287
Expressing Reason .....	289
Verb Position in Arabic Sentences.....	289
The Preposition وَ.....	290
Vocabulary المُفْرَدَات .....	292
Lesson Twenty الدرسُ العِشْرُون .....	294
Objectives.....	294

يَوْمِيَّاتُ مَايْكَلُ بَرَاوَنُ .....	294
يَوْمِيَّاتُ عَدْنَانَ مَارْتِينِي .....	295
Expressing Contrast with أَمَّا ... فَ .....	298
Expressing Reason .....	300
Structural Notes.....	300
The Preposition following the verb قَالَ .....	300
The Position of Demonstratives in Relation to the Modified Noun .....	301
More on the Derivation of Relative Nouns (نِسْبَةٌ) .....	302
Vocabulary المُفْرَدَاتُ .....	304
Lesson Twenty-One الدَّرْسُ الحَادِي والعِشْرُونَ .....	305
Objectives.....	305
أَعْيَادٌ عَرَبِيَّةٌ وَإِسْلَامِيَّةٌ وَمَسِيحِيَّةٌ وَأَمْرِيكِيَّة .....	305
عِيدَانُ إِسْلَامِيَّانِ .....	306
عِيدَانُ مَسِيحِيَّانِ .....	307
أَعْيَادُ أَمْرِيكِيَّة .....	307
سُعَادُ رِيْمَاوِي .....	308
Structural Notes.....	312
The Five Nouns Revisited.....	312
Not Fully Inflected Nouns (الْمُنْتَوِعُ مِنَ الصَّرْفِ) .....	313
The Passive Voice.....	315
Agent (فَاعِلٌ) and deputy agent (نَائِبُ فَاعِلٍ).....	316
Vocabulary المُفْرَدَاتُ .....	319
Lesson Twenty-Two الدَّرْسُ الثَّانِي والعِشْرُونَ .....	321
شَخْصِيَّاتٌ أَمْرِيكِيَّةٌ وَعَرَبِيَّة .....	321
Forms of the Arabic Verb .....	329
Patterns الأَوْزَانُ and the Root System .....	329
Verb Forms أَوْزَانُ الفِعْلِ .....	331
Forms of the Increased Triliteral Verb with Verbal Nouns .....	332
Ordinal Numbers Revisited.....	333
Vocabulary المُفْرَدَاتُ .....	337
Lesson Twenty-Three الدَّرْسُ الثَّالِثُ والعِشْرُونَ .....	339
Objectives.....	339
عِيدُ الفِطْرِ .....	339
عَامٌ دَرَاْسِيٌّ جَدِيدٌ .....	341
Dual and Plural Nouns in Idāfa Structures (مُتَنَّى وَجَمْعٌ) .....	349
Expressing Frequency مَرَّةً، كُلِّ، .....	349
Expressing Exception مَا عَدَا .....	350
Explaining Reason, using لَ and المضارع المنصوب .....	350
Derived Forms: Active and Passive Participles .....	351
Negating Past Tense Verbs with لَمْ .....	352

Weak Verbs الفعل المعتل.....	354
Vocabulary المُفْرَدَات.....	359
Lesson Twenty-Four الدرسُ الرابعُ والعِشْرُونُ.....	361
Objectives.....	361
شَقَّةُ مايكل الجديدة.....	361
Expressing intention.....	372
The verb أَعْجَبَ.....	372
Noun of Instrument اسمُ الآلة.....	373
Prepositions حُرُوفُ الجَرِّ.....	374
Adverbs and Prepositions of Place.....	376
Vocabulary المُفْرَدَات.....	381
Lesson Twenty-Five الدرسُ الخامسُ والعِشْرُونُ.....	384
Objectives.....	384
مايكل براون في القاهرة والإسكندرية.....	384
عدنان مارتيني.....	388
في نيويورك وكندا وفلوريدا.....	388
Terms of Address in Written Communication.....	399
Adverbs of Time and Place ظرفُ الزَمانِ والمكان.....	399
Negating Future Time.....	400
Relative Clauses.....	401
Agreement with Nonrational Plurals.....	403
Nonrestrictive Relative Nouns ما and مَن.....	404
Combining with Prepositions.....	404
Indefinite Antecedents.....	405
The Referent as Object in the Relative Clause.....	405
Prepositions Revisited.....	407
Possessive Idāfa.....	408
Vocabulary المُفْرَدَات.....	410
Lesson Twenty-Six الدرسُ السادسُ والعِشْرُونُ.....	413
Objectives.....	413
رياضاتُ وأطعمةٌ مُفضَّلةٌ.....	413
من يوميات مايكل براون.....	415
Habitual and Progressive Past.....	424
Color.....	425
Comparative Nouns with Doubled Consonants.....	426
Weak Verbs Revisited (الفعل المعتل).....	427
Vocabulary المُفْرَدَات.....	430
Lesson Twenty-Seven الدرسُ السابعُ والعِشْرُونُ.....	433
Objectives.....	433
جغرافية الولايات المتحدة الأمريكية.....	435

سورية	436
ولاية أوهايو	438
Geographical Directions	446
The Noun كلاً	447
Expressing Exception with إلا and غير	448
Vocabulary المفردات	451
Lesson Twenty-Eight الدرسُ الحادي والعشرين	453
Objectives	453
الإذاعة والتلفاز	453
من يوميات عدنان مارتيني	456
من يوميات مايكل براون	458
برامج إذاعة وتلفزيون	464
Expressing Obligation with على ... أن	466
Expressing Possibility with the Verb أمكن	466
The Structure ثم يُعد	467
The Relative Noun ما	468
The Particle أن after Adverbs of Time	468
The Noun يضع	470
Vocabulary المفردات	472
Lesson Twenty-Nine الدرسُ التاسعُ والعشرون	472
Objectives	472
عدنان في مدينة دنقر	475
لالينيا تزور المنيا	479
The Use of the Particle فـ	479
Functions of the Particle فـ	479
With Past Tense verbs	480
With Present Tense Verbs	481
البدل (substitution or the permutative)	482
A Reminder about Idāfa	482
The Particle إن	484
Vocabulary المفردات	486
Lesson Thirty الدرسُ الثلاثون	486
Objectives	486
أسرة عدنان مارتيني	495
Terms of Address: أم and أبو	495
Comparative and Superlative Degrees Revisited	496
The Particles كي and لـ	497
Verbal Nouns Revisited المصدر	498
Writing the Hamza	498
Two types of hamza	498



Hamzatu-l-waṣl هَمْزَةُ الْوَصْلِ (conjunctive hamza).....	498
Hamzatu-l-qaṭ' هَمْزَةُ الْقَطْعِ (disjunctive hamza) .....	499
In the initial position .....	500
In the medial position.....	500
In the final position .....	502
Placement of Double Faṭḥa and Other Suffixes on a Final Hamza .....	502
Vocabulary المُفْرَدَاتِ.....	506
مُعْجَمُ الْمَفْرَدَاتِ .....	508
Appendix A 546	
Arabic Alphabet and Diacritical Marks .....	546
Appendix B 548	
A Key to the Arabic Sound System .....	548
Appendix C 550	
Verb Conjugations .....	550
Appendix D 557	
Answer Key 557	
Appendix E 576	
Texts of Postcards and Letters .....	576
English Index .....	578
Arabic Index .....	581

# *Ahlan wa Sahlan*

*Functional Modern Standard Arabic  
for Beginners*

Mahdi Alish

Yale University Press  
New Haven and London

Copyright © 2000 by Yale University.

All rights reserved.

This book may not be reproduced, in whole or in part, including illustrations, in any form (beyond that copying permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law and except by reviewers for the public press), without written permission from the publishers.

Printed in the United States of America.

**Library of Congress Cataloging-in-Publication Data**

Alosh, Mahdi.

Ahlan wa-sahlan : li-ta' alum al-'Arabīyah wazīfīyan  
lil-mubtadi 'īn / Mahdī al-'Ush = Ahlan wa sahlan : functional modern  
standard Arabic for beginners / Mahdi Alosh.

p. cm. — (Yale language series)

English and Arabic.

Includes bibliographical references (p. — ) and index.

ISBN 0-300-05854-3 (alk. paper)

I. Arabic language Textbooks for foreign speakers—English. I.

Title. II. Series

PJ6307.A39 2000

492.7'82421—dc21

99-36606

CIP

A catalogue record for this book is available from the British Library.

The paper in this book meets the guidelines for permanence and durability of the Committee on Production Guidelines for Book Longevity of the Council on Library Resources.

To

*my wife, Ibtissam*  
*my mother, Falak*  
*the memory of my father*

## Acknowledgments

I am indebted to so many people whose direct and indirect contribution made this work better, including students of Arabic at my institution and elsewhere as well as colleagues who used an earlier version and took some of their valuable time to provide me with feedback. Professor Frederic Cadora, former chair of the Department of Near Eastern Languages and Cultures, provided much sound advice and paved the way for the conception, development, and implementation of an earlier version of this volume. I am especially indebted to my wife, ʾibtissam, for putting up with the endless hours I spent on developing the materials and for designing and programming the computer-assisted program that accompanies this textbook. I would like to acknowledge the expert assistance of Fayez Al-Ghalayini whose meticulous editing of the Arabic portion of this textbook and assiduous input and profuse comments on the linguistic aspect improved the quality of this work and made it more accurate. My thanks also go to Kimberly Schreiber, who edited part of this volume and the *Teacher's Handbook* with much care and insight, to Stafford Noble for proofreading and editing the greater part of this textbook, and to Charles Grench, Judith Calvert, Richard Miller, Paul Royster, Lawrence Kenney (all of Yale University Press) for providing very useful editorial comments on parts of this volume. Credit is also due to Marjorie Healey for editing part of the *Teacher's Handbook*. Their editorial remarks have been invaluable. I thank Nonie Williams and Lana Khodary for the many hours they devoted to the recording of the audio material, and Lauren Aland for her unlimited technical support. I thank Lalainya Goldsberry, Hibah Abdalla, and Nevine Demian for providing factual and cultural information about Egypt. I thank Professors Ernest MacCarus and Raji Rammuny for granting permission to use some diagrams from their book *A Programmed Course in Modern Literary Arabic Phonology and Script*. My thanks also go to Rami Kamhawi, Fadi Abu-Humaidan, and Lana Khodary for their permission to use their likenesses in the textbooks.

Last, but not least, I would like to acknowledge the support I have received from the College of Humanities at the Ohio State University and the Department of Near Eastern Languages and Cultures, which made the completion of this work possible.

# محتويات الكتاب

Lesson One الدرسُ الأوَّلُ.....	1
Objectives.....	1
Common Greetings .....	1
Introducing Oneself.....	2
Leave-Taking .....	3
Arabic Alphabet: One-Way Connectors ا، و، د، ذ، ر، ز.....	4
The Letter alif (ا) .....	5
The Letter wāw (و) .....	5
The Arabic r (ر) .....	5
Combining Sounds/Letters into Syllables and Words .....	6
Distinguishing Among Similar Letters .....	6
Numbers .....	7
Vocabulary المُفْرَدَات.....	10
Lesson Two الدرسُ الثاني.....	11
Objectives.....	11
Identifying Yourself and Others .....	11
Arabic Alphabet: Two-Way Connectors ب، ت، ث، ن، ي .....	12
The Letter yā' (ي) as a Vowel and a Semivowel.....	13
Long and Short Vowels.....	13
Vowel Length.....	14
The Short Vowel fatha (َ).....	14
The Short Vowel ḍamma (ُ) .....	14
The Short Vowel kasra (ِ) .....	14
Different Handwriting Styles.....	15
Separate Personal Pronouns .....	19
Vocabulary المُفْرَدَات.....	21
Lesson Three الدرسُ الثالث.....	22
Objectives.....	22
The Morning Greeting .....	22
Asking about Well-Being .....	23
Arabic Alphabet: Two-Way Connectors س، ش، ج، ح، خ، ف، ق، ة.....	23

The Letters sīn (س) and šīn (ش) and Their Sounds .....	23
The Letters jīm (ج), hā' (ح), kā' (خ) and Their Sounds .....	26
A Brief Phonetic Background.....	26
The Sound of the Letter (ج) .....	27
The Sound of the Letter (خ) .....	27
The Sound of the Letter (ح) .....	27
The Letters fā' (ف) and qāf (ق) and Their Sounds .....	30
The Letter tā' marbūṭa and Its Sound.....	33
Attaching a Suffix to a Word Ending in ة.....	33
Vocabulary المُفْرَدَات .....	36
Lesson Four الدَّرْسُ الرَّابِعُ.....	37
Objectives.....	37
Inquiring about and Identifying Place of Origin.....	37
Subject and Predicate.....	38
Colloquial Arabic.....	40
Separate Pronouns.....	40
Arabic Alphabet: Two-Way Connectors ص ض ط ظ ع غ .....	41
The Letters ṣād ص and ḍād ض and Their Sounds.....	41
Pronunciation of (ص).....	42
Pronunciation of (ض).....	42
The Letters ṭā' ط and zā' ظ and Their Sounds.....	45
Pronunciation of ط and ظ .....	45
The Letters 'ayn ع and ḡayn غ and Their Sounds .....	48
The Sound of ع.....	48
The Sound of غ.....	48
Inquiring about and Identifying Arab Cities.....	50
Arab States, Political Systems, and Capitals.....	51
Vocabulary المُفْرَدَات .....	54
Lesson Five الدَّرْسُ الْخَامِسُ.....	56
Objectives.....	56
Objects from the Immediate Environment.....	56
Expressing Possession.....	57
Colloquial Arabic.....	58
Attached Pronouns .....	58
Arabic Alphabet: Two-Way Connectors هـ م ك ل .....	59
The Letter lām (ل) ل and Its Sound.....	59
The Letter kāf ك and Its Sound .....	62
The Letter mīm م and Its Sound .....	65
The Letter hā' هـ and Its Sound.....	67
Describing National and Regional Affiliation .....	69

The Relative Noun nisba (اسمُ النسبة) .....	70
Gender in Arabic Nouns .....	72
Vocabulary المُفْرَدَات .....	75
Lesson Six الدرسُ السادس .....	76
Objectives .....	76
Familiar Objects at School.....	76
The Letters Alif Maqṣūra (ā) ا and Hamza ء .....	77
The Letter Alif Maqṣūra (ā) ا and Its Sound .....	77
The Letter Hamza ء and Its Sound .....	79
Diacritical Marks.....	81
The madda (ī) .....	83
The tanwīn (تنوين).....	84
The sukūn (◌ْ) .....	86
The short alif .....	87
Representation of Foreign Sounds .....	87
Colloquial Arabic.....	88
Phonological Variation .....	88
Vocabulary المُفْرَدَات .....	92
Lesson Seven الدرسُ السابع .....	93
Objectives.....	93
School Surroundings.....	93
غُرْفَةُ الصَّفِّ .....	93
The Prepositions في، على and the Phrase بجانب .....	94
Enumerating: The Coordinating Particle وَ .....	95
Demonstratives: Gender Agreement.....	96
Contrasting: The Particles لَكِنْ and لَكِنْ .....	97
The Strong Version (لَكِنْ).....	98
The Weak Version (لَكِنْ) .....	98
Nominal Sentences.....	99
Negating with لَيْسَ.....	99
The Definite Article ال .....	102
Assimilating and Nonassimilating Sounds .....	102
Definite and Indefinite Nouns.....	105
Vocabulary المُفْرَدَات .....	106
Lesson Eight الدرسُ الثامن .....	107
Objectives.....	107
School Surroundings and Facilities.....	107
جامعتي .....	107
غُرْفَةُ مَكْتَبِي .....	108
Nisba Revisited .....	111



Word order and gender agreement.....	111
The Idāfa Structure (الإضافة) .....	112
Cases of the Constituents of the idāfa Structure .....	113
Definiteness of an idāfa Structure.....	113
Identifying Objects: Demonstratives .....	115
Colloquial Arabic.....	117
Suppression of Short Vowels.....	117
Quality of the Vowel Preceding ة.....	117
Vocabulary المُفْرَدَات.....	119
Lesson Nine الدَّرْسُ التَّاسِعُ.....	121
Objectives.....	121
Seeking and Providing Information .....	121
أنا مِنْ جَبَلَة .....	121
Question Words .....	125
Yes/No Questions .....	125
Content Questions.....	125
The Arabic Verb.....	126
Verb Stem and Root.....	126
Negating the Present Tense Verb.....	127
Expressing Knowledge or the Inability to Do So .....	128
Eliciting Information.....	128
Expressing Admiration .....	129
The Particle يا .....	129
The Question Particle كَمْ .....	129
Cardinal Numbers 1-10.....	131
Vocabulary المُفْرَدَات.....	136
Lesson Ten الدَّرْسُ العَاشِرُ.....	138
Objectives.....	138
Describing Background.....	138
طالِبَتانِ فِي جامِعَة حَلَب .....	138
Forming Dual Nouns.....	140
Number-Noun Agreement.....	141
Plurals of Nonrational Nouns.....	145
Vocabulary المُفْرَدَات.....	148
Lesson Eleven الدَّرْسُ الحَادِي عَشَرَ.....	149
Objectives.....	149
عائِلَة مازن نَبَّار .....	149
School Subjects.....	150
طُلابُ عَرَبٍ فِي أميرِكا.....	150
Arabic Last Names.....	155
Objects of Verbs.....	156

Ordinal Numbers I .....	158
Pronouns of Separation ضَمَائِرِ الْفَصْلِ.....	159
Vocabulary الْمُفْرَدَاتُ.....	163
Lesson Twelve الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ.....	165
Objectives.....	165
يا أَنَسَةَ! .....	165
Terms of Address .....	166
Use of Terms of Address .....	168
Expressing Regret or Apology .....	169
Expressing Lack of Knowledge .....	170
Expressing Degree .....	171
The Present Tense: Negation and Conjugation.....	174
Conjugation.....	174
Cardinal Numbers 11-100.....	175
Cardinal Numbers 11 and 12 .....	175
Cardinal Numbers 13-19.....	176
Cardinal Numbers 20-90.....	177
Vocabulary الْمُفْرَدَاتُ.....	181
Lesson Thirteen الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ.....	182
Objectives.....	182
جَرَانِدٌ وَمَجَالَاتٌ عَرَبِيَّةٌ.....	182
Inquiring about and Describing an Activity or Object.....	184
The Question Words أَيُّ and أَيُّهٌ.....	185
Requesting and Offering Something Politely .....	185
The Imperative .....	186
Doubly Transitive Verbs.....	188
Pronunciation of the Attached Pronoun ة.....	188
Cases of the Noun .....	190
The Nominative Case (الرَّفْعُ).....	190
The Genitive Case (الْجَرُّ) .....	191
The Accusative Case (النَّصْبُ).....	191
Expressing Possession with the Prepositions لِ and مَعَ.....	192
Attached Pronouns Suffixed to Verbs.....	193
More on Arabic Names .....	194
Vocabulary الْمُفْرَدَاتُ.....	196
Lesson Fourteen الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ.....	197
Objectives.....	197
شَايَ مِنْ فَضْلِكَ! .....	197
Requesting and Declining Things Politely.....	198
Food and Drink .....	198
Describing Daily Activities.....	200

The Imperative .....	205
Expressing Likes and Dislikes .....	206
Prepositions and Attached Pronouns.....	207
Plurals of Nouns.....	207
Sound Masculine Plurals (جَمْعُ مُذَكَّرٍ سَالِمٍ) .....	207
Sound Feminine Plurals (جَمْعُ مُؤَنَّثٍ سَالِمٍ) .....	208
Broken Plurals (جَمْعُ تَكْسِيئٍ).....	208
Adverbials .....	209
Idāfa Structure Revisited.....	210
Vocabulary المُفْرَدَاتِ .....	212
Lesson Fifteen الدرسُ الخَامِسُ عَشْرَ .....	214
Objectives .....	214
سَحَرٌ فِي جَامِعَةِ حَلَبَ .....	214
Telling Time.....	221
Grammatical Structure .....	221
Fractions of an Hour .....	222
Telling Time Informally.....	224
Breaking Consonant Clusters.....	225
Suppressing the Initial Sound of the Article .....	225
Mass and Count Nouns .....	225
Numbers: Reading Hundreds and Thousands.....	226
Vocabulary المُفْرَدَاتِ .....	229
Lesson Sixteen الدرسُ السَّادِسُ عَشْرَ .....	230
Objectives.....	230
فَتَاةٌ عَرَبِيَّةٌ مِنْ قَطْرِ.....	230
Culture Notes .....	235
Family .....	235
Women .....	235
The Gulf.....	236
Names and Recent History.....	236
Men's Head Gear .....	237
The Past Tense .....	237
Past Tense Conjugation of the Verb دَرَسَ.....	237
Negating the Past Tense.....	238
Verbal Nouns (المَصْدَرُ) .....	239
Noun-Adjective Agreement Revisited .....	241
Number .....	241
Gender .....	241
Case .....	242
Definiteness.....	243
Vocabulary المُفْرَدَاتِ .....	247

Lesson Seventeen الدرسُ السابعُ عَشْرَ .....	249
يوميّاتُ طالبِ عربيّ .....	249
Calendars in the Arab World .....	252
The Islamic Calendar .....	252
The Western Calendar.....	253
Describing Activities in the Past, Present, and Future.....	256
Expressing Certainty and Lack of It .....	256
The Particle أن.....	257
Verbs with Doubled Consonants.....	257
Reporting Other People's Speech .....	258
The Particle إن.....	258
Expressing Sequence (قَبْلَ، بَعْدَ).....	259
Comparing and Contrasting Entities (اسم التفضيل) .....	259
The Comparative.....	259
The Superlative .....	260
Idāfa Structure: Dual and Plural.....	261
The Verb كان .....	262
Conjugation of the Verb كان.....	262
The Five Nouns (أخ and أب) .....	264
The Preposition ب .....	264
Vocabulary المُفْرَدَات .....	266
Lesson Eighteen الدرسُ الثامنُ عَشْرَ.....	269
Objectives.....	269
الفُصُولُ الأربَعَةُ والظَّفْس .....	269
Converting Temperature Scales.....	274
Partitive Nouns.....	275
Vocabulary المُفْرَدَات .....	277
Lesson Nineteen الدرسُ التاسعُ عَشْرَ .....	279
Objectives.....	279
ماذا تفعلُ هالة بُستاني كُلُّ يومٍ؟.....	279
يوميّاتُ عدنانِ مارتيني .....	280
Partitive Nouns and Phrases.....	286
Negating Imperative Verbs .....	287
Weak Verbs.....	287
Expressing Reason .....	289
Verb Position in Arabic Sentences.....	289
The Preposition وَ.....	290
Vocabulary المُفْرَدَات .....	292
Lesson Twenty الدرسُ العِشْرُون .....	294
Objectives.....	294

يَوْمِيَّاتُ مَايْكَلُ بَرَاوَنُ.....	294
يَوْمِيَّاتُ عَدْنَانَ مَارْتِينِي.....	295
Expressing Contrast with أَمَّا... فَ.....	298
Expressing Reason.....	300
Structural Notes.....	300
The Preposition following the verb قَالَ.....	300
The Position of Demonstratives in Relation to the Modified Noun.....	301
More on the Derivation of Relative Nouns (نِسْبَةٌ).....	302
Vocabulary المُفْرَدَاتُ.....	304
Lesson Twenty-One الدَّرْسُ الحَادِي والعِشْرُونَ.....	305
Objectives.....	305
أَعْيَادٌ عَرَبِيَّةٌ وَإِسْلَامِيَّةٌ وَمَسِيحِيَّةٌ وَأَمْرِيكِيَّةٌ.....	305
عِيدَانُ إِسْلَامِيَّانِ.....	306
عِيدَانُ مَسِيحِيَّانِ.....	307
أَعْيَادُ أَمْرِيكِيَّةٌ.....	307
سُعَادُ رِيْمَاوِي.....	308
Structural Notes.....	312
The Five Nouns Revisited.....	312
Not Fully Inflected Nouns (الْمُنْتَوِعُ مِنَ الصَّرْفِ).....	313
The Passive Voice.....	315
Agent (فَاعِلٌ) and deputy agent (نَائِبُ فَاعِلٍ).....	316
Vocabulary المُفْرَدَاتُ.....	319
Lesson Twenty-Two الدَّرْسُ الثَّانِي والعِشْرُونَ.....	321
شَخْصِيَّاتٌ أَمْرِيكِيَّةٌ وَعَرَبِيَّةٌ.....	321
Forms of the Arabic Verb.....	329
Patterns الأَوْزَانُ and the Root System.....	329
Verb Forms أَوْزَانُ الْفِعْلِ.....	331
Forms of the Increased Triliteral Verb with Verbal Nouns.....	332
Ordinal Numbers Revisited.....	333
Vocabulary المُفْرَدَاتُ.....	337
Lesson Twenty-Three الدَّرْسُ الثَّالِثُ والعِشْرُونَ.....	339
Objectives.....	339
عِيدُ الْفِطْرِ.....	339
عَامٌ دَرَّاسِيٌّ جَدِيدٌ.....	341
Dual and Plural Nouns in Idāfa Structures (مُتَنَّى وَجَمْعٌ).....	349
Expressing Frequency مَرَّةً، كُلَّ.....	349
Expressing Exception مَا عَدَا.....	350
Explaining Reason, using لَ and الْمَضَارِعُ الْمَنْصُوبُ.....	350
Derived Forms: Active and Passive Participles.....	351
Negating Past Tense Verbs with لَمْ.....	352

Weak Verbs الفعل المعتل.....	354
Vocabulary المُفْرَدَات.....	359
Lesson Twenty-Four الدرسُ الرابعُ والعِشْرُونُ.....	361
Objectives.....	361
شَقَّةُ مايكل الجديدة.....	361
Expressing intention.....	372
The verb أُعْجِبَ.....	372
Noun of Instrument اسمُ الآلة.....	373
Prepositions حُرُوفُ الجَرِّ.....	374
Adverbs and Prepositions of Place.....	376
Vocabulary المُفْرَدَات.....	381
Lesson Twenty-Five الدرسُ الخامسُ والعِشْرُونُ.....	384
Objectives.....	384
مايكل براون في القاهرة والإسكندرية.....	384
عدنان مارتيني.....	388
في نيويورك وكندا وفلوريدا.....	388
Terms of Address in Written Communication.....	399
Adverbs of Time and Place ظرفُ الزَمانِ والمكان.....	399
Negating Future Time.....	400
Relative Clauses.....	401
Agreement with Nonrational Plurals.....	403
Nonrestrictive Relative Nouns ما and مَن.....	404
Combining with Prepositions.....	404
Indefinite Antecedents.....	405
The Referent as Object in the Relative Clause.....	405
Prepositions Revisited.....	407
Possessive Idāfa.....	408
Vocabulary المُفْرَدَات.....	410
Lesson Twenty-Six الدرسُ السادسُ والعِشْرُونُ.....	413
Objectives.....	413
رياضاتُ وأطعمةٌ مُفضَّلة.....	413
من يوميات مايكل براون.....	415
Habitual and Progressive Past.....	424
Color.....	425
Comparative Nouns with Doubled Consonants.....	426
Weak Verbs Revisited (الفعل المعتل).....	427
Vocabulary المُفْرَدَات.....	430
Lesson Twenty-Seven الدرسُ السابعُ والعِشْرُونُ.....	433
Objectives.....	433
جغرافية الولايات المتحدة الأمريكية.....	435

سورية	436
ولاية أوهايو	438
Geographical Directions	446
The Noun كلاً	447
Expressing Exception with إلا and غير	448
Vocabulary المفردات	451
Lesson Twenty-Eight الدرسُ الحادي والعشرين	453
Objectives	453
الإذاعة والتلفاز	453
من يوميات عدنان مارتيني	456
من يوميات مايكل براون	458
برامج إذاعة وتلفزيون	464
Expressing Obligation with على ... أن	466
Expressing Possibility with the Verb أمكن	466
The Structure ثم يُعد	467
The Relative Noun ما	468
The Particle أن after Adverbs of Time	468
The Noun يضع	470
Vocabulary المفردات	472
Lesson Twenty-Nine الدرسُ التاسعُ والعشرون	472
Objectives	472
عدنان في مدينة دنقر	475
لالينيا تزور المنيا	479
The Use of the Particle فـ	479
Functions of the Particle فـ	479
With Past Tense verbs	480
With Present Tense Verbs	481
البدل (substitution or the permutative)	482
A Reminder about Idāfa	482
The Particle إن	484
Vocabulary المفردات	486
Lesson Thirty الدرسُ الثلاثون	486
Objectives	486
أسرة عدنان مارتيني	495
Terms of Address: أم and أبو	495
Comparative and Superlative Degrees Revisited	496
The Particles كي and لـ	497
Verbal Nouns Revisited المصدر	498
Writing the Hamza	498
Two types of hamza	498

Hamzatu-l-waṣl هَمْزَةُ الْوَصْلِ (conjunctive hamza).....	498
Hamzatu-l-qaṭ' هَمْزَةُ الْقَطْعِ (disjunctive hamza) .....	499
In the initial position .....	500
In the medial position.....	500
In the final position .....	502
Placement of Double Faṭḥa and Other Suffixes on a Final Hamza .....	502
Vocabulary المُفْرَدَاتِ.....	506
مُعْجَمُ الْمَفْرَدَاتِ .....	508
Appendix A 546	
Arabic Alphabet and Diacritical Marks .....	546
Appendix B 548	
A Key to the Arabic Sound System .....	548
Appendix C 550	
Verb Conjugations .....	550
Appendix D 557	
Answer Key 557	
Appendix E 576	
Texts of Postcards and Letters .....	576
English Index .....	578
Arabic Index .....	581



# *Introduction*

## **Purpose and Approach**

*Ahlan wa Sahlan* introduces learners of Arabic to the sound and writing systems of this language and provides them with basic structural and lexical knowledge to enable them to say things in Arabic, such as greeting others, thanking someone, introducing oneself, describing one's background, seeking and providing information, and so forth. The ability to perform these language functions in real-life or lifelike situations is developed by engaging the learner in structured functional activities and grammatical exercises. In every lesson, a variety of such activities are designed to build up overall proficiency gradually. In this fashion, learners can take part in communication with classmates and instructor in Arabic, keeping in mind that communication is not only oral. The focus, therefore, is on performing language functions using the language forms learned, not on analyzing them grammatically. This does not mean, however, that grammar is not important. On the contrary, it enables learners to use the language forms appropriately and correctly. By "enabling" I mean putting grammatical structures and explanations in the service of language *use*. For example, presenting, explaining, and practicing the subjunctive mood in Arabic should always be related to a language function or functions accomplished through its use. In this textbook, it is dealt with in the contexts of expressing obligation, intention, and reason. As the learner tries to acquire the ability to express these functions, he or she will at the same time internalize accurate usage of the subjunctive, not for its own sake, but in order to express a given language function.

In addition, presenting and practicing the Arabic language from functional and structural perspectives attempts to accommodate the needs and learning styles of most learners. Learners learn differently; some benefit primarily from a functional presentation and practice, others find structural information useful. A functional presentation normally activates inductive cognitive processes and structural presentations deductive processes. Research tells us that the human mind, regardless of how it acquires knowledge, assimilates, modifies, and reconstructs this knowledge and then uses it in ways appropriate for it specifically. The aim, in both modes of presentation, is developing overall proficiency in using Arabic.

## Introduction

### Audience


This textbook is designed to take learners from the absolute beginner stage to the intermediate range. At the university level, this can be translated into a first-year program, providing approximately 150 contact hours, the equivalent of three academic quarters or two semesters.

### Lesson Format

Lessons have similar formats. They start with a listing of learning objectives (both functional and structural) to familiarize the user with the content, topics, and grammatical points discussed. At the bottom of the list, there is a reminder concerning the tape-recorded material and parts of the Arabic software program *Ahlan wa Sahlan* where drills, exercises, vocabulary, and reading passages relevant to a particular lesson can be found.

*Learning Objectives:* The objectives listed at the beginning of each lesson are of two types: (1) functional objectives which describe what learners will be able to do in Arabic at the end of a given lesson and (2) structural objectives which specify exactly which language forms need to be practiced and used in order to perform the functional objectives correctly.

*Activities:* Each lesson contains activities associated with each type of objective. There are two major types of activities: (1) classroom activities (not described in the student's textbook) designed to develop oral communicative competence and (2) out-of-class activities. The latter involve reading passages of varying lengths, listening to tapes, and doing computer-assisted and written exercises. Written exercises follow the reading passages and are subdivided into five types: vocabulary, reading comprehension, writing, listening comprehension, and grammar exercises. There are also integrative exercises that combine two types, such as reading comprehension and writing. Each exercise is made up of one or more sections. For example, a vocabulary exercise may contain several sections, such as matching, categorization, odd-man-out, and multiple choice. Vocabulary, reading comprehension, and writing exercises immediately follow each reading passage to encourage immediate review and recall of the reading material. Grammar exercises have one or two sections each, since each grammar exercise deals with a specific point. They are structured and proceed from simple to complex.

Listening exercises (marked by an audiocassette icon  in the right margin) provide practice in pronunciation, word recognition, and dictation. They also try to develop the ability to communicate orally by guiding learners step by step through exchanges which together constitute dialogues. Each dialogue or set of communicative phrases is presented at the beginning of each segment followed by oral practice of its component parts.

## *Ahlan wa Sahlan*

Listening comprehension exercises usually comprise three types: content questions, multiple choice, and true-false. Content questions should be read before listening to the passage in order to guide learners to what they should listen for. Learners are expected to deal with true-false exercises at a level higher than mere recognition and labeling items true or false. They should either elaborate on each item, amplify it, or correct it in order to reflect their understanding of the text.

It is recommended that the exercises be done after the vocabulary has been covered, since the purpose of written vocabulary exercises is to reinforce the learning of the new words. The same thing applies to reading comprehension exercises, which must be done during or immediately after reading. Most of the written activities are expected to be done out of the classroom. The instructor may provide feedback, though, in class or on paper.

*Reading Passages:* The reading material can either be simple communicative phrases, dialogues, expository prose, or personal journals written by the two main characters, Michael Brown and Adnān Mārtīnī. The reading passages are usually accompanied by illustrations, graphics, or maps. They are designed to provide the necessary contexts for language functions represented by the objectives. They also constitute a source for the vocabulary and language forms needed to realize these functions. The reading passages, in addition, provide cultural glimpses of both the target culture and the local one. The content of these passages is expected to promote general knowledge *through* Arabic. At an intermediate level, such as the one served by part of this textbook and by its sequel, the amount of knowledge imparted to the learner through Arabic makes it partially content-based. In most foreign-language courses, content-based materials represent the first step toward discipline-based materials, where the learner is prepared to embark on dealing with original texts within a particular field of study.

Most of the passages here are developed specifically for this textbook. Thus, the language is rather controlled, i.e., it is not “authentic” in the traditional sense of the term, although it is written by a native speaker. Authenticity is interpreted here, however, in a functional sense, where the language used by teacher and learner is considered authentic if it serves some genuine functional or communicative purpose regardless of whether or not native speakers use the same forms orally to accomplish this purpose (see the section on the language situation in the Arab world below). The written passages, on the other hand, can be considered both authentic in function and sociolinguistically appropriate, since the majority of them are either expository passages, written communication (messages, postcards, letters), or personal diaries, which places them in the realm of Standard Arabic.

## *Introduction*

*Arabic Script:* The Arabic writing system is presented gradually over the first six lessons along with communicative phrases and new vocabulary. During this initial phase (at least the first five lessons), learners are of course unable to read. Instead, they should depend on tapes and classroom communicative activities to learn the language content. Although Arabic script might seem exotic and undecipherable at first encounter, it is in fact quite consistent and, to the pleasant surprise of most learners, can be acquired quickly and easily. Unlike the English system, the Arabic has a high degree of correspondence between sound and symbol (each symbol represents one sound). The explanations are immediately followed by a writing practice exercise that is based on visual information only, which is followed by two or more exercises that combine visual and aural cues for word recognition. Practice of the script culminates in a dictation exercise on tape.

*Arab Culture:* The content of the reading passages offers cultural insights into the target and local (American) cultures. Since the two main characters have roles as university-level students (one studying Arabic in Cairo, Egypt and the other computer science in Columbus, Ohio), Arabic students using this textbook might be able to identify with their activities and interests. Arabic students must realize that there is no single Arab culture, but rather a multiplicity of cultures. In fact, diversity rather than homogeneity characterizes the cultures of the Arab world. No one textbook can provide a comprehensive look at the culture. Instead, the reading passages and the storyline maintained through the lessons in this textbook attempt to show selected aspects of Arab culture. These include food and drink, clothing, customs, family, entertainment, sports, homes, schools, geography of the Arab world, significant Arab personalities, and festivities. The presentation of the cultural and language items proceeds from the immediate to the wider environment.

*Grammatical Explanations and Exercises:* The grammatical notes in this textbook are by no means comprehensive, nor do they constitute a reference grammar for the student. However, they are adequate for the tasks at hand, providing the necessary knowledge about structures that occur in the reading passages and the practice needed to internalize this knowledge. Grammar acquisition is not the goal of instruction, but rather a facilitating element to achieve the goal, which is developing the ability to *use* the Arabic language (Standard Arabic) as native speakers would use it in formal and semiformal situations. Therefore, the importance of the grammar section lies in its facilitating function. The ultimate test of its success is the students' ability to perform functional tasks specified in functional exercises following the reading passages where they are expected, for example, to provide a biographical sketch of themselves or of people they know, describe possessions and activities, express preferences and opinions, and be able to read and understand simple passages.

## *Ahlan wa Sahlan*

It is suggested that grammatical explanations and exercises be read and done out of the classroom, thus preserving valuable class time for conducting lifelike interactive activities which cannot be done outside the classroom for lack of interaction with classmates and an instructor. Students can read the grammar section even before reading the lesson, because this is information *about* the language and does not require special language skills. Grammatical explanations are basically information, or knowledge, that can be learned without external help, whereas language abilities are skills which must be developed physically as well as cognitively with the assistance of an instructor and interaction with classmates. Instructors can, of course, provide brief feedback on their students' work on grammar exercises in class.

*Glossaries:* Each lesson ends with an Arabic-English glossary of the new words. After the thirtieth lesson, there is a cumulative glossary, or dictionary, of all the words used in the textbook marked with the lesson number where each word first appears.

*Appendices:* Appendix A contains the Arabic alphabet with the different forms of the letters according to their positions in the word and the Roman symbol representing each letter. Appendix B contains a key to the sound system of Arabic and the transliteration system used in this textbook (i.e., the Roman symbols used to represent Arabic letters). Appendix C has a representative sample of thirteen verb conjugation paradigms, showing tense, mood, imperative, verbal nouns, and active and passive participles. Appendix D contains an answer key to all the exercises in the book, including listening comprehension exercises.

### **Modern Standard Arabic**

The Arabic variety used in this textbook is known in the West as Modern Standard Arabic (MSA) and *al-fuṣḥā* (meaning “most beautiful,” “most eloquent,” “purest”) in the Arab world. It is more or less invariable throughout the Arab world and is used for specialized functions, including classroom instruction, the electronic and print media, and formal situations. It is used neither at home nor on the street for interpersonal communication. These features differentiate it from the various spoken regional and local dialects which vary considerably from place to place. They are exclusively oral. Variation among the dialects takes place at all linguistic levels: phonological, morphological, syntactic, and lexical. The dialects are numerous, but for convenience they may be grouped roughly into five categories: (1) Levantine (Syria, Lebanon, Palestine, and Jordan), (2) Iraqi, (3) Arabian (the Arabian peninsula), (4) Egyptian (Egypt and the Sudan), and (5) North African (Libya, Tunis, Algeria, and Morocco). Somalia and Djibouti are not included

## Introduction

although they are members of the Arab League. The reason is that Arabic is used there mostly as a liturgical language and in some areas as a second language learned formally, thus making this variety classifiable with MSA, or even classical Arabic, rather than with the dialects.

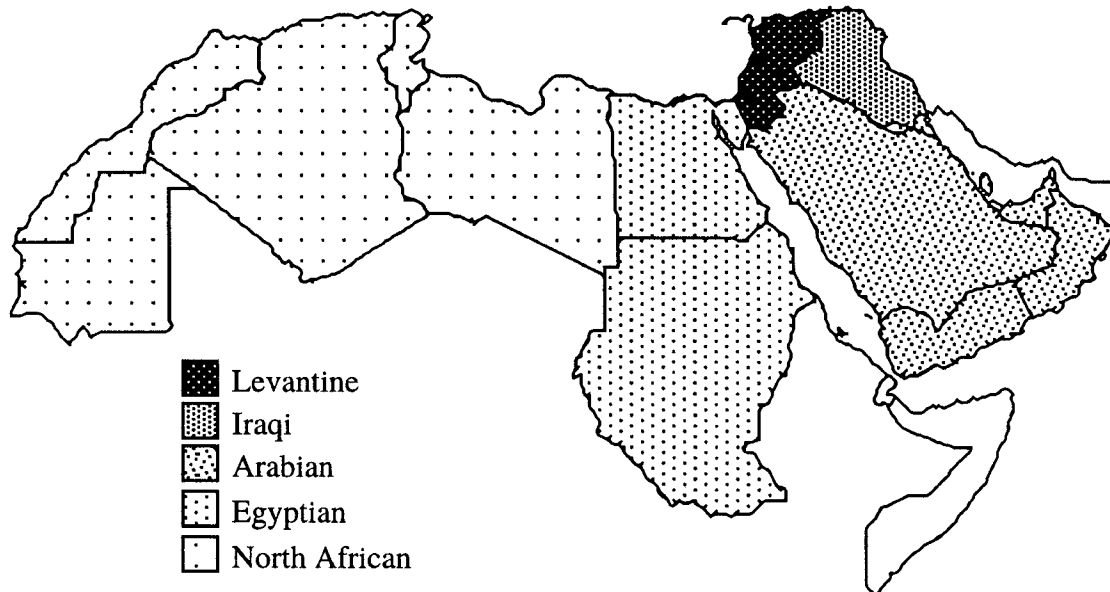


Figure 1. Dialectal Regions of the Arab World

The dialects are known collectively as colloquial Arabic (CA), which is distinct from MSA at all linguistic levels. Learning MSA before any colloquial variety provides learners with two advantages. First, a good foundation in MSA facilitates the acquisition of any dialect a learner might wish to learn later, for generally dialects are structurally less complex than MSA. Therefore, it may be easier for learners to learn a colloquial variety after they have learned MSA, because learning colloquial utterances involves applying deletion rather than augmentation rules.<sup>1</sup> Second, and unlike local dialects, MSA is readily understood anywhere in the Arab world. In addition, by learning MSA, learners will be literate and have access to a vast heritage of ancient and modern literature, scholarly work, and the media.


Given this situation, some Arabists might object to using MSA as a vehicle for oral communication in situations normally reserved for colloquial Arabic. I am aware of this sociolinguistic discrepancy and finds that the response to that view may rest on educational and pedagogical grounds. First of all, for most Arabic programs, reading is the primary goal, especially at institutions where there is a graduate program. Second, in order to

<sup>1</sup> Cadora, Frederic. 1967. The Teaching of Spoken and Written Arabic. *Language Learning*, Vol. 15, Nos. 3&4; and personal communication.

## *Ahlan wa Sahlan*

avoid confusing learners with two varieties at the beginning stage, MSA may be used to fulfill both its own linguistic function (reading and writing primarily) as well as that of CA (speaking). In addition to the expected reading skills, learners will develop oral skills in MSA, which are, at any rate, needed as a requisite for proficiency in MSA, but they can also be easily transferable later to any dialect when the opportunity to learn it arises. Most of those involved in Arabic pedagogy agree that the ideal situation would be one that can replicate native-speaker performance in the classroom, but they also acknowledge the restricted nature of the classroom, which cannot accommodate this ambitious goal. Nevertheless, students should be made aware of this linguistic situation even if CA is not the target of instruction and presented, when appropriate, with CA equivalents of MSA communicative utterances in contexts in which they are used.

### **Tape-Recorded Material**


*Ahlan wa Sahlan* is accompanied by a set of tapes which contains a rendition of dialogues or communicative phrases, new vocabulary, reading passages, listening passages, and oral drills recorded by native speakers at a near-normal speed. The audio material is signaled by an audiocassette icon . The listening exercises include those for developing the ability to discriminate among sounds as well as exercises for word recognition and listening comprehension. All the audio material of a given lesson is recorded in the sequence in which it appears in the textbook. That is to say, new vocabulary, dialogues, and reading passages are followed by listening exercises and finally by a listening comprehension passage. In the first few lessons, learners are guided word by word and phrase by phrase on how to communicate orally and to recognize and produce the language forms correctly.

### **Computer-Assisted Materials**

Available with this textbook is a computer-assisted language learning (CALL) program. It provides drill and practice in the sound and writing systems of Arabic and contains a large number of vocabulary, grammar, and reading comprehension exercises. The language material contained in the CALL program is generally based on objectives similar to those in this textbook. However, the vocabulary and structures vary a little, and the stories in the reading passages have a different content from those in the textbook, which provides variety. And since the program is also self-contained, it may be used independently of the text.

The CALL program contains drills and exercises designed to help in learning the sound

## *Introduction*

and writing systems of Arabic quickly and easily. It combines the printed word, digitized voice, and picture for efficient learning. The exercises include matching, multiple choice, word construction, categorization, and scrambled sentences and paragraphs. Each exercise format is supposed to activate a different cognitive subskill. Multiple-choice items make learners view a word in a linguistic context, matching lets them look at lexical items as pairs which share at least one semantic trait, and categorization makes them view words as collocations which have some common function in the language. Such cognitive exercises improve learning by reorganizing lexical items in the learners' cognitive structures. Listed next to an icon of a computer diskette  is the section or sections of the software where relevant material can be found.

The computer program incorporates a testing component that comprises fifteen Stage Tests. Each one of these tests covers material equivalent to one credit hour in the quarter system (or ten contact hours); thus the fifteen tests cover first-year Arabic at the university level. The computer generates a record for each test taker in which answers and scores are recorded. Students can have access to their responses in order to discuss them with their instructor. The program allows students to take a test more than once to enhance their grade. However, each time a test is requested, all the items and the alternatives within each item are automatically scrambled to preserve a measure of test validity.

This textbook, along with the peripheral material that is available with it, attempts to provide a learning environment conducive to effective acquisition of specific language abilities. These abilities, in their totality, create a measure of proficiency in Arabic. Upon completing this course, the average learner may achieve a proficiency level within the Intermediate Mid range by the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Naturally, some learners may achieve a higher or a lower level.



# Lesson One

# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

## Objectives

- Two common greetings.
- Introducing oneself.
- Leave-taking.
- Arabic alphabet: one-way connectors ا و ذ ر ز
- Arabic numbers.
- 🎧 Listen to the recorded material for this lesson.
- 📁 Do relevant Stage 1 computer drills and exercises (see Introduction for details).



## 1. Common Greetings



There are several common greetings you may use in Arabic. The first greeting represented above is equivalent to the English greeting *hello*. Its response is a different word, though it has the same function. This greeting can be said to anyone at any time of the day.

The second greeting below is one of the most common in the Arab and Islamic worlds. Literally it means “*peace be upon you,*” but functions as “hello.” It can be addressed to a single person or a group of people in any situation, formal or informal. One of its functions is to announce one’s presence when entering a home or a room. It is the obligation of one or more of the people present to respond audibly. Further, you may use it even if its use would interrupt some activity that is going on, such as a conversation. Many people, when greeting or upon responding to a greeting, place the right hand on the chest, as the man on the left is doing. You will notice, when listening to the greeting and its response, that the response has the reverse word order of the greeting.



## 2. Introducing Oneself



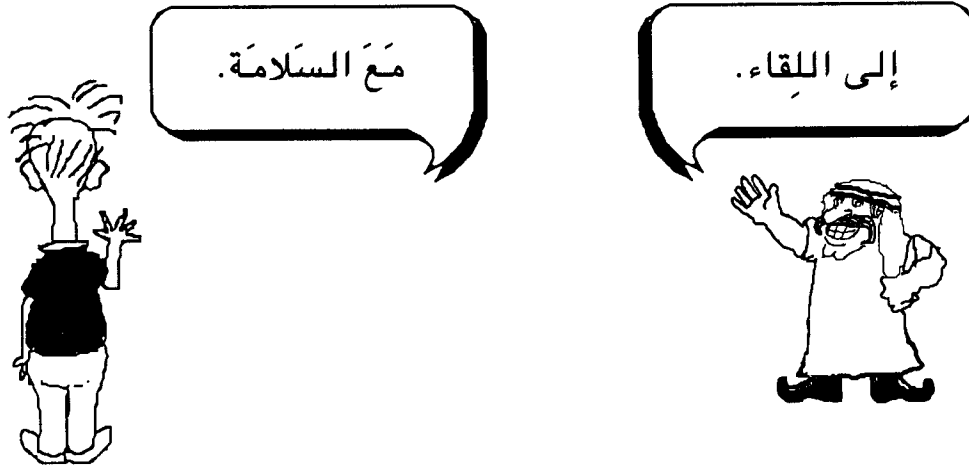
When meeting someone for the first time, you may introduce yourself by saying *anā* “أنا” (*I am...*) plus your name, or you can say *ismī* “اسمي” (*my name is...*) plus your name. The other person responds by saying *tašarrafnā* “تَشَرَّفْنَا”, which is the equivalent of *how do you do* (literally: *we’ve been honored*). The exchange is repeated with the other person saying his or her name.



### 3. Leave-Taking



Just like other greetings, leave-taking involves two different phrases. The phrase *ila lliqā* 'إلى اللقاء' is roughly equivalent to "I'll see you later." The response phrase *ma'a s-salāma* 'مَعَ السَّلَامَةِ' literally means "[go] with safety." Normally, the phrase *ma'a s-salāma* (مَعَ السَّلَامَةِ) is said by the person(s) staying behind, but it can also be used by the one leaving, as is the case in many regions, including the Gulf.



#### 4. Arabic Alphabet: One-Way Connectors ا، و، د، ذ، ر، ز

The Arabic writing system is easy to learn and master because the Arabic alphabet has a high correspondence between sound and symbol. This means that a letter is pronounced almost the same in every word position.

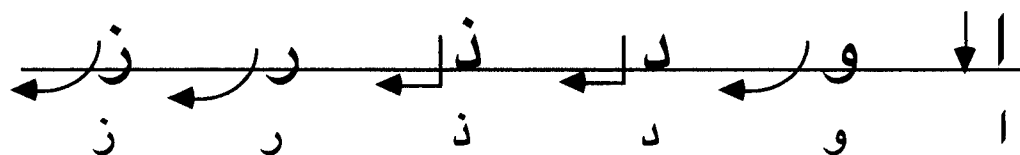
The Arabic alphabet contains twenty-eight letters in addition to the *hamza* and two variants of existing letters (see the alphabet chart in Appendix A). A number of diacritical marks complement the alphabet. These are signs written above or below the letters. Words are written from right to left.

Arabic is written cursively, with the letters connected to one another. However, some letters connect only to preceding letters, or from the right side. These are known as one-way connectors. Table 1 lists them along with their pronunciations (see the transliteration system used in this textbook in Appendix B).

One-Way Connectors			
Letter	Name	Symbol	Example
ا	ألف <i>alif</i>	<i>ā</i>	<i>dad, far</i>
و	واو <i>wāw</i>	<i>ū, w</i>	<i>boot, wet</i>
د	دال <i>dāl</i>	<i>d</i>	<i>dim</i>
ذ	ذال <i>ḏāl</i>	<i>ḏ</i>	<i>then</i>
ر	راء <i>rā'</i>	<i>r</i>	<i>trilled r</i>
ز	زاي <i>zāy</i>	<i>z</i>	<i>busy</i>

Table 1

Examine how each one of the letters below is written, proceeding from right to left. Strokes are made from right to left and from top to bottom. If there is a dot, it is placed after the letter is drawn. Note that the letters *wāw* (و), *rā'* (ر), and *zāy* (ز) are curved and descend slightly below the line, whereas *dāl* (د) and *ḏāl* (ذ) are angled and do not descend below the line.



a. **The Letter *alif* (ا):** This letter is written from top to bottom in the independent position. But if it is connected to a preceding letter, it is drawn from bottom up. Remember that it never connects to a following letter. The long vowel *ā* represented by this letter has two variations, as in the vowels in *far* and *dad*.

b. **The Letter *wāw* (و):** The letter *wāw* (و) functions as both a vowel (e.g. *boot*) and a semivowel which has a consonantal value (e.g. *wet*). It is easy to distinguish between the two because an Arabic syllable does not start with a vowel, nor does it allow two vowels consecutively. Thus, any و followed or preceded by a vowel is certainly a semivowel. Consider the following examples of *wāw*:

- 1    واد : consonant (followed by a vowel)
- 2    دود : vowel (preceded and followed by consonants)
- 3    داود : consonant (preceded and followed by vowels)

Example 3 above contains two syllables دا and وود. The first one is made up of a consonant and a vowel (CV) and the second contains a consonant, a vowel, and another consonant (CVC). Join the two syllables and you will get a typical Arabic word structure (CVCVC), where consonants and vowels alternate. Two general rules follow:

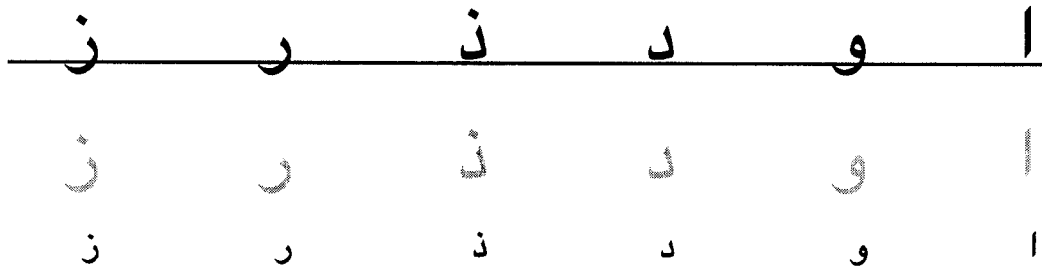
- Rule 1**    An Arabic syllable always starts with a consonant, never with a vowel.  
**Rule 2**    Two vowels do not occur consecutively in a syllable.

c. **The Arabic *r* (ر):** The Arabic *r* sound is very different from the American *r*. The Arabic *r* resembles the *r* sound in the Spanish word *pero*, where the tip of the tongue flaps against the alveolar ridge behind the upper front teeth (see Figure 1 in Lesson 3). It

sounds more or less like the *t* sound in *auto* and *writer*. By contrast, American *r* is vowel-like.

### تمرين 1 Exercise 1

Trace over the light-toned letters and copy them several times on a ruled sheet of paper. Remember to write from right to left. Your strokes should go from top to bottom.



d. **Combining Sounds/Letters into Syllables and Words:** The combination of د and ا is pronounced *dā*: ا د = ا + د. Add another د to the syllable and you get a word: داد. Try to sound it out.

Likewise, the letters ز and ا make the syllable ا ز. What is the syllable made by the letters ر and و? Write it down in this box , moving from right to left. Now combine the first and second syllables into one word and write it down in this box .

e. **Distinguishing Among Similar Letters:** The letter *dāl* ذ (*d*) differs from *dāl* د (*d*) only by a dot placed above it (ذ). The letter *rā'* ر (*r*) differs from *dāl* د in the way it is drawn. Instead of the angled shape of د, it has a slanting, curved shape (ر).

The letter *zāy* ز (*z*) is written like ر but with a dot above it. Therefore, it is important to attend to the placement and number of dots of particular letters. Remember that one-way connectors do not connect to each other.

## تمرين 2 Exercise 2



Listen to each word and repeat during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Pronounce each word as you copy it. Note that the letters ز و descend slightly below the line, whereas ذ and ا do not.

دود راد واز زار ذاد زود  
دود راد واز زار ذاد زود

5. **Numbers:** Until the Arabic numerals are covered, the following numeral conversion chart will help you recognize the numbers in exercise items.

## Numerals Chart

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	.

## تمرين 3 Exercise 3



Listen to each word and repeat during the pause. Remember to read from right to left. There are two items on each line:

- |           |          |
|-----------|----------|
| ٢- زور    | ١- زاد   |
| ٤- دارو   | ٣- ذود   |
| ٦- دوراد  | ٥- زادو  |
| ٨- ذاد    | ٧- داوود |
| ١٠- رادود | ٩- واد   |
| ١٢- وازو  | ١١- زورو |

## تمرین Exercise 4



Listen to a word read to you for each item and check the box next to the appropriate word. Remember to read from right to left.

- |                          |      |                          |      |
|--------------------------|------|--------------------------|------|
| <input type="checkbox"/> | رادو | <input type="checkbox"/> | دارو |
| <input type="checkbox"/> | راز  | <input type="checkbox"/> | زار  |
| <input type="checkbox"/> | راوا | <input type="checkbox"/> | وار  |
| <input type="checkbox"/> | زاد  | <input type="checkbox"/> | زاد  |
| <input type="checkbox"/> | رود  | <input type="checkbox"/> | زود  |
| <input type="checkbox"/> | زارو | <input type="checkbox"/> | رازو |
| <input type="checkbox"/> | داوو | <input type="checkbox"/> | وادو |
| <input type="checkbox"/> | داز  | <input type="checkbox"/> | زاد  |

## تمرین Exercise 5

Join the letters in each set to form words, as in the example. Then indicate whether the letter *wāw* (و) represents a consonant or a vowel and explain why. Note that one-way connectors do not connect to each other.

Vowel

Consonant



دازود



= د + و + ز + ا + د

Explanation: Preceded and followed by consonants



.....

= ز + ا + ر + و = ۱



.....

= د + و + ز + ا = ۲



.....

= ر + ا + و + ا + د = ۳



.....

= و + ا + د + ا + د = ۴



.....

= ز + ا + د + و + ر = ۵



## تمرين 6 Exercise 6



Listen to the words and syllables dictated to you on tape and write them down in the blank spaces next to item numbers.

- .....-٢ ..... -١  
 .....-٤ .....-٢  
 .....-٦ .....-٥

## تمرين 7 Exercise 7



Listen to each phrase, determine whether it is a greeting or a response to a greeting, and mark the appropriate boxes:

	Greeting	Response
1.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## تمرين 8 Exercise 8

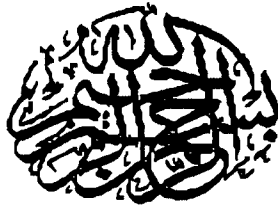
Examine this excerpt from Arabic print media and identify the letters ز د ن ر ا by circling them. Check the answer key to confirm your choice.

درجات الحرارة العظمى والصغرى المتوقعة  
اليوم ٣٢/١٨. زخات من المطر بعد الظهر.

## Vocabulary المفردات

Vocabulary items are listed in alphabetical order. Nouns are followed by their plurals after the letter ج for جَمْع “plural,” and verbs are listed in the past tense third person masculine singular form, followed by the present tense form in parentheses and the verbal noun after the parentheses. Nouns starting with the definite article are listed according to the first letter of the word.

name.....	اسْمُ جِ اسْمَاءِ (n., m.)
good-bye.....	إِلَى اللِّقَاءِ
name of the letter <i>alif</i> .....	أَلِفٌ (n., f.)
I.....	أَنَا (pro.)
hello, welcome (response to a greeting).....	أَهْلًا
nice to meet you .....	تَشَرَّفْنَا
name of the letter <i>dāl</i> .....	دَالٌ (n., f.)
name of the letter <i>dāl</i> .....	ذَالٌ (n., f.)
name of the letter <i>rā'</i> .....	رَاءٌ (n., f.)
name of the letter <i>zāy</i> .....	زَايٌ (n., f.)
peace be upon you (greeting) .....	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
hello (greeting).....	مَرْحَبًا
good-bye.....	مَعَ السَّلَامَةِ
name of the letter <i>wāw</i> .....	وَاوٌ (n., f.)
response to السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.....	وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ





بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

An ornate calligraphic representation of the Arabic phrase  
“In the Name of God the Compassionate the Merciful”

## Lesson Two

## الدَّرْسُ الثَّانِي

### Objectives

- Identifying yourself and others.
- Arabic alphabet: two-way connectors ب، ت، ث، ن، ي
- Long and short vowels.
- Separate personal pronouns.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 1.

### 1. Identifying Yourself and Others



You have learned how to introduce yourself by saying *anā* أنا “I” plus your name, which may also be used to identify yourself. You can introduce or identify a third person by using *huwa* هُوَ “he” and *hiya* هِيَ “she” plus that person’s name.

Similarly, you may identify the addressee by using *anti* أَنْتِ “you” (feminine) and *anta* أَنْتَ “you” (masculine) plus the person’s name. The exchanges in the drawings above and below proceed from right to left.



## 2. Arabic Alphabet: Two-Way Connectors ب، ت، ث، ن، ي

In Lesson One, we covered the letters of the alphabet which connect to preceding letters only, known as one-way connectors. The remaining letters of the alphabet are two-way connectors; that is, they connect both to preceding and following letters. Because of this feature, each one of them may have up to four different forms, depending on its position in the word. The five letters selected for this section are grouped because in the initial and medial positions they look the same and differ only in the number and placement of dots, as you can see in Table 1 below. Note that in the independent and final positions, the first three letters, *bā'* (ب), *tā'* (ت), and *ṭā'* (ث), have the same basic form. The other two, *yā'* (ي) and *nūn* (ن), are different.

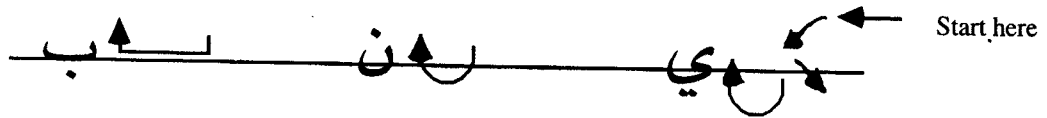
Examine the manner of writing these five letters and their shapes in different word positions (Table 1).

Note that the initial form is also used in the middle of words following a one-way connector, as in (دابو), where (ب) assumes an initial form after *alif* (ا), which is a one-way connector.

Forms of Some Two-Way Connectors					
Initial	Medial	Final connected	Final unconnected	Name	Symbol
بـ	بـ	بـ	بـ	<i>bā'</i>	<i>b</i>
تـ	تـ	تـ	تـ	<i>tā'</i>	<i>t</i>
ثـ	ثـ	ثـ	ثـ	<i>tā'</i>	<i>t</i>
نـ	نـ	نـ	نـ	<i>nūn</i>	<i>n</i>
يـ	يـ	يـ	يـ	<i>yā'</i>	<i>ī/y</i>

Table 1

The independent forms of the letters in question differ also in their basic shapes. The letters ب, ت, and ث share the same basic shape differentiated by the number and placement of dots. The letters ي and ن have different shapes in an independent position and they descend below the line, as in the illustration below.



a. The Letter *yā'* (ي) as a Vowel and a Semivowel: As you recall, the letter *wāw* (و) has two values: a long vowel (*ū*) and a semivowel (*w*). The same thing is true of the letter *yā'* (ي): it functions as a long vowel (*ī*) and as a semivowel (*y*). As a semivowel, it has a consonantal value, which allows a short vowel to follow it. Thus, the letter *yā'* (ي) followed by any long or short vowels should automatically be interpreted as a semivowel with a consonantal value.

### 3. Long and Short Vowels

The Arabic alphabet has three long vowels. We covered two of them in Lesson One (ا and و). The third one is the vowel *yā'* ي, which is equivalent to the vowel sound in *deed*.

For the three long vowels, there are three short counterparts, which are roughly half as long. Short vowels, however, are not represented by letters like long vowels. Rather, they are represented by diacritics, or signs, placed above or below the consonants they follow.

a. **Vowel Length:** Just as in English, vowel length in Arabic is distinctive. That is, sometimes the only difference in the pronunciation of two words is vowel length. An example in English is *deed* and *did*.

In Arabic, the same process applies. The verbs for “he wrote” *كَتَبَ* *kataba* and “he corresponded” *كَاتَبَ* *kātaba* are distinguished by the length of the first vowel:

*kataba* كَتَبَ      *kātaba* كَاتَبَ

b. **The Short Vowel *fatha* (َ):** The first short vowel is called *fatha*. It is represented by a short slanting stroke placed above the letter it follows (e.g. دَ). The difference between a *fatha* and an *alif* (ا) is that *alif* is twice as long. Here are three consonants with long and short vowels:

zā زَا      za زَا      rā رَا      ra رَا      dā دَا      da دَا

c. **The Short Vowel *damma* (ُ):** The second short vowel is called *damma*. It is the short counterpart of the long vowel *wāw* (و) [ū] and is written above the consonant it follows. It looks like a raised tiny *wāw* (e.g. دُ). The difference between *damma* and *wāw* is roughly similar to the difference between *foot* and *food* or *sun* and *soon*.

zū زُو      zu زُو      rū رُو      ru رُو      dū دُو      du دُو

d. **The Short Vowel *kasra* (ِ):** The third short vowel is called *kasra*. It is represented by a short slanting stroke placed below the letter it follows (e.g. دِ). Its long counterpart is the vowel *yā'* (ي). The difference between the two is similar to that

between the vowels in *deep* and *dip*. Examine and pronounce the three pairs of syllables.

ذِي *dī*    ذِ *dī*    رِي *rī*    رِ *rī*    دِي *dī*    دِ *dī*

### تمرين ١



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Remember that the letters ر, ز, و descend slightly below the line, whereas د and ذ do not. Proceed from right to left.

ذُرُور	رِدَاد	دُور	رَذَان
ذُرُور	رِدَاد	دُور	رَذَان
ذُرور	رِداد	دُوار	رَذان

e. **Different Handwriting Styles:** The letters you have been imitating and copying are used for printing. There is a special style called *ruq'a*, used for writing notes and letters. Although handwriting varies widely in any language, Arabic script, whether handwritten or printed, follows certain conventions shared by both varieties. Note, however, that in handwriting the two dots above the *tā'* and below the *yā'* are usually replaced with a short horizontal stroke, and the three dots above the (ث) are replaced with a caret, which is a small angle facing downwards ( ^ ). Other than that, only slight variations exist. Examine these handwritten words:

بيت ثيابي

## تمرین ۲



Listen to the following words as you read them and repeat during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Pay attention to the letters that descend below the line and those that do not. Four words contain the letter *yā'*. Indicate which ones are vowels and which ones are consonants and explain why (see Answer Key).

تین بیان ثياب نَبِيذ بارود  
 تین بیان ثياب نَبِيذ بارود  
 تین بیان ثياب نَبِيذ بارود

## تمرین ۳



Listen to each word read to you on tape and indicate whether it contains a long or a short vowel by checking the appropriate box as in the example.

Example:

Long Vowel

Short Vowel



-۱



-۲



-۳



-۴



-۵



-۶



-۷



-۸



## تمرين ٤



Read the following words as you listen to them on tape. Move from right to left. There are two items on each line:

- |             |           |
|-------------|-----------|
| ١- رَتَيْب  | ٢- نُذُور |
| ٣- ثَابِت   | ٤- ثُرُو  |
| ٥- زِرْيَاب | ٦- ثِيَاب |
| ٧- يَدَان   | ٨- بَنَان |

## تمرين ٥



Listen to the words on tape and check the appropriate box next to the word you hear:

- |                          |           |                          |            |
|--------------------------|-----------|--------------------------|------------|
| <input type="checkbox"/> | ١- دَنِي  | <input type="checkbox"/> | ١- دَانِي  |
| <input type="checkbox"/> | ٢- بَرُود | <input type="checkbox"/> | ٢- بَارُود |
| <input type="checkbox"/> | ٣- رُوبِي | <input type="checkbox"/> | ٣- رُبِي   |
| <input type="checkbox"/> | ٤- دَارِي | <input type="checkbox"/> | ٤- دَرِي   |
| <input type="checkbox"/> | ٥- ثُبُور | <input type="checkbox"/> | ٥- ثُوبُور |
| <input type="checkbox"/> | ٦- نَدِير | <input type="checkbox"/> | ٦- نَادِر  |
| <input type="checkbox"/> | ٧- بَارِد | <input type="checkbox"/> | ٧- بَرِيد  |
| <input type="checkbox"/> | ٨- رَبَاب | <input type="checkbox"/> | ٨- رَابَب  |

## تمرين ٦



Listen carefully to the words read to you and write them down in the blank spaces below. Each word will be read twice.

- |       |    |       |    |
|-------|----|-------|----|
| ..... | -٢ | ..... | -١ |
| ..... | -٤ | ..... | -٣ |
| ..... | -٦ | ..... | -٥ |

## تمرين ٧

Combine the letters in each set to form words, as in the example. Do not forget to copy the short vowels. Remember that one-way connectors connect to two-way connectors only from the right side.

ثريد ←

= ث + ر + ي + د =

-١ ن + ر + ي + د =

-٢ ز + ب + ي + د + ي =

-٣ ر + ت + ي + ب =

-٤ ي + ا + ب + ا + ن =

-٥ ب + د + و + ر =

## 4. Separate Personal Pronouns

The words which you have used to introduce and identify yourself and others are called personal pronouns. So far, we have covered five singular pronouns (Table 2). You will notice that Arabic distinguishes between masculine (m.) and feminine (f.) in second person pronouns (you).

Separate Singular Personal Pronouns		
Pronoun	Meaning	Pronunciation
أنا	I	<i>anā</i>
أنتَ	you (m.)	<i>anta</i>
أنتِ	you (f.)	<i>anti</i>
هُوَ	he	<i>huwa</i>
هِيَ	she	<i>hiya</i>

Table 2

## تمرين ٨



Listen to the utterances on tape and determine whom the speaker is identifying. Mark your choice by checking the appropriate box, as in the example.

	Self	Addressee (f.)	Addressee (m.)	Third person (f.)	Third person (m.)	
Example:	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	أنتِ
1.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

## SUMMARY

1. There are twenty-eight letters in the Arabic alphabet in addition to the *hamza* and two variants of existing letters. Six of the letters connect only to preceding letters. They are called one-way connectors. The rest connect both to preceding and following letters. The latter group has different shapes depending on the position of the letter in a word.
2. In the Arabic sound system, there are three long vowels represented by the letters **و**, **ا**, and **ي** and three short vowels, which are counterparts of the long vowels, represented by diacritical marks placed above and below the letters they follow: **ـَ ـُ ـِ**.
3. Common greetings and leave-taking are exchanges made up of a phrase and an appropriate response.
4. Arabic personal pronouns distinguish between masculine and feminine in the second person (you).

### تمرين ٩

Examine these excerpts from Arabic print media and try to identify the letters **ب**, **ت**, **ث**, **ن**, **ي** in all word positions.

عملية السلام تتعثر في واشنطن لكن  
الأمريكيين متفائلون بالنتائج.

قام وزير الدولة الإيراني بزيارة ثانية إلى  
تونس في هذا الشهر.

## المُفْرَدَات Vocabulary

proper noun (man's name).....	(n., m.)	أديب
you (singular, masculine) .....	(pro., m.)	أَنْتَ
you (singular, feminine).....	(pro., f.)	أَنْتِ
name of the letter <i>bā'</i> .....	(n., f.)	باء
name of the letter <i>tā'</i> .....	(n., f.)	تاء
name of the letter <i>tā'</i> .....	(n., f.)	ثاء
no .....	(negative particle)	لا
proper noun (man's name) .....	(n., m.)	نزار
yes.....	(particle)	نَعَمْ
name of the letter <i>nūn</i> .....	(n., f.)	نون
he.....	(pro., m.)	هُوَ
she.....	(pro., f.)	هِيَ
name of the letter <i>yā'</i> .....	(n., f.)	ياء





Calligraphic representation of the phrase  
"اللهُ وَحْدَهُ" "Allah is the sole God."

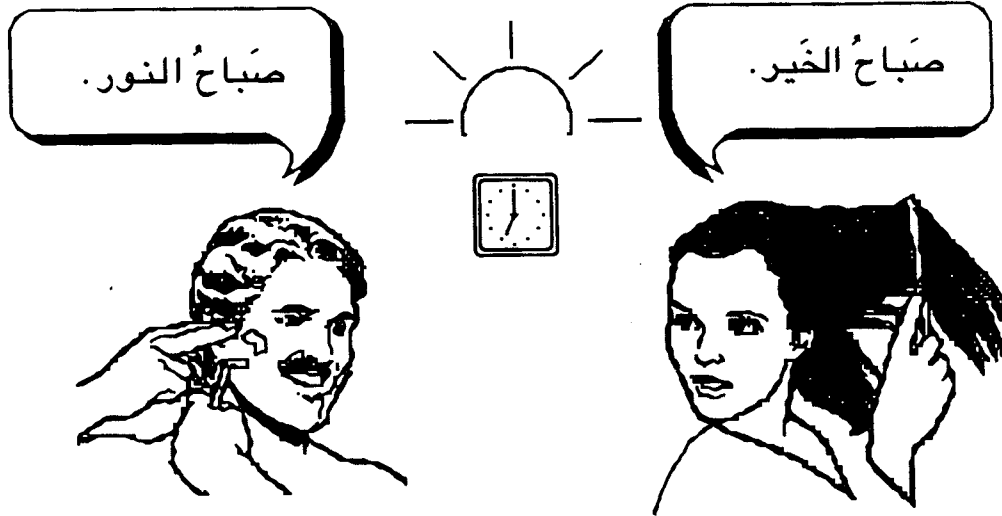
## Lesson Three

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ

### Objectives

- The morning greeting.
- Asking about well-being.
- Arabic alphabet: two-way connectors س ش ج ح خ ف ق ة
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 1 and 2.

### 1. The Morning Greeting



The morning greeting has the same function as its English counterpart. You may respond to this greeting, using the same phrase or another one which differs only in the second word, as the man does in the drawing. Listen to the taped material for oral practice.

## 2. Asking about Well-Being



Usually, when two people greet each other, they also ask about each other's well-being. More often than not, Arabs also ask about the well-being of the family and even the extended family. The culturally appropriate response is a positive one. That is, one is not expected to complain even if one is not faring well. The initial response (الْحَمْدُ لِلَّهِ بِخَيْرٍ) literally means "Thank God, I'm well." Later in the conversation, it is all right to express dejection or complain about an ailment, for example. Many people, however, hedge their complaints by the phrase الشكوى لله "aš-šakwā li-llāh" which means "I complain to God." The young man in the picture does not seem to be very happy, yet he uses the appropriate response.

## 3. Arabic Alphabet: Two-Way Connectors س ش ج ح خ ق

a. The Letters *sīn* (س) and *šīn* (ش) and Their Sounds: As you may have noticed, there are groups of letters in the alphabet. Each group shares a basic form. For example, the letters *sīn* س (s) and *šīn* ش (š) have one basic form. They are differentiated by the three dots placed above the *šīn* ش. The curved part descends below the line.



These letters pose no pronunciation problems; س is pronounced *s*, as in *Sam*, and ش is pronounced *š*, as in *shine*. Examine their different forms in Table 1.

Forms of Two-Way Connectors (س and ش)					
Initial	Medial	Final connected	Final unconnected	Name	Symbol
س	س	س	س	<i>sīn</i>	<i>s</i>
ش	ش	ش	ش	<i>šīn</i>	<i>š</i>

Table 1

Usually, in handwriting the three dots above ش may be written as a caret ^ placed above the basic form after writing it. Also, the three “teeth” of these letters may disappear, leaving an elongated horizontal stroke, as in this sample: س ش .

## تمرین ۱



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Remember to proceed from right to left.

شَرَارَ سَرِيرَ يَاسِينَ يُشِيرُ رِيشَ  
 شَرَارَ سَرِيرَ يَاسِينَ يُشِيرُ رِيشَ  
 شَرَارَ سَرِيرَ يَاسِينَ يُشِيرُ رِيشَ



## تمرین ۲



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

Example:

يُثِيب       نَسِيب

تَسْدِيد       ۱- تَشْرِيد

سَرَاب       ۲- شَرَاب

سَوْرِي       ۳- رَوْسِي

رَاش       ۴- رَاس

سَبَب       ۵- شَنْب

نَاشِز       ۶- نَشَاز

يَسَار       ۷- سَارِي

يَاسِين       ۸- سَوْدَان

## تمرین ۳

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words, as in the example:

نِبراس = ن + ب + ر + ا + س

..... ۱- ت + ش + ر + ي + ن =

..... ۲- ش + ر + ي + د =

..... ۳- س + ي + ا + ر + ي + ن =

..... ۴- ش + ر + ا + ش + ي + ب =

..... ۵- ت + ش + و + ي + ش =

..... ۶- ي + ا + ب + و + س =

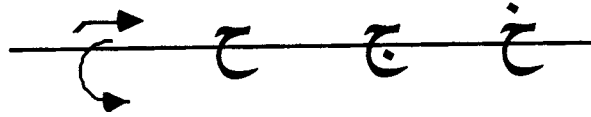
## تمرين ٤



Listen to each word dictated to you and write it down below or on a ruled sheet of paper. Each word will be read twice.

.....	-٢	.....	-١
.....	-٤	.....	-٣
.....	-٦	.....	-٥

b. The Letters *jīm* (ج), *ḥā'* (ح), *ḵā'* (خ) and Their Sounds: As you can see, these letters share one basic form and are differentiated by the dot and its placement.



i. A Brief Phonetic Background: Several factors contribute to how a consonant is sounded. The first is place of articulation. This refers to how the speech organs come into contact with one another to obstruct the flow of air in some way in order to produce a sound. Figure 1 illustrates the speech organs and places of articulation.

Second, manner of articulation refers to the ways in which the articulation of a sound is performed. For example, a consonant may be oral (the air escapes through the mouth, as in *s*) or nasal (the air escapes through the nose, as in *m*). It may be a stop, where speech organs stop the flow of the air completely and then release it explosively (e.g. *b*). A consonant may also be produced with an amount of friction when two organs come very close to each other, not stopping the air flow completely but rather allowing it to escape with friction (e.g. *s*). Fricative sounds are produced in this manner.

The third important factor is the state of the vocal cords. A consonant is said to be voiced if the vocal cords vibrate during its production. To experience this, place your fingers on your throat while saying *sssss* and then change to *zzzzz*. Alternate them until you feel the difference. The first sound (*s*) is voiceless, where no vibrations in the throat can be felt, whereas the latter (*z*) is voiced, and you will feel the vibrations.

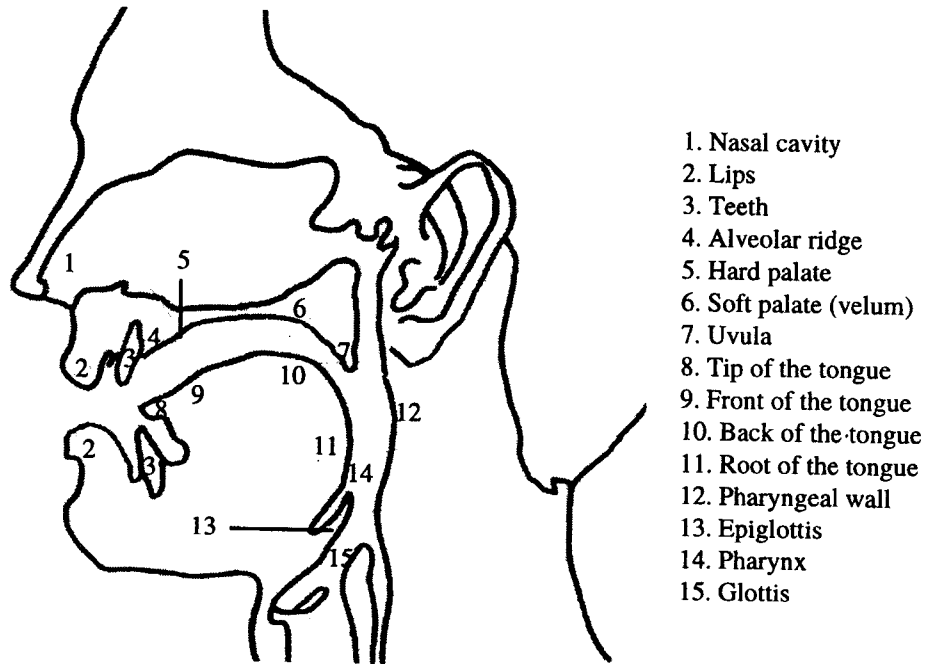
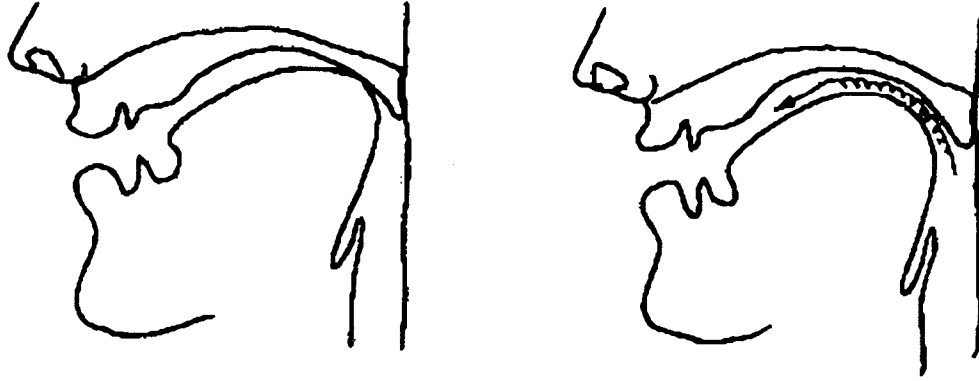


Figure 1. Organs of Speech

ii. **The Sound of the Letter (ح):** The sound represented by the letter *hā'* ح is called by some learners of Arabic "hard *h*", meaning that it is produced like an *h*, but with accompanying friction in the throat. There is a great deal of truth in this description. The mechanisms involved in producing the sound ح are the same used in producing the *h* sound, but with the epiglottis brought so close to the pharyngeal wall that the air escapes with friction. This consonant is voiceless; that is, no vibrations of the vocal cords occur.

iii. **The Sound of the Letter (خ):** The sound represented by the letter *kā'* خ is similar to the final consonants in German *Bach* and Scottish *loch*. The back of the tongue lightly touches the soft palate (velum) and the air escapes with friction. It is produced in the same place where the sharp *k* sound is produced as you can see in Figure 2. The sound *k* is voiceless.

iv. **The Sound of the Letter (س):** This letter is usually pronounced just like the *s* in *pleasure*. Note, however, that in formal recitations (e.g. recitation of the Holy *Qur'ān*), it may be pronounced like the *j* in *judge*. In parts of Egypt and Yemen it is pronounced *g* as in *gap*. In colloquial speech in the Gulf area, it is pronounced *y* as in *yet*. Despite these variations, the spelling remains unchanged. Table 2 shows the four forms of these letters in different word positions.

ك *k*ك̣ *ḳ*Figure 2. Places of Articulation of *k* and *ḳ*

Forms of Two-Way Connectors (ج ح خ)					
Initial	Medial	Final connected	Final unconnected	Name	Symbol
ج	ج	ج	ج	<i>jīm</i>	<i>j</i>
ح	ح	ح	ح	<i>ḥā'</i>	<i>ḥ</i>
خ	خ	خ	خ	<i>kā'</i>	<i>ḳ</i>

Table 2

تمرين °



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Remember to proceed from right to left.

جِدَارٌ تَخْدِيرٌ جَرِيحٌ زُحَارٌ سَاخِنٌ رِبَاحٌ  
 جِدَارٌ تَخْدِيرٌ جَرِيحٌ زُحَارٌ سَاخِنٌ رِبَاحٌ

## تمرین ۶



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

- |                          |         |                                     |            |
|--------------------------|---------|-------------------------------------|------------|
| <input type="checkbox"/> | جَري    | <input checked="" type="checkbox"/> | جاري       |
| <input type="checkbox"/> | حَرب    | <input type="checkbox"/>            | ۱- خَراب   |
| <input type="checkbox"/> | حَریر   | <input type="checkbox"/>            | ۲- جَریر   |
| <input type="checkbox"/> | حُدوث   | <input type="checkbox"/>            | ۳- حَدِيث  |
| <input type="checkbox"/> | حَرس    | <input type="checkbox"/>            | ۴- جَرس    |
| <input type="checkbox"/> | خَریر   | <input type="checkbox"/>            | ۵- جَدید   |
| <input type="checkbox"/> | تَخْزین | <input type="checkbox"/>            | ۶- تَحْذیر |

## تمرین ۷

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words, as in the example:

جارور

ج + ا + ر + و + ر =

.....

۱- ر + ح + ا + ب =

.....

۲- س + ن + ج + ا + ب =

.....

۳- ش + خ + ي + ر =

.....

۴- خ + س + ي + س =

- ..... = رَ + ب + ي + ح = ٥
- ..... = ج + و + ر + ي = ٦
- ..... = س + ا + خ + ر + و + ن = ٧
- ..... = سَ + ا + ح + ب = ٨

## تمرين ٨



Listen to the words and write them down in the blank spaces or on a ruled sheet of paper. Each word will be read twice.

- ..... -٢ ..... -١
- ..... -٤ ..... -٣
- ..... -٦ ..... -٥

c. The Letters *fā'* (ف) and *qāf* (ق) and Their Sounds: Although the independent shapes of these two letters are different, the shapes in the initial and medial positions resemble each other. The letter *fā'* ف (*f*) is written flush on the line, whereas the letter *qāf* ق (*q*) has a bowl-like shape and descends below the line.



The sound represented by the letter *fā'* ف is the same as the English *f*. The sound represented by the letter *qāf* ق is slightly similar to the *k* sound in *cot*, but with the back of the tongue touching the uvula (Figure 3). This means that its place of articulation is further back than that of *k*. You may feel the difference between the two places of

articulation if you alternate pronouncing *cot* and *cat*. But remember that the place of articulation of *qāf* is even further back. Also, the vowels (*a* and *ā*) that follow *qāf* differ in quality from the same ones when they follow *kāf*. After *q*, the vowel *ā* is pronounced like the vowel in *far*, whereas following *k*, it is pronounced like the vowel in *dad*.



Figure 3. Places of Articulation of *qāf* and *kāf*

Forms of Two-Way Connectors (ف and ق)					
Initial	Medial	Final connected	Final unconnected	Name	Symbol
ف	ف	ف	ف	<i>fā'</i>	<i>f</i>
ق	ق	ق	ق	<i>qāf</i>	<i>q</i>

Table 3

تمرين ٩



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Remember to proceed from right to left.

قَرِيبَ فَرِيدَ فُنْدُقَ شُرُوقَ رَقِيقَ خَفِيفَ  
 قَرِيبَ فَرِيدَ فُنْدُقَ شُرُوقَ رَقِيقَ خَفِيفَ  
 قَرِيبَ فَرِيدَ فُنْدُقَ شُرُوقَ رَقِيقَ خَفِيفَ

## تمرين ١٠



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

Example:

- |                          |           |                                     |              |
|--------------------------|-----------|-------------------------------------|--------------|
| <input type="checkbox"/> | فَرِيق    | <input checked="" type="checkbox"/> | رَفِيق       |
| <input type="checkbox"/> | خُسُوف    | <input type="checkbox"/>            | سَخِيف -١    |
| <input type="checkbox"/> | ثِقَاب    | <input type="checkbox"/>            | تُقُب -٢     |
| <input type="checkbox"/> | قَذَائِف  | <input type="checkbox"/>            | فَنَادِق -٣  |
| <input type="checkbox"/> | خَفِيف    | <input type="checkbox"/>            | فِرَاخ -٤    |
| <input type="checkbox"/> | رِفَاق    | <input type="checkbox"/>            | رَافِق -٥    |
| <input type="checkbox"/> | فَاسِق    | <input type="checkbox"/>            | فُسْتُق -٦   |
| <input type="checkbox"/> | فَرَادِيس | <input type="checkbox"/>            | فِرْدَوْس -٧ |

## تمرين ١١

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words.

- ..... = ر + ق + ي + ب = ١ -
- ..... = ت + ق + ا + ر + ي + ر = ٢ -
- ..... = ف + ن + و + ن = ٣ -
- ..... = ث + ا + ق + ب = ٤ -
- ..... = ف + ر + ا + ت = ٥ -
- ..... = ن + ق + و + د = ٦ -



d. **The Letter *tā' marbūṭa* and Its Sound:** The letter *tā' marbūṭa* (ة) is a variant of the regular *tā'* (ت). It serves only as a suffix. The function for which it is best known is the feminine marker. When this letter is attached to most masculine nouns and adjectives, it makes them feminine.

The *tā' marbūṭa* may or may not be pronounced, depending on the grammatical function of the word to which it is suffixed and on its structure. If the word is said by itself or is followed by an adjective, then the *tā' marbūṭa* may not be pronounced. But if a personal pronoun or some other suffix is attached to the word, or if the word forms a special relationship of belonging with the following noun (*iḍāfa*), then it must be pronounced just like a regular *t*.

The position of a *tā' marbūṭa* is at the end of a word. There are only two forms: one connected to a preceding two-way connector and one after a one-way connector. The way to draw the two forms of this letter is illustrated below and in Table 4.



Forms of the Letter <i>tā' marbūṭa</i>	
Following a one-way connector	Following a two-way connector
ة (جريدة)	ة (قرية)

Table 4

i. **Attaching a Suffix to a Word Ending in ة:** If a suffix is attached to a word ending in a *tā' marbūṭa*, this letter assumes the medial shape of a regular *tā'*, as in: (قرية+ي) قريرتي and (جريدة+ي) جريدتي, where the possessive pronoun ي "my" is attached to the examples in Table 4 above.

## تمرين ١٢

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words. Remember to change ة into a regular ت if a suffix follows, e.g.

خَ + شَ + بَ + ة = حَشَبَةٌ

- ١- خَ + شُ + يَ + ة = .....
- ٢- جَ + رَ + يَ + دَ + ة + ي = .....
- ٣- دَ + فَ + يَ + نَ + ة = .....
- ٤- شَ + رَ + يَ + فَ + ة = .....
- ٥- حَ + اَ + رَ + سَ + ة = .....
- ٦- قَ + اَ + رَ + وَ + رَ + ة + ي = .....

## تمرين ١٣



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Remember to proceed from right to left.

سَارَةٌ نُسَيْبَةٌ سُورِيَّةٌ قِيَادَةٌ فَرِحَةٌ رَبْوَةٌ

سَارَةٌ نُسَيْبَةٌ سُورِيَّةٌ قِيَادَةٌ فَرِحَةٌ رَبْوَةٌ

سَارَةٌ نُسَيْبَةٌ سُورِيَّةٌ قِيَادَةٌ فَرِحَةٌ رَبْوَةٌ

## تمرين ١٤



Write down the six words dictated to you on a ruled sheet of paper. Each word will be read twice. Note that words ending in *tā' marbūṭa* not followed by a suffix or another noun are pronounced simply with a final short *a* (*fatha*) with the *t* sound suppressed. The word *خَبِيرَة*, for example, is pronounced *ḵabīra* with no *t* on its end.

## تمرين ١٥

Identify the letters س, ش, ج, ح, خ, ف, ق, ة in these excerpts from Arabic newspapers.

## آخِرُ خَبَرٍ

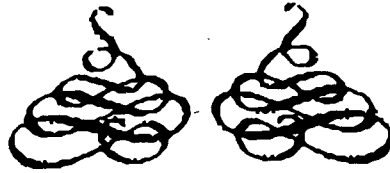
سَتَبْدَأُ غَدًا الْأَحَدَ أَعْمَالُ الدَّوْرَةِ التَّدْرِيبِيَّةِ  
لِلْإِعْلَامِ الزَّرَاعِيِّ وَالَّتِي تُقَامُ بِرِعَايَةِ السَّيِّدِ  
خَلِيلِ عَرْنُوقٍ وَزَيْرِ الزَّرَاعَةِ.

## حَرَكَةُ الْقَطَارَاتِ

مِنْ دِمَشْقٍ مُبَاشَرَةً دُونَ تَوَقُّفٍ إِلَى حَلَبٍ  
١٠, ١٦. مِنْ دِمَشْقٍ إِلَى حِمَصٍ، حَمَاةً، حَلَبَ  
الرَّقَّةَ دَيْرَ الزَّوْرِ الْحَسَكَةَ الْقَامِشَلِي ٢٥, ١٧ إِلَى  
طَرطُوسٍ وَاللَّاذِقِيَّةِ ٣١, .

## المفردات

fine, well .....	بِخَيْرٍ
name of the letter <i>jīm</i> .....	جيم (n., m.)
name of the letter <i>hā'</i> .....	حاء (n., m.)
condition, circumstance.....	حال (أحوال) (n., f.)
Thank God, praise be to God.....	الْحَمْدُ لِلَّهِ
name of the letter <i>kā'</i> .....	كاف (n., m.)
name of the letter <i>sīn</i> .....	سين (n., m.)
name of the letter <i>šīn</i> .....	شين (n., m.)
good morning.....	صَبَاحُ الْخَيْرِ
good morning (response).....	صَبَاحُ النُّورِ
name of the letter <i>fā'</i> .....	فاء (n., m.)
name of the letter <i>qāf</i> .....	قاف (n., m.)
how .....	كَيْفَ
How are you?.....	كَيْفَ الْحَالِ ؟



## Lesson Four

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

### Objectives

- Inquiring about and identifying place of origin.
- Subject and predicate.
- Colloquial Arabic.
- Separate pronouns.
- Arabic Alphabet: Two-way connectors ص ض ط ظ ع غ.
- Identifying and inquiring about Arab countries, capitals, and cities.
- Arab states, political systems, and capitals.
- 🎧 Listen to the recorded material for this lesson.
- 💻 Do relevant computer drills and exercises, Stage 3.

### 1. Inquiring about and Identifying Place of Origin



You may inquire about and identify place of origin by using simple structures. The question is equivalent in meaning to "Where are you from?" The Arabic question, however, is made up of the preposition *min* مِنْ (from), the question word *ayna* أَيْنَ (where), and a personal pronoun, referring to the person or persons about whom you are

however, is made up of the preposition *min* مِنْ (from), the question word *ayna* أَيْنَ (where), and a personal pronoun, referring to the person or persons about whom you are inquiring. Thus, asking a woman about her place of origin requires the insertion of the second person singular feminine pronoun *anti* أَنْتِ, as in the example:

١ مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟

But if you are asking about where a certain man comes from, you must use the third person singular masculine pronoun *huwa* هُوَ (he). Use *hi* هِيَ to refer to a woman.

٢ مِنْ أَيْنَ هُوَ/ هِيَ؟

The response to such questions involves the use of a personal pronoun, the preposition *min* "from," and the place of origin, which may be a town, a region, or a country, as in the example in the drawing below.



You may inquire about the location of a town with a question that contains the question word *ayna* "where" plus the name of that town. The answer to this question involves the use of the name of that town, the preposition *fi* فِي "in," and the name of the country or state in which it is located, as in the example above.

## 2. Subject and Predicate

You may have noticed from the exchanges above that there is no verb *to be* (e.g. is, are) in these structures. Let's examine the sentences more closely. For example, to inquire about a woman's place of origin, you may say:

١ مَنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ *min ayna anti?*

*from where you (f.)? (Where are you from?)*

In order to identify your place of origin, you might say:

٢ أَنَا مِنْ فَاسٍ. *anā min fās*

*I from Fez (I'm from Fez).*

And to inquire about the location of a town, you may ask:

٣ أَيْنَ فَاسٌ؟ *ayna fās?*

*where Fez? (Where's Fez?)*

The answer to such a question is made up of the name of that town, the preposition for *in*, and the name of the wider region:

٤ فَاسٌ فِي الْمَغْرِبِ. *fās fi al-mağrib*

*Fez in Morocco (Fez is in Morocco).*

Clearly, there is no verb *to be* in the above sentences. In most instances, this verb does not materialize in the present tense in Arabic. Sentences that lack the verb *to be*, or do not start with a verb, are known as nominal sentences—the term *nominal* refers to the word *noun*. A nominal sentence does not start with a verb. The subject (or topic of the sentence) may be a noun or a pronoun. The predicate (or the information or comment about the subject) can be a noun or a prepositional phrase, as in these examples:

٥ أَنْتِ رِيْمَا. *You are Reema.*

٦ أَنَا مِنْ فَاسٍ. *I am from Fez.*

All examples above are made up of two parts: *subject* and *predicate*. The *subject* is the focus, or topic, of the sentence, such as أَنَا “I” in 2 and فَاسٍ “Fez” in 4. The *predicate* is the information, or comment, about the subject, such as مِنْ فَاسٍ “from Fez” in 2 and فِي الْمَغْرِبِ “in Morocco” in 4. Table 1 illustrates this point.

Examples 1 and 3, on the other hand, are questions and, therefore, the order of the subject and predicate is reversed. Thus, أنت “you” (f.) in 7 and فاس “Fez” in 8 are subjects, and من أين “from where” and أين “where” are predicates.

٨ فاسُ في المغربِ .  
 أنتِ من فاسِ .  
 أين فاسُ ؟  
 من أين أنتِ ؟

Subject and Predicate	
Predicate	Subject
من فاس	أنا
في المغرب	فاسُ

Table 1

### 3. Colloquial Arabic

The type of Arabic presented in this textbook is the standard language used in education, the media, and formal situations. The difference between Standard Arabic and any local colloquial Arabic may be limited to variations in pronunciation or could be marked by major syntactic changes. For example, the word أين in this lesson is وين (*wēn*) or فين (*fēn*) in colloquial speech. Thus, one would ask وين/فين دمشق؟ instead of أين دمشق؟. In Syrian Arabic, for example, the question من أين أنت؟ is formed as follows: منين إنت؟. Note that من أين (*min ayna*) changes into منين (*mnēn*), where the two words are collapsed into one. Note that the first word loses the short vowel *i* and the diphthong *ay* in the second changes to the long vowel *ē*.

### 4. Separate Pronouns

There are other separate pronouns which have not been covered yet. The pronouns we have covered include pronouns that refer to one person (*s.* singular). Those we have not covered include pronouns that refer to two persons (*dual, d.*) and to more than two (*plural, p.*). Plural separate pronouns in Arabic distinguish between masculine (*m.*) and



feminine (f.) entities. That is, you use one pronoun if you are referring to a group of women and another one when referring to a group of men. Table 2 lists all separate pronouns arranged according to person.

Separate Pronouns		
Person	Pronoun	Meaning
First Person	أنا	I
	نحنُ	we
Second Person	أنتَ	you (m.s.)
	أنتِ	you (f.s.)
	أنتما	you (f./m., dual)
	أنتم	you (m. p.)
	أنتنَّ	you (f. p.)
Third Person	هوَ	he
	هيَ	she
	هما	they (f./m., d.)
	هم	they (m. p.)
	هنَّ	they (f. p.)

Table 2

### 5. Arabic Alphabet: Two-Way Connectors ص ض ط ظ ع غ

a. The Letters *ṣād* ص and *ḍād* ض and Their Sounds: These two letters share one basic shape. They are differentiated only by a dot placed above ض. Examine these letters

below. They are written *in one stroke*, moving clockwise. The dot is placed above the letter ض after its stem is written.



i. **Pronunciation of (ص):** To your ear, at least at this stage, the sound represented by the letter *ṣād* ص (*ṣ*) might at first resemble very closely the sound of *sīn* س (*s*), but in fact they are produced differently. The ص sound is said to be pharyngealized. This means that the back of the tongue is raised toward the soft palate during articulation and the front of the tongue (not tip) is lowered or hollowed, causing a change in sound quality (see Figure 4 below). The Arabic sound ص is similar to the *s* in *sod*, whereas the sound represented by the letter *sīn* س is more like the *s* in *seen*. Again, to your ear, the difference might be in the following vowel rather than in the consonant itself. In essence, then, Arabic has two versions of the sound *s*, one plain, or regular, and the other pharyngealized.

ii. **Pronunciation of (ض):** The sound represented by the letter *dād* ض (*d*) is the pharyngealized counterpart of *dāl* د (*d*), and is produced with the back of the tongue raised toward the soft palate. It sounds like the *d* in *dark*, whereas د sounds like the *d* in *dad*. Figure 4 illustrates the difference between a pharyngealized sound and its counterpart.

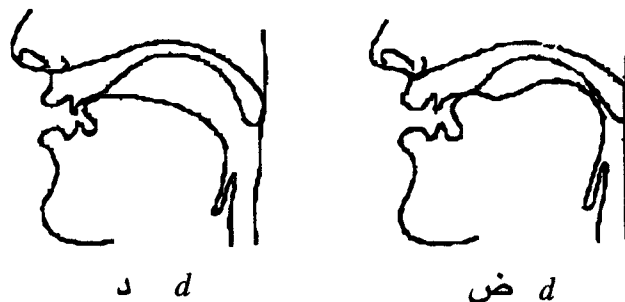


Figure 4. Plain (*d*) versus Pharyngealized (*d*) articulation

Initial	Medial	Final connected	Final unconnected	Name	Symbol
ص	ص	ص	ص	šād	š
ض	ض	ض	ض	dād	d

Table 3. Forms of the letters ص and ض in different word positions

## تمرين ١



Listen to the following words as you read them and repeat during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper.

صَبُورٌ بَصِيرٌ فُرْصَةٌ بَيْضٌ ضَرِيرٌ نُضُوبٌ  
 صَبُورٌ بَصِيرٌ فُرْصَةٌ بَيْضٌ ضَرِيرٌ نُضُوبٌ  
 صَبُورٌ بَصِيرٌ فُرْصَةٌ بَيْضٌ ضَرِيرٌ نُضُوبٌ

## تمرين ٢



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

Example:

- |                          |       |                                     |          |
|--------------------------|-------|-------------------------------------|----------|
| <input type="checkbox"/> | سيرة  | <input checked="" type="checkbox"/> | صورة     |
| <input type="checkbox"/> | فضيحة | <input type="checkbox"/>            | ١- فصيحة |
| <input type="checkbox"/> | نصير  | <input type="checkbox"/>            | ٢- رصين  |
| <input type="checkbox"/> | صفيح  | <input type="checkbox"/>            | ٣- ضجيج  |

- |                          |           |                          |          |
|--------------------------|-----------|--------------------------|----------|
| <input type="checkbox"/> | صووص      | <input type="checkbox"/> | رُضووض   |
| <input type="checkbox"/> | فُرُصَّة  | <input type="checkbox"/> | فَرِيضَة |
| <input type="checkbox"/> | ضاد       | <input type="checkbox"/> | صاد      |
| <input type="checkbox"/> | ضَرِيْبَة | <input type="checkbox"/> | رَصِيْف  |
| <input type="checkbox"/> | داري      | <input type="checkbox"/> | ضاري     |
| <input type="checkbox"/> | صاري      | <input type="checkbox"/> | ساري     |
| <input type="checkbox"/> | يُسْرِفُ  | <input type="checkbox"/> | يَصْرِفُ |

## تمرين ٣

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words.

- ..... = ضَ + ر + ي + ر = ١-  
 ..... = صُ + د + و + ر = ٢-  
 ..... = فُ + رَ + ص = ٣-  
 ..... = ضَ + ف + ي + رَ + ة = ٤-  
 ..... = يَ + صُ + فِ + رُ = ٥-  
 ..... = قَ + و + ا + رِ + ض = ٦-  
 ..... = رَ + ص + ي + ن = ٧-  
 ..... = قَ + و + ا + نِ + ص = ٨-

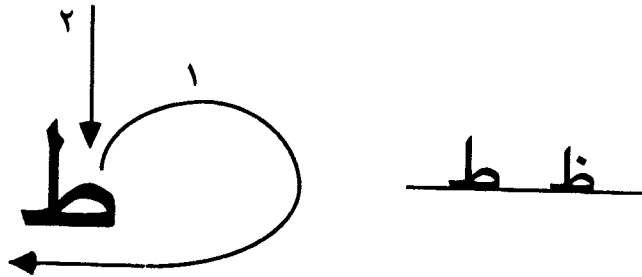
تمرين ٤



Listen to each word dictated to you and write it down below or on a ruled sheet of paper. Each word will be read twice.

- |       |    |       |    |
|-------|----|-------|----|
| ..... | -٢ | ..... | -١ |
| ..... | -٤ | ..... | -٣ |
| ..... | -٦ | ..... | -٥ |

b. The Letters *tā'* ط and *zā'* ظ and Their Sounds: These two letters also share one basic form. They are distinguished by a dot placed above the loop in *zā'* ظ. Note that they are written flush on the line.



Two-Way Connectors ط and ظ			
Initial	Medial	Final connected	Final unconnected
ط	ط	ط	ط
ظ	ظ	ظ	ظ

Table 4

i. Pronunciation of ط and ظ : Like ض and ص the sounds represented by these two letters are pharyngealized. That is, the back of the tongue is raised toward the soft palate. The difference between *tā'* ت (plain *t*) and *tā'* ط (pharyngealized *t*) is almost similar to

the difference between the *t* sounds in *Tim* and *Todd*. While this difference is not distinctive in English, it is in Arabic. For example, the word for “mud” is طين (*tīn*) and the word for “figs” is تين (*tīn*). The same explanation applies to ظ *zā*. It is pharyngealized, while its counterpart دāl ذ *dāl* is not. The difference between the two is similar to that between the *th* sounds in *thine* and *this*, respectively. Table 4 shows the forms of the letters ط and ظ in different positions.

## تمرين ٥



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Remember to proceed from right to left.

طَرُوبَ ظَرِيفَ خَطِيرَ حَظِيرَةَ خُطُوطَ قَيْظَ

طَرُوبَ ظَرِيفَ خَطِيرَ حَظِيرَةَ خُطُوطَ قَيْظَ

طَرُوبَ ظَرِيفَ خَطِيرَ حَظِيرَةَ خُطُوطَ قَيْظَ

## تمرين ٦



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

- |                          |            |                                     |            |    |
|--------------------------|------------|-------------------------------------|------------|----|
| <input type="checkbox"/> | تَبَاشِيرَ | <input checked="" type="checkbox"/> | طَبَاشِيرَ |    |
| <input type="checkbox"/> | رَطِيبَ    | <input type="checkbox"/>            | رَتِيبَ    | ١- |
| <input type="checkbox"/> | طَرِيفَ    | <input type="checkbox"/>            | ظَرِيفَ    | ٢- |
| <input type="checkbox"/> | ظَافِرَ    | <input type="checkbox"/>            | ذَاخِرَ    | ٣- |
| <input type="checkbox"/> | طَارِقَ    | <input type="checkbox"/>            | بَطْرِيقَ  | ٤- |
| <input type="checkbox"/> | بَسَاطَ    | <input type="checkbox"/>            | بَسِيطَ    | ٥- |
| <input type="checkbox"/> | فَيْضَ     | <input type="checkbox"/>            | قَيْظَ     | ٦- |

## تمرين ٧

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words.

- ١- طَ + ر + ب + و + ش = .....  
 ٢- قِ + ط + ا + ر = .....  
 ٣- فَ + ظ + ا + ظ + ة = .....  
 ٤- رُ + طَ + ب = .....  
 ٥- ب + و + ص = .....  
 ٦- ظَ + بُ + ي = .....

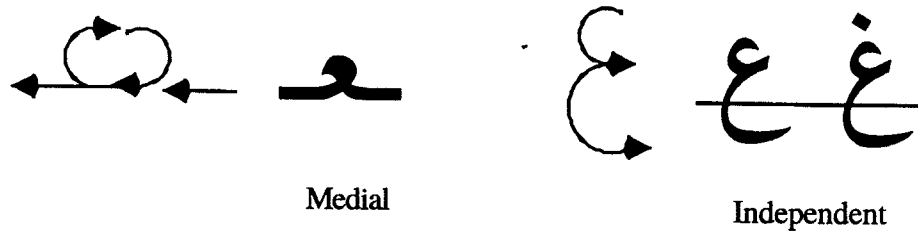
## تمرين ٨



Listen to each word dictated to you and write it down below or on a ruled sheet of paper.  
 Each word will be read twice.

- ١- .....  
 ٢- .....  
 ٣- .....  
 ٤- .....  
 ٥- .....  
 ٦- .....

c. **The Letters 'ayn ع and ġayn ġ and Their Sounds:** These two letters share the same basic shape although they are two different sounds. As you can see below, the basic shape in the independent position is made up of two semicircles on top of each other facing right. They are written in one uninterrupted stroke. The lower, larger segment descends below the line. The medial shape is written as a loop flush on the line.



i. **The Sound of ع:** The sound represented by the letter 'ayn ع has the same place of articulation as that of ح (i.e., in the throat), but it is voiced; that is, the vocal cords vibrate.

Two-Way Connectors ع and ġ			
Initial	Medial	Final connected	Final unconnected
ع	ع	ع	ع
ġ	ġ	ġ	ġ

Table 5

ii. **The Sound of ġ:** The sound represented by the letter ġayn ġ is the voiced counterpart of the sound represented by خ. It roughly resembles the Parisian r. The place of articulation is between the back of the tongue and the soft palate. The stream of air passing through the stricture creates a sound similar to that of gargling. The vocal cords should be vibrating; otherwise you produce the sound خ.



## تمرين ٩



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Remember to proceed from right to left.

عَزِيزٌ غَدِيرٌ شُغُورٌ بَعِيرٌ سَرِيعٌ فَرَاغٌ

عَزِيزٌ غَدِيرٌ شُغُورٌ بَعِيرٌ سَرِيعٌ فَرَاغٌ

## تمرين ١٠



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

Example:

- |                          |          |                                     |             |
|--------------------------|----------|-------------------------------------|-------------|
| <input type="checkbox"/> | تَخْرِبُ | <input checked="" type="checkbox"/> | تَغْرِبُ    |
| <input type="checkbox"/> | عَدِيدٌ  | <input type="checkbox"/>            | غَدِيرٌ ١-  |
| <input type="checkbox"/> | يَغْرِفُ | <input type="checkbox"/>            | يَعْرِفُ ٢- |
| <input type="checkbox"/> | يُزِيغُ  | <input type="checkbox"/>            | يُذِيعُ ٣-  |
| <input type="checkbox"/> | طِبَاعٌ  | <input type="checkbox"/>            | صِبَاغٌ ٤-  |
| <input type="checkbox"/> | غَرِيقٌ  | <input type="checkbox"/>            | عَرِيفٌ ٥-  |
| <input type="checkbox"/> | بَعِيدٌ  | <input type="checkbox"/>            | يَغَارُ ٦-  |

## تمرين ١١

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words.

- ..... = ع + ف + ر + ي + ت = ١-
- ..... = ف + ر + ا + غ = ٢-
- ..... = ش + غ + و + ر = ٣-
- ..... = د + غ + د = ٤-
- ..... = ب + د + ي + ع = ٥-
- ..... = ت + ب + و + غ = ٦-

### 6. Inquiring about and Identifying Arab Cities

The map below displays the names and locations of some Arab cities. For practice, ask someone or yourself where a certain town is located and answer the question, using the name of that city and the country. Here is an example:

أين بَغْدَاد؟ (Where is Baghdad?) ← بَغْدَاد في العِرَاق. (Baghdad is in Iraq).

Although you are able to read some of these names at this point, you might wish to postpone this activity until you have covered the whole alphabet if you want to combine reading and speaking at the same time. For oral practice only, refer to “Identifying Arab Cities” in Lesson Four.

## تمرين ١٢

Listed in this exercise are ten names of Arab and American towns and states. Decode each one and write their English equivalents next to them.

- |       |             |       |             |
|-------|-------------|-------|-------------|
| ..... | ٦- سورية    | ..... | ١- بَيْرُوت |
| ..... | ٧- بويزي    | ..... | ٢- يوتا     |
| ..... | ٨- تونس     | ..... | ٣- أريزونا  |
| ..... | ٩- دِمَشق   | ..... | ٤- باتن روج |
| ..... | ١٠- ويتشِتا | ..... | ٥- إنديانا  |



Figure 5. Map of the Arab World

### 7. Arab States, Political Systems, and Capitals



There are currently twenty-one Arab states which are members of the Arab League. Their combined population is about 240 million. Arab states vary in their political systems. There are republics, monarchies, and emirates. Republics are ruled by presidents, some of whom are democratically elected. Monarchies are ruled by kings, who come from families

that have ruled the country for centuries (e.g. Morocco) or that came to power relatively recently (e.g. Jordan). An emirate (e.g. Kuwait) is ruled by an *emir* “leader, prince.” An *emir* is usually a leader of a powerful tribe or clan. He assumes the regular responsibilities of a head of state.

Arab states are developing countries. Some of them, however, have become fairly wealthy and have modernized their economies and their lifestyles. A few countries are still rather poor and underdeveloped (e.g. Somalia, Mauritania). The chart in Table 6 lists countries which are members of the Arab League along with their capitals.

Arab Countries and their Capital Cities			
Capital	Country	Capital	Country
مَسَقَط	١٢- عُمان	عَمَّان	١- الأردن
القُدس	١٣- فِلِسطين	أبو ظبي	٢- الإمارات
الدوحة	١٤- قَطَر	المَنامة	٣- البَحْرَيْن
الكُوَيْت	١٥- الكُوَيْت	تونِس	٤- تونِس
بَيْرُوت	١٦- لُبنان	الجَزائِر	٥- الجَزائِر
طَرابُلسَ الغَرَب	١٧- لِيبييا	جيبوتي	٦- جيبوتي
القاهرة	١٨- مِصر	الرياض	٧- السُّعُودِيَّة
الرَباط	١٩- المَغْرِب	الخُرطوم	٨- السودان
نواكشوط	٢٠- موريتانيا	دمشق	٩- سورية
صَنعاء	٢١- اليَمَن	موقاديشو	١٠- الصومال
		بَغداد	١١- العِراق

Table 6

## تمرين ١٣

A. Examine these headings from Arabic print media and try to identify the letters ص, ح, غ, ع, ظ, ط, خ printed in different fonts by circling them.

- ١- طريق الحرير: ٩ دول اسلامية تسعى الى احيائه
- ٢- الهواتف الضرورية
- ٣- الصيدليات المناوبة
- ٤- حظك اليوم
- ٥- أسعار العملات
- ٦- على رغم الحب لا تزال زوجته غريمته

## تمرين ١٤



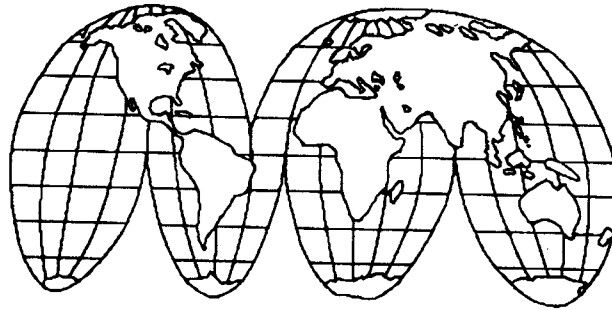
For each item, one word will be read to you on tape. Check the box next to the word read on tape.

- |                          |          |                          |          |    |
|--------------------------|----------|--------------------------|----------|----|
| <input type="checkbox"/> | صَلِيل   | <input type="checkbox"/> | سَلِيل   | ١- |
| <input type="checkbox"/> | طَرَبَان | <input type="checkbox"/> | ظَرَبَان | ٢- |
| <input type="checkbox"/> | غَدِير   | <input type="checkbox"/> | رَدِيد   | ٣- |
| <input type="checkbox"/> | ظَرْف    | <input type="checkbox"/> | ذَرْف    | ٤- |
| <input type="checkbox"/> | رُتَب    | <input type="checkbox"/> | رُطَب    | ٥- |
| <input type="checkbox"/> | دَارِي   | <input type="checkbox"/> | ضَارِي   | ٦- |
| <input type="checkbox"/> | ثَالِب   | <input type="checkbox"/> | ثُعَلَب  | ٧- |
| <input type="checkbox"/> | لُعَب    | <input type="checkbox"/> | عُلب     | ٨- |

## المُفْرَدَات

Abu Dhabi ( <i>abū zabī</i> ).....	(n., m.)	أَبُو ظَبْيِي
Jordan ( <i>al-urdun</i> ).....	(n., m.)	الأردن
Arizona.....	(n., f.)	أَرِيْزُونَا
United Arab Emirates ( <i>al-imārāt</i> ).....	(n., f.)	الإمارات
Indiana.....	(n., f.)	إِنْدِيَانَا
where (question particle).....		أَيْنَ
Baton Rouge.....	(n., f.)	باتن روج
Bahrain ( <i>al-bahrayn</i> ).....	(n., f.)	البحرين
Baghdad ( <i>baġdād</i> ) (capital of Iraq).....	(n., f.)	بَغْدَاد
Boise.....	(n., f.)	بُوَيْزِي
Beirut (capital of Lebanon).....	(n., f.)	بَيْرُوت
Tunis, Tunisia.....	(n., f.)	تُونِس
Algiers ( <i>al-jazā'ir</i> ), Algeria ( <i>al-jazā'ir</i> ).....	(n., f.)	الجزائر
Djibouti ( <i>jībūtī</i> ).....	(n., f.)	جِيْبُوْتِي
Khartoum ( <i>al-ḵurṭūm</i> ) (capital of the Sudan).....	(n., f.)	الْخُرطوم
Damascus ( <i>dimašq</i> ) (capital of Syria).....	(n., f.)	دَمَشَق
Doha ( <i>ad-dawḥa</i> ) (capital of Qatar).....	(n., f.)	الدوحة
Rabat ( <i>ar-rabāt</i> ) (capital of Morocco).....	(n., f.)	الرَبَّاط
Riyadh ( <i>ar-riyād</i> ) (capital of Saudi Arabia).....	(n., f.)	الرِّيَاض
Saudi Arabia ( <i>as-su'ūdiyya</i> ).....	(n., f.)	السَّعُودِيَّة
the Sudan ( <i>as-sūdān</i> ).....	(n., m.)	السُّودَان
Syria ( <i>sūrya</i> ).....	(n., f.)	سُورِيَّة
San'a ( <i>san'ā</i> ) (capital of Yemen).....	(n., f.)	صَنْعَاء
Somalia ( <i>aṣ-ṣōmāl</i> ).....	(n., m.)	الصُّومَال
Tripoli ( <i>ṭarāblus al-ġarb</i> ) (capital of Libya).....	(n., f.)	طَرَابُلُسُ الْغَرْب
Iraq ( <i>al-'irāq</i> ).....	(n., m.)	العِرَاق
Arab.....	(n., m.)	عَرَبِيٌّ ج عَرَب

Amman ( <i>çammān</i> ) (capital of Jordan).....	(n., f.) عَمَّان
Oman ( <i>çumān</i> ).....	(n., f.) عُمَان
Fez ( <i>fās</i> ) (town in Morocco).....	(n., f.) فاس
Palestine ( <i>filasṭīn</i> ).....	(n., f.) فِلَاسْطِين
in.....	(prep.) فِي
Cairo ( <i>al-qāhira</i> ) (capital of Egypt).....	(n., f.) الْقَاهِرَة
Jerusalem ( <i>al-quds</i> ) (capital of Palestine).....	(n., f.) الْقُدْس
Qatar ( <i>qaṭar</i> ).....	(n., f.) قَطْر
Kuwait ( <i>al-kuwayt</i> ).....	(n., f.) الْكُوَيْت
Lebanon ( <i>lubnān</i> ).....	(n., m.) لُبْنَان
Libya ( <i>libyā</i> ).....	(n., f.) لِيْبِيَا
Muscat ( <i>masqaṭ</i> ) (capital of Oman).....	(n., f.) مَسْقَط
Egypt ( <i>miṣr</i> ).....	(n., f.) مِصْر
Morocco ( <i>al-mağrib</i> ).....	(n., m.) الْمَغْرِب
from, of.....	(prep.) مِنْ
Manama ( <i>al-manāma</i> ) (capital of Bahrain).....	(n., f.) الْمَنَامَة
Mauritania ( <i>mōritānyā</i> ).....	(n., f.) مَوْرِيْتَانِيَا
Mogadishu ( <i>muqadišō</i> ) (capital of Somalia).....	(n., f.) مَوْقَادِيْشُو
Nwakshot ( <i>nwakšot</i> ) (capital of Mauritania).....	(n., f.) نَوَاكْشُوْط
homeland.....	(n., m.) وَطَن ج أَوْطَان
Wichita.....	(n., f.) وَيْتِشْتَا
Yemen ( <i>al-yaman</i> ).....	(n., m.) الْيَمَن
Utah.....	(n., f.) يُوْتَا



أين الوطن العربي؟

## Lesson Five

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

### Objectives

- Identifying objects from the immediate environment.
- Expressing possession.
- Attached pronouns.
- Colloquial Arabic.
- Arabic alphabet: two-way connectors ل، م، ك، ج.
- Describing national and regional affiliation.
- The relative "noun" (nisba) اِسْمُ النِّسْبَةِ.
- Gender in Arabic nouns.
- 🎧 Listen to the recorded material for this lesson.
- 🖥️ Do relevant computer drills and exercises, Stages 1, 2, and 3.

### 1. Objects from the Immediate Environment



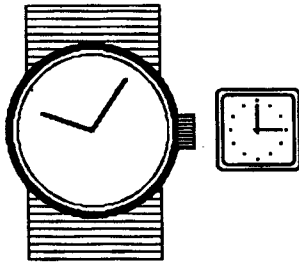
دَفْتَر



كِتَاب



جَرِيدَة



سَاعَة

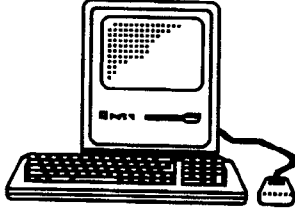


مِفْتَاح

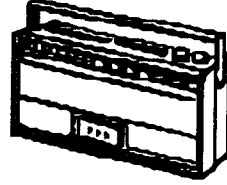


نَظَّارَة

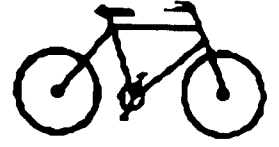




حاسوب



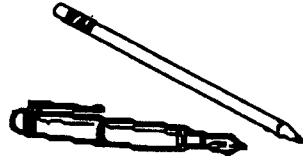
مُسجِّلَة



دَرَاجَة



سيارة



قَلَم

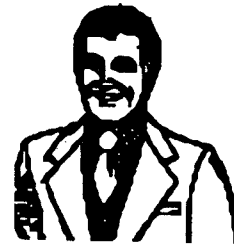
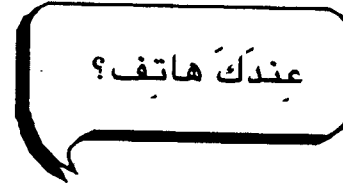
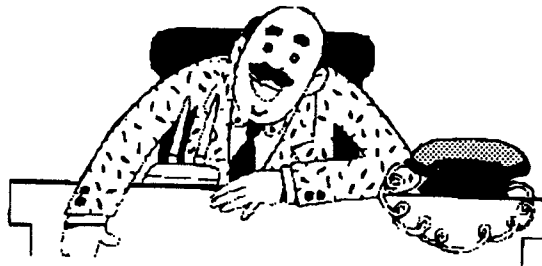
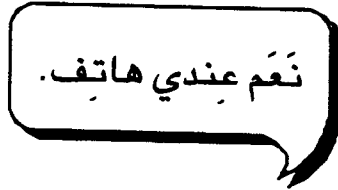


تِلْفَاز



هَاتِف

## 2. Expressing Possession



One way of expressing possession is by using a phrase made up of the adverb **عِنْدَ** (literally, "at") and an attached pronoun. Together they form one word. Thus, in order to say to a man, "You have a notebook," you begin with the word **عِنْدَ** and the attached

pronoun كَ “you” suffixed to it, referring to the second person masculine singular. Then you add the object in question, دَفْتَر, in this case. Note that although the word عِنْدَكَ translates as “you have,” it is not a verb in Arabic. The process may be represented as follows:

$$\begin{array}{rcl} \text{You (m. s.) have} & \text{عِنْدَكَ} = \text{كَ} + \text{عِنْدَكَ} & ١ \\ \text{You have a notebook.} & \text{عِنْدَكَ} + \text{دَفْتَر} = \text{عِنْدَكَ دَفْتَر.} & ٢ \end{array}$$

You are already familiar with another possessive suffix which you have used when introducing yourself, using “my name is...” *ismī* (... اسمي). The final long vowel *yā'* (*ī* = ي) of this word is an attached pronoun, meaning “my.” To say, “I have,” use عِنْدُ plus the attached pronoun ي. The combination yields the word عِنْدِي. Note that the *fatḥa* on the end of عِنْدُ is dropped when ي is suffixed, because two consecutive vowels are not permissible.

You can also express possession by attaching possessive pronouns to nouns (e.g. كتابي “my book”). It is the same process described above, but with a possessive pronoun attached to a noun instead of to the adverb عِنْدُ.

### 3. Colloquial Arabic

Variation between Standard Arabic and the different colloquial varieties can be at the phonological, lexical, morphological, syntactic, and lexical levels. In this lesson, we are concerned with lexical variation, where Standard Arabic and colloquial versions have different words to express the same ideas. In this lesson, the word for computer is حاسوب in the standard language, but many people also use كُمْبِيُوتَر, which is a close representation of the English word. In areas such as Syria, Iraq, and Saudi Arabia the word حاسوب is used fairly frequently. The same thing applies to هاتف where the Arabized version تَلْفُون (*talifōn*) is often used in speech. The word تَلْفَاز is an Arabized form of the French word *télévision* (pronounced تَلْفِيزِيُون -- *tilfiziōn*).

### 4. Attached Pronouns

Every separate pronoun (e.g. أَنَا، أَنْتَ “I, you”) has an attached counterpart that is suffixed to the end of nouns, prepositions, and verbs. When suffixed to nouns, they serve as possessive pronouns (e.g. كَ، يَ “my, your”). When suffixed to verbs, they serve as direct objects (with a verb, يَ requires a ن before it: نِي). Table 1 lists separate pronouns

and their attached counterparts with examples of attached pronouns suffixed to nouns. Note that the third person singular pronoun هُ (-hu=*his*) is pronounced هِ (-hi) when preceded by either a *kasra* or the letter ي (e.g. فِيهِ).

Separate and Attached Personal Pronouns				
Person	Separate	Attached	Example	Meaning
First Person	أَنَا	ي	دَفْتَرِي	my (notebook)
	نَحْنُ	نَا	دَفْتَرُنَا	our
Second Person	أَنْتَ	كَ	دَفْتَرُكَ	your (m.s.)
	أَنْتِ	كِ	دَفْتَرُكِ	your (f.s.)
	أَنْتُمَا	كُمَا	دَفْتَرُكُمَا	your (m./f. dual)
	أَنْتُمْ	كُمْ	دَفْتَرُكُمْ	your (m.p.)
	أَنْتُنَّ	كُنَّ	دَفْتَرُكُنَّ	your (f.p.)
Third Person	هُوَ	هُ	دَفْتَرُهُ	his
	هِيَ	هَا	دَفْتَرُهَا	her
	هُمَا	هُمَا	دَفْتَرُهُمَا	their (m./f. dual)
	هُمْ	هُمْ	دَفْتَرُهُمْ	their (m.p.)
	هُنَّ	هُنَّ	دَفْتَرُهُنَّ	their (f.p.)

Table 1

### 5. Arabic Alphabet: Two-Way Connectors ه م ك ل

a. The Letter *lām* (ل) and Its Sound: The sound of the letter *l* in Arabic is mostly *light*. That is to say, it is pronounced with the back of the tongue lowered and the tip touching the alveolar ridge just behind the upper teeth. By contrast, in American English, the *l* sound is usually dark, with the back of the tongue raised toward the soft palate. The

word *little* has two occurrences of *l*, the first one light and the second one dark. If you can perceive the difference, it would be easy for you to pronounce the Arabic *l*, which is a light one in most cases. There are, however, instances of dark *l* in Arabic. The best-known one occurs in the word *allah* الله "God." Also, dark *l* occurs when it precedes or follows pharyngealized sounds (e.g. ص ض ط ظ).

This letter has a distinct shape in final and independent positions. Make sure not to confuse it with an *alif* in the initial and medial positions. The difference is that an *alif* does not connect to a following letter, whereas a *lām* does. Note the direction of writing the different shapes of *lām*.

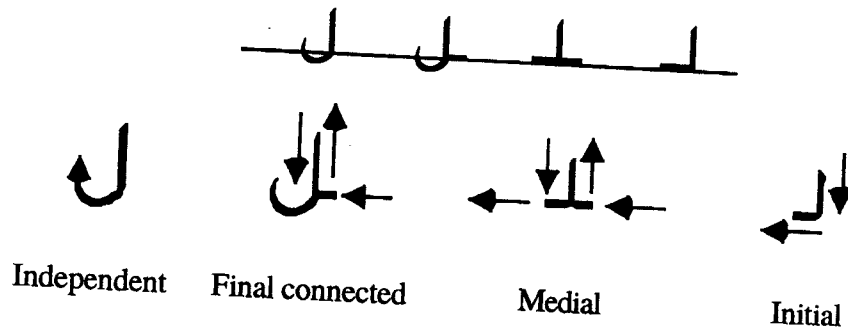


Figure 6. Shapes of the Letter J in Different Word Positions

When an *alif* follows a *lām*, the *alif* is written embedded inside *lām*, slanting to the right. In print, it looks like this ل when the *lām* is not connected to a preceding letter and like لا when it is connected to a preceding letter. In handwriting, however, the *lām-alif* combination resembles the latter shape, as illustrated below.



Figure 7. Shaping the letters *lām* and *alif*

## تمرين ١



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper. Remember to write from right to left.

لَبِيبٌ      بَلِيدٌ      نَيْلٌ      نِبَالٌ      شَكَبِي

لَبِيبٌ      بَلِيدٌ      نَيْلٌ      نِبَالٌ      شَكَبِي

## تمرين ٢



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

- |                          |         |                                     |             |
|--------------------------|---------|-------------------------------------|-------------|
| <input type="checkbox"/> | شِبِلٌ  | <input checked="" type="checkbox"/> | سَبِيلٌ     |
| <input type="checkbox"/> | نَبِيلٌ | <input type="checkbox"/>            | ١- بِلَالٌ  |
| <input type="checkbox"/> | وَيْلِي | <input type="checkbox"/>            | ٢- وَالِي   |
| <input type="checkbox"/> | بِلَالٌ | <input type="checkbox"/>            | ٣- بُلْبُلٌ |
| <input type="checkbox"/> | لَدِنٌ  | <input type="checkbox"/>            | ٤- لَادِنٌ  |
| <input type="checkbox"/> | لَبَابٌ | <input type="checkbox"/>            | ٥- لَبِيبٌ  |
| <input type="checkbox"/> | بَلَدِي | <input type="checkbox"/>            | ٦- بِلَادِي |
| <input type="checkbox"/> | وَلَدِي | <input type="checkbox"/>            | ٧- وَالِدِي |
| <input type="checkbox"/> | رُوبِي  | <input type="checkbox"/>            | ٨- رُونِي   |

## تمرين ٣

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words.

- ..... = ل + ي + ل -١
- ..... = ل + ب + ل -٢
- ..... = ع + س + ل -٣
- ..... = ج + ل + ل -٤
- ..... = ص + ل + ي + ب -٥
- ..... = ن + و + ل -٦

## تمرين ٤



Listen to each word dictated to you and write it down below or on a ruled sheet of paper. Each word will be read twice.

- ..... -٢ ..... -١
- ..... -٤ ..... -٣
- ..... -٦ ..... -٥

b. The Letter *kāf* ك and Its Sound: The sound represented by this letter is pronounced just like the *k* in *kit*. In the independent position, it is written much like the letter *lām*, but with a flat base rather than a bowl-shaped one. Compare the letters *lām* ل and *kāf* ك.

The arrows below show the direction you should follow in drawing ك. The diacritical mark embedded within the letter *kāf* is used to distinguish *kāf* from *lām* in the final and independent positions. Table 2 illustrates the shapes of the letter *kāf* in the other two word positions.

ك ك

Figure 8. The Independent Shape of the Letter *kāf*

Shapes of the Letter <i>kāf</i>			
Initial	Medial	Final Connected	Final Unconnected
ك	ك	ك	ك

Table 2

تمرين ٥



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words and copy them several times on a ruled sheet of paper.

كَبْرِيتْ    بَاكِرْ    تَكْبِيرْ    فَالْكَ    سُلُوكْ

كَبْرِيتْ    بَاكِرْ    تَكْبِيرْ    فَالْكَ    سُلُوكْ

كَبْرِيتْ    بَاكِرْ    تَكْبِيرْ    فَالْكَ    سُلُوكْ

## تمرين ٦



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

- |                          |         |                                     |             |
|--------------------------|---------|-------------------------------------|-------------|
| <input type="checkbox"/> | أكْبَر  | <input checked="" type="checkbox"/> | كَبِير      |
| <input type="checkbox"/> | كُوَيْت | <input type="checkbox"/>            | ١- كوت      |
| <input type="checkbox"/> | شَكْر   | <input type="checkbox"/>            | ٢- شاكِر    |
| <input type="checkbox"/> | كُفوف   | <input type="checkbox"/>            | ٣- فُكوك    |
| <input type="checkbox"/> | قاسي    | <input type="checkbox"/>            | ٤- كاسي     |
| <input type="checkbox"/> | كاسِب   | <input type="checkbox"/>            | ٥- كَسَب    |
| <input type="checkbox"/> | رَكِيك  | <input type="checkbox"/>            | ٦- تَدْلِيك |

## تمرين ٧

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words.

- ١- كُ + رُ + د + و + س = .....  
 ٢- كُ + س + و + ف = .....  
 ٣- شُ + ك + و + ك = .....  
 ٤- بُ + ر + ك + ا + ن = .....



## تمرين ٨



Listen to each word and write it down below. Each word will be read twice.

- ..... -٢ ..... -١
- ..... -٤ ..... -٣
- ..... -٦ ..... -٥

c. The Letter *mīm* م and Its Sound: The sound represented by the letter *mīm* resembles the English *m*. Its independent and initial forms are written as follows:

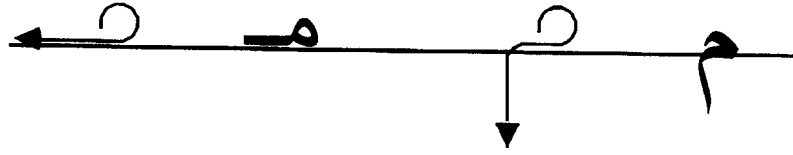


Figure 9. Writing the Letter *mīm* in the Independent and Initial Positions

Shapes of the Letter <i>mīm</i>			
Initial	Medial	Final Connected	Final Unconnected
م	م	م	م

Table 3

## تمرين ٩



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned ones and copy them several times.

مَرِيْمَ سَمِيرَ جَامِعَةَ كَرِيمَ رُومَ قَلَمَ

مَرِيْمَ سَمِيرَ جَامِعَةَ كَرِيمَ رُومَ قَلَمَ

## تمرين ١٠



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

Example:

<input type="checkbox"/>	مُرِيد	<input checked="" type="checkbox"/>	مُدِير
<input type="checkbox"/>	مَسَار	<input type="checkbox"/>	١- مَيْسَان
<input type="checkbox"/>	دَمَس	<input type="checkbox"/>	٢- دِيمَاس
<input type="checkbox"/>	صَمَم	<input type="checkbox"/>	٣- صَمِيم
<input type="checkbox"/>	مَارِد	<input type="checkbox"/>	٤- مُرَاد
<input type="checkbox"/>	سَلِيم	<input type="checkbox"/>	٥- لَمِيس
<input type="checkbox"/>	سَلَام	<input type="checkbox"/>	٦- مُسَلِّم

## تمرين ١١

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words.

- ١- بَ + ل + سَ + م = .....  
 ٢- مٌ + س + لِ + م + و + ن = .....  
 ٣- كِ + ر + ا + م = .....  
 ٤- مٌ + ق + ي + م = .....

تمرين ١٢

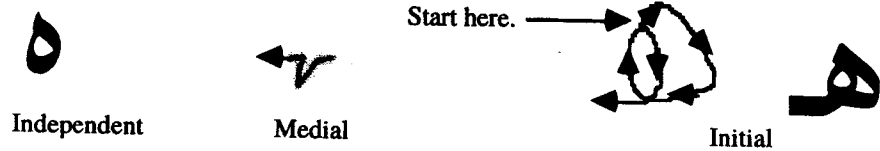


Listen to each word dictated to you and write it down below. Each word will be read twice.

- |       |    |       |    |
|-------|----|-------|----|
| ..... | -٢ | ..... | -١ |
| ..... | -٤ | ..... | -٣ |
| ..... | -٦ | ..... | -٥ |

d. The Letter *hā'* هـ and Its Sound: The sound represented by this letter is pronounced like the *h* in the word *house*. The difference between the English and Arabic *h* is that in English it is found mainly at the beginning of a syllable, whereas in Arabic it can be at the beginning or the end (e.g. English *hen*; Arabic هَابَ and تَاهَ).

Examine how the different forms are written. The initial form is written as two loops, one within the other and with one stroke. The handwritten medial shape is somewhat different from the printed shape . The two final shapes are similar to the *tā' marbūṭa* minus the dots.



Shapes of the Letter <i>hā'</i>			
Initial	Medial	Final Connected	Final Unconnected
هـ	هـ	هـ	هـ

Table 4

## تمرين ١٣



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned ones and copy them several times.

هادي مهدي شاه تيه تهافت

هادي مهدي شاه تيه تهافت

## تمرين ١٤



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

Example:

- |                          |       |                                     |           |
|--------------------------|-------|-------------------------------------|-----------|
| <input type="checkbox"/> | وفاة  | <input checked="" type="checkbox"/> | رفاه      |
| <input type="checkbox"/> | حسام  | <input type="checkbox"/>            | ١- هشام   |
| <input type="checkbox"/> | نبيه  | <input type="checkbox"/>            | ٢- نبية   |
| <input type="checkbox"/> | مهروم | <input type="checkbox"/>            | ٣- محروم  |
| <input type="checkbox"/> | دالية | <input type="checkbox"/>            | ٤- دواليه |
| <input type="checkbox"/> | زهرة  | <input type="checkbox"/>            | ٥- زهرة   |
| <input type="checkbox"/> | حافلة | <input type="checkbox"/>            | ٦- هاتها  |

تمرين ١٥

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words.

..... = بَ + هَ + ل + و + ل + ج = ١

..... = مٌ + هَ + ا + تَ + ر + ا + ت = ٢

..... = ا + ل + مَ + ل + ا + هَ + ي = ٣

..... = سَ + ف + ي + هَ = ٤

..... = ف + د + ا + هُ = ٥

تمرين ١٦



Listen to each word dictated to you and write it down below. Each word is read twice.

..... -٢ ..... -١

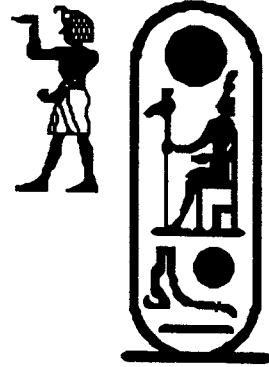
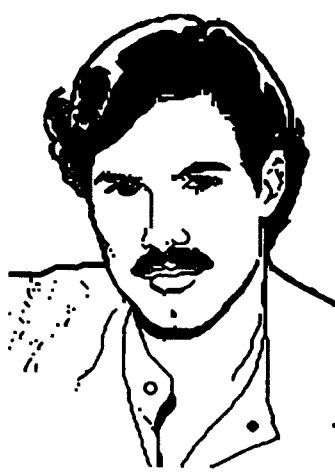
..... -٤ ..... -٣

..... -٦ ..... -٥

6. Describing National and Regional Affiliation



Describing one's national or regional affiliation involves providing information about one's place of origin or residence. This function requires the use of a noun called "noun of *nisba*." Examine the passages below.



هو مصري.

هو من مدينة القاهرة.

مارتن لوثر كينغ أمريكي.  
هو من مدينة أتلانتا في  
ولاية جورجيا.



### 7. The Relative Noun *nisba* (اسم النسبة)

The noun used to indicate affiliation is called a *relative "noun."* The Arabic word for it is *nisba* (lit. "relation"). It is derived from a noun that refers to a city, country, region, ethnic group, etc. This process is fairly simple in Arabic. It involves adding one suffix to nouns. This suffix is made up of a doubled consonantal *yā' ي* (-iy). Here is how to make relative nouns:

- a. If a noun from which we wish to derive a *nisba* noun ends with a consonant, simply add to it a doubled (i.e. with a *šadda*) consonantal *yā' ي* (-iy):

تونس ← تونس + ي = تونسي (Tunisian)

- b. If a noun ends with a *tā' marbūṭa* (ة) or *alif* (ا), drop them and add *ي*:

بِرْزَة ← بَرَز + ي = بَرَزِيَّ (of Barza)

فَرَنْسَا ← فَرَنْس + ي = فَرَنْسِيَّ (French)

- c. If a noun ends with *yā'* and *tā' marbūṭa* (ية) or *yā'* and *alif* (يا), simply drop the *tā' marbūṭa* (ة) or *alif* (ا) and attach *yā'* ي, which will make a doubled *yā'* with the original one:

سورية ١ ← سوريَّ (Syrian)

ليبيا ٢ ← ليبيَّ (Libyan)

- d. If a noun has the definite article الـ “the” prefixed to it, drop it and attach the suffix ي:

السودان ٣ ← سودان + ي = سودانيَّ (Sudanese)

- e. Forming *nisba* nouns from some nouns having a long vowel requires dropping this long vowel (e.g. مدينة “city”):

مدينة ٤ ← مدن + ي = مدنيَّ (civilian)

- f. A small class of nouns, where an original letter (و) is deleted, requires the restoration of this letter before adding the suffix ي:

أب ٥ ← أب + و + ي = أبويَّ (paternal)

- g. Some nouns end with *alif* and *hamza*, such as سماء “sky.” A relative noun may be formed by replacing the *hamza* with *wāw* (سماويَّ) or by keeping it (سمائيَّ).

## 8. Gender in Arabic Nouns

All Arabic nouns, even those denoting abstract notions, are either masculine or feminine. Many, but not all, feminine nouns are marked by a *tā' marbūṭa* (ة). Most masculine nouns and adjectives can be made feminine by attaching this ending to them. Note, however, that not all nouns without a *tā' marbūṭa* are masculine (e.g. أرض "floor, ground" is feminine).

٦ تونسيّ (Tunisian, m.) + ة = تونسيّة (Tunisian, f.)

Note that names of all cities and towns are feminine. Country names may be masculine or feminine.

## تمرين ١٧

Derive relative nouns (*nisba*) from the following nouns and then make each one feminine, as in the example.

لُبْنَان	←	لُبْنَانِيّ	←	لُبْنَانِيَّة
١- الهند (India)	.....	٥- لُغَة	.....	
٢- قَطْر	.....	٦- فَرَنْسَا	.....	
٣- السُّعُودِيَّة	.....	٧- العِرَاق	.....	
٤- أَخ	.....	٨- دِمَشَق	.....	

**SUMMARY**

1. Possession may be expressed by using the preposition *عِنْدَ* plus one of the attached pronouns, e.g. *عِنْدِي كِتَابٌ*.
2. A relative noun (*nisba*) is derived by adding the suffix *ِيّ* to a noun, e.g. *تونسيّ* → *تونسي*.
3. Arabic nouns are either feminine or masculine. Many, but not all, feminine nouns have *tā' marbūṭa* (ة) as a suffix. A few masculine nouns end with *tā' marbūṭa* as well.



## تمرين ١٨

Match words or phrases from the right-hand column with words or phrases in the left-hand column. Copy the matching word from the left-hand column and write it down in the blank space provided next to its match.

نَعَم	.....	١- كَيْفَ الْحَالِ؟
الْمَغْرِبِ	.....	٢- اسْمِي خَالِدٍ
الْحَمْدُ لِلَّهِ	.....	٣- مَرْحَبًا
مِنْ	.....	٤- أَنْتَ
إِلَى الْإِلْقَاءِ	.....	٥- لَا
أَهْلًا	.....	٦- مِصْرَ
هِيَ	.....	٧- مَعَ السَّلَامَةِ
تَشْرَفْنَا		

## تمرين ١٩

Underline the word that does not belong in each set of words and explain your choice in English.

- ١- كِتَابٍ - دَفْتَرٍ - سُجِّلَتْ - جَرِيدَةٌ
- ٢- نَظَّارَةٌ - دَرَّاجَةٌ - سَيَّارَةٌ
- ٣- تَلْفَازٍ - مَسْجَلَةٌ - مِفْتَاحٍ - حَاسُوبٍ
- ٤- مَدِينَةٌ - دَرَّاجَةٌ - وِلَايَةٌ - وَطَنٍ

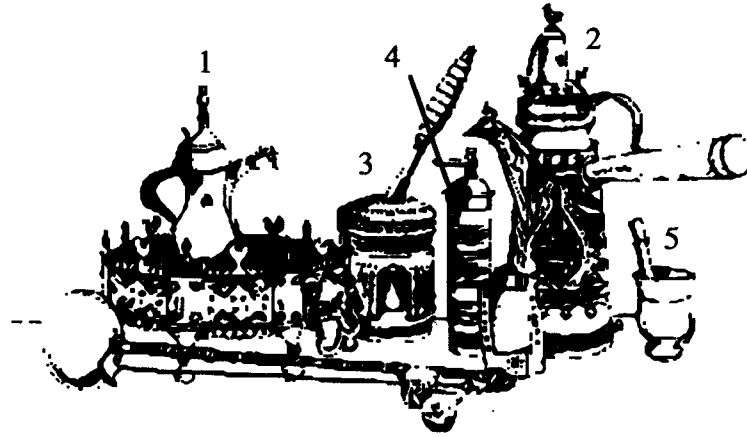
## تمرين ٢٠

Identify the letters ل، ك، م، ه in different word positions in these excerpts from Arabic-language newspapers.

## حَظُّكَ الْيَوْمَ

الأسد: لا تَأْبَهُ بوشاية إنسانٍ مُغْرِضٍ  
يَقْصِدُ بِهَا الإِسَاءَةَ إِلَيْكَ.

الْحَمَلُ: الْحَيَاةُ مَلِيئَةٌ بِمِثْلِ هَذِهِ الْمَوَاقِفِ  
فَتَقْبَلُ ذَلِكَ بِصَدْرِ رَحْبٍ.



A Traditional Coffee Set

1. Brass coffee serving pot resting on hot embers.
2. Large brass serving pot.
3. This wooden mortar-like utensil is called *mihbāj*. It is used to crush roasted coffee beans. In the process of pulverizing the beans with the pestle, the user makes rhythmic, musical sounds, informing neighbors that there is a guest in his or her house.
4. Manual brass coffee grinder.
5. A brass mortar used to crush the seeds of cardamom, an aromatic spice.



## المُفْرَدَات

you (m. pl.) .....	أَنْتُمْ (pro., m., pl.)
you (f./m. dual) .....	أَنْتُمَا (pro., m/f., dual)
you (f. pl.) .....	أَنْتُنَّ (pro., f., pl.)
television .....	تَلْفَاز ج تَلْفَازَات (n., m.)
newspaper .....	جَرِيدَة ج جَرَائِد (n., f.)
computer .....	حَاسُوب ج حَوَاسِب (n., f.)
bicycle .....	دَرَّاجَة ج دَرَّاجَات (n., f.)
notebook .....	دَفْتَر ج دَفَاتِر (n., m.)
watch, clock .....	سَاعَة ج سَاعَات (n., f.)
car .....	سَيَّارَة ج سَيَّارَات (n., f.)
at (expresses possession with possessive pronouns) .....	عِنْدَ (prep.)
pen, pencil .....	قَلَم ج أَقْلَام (n., m.)
book .....	كُتَاب ج كُتُب (n., m.)
town, city .....	مَدِينَة ج مَدَن (n., f.)
tape recorder .....	مُسْجَلَة ج مُسْجَلَات (n., f.)
key .....	مِفْتَاح ج مِفَاتِيح (n., m.)
we .....	نَحْنُ (pro., pl.)
relative adjective .....	نَسْبِيَة (n., f.)
eyeglasses .....	نَظَّارَة ج نَظَّارَات (n., f.)
telephone .....	هَاتِف ج هَوَاتِف (n., m.)
they (m. pl.) .....	هُمْ (pro., m., pl.)
they (m./f. dual) .....	هُمَا (pro., m/f., dual)
they (f. pl.) .....	هُنَّ (pro., f., pl.)
state .....	وَلَايَة ج وِلَايَات (n., f.)

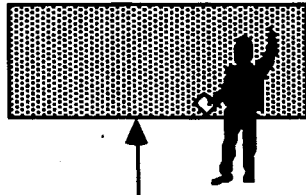
## Lesson Six

## الدَّرْسُ السَّادِسُ

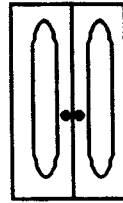
### Objectives

- Identifying objects in the school environment.
- The letters *alif maqṣūra* and *hamza* (أى).
- Diacritical marks (*šadda, madda, tanwīn, sukūn, short alif*).
- Representation of foreign sounds.
- Colloquial Arabic.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 1, 2, and 3.

### 1. Familiar Objects at School



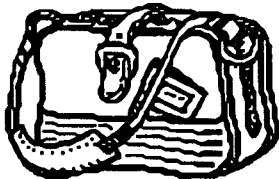
لَوْح



بَاب



نَافِذَة



حَقِيبَة

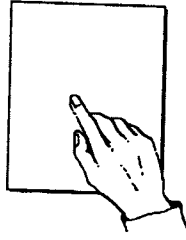


مِسْطَرَة



كُرْسِيّ

طَاوِلَة



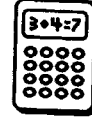
هذه ورقة



مِبراة



مِمحاة



حاسِبة



صورة



هذا قلم.

## 2. The Letters *Alif Maqṣūra* (ā) ى and *Hamza* ء

a. The Letter *Alif Maqṣūra* (ā) ى and Its Sound: This letter is a variant of the regular *alif*. It is pronounced the same as *alif* (ā), but it is restricted to a final word position. It is written with one uninterrupted stroke, just like a *yā'* minus the two dots below it. Sometimes a tiny regular *alif* is written above it to distinguish it from *yā'* in regions where the two dots are not used below the final form of *yā'* (e.g. Egypt). If a suffix is attached to a word that ends in *alif maqṣūra*, it automatically changes to either a regular *alif* or to a medial *yā'*:

فَتَى + كِ = فَتَاكِ

عَلَى + كِ = عَلَيْكَ



ى

ى ى

Independent Final Connected

Figure 10. The Letter *alif maqṣūra*

## تمرین ۱



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words below and copy them several times.

~~لَيْلَى سَأْوَى عَلَى هُدَى مُوسَى رَمَى~~  
لَيْلَى سَأْوَى عَلَى هُدَى مُوسَى رَمَى

## تمرین ۲



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

Example:

<input type="checkbox"/>	عَلِيّ	<input checked="" type="checkbox"/>	عَلَى	
<input type="checkbox"/>	لَامَا	<input type="checkbox"/>	لَمَى	۱-
<input type="checkbox"/>	سُدَى	<input type="checkbox"/>	سُودِي	۲-
<input type="checkbox"/>	رَمَى	<input type="checkbox"/>	رَمَى	۳-
<input type="checkbox"/>	لُبْنَى	<input type="checkbox"/>	لُبْنَى	۴-
<input type="checkbox"/>	دَوَى	<input type="checkbox"/>	دَوَى	۵-

## تمرین ۳

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words, as in the example:

- ن + ب + ر + ا + س = نِبْرَاس
- ..... = رَ + ع + ي = ۱-
- ..... = ي + ش + ت + ر + ي = ۲-
- ..... = و + ف + ي = ۳-
- ..... = ف + د + و + ي = ۴-

تمرين ٤



Listen to each word dictated to you and write it down. Each word will be read twice.

- |       |    |       |    |
|-------|----|-------|----|
| ..... | -٢ | ..... | -١ |
| ..... | -٤ | ..... | -٣ |

b. The Letter *Hamza* , and Its Sound: The sound represented by the letter *hamza* is a consonant produced by stopping the breath momentarily in the glottis and then releasing it explosively as when you lift something heavy. It is part of the English sound system, but it is not represented by a letter. For example, the words *above*, *in*, and *air* start with a glottal stop (i.e., *hamza*) which signals the release of the initial vowel in these words. In Arabic, this sound can appear in any word position and it is represented by a letter.

The letter *hamza* can be written independently only in the final word position. It can also be placed above any one of the three long vowels, which serve only as seats for the *hamza* and have no phonetic value.

The basic form of *hamza* is illustrated below. It is disproportionately enlarged for you to see how it is written. Write it in one uninterrupted stroke. It is written flush on the line in an independent position. Examine its size in the word *باء*.



Figure 11. The Letter *hamza*

In the initial position, if followed by a *fatha* or *damma*, the *hamza* is written above an *alif*. If it is followed by a *kasra*, it is usually written below an *alif*. Remember that the *alif* has no phonetic value at all: it only serves as a seat for the *hamza*. When the *hamza* is followed by a *kasra*, it is usually placed below an *alif*, and there is no need to indicate the *kasra*.

Figure 12. The Letter *hamza* in the Initial Position

Writing the *hamza* above long vowels in medial and final positions follows a set of rules which will be covered gradually. The *hamza* in the final position is written flush on the line if it is preceded by a long vowel (e.g. سوء، بَاء) or if it is preceded by a consonant with a *sukūn*, e.g. شَيْءٌ، بَدَأَ (the detailed rules for writing the *hamza* are in Lesson 30).

## تمرين ٥



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words below and copy them several times.

رِفَاءٌ إِذَا رَاءَ إِذَارَ أَنْتِ أَنْتِ أَنْتِ أَنْتِ أَنْتِ أَنْتِ

## تمرين ٦



Check the box next to the word read to you on tape, as in the example.

Example:

<input type="checkbox"/>	بلى	<input checked="" type="checkbox"/>	بلاء
<input type="checkbox"/>	أريد	<input type="checkbox"/>	أديب ١-
<input type="checkbox"/>	بقاء	<input type="checkbox"/>	نقاء ٢-
<input type="checkbox"/>	نشأ	<input type="checkbox"/>	ثناء ٣-
<input type="checkbox"/>	إذن	<input type="checkbox"/>	أذن ٤-
<input type="checkbox"/>	أبي	<input type="checkbox"/>	أبي ٥-
<input type="checkbox"/>	إناء	<input type="checkbox"/>	أين ٦-



تمرين ٧

Combine the letters in each set, including short vowels, to form words.

- ..... = أ + س + ت + ا + ذ ١-
- ..... = إ + ز + ا + ء ٢-
- ..... = أ + ب + و + ك ٣-
- ..... = ر + ي + ا + ء ٤-

3. Diacritical Marks

a. The *šadda* (◌ْ): This mark indicates a doubled consonant. It is called *šadda* (شَدَّة) in Arabic. Doubling a consonant involves pronouncing it twice, such as the *k* in “bookkeeping” and the *n* in “non-native.” A *šadda* is placed above the doubled consonant. Examine the enlarged illustration.



Figure 13. The Diacritical Mark *šadda* above د and in isolation

The short vowel following a doubled consonant marked by a *šadda* is indicated above or below the *šadda*. The short vowels *fatha* and *damma* are placed above the *šadda* and the *kasra* below it, as in these examples:

الْصَفُّ      الصَّفُّ      الصَفِّ

## تمرين ٨



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words below and copy them several times.

دَرَاجَةٌ بِسَامٌ سَيَّارَةٌ بَرَادٌ نَظَّارَةٌ مُسَجَّلَةٌ

دَرَاجَةٌ بِسَامٌ سَيَّارَةٌ بَرَادٌ نَظَّارَةٌ مُسَجَّلَةٌ

دَرَاجَةٌ بِسَامٌ سَيَّارَةٌ بَرَادٌ نَظَّارَةٌ مُسَجَّلَةٌ

## تمرين ٩



Check the box under "Doubled" if the word read to you on tape contains a doubled consonant (i.e. with a *šadda*) and check the box under "Not doubled" if the consonant is not doubled, as in the example.

	Not doubled		Doubled	
Example:	<input type="checkbox"/>	بَرَادٌ	<input checked="" type="checkbox"/>	بَرَادٌ
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	١-
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	٢-
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	٣-
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	٤-
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	٥-
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	٦-

## تمرين ١٠

Combine the letters in each set, including short vowels and other diacritical marks, to form words.

١- ..... = بَ + شُ + ش + ا + ر

٢- ..... = حَ + دُ + د + ا + د

٣- ..... = خَ + بُ + ب + ا + ز

٤- ..... = رَ + سُ + س + ا + م

b. The *madda* (i): This mark is written above the letter *alif* to indicate a *hamza* followed by the long vowel *alif*. The mark *madda* (مَدَّة) resembles a short, wavy line. The combination of sounds which result in a *madda* are illustrated below.

آ = ا + ء

Figure 14. The Combination of Letters which Constitute the *madda*

## تمرين ١١



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words below and copy them several times.

أَدَابُ    أَلَاتُ    قَرَأَ    مَأْثِرُ    شَامُ

أَدَابُ    أَلَاتُ    قَرَأَ    مَأْثِرُ    شَامُ

## تمرين ١٢



Check the box under “*Madda*” if the word read to you on tape contains a *hamza* plus a long *alif* and check the box under “No *madda*” if a long *alif* only or a *hamza* only are pronounced, as in the example.

	No <i>madda</i>		<i>Madda</i>	
Example:	<input type="checkbox"/>	مَادِر	<input checked="" type="checkbox"/>	مَآبِر
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	-١
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	-٢
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	-٣
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	-٤
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	-٥

## تمرين ١٣

Combine the letters in each set, including diacritics, to form words.

- ..... = ء + ا + ر + ا + ء -١
- ..... = م + ر + ء + ا + ء -٢
- ..... = ء + ا + ل + ا + ف -٣
- ..... = ء + ا + ف + ء + ء -٤
- ..... = ق + ر + ء + ا + ن -٥

c. The *tanwīn* (تَنْوِين): This is a phonological process that gives a *nūn*-like sound to three different endings, which are known as *tanwīn*. The first one is represented by a double *fatha* ( ُ ), the second by a double *damma* ( ُ ), and the third by a double *kasra* ( ِ ). They are pronounced *-an*, *-un*, *-in*, respectively.

Grammatically, *tanwīn* indicates case and an indefinite status. It appears in the final word position only, and, like short vowels, it is written above and below the letters it follows. A double *fatha* most often requires a silent *alif* as a seat (e.g. كِتَابًا). But if a word ends in a *hamza* preceded by a long *alif*, an *alif maqṣūra*, or a *tā' marbūṭa*, the double *fatha* may be placed above these three letters directly:

عَصَاً      مَسَاءً      مَلْهُىً      جَرِيدَةً

Note that words ending in a *hamza* but preceded by a consonant require an *alif* as a seat for *tanwīn* (e.g. بَدَأً). A double *damma* and a double *kasra* require no added seat. They are placed above and below the final letters, respectively:

جُزْءًا      شَيْئًا      كِتَابٌ      كِتَابٌ

**Note:** In case *alif* is required for *tanwīn* after a *hamza*, the *hamza* is written on the line and the *alif* stands independent if the letter preceding it (ز) is a one-way connector (جُزْءًا). It is placed on a *yā'* if the preceding letter (ي) is a connector (شَيْئًا).

A double *damma* may be written as two *dammās* one above the other or as a diacritical mark that resembles a *damma* with a little hook attached to it, as illustrated below.

د  
ل

## تمرين ١٤



Listen to the following words as you read them and repeat each one during the pause. Then trace over the light-toned words below and copy them several times.

أَهْلًا      سَيَّارَةً      مَسَاءً      حَاسُوبٍ      غُرْفَةً

أَهْلًا      سَيَّارَةً      مَسَاءً      حَاسُوبٍ      غُرْفَةً

## تمرين ١٥



Listen to each word and mark the box under the appropriate *tanwīn*:

◌	◌◌	◌◌◌	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١-
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢-
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣-
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٤-
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٥-
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٦-

d. The *sukūn* ( ◌ ) : This diacritical mark is represented by a tiny circle placed above a letter to indicate the absence of a vowel after that sound. The following words contain a sequence of two consonants, the first of which has a *sukūn* to indicate that there is no vowel to break the sequence of consonants.

مَكْتَبٌ      غُرْفَةٌ      اِسْمِي

## تمرين ١٦



Write down the words dictated to you and indicate all the short vowels and other diacritical marks, including the *sukūn*.

.....	٢-	.....	١-
.....	٤-	.....	٣-
.....	٦-	.....	٥-

e. **The short *alif*:** There are a few words in Arabic that contain a regular long *alif*, but are spelled without one. You may have wondered why the word هذا, for example, is pronounced هاذا, but spelled هذا, and why لكن is thus spelled, but pronounced لاكن. In fact, the long *alif* may be indicated by a special marker which resembles a tiny *alif* placed above the consonant it follows. This is referred to as the *dagger alif*. In practice, however, it is usually not written. Only in certain publications, such as the *Qur'ān* (the holy book of Muslims), can you find this diacritical mark. Since only a limited number of words that contain a long *alif* and are spelled without one exist, you will be able to recognize them even without the marker. Some of these words include the following:

هذا      هذه      هؤلاء      ذَلِكَ      لَكِن      الله

Most of these words are already familiar to you. The third one (هؤلاء) is a demonstrative like the first two, but it has plural reference. The fourth one (ذَلِكَ) is also a demonstrative, but it refers to a distant masculine object. The short *alif* follows the first letter in all these words except in الله where it follows the second *lām*.

#### 4. Representation of Foreign Sounds

A few sounds that exist in other languages are not in the Arabic sound system. Of these, the following three are most commonly used because they are part of the sound systems of most European languages with which Arabic has close contact. Certain conventions in Arabic spelling address this deficiency.

Foreign Sound	Representation in Arabic
p	پ
v	ف
g	غ

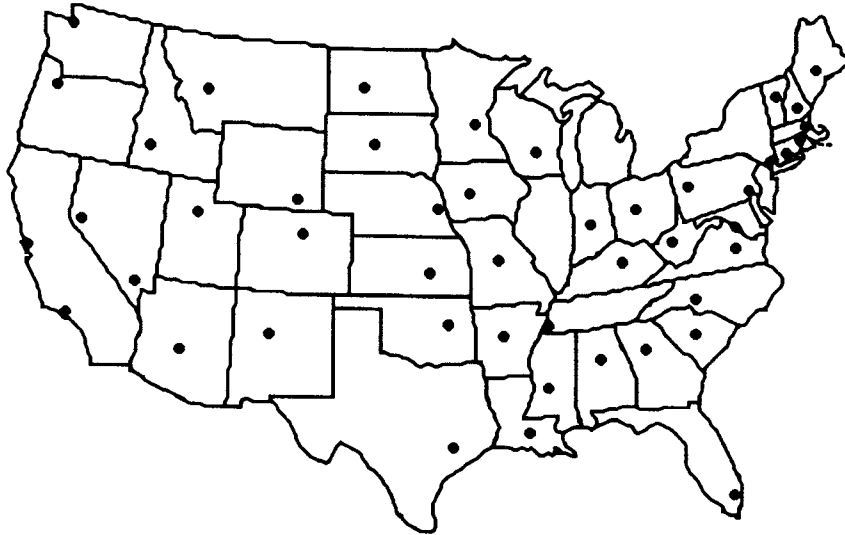
The sound *g*, however, is represented by ج in Egypt because the letter ج is pronounced *g* in most parts of Egypt, Yemen, and Oman. It is represented by غ in the eastern part of the Arab world (the Levant) and in other regions where the ج is pronounced *j*. Some publications in the eastern part also use ج to represent *g*.

## تمرين ١٧

Test your ability to identify and spell in Arabic at least ten American cities of those marked on the map of the United States. Write in complete sentences as in the example. This will allow you to apply the skills you have developed in using the Arabic script. Provide short vowels and other diacritical marks and use special conventions to represent non-Arabic sounds where necessary. Note that not all cities marked are state capitals.

Example:

مَدِينَةُ شِيكَاغُو فِي وِلَايَةِ إِيْلِينُوِي.



## 5. Colloquial Arabic

**Phonological Variation:** One aspect of variation of colloquial speech at the phonological level involves sound variation. For example, the word قَلَم “pen” is pronounced *alam* in most of Syria and urban areas in Egypt, ظَرِيف “nice” *zarif*, نَظَّارَة “eyeglasses” *naddāra*, ذَهَب “gold” *dahab*, لَذِيذ “tasty” *laziz*, ثوم “garlic” *tūm*, ثَانَوِي “secondary” *sānawī*. As you can see, one sound may have up to two variants in colloquial speech in the Levantine area (i.e. Greater Syria). Note that these variants are not interchangeable. Below is a list of some sounds and their cognates in the colloquial Arabic spoken in the Levant.



Sound	Example	Standard	Colloquial
ق	قَلَم	<i>qalam</i>	<i>alam</i> (urban)
	قَلَم	<i>qalam</i>	<i>galam</i> (rural)
ظ	نَظَّارَةٌ	<i>nazzāra</i>	<i>naddāra</i>
	ظَرِيف	<i>zarīf</i>	<i>zarīf</i>
ث	ثوم	<i>tūm</i>	<i>tūm</i>
	ثَانَوِيّ	<i>tānawiy</i>	<i>sānawī</i>
ذ	ذَهَب	<i>dahab</i>	<i>dahab</i>
	لَذِيذ	<i>laḏīd</i>	<i>lazīz</i>

## تمرين ١٨

Match words from the right-hand column with words in the left-hand column. Copy the matching word from the left-hand column and write it down in the blank space provided next to its match.

نافذة	.....	مِمْحَاة
أمريكيّ	.....	باب
حَقِيْبَة	.....	كُرْسِيّ
مِبْرَاة	.....	حاسوب
حاسبة	.....	عَرَبِيّ
طاولة		

## تمرين ١٩

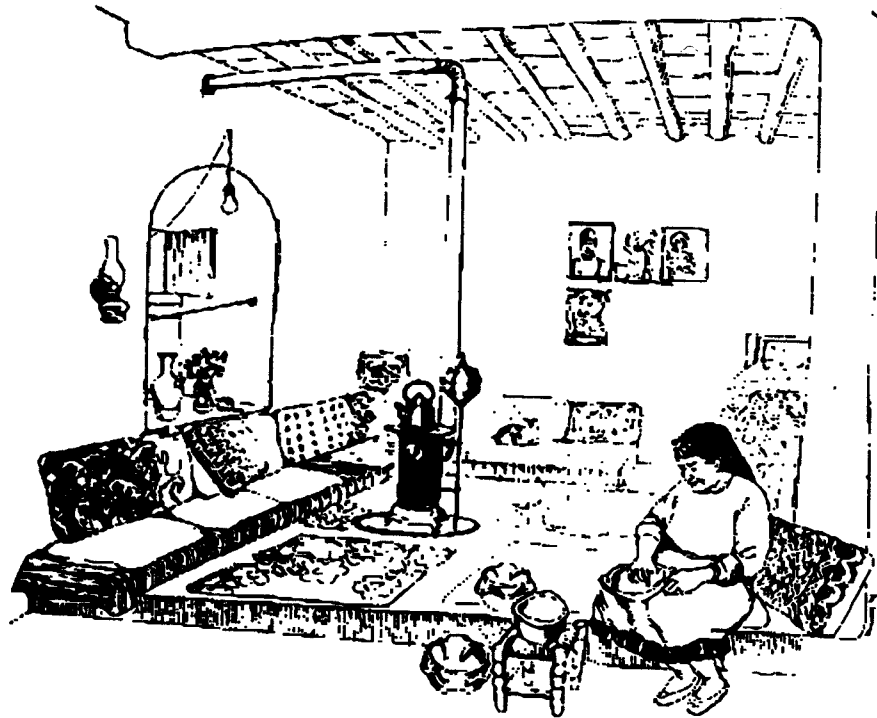
- A. Identify the letter *hamza* (ء) in different word positions and the letter *alif maqṣūra* (ى) in these excerpts from the Arabic print media (airport activities).

## حركة المطار

- الطائرة السُّعُودِيَّة من الرياض ٥.٣٠  
 السُّعُودِيَّة إلى الرياض ٦.٣٠  
 الإيطاليَّة إلى روما ٧.٣٠  
 السُّوريَّة إلى إستنبول وموسكو ٧.٣٥  
 الألمانيَّة إلى فرانكفورت ٧.٤٠  
 الطائرة السُّوريَّة إلى دَير الزور والكُوَيْت ٨.٠٠  
 السُّوريَّة إلى حَلَب وبرلين وكوبنهاغن ٨.٠٠  
 الطائرة اللبنانيَّة من بَيرُوت ٨.٢٠  
 السُّوريَّة إلى حَلَب وباريس ٩.٠٠  
 السُّوريَّة إلى حَلَب وفرانكفورت ٩.١٠  
 اللبنانيَّة إلى بَيرُوت ٩.٢٠  
 الخليجيَّة من أبو ظبي ١٠.١٠  
 الإمارات العربيَّة من دُبَيّ ١٠.٣٠  
 الخليجيَّة إلى أبو ظبي ١٠.٤٥  
 الإمارات العربيَّة إلى أبو ظبي ١١.٢٠

- B. Read and copy these samples of handwritten words:

حارِب حَالِب نِيروز جِيوش سَلوى بِيئة  
 مِباراة نزيه فلك كَرِيم لواء تَنْظير



**A Traditional Family Room in a Small Arab Town or Village.**

Notice the kerosene lamp on the wall along with the electric lightbulb. A diesel oil space heater is used to heat and boil water in a kettle for tea. The cushions are placed against the walls where there is a wood floor. The floor is covered with wool rugs and carpets. People usually take their shoes off before stepping into the sitting area.

Courtesy of the Arab Culture Notebook

## المُفْرَدَات

door.....	باب ج أبواب (n., m.)
<i>tanwīn</i> (diacritical mark, grammatical marker).....	تَنْوِين
calculator.....	حَاسِبَة ج حَاسِبَات (n., f.)
bag.....	حَقَائِبَة ج حَقَائِب (n., f.)
<i>sukūn</i> .....	سُكُون (n., m.)
<i>šadda</i> (diacritical mark that signifies a doubled consonant).....	شَدَّة (n., f.)
picture.....	صُورَة ج صُور (n., f.)
table.....	طَاوِلَة ج طَاوِلَات (n., f.)
chair.....	كُرْسِيّ ج كُرَاسٍ (n., m.)
blackboard.....	لَوْح ج ألواح (n., m.)
pencil sharpener.....	مِبْرَاة ج مِبْرَافٍ/مِبْرَايَات (n., f.)
<i>madda</i> (a diacritical mark that signifies a <i>hamza</i> followed by <i>alif</i> ).....	مَدَّة ج مَدَّات (n., f.)
city, town.....	مَدِينَة ج مَدُن (n., f.)
ruler.....	مِسْطَرَة ج مَسَاطِر (n., f.)
eraser.....	مِمْحَاة ج مِمَاحٍ/مِمْحَايَات (n., f.)
window.....	نَافِذَة ج نَوَافِذ (n., f.)
this.....	هَذَا (n., m.)
this.....	هَذِهِ (n., f.)
sheet of paper.....	وَرَقَة ج وَرَقَات (n., f.)
state.....	وَلَايَة ج وَلايَات (n., f.)





Decorative calligraphy of a Quranic phrase that reads  
 “Whatever blessings you have come from God” وما بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْ اللَّهِ

## Lesson Seven

## الدَّرْسُ السَّابِعُ

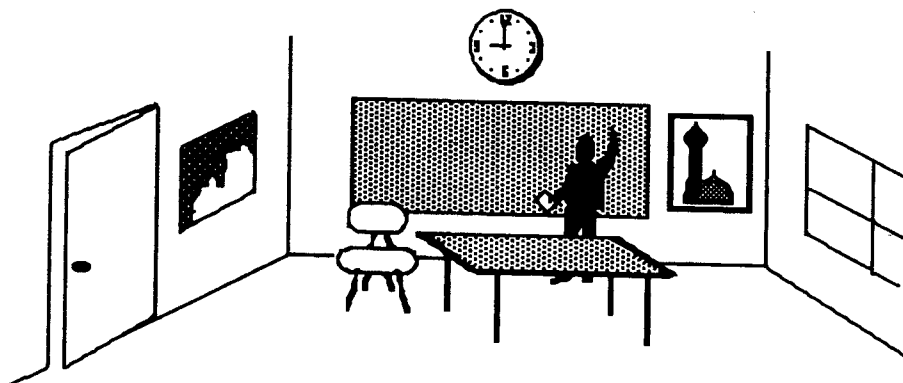
### Objectives

- Identifying objects from school surroundings.
- The prepositions **على** and **في** and the noun phrase **بِجَانِبِ**.
- Enumerating, using the coordinating particle **وَ**.
- Demonstratives **هَذَا هَذِهِ هُنَا هُنَاكَ**.
- Contrasting with **لَكِنَّ** and **لَكِنْ**.
- Negating with **لَيْسَ**.
- The nominal sentence and cases of its nouns.
- The definite article **الـ**, assimilating, and nonassimilating sounds.
- Definite and indefinite nouns.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 4.

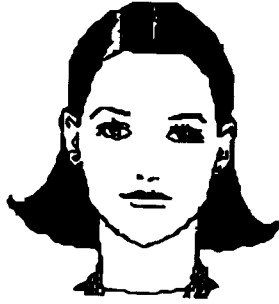
### 1. School Surroundings



### غُرْفَةُ الصَّفِّ



اسْمِي هَالَةَ بُسْتَانِي. أَنَا طَالِبَةٌ هُنَا فِي جَامِعَةِ حَلَبَ. لَكِنِّي مِنْ مَدِينَةِ دِمَشَقَ. هَذِهِ غُرْفَةٌ صَفِي. وَهَذَا أُسْتَاذِي. اسْمُهُ الْيَاسُ زِيَادَةَ. هُوَ أُسْتَاذُ رِيَاضِيَّاتِ.

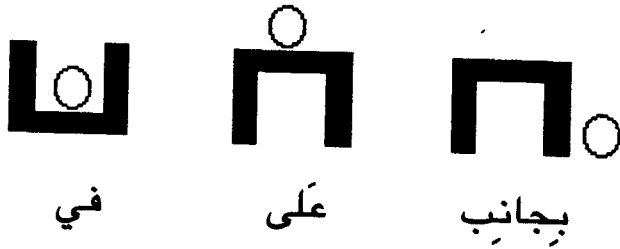


هَالَةَ بُسْتَانِي

هُنَاكَ طَاوِلَةٌ وَكُرْسِيٌّ فِي غُرْفَةِ الصَّفِّ. عَلَى الْجِدَارِ لَوْحٌ وَصُورَةٌ وَسَاعَةٌ. فِي الْغُرْفَةِ أَيْضاً بَابٌ وَنَافِذَةٌ. هُنَاكَ صُورَةٌ عَلَى الْجِدَارِ بِجَانِبِ الْبَابِ.

## 2. The Prepositions في, على, and the Phrase بجانب

Prepositions usually acquire specific meanings from the context in which they are used. In the passage above, the preposition على means *on* and في *in*. The prepositional phrase بجانب (*beside, next to*) is made up of the preposition بِ added to the noun جانب *side*.



## تمرين ١

Fill in the blanks in the following sentences with information from the reading passage:

- ١- هَالَةٌ مِنْ مَدِينَةٍ .....
- ٢- هِيَ طَالِبَةٌ فِي ..... حَلَبٍ.
- ٣- فِي الصُّورَةِ لَوْحٌ وَ..... وَ..... عَلَى الْجِدَارِ.
- ٤- هُنَاكَ طَاوِلَةٌ وَ..... عَلَى الْأَرْضِ.
- ٥- هُنَاكَ ..... بِجَانِبِ الْبَابِ.
- ٦- الْيَاسُ زِيَادَةٌ أُسْتَاذٌ .....

### 3. Enumerating: The Coordinating Particle وَ



Listing and enumerating things is a common language function used almost daily. It involves stringing a number of words together (e.g. *She speaks Italian, French, German, and Russian*). Unlike English, where the conjunction *and* is used only before the last enumerated item, Arabic requires the use of the conjunction وَ before every enumerated item, as in the example:

١ فِي غُرْفَتِي طَاوِلَةٌ وَكُرْسِيٌّ وَحَاسِبٌ وَمُسْجَلَةٌ.

**Important:** The coordinating particle in Arabic is a prefix rather than an independent word. It should never be separated from the word it modifies (i.e., the word it precedes).

## تمرين ٢

Using the conjunction وَ as in the examples below, list several objects that you own, which have been covered in this and the previous lesson. Also, enumerate objects that may be found in your room or classroom.

عِنْدِي سَيَّارَةٌ وَ..... وَ.....  
فِي غُرْفَتِي طَاوِلَةٌ وَ..... وَ.....

## 4. Demonstratives: Gender Agreement

Demonstratives are used to identify entities by making reference to them. In English a demonstrative (e.g. *this, that*) is called a determiner, which is part of a noun phrase (e.g. *this room*). In Arabic it is considered a noun. For example, the sentence *هذا أستاذي* is made up of a subject (هذا) and a predicate (أستاذي). This, as noted in Lesson 4, is a nominal sentence because it starts with a noun.

In English, demonstratives agree with the nouns they modify in number, but not in gender (e.g. *this man/woman, those men/women*). In Arabic, on the other hand, they agree with the following noun in number and gender. At this point, we shall consider the two forms used with singular masculine and feminine nouns. In the first example below, the word *كتاب* "book", which is masculine, is the noun modified by the demonstrative *هذا*. The second example contains the noun *صورة* "picture," which is feminine. It is modified by the demonstrative *هذه*.

This is a book.      ١      هَذَا كِتَابٌ.  
This is a picture.      ٢      هَذِهِ صُورَةٌ.

Two other demonstratives are used in the text above: *هنا* "here" and *هناك* "there." The demonstrative *هناك*, however, is also used in the sense of *there is/are* to indicate the existence of an entity. It is used with singular (3), dual (4), and plural (5) nouns.

٣      هُنَاكَ كِتَابٌ عَلَى الطَّاوِلَةِ. *There is a book on the table.*  
٤      هُنَاكَ كِتَابَانِ عَلَى الطَّاوِلَةِ. *There are two books on the table.*  
٥      هُنَاكَ كُتُبٌ عَلَى الطَّاوِلَةِ. *There are books on the table.*



## تمرين ٣

Indicate the existence of five items, using **هناك** and **في**, as in the following examples. Select five words that have been covered in this and previous lessons.

Examples:

هناك كتابٌ على الطاولة.  
في الصفِّ طالبةٌ.

## تمرين ٤

Indicate objects by using **هذا** or **هذه**, as in the example. You may need to check the gender of each noun.

هذا كتاب



كتاب

هذه صورة



صورة

- |       |   |       |   |
|-------|---|-------|---|
| ..... | ← | هاتف  | ١ |
| ..... | ← | ورقة  | ٢ |
| ..... | ← | قلم   | ٣ |
| ..... | ← | تلفاز | ٤ |
| ..... | ← | لوح   | ٥ |
| ..... | ← | طالبة | ٦ |

### 5. Contrasting: The Particles **لكن** and **لكن**



Showing contrasts between objects, people, states of affairs, and so forth may be achieved by using the word **لكن**. There are two versions of this particle: (1) the weak version **لكن** (pronounced *lākin*) and (2) the strong version **لكن** (pronounced *lākinna*).

a. **The Strong Version (لكنُ):** The strong version, as used in the text above, must have either an attached pronoun suffixed to it or a noun following it and subordinated by it, where the noun or pronoun functions as the subject of **لكنُ**. In the reading passage, there is the sentence:

٦ أنا طالبةٌ في جامعةٍ حلبَ **لكنني** من دمشق.

The word **لكنني** is a combination of **لكنُ** and the suffix **ني**, which is the attached counterpart of the separate pronoun **أنا**, serving as the subject. **لكنُ** may be followed by a noun which is also the subject of the nominal sentence following **لكنُ**.

رنا عربيةٌ لكن  
ساندي أمريكيةٌ.



ساندي



رنا

b. **The Weak Version (لكنُ):** You may also use the weak version **لكنُ** in order to make contrasts, as in the examples below. The contrasted part after **لكنُ** is a nominal sentence (e.g. **عندي دراجة**) whose preposed predicate is a phrase made up of the adverb **عند** and the attached pronoun **ي**. A sentence beginning with such a phrase may be contrasted with another, using the weak version **لكنُ**. No changes occur in the forms of the constituents of the contrasted sentences as a consequence of the use of **لكنُ**:

٧ **عندي سيارةٌ لكن ليسَ عندي دراجةٌ.**

However, a more acceptable and simpler style is to begin with the negative part:

٨ **ليسَ عندي دراجةٌ لكن سيارةٌ.**

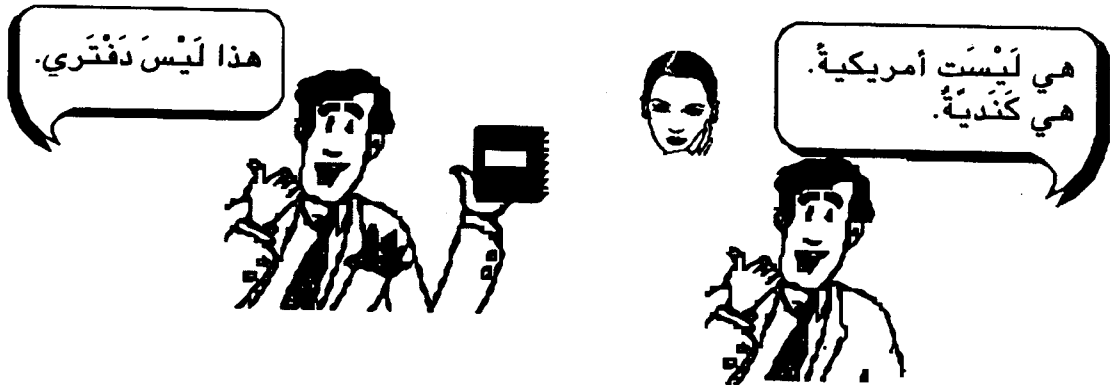
6. **Nominal Sentences:** Arabic sentences that do not start with a verb are called nominal sentences. The first noun is the subject, or topic, and the second is the predicate, or comment. Both nouns are in the nominative case. Nouns in the nominative case are marked by a *damma* on the end. If the noun is indefinite, the marker is double *damma*, as in 9 (عَرَبِيَّةٌ).

٩ الطالبَةُ عَرَبِيَّةٌ.

When the particle **لَكِنَّ** is used with a nominal sentence, it causes the subject to change its grammatical case from nominative to the accusative. Nouns in the accusative case are marked by a *fatha* for definite nouns and double *fatha* for indefinite nouns:

١٠ الطالبَةُ تُونِسِيَّةٌ لَكِنَّ الطالبَ مَغْرِبِيٌّ.

7. **Negating with لَيْسَ:** The statement in the example below is negated by **لَيْسَ**, which is used to negate nominal sentences. In a nominal sentence, such as the one in the example, the predicate acquires the accusative case with the use of **لَيْسَ** (see also 11-13).



١١ نَادِيَّةٌ طَالِبَةٌ. لَيْسَتْ نَادِيَّةٌ طَالِبَةٌ. ⇐

١٢ الأُسْتَاذُ لُبْنَانِيٌّ. لَيْسَ الأُسْتَاذُ لُبْنَانِيًّا. ⇐

Notice that **لَيْسَ** agrees with the noun it is negating in gender. Thus, if the noun at the beginning of the sentence is feminine, **لَيْسَ** must agree with it in gender and should have the form **لَيْسَتْ**.

Note also that the use of *لَيْسَ* makes the predicate accusative, as in *لُبْنَانِيًّا، طَالِبَةً* in 11 and 12. Accusative nouns are marked by *fatha* or double *fatha*. Regular plurals with *ونَ* take the ending *يْنَ*. When *لَيْسَ* follows the noun or pronoun, which is permitted, it should agree with it in number and in gender:

١٣ هُمْ كَنْدِييُونَ. ← هُمْ لَيْسُوا كَنْدِييِينَ.

Forms of لَيْسَ			
Conjugation	Pronoun	Conjugation	Pronoun
لَيْسَا	هُمَا	لَسْتُ	أَنَا
لَيْسَتَا	هُمَا	لَسْتَ	أَنْتَ
لَسْنَا	نَحْنُ	لَسْتِ	أَنْتِ
لَسْتُمْ	أَنْتُمْ	لَيْسَ	هُوَ
لَسْتُنَّ	أَنْتُنَّ	لَيْسَتْ	هِيَ
لَيْسُوا	هُمْ	لَسْتُمْ	أَنْتُمْ
لَسْنَ	هُنَّ	لَسْتُمْ	أَنْتُمْ

Table 1. Conjugations of لَيْسَ

In the above example, *لَيْسَ* agrees with the pronoun *هُمْ* in gender and number (m., pl.). Note that the predicate in 10, a plural noun, takes the plural accusative marker *يْنَ* instead of *ونَ* as a result of the use of *لَيْسَ*. If the predicate, however, is a prepositional phrase (*مِنْ فِلَسْطِينَ* in 13), no change takes place in the form of words:

١١ مَحْمُودٌ مِّنْ فِلَسْطِينَ. ← مَحْمُودٌ لَيْسَ مِّنْ فِلَسْطِينَ.

## تمرين ٥

Underline the predicate in each sentence, which may be a word or a phrase. Then negate these sentences and phrases, using appropriate forms of لَيْسَ. Make changes to the predicate if necessary.

- ١- أُسْتَاذُنَا مِصْرِيٌّ.
- ٢- سُوْزَانُ أَوْسْتْرَالِيَّةٌ.
- ٣- نَحْنُ سُورِيَّوْنَ.
- ٤- هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ مِنْ جَامِعَتِنَا.
- ٥- هُمَا طَالِبَتَانِ أَمْرِيكِيَّتَانِ.

## تمرين ٦

Use لَكِنْ to contrast these sentences. Remember that the noun that follows this particle must be in the accusative case and it must be marked as such. Example:

- سَيَّارَتُكَ يَابَانِيَّةٌ. سَيَّارَتُهَا أَمْرِيكِيَّةٌ. ↵
- سَيَّارَتُكَ يَابَانِيَّةٌ لَكِنْ سَيَّارَتُهَا أَمْرِيكِيَّةٌ.
- ١- صُورَةٌ هَالَةٌ عَلَى الْجِدَارِ. صُورَتُكَ عَلَى الْبَابِ.
  - ٢- دِمَشَقٌ فِي سُورِيَّةٍ. عَمَّانُ فِي الْأُرْدُنِّ.
  - ٣- أَنْتِ مِصْرِيَّةٌ. أَنَا سُودَانِيٌّ.
  - ٤- حَاسُوبُ الْأُسْتَاذِ أَمْرِيكِيٌّ. حَاسُوبُ الطَّالِبِ يَابَانِيٌّ.

## تمرين ٧

Express contrasts in Arabic, using لَكِنْ and لَكِنْ. Remember that لَكِنْ has no effect on the structure of the sentence, but with لَكِنْ, the subject is in the accusative case:

I don't have a computer but I have a calculator. لَيْسَ عِنْدِي حَاسِبَةٌ لَكِنْ حَاسِبَةٌ.  
 Your teacher is from Cairo but her teacher is from Tunis (note the two endings on أستاذ).  
 أُسْتَاذُكَ مِنَ الْقَاهِرَةِ لَكِنْ أُسْتَاذُهَا مِنْ تُونِسَ.

Use the following sentences as guides to form your Arabic sentences. Remember to provide the appropriate endings.

1. Your school is in Damascus but his school is in Cairo.
2. She doesn't have a bicycle but she has a car.
3. There's no newspaper in my bag but there is a book on my table. (هناك)
4. This is a tape recorder but this is a television.
5. There's no calculator on the table but there's an eraser and a ruler.
6. His car is American, but his computer is Japanese.

### تمرين ٨

Match words from the right-hand column with words in the left-hand column. Copy the matching word from the left-hand column and write it down in the blank space provided next to its match.

صورة	.....	١- لَوْح
لَكِنْ	.....	٢- غُرْفَةٌ
صَفٌّ	.....	٣- أُسْتَاذ
فِي	.....	٤- جِدَار
بَاب	.....	٥- هُنَا
هُنَاكَ	.....	٦- عَلَى
طَالِب		

### 8. The Definite Article ال: Assimilating and Nonassimilating Sounds

The definite article in Arabic (the prefix equivalent to *the*) is made up of the letters *alif* and *lām* (ال) and is prefixed to nouns and adjectives. It is pronounced *al* when prefixed to

words beginning with a sound that belongs to a group of sounds known as “moon” letters. They are so called because long ago Arab grammarians used the word *qamar* قَمَر “moon” to exemplify this group of sounds. If you prefix the definite article to this word, you have القَمَر, which is pronounced *al-qamar*. The sound represented by the letter ق and those in its class do not assimilate the ل of the definite article. In other words, the *lām* is pronounced as an *l* sound when prefixed to a word starting with one of these sounds. The sounds of this group are known as أحرف قَمَرِيَّة “moon letters.”

Moon Letters (Nonassimilating)													
ء	ب	ج	ح	خ	ع	غ	ف	ق	ك	م	ه	و	ي

Table 2

In contrast, there are words which start with sounds that do assimilate the *lām* of the article; that is, a sound of this group causes the *lām* to be pronounced just like it. These are the “sun” letters, so named for the same reason cited above: Arab grammarians have used the word *šams* شَمْس “sun” to exemplify this class of sounds. If you prefix the article to this word, you have الشَمْس, which is pronounced *aš-šams* (*š*= *sh* as in *shoe*). As you can see, the *l* sound changes to *š*, thus resulting in two *š* sounds: one is the result of assimilating the *lām* of the article and the other is the original initial sound of the word. The sounds of this group are known as أحرف شَمْسِيَّة “sun letters.” They are listed in Table 3.

Sun Letters (Assimilating)													
ت	ث	د	ذ	ر	ز	س	ش	ص	ض	ط	ظ	ل	ن

Table 3

You have been using the process of assimilation unconsciously. The morning greeting صَبَاحُ الْخَيْرِ, for example, contains the article in the second word followed by a “moon” letter خ, which allows the *lām* of the article to be pronounced as *l*. Its response صَبَاحُ

النور, on the other hand, contains the word النور, which starts with a “sun” letter ن that causes the *lām* of the article to assimilate to ن, thus resulting in *an-nūr*.

The article, whether or not it has an assimilated *l*, starts with an initial *a-* sound, which is basically a *hamza*. Thus, the word السودان “the Sudan” is pronounced *as-sūdān* and البيت “the house” is pronounced *al-bayt*. This is only when these words are pronounced independently, that is, when they are not preceded by a word or a prefix. The definite article, however, loses the *hamza*, or the initial *a-* sound, if a word precedes it, such as the coordinating particle *wa* و “and” or a preposition. This type of *hamza* is call *hamzatul waṣl* هَمْزَةُ الْوَصْلِ, e.g.

- ١٢ السودان *as-sūdān* (the Sudan) ← مِنْ السُّودَانِ *mina s-sūdān*
- ١٣ الْبَيْتِ *al-bayt* (the home/house) ← وَالْبَيْتِ *wa-l-bayt* (and the house)

**Important:** Note that these processes affect the pronunciation of the article only, not its spelling.

### تمرين ٩



Listen to each word and mark the appropriate box. If the *l* of the article is pronounced *l*, then mark the box under the phrase حَرْفُ قَمَرِي “moon letter.” If the *l* is not pronounced as an *l* and you hear a doubled consonant, then mark the box under حَرْفُ شَمْسِي “sun letter.” If you wish, you may write down the words.

	حَرْفُ شَمْسِي	حَرْفُ قَمَرِي	
Example:	<input type="checkbox"/> الطَّرِيقُ	<input checked="" type="checkbox"/> الْقَلْبُ	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١-
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢-
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣-
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٤-
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٥-



- |                          |                          |    |
|--------------------------|--------------------------|----|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٦ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٧ |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٨ |

### 9. Definite and Indefinite Nouns

Obviously, nouns marked with the definite article are definite and those which are not marked are indefinite. For example, the word **كِتَاب** is indefinite and **الكتاب** is definite. There are other ways of making a noun definite, such as a suffixed possessive pronoun, e.g. **كِتَابِي** "my book." Unlike English, which has indefinite articles (*a* and *an*), Arabic has no indefinite article, though, as you have seen, the three *tanwīn* markers (double *fatha*, double *damma*, and double *kasra*) on the end of a noun indicate indefinite status.

### ١٠. تمرين



Listen to the words pronounced and mark the appropriate box to indicate your ability to distinguish between definite and indefinite nouns. A definite word either contains the definite article **ال** whether or not it is assimilated to the following sound or has a possessive pronoun suffixed to it (e.g. **كِتَابِي**). Indefinite nouns end with a *tanwīn*.

- | Indefinite               | Definite                 |     |
|--------------------------|--------------------------|-----|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -١  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٢  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٣  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٤  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٥  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٦  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٧  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٨  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -٩  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | -١٠ |



## المفردات

professor, teacher.....	أستاذ ج أساتذة (n., m.)
too, also .....	أيضاً (adv.)
on, in, by, with, for.....	بـ (preposition)
university.....	جامعة ج جامعات (f.)
side.....	جانب (n., m.)
wall.....	جدار ج جدران (n., m.)
Aleppo.....	حلب (n., f.)
mathematics, calculus.....	رياضيات (n., f.)
of the sun.....	شمسيّ (adj.)
class.....	صفّ ج صفوف (n., m.)
male student.....	طالب ج طلاب (n., m.)
female student.....	طالبة ج طالبات (n., f.)
on.....	على (prep.)
room.....	غرفة (غرف) (n., f.)
of the moon.....	قمريّ (adj.)
but.....	لكن (particle, weak version)
but.....	لكن (particle, strong version)
not.....	ليس (particle)
there, there is/are.....	هناك (demonstrative)
and.....	و (conjunction)

## Lesson Eight

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

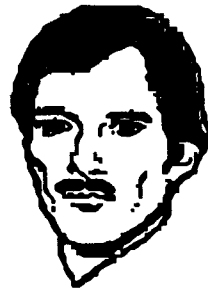
### Objectives

- Describing school surroundings and facilities.
- *Nisba* revisited.
- The *idāfa* structure.
- Identifying objects: demonstratives.
- Colloquial Arabic.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 4 and 5.

### 1. School Surroundings and Facilities



جامعتي



اسمي هَيْتُمْ نَجَّار. أنا طالبٌ في كُليَّةِ العُلومِ في جامِعةِ دِمَشق. في  
جامِعتي عدَّةُ كُليَّات. هُنَاكَ كُليَّةُ الهندِسةِ وكُليَّةُ الآدابِ وكُليَّةُ العُلومِ  
وكُليَّةُ الطبِّ وكُليَّةُ التِّجارةِ وكُليَّةُ الحُقوق.

هناك ملعب رياضي ومَسْبَحُ بجانبِ كُليَّتي. في كُليَّتي مَخْبِرٌ عِلْمِي،  
وهناك مَخْبِرٌ لُغَوِيٌّ في كليةِ الآداب. المكتبةُ بجانبِ كُليَّةِ الحُقوق.


## غُرْفَةُ مَكْتَبِي


اسمي راغب طَبَّاع. أنا أستاذُ رياضيات في الجامعةِ الأردنيَّة. في  
غُرْفَةِ مَكْتَبِي طاوِلَةٌ وكُرْسِيٌّ وَلَوْحٌ وَمَكْتَبَةٌ. عِنْدِي هَاتِفٌ في مَكْتَبِي.  
هَاتِفِي على الطاوِلَةِ، لَكِنْ لَيْسَ عِنْدِي حاسوبٌ في المَكْتَب. هذه حَقِيبَتِي  
على الأرضِ بجانبِ الطاوِلَةِ. مَكْتَبِي في كُليَّةِ العُلومِ في الجامعةِ الأردنيَّة.



## تمرين ١

Fill out these identification cards for the persons described in the above passages. Indicate in the box (by writing down the appropriate word) whether this person is a student or a faculty member. Then complete the sentences with information from the texts.

	الاسم: _____
	الكلية: _____
	الجامعة: _____
<input type="text"/>	

	الاسم: _____
	الكلية: _____
	الجامعة: _____
<input type="text"/>	

- ١- هُنَاكَ ..... كُليَّاتٍ فِي جامِعَةِ دِمَشقِ.
- ٢- هُنَاكَ ..... وَ ..... بِجانِبِ كُليَّةِ العُلومِ.
- ٣- هُنَاكَ ..... فِي كُليَّةِ الآدابِ.
- ٤- راعِبِ طِبَّاعٍ ..... فِي الجامِعَةِ الأردُنِيَّةِ.
- ٥- هُوَ أستاذُ .....
- ٦- مَكْتَبُ الأستاذِ راعِبِ فِي .....

٧- هُنَاكَ ..... عَلَى طَاوِلَةِ الْأُسْتَاذِ رَاغِبٍ.

٨- حَقِيبَةُ الْأُسْتَاذِ رَاغِبٍ عَلَى .....

### تمرين ٢

Study the first passage in this lesson about هَيْتُمْ نَجَار and replicate it, providing information about yourself and your school. You may provide actual names of buildings, colleges, and streets as applicable to your own situation.

### تمرين ٣

Study the second passage in this lesson about رَاغِبِ طَبَّاع and compose another passage similar to it, but in the third person, describing a professor you know. Make necessary changes in content and form to fit the new situation.

### تمرين ٤

Underline the word that does not belong to each set of words and explain your choice in English.

- |             |           |            |          |
|-------------|-----------|------------|----------|
| ١- جَانِبٍ  | جَامِعَةٍ | كُلِّيَّةٍ | طِبِّ    |
| ٢- مَلْعَبٍ | مَسْبَحٍ  | هَنْدَسَةٍ | مَخْبِرٍ |
| ٣- مَكْتَبٍ | غُرْفَةٍ  | صَفٍّ      | عِدَّةٍ  |
| ٤- هَذَا    | ذَلِكَ    | رِيَاضِيٍّ | تِلْكَ   |

## تمرين ٥

Match words from the right-hand column with words in the left-hand column. Copy the matching word from the left-hand column and write it down in the blank space provided next to its match.

طِبٌّ	.....	١- رِيَاضَةٌ
عُنْوَانٌ	.....	٢- مَخْبِرٌ
مَلْعَبٌ	.....	٣- ذَلِكَ
سَكَنٌ	.....	٤- كَلِّمَةٌ
لُغَوِيٌّ	.....	٥- كِتَابٌ
تِلْكَ		
مَكْتَبَةٌ		

2. *Nisba* Revisited

In Lesson Five, we derived relative nouns called *nisba* (اسْمٌ نَسْبَةٌ) (which function more like adjectives) from names of countries. The process involves adding a doubled *ي* to a noun. This process, in fact, applies to the majority of nouns. In the passage above, three *nisba* nouns are derived from the words رِيَاضَةٌ “sports”, عِلْمٌ “science”, and لُغَةٌ “language.” If you recall, deriving a *nisba* from some nouns requires the addition of the letter *و* before suffixing *ي*, as in لُغَوِيٌّ. In addition to the rules of derivation specified in Lesson Five, note that if a noun is plural, it is generally changed to the singular before a *nisba* is derived. For example, the plural noun عُلُومٌ “sciences” must be changed to the singular عِلْمٌ “science” before deriving the word عِلْمِيٌّ.

a. **Word order and gender agreement:** Adjectives in Arabic follow nouns and they agree with them in gender, number, and case. For example, the noun مَخْبِرٌ may be modified by the adjective-like *nisba* عِلْمِيٌّ (مَخْبِرٌ عِلْمِيٌّ) which follows the noun and agrees with it in number (both being singular) and gender (both being masculine). If the noun is feminine, such as كَلِّمَةٌ, the adjective must also be feminine, e.g. كَلِّمَةٌ عِلْمِيَّةٌ, where the *tā' marbūta* on the end of عِلْمِيَّةٌ marks the *nisba* as feminine.

## تمرين ٦

Construct noun phrases made up of nouns and *nisba* nouns (adjectives) from the pairs of words below. Derive a *nisba* from the second noun of each pair, which must agree with the first noun in number and gender as in the examples. You may need to review the derivation rules explained in Lesson Five.

Examples:

مَخْبَرٌ لُغَوِيٌّ

مَخْبَرٌ / لُغَةٌ ↩

كَلِيَّةٌ عِلْمِيَّةٌ

كَلِيَّةٌ / عِلْمٌ ↩

١- جَرِيدَةٌ / رِيَاضَةٌ ↩

٢- كِتَابٌ / طِبٌّ ↩

٣- غُرْفَةٌ / تِجَارَةٌ ↩

٤- صَفٌّ / صَبَاحٌ ↩

٥- طَالِبَةٌ / جَامِعَةٌ ↩

٦- سَيَّارَةٌ / الْيَابَانُ ↩

### 3. The *Idāfa* Structure (الإضافة)

The phrases مَدِينَةُ دِمَشْقٍ "city of Damascus" and جَامِعَةُ حَلَبٍ "University of Aleppo" may be familiar to you by now. They represent a structure in Arabic called *idāfa*. The term إضافة literally means "addition." It denotes "adding" one noun to another to form a relationship of possession or belonging. The *idāfa* structure binds the two (or more) nouns together, forming one entity. The main referent of this entity is represented by the *first* word of the structure. This structure is parallel to three English structures: (1) the of-structure (e.g. top of the hill); (2) the apostrophe-s used on the end of nouns (e.g. Tom's hat); and (3) compound nouns (e.g. stock market). The Arabic structure which is equivalent to the three English structures is the *idāfa*. Examples:



City of New York	مَدِينَةُ نِيُورِك	١
Sandy's room (literally, room of Sandy)	غُرْفَةُ سَانْدِي	٢
a car key (literally, a key of a car)	مِفْتَاحُ سَيَّارَةٍ	٣
So far, you have used a number of <i>idāfa</i> phrases, including the following:		
the classroom (literally, the room of the class)	غُرْفَةُ الصَّفِّ	٤
University of Aleppo	جَامِعَةُ حَلَبَ	٥
City of Damascus	مَدِينَةُ دِمَشقَ	٦

As you can see in the six examples above, the first noun is the focus of the phrase. When reference is made to Sandy's room, for example, the reference is to the room (غُرْفَةُ) rather than to Sandy. The second noun in an *idāfa* structure serves as added information to define the referent.

a. **Cases of the Constituents of the *idāfa* Structure:** An *idāfa* structure is made up of two or more nouns. The first noun in an *idāfa* structure can be in any grammatical case, depending on the position of the *idāfa* phrase in the sentence (cases of the noun will be dealt with at later points). The second noun of the *idāfa* structure (and others, if any), however, is always in the genitive case. The genitive case (known as *حالة الجرّ*) is one of three grammatical cases of the Arabic noun. Nouns in the genitive are marked in a variety of ways. One of them is appending the short vowel *kasra* to the end of a definite noun. Examine the end of the second word in the examples below. You will notice that a *kasra* is written on the end of each one of them.

the professor's car (the car of the professor)	سَيَّارَةُ الْأَسْتَاذِ	٧
the classroom (the room of the class)	غُرْفَةُ الصَّفِّ	٨

b. **Definiteness of an *idāfa* Structure:** The above phrases are definite by virtue of the definite article prefixed to the last noun. An *idāfa* structure is definite if the definite article *الـ* is prefixed to the *last* noun of the structure, an attached possessive pronoun is suffixed to it, or if it is a proper noun. The first noun *never* receives the definite article or an attached pronoun. It is, however, considered definite if the last noun of the structure is definite. Examine the following indefinite *idāfa* phrase:

a car key (a key of a car)	مِفْتَاحُ سَيَّارَةٍ	٩
----------------------------	----------------------	---

Notice that the last noun is marked with a double *kasra* (*tanwīn*). This marker denotes both a genitive case and an indefinite state (double *fatha* and double *damma* also denote an indefinite state). Thus, if the last constituent of an *idāfa* structure is indefinite, the whole structure is indefinite. And if the last noun is definite, the whole structure is definite.

Recognizing an *idāfa* phrase is relatively easy. First, it is made up of nouns that constitute the phrase. Second, the first noun is always indefinite and the second noun may be definite or indefinite.

**Important:** Note that in an *idāfa* structure the *tā' marbūta* must be pronounced as a regular *t* in all nouns that contain it except in the last one where its pronunciation is optional (e.g. *غُرْفَةُ الصَّفِّ* pronounced *ḡurfatu ṣ-ṣaffī*).

### SUMMARY

- An *idāfa* structure is made up of two or more nouns.
- The first noun is the main noun of the phrase.
- The second noun is always in the genitive case (marked by a single or double *kasra*).
- The first noun is always indefinite; the second noun may be definite or indefinite.
- An *idāfa* phrase is indefinite if the last noun is indefinite.
- An *idāfa* phrase is definite if the last noun in the phrase has the definite article, an attached pronoun is suffixed to it, or if it is a name.
- Indefinite nouns take *tanwīn* (ـٌ - ـٍ - ـِ) on their ends.

### تمرين ٧

Identify the *idāfa* phrases in the two passages above entitled *غُرْفَةُ مَكْتَبِي* and *جَامِعَتِي* and copy them down. There are sixteen phrases altogether, including repeated phrases.

### تمرين ٨

Form *idāfa* phrases to express the following meanings, as in the example. Pay attention to the noun that is the focus of the phrase and the one that should receive the definite article.

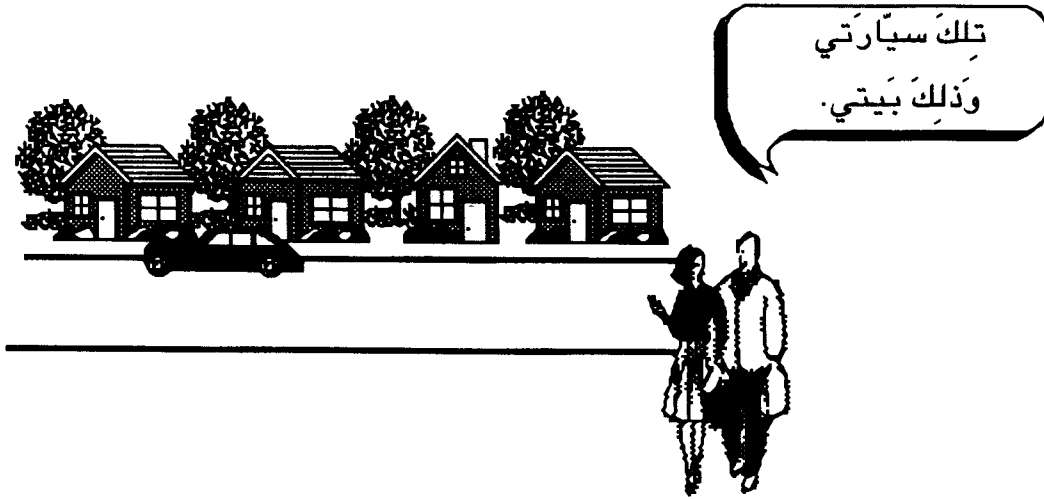
Example: the door of the room

بَابُ الْغُرْفَةِ

1. The college of medicine
2. The window of my room
3. The car key
4. Eyeglasses of a female student
5. Sandy's professor
6. A bicycle of a male student

#### 4. Identifying Objects: Demonstratives

The **demonstrative** "nouns" هذا and هذه refer to objects that are **near**. In order to refer to objects or people located **far** from the speaker, other forms are used. For the masculine singular, ذَلِكَ is used and for the feminine singular, تِلْكَ is used.



The woman in the drawing is identifying her car (سيارة), which is feminine, by using the demonstrative تِلْكَ and her house (بَيْت), which is masculine, by the demonstrative ذَلِكَ. Both are far from her.

#### Dual and Plural Demonstratives

هَذَيْنِ (m., dual, genitive/accusative, close)

هَاتَيْنِ (f., genitive/accusative, close)

ذَيْنِكَ (m., genitive/accusative, far)

تَيْنِكَ (m., genitive/accusative, far)

أُولَئِكَ (pl., m., f., far)

هَذَانِ (m., dual, nominative, close)

هَاتَانِ (f., dual, nominative, close)

ذَانِكَ (m., dual, nominative)

تَانِكَ (f., dual, nominative)

هُؤُلَاءِ (pl., m., f., close)

## SUMMARY

- Demonstratives in Arabic are considered nouns.
- The Arabic demonstrative system distinguishes among referents in terms of gender, number, and proximity.
- The demonstratives هذا and هذه (masculine and feminine, respectively) are used to refer to something close.
- The demonstratives ذلك and تلك (masculine and feminine, respectively) are used to refer to something far.

## تمرين ٩

Identify the people and objects in the following pictures, using appropriate demonstratives (تلك، ذلك، هذه، هذا). Those that are closer to the pointing hand are therefore close and those that are farther from it are considered to be far. Write on the blank lines.

Examples:  هذا حاسوب.  تلك طالبة.



\_\_\_\_\_ ١



\_\_\_\_\_ ٢

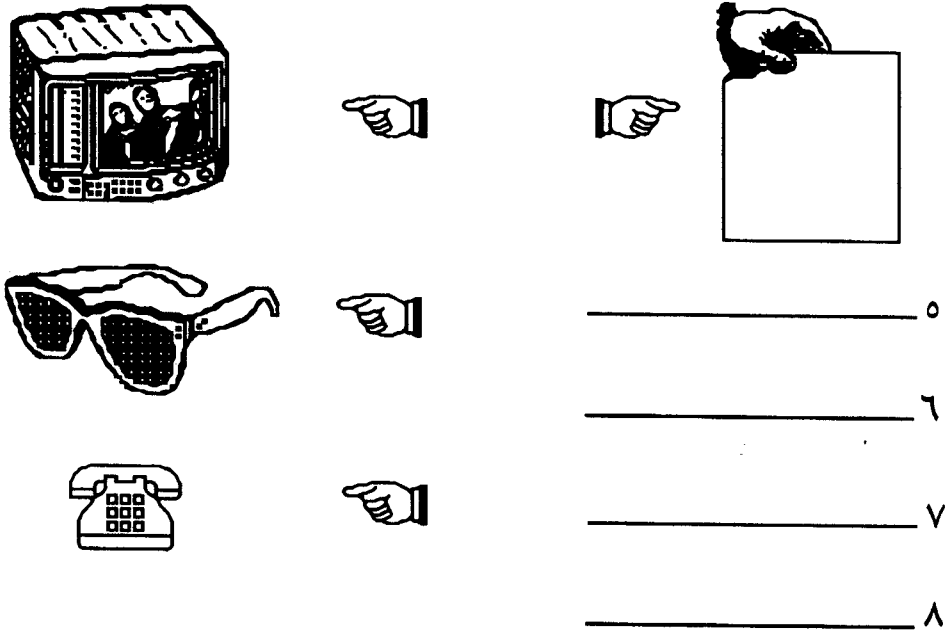


\_\_\_\_\_ ٣



\_\_\_\_\_ ٤





## 5. Colloquial Arabic



a. **Suppression of Short Vowels:** A distinct aspect of phonological variation in colloquial Arabic is the suppression of one or more internal short vowels. For example, the word **كتاب** is pronounced *kitāb* in Standard Arabic, but in urban areas in the Levant it is pronounced *ktāb*, where the *i* sound is dropped. The same process applies to **جامعة** (*jāmi'a*), which is pronounced *jām'a* in colloquial speech, where the short vowel *i* is deleted.

b. **Quality of the Vowel Preceding ة:** The word **مَسْجَلَةٌ** exemplifies another phonological process in Levantine colloquial Arabic: the change of the *a* sound preceding the *tā' marbūṭa* into an *e* sound (as in *net*) after certain consonants in feminine nouns. For example, no change in the final vowel occurs in **صورة**, but the word **طاولة** (*tāwila*) is pronounced *ṭāwle* in Syrian colloquial speech, where the *a* sound changes into an *e* sound. Below is a classification of consonants in final word positions that are followed by the sound *a* in feminine nouns and adjectives in Syrian colloquial speech as well as those followed by the *e* sound. Please note that this is a general rule and that variations do exist.

Consonants preceding the ة followed by an *a* sound:

ح خ ع غ ق ه و ر ص ض ط ظ ل

Consonants preceding the ة followed by an *e* sound:

ب ج ف ك م ي ت ث د ذ س ش ن

**Pronunciation of the Letter ق:** This sound is usually pronounced as a glottal stop (i.e. *hamza*) in Arabic dialects in some urban centers, such as Damascus, Jerusalem, Beirut, Amman, and Cairo. In some other areas, it is pronounced [g] or [q].

### تمرين ١٠



A. Select the alternative that best represents the information on the tape.

- ١- اسمُ الأستاذِ نديمٍ .....  
 ساحوري       ساهوري       سمهوري
- ٢- الأستاذُ نديمٌ من جامعةٍ .....  
 القدس       الآداب       بير زيت
- ٣- مكتبُ الأستاذِ نديمٍ في كُليّةٍ .....  
 الآداب       العلوم       الطبّ
- ٤- في مكتبِ الأستاذِ نديمٍ صورةٌ مدينةٍ .....  
 بير زيت       القدس       فلسطين

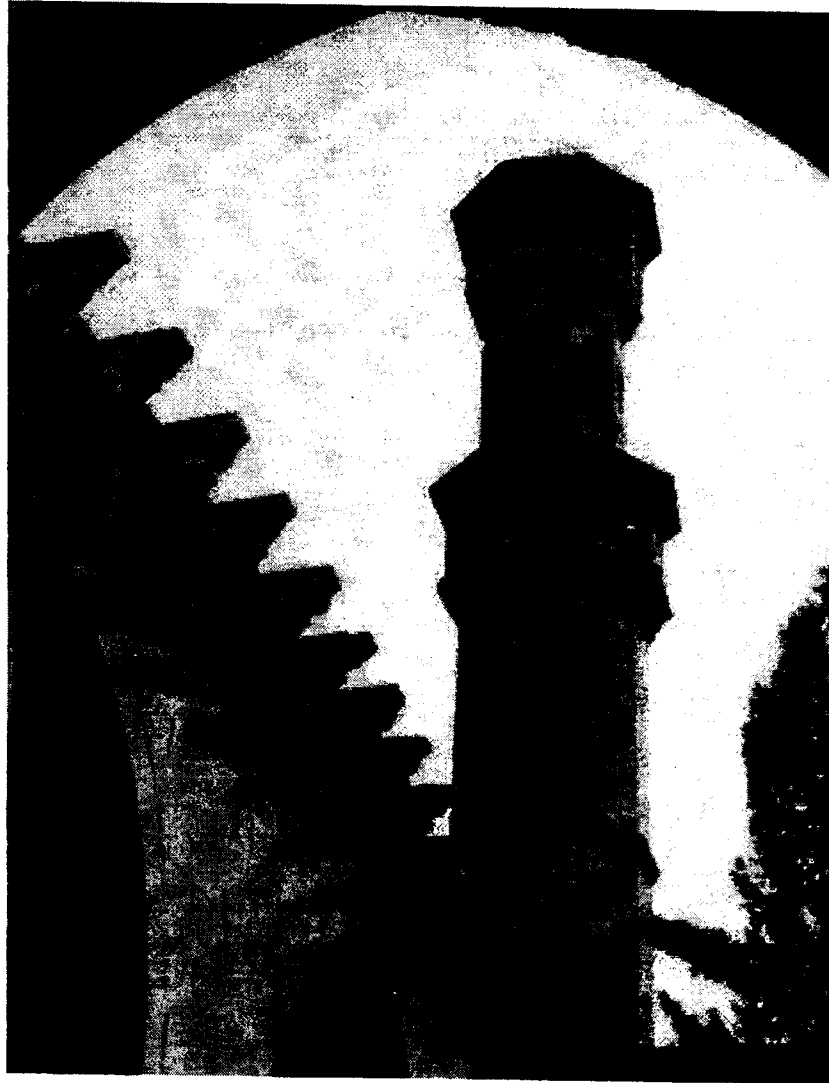
B. Mark the following statement صحّ or خطأ based on the information in the passage and correct any false statements.

- ٥- ليسَ عندَ الأستاذِ نديمٍ حاسوب.
- ٦- هناكَ هاتفٌ على طاولةِ الأستاذِ نديمٍ.
- ٧- صورةٌ مدينةِ القدسِ على جدارِ المكتبِ.

## المُفْرَدَات

literature .....	أَدَبٌ جِ أَدَابٍ (n., m.)
ground .....	أَرْضٌ جِ أَرَاضٍ
those .....	أُولَئِكَ (pl., demonstrative)
house, home .....	بَيْتٌ جِ بُيُوتٍ (n., m.)
those .....	تَانِكَ (dual, nom.)
trade, business, commerce .....	تِجَارَةٌ (n., f.)
that .....	تِلْكَ (n., f., s.)
those .....	تَيْنِكَ (dual, acc., g.)
right, law .....	حَقٌّ جِ حُقُوقٍ (n., m.)
that .....	ذَلِكَ (n., m., s.)
sport .....	رِيَاضَةٌ جِ رِيَاضَاتٍ (n., f.)
of sports .....	رِيَاضِيٌّ (adj.)
medicine .....	طَبٌّ (m.)
a number of, several .....	عَدَّةٌ (n., f.)
science, discipline .....	عِلْمٌ جِ عُلُومٍ (n., m.)
of science, scientific .....	عِلْمِيٌّ (adj.)
college .....	كُلِّيَّةٌ جِ كُلِّيَّاتٍ (n., f.)
language .....	لُغَةٌ جِ لُغَاتٍ (n., f.)
of language, linguistic .....	لُغَوِيٌّ (adj.)
laboratory .....	مَخْبَرٌ جِ مَخَابِرٍ (n., m.)
swimming pool .....	مَسْبَحٌ جِ مَسَابِحٍ (n., m.)
office .....	مَكْتَبٌ جِ مَكَاتِبٍ (n., m.)
library, bookstore, bookcase .....	مَكْتَبَةٌ جِ مَكْتَبَاتٍ (n., f.)
playground, sports field .....	مَلْعَبٌ جِ مَلَاعِبٍ (n., m.)
these .....	هَاتَانِ (dual, f., nominative)
these .....	هَاتَيْنِ (dual, f., acc., g.)

these..... (dual, m., nom.) هَذَانِ  
these..... (dual, m., accusative, genitive) هَذَيْنِ  
engineering..... (n., f.) هِنْدَسَةٌ  
these..... (pl., m.) هَؤُلَاءِ



مِنْدَنَةُ مَسْجِدٍ



A Minaret of a Mosque



## Lesson Nine

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

### Objectives

- Seeking and providing information.
- Question words.
- The Arabic verb.
- Expressing knowledge and the inability to do so.
- Eliciting information.
- The particle **بِ**.
- Expressing admiration.
- The question particle **كَمْ**
- Cardinal numbers 1-10.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 4.

### 1. Seeking and Providing Information



أَنَا مِنْ جَبَلَة



الإمرأة: مَرْحَبًا.

الرَّجُل: أَهْلًا.

الإمرأة: مَا اسْمُكَ؟

الرَّجُل: اسْمِي نِزَارُ حَدَّاد.

الإمرأة: مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟

الرجل: أَنَا مِنْ جَبَلَة.

الإمرأة: أَيْنَ جَبَلَة؟

الرجل: هَذِهِ بَلَدَة فِي سوريَة.

الإمرأة: مَا عُنْوَانُكَ؟

الرجل: ٥ شَارِعُ ابْنِ خَلْدُون.

الإمرأة: أَتَسْكُنُ فِي شَقَّةٍ أُمِّ فِي بَيْتِ؟

الرجل: أَتَسْكُنُ فِي شَقَّةٍ.

الإمرأة: عِنْدَكَ سَيَّارَة؟

الرجل: نَعَمْ.

الإمرأة: هَلْ عِنْدَكَ هَاتِفِ فِي شَقَّتِكَ؟

الرجل: نَعَمْ عِنْدِي هَاتِفِ.

الإمرأة: مَا رَقْمُ هَاتِفِكَ؟

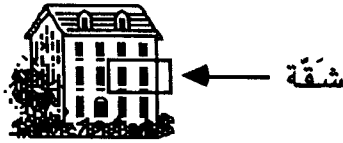
الرجل: سِتَّةٌ صِفْرٌ وَاحِدٌ خَمْسَةٌ سَبْعَةٌ تِسْعَةٌ أَرْبَعَةٌ.

الإمرأة: هَلْ عِنْدَكَ حَاسُوبِ؟

الرجل: لَا. لَيْسَ عِنْدِي حَاسُوبِ.

الإمرأة: شُكْرًا.

الرجل: عَفْوًا.



## تمرين ١

A. Select the best alternative according to the dialogue above:

- ١- اسْمُ الرَّجُلِ .....  
 نزار  جَبَلَةٌ  ابْنُ خَلْدُونِ
- ٢- يَسْكُنُ الرَّجُلُ فِي .....  
 بَيْتٍ  شَقَّةٌ  الْجَامِعَةِ
- ٣- عِنْدَ الرَّجُلِ .....  
 سَيَّارَةٌ  حَاسِبٌ  دَرَّاجَةٌ
- ٤- رَقْمُ هَاتِفِ الرَّجُلِ .....  
 ٦.١٥٧٩٤  ٤٩٧٥١.٦  ١.٦٤٩٧٥

B. Respond in Arabic or English to these questions with reference to the dialogue:

5. What does the word جَبَلَةٌ refer to?  
 6. What is the woman's name?  
 7. Copy the man's address.

## تمرين ٢



Listen to and study the dialogue above then provide written answers to the following questions in full sentences about yourself. You may wish to read Section 3 before doing this exercise.

- ١- ما اسمُكَ؟  
 ٢- ما عُنْوَانُكَ؟  
 ٣- مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

٤- ما اسمُ جامِعَتِكَ؟

٥- هَلْ عِنْدَكَ/عِنْدَكَ دَرَّاجَةٌ (سَيَّارَةٌ، حاسوب، هاتف)؟

٦- هَلْ تَسْكُنُ/تَسْكُنِينَ فِي شَقَّةٍ أُمِّ فِي بَيْتٍ؟

### تمرين ٣

Form questions to ask your interlocutor about the following:

1. location of the library
2. whether he/she has a car
3. number of rooms in his/her apartment/house
4. his/her telephone number
5. identity of the professor of Arabic (who he/she is)

### تمرين ٤

Interview a classmate or an imaginary character, using the questions listed in Exercise 2 or those in the dialogue above. Then write a short paragraph, providing information about that person in terms of name, address, origin, school, possessions, and place of residence. Imitate the model below, which gives information about هالة بُسْتَانِي، the student who was described in Lesson Seven.

هالة بُسْتَانِي طالِبَةٌ مِنْ مَدِينَةِ دِمَشْقٍ. عُنْوَانُهَا ٨ شَارِعِ الْكُوكَبِيِّ فِي مَدِينَةِ حَلَبٍ. هِيَ طالِبَةٌ فِي جَامِعَةِ حَلَبٍ. لَيْسَ عِنْدَ هَالَةَ دَرَّاجَةٌ، لَكِنْ حاسوب. تَسْكُنُ هَالَةَ فِي شَقَّةٍ. هِيَ لَا تَسْكُنُ فِي سَكَنِ الطالِبَاتِ.

## 2. Question Words

a. **Yes/No Questions:** Yes/no questions may be asked either by using a rising intonation only or the question particles **هَلْ** and **أُ**. As you can see from the exchanges between the woman and the man above, these particles are inserted at the beginning of a sentence to render it a question without causing any changes either in word order or in the forms of the words.

**Note:** The particle **أَمْ** “or” is used in questions (e.g. **عِنْدَكَ سَيَّارَةٌ أَمْ دَرَّاجَةٌ؟**), its counterpart **أَوْ** “or” in statements.

b. **Content Questions:** Questions that seek information concerning, for example, time, place, manner, or reason use other question particles, or words. In the above interview the question particles **أَيْنَ** “where” and **مَا** “what” are used. The first one inquires about the location of someone or something, and the latter inquires about the identity of something. The particle **مَا** is followed by a noun or a pronoun (e.g. **مَا اسْمُكَ؟** “What’s your name?” **مَا هُوَ؟** “What is it?”). On the other hand, **أَيْنَ** “where” and **مَنْ** “who” may be followed by either a noun, a pronoun, or a verb:

١ أَيْنَ جَبَلَةٌ؟ مَنْ هُنَاكَ؟

٢ مَنْ هُوَ؟ أَيْنَ هِيَ؟

٣ أَيْنَ تَسْكُنُ؟

٤ مَنْ يَسْكُنُ فِي الشُّقَّةِ؟

The particle **مَاذَا** “what” is usually used before verbs, e.g. **مَاذَا يَدْرُسُ زِيَادُ؟**

The question word **كَيْفَ** “how” is used to inquire about a state of affair, that is, the process or manner of doing something:

٥ كَيْفَ الْحَالُ؟

Note that these question words cause no change either in the form or order of the words in a sentence.

## SUMMARY

1. The particle هَلْ is used for forming yes/no questions. It is inserted at the beginning of a sentence, causing no structural change.
2. Question particles cause no change either in word form or order. The following are some of these words:

هَلْ - أ - أَيْنَ - ما - ماذا - مَنْ - ث

## 3. The Arabic Verb

a. **Verb Stem and Root:** The above dialogue introduces the first verb in this textbook. There are two instances of the verb “to live”: the first one for second person masculine singular (تَسْكُنُ) “you live” and the second for first person singular (أَسْكُنُ) “I live.” In English, both instances have the same form: *live*. In Arabic, however, verbs vary in form because person is indicated in verbs as a prefix, suffix, or both. In addition, the form of a verb is affected by tense, number, and gender. At this point, we will consider the present tense, or imperfect, which indicates uncompleted, or unfinished, action. Table 1 shows five forms which correspond to five personal pronouns. In Arabic, there are fourteen pronouns.

If you look closely, you will find that the verb forms change on the basis of the initial letter, which is a prefix added to the stem of the verb (سَكُنَ). In the second person feminine, the verb form takes a suffix in addition. Thus, present tense conjugations contain prefixes *and* suffixes, as exemplified by the second person singular feminine form (“you” when addressing a female). The prefix and suffix are boxed in the enlarged word to make the stem (سَكُنَ) stand out.

تَسْكُنِينَ

أَنْتِ تَسْكُنِينَ ٦

Present Tense Conjugations of the Verb (سَكَنَ)		
Verb Form	Separate Pronoun	English Verb Form
أَسْكُنُ	أنا	live
تَسْكُنُ	أنتَ	live
تَسْكُنِينَ	أنتِ	live
يَسْكُنُ	هُوَ	lives
تَسْكُنُ	هِيَ	lives

Table 1

Arabic verbs (and almost all derivatives) are generally cited in the dictionary according to their root, which is the minimal form of a word. The root of the above verb is the three letters (س ك ن). Unlike English, Arabic cites verbs in the third person masculine singular past tense (e.g. سَكَنَ "he lived"), as you can see in the header of Table 1.

b. **Negating the Present Tense Verb:** Negating the present is done simply by using the negative particle لا (which also doubles as "no") before the verb. The use of لا does not affect the form of the verb in any way:

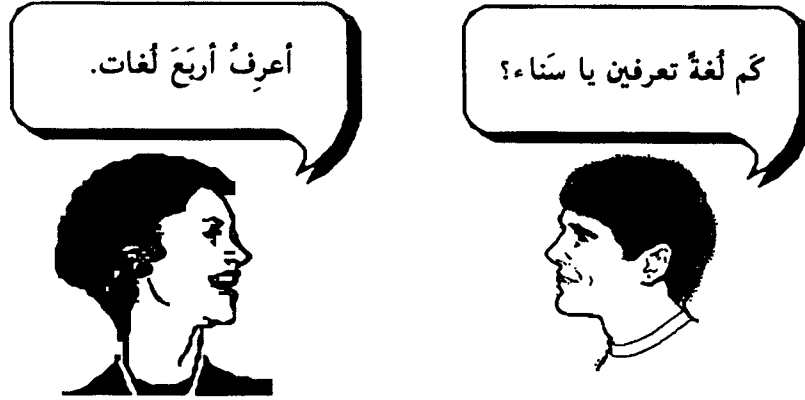
<i>I live in a house.</i>	أَسْكُنُ فِي بَيْتٍ.	٧
<i>I don't live in a house.</i>	لَا أَسْكُنُ فِي بَيْتٍ.	٨

### تمرين ٥

Seek and provide the information by asking questions in Arabic. Remember that the question mark faces to the right.

1. Ask a woman where she lives.
2. Say that you do not live on Lincoln Street.
3. Ask a man whether he lives in an apartment.
4. Say that your teacher lives in (name of a town).

## 4. Expressing Knowledge or the Inability to Do So



عادل: كَمْ لُغَةً تَعْرِفِينَ يَا سَنَاءُ؟

سناء: أَعْرِفُ أَرْبَعَ لُغَاتٍ.

عادل: مَا هِيَ؟

سناء: الْعَرَبِيَّةُ وَالْإِنْكَلِيزِيَّةُ وَالْفَرَنْسِيَّةُ وَالْيَابَانِيَّةُ.

عادل: مَا شَاءَ اللَّهُ!! مَا مَعْنَى كَلِمَةِ "لُغَةً" بِالْيَابَانِيَّةِ؟

سناء: أَسِيفَةٌ. لَا أَعْرِفُ.

The verb عَرَفَ "to know" in the dialogue above expresses knowledge about something. The phrase لا أعرف "I don't know" expresses lack of knowledge of something. It is made up of the negative particle لا and the verb أعرف. It has a high functional value, especially when you do not know the answer to a question in class.

## 5. Eliciting Information

In order to inquire about the meaning of a word you do not know in Arabic, you may use the phrase ما مَعْنَى كَلِمَةِ ...؟ "What is the meaning of the word..." followed by the English word you wish to know. For example, to find out the word for "police," you may ask:

٩ ما مَعْنَى كَلِمَةِ "police" بِالْعَرَبِيَّةِ؟



Note that the words *معنى* and *كلمة* are both nouns and together they form an *idāfa* structure. Notice also the preposition *بـ* prefixed to the noun *العَرَبِيَّة* (بالعَرَبِيَّة) It is one of a few prepositions that are prefixed to nouns. In this context, it means “in.”

### تمرين ٦

Ask an imaginary native-speaker informant about the meanings of at least six words in Arabic you would like to know, but don't know, as in the example above.

### 6. Expressing Admiration

One way of expressing admiration is by using the phrase *ما شاء الله* (literally “what God willed”). If someone informs you, for example, that he or she has nine children or has won a million dollars, this would be the appropriate response. It connotes joy for someone else's good fortunes devoid of any envy.

### 7. The Particle يا

This particle is called “vocative” because it is used to call the attention of someone (e.g. *يا سناء!*، *يا أستاذ!*). It is used before names, terms of address, and titles, but never by itself. It has no equivalent in modern English usage although the particles “Hey” and “O” are close in meaning. Examine this sentence:

١. *كَيْفَ الْحَالُ يَا أَحْمَدُ؟* How are you, Ahmed?

### 8. The Question Particle كَمْ

In the dialogue above, inquiring about the number of languages the woman knows is accomplished by the question particle *كَمْ* “how many.” Note that this particle should be followed by a singular, indefinite noun which is in a case called accusative (*نَصْبٌ*). By contrast, in English the noun after *how many* is plural. Thus, to inquire about the number of books someone has, use a singular indefinite noun (marked by a double *fatha* on its end). Example:

١١ *كَمْ كِتَاباً عِنْدَكَ؟*

Remember that the *alif* above which the double *fatha* is written in كِتَاباً serves only as a seat for this marker. It has no phonetic value. Remember that a silent *alif* must be provided except in words ending in ء preceded by a long vowel, ة, and ي.

### SUMMARY

- The particle كَمْ is followed by a singular, indefinite noun in the accusative case.
- The noun following كَمْ thus has a double *fatha* ( ُ ) on its end ( كِتَاباً ).

### تمرين ٧

Complete the following questions with the appropriate form of the noun in parentheses, as in the example. Remember that كَمْ must be followed by an accusative, singular, indefinite noun, and that the ة, ي, and ء do not require an *alif* to seat a double *fatha*.

Example:

كَمْ (كِتَاب) ..... كِتَاباً ..... عِنْدَكَ ؟

- ١- كَمْ (دِرَاجَة) ..... عِنْدَكَ ؟
- ٢- كَمْ (مِفْتَاح) ..... عَلَى الطَّوَلَةِ ؟
- ٣- كَمْ (قَلَم) ..... فِي حَقِيبَتِكَ ؟
- ٤- كَمْ (مُسَجِّلَة) ..... عِنْدَكَ ؟
- ٥- كَمْ (هَاتِف) ..... فِي بَيْتِكَ ؟
- ٦- كَمْ (جَامِعَة) ..... فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ ؟
- ٧- كَمْ (كَلِمَة) ..... فِي هَذَا التَّمْرِينِ ؟
- ٨- كَمْ (أُسْتَاذ) ..... فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ ؟

## 9. Cardinal Numbers 1-10



Cardinal numbers may be used for counting and labeling things. Let's consider counting first. The numbers in the exercise below represent the printed form, which is very similar to the manuscript form, except for number *two* which is written as follows: ٢. It starts from the top righthand side, moves to the left and then down.

## تمرين ٨



Listen and repeat after the tape. Read the numbers (and words) below from right to left. Copy them several times, paying attention to the manuscript form of the number *two*.

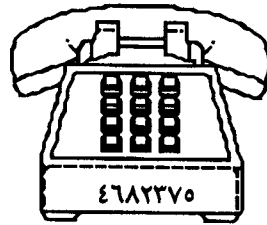
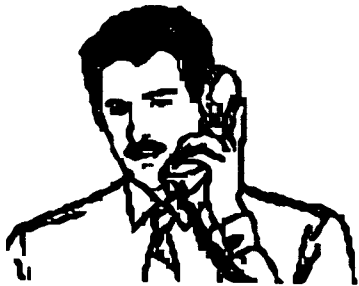
٣	ثَلَاثَةٌ	٢	اِثْنَانِ	١	وَاحِدٍ	٠	صِفْرٍ
٧	سَبْعَةٌ	٦	سِتَّةٌ	٥	خَمْسَةٌ	٤	أَرْبَعَةٌ
		١٠	عَشْرَةٌ	٩	تِسْعَةٌ	٨	ثَمَانِيَةٌ

١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ ٠

The above numbers are known as **cardinal numbers**, which are also used for numbering things (telephone numbers, car numbers, house numbers, etc.).

رَقْمُ هَاتِفِي ٤٦٨٢٣٧٥

مَا رَقْمُ هَاتِفِكَ؟



At this point, you may say telephone numbers one digit at a time from left to right, as in English. Thus, the man on the telephone in the drawing might say his telephone number in the following manner:

أرْبَعَة - سِتَّة - ثَمَانِيَة - اثْنَان - ثَلَاثَة - سَبْعَة - خَمْسَة

How do you think the man below might say his ID number?



تمرين ٩

Do the following calculations:

.....	= ٨ + ٢ - ٥	.....	= ٥ + ٣ - ١
.....	= ٤ + ٦ - ٦	.....	= ٧ + ١ - ٢
.....	= ١ - ٨ - ٧	.....	= ٤ - ٩ - ٣
.....	= ٣ - ٧ - ٨	.....	= ٥ - ١٢ - ٤

Note that the word for the plus sign is زائد, for the minus sign is ناقص, and for the word "equal" is يساوي.

## تمرين ١٠

Examine the following identification card. List these data about this person in English, including the institution that issued the card, to whom it was issued, the permanent address of this person, her telephone number, and card number.



## تمرين ١١

Underline the word that does not belong to each set of words. Explain your choice in English.

١- سَكَن - شَقَّة - تَسْعَة - بَيْت

٢- هَلْ - لَيْسَ - مَاذَا - كَمْ

٣- عِلْمِيّ - يَابَانِيّ - عَرَبِيّ - إِنكَلِيزِيّ

٤- هَاتِف - رَقْم - عُنْوَان - طَاوِلَة

تمرين ١٢

Provide the information requested in the following items in numbers. If it is not available, indicate the reason in Arabic:



١- رَقْمُ غُرْفَةِ صَفِّ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ: .....



٢- رَقْمُ هَاتِفِكَ: .....



٣- رَقْمُ سَيَّارَتِكَ: .....



٤- رَقْمُ شَقَّتِكَ: .....



٥- رَقْمُ هَوِيَّتِكَ: .....



٦- رَقْمُ بَيْتِكَ: .....

تمرين ١٣



A. Select the appropriate alternative according to the information in the taped passage:

- ١- وَفَاءُ مِنْ .....  
 مَدِينَةُ دِمَشْقٍ       بَلَدَةُ البَابِ       مَدِينَةُ حَلَبِ
- ٢- تَدْرُسُ وَفَاءُ .....  
 اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ       اللُّغَةَ الإنكليزيَّةَ       التِّجَارَةَ
- ٣- عِنْدَ وَفَاءَ .....  
 هَاتِفِ       حاسوبِ       حاسبَةِ

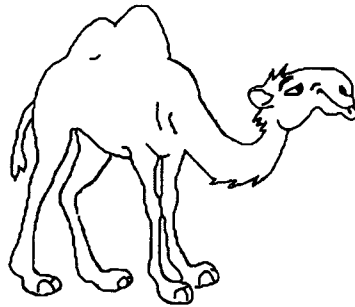
B. Mark these statements **خَطَأً** or **صَوَابً** according to the taped passage. Correct any false statements.

- ٤- تَسْكُنُ وَفَاءً فِي شَقَّةٍ.  
 ٥- وَفَاءٌ طَالِبَةٌ فِي جَامِعَةِ دِمَشْقٍ.  
 ٦- تَعْرِفُ وَفَاءً ثَلَاثَ لُغَاتٍ.

## تمرين ١٤

Match words from the right-hand column with words in the left-hand column. Copy the matching word from the left-hand column and write it down in the blank space provided next to its match. Explain your choice if necessary.

تِجَارَةٌ	.....	١- بَلَدَةٌ
ثَلَاثَةٌ	.....	٢- عُنْوَانٌ
عَفْوًا	.....	٣- الْعَرَبِيَّةُ
مَدِينَةٌ	.....	٤- رَقْمٌ
شَارِعٌ	.....	٥- بَطَاقَةٌ
لُغَةٌ	.....	٦- شُكْرًا
هَوِيَّةٌ		



جَمَلٌ

## المُفْرَدَات

a question particle to form yes/no questions.....	أ
God.....	الله (n., m.)
14th-century Arab historian and sociologist.....	ابْنُ خَلْدُون (proper noun)
two .....	اِثْنَان (n., m.)
four.....	أَرْبَعَة (n., f.)
sorry.....	أَسِيف / (n., f.) أَسِيفَة
or (particle used in questions).....	أَمْ (conjunction)
woman.....	امْرَأَة ج نِسَاء (n., f.)
now.....	الآنَ (n.)
English (language).....	الإنكليزية (adj.)
or (used with statements).....	أَوْ (conjunction)
in, with, by .....	بِ (preposition)
card.....	بِطَاقَة ج بِطَاقَات (n., f.)
small town.....	بَلَدَة ج بَلَدَات (n., f.)
nine.....	تِسْعَة (n., f.)
three.....	ثَلَاثَة (n., f.)
eight.....	ثَمَانِيَة (n., f.)
name of a town in Syria.....	جَبَلَة (n., f.)
five.....	خَمْسَة (n., f.)
man.....	رَجُل ج رِجَال (n., m.)
number .....	رَقْم ج أَرْقَام (n., m.)
plus .....	زَائِد (n., m.)
to equal.....	سَاوَى (يُسَاوِي) (v.)
seven.....	سَبْعَة (n., f.)
six.....	سِتَّة (n., f.)



to live .....	سَكَنَ (يَسْكُنُ) (v.)
(student) living, residence, dormitory.....	سَكْنُ (الطُّلَابِ) (verbal noun, m.)
street.....	شَارِعٌ ج شَوَارِعُ (n., m.)
want, will.....	شَاءَ (يَشَاءُ) (v.)
apartment.....	شَقَقَةٌ ج شَقَقَاتُ (n, f.)
thank you.....	شُكْرًا
zero.....	صِفْرٌ ج أَصْفَارٌ (n., m.)
Arabic (language).....	العَرَبِيَّةُ (n., f.)
to know .....	عَرَفَ (يَعْرِفُ) (v.)
ten.....	عَشْرَةٌ (n., f.)
you're welcome (response to "thank you").....	عَفْوًا
address.....	عُنْوَانٌ ج عَنَاوِينُ (n., m.)
French (language).....	الْفَرَنْسِيَّةُ (n., f.)
word .....	كَلِمَةٌ ج كَلِمَاتُ (n., f.)
how many/much.....	كَمْ (interrogative particle)
what (question particle used in front of nouns).....	مَا
what (used with verbs).....	مَاذَا
meaning.....	مَعْنَى ج مَعَانٍ (المعاني) (n., m.)
minus.....	نَاقِصٌ (n., m.)
question particle for yes-no questions.....	هَلْ
identity .....	هَوِيَّةٌ ج هَوِيَّاتُ (n., f.)
one.....	وَاحِدٌ (n., m.)
vocative particle used to call the attention of the addressee.....	يَا
Japanese (language).....	اليَابَانِيَّةُ (n., f.)

## Lesson Ten

## الدَّرْسُ العَاشِرُ

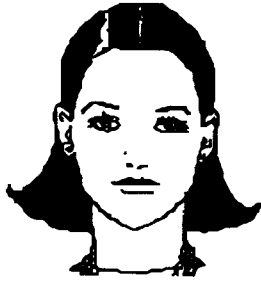
### Objectives

- Describing situations.
- Forming dual nouns.
- Number-noun agreement.
- Plurals of nonrational nouns.
- 🎧 Listen to the recorded material for this lesson.
- 📄 Do relevant computer drills and exercises, Stages 4 and 5.

### 1. Describing Background



## طالِبَتانِ في جامِعَةِ حَلَبَ



هالة بُسْتانِي



سَحَرُ حَلّاق

هالة بُسْتانِي وسَحَرُ حَلّاق طالِبَتانِ في جامِعَةِ حَلَبَ. هالة مِن دِمَشقِ وسَحَرُ مِن دِمَشقِ أَيضاً. تَسْكُنُ هالةُ في شَقَّةٍ مَعَ سَحَرِ حَلّاقِ، والشَقَّةُ في البِنائِيَةِ رَقْمُ خَمْسَةَ في شارعِ الحَمَدانِي. رَقْمُ شَقَّتَيْهِما ٩. في شَقَّةِ هالةِ وسَحَرِ عُرفَتانِ وسَريرانِ وطاولَتانِ وكُرسيانِ. هالةُ وسَحَرُ لا تَدْرُسانِ في مَكْتَبَةِ الجامِعَةِ بَلْ في شَقَّتَيْهِما.

تَدْرُسُ هَالَةَ الطِّبِّ وَعِنْدَهَا الْآنَ ثَلَاثُ مَوَادِّ وَهِيَ الْأَحْيَاءُ وَالْكَيمِيَاءُ وَاللُّغَةُ الْإِنْكَلِيزِيَّةُ. تَدْرُسُ سَحْرَ التِّجَارَةِ، وَهِيَ تَعْرِفُ ثَلَاثَ لُغَاتٍ هِيَ الْعَرَبِيَّةُ وَالْفَرَنْسِيَّةُ وَالْإِنْكَلِيزِيَّةُ.

تمرين ١

Select the best alternative according to the information in the passage above.

- ١- هَالَةُ بُسْتَانِي طَالِبَةٌ فِي .....  
 جَامِعَةُ دِمَشْقَ     مَدِينَةُ حَلَبَ     كَلِيَّةُ الطِّبِّ
- ٢- تَسْكُنُ هَالَةُ فِي .....  
 بَيْتَ     شَقَّةَ     غُرْفَةَ
- ٣- تَسْكُنُ سَحْرَ حَلَّاقٍ ..... هَالَةُ بُسْتَانِي.  
 مَعَ     مِنْ     عَلَى
- ٤- هَالَةُ وَسَحَرَ ..... دِمَشْقَ.  
 مِنْ     فِي     مَعَ
- ٥- رَقْمُ شَقَّةِ هَالَةَ وَسَحَرَ .....  
 خَمْسَةَ     سَبْعَةَ     تِسْعَةَ
- ٦- تَدْرُسُ سَحْرَ .....  
 التِّجَارَةَ     الْأَحْيَاءَ     اللُّغَةَ الْفَرَنْسِيَّةَ

تمرين ٢

Read the following statements and check the box next to each if the statement is correct according to the reading passage. Put an X if it is wrong and correct it in the blank space.

- ١- سَحْرُ أُخْتُ هَالَةَ.
- ٢- تَدْرُسُ سَحْرُ حَلَّاقٌ ثَلَاثَ مَوَادِّ.
- ٣- تَسْكُنُ هَالَةُ مَعَ طَالِبَةٍ مِنْ دِمَشْقَ.
- ٤- تَدْرُسُ هَالَةُ الطِّبِّ فِي جَامِعَةِ دِمَشْقَ.
- ٥- فِي غُرْفَةِ هَالَةَ سَرِيرَانِ.

## تمرين ٣

Match words from the right-hand column with words in the left-hand column. Copy the matching word from the left-hand column and write it down in the blank space provided next to its match.

سَرِير	.....	١- مَادَّة
أَيْضاً	.....	٢- لُغَة
تَسْكُنُ	.....	٣- كُرْسِيّ
مَعَ	.....	٤- بِنَايَة
الْإِنْكَلِيزِيَّة	.....	٥- تَعْرِيف
أَحْيَاء	.....	٦- فِي
شَقَّة		

## تمرين ٤

Underline the word that does not belong to each set and explain your choice in English.

١- الرِّيَاضِيَّات - الْفَرَنْسِيَّة - الْأَحْيَاء - الْكِيمِيَاء

٢- شَقَّة - بِنَايَة - بَيْت - كَلِيَّة

٣- دَرَاجَة - طَاوِلَة - كُرْسِيّ - سَرِير

## 2. Forming Dual Nouns

As you may have noticed, nouns (and adjectives) in Arabic have three states with regard to number: singular, dual (two), and plural (more than two). The dual is predictable and is easy to form. You can use one of two endings, depending on the case of the noun (or adjective).

1. If the noun is in the nominative case, the ending *-āni* (ان) is suffixed to it:

هذانِ كِتَابَانِ	↔	هذا كِتَابٌ	١
dual		singular	

Note that the demonstrative هذا is a noun which serves as the subject in the above example. The word كِتَابٌ is a noun that functions as a predicate. In the dual, both acquire the suffix *-āni* (ان). This suffix is used for both definite and indefinite nouns. Normally the *kasra* on the end of the suffix is not pronounced in casual speech (e.g. the word كِتَابَانِ is pronounced *kitābān*).

2. If the noun is the direct object of a verb (e.g. أُدرُسُ مَادَّةً) or a preposition (e.g. في جامِعة), the suffix *-ayni* (يِن) is attached to it. These are called the *accusative* (نصب) and the *genitive* (جر) cases, respectively:

أدرُسُ مَادَّتَيْنِ	↔	أدرُسُ مَادَّةً	٢
في جامِعَتَيْنِ	↔	في جامِعةٍ	٣

Notice the change of the *ة* to a regular *tā'* (ت) when the suffix *-ayni* is attached to it. Just like *ان*, the suffix *-ayni* is used with definite and indefinite nouns.

### 3. Number-Noun Agreement

In order to express quantity, a number is combined with a noun. In the dialogue in Section 4, the woman specifies the number of languages she knows by saying: أعرِفُ: أربَعاً لُغَاتٍ. You may wonder why the number is without the feminine marker *ة* although the word for *language* (لُغَة) is feminine. Using numbers requires the knowledge of a few rules.

- Rule 1.** The numbers *one* and *two* follow the noun, because they serve as adjectives describing the nouns, thus agreeing with them in gender, number, and case. They are usually used for emphasis, since the suffixes *ان* and *يِن* denote dual number (see Section 2 above on dual formation):

	Dual	Singular
Masculine	كِتَابَانِ اثْنَانِ	كِتَابٌ وَاحِدٌ.
Feminine	سَيَّارَتَانِ اثْنَتَانِ	سَيَّارَةٌ وَاحِدَةٌ.

**Rule 2. The numbers *three* through *ten* (3-10):**

- (a) These numbers *precede* the noun they modify.
- (b) They have a *reverse gender agreement* with the singular counted noun; that is, if the counted noun is masculine, the number is feminine (by suffixing ة to it) and vice versa:

أَرْبَعَةٌ كُتُبٌ      أَرْبَعُ سَيَّارَاتٍ      ٤

Since the plural noun سَيَّارَاتٍ “cars” is feminine, the number modifying it (أَرْبَعُ) should be masculine. Similarly, the singular of كُتُبٌ “books” is masculine, therefore, the number modifying it should be feminine (with a *tā' marbūṭa*).

- (c) The specified noun being counted must be indefinite (no ال), hence the *tanwīn* on the end of the words.
- (d) The numbers 3-10 form with the following noun an *idāfa* structure, because these numbers are nouns. The plural counted nouns are thus marked with a double *kasra*, being genitive (جَرٍّ) and indefinite.

Note that the feminine form of the number 10 is pronounced عَشْرَةٌ (e.g. عَشْرَةٌ كُتُبٌ) and the masculine form is pronounced عَشْرٌ (e.g. عَشْرُ سَيَّارَاتٍ).

### SUMMARY

#### The Numbers 1, 2

They *follow* the noun they modify. These numbers function as adjectives and, therefore, they agree with the preceding noun in gender, number, and case.

## The Numbers 3-10

These numbers *precede* the noun they modify and have a reverse gender agreement with it. They form with the noun an *idāfa* structure. The noun following them is indefinite, genitive, and plural.

## Numbers 1-10 with Nouns

(fem.) <u>سَيَّارَةٌ جِ سَيَّارَاتٍ</u>	(mas.) <u>كِتَابٌ جِ كُتُبٍ</u>
سَيَّارَةٌ وَاحِدَةٌ	كِتَابٌ وَاحِدٌ
سَيَّارَتَانِ اثْنَتَانِ	كِتَابَانِ اثْنَانِ
ثَلَاثُ سَيَّارَاتٍ	ثَلَاثَةُ كُتُبٍ
أَرْبَعُ سَيَّارَاتٍ	أَرْبَعَةُ كُتُبٍ
خَمْسُ سَيَّارَاتٍ	خَمْسَةُ كُتُبٍ
سِتُّ سَيَّارَاتٍ	سِتُّهُ كُتُبٍ
سَبْعُ سَيَّارَاتٍ	سَبْعَةُ كُتُبٍ
ثَمَانِي سَيَّارَاتٍ	ثَمَانِيَةُ كُتُبٍ
تِسْعُ سَيَّارَاتٍ	تِسْعَةُ كُتُبٍ
عَشْرُ سَيَّارَاتٍ	عَشْرَةُ كُتُبٍ

Table 1

## تمرين ٥

Use the appropriate form of the number and put it in the right word order with respect to the singular noun provided, as in the example. Refer to Section 6 and check plurals of nouns in previous glossaries.

Example:

أربعةُ كُتُبٍ  
ستُ سِيَّاراتٍ



٤ (كِتَاب)

٦ (سِيَّارَة)



١- (٣ طَاوِلَة)



٢- ١ (سِيَّارَة)



٣- ٧ (دَفْتَر)



٤- ٢ (هَاتِف)



٥- ٢ (حَقِيْبَة)



٦- ١ (حَاسُوب)



٧- ٨ (مِسْطَرَة)



٨- ٦ (قَلَم)

### تمرين ٦

Express whether or not you own the items listed below.

Example: two cars

عِنْدِي سِيَّارَتَانِ / لَيْسَ عِنْدِي سِيَّارَتَانِ.

1. A watch -١
2. Four books -٢
3. Three bicycles -٣
4. Two computers -٤
5. Two pairs of eyeglasses -٥
6. Five notebooks -٦

### تمرين ٧

Inquire from an imaginary person about the following, addressing him or her in the second person.

Example: Number of pens she has/he has

كَمْ قَلَمًا عِنْدَكَ / عِنْدَكَ؟

1. Number of languages she knows -١
2. Number of houses on his street -٢



3. Number of Arab cities he knows -٣
4. Number of students in the Arabic class -٤
5. Number of students she knows in this class -٥
6. Number of Arab students he knows -٦

#### 4. Plurals of Nonrational Nouns

In the dialogue in Section 4, the man refers to the four languages the woman knows, using the separate pronoun *هي* "she," which is singular feminine. He asks, *ما هي؟* The reason for using *هي* is that all nonrational (or non-human) nouns are usually referred to in the singular feminine regardless of gender. That is, the plural noun *كُتُب*, which is masculine, is referred to by *هي*, *هذه* and *تلك*, which are used to refer to singular feminine entities. The same pronouns (*هي*, *هذه*, *تلك*) are also used to refer to both the singular feminine noun *ساعة* and the feminine plural noun *ساعات*. Thus, the man's question *ما هي؟* may be translated in this context "what are *they*?" rather than "what is *it*?" or "what is *she*?" Examples:

- |                                       |                                     |   |
|---------------------------------------|-------------------------------------|---|
| <i>these cars</i> هذه السيارَاتُ      | <i>these books</i> هذه الكُتُبُ     | ٥ |
| <i>those classrooms</i> تلك الصُفُوفُ | <i>those streets</i> تلك الشُوارِعُ | ٦ |

By contrast, rational plurals (those referring to people) are referred to by pronouns and demonstratives that agree with them in gender and number, e.g.

- |   |    |
|---|----|
| <i>these (male) teachers</i> هؤلاء الأساتذة.    | ٧  |
| <i>They are (male) students.</i> هم طُلابٌ.     | ٨  |
| <i>these women</i> هؤلاء النساءِ.               | ٩  |
| <i>They are (female) students</i> هنَّ طالباتٌ. | ١٠ |

#### SUMMARY

Nonrational plurals are referred to by feminine *singular* pronouns and demonstratives regardless of their gender, e.g.

- هي* سيارَات (feminine)، *هي* كُتُب (masculine)  
*هذه* سيارَات (feminine)، *هذه* كُتُب (masculine)

تمرين ٨

Use the appropriate pronoun and demonstrative to refer to each of the following nouns. Note that the nouns listed may be singular, plural, masculine, or feminine. Also, use the proper demonstrative based on its proximity to the pointing hand.

هذا، هذه، هؤلاء، تلك، هو، هي، هم، هن

- |            |   |  |
|------------|---|--|
| قلم        |     | هو قلم / هذا قلم   |
| ١- حقيبة   |     |     |
| ٢- كراس    |    |     |
| ٣- ساعة    |    |     |
| ٤- بيوت    |     |     |
| ٥- طلاب    |  |   |
| ٦- تلفاز   |   |   |
| ٧- مفاتيح  |  |   |
| ٨- طالبة   |   |   |
| ٩- نظارة   |  |   |
| ١٠- سيارات |  |  |

## تمرين ٩



A. Select the appropriate alternative according to the information in the taped passage:

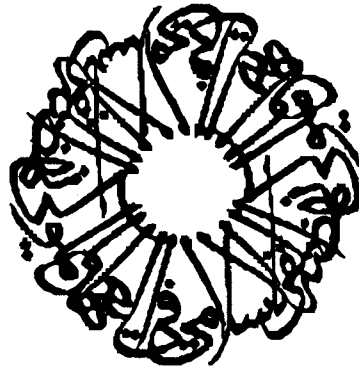
- ١- اِسْمُ الطَّالِبِ الْمَغْرِبِيِّ .....  
 عَبْدُ الرَّحْمَنِ     عَبْدُ الرَّحِيمِ     عَبْدُ اللَّهِ
- ٢- يَدْرُسُ عَبْدُ اللَّهِ .....  
 الْأَدَبَ الْعَرَبِيَّ     اللُّغَةَ الْإِنْكَلِيزِيَّةَ     الطِّبَّ
- ٣- الطَّالِبُ الْمَغْرِبِيُّ مِنْ مَدِينَةٍ .....  
 الْقَاهِرَةَ     وُجْدَةَ     عَيْنَ شَمْسٍ
- ٤- فِي شَقَّةِ هَذَا الطَّالِبِ .....  
 حَاسُوبَانِ     تِلْفَازَانِ     سَرِيرَانِ

B. Mark these statements **خَطَأً** or **صَوَابً** according to the taped passage. Correct any false statements.

- ٥- يَدْرُسُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ الْأَدَبَ الْعَرَبِيَّ.  
 ٦- يَسْكُنُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ فِي شَقَّةٍ.  
 ٧- يَسْكُنُ مَعَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ طَالِبٌ مَغْرِبِيٌّ.  
 ٨- يَعْرِفُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ اللُّغَةَ الْفَرَنْسِيَّةَ.

## المُفْرَدَات



biology .....	أَحْيَاء (n., pl.)
rather, but.....	بَلْ (particle)
building .....	بِنَايَة ج بِنَايَات (n., f.)
study (v.).....	دَرَسَ (يَدْرُسُ) دِرَاسَة / دَرَسَ
bed.....	سَرِيرَة ج أُسْرَة (n., m.)
school subject, course.....	مَادَة ج مَوَادَّ (n., f.)
with.....	مَعَ (prep.)



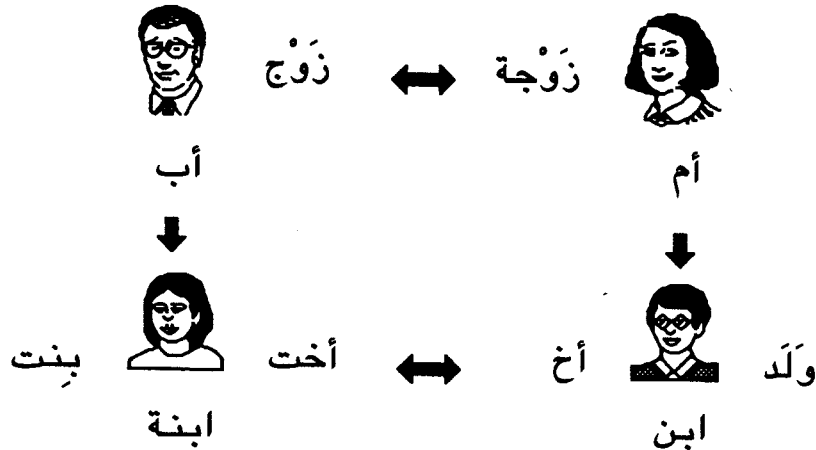
Decorative Calligraphy

# Lesson Eleven **=====** الدرسُ الحادي عشر

## Objectives

- Family.
- School subjects.
- Arabic last names.
- Objects of verbs.
- Objects of prepositions.
- Ordinal numbers I.
- Pronouns of separation.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 4 and 5.

## عائلةُ مازِنِ نَجَّار



هذه عائلةُ مازِنِ نَجَّار. اسمُ زَوْجَتِهِ ناديا الخولي. عندهُ ابنٌ واحدٌ اسمهُ أَحْمَدُ وابنتانِ: واحدةٌ اسمُها رانيةٌ وواحدةٌ اسمُها رِحاب.

عِنْدِي ابْنَتَانِ وَأَبْنٌ وَاحِدٌ.



أحمد في المدرسة في الصف الثالث الابتدائي وأخته رانية في الصف الرابع ورحاب في الصف السادس. أحمد الولد الوحيد في عائلة مازن وناديا.

**Culture Note:** Women in most Arab countries (e.g., Syria, Egypt) retain their maiden names after marriage.

## 1. School Subjects



## طُلابٌ عَرَبٌ فِي أَمْرِيكَ



هذا عدنانُ مارتيني. يدرُسُ عدنانُ علمَ الحاسوبِ في جامعةِ ولايةِ أوهايو. هو طالبٌ عربيٌّ من سورية. يدرُسُ عدنانُ الآنَ مادَّةَ الرياضياتِ وِ مادَّةَ اللُّغةِ الإنكليزيَّةِ.

أبو عدنانِ وأمُّ عدنانِ يسكنانِ في مدينةِ حلبَ في سورية ويسكنُ معَهُما في البيتِ إخوةُ عدنانِ الثلاثةُ وأختاهُ. لكنَّ عدنانَ يسكنُ في شقَّةٍ في مدينةِ كلِّمبس معَ طالبينِ عربيَّين، واحدٌ منِ فلسطينِ اسمهُ زيادُ نابلسي وواحدٌ منِ لبنانِ اسمهُ وليدُ صايغ. يدرُسُ زيادُ الهندسةَ ويدرُسُ وليدُ الكيمياءَ.



علم الحاسوب



الكيمياء



الهندسة

في هذا الفصل الدراسي يدرسُ زياد هذه المَوَادَّ: اللُّغَةُ الإنكليزية والفيزياء والتفاضل. ويدرسُ وليدُ في هذا الفصلِ مادَّتَيْنِ فَقَطْ هُمَا اللُّغَةُ الإنكليزية والأحياء.

## تمرين ١

A. Check the alternative in each item that corresponds with the information in the above passages.

- ١- عائلة النجّار فيها .....  
 ابن واحد       اثنان  
 ثلاثة أبناء       ثلاث
- ٢- رانية في الصفّ ..... الابتدائيّ.  
 الثالث       الرابع  
 السادس
- ٣- وليد صايغ طالبٌ .....  
 سوري       لبنانيّ  
 فلسطينيّ
- ٤- يدرسُ عدنان مارتيني .....  
 علم الحاسوب       الهندسة  
 الكيمياء
- ٥- يدرسُ زياد في هذا الفصلِ .....  
 مادة واحدة       مادّتين  
 ثلاث مواد
- ٦- يسكنُ عدنان مارتيني في .....  
 سكن الطلاب       بيت  
 شقّة
- ٧- يدرسُ وليدُ في جامعة ولاية .....  
 كاليفورنيا       أوهايو  
 تكساس

B. Answer these questions with reference to the passages.

- ٨- ما اسمُ أبي رانية؟
- ٩- مَنْ يَدْرُسُ مادَّةَ التَّفَاضُلِ؟
- ١٠- مَعَ مَنْ يَسْكُنُ عَدْنَانُ مَارْتِينِي؟
- ١١- كَمْ مادَّةً يَدْرُسُ عَدْنَانُ فِي هَذَا الفَصْلِ؟
- ١٢- ماذا يَدْرُسُ زياد نابلسي في جامعة ولاية أوهايو؟

### تمرين ٢

Read the following statements and then mark the box next to each statement with a check mark if the statement is correct according to the reading passage on the Najjār family. If the statement is wrong, mark it with an X and then correct it in the blank space.

- ١- رانية أختُ رِحاب.
- ٢- مازن ابنُ ناديا.
- ٣- أحمدُ أخو رانية.
- ٤- رِحابُ ابنةُ أحمد.
- ٥- ناديا زوجةُ مازن.
- ٦- أحمدُ أبو مازن.
- ٧- أحمدُ زوجُ ناديا.



## تمرين ٣

Check the appropriate box to indicate the family role of the people specified below. Each one may have more than one role.

	أب	أم	زَوْج	زَوْجَة	ابْن	ابْنَة	أخ	أخت
١- أنا	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
٢- أبي	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
٣- أمي	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
٤- أخي	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
٥- أختي	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## تمرين ٤

Underline the word that does not belong in each set of words and explain your choice in English.

١- تَفَاضُل	أَحْيَاء	أُخْت	كِيمِيَاء
٢- وَحِيد	فَصْل	مَادَّة	فِيْزِيَاء
٣- زَوْج	ابْن	وَلَد	أَوَّل
٤- ابْنَة	عَلَى	مَنْ	فِي

## تمرين ٥

Match words from the right-hand column with words in the left-hand column. Copy the matching word from the left-hand column and write it down in the blank space provided next to its match.

١- فِلَسْطِين	.....	وَلَد
٢- فَصْل	.....	عَائِلَة
٣- بِنْت	.....	لُبْنَان
٤- سِتَّة	.....	دِرَاسِي
		سَادِس

## تمرين ٦

Select words from the list below that best complete the following sentences.

(الثاني - زَوْجَة - مَادَّةٌ - الْاِبْتِدَائِيَّ - تَدْرُسُ)

١- ..... هَالَة مَادَّة الرِّيَاضِيَّات فِي هَذَا الْفَصْلِ.

٢- كَمْ ..... عِنْدَكَ يَا سَالِم؟

٣- هَلْ أَنْتَ الْاِبْنُ ..... فِي عَائِلَتِكَ؟

٤- أَخِي فِي الصَّفِّ الرَّابِعِ .....

## تمرين ٧

Answer these questions about yourself:

١- مَاذَا تَدْرُسُ فِي هَذَا الْفَصْلِ؟

٢- أَيْنَ تَسْكُنُ؟

٣- مَا اسْمُ جَامِعَتِكَ؟

٤- كَمْ طَالِباً فِي صَفِّكَ؟

٥- كَمْ أَخاً وَأَخْتاً لَكَ؟

## تمرين ٨

Compose a paragraph about yourself modeled after the passage on the three Arab students. Describe who you are, where you come from, what you are majoring in, what courses you are currently taking, where you live, where your parents live, and whether you live with others. If you live with others, give a brief biographical sketch of at least one of your roommates.

## 2. Arabic Last Names

Arabic last names refer generally either to place of origin, profession, an attribute acquired by one of the forebears of the family, or they are the person's father's and/or grandfather's names. Other variations also exist. For example, the surname **مارتيني** in the passage above is derived from the name of a small town in northern Syria near the city of **إدلب** called **مارتين**. As you can see, the name is a relative noun, or adjective, derived from **مارتين**. The surname **نابلسي** refers to **نابلس**, a town on the west bank of the river Jordan, Palestine; and the surname **صايغ** is the word for a profession (goldsmith). There are names composed of two or more proper names. The second name is usually the father's first name and the third one is the grandfather's first name (e.g. **نزار أحمد** (صالح). In regions like the Arabian peninsula and North Africa, some names may have the word **بن** (for **ابن**) "son of" inserted after the first name, which explicitly shows the relationship (e.g. **عباس بن مسعود** 'abbas bin mas'ūd).

### تمرين ٩

A. The following is an advertisement for a book. What is the author's last or family name? Explain your answer in terms of the explanations above.



B. This is a heading from an Arabic magazine. Identify the two last names of the persons mentioned. A font called *Kūfī* is used in this headline.

أحمد الشيباني كاتب العام  
وفهمي هويدي يفوز بجائزة الأقليات الإسلامية

### 3. Objects of Verbs

An object of a verb is a noun or a pronoun that is modified by the verb. In English, nouns that are direct objects are not marked for case (i.e., being subject or object), though pronouns are. Notice that the word *apples* remains unchanged in both positions in examples 1 and 2 below. However, if a pronoun is used instead of *apples* in sentence 1, the pronoun *them* would be used (not *they*).

	Subject	Verb	Direct Object
1	I	like	apples (them).
2	Apples (they)	are	good food.

In Arabic, on the other hand, nouns that are direct objects are marked for case. The case of an object of a verb is called accusative in Western grammars and **نَحْب** in Arabic. There are different markers or endings that indicate this case:

- a. A *fatha* (فَتْحَة) on the end of the object if it is definite:

٣	يَدْرُسُ	وَلَيْدُ	الْأَحْيَاءُ.
	verb	subject	direct object

where *يَدْرُسُ* is the verb, *وَلَيْدُ* the subject who performs the action, and *الْأَحْيَاءُ* the definite direct object (traditionally Arabic sentences start with the verb, but they may also start with the subject).

- b. A double *fatha* (*tanwīn*) (تَنْوِين) on the end of an object if it is indefinite:

٤	يَدْرُسُ	وَلَيْدُ	مَادَّةً	وَاحِدَةً.
---	----------	----------	----------	------------

where *مَادَّةً* is the direct object, which is indefinite (hence the use of *tanwīn*).

- c. The suffix *-ayni* (يَيْن) is attached to dual nouns and *-in* (يِن) to some plural nouns. These suffixes are used with both definite and indefinite nouns. e.g.

٥	يَدْرُسُ	وَلَيْدُ	مَادَّتَيْنِ.	أَعْرِفُ	ثَلَاثَةَ	أَمْرِيكِيَيْنِ.
---	----------	----------	---------------	----------	-----------	------------------

4. **Objects of Prepositions:** A noun preceded by a preposition is in a case called **جَر** in Arabic and genitive in Western grammars. An Arabic noun is marked in this case in four ways, three of which will be discussed at this point:

- a. A *kasra* (كسرة) on the end of an object if it is definite:

٦ يَدْرُسُ عَدْنَانُ فِي الْجَامِعَةِ .

- b. A *double kasra* (تنوين) on the end of an indefinite noun:

٧ يَدْرُسُ عَدْنَانُ فِي جَامِعَةٍ أَمْرِيكِيَّةٍ .

- c. The suffix *-ayni* (يَيْن) is attached to dual nouns and *-in* (ين) to some plural nouns:

٨ فِي جَامِعَتَيْنِ أَعْرَفُ مِصْرِيَيْنِ

Note that these suffixes are used with both definite and indefinite nouns (e.g. فِي الْجَامِعَتَيْنِ). Remember that adjectives agree with preceding nouns in number, gender, and case.

### SUMMARY

The direct object of a verb is marked by a *fatha* on its end if it is definite, a double *fatha* if it is indefinite, and by suffixing (يَيْن) to both definite and indefinite dual nouns and (ين) to some plural nouns.

The object of a preposition is marked on its end by a *kasra* if it is a definite noun, a double *kasra* if it is indefinite, and by suffixing (يَيْن) to both definite and indefinite dual nouns and (ين) to some plural nouns.

### تمرين ١٠

Identify the objects of verbs by using an underline and the objects of prepositions by drawing a rectangle around them and provide the endings if necessary. There may be more than one object in each sentence.

- ١- يَسْكُنُ أَحْمَدُ شَقَّةً فِي شَارِعِ الْاسْتِقْلَالِ .
- ٢- أَدْرَسُ مَادَّتَيْنِ فِي هَذَا الْفَصْلِ .
- ٣- لَا تَعْرِفُ سَامِيَةَ عُنْوَانَ أَمِينِ .
- ٤- تَدْرُسُ هَالَةَ مَادَّةِ الْأَحْيَاءِ فِي جَامِعَةِ الْقَاهِرَةِ .

## تمرين ١١

Convey the following information to someone in Arabic. Provide the appropriate endings to nouns and adjectives.

Say that you .....

1. are taking (studying) two courses in this term.
2. live in an apartment with two students.
3. study computer science.
4. know three French students.
5. live in the City of (name of your town).

## 5. Ordinal Numbers I

Ordinal numbers are used to order items (e.g. first, second, etc.). Arabic ordinal numbers are derived from cardinal numbers (e.g. one, two, etc.). While cardinal numbers 3-10 precede the noun they modify and form an *idāfa* structure with it, an ordinal number follows the noun and functions as an adjective. Examine the examples below:

Cardinal number	“five lessons”	خَمْسَةُ دُرُوسٍ	٩
Ordinal number	“the fifth lesson”	الدَّرْسُ الْخَامِسُ	١٠

Ordinal numbers may be feminine or masculine. As adjectives, they agree with a preceding noun in gender, number, case, and definiteness:

١١ هذا هُوَ الدَّرْسُ الْعَاشِرُ “this is the tenth lesson”

١٢ كِتَابٌ ثَالِثٌ “a third book”

١٣ فِي الدَّرْسَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ “in the first two lessons”

Note that the cardinal number واحد and its ordinal counterpart أول have different forms. Ordinal numbers 11 and 12 are invariable (i.e., they do not vary in case and exhibit a *fatha* only on their ends).

Cardinal and Ordinal Numbers			
Ordinal (f.)	Ordinal (m.)	Cardinal	Digit
الأولى	الأوّل	واحد	١
الثانية	الثاني	اثنان	٢
الثالثة	الثالث	ثلاثة	٣
الرابعة	الرابع	أربعة	٤
الخامسة	الخامس	خمسة	٥
السادسة	السادس	ستة	٦
السابعة	السابع	سبعة	٧
الثامنة	الثامن	ثمانية	٨
التاسعة	التاسع	تسعة	٩
العاشرة	العاشر	عشرة	١٠
الحادية عشرة	الحادي عشر	أحد عشر	١١
الثانية عشرة	الثاني عشر	اثنان عشر	١٢

Table 1. Cardinal and Ordinal Numbers

### 6. Pronouns of Separation ضَمَائِرِ الْفَصْلِ

Separate personal pronouns (e.g. هُوَ، هِيَ) may be used to separate subjects and predicates and also in order to distinguish sentences from phrases. In this usage, personal pronouns are analogous with the verb *be* in English, as you can see in these examples from the passage:

This is Mazen's family.

١٤ هذه هِيَ عائلة مازن.

Ahmed is the only child.

١٥ أحمد هُوَ الولد الوحيد.

The subjects in 14 and 15 above are **هذه** and **أحمد**, respectively. The predicates represent the information about the subjects. The first predicate happens to be an *idāfa* structure **عائلة مازن** (lit., family of Mazen) and the second one is a noun phrase **الولد الوحيد** (the only child) made up of a noun and an adjective. Note that both predicates are definite. Note also that these pronouns agree with the subjects in gender and number. Pronouns of separation are not used with indefinite predicates.

The use of pronouns of separation is especially called for when the predicate is a single noun defined by the article, as in:

This book.

١٦ هذا الكتابُ.

The use of **هُوَ** in this context spells the difference between a noun phrase (16) and a sentence (17).

This *is* the book.

١٧ هذا هو الكتابُ.

### SUMMARY

1. Pronouns of separation are separate personal pronouns.
2. They are used to separate subjects and predicates
3. They distinguish a noun phrase from a sentence.
4. The predicate must be definite.
5. Pronouns of separation agree in number and gender with subjects.

### تمرين ١٢

Change the following phrases into sentences by using the appropriate pronoun in the right place.

- ١- هذه المِبراة.
- ٢- الأستاذُ راغِبُ طبَّاع.
- ٣- أخي نِزار.



- ٤- هذا دَفْتَرُ العائِلة.
- ٥- هذانِ الطالِبانِ.
- ٦- هؤلاءِ إِخْوَتِي.

### تمرين ١٣

In some Arab countries there is what is called “a family identification card.” In Arabic, it is called دَفْتَرُ العائِلة. Fill out the first page of this document as per the information about the Najjār family in the reading passage.

### دَفْتَرُ العائِلة

إِسْمُ الأب:

إِسْمُ الأم:

الوَلَدُ الأوَّل:

الوَلَدُ الثَّانِي:

البِنْتُ الأوْلى:

البِنْتُ الثَّانِيَة:

تمرين ١٤

Answer these questions about yourself.

- ١- هَلْ عِنْدَكَ أَخٌ؟ مَا اسْمُهُ؟
- ٢- هَلْ عِنْدَكَ أُخْتٌ؟ مَا اسْمُهَا؟
- ٣- هَلْ أَنْتَ الْابْنُ الْوَحِيدُ / الْابْنَةُ الْوَحِيدَةُ فِي الْعَائِلَةِ؟

تمرين ١٥



A. Select the appropriate alternative according to the information in the tape-recorded passage:

- ١- نَدَى هِيَ أَسْتَاذَةُ اللُّغَةِ .....  
 الْإِنْكَلِيزِيَّةُ       الْفَرَنْسِيَّةُ       الْعَرَبِيَّةُ
- ٢- نَدَى لَهَا .....  
 ابْنٌ وَاحِدٌ       ابْنَانِ       ثَلَاثَةُ أَبْنَاءٍ
- ٣- اسْمُ زَوْجِ نَدَى .....  
 سَامِرٍ       رَامِزٍ       سَمِيحٍ
- ٤- سَامِرٍ فِي الصَّفِّ .....  
 الثَّالِثُ       الْخَامِسُ       السَّابِعُ

B. Mark these statements **خَطَأً** or **صَوَابً** according to the meaning of the taped passage and correct the false ones.

- ٥- تَسْكُنُ أُمُّ سَمِيحٍ فِي دَارِهَا.
- ٦- سَمِيحٌ بَارُودِي هُوَ زَوْجُ نَدَى حَقَّارٍ.
- ٧- يَسْكُنُ سَمِيحٌ وَعَائِلَتُهُ فِي مَدْرَسَةِ بَنَاتٍ.
- ٨- لِهَذِهِ الْعَائِلَةِ ابْنَانِ وَابْنَةٌ.

## المُفْرَدَات

father .....	أب ج آباء (n., m.)
elementary .....	ابتدائيّ (adj.)
son .....	ابنُ ج أبناء (n., m.)
daughter .....	ابنةُ ج بنات (n., f.)
brother .....	أخ ج إخوة (n., m.)
sister .....	أخت ج أخوات (n., f.)
mother .....	أمّ ج أمّهات (n., f.)
English .....	إنكليزيّ (n.)
first .....	أوّل ج أوائل (n., m.)
girl .....	بنتُ ج بنات (n., f.)
ninth .....	تاسع (adj.)
differential equations .....	تفاضل (n., m.)
second .....	ثانٍ (الثاني) (n., m.)
third .....	ثالث (adj.)
eighth .....	ثامن (adj.)
fifth .....	خامس (adj.)
of school, academic .....	دراسيّ (adj.)
fourth .....	رابع (adj.)
husband .....	زَوْج ج أزواج (n., m.)
wife .....	زَوْجَة ج زوجات (n., f.)
seventh .....	سابع (adj.)
sixth .....	سادس (adj.)
tenth .....	عاشر (adj.)
family .....	عائلةُ ج عائلات (n., f.)
(academic) term, season .....	فصلٌ ج فصول (n., m.)

only, no more .....	فَقَطْ (particle)
physics .....	فِيْزِيَاء (n., f.)
chemistry .....	كِيْمِيَاء (n., f.)
who .....	مَنْ (question particle and relative noun)
sole, only .....	وَحِيْدٌ ج وَحِيْدُوْنَ (n., m.)
boy .....	وَلَدٌ ج أَوْلَادٌ (n., m.)





Calligraphic representation of the Qur'anic phrase

وَوَسِعَتْ رَحْمَتِي كُلَّ شَيْءٍ

“And my mercy has encompassed every thing.”

## Lesson Twelve **═══════════════════** الدرسُ الثاني عشرُ

### Objectives

- Terms of address I.
- Expressing regret or apology.
- Expressing lack of knowledge.
- Expressing degree.
- Present tense: negation and conjugation.
- Cardinal numbers 11-100.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 4 and 5.

يا أَنَسَة!

أَسِيفَة. لا أَعْرِفُ.

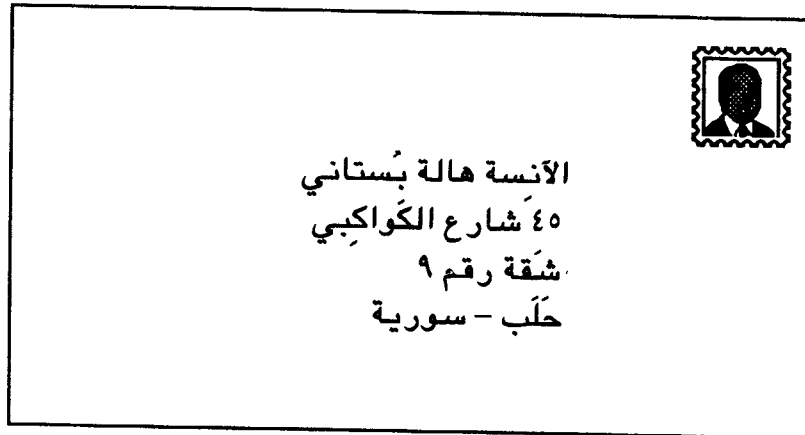
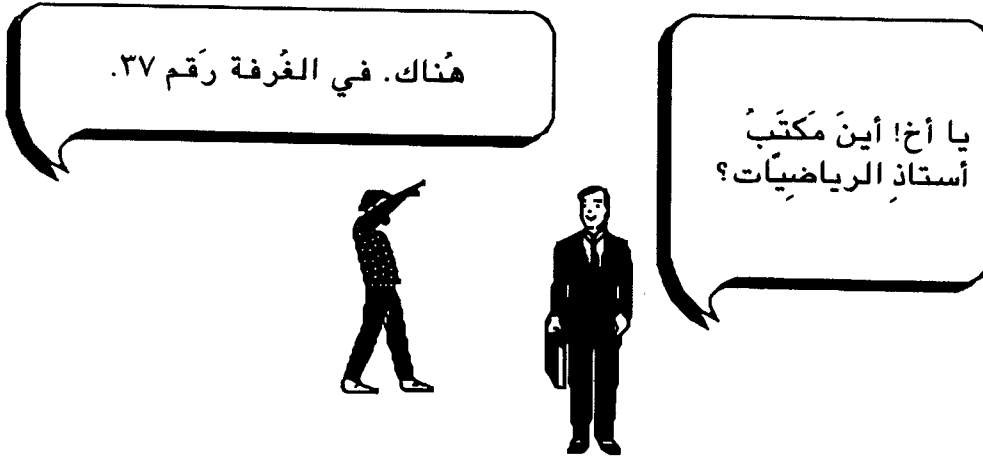
يا أَنَسَة! أينَ كَلِيَّةُ الحُقُوقِ؟



## 1. Terms of Address



As in many languages, when people address each other in Arabic, they use terms of address. Some Arabic terms of address also serve as titles. For example, the term **آنسة** is equivalent to the English "Miss," **سَيِّدَة** is similar to "Mrs." and the word **سَيِّد** is like "Mr." However, people may also use the words **أخ** "brother" and **أخت** "sister" to address strangers. The use of these terms is perceived to make the addressee feel safe, respected, and close. In direct oral interaction, these terms may be preceded by the vocative **يا**, which is a particle used to call attention, as you can see in the exchanges above and below. However, in indirect speech (e.g. when referring to someone) or in writing, the definite article **الـ** may be prefixed to the different terms of address (e.g. (الأستاذ أحمد).





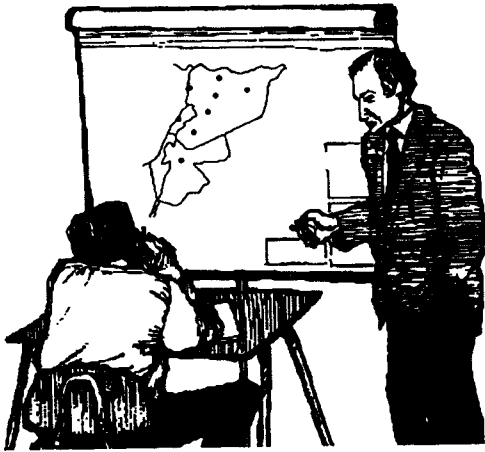
السيدة نداء خياط

- مَنْ أَمِينَةُ الْمَكْتَبَةِ؟

- اسْمُهَا السَّيِّدَةُ نِدَاءُ خِيَّاطٍ.

- شُكْرًا.

- عَفْوًا.

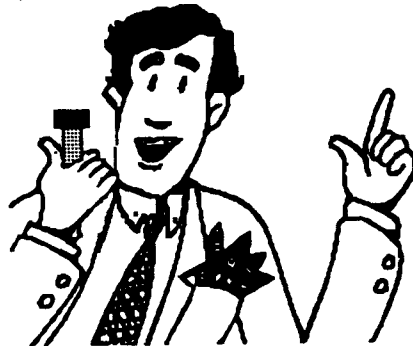


- أَيْنَ كِتَابُكَ يَا صَلاَحُ؟

- أَسِيفُ يَا أَسْتَاذَ. كِتَابِي لَيْسَ مَعِي.

In speech you may use the article **يا** with either the first or the last names (e.g. an educated person named **خليل حداد** may be addressed as **أستاذ خليل** or **أستاذ حداد**).

The plural forms of **سَيِّدَة** (سيِّدات) and **سَيِّدَة** (سادة) may be used to address groups of people, as in public gatherings. Consider the following example where the MC is introducing a man named **حُسَيْن زَاهِر**:



سَيِّدَاتِي وَسَادَاتِي...

الْأَسْتَاذَ حُسَيْنَ زَاهِرَ.

## Use of Terms of Address

Oral (informal)	Written (formal)	
يا سَيِّدُ أَحْمَدُ!	السَّيِّدُ أَحْمَدُ نَاجِي	١
يا سَيِّدَةَ رَنَا!¹	السَّيِّدَةُ رَنَا غَلَايِينِي	٢
يا أَنْسَةَ هَنَادِي!	الْأَنْسَةُ هَنَادِي زَيْتُونَة	٣
يا أَسْتَاذَ خَلِيل!	الْأَسْتَاذَ خَلِيلَ حَدَّاد	٤
يا أَخَ مُنْذِر!	الْأَخَ مُنْذِرَ الدَّجَانِي	٥
يا أُخْتِ مُزْنَةَ!	الْأُخْتِ مُزْنَةَ الْقَائِدِ	٦

## تمرين ١

Review the dialogues once more and check the alternative in each item that corresponds with the information in these dialogues.

- ١- مَكْتَبُ أَسْتَاذِ الرِّيَاضِيَّاتِ فِي .....  
 الْجَامِعَةُ       لَا نَعْرِفُ أَيْنَ هُوَ       الْغُرْفَةُ رَقْمَ ٣٧
- ٢- تَسْكُنُ هَالَةَ بُسْتَانِي فِي .....  
 شَقَّةُ رَقْمَ ٩       غُرْفَةُ رَقْمَ ٩       شَارِعِ رَقْمَ ٩
- ٣- اسْمُ أُمِينَةَ الْمَكْتَبَةِ .....  
 هَالَةَ بُسْتَانِي       سَامِيَةَ       نِدَاءُ خِيَّاط
- ٤- صَلَاحُ .....  
 لَيْسَ مَعَهُ كِتَابٌ       لَيْسَ مَعَهُ مِحْفَظَةٌ       لَيْسَ فِي الصَّفِّ
- ٥- سَامِيَةَ ..... اسْمُ أَسْتَاذِ الْأَحْيَاءِ.  
 تَعْرِفُ       لَا تَعْرِفُ       لَا تَتَكَلَّمُ
- ٦- صَلَاحُ .....  
 طَالِبٌ       أَسْتَاذٌ       أُمِينُ مَكْتَبَةٍ

<sup>1</sup> In informal, colloquial speech, the word سَيِّدَةَ is usually replaced with ست.



## تمرين ٢

Address these persons appropriately according to the contexts described below:

1. Writing to a man on official business. His name is **وَلَيْد طَرْزِي** and he has a university degree.
2. Addressing a lower-level employee in your office named **مَحْمُود سَالِم**.
3. Addressing orally a young, single female secretary named **رِيم مَعْلُوف**.
4. Writing to a lady named **رَبَاب كَحَال**.
5. Writing to an older, little-educated man named **عَبْد الرَّحِيم حُسَيْن**.
6. Addressing orally your professor **فَرِيد قَدُورَة**.
7. Writing to a female student named **أَمَان عَطِيَّة**.

## 2. Expressing Regret or Apology



One way of expressing regret or apology is by using the word **أَسْف** "I'm sorry" by a man or with reference to a man. The word **أَسْفَة** is used by a woman or with reference to a female. These words are considered nouns in Arabic. Therefore, they are amenable to manipulation in terms of number in the same way as regular nouns. The dual form is formed by suffixing **ان** to the masculine and the feminine forms (**أَسْفَتَان**, **أَسْفَان**) and plural by suffixing **ون** to the masculine form (**أَسْفُون**) and **ات** to the feminine form (**أَسْفَات**).

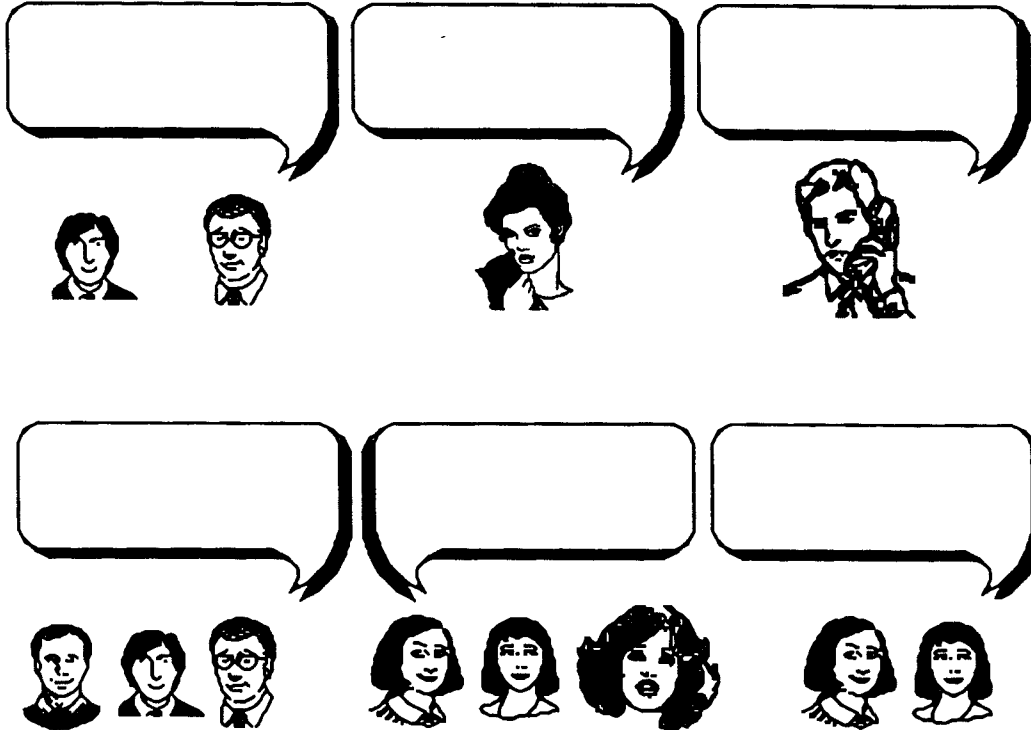
Note that when the dual suffix **ان** is appended to the feminine form, the feminine suffix (**tā' marbūta**) is retained, but it changes into a regular **tā'**. However, when the plural feminine ending **ات** is suffixed to the word **أَسْفَة**, the feminine marker (**ة**) is dropped.

## تمرين ٣

In the first exchange in this lesson, the form for expressing regret or apology is used. Determine the context in which it is used. Write down your explanation in English.

## تمرين ٤

Write down one word in each bubble to describe what the person or persons should say in order to express regret or apology. Proceed from right to left.



### 3. Expressing Lack of Knowledge



You already know that the phrase لا أعرف "I don't know" expresses lack of knowledge. It has occurred in the first exchange above. There are, however, other ways of expressing lack of knowledge. One of them involves the use of the phrase الله أعلم (pronounced *allāhu a'lam*) which literally means "God is the most knowledgeable." It is one of many phrases with various functions that involve the use of the word الله, which will be covered gradually. This phrase occurs in the exchange below, signifying lack of knowledge on the woman's part.

اللَّهُ أَعْلَمُ.



سامية! ما اسمُ أستاذِ الأحياءِ؟



#### 4. Expressing Degree



Expressing degree refers to how well one does something. In the exchange below the woman tries to find out whether Marwān speaks English well. His response shows that he does not.

لا. أتكلّمُها قليلاً.



هل تتكلّمُ الإنكليزيّةَ جيّداً يا مروان؟



The adverbs جَيِّداً “well” and قَلِيلاً “a little” are derived from the adjectives جَيِّد “good” and قَلِيل “little,” respectively, by suffixing a *tanwīn* (seated on an *alif*). These adverbs are generally placed in the final sentence position.

## تمرين ٥

Match words from the right-hand column with words in the left-hand column. Copy the matching word from the left-hand column and write it down in the blank space provided next to its match.

لُغَة	.....	١- جَيِّدًا
أَعْلَمُ	.....	٢- أُنْسَة
مِئَة	.....	٣- يَتَكَلَّمُ
قَلِيلًا	.....	٤- أَمِينَةٌ
سَيِّدَة	.....	٥- اللّهُ
مَكْتَبَة		

## تمرين ٦

Complete the following sentences with words from the list.

(اللّهُ أَعْلَمُ، الأَخ، قَلِيلًا، الأُنْسَة، سَيِّدَاتِي، أَسِفَة)

١- ..... هالة لا تَسْكُنُ هُنَا بَلْ فِي سَكَنِ الطَالِبَاتِ.

٢- أنا ..... قَلَمِي لَيْسَ مَعِي.

٣- ..... وَسَادَاتِي، أَهْلًا بِكُمْ.

٤- أَيْنَ مِفْتَاحُ السَّيَّارَةِ؟ .....

٥- أَتَكَلَّمُ اللُّغَةَ الْإِنْكَلِيزِيَّةَ جَيِّدًا وَالْفَرَنْسِيَّةَ .....

## تمرين ٧

Respond to the following questions in Arabic with reference to the dialogues contained in this lesson.

1. Does the woman know where the School of Law is? How do you know that?
2. What is Hala Boustani's address? Copy it in Arabic.
3. How would you introduce your favorite celebrity to an audience in Arabic?
4. How do you say in Arabic that you speak a little Arabic?
5. Someone asks you about your professor's address, but you have no idea. How do you express that?
6. How would a woman express regret or apology? How would a man do that?

## تمرين ٨

اختر الكلمة المناسبة:

- ١- أدرُسُ في الإسكندرية ..... يسكنُ أخي.  
 أين  حيثُ  في
- ٢- هذا كتابٌ .....  
 عليم  جيد  أمين
- ٣- ريم علافٌ ..... مكتبةٌ في جامعةٍ تشرين.  
 صيدلة  مئة  أمينة
- ٤- ..... لا أعرفُ أين كليةُ الصيدلة.  
 شكراً  أسف  من
- ٥- ..... هالة الإنكليزية جيداً.  
 تتكلمُ  تأكلُ  تسكنُ

### 5. The Present Tense: Negation and Conjugation

**Negation:** You have already used the present tense of the verb **سَكَنَ** “to live” in order to describe where one lives. For example, to indicate that you live in an apartment, you say: **أَسْكُنُ فِي شَقَّةٍ**. However, if you do not live in an apartment, you can express that by inserting the negative particle **لَا** in front of the verb:

١ لَا أَسْكُنُ فِي شَقَّةٍ.

Negating present tense verbs with the negative particle **لَا** entails no change either in the structure of the verb or in word order.

**Conjugation:** So far, only five conjugations have been used to refer to yourself, to an addressee (singular masculine and feminine), and to a third person (singular masculine and feminine). The table below lists all verb conjugations in the present tense classified according to number.

As noted earlier, remember that **لَا** is generally used to negate present tense (**مُضَارِعٍ**) verbs. Its use in this manner does not change either the form of the verb or the order of the words in any way. Table 1 shows the thirteen conjugations of the verb **تَكَلَّمَ** “speak” in the present tense (imperfect).

#### SUMMARY

The particle **لَا** negates present tense verbs, causing no change either in the verb form or word order.

#### تمرين ٩

Describe how well you speak the following languages. If you do not speak one of them at all, indicate that as well. If there are other languages that you know but are not listed, list them and indicate your proficiency.

- ١- الإنكليزية
- ٢- العربية
- ٣- الإسبانية
- ٤- الفرنسية
- ٥- اللاتينية

Present Tense Conjugations of تَكَلَّمَ		
(verb) الفعل	(pronoun) الضمير	
أَتَكَلَّمُ	أنا	Singular
تَتَكَلَّمُ	أنتَ	
تَتَكَلَّمِينَ	أنتِ	
يَتَكَلَّمُ	هُوَ	
تَتَكَلَّمُ	هِيَ	Dual
تَتَكَلَّمَانِ	أَنْتُمَا	
يَتَكَلَّمَانِ	هُمَا	
تَتَكَلَّمَانِ	هُمَا	Plural
نَتَكَلَّمُ	نَحْنُ	
تَتَكَلَّمُونَ	أَنْتُمْ	
تَتَكَلَّمْنَ	أَنْتُنَّ	
يَتَكَلَّمُونَ	هُمْ	
يَتَكَلَّمْنَ	هُنَّ	

Table 1

## 6. Cardinal Numbers 11-100

a. **Cardinal Numbers 11 and 12:** These compound numbers *precede* the noun which they modify and they agree with the specified noun in gender, e.g. (using كِتَابَ m. and سَيَّارَةً f. as examples),

إحدى عَشْرَةَ سَيَّارَةً	أحدَ عَشْرَ كِتَاباً	٢
اثنتا (اثنتي) عَشْرَةَ سَيَّارَةً	إثنا (إثني) عَشْرَ كِتَاباً	٣

Note that the number *11* is invariable; that is, it does not change according to case. However, the number *12* changes its form according to case, where the forms *اثنِي* (m.) and *اثنَتِي* (f.) are used when the noun is the object of a verb or a preposition (in the accusative or genitive cases--more on cases later).

b. **Cardinal Numbers 13-19:** Like the numbers 3-10, these numbers have reverse agreement in gender with the following noun. However, the reverse agreement is limited to the ones, not the tens, as you can see in the following example:

عَشْرَةَ سَيَّارَةً      ثَلَاثَ      عَشْرَ كِتَابًا      ٤

Cardinal Numbers 11-19	
سيَّارَةً	كِتَابَ
١١ إْحْدَى عَشْرَةَ سَيَّارَةً	١١ أَحَدَ عَشْرَ كِتَابًا
١٢ اِثْنَتَا (اِثْنَتِي) عَشْرَةَ سَيَّارَةً	١٢ اِثْنَا (اِثْنِي) عَشْرَ كِتَابًا
١٣ ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَيَّارَةً	١٣ ثَلَاثَةَ عَشْرَ كِتَابًا
١٤ أَرْبَعَةَ عَشْرَةَ سَيَّارَةً	١٤ أَرْبَعَةَ عَشْرَ كِتَابًا
١٥ خَمْسَ عَشْرَةَ سَيَّارَةً	١٥ خَمْسَةَ عَشْرَ كِتَابًا
١٦ سِتَّ عَشْرَةَ سَيَّارَةً	١٦ سِتَّةَ عَشْرَ كِتَابًا
١٧ سَبْعَ عَشْرَةَ سَيَّارَةً	١٧ سَبْعَةَ عَشْرَ كِتَابًا
١٨ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَيَّارَةً	١٨ ثَمَانِيَةَ عَشْرَ كِتَابًا
١٩ تِسْعَ عَشْرَةَ سَيَّارَةً	١٩ تِسْعَةَ عَشْرَ كِتَابًا

The reverse agreement is between the first word of the number (the ones) and the noun. Notice that *ثَلَاثَةَ* and *كِتَابًا* exhibit a reverse gender agreement, while *عَشْرَةَ* and *كِتَابًا* agree in gender. Thus, the ones have a reverse agreement in gender with nouns, not the tens. Tens have gender agreement with the modified nouns.



All numbers 11 through 19 (except for the number 12, which shows a case marker) are invariable with a *fatha* on their ends in all cases. Remember that the counted nouns are indefinite singular accusative (e.g. سَيَّارَةٌ, كِتَابًا).

c. **Cardinal Numbers 20-90:** These numbers (i.e., the tens) are nouns and therefore they change in form with case. The ending ون is used for the nominative case (subject) (e.g. عِشْرُونَ) and ين for the accusative and genitive cases (e.g. عِشْرِينَ). Like the numbers 11-19, the noun following them is singular, indefinite, and accusative with a *tanwīn* (ً) on its end. They are invariable with regard to gender; that is, they do not vary in form with the gender of the counted noun. In the examples below the number 30 changes according to case, but not gender.

عِنْدِي ثَلَاثُونَ كِتَابًا	٥
فِي ثَلَاثِينَ كِتَابًا	
هُنَاكَ ثَلَاثُونَ جَامِعَةً	٦
فِي ثَلَاثِينَ جَامِعَةً	

Tens (العُقُود) (20-90) with masculine and feminine nouns:

٢. عِشْرُونَ كِتَابًا / سَيَّارَةً	٣. ثَلَاثُونَ كِتَابًا / سَيَّارَةً
٤. أَرْبَعُونَ كِتَابًا / سَيَّارَةً	٥. خَمْسُونَ كِتَابًا / سَيَّارَةً
٦. سِتُّونَ كِتَابًا / سَيَّارَةً	٧. سَبْعُونَ كِتَابًا / سَيَّارَةً
٨. ثَمَانُونَ كِتَابًا / سَيَّارَةً	٩. تِسْعُونَ كِتَابًا / سَيَّارَةً

## SUMMARY

### The Numbers 11 and 12

Both words in the number agree in gender with the noun. The number 11 is invariable (i.e. does not change with case), exhibiting a *fatha* on the ends of both words, whereas the words اثْنَا and اثْنَتَا in the number 12 change to اثْنَيْنِ and اثْنَتَيْنِ in the accusative and genitive cases.

**The Numbers 13-19**

The first word of the number has a reverse gender agreement with the noun, while the second word (ten) agrees with the noun in gender. They do not vary with case; they always have a *fatha* on their ends.

**The numbers 20-90**

These numbers have two forms: (1) nominative (e.g. عَشْرُونَ) and (2) accusative and genitive (e.g. عَشْرِينَ). The noun following these numbers is singular, indefinite, accusative (e.g. سِتُونَ/سِتِينَ سَيَّارَةً).

d. **The Number 100 (مِئَةٌ)**: This is also a noun, which means that its case varies according to its position in the sentence. The counted noun following it is singular indefinite. It forms with the following noun an *idāfa* structure. The noun following it is, therefore, genitive and indefinite, displaying a double *kasra*:

مِئَةٌ كِتَابٍ ٧ مِئَةٌ سَيَّارَةٍ

Here is a list of multiples of 100 used with nouns:

- ٢٠٠ مِئَتَا / مِئَتَيْ كِتَابٍ / سَيَّارَةٍ  
 ٣٠٠ ثَلَاثُمِئَةٍ كِتَابٍ / سَيَّارَةٍ  
 ٤٠٠ أَرْبَعُمِئَةٍ كِتَابٍ / سَيَّارَةٍ  
 ٥٠٠ خَمْسُمِئَةٍ كِتَابٍ / سَيَّارَةٍ  
 ٦٠٠ سِتُّمِئَةٍ كِتَابٍ / سَيَّارَةٍ  
 ٧٠٠ سَبْعُمِئَةٍ كِتَابٍ / سَيَّارَةٍ  
 ٨٠٠ ثَمَانِمِئَةٍ كِتَابٍ / سَيَّارَةٍ  
 ٩٠٠ تِسْعُمِئَةٍ كِتَابٍ / سَيَّارَةٍ

Note that the number 200 with a following noun loses its final ن because it is the first word of an *idāfa* structure (المُضَاف).

Since the word مِئَة is a noun, it is subject to being made dual and plural. The dual is formed by suffixing اِنِ or يِنِ to it, depending on case. The plural is formed by suffixing ات because it is a feminine noun, thus resulting in مِائَات "hundreds." However, the plural form مِائَات is never used with the numbers 100-999, but it is used in phrases such as:

"hundreds of books"

٨ مِائَاتُ الْكُتُبِ

Notice that in this usage, the counted noun is plural, definite, and genitive.

### تمرين ١٠

Write out in words the numbers listed below and provide the correct form of the nouns with the appropriate short vowels.

١- ٨ (نظَّارَة)

٢- ٤ (مَخْبِر)

٣- ١١ (دَفْتَر)

٤- ١٤ (دَرَّاجَة)

٥- ٥٠ (طَالِب)

٦- ٨٠ (بِنْت)

٧- ١٠٠ (قَلَم)

٨- ٢٠٠ (جَامِعَة)

٩- ٧٠٠ (رَجُل)

## تمرين ١١



A. Listen to the tape-recorded passage and check the best alternative according to the passage.

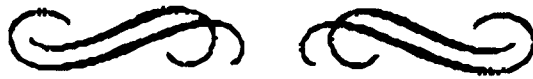
- ١- يَسْكُنُ عَادِلٌ مَحْمُودٌ فِي .....  
 الإِسْكَندَرِيَّة  طَنْطَا  القَاهِرَة  القَاهِرَة
- ٢- عَادِلٌ مَحْمُودٌ هُوَ ..... سَامِيَّة.  
 أَخُو  أَبُو  أُخْت  أُخْت
- ٣- تَدْرُسُ سَامِيَّةٌ فِي جَامِعَةٍ .....  
 طَنْطَا  القَاهِرَة  الإِسْكَندَرِيَّة  الإِسْكَندَرِيَّة
- ٤- لِعَبْدِ الْحَلِيمِ .....  
 أُخْتٌ وَاحِدَةٌ  أُخْتَانِ  ثَلَاثُ أُخَوَاتٍ  ثَلَاثُ أُخَوَاتٍ
- ٥- تَسْكُنُ سَامِيَّةٌ مَحْمُودَ الْآنَ فِي .....  
 سَكْنِ الطَّالِبَاتِ  بَيْتِ أَبِيهَا  كَلِيَّةِ التِّجَارَةِ  كَلِيَّةِ التِّجَارَةِ

B. Answer these questions with reference to the listening passage.

- ٦- كَمْ أَخًا لِسَامِيَّة؟  
 ٧- مَنْ زَيْنَب؟ أَهِي فِي الْمَدْرَسَةِ أَمْ فِي الْجَامِعَةِ؟  
 ٨- مَنْ تَهَانِي وَمَاذَا تَدْرُسُ؟

9. Describe Samia's room in Arabic.

10. Compose a biographical sketch about yourself modeled after the listening passage.



## المُفْرَدَات

sorry.....	(f.) (n.)	أَسْفَةٌ / (m.)	أَسْفٌ
most knowledgeable.....	(n. superlative)	أَعْلَمُ	
librarian.....	(n., m./f.)	أَمِينَةٌ / مَكْتَبَةٌ	أَمِينٌ / أَمِينَةٌ
to speak.....	(v.)	تَكَلَّمَ (يَتَكَلَّمُ)	
good.....	(adj.)	جَيِّدٌ	
well.....	(adv.)	جَيِّدًا	
where, when.....	(adv.)	حَيْثُ	
pharmacology.....	(n., f.)	صَيْدَلَةٌ	
knowledgeable.....	(adj.)	عَلِيمٌ	
group of ten.....	(n., m.)	عُقْدٌ ج عُقُودٌ	
little.....	(adj.)	قَلِيلٌ	
a little.....	(adv.)	قَلِيلًا	
to, for, by.....	(prep.)	بِـ	
hundred.....	(n., f.)	مِئَةٌ ج مِائَاتٌ	





دمشق القديمة

## Lesson Thirteen

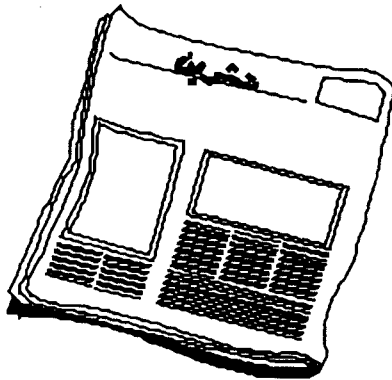
## الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ

### Objectives

- Arabic print media.
- Inquiring about and describing activities.
- Requesting and offering something politely.
  - a. The imperative.
  - b. Doubly transitive verbs.
  - c. The pronunciation of the pronoun هـ (h).
- Cases of the noun.
- Expressing possession with مَعَ.
- Attached pronouns suffixed to verbs.
- More on Arabic names.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 4, Text 2.

## جَرَائِدُ وَمَجَلَّاتُ عَرَبِيَّةٌ

هُنَاكَ جَرَائِدُ وَمَجَلَّاتُ عَرَبِيَّةٌ فِي مَكْتَبَةِ الْجَامِعَةِ.



جَرِيدَةٌ

- جَرِيدَةُ الْأَهْرَامِ مِصْرِيَّةٌ.
- جَرِيدَةُ تَشْرِينَ سُوْرِيَّةٌ.
- جَرِيدَةُ الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ سَعُوْدِيَّةٌ.
- جَرِيدَةُ الْعِلْمِ عِرَاقِيَّةٌ.
- مَجَلَّةُ الْفِكْرِ تُونِسِيَّةٌ.
- مَجَلَّةُ الْإِكْلِيلِ يَمَنِيَّةٌ.
- مَجَلَّةُ الْفُنُونِ مَغْرِبِيَّةٌ.
- مَجَلَّةُ الْعَرَبِيِّ كُوَيْتِيَّةٌ.

## مَنْ يَقْرَأُ هَذِهِ الْجَرَائِدَ وَالْمَجَلَّاتِ؟

يَقْرَأُ الْمَجَلَّاتِ وَالْجَرَائِدَ الْعَرَبِيَّةَ طُلَّابٌ عَرَبٌ فِي الْجَامِعَةِ وَطُلَّابٌ أَمْرِيكِيُونَ يَدْرُسُونَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ.

### مَاذَا يَقْرَأُونَ؟



يَقْرَأُ الطُّلَّابُ الْعَرَبُ فِي أَمْرِيكَ الْجَرَائِدَ وَالْمَجَلَّاتِ الْعَرَبِيَّةَ فِي مَكْتَبَةِ الْجَامِعَةِ عَادَةً. يَقْرَأُ عَدْنَانُ مَارْتِينِي جَرِيدَةَ «تَشْرِين» وَمَجَلَّةَ «الْمَعْرِفَةِ» السُّورِيَّتَيْنِ عَادَةً، وَيَقْرَأُ أحياناً مَجَلَّةَ «رُوزِ الْيُوسُفِ» الْمِصْرِيَّةَ.

يَقْرَأُ وَلِيدُ صَايغِ عَادَةً جَرِيدَةَ «النَّهَارِ» اللَّبْنَانِيَّةَ وَمَجَلَّةَ «الْمَجَلَّةِ» السُّعُودِيَّةَ، وَيَقْرَأُ أحياناً جَرِيدَةَ «الْأَهْرَامِ» الْمِصْرِيَّةَ.



وليد صايغ



زياد نابلسي

يَقْرَأُ زِيَادُ نَابِلْسِي عَادَةً جَرِيدَةَ «الثَّوْرَةِ» الْعِرَاقِيَّةَ، لَكِنَّهُ يَقْرَأُ جَرِيدَةَ «الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ» السُّعُودِيَّةَ وَ«الْأَخْبَارِ» الْمِصْرِيَّةَ. يَقْرَأُ زِيَادُ أحياناً مَجَلَّةَ «الإكليل» الْيَمَنِيَّةَ وَمَجَلَّةَ «مَوَاقِفِ أَدْبِيَّةِ» السُّورِيَّةَ.

أقرأ جريدة النهار.



أية مجلة تقرأ يا عبد اللطيف؟



- أية جريدة تقرأ يا عبد اللطيف؟
- أقرأ جريدة النهار عادةً
- وأقرأ جريدة المجاهد أحياناً.
- هل جريدة النهار سورية؟
- لا. هي لبنانية، والمجاهد جزائرية.
- هل تكتب في جريدة؟
- لا. أنا لا أكتب في أية جريدة. أنا أقرأ الجرائد.

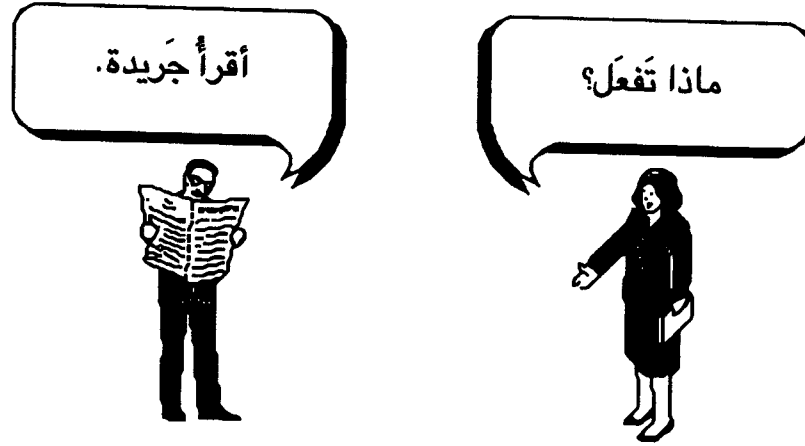
### 1. Inquiring about and Describing an Activity or Object



Inquiring about or describing an activity involves describing an action, which is expressed by a verb of action. However, in the first exchange above, the focus is on the object being read rather than on the action, hence the use of *أيّة* “which” (أيّ for masculine nouns) for inquiring about something. Alternatively, asking about the process of doing something requires the use of the question word *ماذا* followed by a verb. If the nature of the activity is known, the verb denoting it may be used. But if the activity is not known, then the verb *فعل* “to do” should be used, as in the exchange below.

In summary, the interrogative (question) word used to inquire about objects is *أيّة* “which” and the question word used to inquire about actions is *ماذا* “what.”



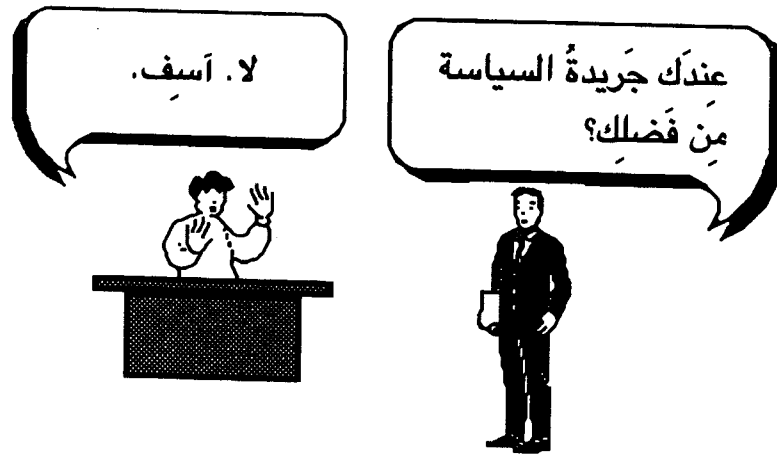


### The Question Words **أَيُّ** and **أَيَّةُ**



The question words **أَيُّ** / **أَيَّةُ** are nouns (masculine and feminine). They can, therefore, form with a following noun an *idāfa* structure and function as subject or object.

In the dialogue, the woman uses the verb **تَفَعَّلَ** “do” which is replaced in the answer with the verb describing the action being inquired about (e.g. **أقرأ**).



If the request cannot be fulfilled, the words (m.) **آسِف** / (f.) **آسِيفَة** “sorry” may be used, as in the exchange above.

## 2. Requesting and Offering Something Politely



In the exchange below, the use of the prepositional phrase **مِن فَضْل** and one of the second person attached pronouns (**كُنْ**, **كُما**, **كُم**, **كُنْ**) denotes a polite request. A positive response to a request usually involves the use of a particular imperative verb (**تَفَضَّلْ** / **تَفَضَّلِي**), which also signifies politeness. This verb carries many meanings which

are made specific only by context. For example, if you are requesting a pen, the use of **تَفَضَّلْ** in the response is more like “*there you are.*” However, if someone knocks on the door and you answer to let him in, the meaning would be “*come in.*”



a. **The Imperative:** Requesting and offering something might involve the use of the imperative form of the verb you are using. Two imperative verbs **أَعْطُ** and **تَفَضَّلْ** are used in the dialogue below. The verb **أَعْطُ** “*give!*” is the second person masculine singular conjugation, as it is addressed to a man. The form **تَفَضَّلِي** is second person feminine singular, because it is addressed to a woman. There are basically five imperative forms of the verb, corresponding to the five second person pronouns (refer to the verb conjugation table below). The verb **تَفَضَّلْ** has several meanings as noted above, depending on the context in which it is used. Literally, it means “*if you please,*” but in particular contexts, it may mean “*go ahead, after you, please sit down, here you are,*” and so forth.

b. **Forming the Imperative:** It is derived from the present tense conjugation as follows:

1. Drop the prefix of the present tense verb. If the letter following the prefix has a short vowel on it, do nothing (e.g. **يَتَفَضَّلُ** becomes **تَفَضَّلْ**; the *tā'* is followed by a *fatha*). Note that the final *damma* is also dropped.
2. If the letter following the prefix is not followed by a vowel (that is, it has *sukūn*), replace the prefix with a *hamza* (e.g. **يَكْتُبُ** ⇒ **اَكْتُبْ**).
3. The short vowel on the initial *hamza* is *fatha* if the past tense verb has four letters (e.g. **أَعْطَى** ⇒ **أَعْطُ**), *damma* if the middle letter of the present tense verb has a *damma* (e.g. **يَكْتُبُ** ⇒ **اُكْتُبْ**), and *kasra* if the middle letter has a *kasra* (e.g. **يَجْلِسُ** ⇒ **اجْلِسْ**).

Conjugation of (يُعطي) أعطى			
Imperative	Present	Past	Pronoun
	أُعْطِي	أُعْطَيْتُ	أَنَا
	نُعْطِي	أُعْطَيْنَا	نَحْنُ
أَعْطِ	تُعْطِي	أُعْطَيْتَ	أَنْتَ
أَعْطِي	تُعْطِينَ	أُعْطَيْتِ	أَنْتِ
أَعْطِيَا	تُعْطِيَانِ	أُعْطَيْتُمَا	أَنْتُمَا
أَعْطُوا	تُعْطُونَ	أُعْطَيْتُمْ	أَنْتُمْ
أَعْطِينَ	تُعْطِينَ	أُعْطَيْتُنَّ	أَنْتُنَّ
	يُعْطِي	أَعْطَى	هُوَ
	تُعْطِي	أَعْطَتْ	هِيَ
	يُعْطِيَانِ	أَعْطَا	هُمَا
	تُعْطِيَانِ	أَعْطَيْتَا	هُمَا
	يُعْطُونَ	أَعْطَوْا	هُمْ
	يُعْطِينَ	أَعْطَيْنَ	هُنَّ

Table 1

Imperative Forms of the Verb تَفَضَّلْ				
أَنْتُنَّ	أَنْتُمْ	أَنْتُمَا	أَنْتِ	أَنْتَ
تَفَضَّلْنَ	تَفَضَّلُوا	تَفَضَّلَا	تَفَضَّلِي	تَفَضَّلْ

Table 2

c. **Doubly Transitive Verbs:** Verbs that take an object are called transitive verbs. For example, in the sentence *I wrote a letter*, the verb *wrote* is transitive because the word *letter* is the direct object of the verb *wrote*. A limited number of verbs are transitive to two objects, not only one. One of them is the verb **أَعْطَى** "to give." In the sentence **أَعْطِنِي جَرِيدَةً** "give me a newspaper" in the dialogue below, the two objects are the pronoun **ني** "me" suffixed to the verb and the noun **جَرِيدَةً** "newspaper." Note that this noun has a double *fatha* on its end, marking it indefinite and accusative (being the direct object of the verb **أَعْطَى**).

أَعْطِنِي جَرِيدَةً مِنْ فَضْلِكَ!



- أَعْطِنِي جَرِيدَةً مِنْ فَضْلِكَ!

- أَيَّةَ جَرِيدَةٍ؟

- جَرِيدَةَ «الدُّسْتُور» مِنْ فَضْلِكَ.

- تَفَضَّلِي!

- شُكْرًا.

- عَفْوًا.

d. **Pronunciation of the Attached Pronoun هُ:** As you know, this pronoun can function only as a suffix and is pronounced *hu*. However, if the preceding vowel is a *kasra* (i.e. the short vowel *i*) or the long vowel **ي** (*i*), this pronoun is pronounced *hi*, as in these examples:

فِيهِ - إِلَيْهِ - بِهِ - فِي بَيْتِهِ - أَعْطَاهُ

تمرين ١

١- اِخْتَرِ الْكَلِمَةَ الْمُنَاسِبَةَ حَسَبَ النَّصِّ:

١- «الْعِلْمُ» ..... عِرَاقِيَّةٌ.

□ مَكْتَبَةٌ □ مَجَلَّةٌ □ جَرِيدَةٌ

٢- هُنَاكَ ..... عَرَبِيَّةٌ فِي مَكْتَبَةِ الْجَامِعَةِ.

□ طَالِبَاتٌ □ طُلَّابٌ وَطَالِبَاتٌ □ مَجَلَّاتٌ وَجَرَائِدٌ

٣- الْفُنُونُ ..... مَغْرِبِيَّةٌ.

□ جَرِيدَةٌ □ مَجَلَّةٌ □ طَالِبَةٌ

- ٤- يَقْرَأُ الْجَرَائِدَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْمَكْتَبَةِ طَلَابٌ .....  
 أمريكيون  مصريون  يعرفون العربية
- ٥- يَقْرَأُ عَبْدُ اللَّطِيفِ .....  
 جريدة لبنانية  جريدة سورية  مجلة جزائرية
- ٦- أَعْطَى الرَّجُلُ الْامْرَأَةَ جَرِيدَةً .....  
 النهار  المجاهد  الدستور
- ٧- يَقْرَأُ عَدْنَانُ مَارْتِينِي عَادَةً مَجَلَّةً .....  
 روز اليوسف  المجلة  المعرفة
- ٨- يَقْرَأُ وَكَيْدُ صَايِغٍ جَرِيدَةً ..... أحياناً.  
 الأهرام  النهار  تشرين
- ٩- يَقْرَأُ زِيَادُ نَابُلْسِي جَرِيدَةً ..... عَادَةً.  
 الأهرام  الأخبار  تشرين

### تمرين ٢

أَكْمِلِ الْجُمْلَةَ التَّالِيَةَ بِكَلِمَاتٍ مِنْ بَيْنِ الْقَوَسَيْنِ:

(تَفْضَّلِي، أَسِفَةٌ، عَادَةً، جَيِّدًا، أَيْةً، مِنْ فَضْلِكَ، تَشْرَفْنَا)

- ١- ..... مَجَلَّةٌ تَقْرَأِينَ يَا هُدَى؟
- ٢- أَقْرَأُ مَجَلَّةَ الْعَرَبِيِّ .....  
 ٣- أَيْنَ مَكْتَبُ الْأُسْتَاذِ طَبَّاعٍ ..... ؟
- ٤- ..... لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ.

تمرين ٣

وافِقْ بَيْنَ الْكَلِمَاتِ فِي الْعَمُودَيْنِ (match words in the two columns):

تَفَضَّلْ	.....	١- جَرِيدَةٌ
مَعَهُ	.....	٢- عَادَةٌ
مَجَلَّةٌ	.....	٣- اعْطِنِي
أَحْيَانًا	.....	٤- يَقْرَأُ
يَكْتُبُ	.....	

تمرين ٤

Respond to the following in Arabic.

How do you .....

1. Request a pen from a woman politely?
2. Hand *Time* magazine to a woman politely?
3. Ask the newstand attendant whether he has got *الرأي* newspaper?
4. Apologize for not having an eraser with you?

3. Cases of the Noun

There are three cases of the noun in Arabic:

a. **The Nominative Case (الرفع):** A noun is nominative (مَرْفُوعٌ) if it is:

- (i) the doer of the action (agent, subject) of a verb in a sentence, where the word *الطالب* "student" below stands for the doer of the action (فَاعِلٌ):

*The student reads/ is reading a newspaper.* يَقْرَأُ الطالبُ جَرِيدَةً. ١

- (ii) the subject (مُبْتَدَأٌ) of a nominal sentence (الطالبُ) (see example 2 below).

- (iii) the predicate (خَبَرٌ) of a nominal sentence (أمريكيُّ), as in 2 below.

*The student is American.* الطالبُ أمريكيُّ. ٢

Note that both nouns above are nominative, being the subject and predicate (topic and comment) of the sentence, yet *الطالبُ* is marked with a *damma* because it is definite,

and أمريكي is marked with a double *damma* because it is indefinite. A nominative noun is then marked with a *damma* on its end if it is definite, double *damma* if it is indefinite. The ending ان is suffixed to dual nouns, and ون to some masculine plural nouns. The dual and plural forms of the above example are as follows:

٣ الطالبانِ أمريكيانِ. *The two students are American.*

٤ الطلابُ أمريكيونُ. *The students are American.*

b. **The Genitive Case (الجرّ):** A noun is in the genitive case (مَجْرُور) if:

(i) it is the object of a preposition (مَجْرُور بِحَرْفِ الجَرِّ):

٥ في الصَّفِّ *in the classroom*

(ii) it is the second part of an *idāfa* structure (مُضَاف إِلَيْهِ):

٦ مَخْبَرُ الكِيمياءِ. *lab of chemistry*

The genitive markers include the *kasra*, the double *kasra*, يِن (-*ayni*) on the end of dual nouns, and ين (-*ina*) on the end of some plural nouns.

c. **The Accusative Case (النصب):** Nouns in all grammatical positions other than the nominative and genitive are accusative (مَنْصُوب). You already know two of them:

(1) the object of a verb (المَفْعُول بِهِ):

٧ تَعْرِفُ سَلْوَى اللُّغَةَ الفَرَنسِيَّةَ. *Salwa knows (is familiar with) French.*

(2) specification of quantity (التَّمْيِين):

٨ كَمْ كِتَاباً عِنْدَكَ؟ *How many books do you have?*

٩ خَمْسُونَ كِتَاباً. *50 books*

The accusative markers include the *fatha*, double *fatha*, يِن (-*ayni*) on the end of dual nouns and ين (-*ina*) on the end of some plural nouns.

## تمرين ٥

Describe the case of the underlined word(s) in each sentence, indicate their markings, and explain your description, using Arabic terminology:

١- أَسْتَاذُ الصَّفِّ مِنْ مَدِينَةِ سوسة فِي تونِس.

٢- السَّيَّارَةُ فِي الشَّارِعِ.

٣- كَمْ طَالِبٍ فِي الصَّفِّ؟

٤- يَعْرِفُ أَحْمَدُ عُنْوَانَ هَالَةٍ.

4. Expressing Possession with the Prepositions لِ and مَعَ

Possession has been expressed so far with the adverb of place عِنْدَ plus a noun or an attached pronoun:

١٤ عِنْدَ سامي سَيَّارَةٌ. عِنْدِي سَيَّارَةٌ. *I have a car. Sami has a car.*

Possession may also be expressed with the preposition (لِ) in the same manner by prefixing لِ<sup>2</sup> to an attached pronoun or a noun:

١٥ لِي أُخْتَانِ. لِعَادِلٍ أُخْتَانِ. *I have two sisters. Adil has two sisters.*

This prepositional phrase may also translate into “I have” although there is no verb involved in Arabic.

Note that the two phrases may not be used interchangeably. With reference to people, both the preposition لِ and the adverb عِنْدَ may be used to express possession of something whether acquired or inherent (e.g. *I have a car; I have two hands*), but when it is used with reference to inanimate objects, only لِ may be used (e.g. *لِغُرْفَتِي* شُبَّاكَانِ, “my room has two windows”).

Notice that when the preposition لِ (*li-*) is prefixed to a noun, it is pronounced *li*, but when prefixed to a pronoun, it is pronounced *la-* (e.g. لَكَ, لَنَا, لَهُ).

The use of the preposition مَعَ with a possessive pronoun (e.g. مَعِي) denotes a form of possession. The phrase مَعِي قَلَمٌ, for example, means “I have a pen” or “I have a pen with me.” It may not be necessarily my pen. In this context, this preposition means “with” or “along with.”

<sup>2</sup> Note that this preposition can only be a prefix.



## تمرين ٦

Express possession, using **عِنْدَ**, **لِ**, and **مَعَ**:

1. Reema (feminine name) has two bicycles.
2. Our house has three doors.
3. Ahmed has got a car with him now.
4. I have a brother and a sister.
5. Do you have your eyeglasses (with you)?
6. Mrs. Boustani has a son and a daughter.

## 5. Attached Pronouns Suffixed to Verbs

Up to this lesson, you have seen attached pronouns suffixed to nouns where they function as possessive pronouns (e.g. **كِتَابِي** “my book”, **قَلَمُهَا** “her pen”). However, when these pronouns are suffixed to verbs and prepositions they serve as object pronouns, such as the English *him, them*, etc. The word **أَتَكَلِّمُهَا** in Section 4 has the third person, feminine, singular attached pronoun, meaning “I speak it” where the **هَا** suffix refers back to **لُغَةٌ** “language.”

Remember that nonrational (i.e. inanimate) plurals have singular feminine reference, as indicated in the use of the third person feminine singular suffix, e.g.

١٦ أَعْرِفُ ثَلَاثَ لُغَاتٍ وَأَتَكَلِّمُهَا جَيِّدًا.

where the suffix **هَا** (third person, singular, feminine) in **أَتَكَلِّمُهَا** means “them” (not “it” or “she”) because this attached pronoun refers back to **لُغَاتٍ**, which is a nonrational plural. Reference to all such plurals is made in the third person, singular, feminine regardless of the gender of the noun.

The attached pronouns suffixed to nouns and prepositions are basically the same as those suffixed to verbs. The only difference is in the first person singular pronoun **ي**, which becomes **نِي** when suffixed to verbs:

١٧ تَعْرِفُنِي نَادِيَةَ مِّنَ الْجَامِعَةِ. **me** Nadia knows from college.

## تمرين ٧

With reference to Table 1 of attached pronouns in Lesson 5 and to the verb conjugation tables, rewrite in Arabic the meaning of the sentences below, providing the appropriate forms of the verbs with the correct attached pronouns.

1. I know her.
2. He gave us a newspaper.
3. They (m.) know Arabic and speak it at home.
4. Give me that magazine, please.
5. They (f.) know me.
6. Do you (f.) know them (m.)?
7. Give him your phone number.

## 6. More on Arabic Names

Most Arabic first names have meanings. For example, the name وليد (m.) means “boy” or “newborn,” and the name تهاني (f.) means “congratulations.” There are also compound names (e.g. عَبْدُ اللَّهِ). Such compound names containing عَبْدُ are only for males. The first word عَبْدُ means “servant, slave.” The second word is either الله “God” or any one of the ninety-nine other names of Allah, such as عَبْدُ اللطيف and عَبْدُ الهادي (pronounced ‘abdu-l-latīf and ‘abdu-l-hādī). Thus, the popular belief that the word Abdul is an Arabic name is partially mistaken, since this word represents only the first part of the name (عَبْدُ) plus the definite article (ال) of the second part.

## تمرين ٨

Examine these excerpts from an Arabic magazine and try to identify some foreign names. There are five in the first excerpt (on the right) and three in the second.

ساهم الكاتبان غراهام غرين وجون  
لو كاريه في ظهور نوع جديد من  
أدب الرواية الجاسوسية يتحدث عن  
جرائم فظيعة ترتكب على كلا  
الجانبيين من جداز برلين أيام الحرب  
الباردة.

يقول جون كلارك غيبيل لقد قررت  
أن أجرب حظي في التمثيل عندما  
أحضر كلايد وير نص الفيلم (جيم  
السيئ) لأنني أحببته كثيراً. سأمثل  
هذا الفيلم مع ممثلين مجربين هما  
جيمس برولين وريتشارد راوندتري.

## تمرين ٩



A. Listen to the tape-recorded passage and check ✓ the best alternative according to the passage.

- ١- أحمد زوج .....  
 فاطمة  رانية  سميرة  
 ٢- يقرأ أحمدُ جريدةً ..... أحياناً.  
 الدستور  الشرق الأوسط  الأهرام  
 ٣- فريد ..... فاطمة.  
 ابن  زوج  أبو

B. Complete these sentences according to the information in the passage:

- ٤- فاطمة لها ابنتان هما ..... و.....  
 ٥- تقرأ فاطمة جريدةً .....  
 ٦- يقرأ أحمدُ عادةً جريدةً .....

C. On the basis of the information in the recorded passage, mark these statements خطأ or صواب and correct the false ones.

- ٧- يقرأ أحمدُ مجلةً الهلال.  
 ٨- سميرة أخت بشير.  
 ٩- تسكنُ عائلةُ أحمد في عُمان.

## المُفْرَدَات

sometimes.....	أحياناً (adv.)
to give.....	أعطى (يُعطي) أعط (v.) (imperative) إعطاء (verbal noun)
which.....	أيُّ (n., m.) / أيَّةُ (n., f.)
if you please.....	تفضَّلْ / تفضُّلي (imperative verb)
usually.....	عادةً (adv.)
to do.....	فَعَلَ (يَفْعَلُ) (v.)
to read.....	قَرَأَ (يَقْرَأُ) (v.)
to write.....	كَتَبَ (يَكْتُبُ)
magazine.....	مَجَلَّةٌ جَ مَجَلَّاتٍ (n., f.)
please.....	مِنْ فَضْلِكَ (polite phrase)



سوق قديمة في حلب

## Lesson Fourteen

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ

### Objectives

- Requesting and declining things politely.
- Food and drink.
- Describing daily activities.
- The imperative.
- Prepositions and attached pronouns.
- Expressing likes and dislikes.
- Plurals of nouns.
- Adverbials.
- *Idāfa* structure revisited (multiple *idāfa*).
- 🎧 Listen to the recorded material for this lesson.
- 🖥️ Do relevant computer exercises, Stage 5 (Texts 1 and 2) and Stage 7.

### شاي مِن فَضْلِكَ!



- تُرِيدِينَ قَهْوَةً يَا أَنْسَةَ؟
- لا. شُكْرًا. شايًا مِن فَضْلِكَ.
- مَعَ السُّكَّرِ؟
- نَعَمْ.
- حَاضِرٍ.



- قَهْوَةٌ يَا سَيِّدٌ؟

- لَا شُكْرًا. عَصِيرٌ بِرْتُقَالٍ مِنْ فَضْلِكَ.

### 1. Requesting and Declining Things Politely



In the dialogues above, the woman and the man decline politely what the waiter is offering by using the expression لَا شُكْرًا. They request their preferences also politely by stating directly what they want, using the phrase مِنْ فَضْلِكَ "if you please."

Note the appropriate use of terms of address by the two waiters (سَيِّدٌ and أُنْسَةٌ).

Also, the waiter responds to a request politely by the word حَاضِرٌ "ready, all set," meaning that the order will be done instantly.

### 2. Food and Drink



Types of foods and drinks consumed in different cultures and the manner in which different people consume them vary tremendously. Below are descriptions of what some people in the Arab and American cultures in different situations drink and eat for breakfast.

## ماذا يشربون ويأكلون صباحاً؟



هذا مايكل براون. يَشْرَبُ مايكل صَبَاحاً فَنِجَانَ قَهْوَةٍ مَعَ

الْحَلِيبِ وَالسُّكَّرِ. وَيَأْكُلُ مايكل فِي الصَّبَاحِ الحُبُوبَ مَعَ الحَلِيبِ

عَادَةً. لَكِنَّ مايكل الآن فِي القَاهِرَةِ وَيَأْكُلُ هُنَاكَ صَبَاحاً الخُبْزَ وَالجُبْنَ

والبَيْضَ وَيَشْرَبُ الشاي. يُحِبُّ مايكل القَهْوَةَ العَرَبِيَّةَ أَيضاً.

هذه هالة بُستاني. تَشْرَبُ هالة كَأْسَ ماءٍ صَباحاً وتَأْكُلُ الخُبْزَ والجُبْنَ والزَيْتُونَ مَعَ فِنْجانِ شاي. تَشْرَبُ هالة الشاي مَعَ السُّكَّرِ عَادَةً فِي الصَّباحِ لَكِنَّها تَشْرَبُ القَهْوَ دُونَ سُّكَّرٍ أحياناً.



هذه كاثيري وايت. هي تَدْرُسُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ فِي جامِعَةِ آرْكانسو. تَشْرَبُ كاثيري فِنْجانَ قَهْوَ صَباحاً دُونَ سُّكَّرٍ أَوْ تَشْرَبُ كَأْسَ عَصِيرِ بَرْتُقَالٍ، لَكِنَّها لا تَشْرَبُ الشاي. تَأْكُلُ قِطْعَةَ خُبْزٍ مَعَ الزَبْدَةِ ومُرَبَّى البَرْتُقَالِ أَوْ العَسَلِ.



- يَأْكُلُ الأَمْرِيكِيُّونَ صَباحاً الحُبُوبَ مَعَ الحَلِيبِ عَادَةً أَوْ البَيْضَ وَلَحْمَ الخِنْزِيرِ وَيَشْرَبُونَ عَصِيرَ البَرْتُقَالِ أَوْ القَهْوَ أَوْ الحَلِيبَ.
- يَأْكُلُ الفَرَنْسِيُّونَ عَادَةً الخُبْزَ والمُرَبَّى فِي الصَّباحِ وَيَشْرَبُونَ القَهْوَ.



- يَأْكُلُ العَرَبُ عَادَةً الخُبْزَ والجُبْنَ والزَيْتُونَ صَباحاً وَيَشْرَبُونَ الشاي.

وأنت يا طالب اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ ماذا تَشْرَبُ صَباحاً وماذا تَأْكُلُ؟

## تمرين ١

Respond to this question: ماذا تَشْرَبُ صَبَاحاً وماذا تَأْكُلُ؟ Describe what you normally eat and drink in the morning for breakfast, or you may use the pictures below.



جَبْن



خَبْز



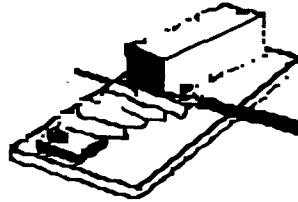
بَيْض



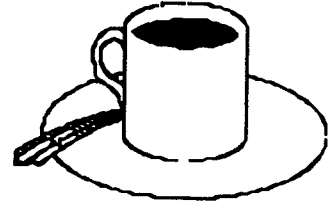
بَرْتَقَالَة



تُفَاحَة



زَبْدَة



فَنجَان قَهْوَة

## 3. Describing Daily Activities



Describing activities involves the use of verbs. Some activities are performed habitually (e.g. *eat*), others are in progress (e.g. *am eating*). The former type of activity is described by the simple present in English and the latter by the present continuous, or progressive. In Arabic, the simple present is called the indicative, or المضارع المرفوع, which is used for both the habitual and progressive aspects (e.g. أقرأ *I read/am reading*).



## ماذا يَفْعَلُ مايكل براون؟

أنا مايكل براون. أدرُسُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ فِي الجَامِعَةِ  
الأمريكيَّةِ فِي القَاهِرَةِ فِي هَذَا الفَصْلِ الدِّرَاسِيِّ. أَسْكُنُ فِي



شَقَّةٌ فِي شَارِعِ الْمَازِنِيِّ. أَكَلُ عَادَةً فِي شَقَّتِي صَبَاحاً الْخُبْزَ وَالْبَيْضَ وَأَشْرَبُ الشَّايَ. عِنْدَ الظَّهْرِ أَكَلُ أحياناً فِي مَطْعَمِ اسْمُهُ «نِعْمَةٌ». أَكَلُ هُنَاكَ الْفُولَ أَوْ الطَّعْمِيَّةَ (الفلافل). أَحِبُّ الْفُولَ وَالطَّعْمِيَّةَ كَثِيراً، لَكِنِّي لَا أَحِبُّ اللَّحْمَ. أحياناً أَكَلُ سَلْطَةً فِي مَقْصَفِ الْجَامِعَةِ. مَسَاءً أَكَلُ فِي مَقْصَفِ الْجَامِعَةِ أَوْ فِي مَطْعَمٍ أَوْ فِي شَقَّتِي.

## زِيَادُ يَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ

- مَرْحَباً زِيَاد. مَاذَا تَفْعَلُ هُنَا؟

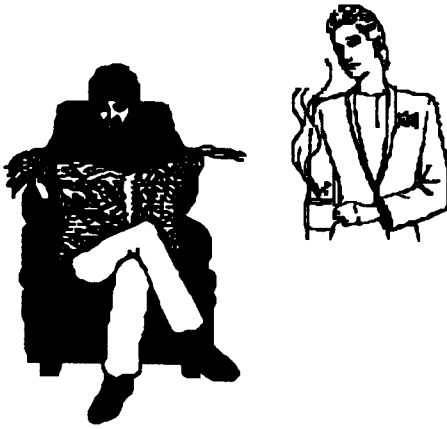
- أَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ وَأَشْرَبُ قَهْوَةَ. تَفْضَلِي

اجْلِسِي، يَا هَادِيَةَ.

- لَا شُكْرًا. أَيَّةَ جَرِيدَةٍ تَقْرَأُ؟

- جَرِيدَةَ «النَّهَارِ». هُنَاكَ قَهْوَةُ فِي الْمَطْبَخِ.

- لَا أُرِيدُ قَهْوَةَ. شُكْرًا. أَشْرَبُ الشَّايَ.



### تمرين ٢

A. Place a check mark (✓) next to the alternative in each item that matches the information in the passages and dialogues for this lesson.

١- الأَنْسَةُ فِي .....

الْبَيْتِ

الْمَطْعَمِ

غُرْفَةَ الصَّفِّ

٢- يُرِيدُ الرَّجُلُ .....

عَصِيرَ بُرْتَقَالِ

فَنِجَانَ قَهْوَةَ

كَأْسَ مَاءِ

٣- مَايكل براون فِي مِصرَ الْآنَ. يَأْكُلُ صَبَاحاً .....

الْحُبُوبِ

الْفُولِ

الْبَيْضِ

- ٤- يُحِبُّ ما يكل ..... كثيراً.
- القهوة الأمريكية □ القهوة العربية □ الشاي
- ٥- تَشْرَبُ هالة بُسْتَانِي القهوة .....
- مَعَ السُّكَّر □ دُونَ سُّكَّر □ مَعَ العَسَل
- ٦- تَأْكُلُ كاشي وايت صَبَاحاً الخُبْزَ و.....
- لَحْمَ الخَنْزِيرِ □ البَيْضَ □ العَسَل
- ٧- يَأْكُلُ ما يكل الطَّعْمِيَّةَ فِي .....
- مَقْصَفِ الجَامِعَةِ □ مَطْعَمِ نِعْمَةَ □ شَفَقَتِهِ
- ٨- لَا يُحِبُّ ما يكل .....
- السَّلْطَةَ □ الفَلَاوِلَ □ اللَّحْمَ
- ٩- يَقْرَأُ زِيَادُ .....
- كِتَاباً □ مَجَلَّةً □ جَرِيدَةً
- ١٠- يَجْلِسُ زِيَادُ فِي .....
- البَيْتِ □ الشَّارِعِ □ المَطْبَخِ

B. Mark these sentences either **خَطَأً** or **صَوَاباً** according to the information in the reading passages and correct the false ones.

- ١١- تُرِيدُ هَادِيَةَ فَنْجَانَ قَهْوَةَ.
- ١٢- يَشْرَبُ ما يكل القَهْوَةَ مَعَ الحَلِيبِ وَالسُّكَّرِ.
- ١٣- تَشْرَبُ كاشي كَأْسَ عَصِيرِ بُرْتُقَالٍ صَبَاحاً.
- ١٤- تَأْكُلُ هَالَةَ قِطْعَةَ خُبْزٍ مَعَ الزُّبْدَةِ وَالعَسَلِ صَبَاحاً.

C. Answer the following questions on the basis of the information in the reading passages.

١٥- متى يَشْرَبُ مايكل الشايَ في القاهرة؟

١٦- أين يأكلُ مايكل ظُهراً؟

١٧- متى تَشْرَبُ هالة الشاي؟

١٨- ماذا تَأْكُلُ كاثيري صباحاً؟

تمرين ٣

وافق بين الكلمات في العمودين:

مساءً	.....	١- شاي
حاضر	.....	٢- مُرَبَّى
قهوة	.....	٣- لَحْم
بُرْتُقال	.....	٤- صَبَاحاً
عَسَل	.....	٥- مَع
كَأْس	.....	٦- مَطْعَم
خَنزِير	.....	٧- يَشْرَب
دُون	.....	٨- عَصِير
مَقْصَف		
يَأْكُل		

## تمرين ٤

Underline the word that does not belong in each set and explain your choice in English.

- ١- فول      طَعْمِيَّة      مُرَبِّي      فَلَافِلِ  
 ٢- دُونَ      ظَهْر      صَبَاح      مَسَاء  
 ٣- عَصِير      شاي      قَهْوَة      بُرْتُقَال  
 ٤- ماء      حَلِيب      خُبْز      شاي

## تمرين ٥

اختر الكلمة المناسبة:

- ١- أَشْرَبُ صَبَاحاً .....  
 قِطْعَةٌ خُبْزٍ       عَصِيرَ بُرْتُقَال       لَحْمَ خِنْزِيرٍ  
 ٢- يَأْكُلُ سَامِي فِي ..... عِنْدَ الظُّهْرِ.  
 مَطْعَم       مَكْتَب       كُتَيْبَةٍ  
 ٣- يَأْكُلُ أَبِي صَبَاحاً الزُّبْدَةَ مَعَ .....  
 الزَّيْتُونَ       الجُبْنَ       العَسَلِ  
 ٤- تَشْرَبُ أُخْتِي صَبَاحاً ..... فَقَط.  
 المَاءِ       المَقْصَفِ       المُرَبِّي  
 ٥- يَأْكُلُ الأَمْرِيكِيُّونَ فِي الصَّبَاحِ عَادَةً ..... مَعَ الحَلِيبِ.  
 القَهْوَةَ       السُّكَّرَ       الحُبُوبَ

## تمرين ٦

Rearrange the words in each item to make meaningful sentences.

- ١- مِنْ، كَأْسٌ، أُرِيدُ، فَضْلِكَ، مَاءٌ
- ٢- صَبَاحاً، سَمِيرٌ، وَالْجُبْنَ، الشَّايَ، وَيَشْرَبُ، الْخُبْزَ، يَأْكُلُ
- ٣- اللَّحْمَ، الْفَلَافِلَ، يُحِبُّ، يُحِبُّ، لَكِنَّهُ، مَايْكُلُ، لَا

## 4. The Imperative

The imperative form of the verb *جَلَسَ* "sit" is *اجْلِسْ* for the second person masculine and *اجْلِسِي* for the second person feminine. The latter form is used in the dialogue above. It immediately follows another imperative verb (*تَفَضَّلِي*) "if you please," which is also imperative. The imperative is one of three forms of the Arabic verb: past, present, and imperative. It is normally used with the second person, as you can see in Table 1.

Notice the changes which the verb undergoes in order to assume the imperative form for the five persons. The stem of the present tense is used without the indicative prefix (*يجلس* → *جلس*) then a *hamza* with a *kasra* is prefixed (*اجلس*). This is the form for the second person masculine singular. The dual takes an *alif* for a suffix (e.g. *اجلسا*), the masculine plural takes the long vowel *و* and a final silent *alif* (*اجلسوا*), and the feminine plural takes *نَ* as a suffix.

## تمرين ٧

Ask the following people politely to sit down, as in the example.

Two men or women

اجلسا من فضلكما.

1. A woman
2. A mixed group of five
3. A man
4. Four women
5. Three boys

Conjugation of (يَجْلِسُ)			
Imperative	Present	Pronoun	
	أَجْلِسُ	أنا	Singular
اجْلِسْ	تَجْلِسُ	أنتَ	
اجْلِسِي	تَجْلِسِينَ	أنتِ	
	يَجْلِسُ	هو	
	تَجْلِسُ	هي	
اجلسا	تَجْلِسَانِ	أنتمَا	Dual
	يَجْلِسَانِ	هُمَا (m.)	
	تَجْلِسَانِ	هُمَا (f.)	
	نَجْلِسُ	نحنُ	Plural
اجلسوا	تَجْلِسُونَ	أنتم	
اجلسنَ	تَجْلِسْنَ	أنتنَ	
	يَجْلِسُونَ	هم	
	يَجْلِسْنَ	هنَّ	

Table 1

### 5. Expressing Likes and Dislikes

The verb أَحَبُّ/يُحِبُّ “to like” is used to express likes. In order to express dislike, the same verb may be used with the negative particle لا. Examples:

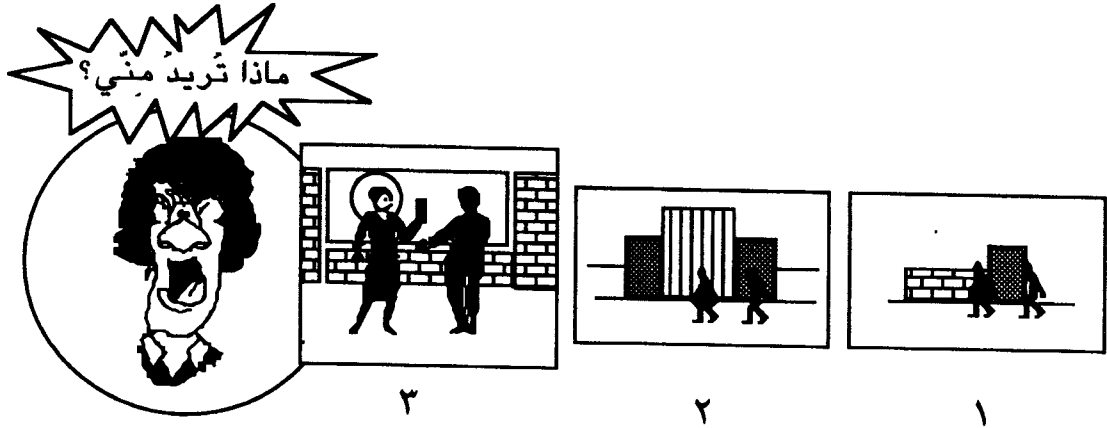
١ أَحَبُّ عَصِيرَ الْبُرْتُقَالِ. *I like orange juice.*

٢ لا أَحَبُّ الْحَلِيبَ. *I don't like milk.*

Remember that the noun (e.g. الْحَلِيبَ، الْعَصِيرَ الْبُرْتُقَالِ) following أَحَبُّ “I like” is the object of this verb and it must, therefore, be in the accusative case marked by a *fatha* for singular nouns or يَنْ for dual and some plural nouns.

## 6. Prepositions and Attached Pronouns

Attached pronouns may be suffixed to prepositions. In the exchange below, the first person singular attached pronoun *ي* "me" is suffixed to the preposition *مِن* "from", resulting in *مِنِّي* "from me."



### تمرين ٨

List three things you like and three things you do not like, as in the reading passages in this lesson. Provide inflectional markers on the ends of words.

- |    |    |
|----|----|
| -٤ | -١ |
| -٥ | -٢ |
| -٦ | -٣ |

## 7. Plurals of Nouns

a. **Sound Masculine Plurals** (جَمْعٌ مُذَكَّرٌ سَالِمٌ): Some masculine nouns do not undergo any changes internally when transformed into a plural form. Such a noun usually refers to humans and is made plural by suffixing the ending *ون* to it if it is the subject of a sentence (nominative رَفْعٌ) and by *ين* if it is the object of a verb (accusative نَصْبٌ) or a preposition (genitive جَرٌّ). Such nouns are called sound masculine plurals:

أمريكيون/أمريكيين  $\leftrightarrow$  أمريكي ٢

Such nouns are called *sound* because no internal changes in the word occur and the same sequence of letters is retained intact in the plural form.

b. **Sound Feminine Plurals** (جَمْعُ مُؤنَّثِ سَالِمٍ): Some feminine plurals display the ending ات (e.g. ساعة ↗ ساعات). These are called sound feminine plurals, since no internal changes ever take place. Note that the ة must be dropped before the suffix ات is attached. Case markers are indicated on the end of the plural suffix. There are only two:

1. A *damma* or double *damma* for the nominative (رَفْعٌ): ساعاتٌ، ساعاتُ watches, clocks, hours.
2. A *kasra* or double *kasra* for the accusative (نَصْبٌ) and the genitive (جَرٌّ):

ساعاتٍ ساعاتِ

c. **Broken Plurals** (جَمْعُ تَكْسِيرٍ): Other nouns, feminine and masculine, are made plural through internal changes whereby addition and/or deletion of long and short vowels occur. These are called broken plurals, e.g.

٤	جَرِيْدَةٌ	↔	جَرَائِدٍ
٥	كِتَابٌ	↔	كُتُبٌ

Note that the consonants remain unchanged in the plural form. Only short and long vowels are dropped, added, or changed from one position to another. Case markers appear on the end of the plural form just as they would on the end of a singular form:

كُتُبٌ - كُتُباً - كُتُبٍ

You are advised to learn the plural form of a noun along with the singular.

### SUMMARY

1. Sound masculine plural nouns are formed by suffixing ون to subjects and ين to objects.
2. Sound feminine plural nouns are formed by suffixing ات to the noun.
3. Broken plurals are formed through internal changes in the word.



تمرين ٩

Underline all sound masculine plural nouns and adjectives, place a dotted line under sound feminine plurals, and box broken plurals, as in the examples. There may be more than one plural form in each sentence.

أساتذة أمريكيون - أميناتٌ مَكْتَبَاتٍ - طُلَّابٌ عَرَبٌ

- ١- السيارَاتُ اليابانيَّةُ سيارَاتٌ جيِّدة.
- ٢- هؤلاءِ طُلَّابٌ ماليزيُّون.
- ٣- هُنَاكَ بَنَاتٌ وَأَبْنَاءٌ كَثِيرُونَ فِي عَائِلَاتِ الْمِصْرِيِّينَ.
- ٤- فِي كَلِيتِي حَوَاسِبٌ كَثِيرَةٌ.
- ٥- يَأْكُلُ السُورِيُّونَ الْجُبْنَ وَالزَيْتُونَ صَبَاحاً.
- ٦- مَنْ مَعَهُ أَقْلَامٌ فِي حَقِيبَتِهِ؟

تمرين ١٠

Express these meanings in Arabic with reference to the information about Arabic plural nouns and to previous glossaries to verify broken plurals.

1. We have three French (female) students in our class.
2. I have three pencils with me.
3. There are five telephones in this room.
4. Do you know any Korean students?
5. There are three tables and six chairs in the teachers' room.

8. Adverbials

An adverbial modifies a verb, indicating the time, place, or manner in which it occurred. Usually, it is an indefinite noun to which a double *fatha* is suffixed, indicating that it is in the accusative case (نَصْبٌ):

مَسَاءٌ ↪ مَسَاءً

صَبَاحٌ ↪ صَبَاحاً

The adverbial meaning may also be expressed with a prepositional phrase. For example, the adverbial صَبَاحاً “*in the morning*” may be expressed as follows: فِي الصَّبَاحِ (a prepositional phrase). Note that the noun in the prepositional phrase is definite. The same preposition may be used to refer to the evening (فِي الْمَسَاءِ). But with reference to noontime, another preposition is used (عِنْدَ الظُّهْرِ).

Another adverbial used in this lesson is كَثِيراً “*a great deal*.” It is based on the adjective كَثِيرٌ “*much*.” This adverbial is used in the passage above to modify the verb أَحَبُّ، expressing degree, as in أَحَبُّ الْعَسَلِ كَثِيراً “*I like honey very much*.”

### تمرين ١١

List three activities which you do at three different times of the day, using adverbials or prepositional phrases to indicate the time of the activity.

### 9. *Idāfa* Structure Revisited

In this lesson, extensive use of the *idāfa* structure is made. There are seventeen instances of it altogether throughout the passages and dialogues, including repeated ones. One example is قِطْعَةً خُبْزٍ “*piece of bread*.” This phrase is indefinite because the second (or last) part of the phrase is indefinite (خُبْزٍ), whereas the phrase عَصِيرِ الْبُرْتُقَالِ is definite because of the definite article prefixed to the second part (الْبُرْتُقَالِ).

One of the *idāfa* structures is كَأْسِ عَصِيرِ بُرْتُقَالٍ. Literally, it means “*a glass of juice of orange*,” in this order. The phrase contains more than two words. This is known as a multiple *idāfa*, where more than two parts constitute the structure. This is also an indefinite *idāfa* phrase.

### تمرين ١٢

Identify at least six *idāfa* structures in the reading passages above and provide their meanings.

## تمرين ١٣



A. Listen to the tape-recorded passage and check the best alternative according to the passage.

- ١- تَشْرَبُ سَعَادُ صَبَاحاً .....  
 قَهْوَةٌ       مَاءٌ       سَكْرًا
- ٢- تَشْرَبُ سَعَادُ الشَّايَ صَبَاحاً مَعَ .....  
 السُّكَّرِ وَالْحَلِيبِ       الخُبْزِ وَالجُبْنَ       الدَّجَاجِ وَاللَّحْمِ
- ٣- تَأْكُلُ سَعَادُ ظَهْرًا .....  
 الدَّجَاجِ أَوْ اللَّحْمِ       الجُبْنَ أَوْ الزَّيْتُونَ       العَسَلِ أَوْ المَرْبَى

B. Mark these statements خطأ or صواب according to the recorded passage and correct the false ones:

- ٤- لا تُحِبُّ سَعَادُ صيداوي أكلَ اللَّحْمِ.
- ٥- تَأْكُلُ سَعَادُ السَّلْطَةَ مَسَاءً.
- ٦- تَشْرَبُ سَعَادُ القَهْوَةَ العَرَبِيَّةَ.

C. Answer these questions according to the passage:

- ٧- مَتَى تَأْكُلُ سَعَادُ البُرْتُقال؟
- ٨- مَاذَا تَأْكُلُ سَعَادُ مَسَاءً؟

## المُفْرَدَات

to like .....	أَحَبُّ (يُحِبُّ) حُبًّا، مَحَبَّةً (v.)
to want .....	أَرَادَ (يُرِيدُ) (v.)
to eat .....	أَكَلَ (يَأْكُلُ) (v.)
orange .....	بُرْتُقَال (n., m.)
egg .....	بَيْض (n., m.)
apple .....	تُفَاح (n., m.)
cheese .....	جُبْن ج أَجْبَان (n., m.)
to sit down [14] .....	جَلَسَ (يَجْلِسُ) جُلُوس (اجْلِسْ) (v.) (imperative)
ready, all set (polite expression) .....	حَاضِر (participle)
grain, cereal .....	حَبَّ ج حُبُوب (n., m.)
milk .....	حَلِيب (n., m.)
bread .....	خُبْز (n., m.)
pig, swine .....	خِنْزِير ج خِنَازِير (n., m.)
without .....	دُونَ (prep.)
butter .....	زُبْدَة (n., f.)
olive .....	زَيْتُون (n., m.)
sugar .....	سُكَّر (n., m.)
salad .....	سَلْطَة ج سَلْطَات (n., f.)
tea .....	شَاي (n., m.)
to drink .....	شَرَبَ (يَشْرَبُ) (v.)
morning .....	صَبَاح (n., m.)
patty made from ground beans and spices fried in oil (Egypt) .....	طَعْمِيَّة (n., f.)
noon .....	ظُهْر (n., m.)
honey .....	عَسَل (n., m.)



juice .....	عَصِير (n., m.)
patty made from ground beans and spices fried in oil (Syria).....	فُلْفُل ج فَلَافِل (n., m.)
cup .....	فِنْجَان ج فَنَاجِين (n., m.)
fava beans.....	فَوَل (n., m.)
piece .....	قِطْعَة ج قِطَع (n., f.)
coffee.....	قَهْوَة (n., f.)
glass .....	كَأْس ج كُؤُوس (n., f.)
a great deal .....	كَثِيرًا (adverbial)
meat .....	لَحْم ج لُحُوم (n., m.)
water.....	مَاء ج مِيَاه (n., m.)
when.....	مَتَى (question particle)
jam, preserve.....	مُرَبِّي ج مُرَبِّيَات (n., m.)
evening.....	مَسَاء (n., m.)
kitchen .....	مَطْبَخ ج مَطَابِخ (n., m.)
restaurant.....	مَطْعَم ج مَطَاعِم (n., m.)
cafeteria.....	مَقْصَف ج مَقَاصِف (n., m.)



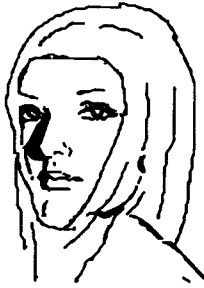
## Lesson Fifteen

## الدَّرْسُ الخَامِسُ عَشَرَ

### Objectives

- Describing activities and background.
- Daily schedules.
- Telling time formally and informally.
- Breaking consonant clusters.
- The initial sound of the article.
- Mass and count nouns.
- Numbers: reading hundreds and thousands.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 5 (Telling Time), Stage 7.

### سَحَرُ فِي جَامِعَةِ حَلَبَ



تَدْرُسُ سَحَرُ حَلَّاقُ التِّجَارَةِ فِي جَامِعَةِ حَلَبَ فِي سُورِيَةِ.  
هِيَ مِنْ دِمَشَقَ وَتَسْكُنُ مَعَ طَالِبَةٍ مِنْ دِمَشَقَ أَيْضاً اسْمُهَا هَالَةَ  
بُسْتَانِي. عِنْدَ سَحَرُ أَرْبَعُ مَوَادِّ فِي هَذَا الْفَصْلِ هِيَ الرِّيَاضِيَّاتُ  
وَاللُّغَةُ الْإِنْكَلِيزِيَّةُ وَالْمُحَاسِبَةُ وَالْإِحْصَاءُ.

مَوْعِدُ دَرَسِ الرِّيَاضِيَّاتِ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ صَبَاحاً، وَمَوْعِدُ دَرَسِ اللُّغَةِ  
الْإِنْكَلِيزِيَّةِ فِي الْعَاشِرَةِ. بَعْدَ دَرَسِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ تَقْرَأُ سَحَرُ مَجَلَّاتٍ وَجَرَائِدَ إِنْكَلِيزِيَّةً فِي  
الْمَكْتَبَةِ. عِنْدَ الظُّهْرِ تَأْكُلُ سَلْطَةً أَوْ فَلَافِلَ أَوْ حِمصاً فِي مَقْصَفِ الْجَامِعَةِ. أحياناً تَأْكُلُ  
الْكَبَّابَ الْحَلِيبِيَّ. فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ مَوْعِدُ دَرَسِ الْمُحَاسِبَةِ، وَفِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ  
تَدْرُسُ الْإِحْصَاءَ. بَعْدَ ذَلِكَ تَدْرُسُ سَحَرُ فِي الْمَكْتَبَةِ مِنَ السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ إِلَى السَّادِسَةِ مَعَ  
طُلَّابٍ وَطَالِبَاتٍ مِنْ صَفِّهَا.

## مايكل براون في القاهرة



اسمي مايكل براون. أنا من ولاية أوهايو في الولايات المتحدة الأمريكية. يسكن أبي وأمي (جاك ومارشا براون) في مدينة سنسنتاتي وتسكن أختي لين في توليدو، وهي لا تدرس الآن. يدرس أخي ريتشارد في جامعة ولاية أوهايو في كلمبس. هذه جامعتي أيضاً أدرس فيها العلاقات الدولية.

أنا الآن في الجامعة الأمريكية بالقاهرة أدرس اللغة العربية وأدبها. موعد درس اللغة العربية في الساعة الثامنة صباحاً وأستاذة هذه المادة هي زينب طه<sup>3</sup>. وموعد درس الأدب العربي في الساعة الحادية عشرة واسم أستاذها عباس التونسي. أحبُّ دروس العربية كثيراً.

في مقصف جامعة القاهرة أتكلم عادةً بالعربية مع سمير عبد الفتاح وهو طالب مصري من مدينة طنطا في مصر. هذا هو أول حديث باللغة العربية مع سمير.

سمير: مرحباً.

مايكل: أهلاً.

سمير: اسمي سمير عبد الفتاح.

مايكل: تشرفنا. أنا مايكل براون.

سمير: تشرفنا. من أين أنت؟

مايكل: أنا من ولاية أوهايو في أمريكا.



<sup>3</sup> Pronounced tāhā.

- سَمِير: ماذا تَفَعَلُ هُنَا فِي الْقَاهِرَةِ؟  
 مَائِكِل: أدرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ. وَأَنْتَ؟  
 سَمِير: أَنَا أدرُسُ الْهَنْدَسَةَ. تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا.  
 مَائِكِل: شُكْرًا. لَيْسَ جَيِّدًا جِدًّا. وَأَنْتَ، هَلْ تَتَكَلَّمُ الْإِنْكَلِيزِيَّةَ؟  
 سَمِير: نَعَمْ. قَلِيلًا. أَيْنَ تَسْكُنُ الْآنَ؟  
 مَائِكِل: هُنَا فِي الْقَاهِرَةِ.  
 سَمِير: أَعْرِفُ.... يَعْنِي هَلْ تَسْكُنُ فِي سَكْنِ الطَّلَابِ؟  
 مَائِكِل: لَا. فِي شَقَّةٍ.  
 سَمِير: مَنْ يَسْكُنُ مَعَكَ؟  
 مَائِكِل: لَا يَسْكُنُ مَعِيَ أَحَدٌ. أَسْكُنُ وَحْدِي.

### تمرين ١

A. Check the alternative in each item that best corresponds with the information in the reading passages above.

- ١- سَحَرَ حَلَّاقٌ مِنْ مَدِينَةِ .....  
 دِمَشْقُ  حَلَبُ  الْقَاهِرَةُ
- ٢- تَسْكُنُ سَحَرٌ .....  
 وَحْدَهَا  مَعَ طَالِبَةٍ  مَعَ ثَلَاثِ طَالِبَاتٍ
- ٣- تَدْرُسُ سَحَرٌ فِي هَذَا الْفَصْلِ .....  
 مَجَلَاتٍ وَجَرَائِدَ  اللُّغَةَ الْإِنْكَلِيزِيَّةَ  اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ
- ٤- تَأْكُلُ سَحَرٌ عِنْدَ الظُّهْرِ فِي ..... الْجَامِعَةِ.  
 مَكْتَبَةٍ  مَقْصَفٍ  مَطْعَمٍ



- ٥- مَوْعِدُ دَرَسِ الْمُحَاسَبَةِ فِي السَّاعَةِ .....  
 العَاشِرَةَ صَبَاحاً  الْوَاحِدَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ  الثَّالِثَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ
- ٦- اسْمُ أُخْتِ مَايْكَلِ بَرَاوَن .....  
 مَارِثَا  لَيْن  كَاثِي
- ٧- يَدْرُسُ مَايْكَلُ الْآنَ فِي مَدِينَةِ .....  
 سِنْسِنَاتِي  كَلْمَبَس  الْقَاهِرَةَ
- ٨- يَتَكَلَّمُ مَايْكَلُ الْعَرَبِيَّةَ فِي مَقْصَفِ الْجَامِعَةِ مَعَ .....  
 سَمِيرِ عَبْدِ الْفَتْاحِ  زَيْنَبِ طَه  عَبَّاسِ التُّونِسِيِّ
- ٩- يَدْرُسُ سَمِيرُ عَبْدِ الْفَتْاحِ .....  
 الْعَلَاقَاتِ الدَّوْلِيَّةَ  الْأَدَبَ الْعَرَبِيَّ  الْهَنْدَسَةَ

B. Mark the following statements خطأ or صواب according to the information in the reading passages and correct the false ones.

- ١٠- عِنْدَ سَحَرٍ حَلَّاقٌ ثَلَاثُ مَوَادِّ فِي هَذَا الْفَصْلِ.
- ١١- تَقْرَأُ سَحَرُ الْجَرَائِدَ فِي الْمَكْتَبَةِ بَعْدَ دَرَسِ الْمُحَاسَبَةِ.
- ١٢- تَدْرُسُ سَحَرُ مَعَ طُلَّابِ وَطَالِبَاتِ مِيزَانِهَا بَعْدَ دَرَسِ الْإِحْصَاءِ.
- ١٣- يَدْرُسُ مَايْكَلُ الْأَدَبَ الْعَرَبِيَّ مَعَ الْأَسْتَاذِ عَبَّاسِ التُّونِسِيِّ.
- ١٤- يَدْرُسُ أَخُو مَايْكَلِ فِي جَامِعَةِ وَايَّةِ أُوهايو.

تمرين ٢

A. Fill in Sahar's daily schedule as per the information in the above passage. List the types of activities she is involved in next to the appropriate times.

الساعة	ماذا تفعلُ سَحَرَ؟
٨	
٩	
١٠	
١١	
١٢	
١	
٢	
٣	
٤	
٥	

B. Provide your own schedule on a particular day, showing at least three times and the activities involved.

**Womens' Islamic Dress:** Women's Islamic dress includes a headdress which covers the hair. Islamic attire has become very popular among women in the Arab world.

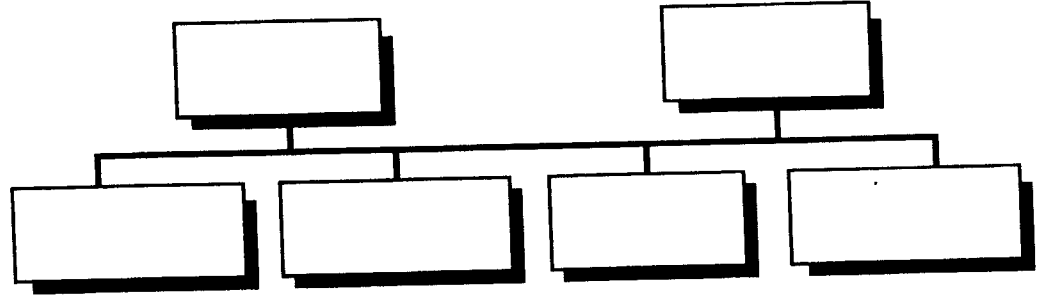
### تمرين ٣

Fill in the names in the Brown family tree (Chart A) with information from the passage above. Fill in the boxes in the other tree (Chart B) with information about your own family or another family you know. Insert additional names as needed. In part C, write

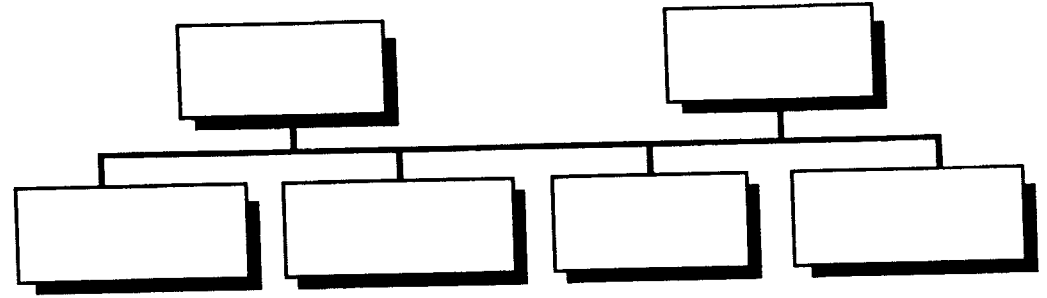
أهلاً وسهلاً

down details about the members of the family in Chart B in a manner similar to Michael Brown's account of his family.

A. عائلة براون



B. عائلة .....



C.

## تمرين ٤

وافق بين الكلمات في العمودين:

أول	١- .....	دقيقة
الولايات المتحدة	٢- .....	العلاقات الدولية
ساعة	٣- .....	واحد
مادة	٤- .....	كلية
		أمريكا

## تمرين ٥

Underline the word that does not belong in each set and explain your choice in English.

١- رُبْع	نِصْف	ثُلُث	كَثِير
٢- مَوْعِد	حِمُص	كَبَاب	فَلَاوِل
٣- إِحْصَاء	مُحَاسَبَة	دَقِيقَة	عِلْمُ الحَاسِب
٤- أَحَد	حَاضِر	وَاحِد	أَوَّل

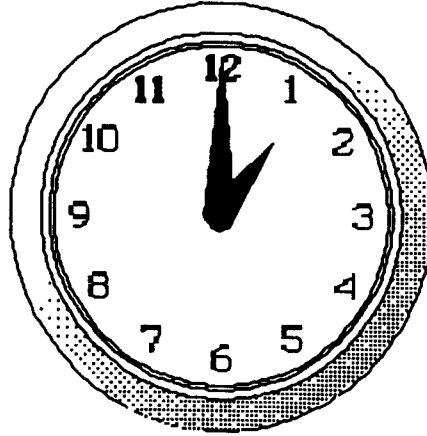
## تمرين ٦

Rearrange the words in each item to make meaningful sentences.

- ١- مِِنْ، كَاس، أَرِيدُ، فَضْلِكَ، مَاءٍ
- ٢- صَبَاحاً، سَمِير، وَالْجُبْنَ، الشَّاي، وَيَشْرَبُ، الخُبْزَ، يَأْكُلُ
- ٣- السَّاعَة، الظُّهْر، المُحَاسَبَة، فِي، مَوْعِد، الوَاحِدَة، بَعْدَ، دَرَسِ

## 1. Telling Time

كم الساعة؟



الساعة الواحدة

Telling time formally in Arabic involves the use of ordinal numbers. Formal telling of time is a daily practice on the radio and television throughout the Arab world, and it is the form used in this lesson. However, reference will be made to the manner of telling time in informal situations. You may have noticed from the caption below the clock face that *الساعة الواحدة* is not an ordinal number, yet it is used to tell time. This is, in fact, the only exception. The feminine form of the cardinal number *واحد* is used with the definite article, forming an adjective that agrees with the noun *الساعة*.

a. **Grammatical Structure:** The phrase used in telling time is a noun phrase; that is, it is made up of a noun and an adjective:

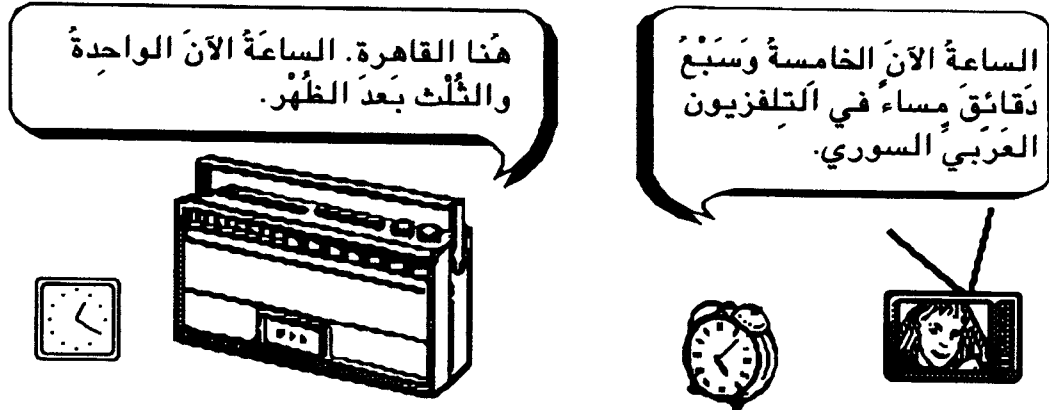
١ الساعة الثانية *two o'clock*

where *الساعة* is the feminine noun and *الثانية* is the adjective modifying it. Note that they agree in number, gender, and case. For example, in response to the question متى *درّس العربية؟* "At what time is the Arabic class?" you may say: في الساعة الثانية. Notice that both the noun and the adjective acquire a *kasra* on their ends as a marker of the genitive case brought about by the preposition في. This description applies to times from *one o'clock* through *ten o'clock*. For 11 and 12, compound numbers are used.

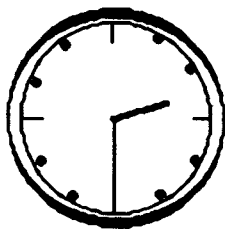
Remember that compound numbers 11-19 are invariable; that is, they have one form that does not change regardless of case. Notice how الساعة changes to الساعة following the preposition في, but not the number:

٢ الساعة الحادية عشر ← في الساعة الحادية عشر  
٣ الساعة الثانية عشر ← في الساعة الثانية عشر

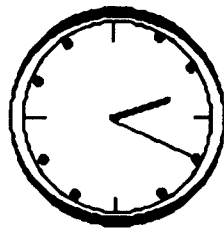
b. **Fractions of an Hour.** Telling time with fractions of an hour differs a little from the way it is done in English. The fractions used are the words for *half*, *third*, *quarter*, and *minute*. Examine the examples below:



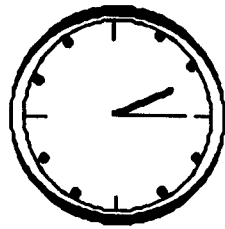
The time on the right is 5:07 and the one on the left is 1:20 p.m. Note that hours and fractions are connected with the conjunction و, and that they are all definite with the exception of minutes. Examples:



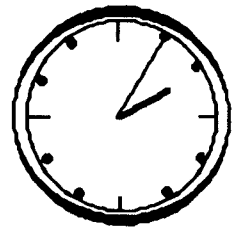
الساعة الثانية  
وَالنِّصْفِ



الساعة الثانية  
وَالثَّلَاثِ

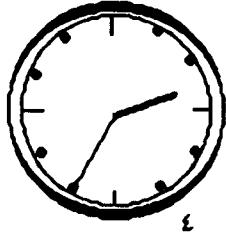


الساعة الثانية  
وَالرُّبْعِ

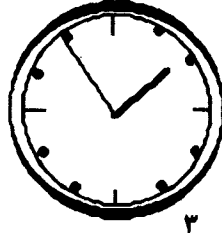


الساعة الثانية  
وخمسة دقائق

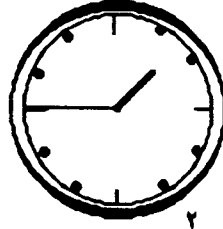
For the times above, the minute hand is on the right-hand side of the clock dial and the particle **وَ** "and" is used. When the minute hand is on the left-hand side, another particle is used with hours and fractions. This particle is **إِلَّا** "except, minus." It is used with all times in the left-hand side except with the first nine minutes after the half-hour mark. The noun following **إِلَّا** is accusative (مَنْصُوب) and indefinite:



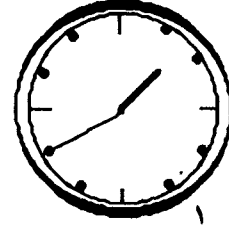
الساعةُ الثانيةُ  
وَالنِّصْفُ وَخَمْسُ  
دَقَائِقٍ



الساعةُ الثانيةُ  
إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقٍ



الساعةُ الثانيةُ  
إِلَّا رُبْعاً

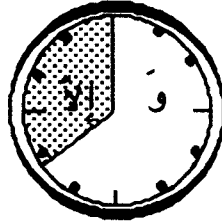


الساعةُ الثانيةُ  
إِلَّا ثَلَاثاً

There is a variation to example 4, which is used to tell time up to 39 minutes after the hour. It makes use of hours and minutes only:

الساعةُ الثانيةُ وَخَمْسُ وَثَلَاثُونَ دَقِيقَةً

The diagram below summarizes the information about the uses of **وَ** and **إِلَّا**.

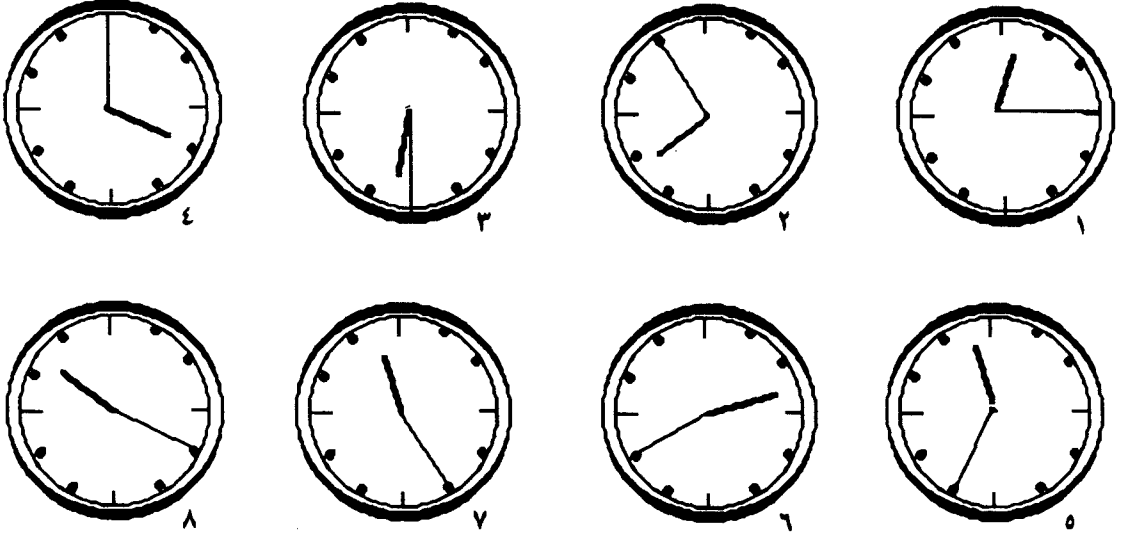


### SUMMARY

- In telling time, a noun phrase is used where the number indicating the time is an ordinal number: **الساعةُ الثانيةُ وَالنِّصْفُ**.
- The numbers *11* and *12* are invariable: **الساعةُ الثانيةُ عَشْرَةَ**.
- The fractions of an hour used are: **نِصْفٌ، ثَلَاثٌ، رُبْعٌ، دَقِيقَةٌ**.
- The particle **وَ** is inserted between the hour and fractions.
- The particle **إِلَّا** is used to indicate times *until* the hour (40-59 minutes).

تمرين ٧

Under each clock face, indicate the time shown. Provide the short vowels on the ends of all words, assuming that الساعة is nominative (مرفوع).



c. **Telling Time Informally:** Telling time informally almost verges on using colloquial forms. In many Arabic colloquial varieties cardinal numbers are used instead of ordinal numbers. Also, the forms are not definite. Thus, to indicate 7:30 and 10:15, for example, in an informal way, you say:

٤ الساعة سَبْعَةٌ وَنِصْفٌ

٥ الساعة عَشْرَةٌ وَرَبْعٌ

This practice may still be acceptable in a formal setting when used orally so long as the phonology and morphology (pronunciation and structure) of the words comply with the standard norms. Remember, however, that in writing it is recommended that you use the standard forms discussed above.

In order to indicate minutes after or before the hour, you may drop the word for “minutes.” Examine these examples:

<sup>4</sup> The word نِصْفٌ “half” is pronounced نِص in several Arabic dialects.



- ٦ الساعة سبعة وعشيرة  
٧ الساعة أربعة إلا خمسة

Notice also that the conjunction وَ (wa) is pronounced w without the *fatha* (e.g. *sab'a w 'ashara*).

## 2. Breaking Consonant Clusters

The question particles مَنْ and كَمْ, which end in consonants, acquire a *kasra* on their ends to prevent two consonants from coming together (the final consonant of the particle and the first consonant of the following word). Thus, to avoid a consonant cluster, which is not tolerated in Arabic, a short vowel (*kasra*) is inserted between the two consonants. Examples:

٨ كَمْ الساعة؟

٩ مَنْ الأستاذ؟

## 3. Suppressing the Initial Sound of the Article

The initial sound of the definite article (the glottal stop plus -a), is normally dropped when a prefix is attached to the word or preceded by another word. For example, the word العربية starts with the definite article *al-*, and is pronounced *al-'arabiyya* when the word stands independently. But with the prefix بِـ the *a-* part is dropped (*bil-'arabiyya*). The same process occurs when the conjunction وَ is prefixed (وَالعربية) is pronounced *wa-l-'arabiyya*).

## 4. Mass and Count Nouns

A noun may refer to the general class of something, *cheese*, for example. This noun is known as a mass noun. In Arabic, one way of creating a count noun from a mass noun is by simply adding a *tā' marbūṭa* to the noun:

تُفَاحَةٌ *an apple*



١٠ تُفَاح *apple*

تمرين ٨

Form count nouns from the following mass nouns that occurred in the previous lesson. Provide the meaning of each count noun you form.

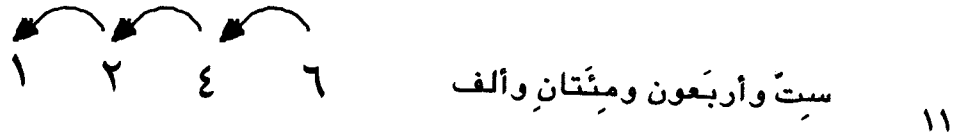
- |               |           |
|---------------|-----------|
| ١- بُرْتُقَال | ٢- خُبْز  |
| ٣- زَيْتُون   | ٤- بَيْض  |
| ٥- فُول       | ٦- سَكَّر |

5. Numbers: Reading Hundreds and Thousands

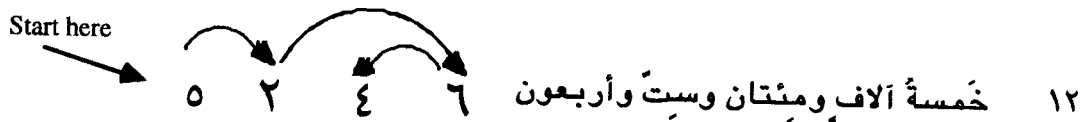
The Arabic word for *thousand* is أَلْف (آلاف plural). It is a noun and, therefore, it forms with the counted noun an *idāfa* structure, where the noun must be singular, genitive, indefinite:

أَلْفُ رَجُلٍ

The word رَجُلٍ is genitive marked by a double *kasra* because it is indefinite. Traditionally, Arabic numbers used to be read from *right to left*; that is, ones, tens, hundreds, and then thousands. For example, the number 1246 is read from right to left in this manner:



Although this style is still practiced by a few radio and television announcers, another style of reading numbers is more prevalent today. When reading a number, you start with the highest category. Thus, in order to read 5246, read from *left to right*, as in English. Start with the thousands, then read the hundreds, skip the tens, read the ones, then finally read the tens, as follows:



The conjunction *وَ* is inserted before every category, as you can see in the examples above.

تمرين ٩

Spell out these numbers in words:

٩٠٧ -١

٤٧٨٣ -٢

١٣٦٨٥ -٣

تمرين ١٠

Make questions in Arabic to inquire about the following and then answer them, as in the example:

What is Michael's sister's name? (Use ما to form this question.)

ما اسمُ أختِ مايكل؟

اسمُ أختِ مايكل لين.

1. When does Saḥar eat in the cafeteria? (متى)
2. At what time does Saḥar have statistics? (في أية ساعة)
3. What's the name of Michael Brown's Arabic language professor? (ما)
4. Where do Michael's parents live? (أين)

تمرين ١١



A. Listen to the tape-recorded passage and check the best alternative according to the passage.

- ١- اسْمُ هَذَا الطَّالِبِ .....  
 عَبْدُ اللَّهِ       عَادِلٌ       أَشْرَفٌ
- ٢- يَدْرُسُ هَذَا الطَّالِبُ الْأَدَبَ .....  
 الْعَرَبِيَّ       الْإِنْكِلِيزِيَّ       الْفَرَنْسِيَّ
- ٣- أَسْتَاذُ مَادَّةِ اللُّغَةِ الْإِنْكِلِيزِيَّةِ هُوَ الدُّكْتُورُ .....  
 جَزَائِرِي       دِيْفَيْسٌ       عَبْدُ السَّلَامِ
- ٤- أَسْتَاذُ مَادَّةِ الْأَدَبِ الْإِنْكِلِيزِيَّ مِنْ .....  
 الْأُرْدُنِ       مِصْرَ       بَرِيْطَانِيَا

B. Mark the following statements صَوَابٌ or خَطَأٌ based on the information in the tape-recorded passage and correct the false ones.

- ٥- يَدْرُسُ عَادِلٌ فِي جَامِعَةِ بَرِيْطَانِيَّةِ.
- ٦- أَشْرَفُ طَالِبٌ فِي الْجَامِعَةِ الْأُرْدُنِيَّةِ.
- ٧- أَسْتَاذُ مَادَّةِ اللُّغَةِ الْإِنْكِلِيزِيَّةِ بَرِيْطَانِيَّ.
- ٨- مَوْعِدُ مَادَّةِ الْأَدَبِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ.

C. Do the following:

9. Write out the daily schedule of the person described in the listening passage.
10. What is the title used in the listening passage to refer to a university professor?



## المُفْرَدَات

one.....	(n., m.) أَحَد ج أَحَاد
statistics.....	(n., m.) إِحْصَاء
except, minus.....	(particle) إِلَّا
thousand.....	(n., m.) أَلْف ج أَلْف
after.....	(preposition) بَعْدَ
a third.....	(n., m.) ثُلُث ج أَثْلَاث
conversation.....	(n., m.) حَدِيث ج أَحَادِيث
dip prepared from chickpeas, sesame seed paste, lemon juice.....	(n., m.) حُمُّصٌ <sup>5</sup>
minute.....	(n., f.) دَقِيقَةٌ ج دَقَائِقُ
international.....	(n., m.) دَوْلِيٌّ
quarter.....	(n., m.) رُبْع ج أَرْبَاع
o'clock, hour.....	(n., f.) سَاعَةٌ ج سَاعَات
relation.....	(n., f.) عِلَاقَةٌ ج عِلَاقَات
to mean.....	(v.) عَنَى (يَعْنِي)
kebob, minced meat on a skewer with parsley and onion.....	(n., m.) كَبَاب
united.....	(adj., m.) مُتَّحِدٌ
accounting.....	(n., f.) مُحَاسَبَةٌ
time, appointment.....	(n., m.) مَوْعِد ج مَوَاعِيد
half.....	(n., m.) نِصْف ج أَنْصَاف
here.....	(demonstrative) هُنَا
alone, by himself.....	(adv.) وَحْدَهُ
the United States of America.....	(n., f.) الْوِلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ

<sup>5</sup> In colloquial speech, this word is pronounced حُمُّص (hommos)

## Lesson Sixteen الدرسُ السادسَ عَشَرَ

### Objectives

- Describing people, objects, possessions, and activities.
- Culture notes (family, women, geography, history, headgear).
- The past tense: conjugation and negation الماضي.
- Verbal nouns المصدر.
- Noun-adjective agreement revisited (number, gender, case, definiteness).
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 5 and 6 (Text 1).

## لؤلؤة القطامي فتاةٌ عربيَّةٌ من قطر



لؤلؤة القطامي فتاةٌ من الدوحة في قطر. هي طالبةٌ في جامعة قطر في كلية الآداب وتدرس اللغة الإنكليزية. تسكن لؤلؤة مع عائلتها في الدوحة في دارٍ كبيرةٍ جديدةٍ فيها سبعُ غرفٍ نوم.

تذهب لؤلؤة إلى الجامعة بالسيارة مع سائق هندي. هناك سائقٌ ثانٍ من الباكستان تذهب معه أمها إلى السوق وإلى بيوت صديقاتها. لعائلة القطامي ثلاثُ سيارات. الأولى سيارةٌ أمريكيةٌ كبيرة (كاديلاك) وهي للأُم.

والسيارة الثانية مرسيدس ألمانية وهي للآب. والسيارة الثالثة تويوتا يابانية تذهبُ بها لؤلؤة وإخوتها إلى الجامعة والمدارس.

لؤلؤة فتاة جميلة. هي ليست طويلة وليست قصيرة، لكن أختها الصغيرة عائشة طويلة. تحبُّ لؤلؤة دراسة اللغة الإنكليزية، وهي تذهبُ إلى مكتبة الجامعة بعد الظهر وتقرأُ هناك الجرائد والمجلات الإنكليزية.



دار كبيرة



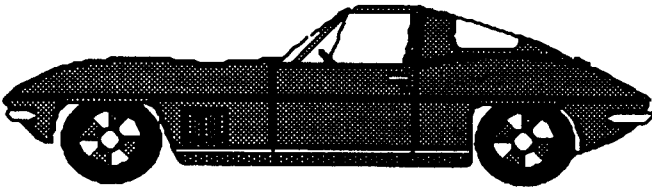
دار صغيرة

للؤلؤة أختان وأخوان. أختها دانة وعائشة في المدرسة الثانوية. أخوها

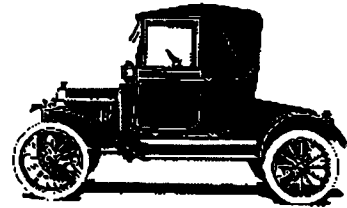


حسين القطامي

الصغير حسن في الصف العاشر الثانوي. أخوها الكبير حسين في الكويت الآن. وهو يسكن ويعمل هناك. يسكن حسين في شقة في شارع حمد المبارك. عند حسين سيارة پورش ألمانية وهي سيارة حديثة وجميلة لها محرك قوي. يحبُّ حسين السيارات الألمانية كثيراً.

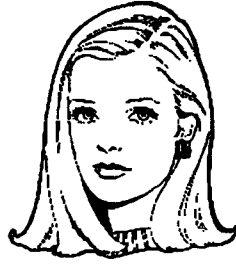


سيارة حديثة



سيارة قديمة

دَرَسَ حُسَيْنُ التِّجَارَةَ فِي لَنْدُنِ وَسَكَنَ فِيهَا أَرْبَعَ سَنَوَاتٍ. يَحِبُّ حُسَيْنُ العَمَلَ  
بِالحاسوبِ لِكِنَّهُ مَا دَرَسَ عِلْمَ الحاسوبِ. حُسَيْنُ رَجُلٌ طَوِيلٌ وَوَسِيمٌ، لَكِنْ لَيْسَ لَهُ زَوْجَةٌ  
الآنَ وَلَا يَسْكُنُ أَحَدًا مَعَهُ فِي شَقَّتِهِ. يَلْبَسُ حُسَيْنُ الكُوفِيَّةَ وَالعِقالَ.



فَتاةٌ جَمِيلَةٌ

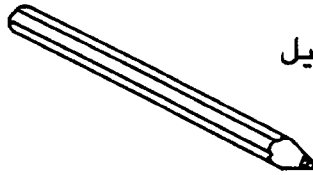


رَجُلٌ وَسِيمٌ

قَلَمٌ قَصِيرٌ



قَلَمٌ طَوِيلٌ



تمرين ١

Explain these items in Arabic or English according to the reading passage.

٣- شارعُ جَمَدِ المَبَارَكِ

٢- سَيَّارَةٌ حُسَيْنِ

١- الدَّوْحَةُ

تمرين ٢

A. Check the alternative in each item that corresponds with the information in the passage above:

١- لَوْلَا فِتَاةٌ مِنْ .....

الباكستان

قَطْرَ

الكُوَيْتِ

٢- تَدْرُسُ لَوْلَا .....

الحَقُوقَ

التِّجَارَةَ

اللُّغَةَ الإنكليزيَّةَ



- ٣- تَقْرَأُ لَوْلُوَّةُ الْمَجَلَاتِ الْإِنْكَلِيزِيَّةَ فِي .....  
 الْبَيْتِ       الصَّفِّ       الْمَكْتَبَةِ
- ٤- تَسْكُنُ لَوْلُوَّةُ فِي .....  
 سَكَنَ الطَّالِبَاتِ       شَقَّةٍ       دَارِ أُسْرَتِهَا
- ٥- عِنْدَ عَائِلَةِ الْقَطَامِيِّ .....  
 سَيَّارَتَانِ       ثَلَاثُ سَيَّارَاتٍ       أَرْبَعُ سَيَّارَاتٍ
- ٦- دَرَسَ حُسَيْنُ التِّجَارَةَ فِي .....  
 الدَّوْحَةَ       الْكُوَيْتِ       لَنْدُنَ
- ٧- يَعْمَلُ حُسَيْنُ فِي .....  
 الْكُوَيْتِ       الدَّوْحَةَ       لَنْدُنَ
- ٨- لِحُسَيْنِ سَيَّارَةٌ .....  
 أَمْرِيكِيَّةٌ       يَابَانِيَّةٌ       أَلْمَانِيَّةٌ

B. Mark the following sentences صح "true" or خطأ "false" according to the information in the reading passage and correct the false ones.

- ٩- فِي دَارِ عَائِلَةِ الْقَطَامِيِّ تِسْعُ غُرَفٍ.  
 ١٠- تَذَهَبُ أُمُّ لَوْلُوَّةَ مَعَ السَّائِقِ إِلَى السُّوقِ.  
 ١١- تَقْرَأُ لَوْلُوَّةُ الْمَجَلَاتِ الْإِنْكَلِيزِيَّةَ فِي كُتَيْبَةِ الْأَدَابِ.  
 ١٢- سَيَّارَةُ حُسَيْنِ لَهَا مُحَرِّكٌ قَوِيٌّ وَجَمِيلٌ.  
 ١٣- يَسْكُنُ حُسَيْنُ مَعَ زَوْجَتِهِ فِي بَيْتٍ كَبِيرٍ.

C. Describe a person you know (male or female), replicating one of the biographical descriptions in the reading passage.

## تمرين ٣

Select the best alternative to complete these sentences.

- ١- سَيَّارَتِي لَهَا ..... قَوِيٌّ.  
 عِقَالٌ       شُبَّانٌ       مُحَرِّكٌ
- ٢- فِي شَقَّتِي ..... نَوْمٌ وَاحِدَةٌ.  
 غُرْفَةٌ       كُوفِيَّةٌ       مَجَلَّةٌ
- ٣- يَسْكُنُ أَبِي فِي ..... كَبِيرَةٌ.  
 مَطْعَمٌ       دَارٌ       وَاسِعٌ
- ٤- لِي ..... مِنَ الْيَابَانِ.  
 قَدِيمٌ       قَصِيرٌ       صَدِيقٌ
- ٥- يَعْمَلُ حَامِدٌ ..... فِي الْقَاهِرَةِ.  
 سَائِقًا       طَوِيلًا       جَمِيلًا

## تمرين ٤

Write down matching pairs of words from the two columns in the blanks provided.

- |            |       |               |
|------------|-------|---------------|
| جَمِيلَةٌ  | ..... | ١- سَيَّارَةٌ |
| بَيْتٌ     | ..... | ٢- مَكْتَبَةٌ |
| قَوِيٌّ    | ..... | ٣- دَارٌ      |
| حَدِيثٌ    | ..... | ٤- طَوِيلٌ    |
| مَجَلَّاتٌ | ..... | ٥- وَاسِعٌ    |
| قَصِيرٌ    | ..... | ٦- قَدِيمٌ    |
| سَائِقٌ    | ..... |               |

## تمرين ٥

Underline the word that does not belong to each set and explain your choice in English.

- |              |           |           |            |          |
|--------------|-----------|-----------|------------|----------|
| ١- حَلِيب    | مَكْتَبَة | مَجَلَّات | كُتُب      | جَرَائِد |
| ٢- سَيَّارَة | مُحَرِّك  | نِصْف     | سَائِق     | كاديلاك  |
| ٣- اليابان   | ألمانيا   | الهند     | مُحَاسَبَة | سورية    |
| ٤- أخ        | أخت       | أب        | أَرْض      | أُم      |

## 1. Culture Notes

a. **Family:** Arab families tend to be overly protective of their children, even after they reach the age of eighteen. Their offspring generally remain financially dependent on their parents and continue to live at home until they are married.

b. **Women:** Female children in particular are not allowed to be on their own, especially in the region of the Arabian peninsula. Although young women are legally allowed to drive cars, they normally do not (Saudi Arabia is the only country in that region that prohibits women from driving, hence the need for chauffeurs). Chauffeurs, mostly from India, Pakistan, and Bangladesh, drive the females of a household wherever they wish to go. Hiring foreign chauffeurs on a large scale has become an affordable practice thanks to oil revenues. Women do work, even in Saudi Arabia. Professional opportunities, though, are limited for women in the Arabian peninsula. Most working women are teachers. From the author's observation, these restrictions seem to have had a positive effect on women's motivation and desire to excel and outperform men. Some women have achieved excellence in several fields, including education, literature, and the arts.

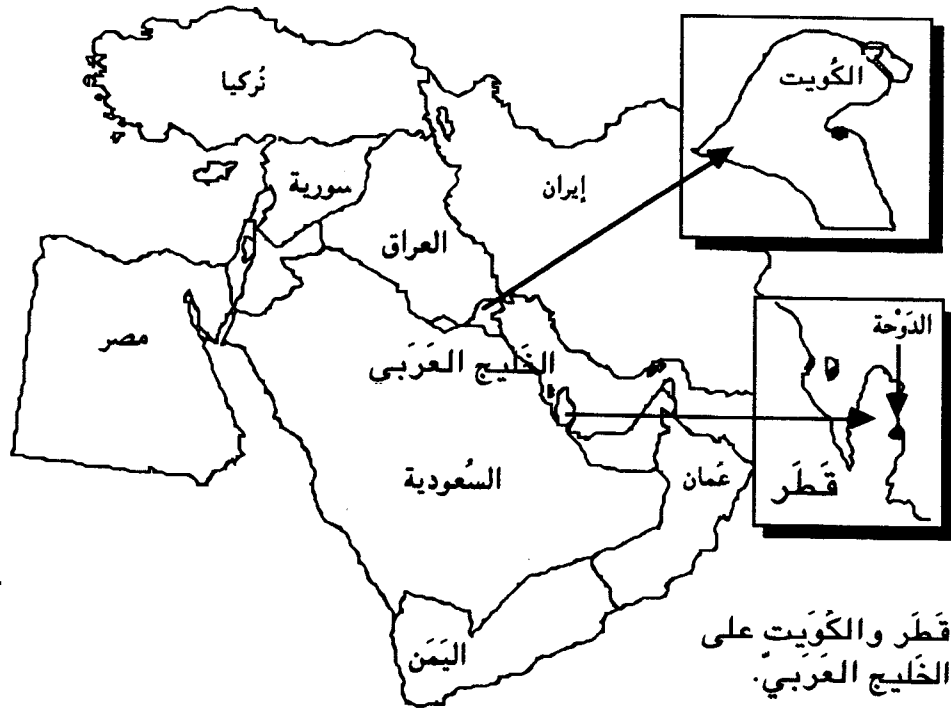
In the more secular Arab countries, such as Algeria, Egypt, Syria, Lebanon, Palestine, and Iraq, women have equal opportunities and they can be found in almost all fields. Some of them have cabinet positions.

Men, on the other hand, have much more freedom of movement and work, though young men are not expected to live by themselves until they are married.

c. **The Gulf:** Arab states call it the Arabian Gulf (الخليج العربي), and Iran calls it the Persian Gulf (الخليج الفارسي). As you can see on the map below, it is both Arab and Persian. Iran overlooks the eastern part of the Gulf, while the United Arab Emirates, Qatar, Saudi Arabia, and Kuwait are on the western part, and Iraq has a narrow outlet to the Gulf in the north. Bahrain is a small island on the western (Arab) side of the Gulf.

- Which countries listed on the map are not Arab countries?
- What Arab countries appear on the map but are not named? (Check answers in the answer key.)

### أين قطر والكويت؟



d. **Names and Recent History:** The personal name لؤلؤة "pearl" is a common name for females in the Gulf area. It is reminiscent of the times that preceded oil discovery and its revenues when the mainstays of the region were pearl diving and fishing. As in most Arabic dialects, the Gulf dialect changes the *hamza* into either a *wāw* or a *yā'*. Thus, this name is pronounced *lulwa* in that part of the Arab world. Another popular name has occurred in the reading passage which has reference also to the ancient trade of pearl diving. This name is دانة "big pearl."

e. **Men's Headgear:** The male headgear, such as the one shown below, is called *عُتْرَة* in the Gulf area (also known as *كوفية* in the region of Greater Syria --بلاد الشام-- where it is still in use in rural areas). It is made of fine white cotton held in place with two thick bands made from a thick, black cord called *عقال* which has tassels that descend along the back of the head. This headdress is worn all year round. It protects against the intense heat of the long, hot season as well as against the cold. In wintertime, the white cotton material is usually replaced with a checkered woolen material (black or red on white), such as the one worn by Palestinian head of state *ياسر عرفات* (on the right below). The one on the left represents the more formal headdress.



الكوفية (الغترة) والعقال



## 2. The Past Tense

Verbs are conventionally cited in the simplest form, that of the past third person masculine singular. All the verbs you have encountered are thus cited although they have not been used in the past tense. In the passage above, there are two occurrences of the past: *سَكَنَ* "he lived" and *دَرَسَ* "he studied." They are both third person singular masculine. As you can see in the table below, the past tense is formed by adding suffixes to the root. These suffixes range from a single *fatha* to three letters in addition to long or short vowels.

a. **Past Tense Conjugation of the Verb *دَرَسَ* "he studied":** The stem of the past tense verb for all conjugations is *دَرَسَ* to which the various suffixes, which denote person, gender, and number, are attached. For example, for the first person plural (we), the suffix is *نا*. Here is how it is formed:

$$\text{دَرَسَ} + \text{نا} = \text{دَرَسْنَا}$$

The same process is followed in forming the different conjugations with the other suffixes. Examine the different forms of the past for *دَرَسَ* in the table below, paying attention to suffixes and how they correspond to pronouns.

Suffix	Past tense form	Pronoun
تُ	دَرَسْتُ	أنا <i>I</i>
تَ	دَرَسْتَ	أنتَ (s., m.) <i>you</i>
تِ	دَرَسْتِ	أنتِ (s., f.) <i>you</i>
ـَ	دَرَسَ	هُوَ <i>he</i>
تِ	دَرَسْتِ	هِيَ <i>she</i>
تُما	دَرَسْتُما	أنتُما (m. & f., dual) <i>you</i>
ا	دَرَسَا	هُما (m., dual) <i>they</i>
تا	دَرَسْتَا	هُما (f., dual) <i>they</i>
نا	دَرَسْنَا	نحنُ <i>we</i>
تُمْ	دَرَسْتُمْ	أنتُمْ (pl., m.) <i>you</i>
تُنَّ	دَرَسْتُنَّ	أنتُنَّ (pl., f.) <i>you</i>
وا silent <i>alif</i>	دَرَسُوا	هُم (pl., m.) <i>they</i>
نَ	دَرَسْنَ	هُنَّ (pl., f.) <i>they</i>

Note that the third person plural masculine form *دَرَسُوا* has a silent *alif* on its end. The verb is pronounced *darasū*. The *alif* has no phonetic value at all.

**b. Negating the Past Tense:** One way of negating a past tense verb is by using the particle *ما* before the verb. It does not cause any changes either in the word itself or in the order of words within the sentence:

دَرَسْتُ التِّجَارَةَ. ← ما دَرَسْتُ التِّجَارَةَ.

### 3. Verbal Nouns (المَصْدَر)

A verbal noun is a noun derived from a verb. For instance, the noun *دراسة* “*study, studying*,” which occurred in the reading passage, is derived, as you may have guessed, from the verb *دَرَسَ*. It is treated exactly like a noun in the sense that it takes the definite article, allows possessive pronouns to be suffixed to it, and changes according to number and case. The pattern of *دراسة* (فعالة) is only one of several verbal noun patterns which you will encounter later. By comparing the pattern of the verb *دَرَسَ* “*he studied*” and the verbal noun *دراسة* “*studying*,” you will find that there are three differences indicated by the boxed letters:

Verb	دَرَسَ	3
Verbal Noun	دِرَاسَة	4

1. The first consonant is followed by a *kasra* instead of *fatha*.
2. The second, or middle, consonant is followed by an added *alif*.
3. A *tā' marbūṭa* is suffixed to the resulting word.

The verbal noun for the verb *قَرَأَ* has a similar pattern:

<i>he read</i>	قَرَأَ	5
<i>reading</i>	قِرَاءَة	6

Notice how the spelling of the *hamza* has changed because of the change in the preceding vowel (see Lesson 30 for detailed rules for writing the *hamza*).

There is another verbal noun pattern that entails no changes in the basic form of the trilateral verb; only short vowels are manipulated. Examine the verb *أَكَلَ* “*he ate*” and its verbal noun.

<i>eating, food</i>	أَكَلَ	7
---------------------	--------	---

The consonants remain intact, but some vowels change. The vowel on the middle consonant, for example, is dropped. Note that the short vowel on the last consonant is not indicated. This is done on purpose because this word, being a noun, can have any one of the three short vowels to indicate case, depending on its position in the sentence. In the examples below, another verbal noun pattern of the verb *دَرَسَ* is used. This verb has two verbal noun patterns, the one listed above (*دراسة*) and the one below (*دَرَس*).

٨ دَرَسَ العَرَبِيَّةَ جَيِّدًا. *Studying Arabic is good.*

٩ أَحَبُّ دَرَسَ العَرَبِيَّةَ. *I like the Arabic class.*

١٠ فِي دَرَسَ العَرَبِيَّةَ. *in the Arabic class.*

Other verbs that have a verbal noun pattern with no change in consonants include:

<i>drinking</i> شَرَبَ	↔	<i>drink</i> شَرَبَ	١١
<i>living, residing, residence</i> سَكَنَ	↔	<i>live, reside</i> سَكَنَ	١٢
<i>work (n.)</i> عَمَلَ	↔	<i>work</i> عَمَلَ	١٣
<i>doing, deed</i> فَعَلَ	↔	<i>do</i> فَعَلَ	١٤
<i>studying, lesson</i> دَرَسَ	↔	<i>study</i> دَرَسَ	١٥
<i>wearing, attire</i> لَبَسَ	↔	<i>wear</i> لَبَسَ	١٦

Remember that a verbal noun has the same form whether you derive it from a past or a present tense verb.

### تمرين ٦

Make use of verbal nouns to express the following meanings, using the verbs يُحِبُّ and يُرِيدُ, as in the example. Note that all the verbal nouns in these items should be definite.

تُحِبُّ لَوْلُوَّةُ دِرَاسَةَ اللُّغَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ.

1. Say that you like reading in the morning.
2. My friend عُمَرُ wants to study (studying) mathematics.
3. Say that you live in the dorm (residence of students).
4. Say that you and your friends like drinking coffee with no sugar.
5. Your younger sister likes Arab food.
6. Husein likes working in Kuwait.
7. Her brother likes wearing the *kūfiyya*.



#### 4. Noun-Adjective Agreement Revisited

If you recall, adjectives *follow* nouns and they agree with them in number, gender, case, and definiteness. Let's review these points one by one.

a. **Number:** Singular nouns require singular adjectives to follow. Likewise, dual (two) nouns must be followed by dual adjectives and plural nouns by plural adjectives:

١٧ وَلَدٌ طَوِيلٌ

١٨ وَلَدَانِ طَوِيلَانِ

١٩ أَوْلَادٌ طَوَالٌ

Remember, however, that plural nonrational nouns (those referring to inanimate objects) agree with singular feminine adjectives regardless of their gender:

٢٠ كُتُبٌ قَدِيمَةٌ

٢١ سَيَّارَاتٌ قَدِيمَةٌ

where كُتُبٌ is a masculine plural and سَيَّارَاتٌ is a feminine plural and yet both are modified by the same adjectival form, قَدِيمَةٌ, which is feminine singular.

#### تمرين ٧

Underline the adjectives in the following sentences and then place a check mark next to those which show correct noun-adjective agreement in number and an X next to those that do not and then correct the incorrect ones.

- ١- عِنْدِي هَاتِفٌ يَابَانِيَّانِ.
- ٢- تَأْكُلُ سَلْمَى فِي مَطْعَمٍ صَغِيرٍ.
- ٣- عِنْدَ أَخِي كُتُبٌ قَدِيمَاتٌ.
- ٤- إِخْوَةٌ مَحْمُودٌ طَوَالٌ.
- ٥- هَلْ أَوْلَادُهَا الصَّغِيرُ مَعَهَا؟
- ٦- فِي صَفْنَا كِرَاسٍ قَدِيمٍ.

b. **Gender:** Masculine nouns must be followed by masculine adjectives and feminine nouns by feminine adjectives:

٢٢ مَطْعَمٌ حَدِيثٌ

٢٣ مَدْرَسَةٌ حَدِيثَةٌ

Note that nonrational plural nouns, regardless of gender, are modified by feminine, singular adjectives (see examples 20 and 21 above).

## تمرين ٨

Underline the adjectives in the following sentences and then place a check mark next to the sentences which show correct noun-adjective agreement in *gender* and an ✗ next to those that do not and then *correct* the incorrect ones.

- ١- باريس مدينةٌ فرنسيٌ.
- ٢- عدنان طالبٌ سوريٌ.
- ٣- مينيسوتا ولايةٌ أمريكيّةٌ.
- ٤- جامعتنا كبيرٌ.
- ٥- صَفْنَا صغيرٌ.
- ٦- حُسَيْنٌ رجلٌ قَطْرِيّةٌ.

c. **Case:** The adjective should have the same case as that of the noun it modifies. Examine these examples:

- ٢٤ لُغْتِي الْاُولَى اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ.
- ٢٥ يَعْرِفُ مَايْكَلُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ.
- ٢٦ أَتَكَلَّمُ مَعَ أَسْتَاذِي بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

In sentence 24, the noun **اللُّغَةُ** is the predicate of the sentence and therefore it is nominative, as is the adjective **الْعَرَبِيَّةُ**. As you can see, both display the same case marker: the *damma*. In 25, the noun **اللُّغَةَ** is the object of the verb **يَعْرِفُ** and is marked by a *fatha*, which also shows on the end of the adjective **الْعَرَبِيَّةَ**. In 26, the noun **اللُّغَةَ** is the object of the preposition **بِ** and is therefore marked by a *kasra*. The modifying adjective **الْعَرَبِيَّةِ** displays a similar marker. Note that there are case markers other than the three short vowels and their doubled forms (*tanwin*). These include **ان**, **يْن** for dual nouns, and **ون**, **ين** for sound plural nouns.

## تمرين ٩

Underline the adjectives in the following sentences and then place a check mark next to the sentences which show correct noun-adjective agreement in *case* and an ✕ next to those that do not and then *correct* the incorrect ones.

- ١- عِنْدِي كِتَابَانِ جَدِيدَيْنِ.
- ٢- يَدْرُسُ سَامِي لُغَةً جَدِيدَةً.
- ٣- يَدْرُسُ عَدْنَانُ فِي الْجَامِعَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ.
- ٤- أَعْرِفُ رِجَالاً وَسِيمُونَ.
- ٥- هَذِهِ شَقَّةٌ الطَّالِبَةِ السُّورِيَّةِ.

d. **Definiteness:** Both a noun and its modifying adjective should be either definite or indefinite. A *noun* is definite if:

1. The definite particle ال is prefixed to it (e.g. الكتاب).
2. A possessive pronoun is suffixed to it (e.g. كتابي).
3. It is the first part of an *idāfa* structure, where the second or last part is definite (e.g. كتابُ العَرَبِيَّةِ).
4. It is a proper noun; that is, a personal name (e.g. مَايكل، عَدْنَان).

Remember that a string of two words in which both the noun and the adjective are definite or indefinite is considered a noun phrase (not a sentence). But if the noun is definite and the adjective is indefinite, this string is no longer a noun phrase; it is a sentence:

Noun Phrases      big door      بابٌ كبيرٌ      the big door      البابُ الكبيرُ      ٢٧

Sentence      the door is big.      البابُ كبيرٌ.      ٢٨

Thus, agreement in definiteness, where both the noun and the adjective are either definite or indefinite, signifies a noun phrase. Remember, however, that a string of two nouns, where the first one is indefinite and the second definite, is an *idāfa* structure, e.g.

An *idāfa* phrase      the door of the classroom      بابُ الصَّفِّ      ٢٩

تمرين ١٠

Based on the information in Section 4.d, label the following items “phrase” or “sentence” with a check mark or an ✗ whether the phrases are acceptable or unacceptable in terms of agreement and then *correct* the anomalous word.

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| ١- أستاذُ العَرَبِيَّةِ.    | ٧- هَاتِفٌ جَدِيدٌ.         |
| ٢- المَدِينَةُ القَدِيمَةُ. | ٨- رَجُلٌ الوَسِيمُ.        |
| ٣- الكُرْسِيُّ صَغِيرٌ.     | ٩- مَدُنُ الخَلِيجِ.        |
| ٤- سَيَّارَةٌ حَدِيثَةٌ.    | ١٠- سَيَّارَتُكَ جَدِيدَةٌ. |
| ٥- صَوْرَةٌ الجَمِيلَةُ.    | ١١- مَكْتَبُهَا كَبِيرٌ.    |
| ٦- الفَتَاةُ قَطْرِيَّةٌ.   | ١٢- حَاسُوبٌ قَدِيمٌ.       |

تمرين ١١

Select a suitable adjective to complete each item.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| ١- تِلْكَ هِيَ كَلْبَةُ الأَدَابِ .....     | <input type="checkbox"/> جَدِيدَةٌ      | <input type="checkbox"/> جَدِيدٌ        |
| ٢- أَيْنَ الكُتُبُ .....                    | <input type="checkbox"/> القَدِيمُ      | <input type="checkbox"/> القَدِيمَاتُ   |
| ٣- تُحِبُّ هَالَةَ مَدِينَةِ دِمَشْقَ ..... | <input type="checkbox"/> القَدِيمُ      | <input type="checkbox"/> قَدِيمَةٌ      |
| ٤- عِنْدِي دَرَّاجَتَانِ .....              | <input type="checkbox"/> فَرَنْسِيَّانِ | <input type="checkbox"/> فَرَنْسِيَّاتُ |
| ٥- اسْمُ الطَّالِبِ .....                   | <input type="checkbox"/> الجَدِيدُ      | <input type="checkbox"/> جَدِيدٌ        |
| ٦- تَسْكُنُ الطَّالِبَاتُ .....             | <input type="checkbox"/> الجَدِيدُ      | <input type="checkbox"/> الجَدِيدَاتُ   |

## تمرين ١٢

Complete these sentences with the correct form of the adjective صَغِير, as in the examples.

Note that the masculine plural of صَغِير is صِغَار.

عِنْدِي بَيْتٌ صَغِيرٌ. أُخْتِي صَغِيرَةٌ.

- ١- عِنْدَ سَالِمٍ سَيَّارَةٌ .....
- ٢- أَذْهَبُ إِلَى الْجَامِعَةِ بِالسَّيَّارَةِ .....
- ٣- يُحِبُّ أَبِي الْأَوْلَادَ .....
- ٤- رِيْمَا وَغَادَةُ بِنْتَانِ .....
- ٥- ثَلَاثَةُ مَفَاتِيحَ .....
- ٦- هَلْ دِمَشْقُ وَبَغْدَادُ مَدِينَتَانِ .....
- ٧- هَلْ أَخُوكِ ..... يَا سَمِيرَةَ؟
- ٨- يَجْلِسُ عِمَادٌ فِي الْمَكْتَبِ .....

## تمرين ١٣



A. Select the best alternative as per the information in the listening passage:

- ١- سَعِيدٌ طَالِبٌ .....
- سوري       تونسي       أمريكي
- ٢- يَدْرُسُ سَعِيدٌ .....
- علم الحاسوب       الكيمياء       الطب
- ٣- يَسْكُنُ سَعِيدٌ فِي .....
- شقَّة       بيت       سكن الطلاب
- ٤- لِسَعِيدٌ .....
- أختان       ثلاث أخوات       أربع أخوات

B. Read these sentences then mark each of them **صَوَاب** or **خَطَأ** according to the information in the listening passage and *correct* the false information.

٥- يَدْرُسُ سَعِيدُ فِي جَامِعَةِ مَاسَاتَشُوسِتْسِ.

٦- يَدْرُسُ بُرَايْنُ الطِّبَّ الْآنَ.

٧- فَرَحُ صَدِيقَةُ سَعِيدٍ.

٨- تَدْرُسُ عَلِيَاءُ فِي الْجَامِعَةِ.

٩- عِنْدَ بُرَايْنِ سَيَّارَةٌ.

١٠- سَعِيدٌ لَيْسَ عِنْدَهُ دَرَّاجَةٌ.

11. Write a brief summary of the passage in English.

## المفردات



Germany.....	ألمانيا (n., f.)
German.....	ألمانيّ (adj.)
Pakistan.....	الباكستان (n., f.)
Porsche (German car).....	پورش (n.)
secondary.....	ثانويّ (adj.)
new.....	جديد ج. جُدُد (adj., m.)
beautiful, good-looking.....	جميل ج (-ون) (adj.)
modern.....	حديث (adj.)
house.....	دار ج دور (n., f.)
study.....	دراسة ج دراسات (n., f.)
to go.....	ذَهَبَ (يَذْهَبُ) ذَهَابٌ (إلى) (v.)
driver, chauffeur.....	سائق ج سائقون (n., m.)
market.....	سوق ج أسواق (n., f.)
friend.....	صديق ج أصدقاء (n., m.)
small, child, young child.....	صغير ج صغار (n., m.)
tall.....	طويل ج طوال (n., m.)
cord used to hold a male's headdress in place.....	عقال ج عَقْلُ (n., m.)
to work.....	عَمِلَ (يَعْمَلُ) عَمَلٌ (v.)
a male's headdress.....	عُتْرَةٌ ج عُتْرَاتٌ، عُتْرَاتٌ (n., f.)
girl, young woman.....	فتاة ج فتيات (n., f.)
old, ancient.....	قديم ج قُدماء (adj.)
short.....	قصير ج قصار (n., m.)
powerful, strong.....	قويّ ج أقوياء (adj.)
big, large, old (in age).....	كبير ج كبار (n., m.)
headdress.....	كوفية ج كوفيات (n., f.)
to wear.....	لبسَ (يَلْبَسُ) لُبْسٌ (v.)

particle used to negate past tense verbs.....	(particle) ما
engine, motor.....	مُحَرِّكٌ جَ مَحَرُّكَاتٍ (n., f.)
handsome .....	وَسِيمٌ جَ (-ون) (adj., m.)
India.....	الهِندُ (n., f.)
Japan .....	اليابانُ (n., f.)



## Lesson Seventeen **=====** الدرسُ السابعُ عشرُ

### Objectives

- Describing activities in the past, present, and future.
- Arab and Muslim calendars.
- Reporting other people's speech (قالَ إنَّ).
- Expressing sequence (قَبْلَ - بَعْدَ).
- Comparing and contrasting entities (the superlative and comparative degrees).
- Expressing certainty and lack of it (أَظُنُّ أَنَّ).
- *Idāfa* structures (dual and plural).
- The verb كانَ.
- The five nouns.
- The preposition بِ.
-  Listen to the recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 6.

### يوميّاتُ طالبٍ عربيّ في أمريكا



هذا عدنان مارتيني. هو طالبٌ عربيّ من سورية يدرّسُ علمَ الحاسوبِ في جامعةِ ولايةِ أوهايو. كَتَبَ عدنانُ هذه اليوميّاتِ حينَ أتى إلى أمريكا.

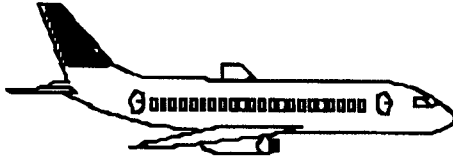
الخميس ١٤ أيلول ١٩٩٥

وَصَلَّتْ اليَوْمَ إلى مَطَارِ كِنِيدِي فِي نِيويوركِ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ مَسَاءً. ذَهَبْتُ إلى فُنْدُقِ شيراتن فِي المَطَارِ وَأَكَلْتُ فِي مَطْعَمِ الفُنْدُقِ. بَعْدَ ذَلِكَ ذَهَبْتُ إلى

غُرُفَتِي وَنِمْتُ حَتَّى السَّاعَةِ السَّابِعَةِ مِنْ صَبَاحِ يَوْمِ الْجُمُعَةِ. مَوْعِدُ طَائِرَتِي فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ وَالنِّصْفِ صَبَاحاً.

الجمعة ١٥ أيلول ١٩٩٥

وَصَلْتُ إِلَى مَطَارِ كَلْمَبَسِ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ ظُهْراً. حِينَ وَصَلْتُ إِلَى الْمَطَارِ كَانَ هِشَامُ هُنَاكَ (هِشَامُ هُوَ صَدِيقُ أَخِي رَامِي). نَزَلْتُ فِي شَقَّةِ هِشَامِ. يَوْجَدُ فِي شَقَّتِهِ غُرْفَتَا نَوْمٍ وَغُرْفَةٌ جُلُوسٍ وَاحِدَةٌ. غُرْفَةُ نَوْمِ هِشَامِ أَكْبَرُ مِنَ الْغُرْفَةِ الثَّانِيَةِ. أَظُنُّ أَنِّي سَأَسْكُنُ مَعَهُ فِي هَذَا الشَّهْرِ.



طائِرَةٌ



مَطَار

تقويم						
الأربعاء ٢٠ أيلول ١٩٩٥						
الثلاثاء ١٩ أيلول ١٩٩٥						
الإثنين ١٨ أيلول ١٩٩٥						
الأحد ١٧ أيلول ١٩٩٥						
السبت ١٦ أيلول ١٩٩٥						
الجمعة ١٥ أيلول ١٩٩٥						
الخميس ١٤ أيلول ١٩٩٥						
الجمعة ١٣ أيلول ١٩٩٥						
الأحد ١٢ أيلول ١٩٩٥						
الاثنين ١١ أيلول ١٩٩٥						
الثلاثاء ١٠ أيلول ١٩٩٥						
الأربعاء ٩ أيلول ١٩٩٥						
الخميس ٨ أيلول ١٩٩٥						
الجمعة ٧ أيلول ١٩٩٥						
الأحد ٦ أيلول ١٩٩٥						
الاثنين ٥ أيلول ١٩٩٥						
الثلاثاء ٤ أيلول ١٩٩٥						
الأربعاء ٣ أيلول ١٩٩٥						
الخميس ٢ أيلول ١٩٩٥						
الجمعة ١ أيلول ١٩٩٥						
السبت ٣٠ أيلول ١٩٩٥						
الأحد ٢٩ أيلول ١٩٩٥						
الاثنين ٢٨ أيلول ١٩٩٥						
الثلاثاء ٢٧ أيلول ١٩٩٥						
الأربعاء ٢٦ أيلول ١٩٩٥						
الخميس ٢٥ أيلول ١٩٩٥						
الجمعة ٢٤ أيلول ١٩٩٥						
الأحد ٢٣ أيلول ١٩٩٥						
الاثنين ٢٢ أيلول ١٩٩٥						
الثلاثاء ٢١ أيلول ١٩٩٥						
الأربعاء ٢٠ أيلول ١٩٩٥						
الخميس ١٩ أيلول ١٩٩٥						
الجمعة ١٨ أيلول ١٩٩٥						
الأحد ١٧ أيلول ١٩٩٥						
الاثنين ١٦ أيلول ١٩٩٥						
الثلاثاء ١٥ أيلول ١٩٩٥						
الأربعاء ١٤ أيلول ١٩٩٥						
الخميس ١٣ أيلول ١٩٩٥						
الجمعة ١٢ أيلول ١٩٩٥						
الأحد ١١ أيلول ١٩٩٥						
الاثنين ١٠ أيلول ١٩٩٥						
الثلاثاء ٩ أيلول ١٩٩٥						
الأربعاء ٨ أيلول ١٩٩٥						
الخميس ٧ أيلول ١٩٩٥						
الجمعة ٦ أيلول ١٩٩٥						
الأحد ٥ أيلول ١٩٩٥						
الاثنين ٤ أيلول ١٩٩٥						
الثلاثاء ٣ أيلول ١٩٩٥						
الأربعاء ٢ أيلول ١٩٩٥						
الخميس ١ أيلول ١٩٩٥						
الجمعة ٣٠ أيلول ١٩٩٥						

السبت ١٦ أيلول ١٩٩٥

ذهبتنا أنا وهشام أمس إلى السوق بالسيارة وهي بعيدة عن الشقة. اشتريت  
وسادة وشرشفتين وبطانتين لسريري، واشتري هشام قميصاً جديداً بخمسة  
وعشرين دولاراً. بعد ذلك أكلنا في مطعم مكسيكي قريب من شقتي. أكل هشام فاهيتا  
باللحم وأنا أكلت فاهيتا بالدجاج. يحب هشام الأكل المكسيكي. سأكل غداً في مطعم  
عربي إن شاء الله.

الأربعاء ٢٠ أيلول ١٩٩٥

كنت اليوم في الجامعة. ذهبت إلى دروسي ومشيت في الجامعة. أظن أن جامعة  
ولاية أوهايو كبيرة جداً. يقول هشام إنها أكبر جامعة في الولايات المتحدة الأمريكية.  
في الساعة الخامسة مساءً مشيت إلى الشقة. قبل ذلك مشيت إلى مكتبة «إس بي  
إكس» القريبة من الجامعة واشتريت كتيبي منها. اشتريت سبعة كتب وثلاثة دفاتر  
بمئتين وستة وسبعين دولاراً. سأقرأ قليلاً قبل النوم وسوف أكتب إلى أبي وأمي.

## عطلة نهاية الأسبوع في البلاد العربية

يذهب الطلاب إلى المدارس ستة أيام في الأسبوع في البلاد العربية ويعمل  
الناس ستة أيام في الأسبوع أيضاً. في هذا التقويم العربي يوم الجمعة هو عطلة  
نهاية الأسبوع. لكن في لبنان عطلة نهاية الأسبوع هي يوم الجمعة والأحد.

تشرين الأول ١٩٩٥ م						
السبت	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة
٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣

التقويم الميلادي

### 1. Calendars in the Arab World

Generally, two calendars are used: the Islamic lunar calendar and the Western solar calendar. The names of the months of the Western calendar vary within the Arab world. In the eastern part, the names of indigenous Babylonian-semitic months are still in use, whereas in Egypt and North African countries two varieties of the Roman months are used.

The week normally starts with Saturday, the first working day of the week. In most Arab countries, the weekend is on Friday. In Lebanon, for example, where there is a substantial Christian community, Sunday is considered an additional weekend.

a. **The Islamic Calendar:** The Islamic calendar is based on the lunar cycle, and its beginning is marked by the emigration (هجرة) of the Prophet Muhammad from Mecca to Yathrib (*Medina*) in 622 A.D. Hence the designation هجرية of the Islamic calendar (abbreviated as هـ). A lunar year is eleven days shorter than the year based on the Gregorian calendar.

#### شهور السنة الهجرية

١- مُحَرَّم	٧- رَجَب
٢- صَفَر	٨- شَعْبَان
٣- رَبِيعُ الْأَوَّل	٩- رَمَضَانَ
٤- رَبِيعُ الْآخِر	١٠- شَوَّال
٥- جُمَادَى الْأُولَى	١١- ذُو الْقَعْدَةِ
٦- جُمَادَى الْآخِرَةِ	١٢- ذُو الْحِجَّةِ

رَجَب ١٤١٦ هـ						
السبت	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة
٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩

التقويم الهجري (الإسلامي)

b. **The Western Calendar:** It is based on the Gregorian calendar and is called التَّقْوِيم الغربى (western calendar) or الميلاڊى in reference to the birth of Christ. The abbreviation م is used to indicate it. The names of the months used in Egypt are listed in parentheses next to the indigenous names used in Greater Syria and Iraq.

شهُورُ السَّنَةِ الميلاڊِيَّةِ

٧	تَمَوُز (يوليو/يولوية)	١	كانون الثاني (يناير)
٨	أَب (أغسطس)	٢	شَباط (فبراير)
٩	أَيْلُول (سبتمبر)	٣	أَذار (مارس)
١٠	تِشْرين الأول (أكتوبر)	٤	نيسان (أبريل)
١١	تِشْرين الثاني (نوفمبر)	٥	أَيّار/مايس (مايو)
١٢	كانون الأول (ديسمبر)	٦	حَزيران (يونيو/يونية)

تمرين ١

A. Select the best alternative according to the reading passages to complete these sentences.

- ١- وَصَلَ عَدنانُ إلى مطارِ كِنيدى .....  
 في الساعةِ العاشرةِ     في الساعةِ السادسةِ     بالسيارةِ
- ٢- كانَ مَوْعدُ طائِرَةِ كَلْمَبَسَ في الساعةِ .....  
 السادسةِ     العاشرةِ والنصفِ     الثانيةِ عشرةِ
- ٣- هِشامُ .....  
 صديقُ عَدنانِ     أخو رامى     صديقُ رامى
- ٤- حينَ وَصَلَ عَدنانُ إلى مطارِ كَلْمَبَسَ كانَ هانى في .....  
 المطارِ     الجامعةِ     الشقةِ
- ٥- يوجدُ في شَقَّةِ هانى .....  
 غُرْفَةُ نَوْمٍ واحدةِ     غُرْفَتانِ نَوْمٍ     ثلاثُ غُرَفٍ نَوْمٍ

- ٦- في هذا الشهرِ سَوْفَ يَسْكُنُ عَدْنَانُ فِي .....  
 شَقَّةٌ هَانِي  فُنْدُقٌ  سَكَنَ الطُّلَابِ
- ٧- اشترى هاني .....  
 كُتُباً  قَمِيصاً  وَسَادَةً
- ٨- اشترى عَدْنَانُ كُتُباً بِ ..... دولاراً.  
 ٧٢٦  ٦٢٧  ٢٧٦

B. Mark the following sentences صح or خطأ and correct the false ones.

- ٩- سَيَسْكُنُ عَدْنَانُ فِي غُرْفَةٍ كَبِيرَةٍ.  
 ١٠- وَصَلَ عَدْنَانُ إِلَى كَلْمَبِسِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ.  
 ١١- ذَهَبَ عَدْنَانُ إِلَى دُرُوسِهِ فِي الْجَامِعَةِ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ.  
 ١٢- يَظُنُّ عَدْنَانُ أَنَّ جَامِعَةَ وَايَةَ أُوهايو أَكْبَرُ مِنْ جَامِعَةِ دِمَشقِ.

### تمرين ٢

Underline the word that does not belong in each set and explain your choice, in English if necessary.

- ١- وَصَلَ شَهْرَ نَامَ ذَهَبَ
- ٢- غُرْفَةُ فُنْدُقِ مَطْعَمِ مَقْصَفِ
- ٣- الْجُمُعَةُ يَوْمِ الْإِثْنَيْنِ أَيَلُولِ
- ٤- كَبِيرِ بَعِيدِ حِينِ قَرِيبِ
- ٥- وَسَادَةُ سَاعَةُ بَطَانِيَّةِ شَرَشَفِ

تمرين ٣

Write down matching words from the left column in the blanks next to their matches.

أسبوع	.....	١- أب
سَوْفَ	.....	٢- مَسَاءً
المكسيك	.....	٣- نَامَ
السَّبْتِ	.....	٤- شَبَاطَ
فُنْدُقَ	.....	٥- وَسَادَةَ
سَرِيرَ	.....	٦- فَاهِيَتَا
ظُهْرًا	.....	٧- شَهْرَ
فِبرَايِرَ	.....	٨- الأَحَدَ
طَائِرَةَ	.....	٩- كَانُونِ الثَّانِي
يَنَايِرَ	.....	١٠- مَطَارَ
أَغُسْطُسَ	.....	

تمرين ٤

Complete the following sentences with appropriate words.

- ١- يَأْتِي شَهْرُ تَمَّوَزَ بَعْدَ شَهْرٍ .....
- ٢- يَأْتِي شَهْرُ أَذَارَ قَبْلَ شَهْرٍ .....
- ٣- شَهْرُ ..... هُوَ الشَّهْرُ السَّادِسُ فِي التَّقْوِيمِ المِيلَادِي.
- ٤- الشَّهْرُ الثَّانِي عَشَرَ هُوَ .....
- ٥- شَهْرُ ..... هُوَ الشَّهْرُ الثَّامِنُ فِي التَّقْوِيمِ الإِسْلَامِي.
- ٦- فِي الأَسْبُوعِ ..... أَيَّامَ.
- ٧- يَأْتِي يَوْمُ الخَمِيسِ قَبْلَ يَوْمٍ .....
- ٨- يَوْمُ الإِثْنَيْنِ بَعْدَ يَوْمٍ .....
- ٩- يَوْمُ عَطْلَةِ نِهَآيَةِ الأَسْبُوعِ فِي البِلَادِ العَرَبِيَّةِ هُوَ .....
- ١٠- عَطْلَةُ نِهَآيَةِ الأَسْبُوعِ فِي أَمْرِيكَآ هِيَ يَوْمِي .....

## 2. Describing Activities in the Past, Present, and Future

You are already familiar with the past and present forms of some Arabic verbs. The present describes an action that is not yet complete, and it is formed by adding prefixes and suffixes to the root of the verb. The past denotes an action that has been completed, and it is formed through adding suffixes. The future describes an action that has not yet occurred, but will take place some time in the future. It is formed by prefixing the future particle سَ to the present tense form of the verb (indicative المُضارع المرفوع) or by inserting the future word سَوْفَ right before the present tense verb:

<u>Future</u>	↔	<u>Present</u>
<i>he will study</i> سَيَدْرُسُ / سَوْفَ يَدْرُسُ	↔	<i>he studies</i> يَدْرُسُ

As you can see, no change in the verb form is involved.

### تمرين ٥

Describe in Arabic future activities in which you will engage. Starting a sentence with a verb is more acceptable stylistically.

Example: You will drink a cup of coffee in the cafeteria.

*I'll drink a cup of coffee in the cafeteria.* سَأَشْرَبُ فِنْجَانَ قَهْوَةٍ فِي الْمَقْصَفِ.

1. You will read a magazine in the library.
2. Your Arab friend will stay in your apartment this month.
3. You will go to Washington, D.C., on Monday.
4. You will go to bed (sleep) at 10 p.m. on Sunday.
5. You will study chemistry on Monday and Wednesday.
6. Your friend's flight will arrive at 7:30 p.m.
7. You will eat chicken at the restaurant tomorrow.
8. You will buy a magazine, two newspapers, and three books from the market.

## 3. Expressing Certainty and Lack of It

When you are not absolutely certain of something, you may use the verb ظَنَّ "think" to express the degree of certainty you have about something. This verb is immediately followed by the particle أَنَّ "that," which must be followed by either a pronoun or a noun:



- ٢ أين هالة؟ - أظنُّ أنها في المدرسة الآن.
- ٣ أين كتابي؟ - أظنُّ أن الأستاذَ يقرأه.

a. **The Participle أن:** In example 2, the suffix *ها* attached to *أن* refers back to *هالة*. In 3, *أن* is followed by a noun (*الأستاذ*). Note that the noun has a *fatha* on its end. This is the effect of *أن* on the noun it modifies; it makes it *مَنْصُوب* (accusative). Remember that other markers of the accusative include a double *fatha* and *ين*.

Remember that the subject and predicate in a nominal sentence are nominative (*مَرْفُوع*) if it is not modified by *أن*. But when it is modified by *أن*, only the subject is made accusative (*مَنْصُوب*); its predicate remains unchanged (*مَرْفُوع*/nominative):

٤ أظنُّ أن أختك طويلة.

b. **Verbs with Doubled Consonants:** The verb *ظن*, as you can see, has two different consonants, one of them doubled. The conjugation of such verbs is slightly different from those with three different consonants. Note that the doubled consonant (e.g. the doubled *ن* in *أظنُّ*, *تظنُّ*, and *يظنُّ*) occurs in all conjugations in the present and in the third person in the past (e.g. *ظن*), but not in the first and second persons in the past.

### Conjugation of the Verb *ظن* in the Present and Past Tense

Present Tense	Past Tense	Separate Pronoun
أظنُّ	ظننتُ	أنا
نظنُّ	ظننَّا	نحنُ
تظنُّ	ظننتِ	أنتِ
تظنَّينِ	ظننتِ	أنتِ
تظنَّانِ	ظننتما	أنتما (m. and f.)
تظنَّونِ	ظننتم	أنتم
تظنَّنِ	ظنننن	أننن

يَظُنُّ	ظَنَّ	هُوَ
تَظُنُّ	ظَنَّتْ	هِيَ
يَظُنَّانِ	ظَنَّا	هُمَا (m.)
تَظُنَّانِ	ظَنَّتَا	هُمَا (f.)
يَظُنُّونَ	ظَنُّوا (silent alif)	هُمْ
يَظُنُّنَّ	ظَنُّنَّ	هُنَّ

#### 4. Reporting Other People's Speech

Reporting someone's speech may be performed through the use of the verb قَالَ "say."

a. **The Particle إِنَّ:** Like the verb ظَنَّ, the verb قَالَ is followed by the particle إِنَّ "that," which is very similar to أَنْ, especially in its grammatical function (the difference is in either the *fatha* or the *kasra* following the *hamza*). The particle must be followed by either a pronoun or a noun, which must be منصوب (accusative). Remember that if a noun is the subject of a nominal sentence and is preceded by أَنْ or إِنَّ, the predicate of the sentence remains مرفوع (nominative):

٥ يَقُولُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ إِنَّ مَكْتَبَهُ كَبِيرٌ

where مَكْتَبٌ is منصوب (accusative indicated by a *fatha*) and كَبِيرٌ is مرفوع (nominative indicated by a double *damma*). Note: another marker of the accusative is يَنْ, e.g. كِتَابَيْنِ. The particle إِنَّ follows the verb قَالَ, and أَنْ follows all other verbs that require it.

#### تمرين ٦

Use either أَنْ or إِنَّ before the nouns in parentheses and provide the correct endings for the nouns which follow them.

- ١- يَظُنُّ سَمِيحٌ ..... (الجامعة) بَعِيدَةٌ.
- ٢- تَقُولُ رِيمٌ ..... (سيارتها) قَدِيمَةٌ.
- ٣- هَلْ تَظُنُّنَّيْنِ ..... (الكتاب × ٢) بَعْشَرِينَ دُولَارًا؟
- ٤- أَظُنُّ ..... (مَدِينَةٌ) سَانَ فِرَانْسِيْسِكُو جَمِيلَةٌ.
- ٥- يَقُولُ صَدِيقِي بَشَارٌ ..... (الطلاب) لَيْسُوا فِي الصَّفِّ.
- ٦- تَقُولُ سَعَادٌ ..... (السيارة × ٢) (جَدِيدَةٌ × ٢).

### 5. Expressing Sequence (قَبْلَ، بَعْدَ)

The word for adverb in Arabic is ظَرْفٌ, which means “vessel” or “container” in which an action or a state is situated, as in أَشْرَبُ الحليبَ صباحاً “I drink milk in the morning,” where the action is specified to take place in the morning. The words قَبْلَ “before” and بَعْدَ “after” are adverbs of time and place. In the reading passages above, they are used with reference to time.

These two adverbs behave just like prepositions in that the noun that follows them is مَجْرُور (genitive) marked by a *kasra* or يِن

### 6. Comparing and Contrasting Entities (اسم التفضيل)

To compare or contrast entities one compares the attributes of two things or more. This should involve the use of adjectives. In English, there are two degrees of comparison: the comparative and the superlative degrees. The former is formed by the suffix *-er* appended to some adjectives or the word *more* used before other adjectives. The word *than* is placed right before the entity to which the first one is being compared. The superlative degree is formed by suffixing *-est* to adjectives or by using the word *most* before them:

6 John is taller than his brother. (comparative)

7 John is the tallest boy. (superlative)

In Arabic, both degrees of comparison are indicated by a single pattern (أَفْعَل). This pattern is a noun (اسم تفضيل) derived from a verb and is more like an adjective. It indicates that two entities have a common attribute, but one of them has more of this attribute.

The comparative and superlative degrees in Arabic are distinguished by the manner in which this noun relates to the other words in the sentence. First, here are some selected adjectives and their comparative nouns:

كَبِير	أَكْبَر	٨
بَعِيد	أَبْعَد	٩
جَمِيل	أَجْمَل	١٠

a. **The Comparative:** To compare two entities in terms of size, for example, insert the preposition *مِن* after the comparative noun formed on the pattern أَفْعَل:

١١ هَالَةٌ أَطْوَلُ مِنْ أُخْتِهَا.

When the preposition مِنْ is followed by a pronoun, this pronoun should be an *attached* pronoun:

١٢ هَالَةٌ أَطْوَلُ مِنْهَا (مِنْ + هَا=).

b. **The Superlative:** In order to describe a superlative attribute of something, use a noun derived from the adjective in question formed on the pattern أَفْعَل followed immediately by a noun which refers back to the noun that is the subject of comparison (e.g. أطول and طالب in 12 below). Being a noun, the superlative forms an *idāfa* structure with the following noun. The following noun may be singular, dual, or plural, and the plural form may be definite or indefinite:

١٣ هِشَامٌ أَطْوَلُ طَالِبٍ فِي الصَّفِّ.

١٤ هِشَامٌ وَسَامِيٌّ أَطْوَلُ طَالِبَيْنِ فِي الصَّفِّ.

١٥ هِشَامٌ وَسَامِيٌّ وَعَبْدُ الرَّحِيمِ أَطْوَلُ طُلَّابٍ (أَوْ: الطُّلَّابِ) فِي الصَّفِّ.

### تمرين ٧

Compare the following entities, using comparative nouns formed on the pattern أَفْعَل. Remember that comparing two entities requires the use of مِنْ after the comparative noun, as in examples 10 and 11, while expressing the superlative degree requires the use of a noun after the superlative form, as in examples 12-14.

- ١- سان فرانسيسكو (جَمِيل) ديترويت.
- ٢- جامعة ويسكونسن واحدة مِنْ (كبير) الجامعاتِ فِي أمريكا.
- ٣- سَنَاءُ (طَوِيل) طَالِبَةٍ فِي الصَّفِّ.
- ٤- أَرِيحَا<sup>١</sup> (قَدِيم) مَدِينَةٌ فِي الْعَالَمِ<sup>٢</sup>.
- ٥- حاسوبٌ هُدَى (كَبِير) حاسوبِي.
- ٦- اشْتَرَى هَانِي (حَدِيث) سَيَّارَةً فِي السُّوقِ.
- ٧- بَارِيسُ وَرُومَا (جَمِيل) مَدِينَتَيْنِ فِي أوروپَا.
- ٨- سَنَاءُ (طَوِيل) أَنَا.

<sup>١</sup>Jericho, <sup>٢</sup>world

### 7. *Idāfa* Structure: Dual and Plural

If you recall, an *idāfa* structure is made up of at least two parts: the first one is a noun called مُضَاف “added,” and the second part is a noun called مُضَاف إِلَيْهِ “noun to which another noun is added.” If the first part (مُضَاف) is dūal, it loses the final *nūn* ن. Similarly, nouns whose plural is formed by the suffix ون also lose the final ن:

١٦ غُرْفَتَان + نَوْم = غُرْفَتَا نَوْم.

١٧ سَائِقُونَ + السَّيَّارات = سَائِقُوا السَّيَّارات.

The ن in غُرْفَتَان and سَائِقُونَ is dropped because these nouns function as مُضَاف (i.e., the first part of an *idāfa* structure), meaning “rooms of, drivers of.”

### تمرين ٨

Examine these two advertisements (the middle rectangles) and identify all instances of *idāfa* structures even if the words are not familiar to you. There are nine *idāfa* structures.

مغفر. يرجى الاتصال على الهاتف ٦٦٧٤٦٣٢-إياد.	للمراجعة الرجاء الاتصال بالهاتف ٤٥٧٩٨٤٤.
مطلوب سائقو شاحنات للعمل في شركة المطاحن. يتراوح الراتب الشهري من ممتي دينار إلى ثلاثمئة دينار.	دار في شارع الجلاء مع هاتف وبراد وغسالة وتلفاز. ثلاث غرف نوم وغرفتا جلوس وغرفة طعام مع المفروشات. الإيجار السنوي ٦٠٠ ألف ليرة.
قطعة أرض في صحنايا صالحة	محل تجاري في وسط المدينة

-٩

-٥

-١

-٦

-٢

-٧

-٣

-٨

-٤

## 8. The Verb كَانَ

The verb كَانَ is the Arabic equivalent of the verb “to be” and it conjugates like any other verb. Although its present tense form may not be needed in most present tense sentences, it is used in past tense sentences and when you want to express future time. There are present tense sentences, however, that require the use of this verb, as in 18:

١٨ **أَكُونُ** في مكّتي في الساعة الثامنة صباحاً. *I am present in my office...*

١٩ **سَأَكُونُ** في مكّتي في الساعة الثامنة غداً. *I will be in my office...*

٢٠ **كُنْتُ** أمس في مكّتي في الساعة الثامنة. *I was in my office yesterday..*

The adverbs غَداً “tomorrow” in 19 and أمس “yesterday” in 20 define the time of the occurrence of an action. The adverb غَداً requires the use of the present tense with the future particle and أمس the use of the past tense. The conjugations of كَانَ are classified according to person (first, second, third).

### Conjugation of the Verb كَانَ in the Present and Past Tense

Present Tense	Past Tense	Separate Pronoun
أَكُونُ	كُنْتُ	أنا
نَكُونُ	كُنَّا	نحنُ
تَكُونُ	كُنْتَ	أنتَ
تَكُونِينَ	كُنْتِ	أنتِ
تَكُونَانِ	كُنْتُمَا	أنتُمَا (m. and f.)
تَكُونُونَ	كُنْتُمْ	أنتمُ
تَكُنُّ	كُنْتُنَّ	أنتنَّ
يَكُونُ	كانَ	هُوَ
تَكُونُ	كانتِ	هيَ
يَكُونَانِ	كانا	هُمَا (m.)
تَكُونَانِ	كانتا	هُمَا (f.)
يَكُونُونَ	كانوا (silent alif)	هُم
يَكُنُّ	كُنَّ	هُنَّ

The verb **كَانَ** (and others in its class) differs from other regular verbs in that (1) it provides a time frame for a nominal sentence and (2) it has an effect on the case of the predicate of a nominal sentence. You are already familiar with another member of its group used for negation (**لَيْسَ**). Note the case of the predicate in examples 21 and 22:

٢١ الفتاة جميلة *The girl is beautiful*

٢٢ كانت الفتاة جميلة *The girl was beautiful*

The predicate **جَمِيلَةٌ** in 22 is preceded by **كَانَ** and it is accusative (**مَنْصُوبٌ**) marked by a double *fatha*.

### تمرين ٩

Use the correct form of **كَانَ** to complete these sentences, where it may assume past or present forms.

\* Casablanca

- ١- ..... علي في الدار البيضاء \* غداً.
- ٢- صديقي أحمد وزوجته ..... في المطعم أمس.
- ٣- من ..... في المطار حين وصلت طائرة دانة؟
- ٤- أنا وعائلتي ..... عندكم في الأسبوع المقبل.
- ٥- الأستاذ والطلاب ..... أمام باب الجامعة بعد ظهر أمس.
- ٦- هي وأخوها ..... في المطعم يوم الأحد الماضي.
- ٧- أين ..... أمس يا هالة؟
- ٨- متى ..... في مكتبك يا أستاذ عادة؟

**Note on عند:** In addition to expressing possession, the adverbial phrase **عند** + a noun or a pronoun signifies being at a particular location. For example, the phrase **عند الباب** means "at the door."

## 9. The Five Nouns (أخ and أب)

There are five nouns in Arabic which behave in a different manner from other nouns. Whereas regular nouns are marked for case by short vowels, these five nouns are marked by long vowels. You already know two of them: أب and أخ. Examine these pairs of examples:

- ٢٣ هذا كِتَابٌ حازِمٌ. اشْتَرَيْتُ كِتَابًا حازِمًا. كِتَابٌ حازِمٌ.
- ٢٤ هذا أَبُو حازِمٍ. إِنَّ أَبًا حازِمًا فِي الدارِ. لَأَبِي حازِمٌ.

The noun أبو in 24 serves as the predicate of the sentence; أبًا is modified by the particle إنَّ, which makes the subject of a nominal sentence accusative; and أبي is the object of a preposition. The five nouns are marked for the nominative (رَفْعٌ) by a و, for the accusative (نَصْبٌ) by an *alif* (ا), and for the genitive (جَرٌ) by a ي.

## ١٠. تمرين

Provide case markers on the ends of the nouns in parentheses, using short or long vowels as appropriate and making the necessary changes:

- ١- هل هذا الكِتَابُ لِـ (أخ+هي)؟
- ٢- أدرُسُ (اللُغَةَ) العَرَبِيَّةَ.
- ٣- يَعْمَلُ (أب) سامية في الدارِ البِيضاء.
- ٤- هذا (الكِتَاب) لَيْسَ لي.
- ٥- يدرُسُ صَدِيقِي في (جامِعَة) دِمَشق.
- ٦- إِنَّ (أب) سَلِيم صَدِيقٌ أَبِي.

## 10. The Preposition بِـ

As is the case with most prepositions, بِـ acquires its meaning from context. So far, three meanings have been used, as exemplified by these sentences:



٢٥ اشتريتُ كتاباً **بِعِشْرِينَ** دولاراً. *for the amount of*

٢٦ ما معنى "police" **بِالْعَرَبِيَّةِ** ؟ *in Arabic*

٢٧ أنا أكبرُ منِ أختي **بِسَنَّتَيْنِ**. *by two years*

The preposition **بِ**, as you can see, functions as a prefix only and causes the modified noun to be **مَجْرُور** (genitive), as indicated by the **ي** in **عِشْرِينَ** and **سَنَّتَيْنِ** and the **kasra** on the end of **العَرَبِيَّةِ**.

تمرين ١١



A. Check the alternative in each item that agrees with the information in the tape-recorded listening passage.

- |                                   |   |  |
|-----------------------------------|---|--|
| ١- ذَهَبَ حَسَانُ إِلَى .....     | <input type="checkbox"/> القَاهِرَة             | <input type="checkbox"/> الرِّيَاض             |
| ٢- حَسَانُ لَهُ .....             | <input type="checkbox"/> ثَلَاثَةُ أَبْنَاء     | <input type="checkbox"/> ابْنٌ وَبِنْتٌ        |
| ٣- نَزَلَ حَسَانُ فِي .....       | <input type="checkbox"/> دَارِ أَبِيهِ          | <input type="checkbox"/> شَقَّةِ أَخِيهِ       |
| ٤- فِي بَيْتِ أَبِي حَسَانٍ ..... | <input type="checkbox"/> أَرْبَعُ غُرَفِ نَوْمٍ | <input type="checkbox"/> ثَلَاثُ غُرَفِ نَوْمٍ |

B. Mark the following sentences **صَح** or **خَطَأ** based on the information in the listening passage and correct the false statements.

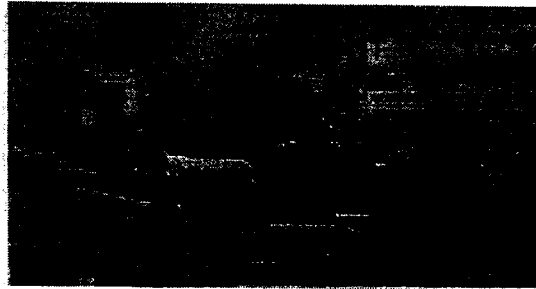
- ٥- ذَهَبَ حَسَانُ إِلَى الرِّيَاضِ بِالسَّيَّارَةِ مَعَ زَوْجَتِهِ.
- ٦- كَانَ أَبُو حَسَانٍ فِي المَطَارِ حِينَ وَصَلَ حَسَانُ وَعَائِلَتُهُ.
- ٧- حَسَانُ طَالِبٌ فِي مَدْرَسَةِ ثَانَوِيَّةٍ فِي دِمَشقٍ.
- ٨- رَانِيَّةٌ أَصْفَرٌ مِنْ رَانِدٍ بِسَنَّتَيْنِ.

## المُفْرَدَات

August.....	أَب (n., m.)
to come.....	أَتَى (يَأْتِي) (v.)
Monday.....	الْإِثْنَيْن (n., m.)
Sunday.....	الْأَحَد (n., m.)
March.....	أَذَار (n., m.)
Wednesday.....	الْأَرْبِعَاء (n., m.)
week.....	أُسْبُوع ج أسابيع (n., m.)
to buy.....	اشْتَرَى (يَشْتَرِي) (v.)
yesterday.....	أَمْسٍ (adv.)
that (after verbs similar to "think").....	أَنْ (particle)
that (after the verb for "say").....	إِنْ (particle)
hopefully (lit. God willing).....	إِنْ شَاءَ اللهُ (set phrase)
May.....	أَيَّار (n., m.)
September.....	أَيْلُول (n., m.)
Saturday.....	السَّبْت (n., m.)
calendar.....	تَقْوِيم ج تقاويم (n., m.)
July.....	تَمَّوز (n., m.)
Tuesday.....	الثَّلَاثَاء (n., m.)
sitting.....	جُلُوس (verbal n.)
Islamic month ( <i>Jumādā al-ākira</i> ).....	جُمَادَى الْآخِرَةَ (n., f.)
Islamic month ( <i>Jumādā al-'ūlā</i> ).....	جُمَادَى الْأُولَى (n., f.)
Friday.....	الجُمُعَة (n., m.)
till, until.....	حَتَّى (particle)
June.....	حَزِيرَان (n., m.)

when.....	حينَ (adv.)
Thursday .....	الْخَمِيسَ (n., m.)
lesson.....	دَرْسٌ جُ دُرُوسٌ (n., m.)
Islamic month ( <i>dū al-ḥijja</i> ).....	ذُو الْحِجَّةِ (n., m.)
Islamic month ( <i>dū al-Qi'da</i> ).....	ذُو الْقَعْدَةِ (n., m.)
Islamic month ( <i>Rabī' al-'ākīr</i> ).....	رَبِيعَ الْآخِرِ (n., m.)
Islamic month ( <i>Rabī' al-'awwal</i> ).....	رَبِيعَ الْأَوَّلِ (n., m.)
Islamic month ( <i>Rajab</i> ).....	رَجَبٌ (n., m.)
Islamic month ( <i>Ramaḍān</i> ).....	رَمَضَانَ (n., m.)
shall, will.....	سَاءَ (future particle)
year .....	سَنَةٌ جُ سَنَوَاتٌ/سُنُونٌ (n., f.)
shall, will.....	سَوْفَ (future particle)
February .....	شُبَّاطٌ (n., m.)
bedsheet.....	شَرَشِيفٌ جُ شَرَاشِيفٌ (n., m.)
Islamic month ( <i>ša'bān</i> ).....	شَعْبَانَ (n., m.)
month .....	شَهْرٌ جُ أَشْهُرٌ/شُهُورٌ (n., m.)
Islamic month ( <i>šawwāl</i> ).....	شَوَّالٌ (n., m.)
Islamic month ( <i>šafar</i> ).....	صَفَرَ (n., m.)
airplane.....	طَائِرَةٌ جُ طَائِرَاتٌ (n., f.)
to think, to believe.....	ظَنَّ (يُظَنُّ) (v.)
tomorrow .....	غَدًا (adv.)
hotel.....	فُنْدُقٌ جُ فَنَادِقٌ (n., m.)
to say .....	قَالَ (يَقُولُ) (v.)
before.....	قَبْلَ (adv.)
close, near.....	قَرِيبٌ (adv.)
shirt.....	قَمِيصٌ جُ قَمِيصَانٌ (n., m.)
to be (was, were).....	كَانَ (يَكُونُ) كَوْنٌ (v.)
December.....	كَانُونُ الْأَوَّلِ (n., m.)

January .....	كانون الثاني (n., m.)
Islamic month ( <i>muḥarram</i> ) .....	مُحَرَّم (n., m.)
walk .....	مَشَى (يَمْشِي) مَشِي (v.)
airport .....	مَطَار ج مَطَارَات (n., m.)
to sleep .....	نَامَ (يَنَامُ) نَوْمَ (v.)
to stay (in a place) .....	نَزَلَ (يَنْزِلُ) نَزُولَ (v.)
sleeping .....	نَوْمَ (verbal n.)
April .....	نيسان (n., m.)
pillow .....	وَسَادَةٌ ج وَسَائِدُ (n., f.)
to arrive, to reach a destination .....	وَصَلَ (يَصِلُ) وَصُولَ (v.)
day .....	يَوْمَ ج أَيَّامَ (n., m.)
today .....	اليَوْمَ (adv.)
diary, daily journal .....	يَوْمِيَّة ج يَوْمِيَّات (n.)





عَمَّانُ الْحَدِيثَةُ

## Lesson Eighteen

## الدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ

### Objectives

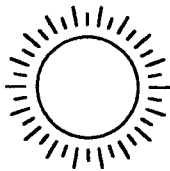
- Describing the four seasons.
- Describing the weather.
- Converting temperature scales.
- Partitive nouns (بعض، كل، مُعظم).
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 6.

## الفصول الأربعة والطقس



أزهار

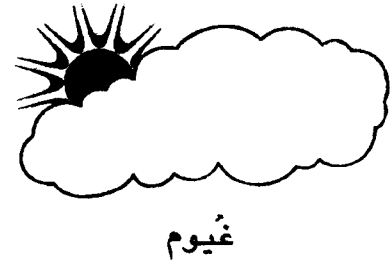
في السَّنةِ أربَعَةٌ فُصولٌ هي الرِّبِيعُ  
والصَّيْفُ والخَرِيفُ والشتاءُ. فصلُ الرِّبِيعِ جَميلٌ.  
الأشجارُ خَضراءُ والأزهارُ من كُلِّ لَوْنٍ. يَسْقُطُ  
المَطَرُ أحياناً، لكنَّ الطقسَ مُعتدِلٌ دائماً.  
الشمسُ ساطعةٌ في مُعظَمِ الأيامِ. أشهرُ هذا  
الفصلِ هي آذارُ ونيسانُ وأيارُ.



الشمس

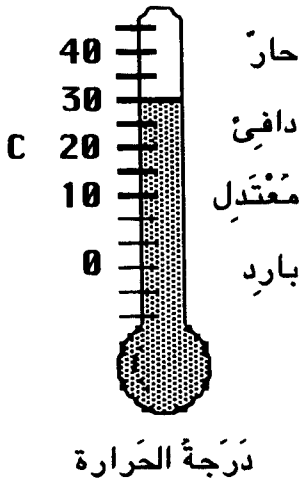
يأتي فصلُ الصَّيْفِ بعدَ فصلِ الرِّبِيعِ. الطقسُ حارٌ في  
الصَّيْفِ والسَّماءُ صافيةٌ. يذهبُ الناسُ في الصَّيْفِ عادةً  
إلى شاطئِ البحرِ أو البَحيرةِ ويسبِّحونَ هناك. شهورُ  
الصَّيْفِ هي حَزيرانُ وتموزُ وأب.

أشهرُ فصلِ الخريفِ هيَ أيلولُ وتشرينُ الأولُ  
وتشرينُ الثاني ويأتي هذا الفصلُ بعدَ فصلِ  
الصيفِ. هناكُ غيومٌ في السماءِ في الخريفِ  
وتهبُّ الرياحُ وتسقطُ أوراقُ الأشجارِ. يذهبُ كلُّ  
الطلابِ إلى المدارسِ والجامعاتِ في هذا الفصلِ.



هناك ثلاثة أشهرٍ في الشتاءِ أيضاً وهي كانونُ الأولُ  
وكانونُ الثاني وشباط. في هذا الفصلِ يسقطُ المطرُ أو  
الثلجُ ويكونُ الطقسُ بارداً عادةً. يذهبُ بعضُ الناسِ في  
أمريكا في الشتاءِ عادةً إلى ولايتي أريزونا وفلوريدا  
لأنهما دافئتان في هذا الفصلِ.

## الطقسُ



صحو



ماطر



غائم



يوم = نهار + ليل

ليل

نهار



الثلاثاء ١٨ تموز ١٩٩٥

الطقس اليوم

حارٌ وصَحْو

تصل درجة الحرارة إلى  
٣٦ مئوية. رياح خفيفة.  
السما صافية.



الجمعة ١٧ آذار ١٩٩٥

الطقس اليوم

ماطر

مطرٌ كُلُّ اليوم. تصل  
درجة الحرارة إلى ١٢  
مئوية نهاراً و ٦ درجات  
ليلاً. رياح خفيفة.



الجمعة ٢٦ كانون الثاني ١٩٩٦

الطقس اليوم

بارد

يسقط الثلج من الصباح  
حتى المساء. تصل درجة  
الحرارة إلى -٢ مئوية.  
ليس هناك رياح.



الإثنين ٢ تشرين الأول ١٩٩٥

الطقس اليوم

معتدل وغائم

تصل درجة الحرارة إلى  
١٨ مئوية نهاراً و ١٢  
درجة ليلاً. رياح قوية.  
غيوم في النهار.

Note that the word يَوْم means "day," whereas اليَوْم, with the definite article, means "today."

تمرين ١

A. Complete the following sentences with the most appropriate alternatives according to the information in the reading passages.

- ١- في السَّنَةِ أَرْبَعَةٌ .....  
 شُهُور       فُصُول       أُسَابِيع       أَيَّام
- ٢- شَهْرٌ تِشْرِينُ الْأَوَّلِ مِنْ أَشْهُرٍ .....  
 الْخَرِيفِ       الشِّتَاءِ       الرَّبِيعِ       الصَّيْفِ
- ٣- الطَّقْسُ فِي الرَّبِيعِ .....  
 حَارٌّ       بَارِدٌ       مُعْتَدِلٌ       كَبِيرٌ
- ٤- يَذْهَبُ بَعْضُ النَّاسِ فِي أَيَّامِ الصَّيْفِ الْحَارَّةِ إِلَى .....  
 الْبَحْرِ       الْغُيُومِ       الرِّيَّاحِ       الشَّمْسِ
- ٥- يَذْهَبُ بَعْضُ الْأَمْرِيكِيِّينَ فِي الشِّتَاءِ إِلَى .....  
 الْمَدِينَةَ       الْأَسْكَا       الْغُيُومِ       أَرِيْزُونَا
- ٦- تَهْبُ الرِّيَّاحُ فِي فَصْلِ .....  
 الرَّبِيعِ       الصَّيْفِ       الْخَرِيفِ       الشِّتَاءِ

B. Answer these questions according to the information in the reading passages.

- ٧- فِي أَيِّ فَصْلِ تَكُونُ الْأَشْجَارُ خَضْرَاءَ؟
- ٨- مَتَى تَكُونُ الشَّمْسُ سَاطِعَةً فِي مُعْظَمِ الْأَيَّامِ؟
- ٩- هَلْ تَوْجَدُ بَحِيرَةً قَرِيبَةً مِنْ مَدِينَتِكَ؟ مَا اسْمُهَا؟
- ١٠- فِي أَيِّ فَصْلِ يَكُونُ الطَّقْسُ حَارًّا؟

C. According to your general knowledge and the current situation, label these sentences صَحَّ or خَطَأً and correct the false ones:

- ١١- يَسْقُطُ الثَّلْجُ فِي الْخَرِيفِ.
- ١٢- تَصِلُ دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ فِي الشِّتَاءِ إِلَى -٢ (نَاقِصِ اثْنَيْنِ) مِئْوِيَّةً.
- ١٣- الطَّقْسُ غَائِمٌ فِي الصَّيْفِ فِي مُعْظَمِ الْأَيَّامِ.
- ١٤- طَّقْسُ الْيَوْمِ مَاطِرٌ.



## تمرين ٢

Write down matching words from the left column in the blanks next to their matches.

مَطَرٌ	.....	١- رَبِيعٌ
مِئْوِيَّةٌ	.....	٢- حَارٌّ
خَرِيفٌ	.....	٣- غَائِمٌ
صَخْوٌ	.....	٤- شَاطِئٌ
سَمَاءٌ	.....	٥- لَيْلٌ
بَحْرٌ	.....	٦- ثَلْجٌ
نَهَارٌ	.....	٧- دَرَجَةٌ
بَارِدٌ		

## تمرين ٣

Underline the word that does not belong in each set and explain your choice:

ثَلْجٌ	خَضِرَاءٌ	زَهْرَةٌ	١- شَجَرَةٌ
دَرَجَةٌ حَرَارَةٌ	مُعْتَدِلٌ	بُحَيْرَةٌ	٢- طَقْسٌ
بُحَيْرَةٌ	بَحْرٌ	شَاطِئٌ	٣- مَطَرٌ
حَارٌّ	فَصْلٌ	بَارِدٌ	٤- دَافِئٌ
أَسْبُوعٌ	ثَلْجٌ	مَطَرٌ	٥- رِيحٌ

## تمرين ٤

Describe today's weather, using the models above and making the necessary changes.

## تمرين ٥

Rearrange the words in each item to make meaningful sentences.

- ١- أمريكية - هذه - ليست - سيارتها
- ٢- أختي - مفتاح - هذا - شقة - باب
- ٣- أيار - حزيران - شهر - شهر - بعد - يأتي
- ٤- غد - الطقس - بعد - سيكون - صحو
- ٥- الصيف - شاطئ - في - إلى - الناس - البحر - يذهب
- ٦- لصديقاتها - غداً - قالت - إلى - إنها - زينب - المغرب - ستسافر
- ٧- جيدة - العربية - إن - لي - لغتي - أستاذي - قال
- ٨- من - السبت - إلى - في - بالقطار - حلب - دمشق - ذهبت - يوم

## تمرين ٦

Convey the following meanings in Arabic, using the verb وَصَلَ. Remember that you may need to use the preposition إلى after this verb when the destination is specified.

1. Hani's flight arrived at 9:30.
2. I arrived in this town in 1990.
3. The temperature in the summer reaches 40 degrees Celsius in my town.
4. We have reached lesson 18.
5. The temperature will reach minus five at night.

## 1. Converting Temperature Scales

You may convert a Fahrenheit scale to a Celsius scale by simply subtracting 32 from the temperature reading, multiplying the result by 5, and then dividing by 9. For example, to convert 78 F to the decimal scale, here is what you do:

$$78 - 32 = 46$$

$$46 \times 5 = 230$$

$$230 \div 9 = 25.55$$

$$٤٦ = ٣٢ - ٧٨ \quad ١$$

$$٢٣٠ = ٥ \times ٤٦ \quad ٢$$

$$٢٥,٥٥ = ٩ \div ٢٣٠ \quad ٣$$

In order to convert from Celsius to Fahrenheit, follow the reverse process: multiply by 9, divide by 5, and then add 32.

## تمرين ٧

What is the equivalent of each of these temperature readings?

32F

٨٤ فهرنهايت

26C

٣٨ مئويّة

## 2. Partitive Nouns

There are words that denote part of a whole. We have encountered three of them so far: *مُعْظَمٌ* "most," *بَعْضٌ* "some," and *كُلٌّ* "every, all, the whole." These Arabic words are nouns and they occur with a following noun or nouns, forming with them *idāfa* structures.

The meaning of these nouns varies, depending on whether the modified noun is definite, indefinite, singular, or plural, as in these examples:

مُعْظَمُ الْيَوْمِ	"most of the"	مُعْظَمٌ	٤
مُعْظَمُ الْأَيَّامِ	"most of the"		٥
مُعْظَمُ أَيَّامِ الْأَسْبُوعِ	"most of the"		٦
بَعْضُ الْيَوْمِ	"part/some of the"	بَعْضٌ	٧
بَعْضُ يَوْمٍ	"part of a"		٨
بَعْضُ أَيَّامٍ	"a number of"		٩
بَعْضُ الْأَيَّامِ	"some of the"		١٠
بَعْضُ أَيَّامِ الْأَسْبُوعِ	"some of the"		١١
كُلُّ الْيَوْمِ	"the whole"	كُلٌّ	١٢
كُلُّ يَوْمٍ	"every"		١٣
كُلُّ الْأَيَّامِ	"all of"		١٤
كُلُّ أَيَّامِ الْأَسْبُوعِ	"all of"		١٥

The second part of an *idāfa* is *مَجْرُورٌ* "genitive" marked by a *kasra* or a double *kasra*. Note that *أَيَّامِ* and *أَيَّامِ الْأَسْبُوعِ* are both definite, marked by a *kasra* and that indefinite nouns are marked by a double *kasra*. These structures may be used as adverbs of time (*كُلُّ الْأَيَّامِ بَارِدَةٌ*) or according to their position in a sentence (*دَرَسْتُ مُعْظَمَ الْيَوْمِ*).

## تمرين ٨

Convey these meanings in Arabic, using **مُعْظَمُ**, **بَعْضُ**, and **كُلُّ**, and provide inflectional endings.

1. All the books.
2. Every month.
3. Some of my friends.
4. Most of the day.
5. The whole week.
6. Some of the year.

## تمرين ٩



Listen to the recorded passage and select the best alternative.

- ١- في أوَّلِ يَوْمٍ كَانَ الطَّقْسُ فِي النَّهَارِ .....  
 بارداً       مُعْتَدِلاً       حاراً
- ٢- ذَهَبَ الزَّوْجُ وَالزَّوْجَةُ إِلَى صَافِيَتَا فِي فَصْلِ .....  
 الشِّتَاءِ       الرَّبِيعِ       الصَّيْفِ
- ٣- وَصَلَ الزَّوْجُ وَزَوْجَتُهُ إِلَى صَافِيَتَا يَوْمَ .....  
 الخَمِيسِ       الجُمُعَةِ       السَّبْتِ
- ٤- يَعْمَلُ الزَّوْجُ فِي مَدِينَةِ .....  
 صَافِيَتَا       دِمَشْقَ       حَلَبَ

Mark each sentence **صَح** or **خَطَأ** according to the recorded passage and *correct* or comment on the false ones.



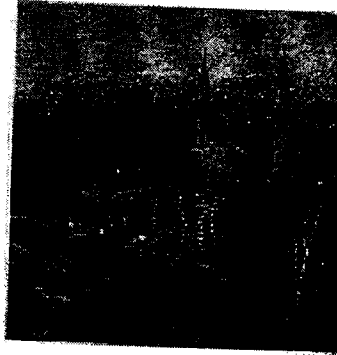
- ٥- ذَهَبَ الزَّوْجُ وَالزَّوْجَةُ إِلَى صَافِيَتَا بِالْقِطَارِ.
- ٦- كَانَتْ الْأَشْجَارُ خَضْرَاءَ فِي صَافِيَتَا.
- ٧- تُرِيدُ الزَّوْجَةُ السَّكْنَ فِي حَلَبَ.
- ٨- الطَّقْسُ بَارِدٌ فِي اللَّيْلِ فِي صَافِيَتَا.

9. Write down all that you can understand of the passage in idiomatic English. Do not translate literally.

## المُفْرَدَات

green.....	أخْضَرَ جِ خُضْرٌ (adj., m.)
cold.....	بارِدٌ (adj., m.)
sea.....	بَحْرٌ جِ بَحَارٌ (n., m.)
lake.....	بُحَيْرَةٌ جِ بُحَيْرَاتٌ (n., f.)
some.....	بَعْضٌ (n.)
snow.....	ثَلْجٌ جِ ثُلُوجٌ (n., m.)
hot.....	حَارٌ (adj., m.)
heat.....	حَرَارَةٌ (n., f.)
autumn.....	خَرِيفٌ (n., m.)
green.....	خَضِرَاءٌ جِ خَضِرَاوَاتٌ (adj., f.)
warm.....	دَافِئٌ (adj., m.)
degree (temperature), step.....	دَرَجَةٌ جِ دَرَجَاتٌ (n., f.) (درجة حرارة)
spring.....	رَبِيعٌ (n., m.)
wind.....	رِيحٌ جِ رِيَّاحٌ (n., f.)
flower.....	زَهْرَةٌ جِ زَهْرَاتٌ/أَزْهَارٌ (n., f.)
brilliant, shining.....	سَاطِعٌ (adj., m.)
to swim.....	سَبَحَ (يَسْبَحُ) سَبَاحَةٌ (v.)
to fall.....	سَقَطَ (يَسْقُطُ) سَقُوطٌ (v.)
sky.....	سَمَاءٌ جِ سَمَاوَاتٌ (n., f.)
beach.....	شَاطِئٌ جِ شَوَاطِئٌ (n., m.)
winter.....	شِتَاءٌ (n., m.)
tree.....	شَجَرَةٌ جِ شَجَرَاتٌ (n., f.)
sun.....	شَمْسٌ جِ شُمُوسٌ (n., f.)
pure, clear, not cloudy.....	صَافٍ (adj., m.) صَافِيَةٌ (f.)
clear, fine (of weather).....	صَحْوٌ (adj., m.)



weather.....	طُقُس ج طُقُوس (n., m.)
worker, laborer (Labor Day).....	عَامِل ج عُمَال (n., m.) (عيد العُمَال)
cloudy.....	غَائِم (adj., m.)
cloud.....	غَيْمَةٌ ج غُيُوم (n., f.)
every, all, the whole.....	كُلّ (n.)
color.....	لَوْن ج أَلْوَان (n., m.)
night.....	لَيْل (n., m.)
rainy.....	مَاطِر (adj., m.)
rain.....	مَطَرٌ ج أَمْطَار (n., m.)
moderate.....	مُعْتَدِل (adj.)
most.....	مُعْظَم (n.)
minus.....	نَاقِص (n., m.)
daytime.....	نَهَارٌ ج (n., m.)



مَسْجِدُ دِمَشْقِي

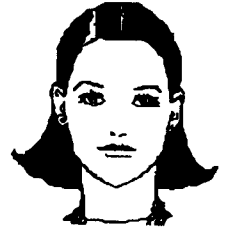
## Lesson Nineteen الدرسُ التاسعُ عشر

### Objectives

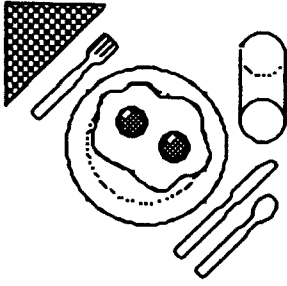
- Describing daily activities.
- Partitive nouns revisited (كأس حليب - فنجان شاي - قطعة خُبز).
- Asking someone not to do something (negating imperative verbs).
- Defective and hollow verbs.
- Expressing reason: the particle لأن.
- Verb position in the Arabic sentence.
- The preposition و.
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 7.

### ماذا تفعلُ هالة بُستاني كُلَّ يومٍ؟

هالة بُستاني طالبةٌ تدرُسُ الطبَّ في جامعةِ حلب.  
تسكُنُ في شقَّةٍ معَ صديقتها سحرَ حلاق.



تنهضُ هالةٌ مِنَ النومِ في الساعةِ السابعةِ والرُّبعِ صباحاً وتذهبُ إلى الحمامِ  
وتستحمُّ أو تغسلُ يديها ووجهها بالماءِ والصابونِ وتُنظِّفُ أسنانها بِفُرْشاةِ الأسنانِ  
والمعجونِ.



بَعْدَ ذَلِكَ تَذْهَبُ إِلَى الْمَطْبَخِ وَتُحَضِّرُ طَعَامَ الْفُطُورِ. تَأْكُلُ هَالَةً عَلَى الْفُطُورِ عَادَةً بِيَضَّتَيْنِ أَوْ قِطْعَةً خُبْزٍ وَقِطْعَةً مِنَ الْجُبْنِ مَعَ كَأْسٍ حَلِيبٍ.

فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ تُحَضِّرُ هَالَةً وَسَحْرَ الْبَيْضِ أَوْ الْفُولَ الْمُدْمَسَ عَلَى الْفُطُورِ وَتَشْرَبَانِ الشَّايَ بَعْدَ الطَّعَامِ.



فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ تَذْهَبُ هَالَةً إِلَى الْجَامِعَةِ بِالْحَافِلَةِ. لَا تَذْهَبُ إِلَى الْجَامِعَةِ بِالسَّيَّارَةِ لِأَنَّهَا لَيْسَ عِنْدَهَا سَيَّارَةٌ.



فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ وَالنِّصْفِ تَصِلُ إِلَى الْجَامِعَةِ وَتَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَتَدْرُسُ هُنَاكَ حَتَّى السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ.



فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ تَذْهَبُ إِلَى دَرَسِ الْكِيمِيَاءِ مَعَ صَدِيقَتَيْهَا غَادَةَ. وَفِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ تَذْهَبَانِ مَعاً إِلَى مَقْصَفِ الْجَامِعَةِ وَتَأْكُلَانِ الْغَدَاءَ هُنَاكَ. تَأْكُلُ هَالَةً أحياناً الْكَبَّابَ الْحَلَبِيَّ وَأحياناً الْفَلَافِلَ، لَكِنْ غَادَةَ تَأْكُلُ لَبَنًا أَوْ سَلْطَةً فَقَطْ، وَأحياناً تَأْكُلُ التَّبُولَةَ.



بَعْدَ ذَلِكَ تَذْهَبُ هَالَةً إِلَى الْمَخْبَرِ مِنَ السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ إِلَى السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ. بَعْدَ الْمَخْبَرِ تَذْهَبُ إِلَى دَرَسِ الْأَحْيَاءِ.



فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ تَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ وَتَكُونُ فِي شَقَّتِهَا فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَالرَّبِيعِ. فِي الْمَسَاءِ تُحَضِّرُ هَالَةً طَعَامَ الْعِشَاءِ، وَتَأْكُلُ عَادَةً الزَّيْتُونَ وَالْجُبْنَ أَوْ الْخُضَرَ أَوْ الْبَيْضَ الْمَقْلِيَّ وَتَشْرَبُ فِنْجَانَ شَايَ بَعْدَ الْعِشَاءِ.



تُشَاهِدُ هَالَةَ التِّلْفَازِ قَلِيلاً كُلَّ لَيْلَةٍ. تُحِبُّ مُشَاهَدَةَ الْمُسَلِّسَاتِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْأَمْرِيكِيَّةِ وَبَرَامِجِ الْأَخْبَارِ مِنَ الْعَالَمِ. تَذْهَبُ هَالَةً عَادَةً إِلَى سَرِيرِهَا فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ وَالنِّصْفِ عَادَةً أَوْ فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ عَلَى الْأَكْثَرِ.



## يَوْمِيَّاتِ عَدنانِ مارتيني

الثلاثاء ١٠ تشرين الأول ١٩٩٥



نَهَضْتُ الْيَوْمَ مِنَ النَّوْمِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ إِلَّا ثَلَاثًا.  
اسْتَحْمَمْتُ وَحَلَقْتُ ذَقْنِي بِرُبْعِ سَاعَةٍ ثُمَّ أَكَلْتُ فُطُورِي (كَاسَ  
حَلِيبٍ وَقِطْعَةَ خُبْزٍ مَعَ الْجُبْنِ) وَمَشَيْتُ إِلَى الْجَامِعَةِ.

وَصَلْتُ إِلَى صَفِّي فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ وَالنِّصْفِ تَمَامًا. لَا أَحِبُّ هَذِهِ الْمَادَّةَ (لُغَاتِ  
الْحَاسُوبِ) لِأَنَّهَا فِي وَقْتٍ مُبَكَّرٍ جِدًّا. وَصَلَ بَعْضُ الطُّلَابِ مُتَأَخِّرِينَ إِلَى الصَّفِّ الْيَوْمِ.  
حِينَ رَجَعْتُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً كَانَ هُنَاكَ وَرَقَةٌ مِنْ زِيَادَ عَلِيٍّ بِابِ غُرْفَتِي. كَتَبْتُ فِيهَا:  
« لَا تَنْسَ الْعِشَاءَ الْيَوْمَ فِي مَطْعَمِ عَلِيٍّ بِأَبَا فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ مَعَ تَمٍّ وَلَيْسَا. » نَسِيتُ  
مَوْعِدَ هَذَا الْعِشَاءِ وَاللَّهِ.

الأربعاء ١١ تشرين الأول ١٩٩٥.

بَعْدَ دَرَسِ لُغَاتِ الْحَاسُوبِ ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَقَرَأْتُ سَاعَتَيْنِ ثُمَّ أَكَلْتُ الْغَدَاءَ  
فِي مَقْصَفِ الْجَامِعَةِ وَذَهَبْتُ إِلَى عَمَلِي فِي مَخْبَرِ الْحَاسُوبِ. أَعْمَلُ هُنَاكَ خَمْسَ عَشْرَةَ  
سَاعَةً فِي الْأَسْبُوعِ. بَعْدَ الظُّهْرِ ذَهَبْتُ إِلَى دَرَسِي الرِّيَاضِيَّاتِ وَاللُّغَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ. رَجَعْتُ  
إِلَى الْمَكْتَبَةِ مَرَّةً ثَانِيَةً وَقَرَأْتُ دُرُوسِي حَتَّى السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ مَسَاءً. بَعْدَ ذَلِكَ مَشَيْتُ  
إِلَى شَقَّتِي وَأَكَلْتُ الْعِشَاءَ مَعَ زِيَادَ فِي الشَّقَّةِ.

مَا أَكَلْنَا أَمْسٍ فِي مَطْعَمِ عَلِيٍّ بِأَبَا. تَكَلَّمْتُ لَيْسَا أَمْسٍ بِالْهَاتِفِ وَقَالَتْ إِنَّهَا  
مَشْغُولَةٌ جِدًّا. سَنَأْكُلُ مَعًا (أَنَا وَزِيَادُ وَتَمٍّ) مَسَاءً يَوْمَ الْجُمُعَةِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ. ذَهَبْتُ  
إِلَى النَّوْمِ فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ بَعْدَ مُشَاهَدَةِ بَرْنَامَجِ "سِتُونَ دَقِيقَةً" عَلَى التِّلْفَازِ.  
أَحِبُّ مُشَاهَدَةَ هَذَا الْبَرْنَامَجِ. لَا أَحِبُّ كِتَابَةَ الرِّسَائِلِ عَادَةً لَكِنِّي سَأَكْتُبُ رِسَالَةً إِلَى  
أَبِي وَأُمِّي غَدًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

## تمرين ١

A. Complete the following sentences with the appropriate alternatives according to the information in the reading passages.

- ١- تَسْكُنُ هَالَةَ بُسْتَانِي الْآنَ فِي .....  
 حَلَبٌ       الْقَاهِرَةُ       دِمَشْقُ
- ٢- تَنْهَضُ هَالَةُ مِنَ النَّوْمِ فِي السَّاعَةِ .....  
 السَّادِسَةَ       السَّابِعَةَ       الثَّامِنَةَ
- ٣- تَذْهَبُ هَالَةُ إِلَى الْجَامِعَةِ .....  
 بِالْحَافِلَةِ       بِالسِّيَّارَةِ       مَشِيئاً
- ٤- تَأْكُلُ هَالَةُ الْغَدَاءَ مَعَ صَدِيقَتِهَا .....  
 سَعَادَ       غَادَةَ       سَحَرَ
- ٥- مَوْعِدُ دَرَسِ الْأَحْيَاءِ فِي السَّاعَةِ .....  
 الْوَاحِدَةَ       الثَّانِيَةَ       الثَّالِثَةَ
- ٦- يَأْكُلُ عَدْنَانُ عَلَى الْفَطُورِ .....  
 الزَّيْتُونَ       الْبَيْضَ       الْجُبْنَ
- ٧- وَصَلَ عَدْنَانُ إِلَى دَرَسِ لُغَاتِ الْحَاسُوبِ .....  
 فِي مَوْعِدِهِ       مُبَكِّراً       مُتَأَخِّراً
- ٨- مَا أَكَلَ عَدْنَانُ الْعِشَاءَ مَعَ أَصْدِقَائِهِ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ لِأَنَّهُ لَيْسَا كَانَتَا .....  
 مُبَكِّرَةً       مَشْغُولَةً       مُتَأَخِّرَةً
- ٩- يَعْمَلُ عَدْنَانُ فِي مَخْبَرِ الْحَاسُوبِ ..... فِي الْأُسْبُوعِ.  
 عَشْرَ سَاعَاتٍ       خَمْسَ عَشْرَةَ سَاعَةً       عِشْرُونَ سَاعَةً
- ١٠- يُحِبُّ عَدْنَانُ .....  
 مُشَاهَدَةَ التِّلْفَازِ       كِتَابَةَ الرِّسَائِلِ       بَرْنَامَجَ سِتُّونَ دَقِيقَةً

B. Complete these sentences with information from the reading passages.

- ١١- تَسْكُنُ هَالَةَ بُسْتَانِي مَعَ .....
- ١٢- تَرْجِعُ هَالَةُ إِلَى شَقَّتِهَا فِي السَّاعَةِ .....
- ١٣- تَذْهَبُ هَالَةُ إِلَى السَّرِيرِ فِي السَّاعَةِ .....
- ١٤- لَا يُحِبُّ عَدْنَانُ مَادَّةَ لُغَاتِ الْحَاسُوبِ لِأَنَّهَا .....
- ١٥- نَسِيَ عَدْنَانُ مَوْعِدَ .....
- ١٦- يَقْرَأُ عَدْنَانُ دُرُوسَهُ عَادَةً فِي .....

C. Mark the following sentences صَوَاب or خَطَأ and correct the false ones according to the reading passages.

- ١٧- تَأْكُلُ هَالَةُ بُسْتَانِي الْفُولَ عَلَى الْفَطُورِ كُلِّ يَوْمٍ.
- ١٨- تَذْهَبُ هَالَةُ إِلَى النَّوْمِ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ مَسَاءً.
- ١٩- تَنْظِفُ غَادَةُ وَجْهَهَا بِالْفَرْشَاةِ وَالْمَعْجُونِ.
- ٢٠- لَيْسَ عِنْدَ هَالَةَ سَيَّارَةٌ.
- ٢١- تُحِبُّ هَالَةُ مُشَاهَدَةَ بَرْنَامِجِ سِتُّونَ دَقِيقَةً.
- ٢٢- يَحْلِقُ عَدْنَانُ ذَقْنَهُ قَبْلَ النَّوْمِ.
- ٢٣- نَسِيَ عَدْنَانُ دَرَسَ لُغَاتِ الْحَاسُوبِ.
- ٢٤- تَكَلَّمَ عَدْنَانُ بِالْهَاتِفِ وَقَالَ إِنَّهُ مَشْغُولٌ.
- ٢٥- سَيَأْكُلُ الْأَصْدِقَاءُ الْأَرْبَعَةَ الْعِشَاءَ مَعاً يَوْمَ الْجُمُعَةِ.
- ٢٦- سَيَكْتُبُ عَدْنَانُ رِسَالَةً يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ.

## تمرين ٢

Complete the following sentences with words from the list.

الحلوى - تنهضين - عيد - المعجون - الشاي - تبولة - فجر - الصابون

١- تَشْرَبُ هَالَةً ..... بَعْدَ الْفَطُورِ.

٢- أَعْسَلِ يَدَيَّ بِالْمَاءِ وَ .....

٣- هَلْ تَأْكُلُ ..... بَعْدَ الطَّعَامِ؟

٤- مَتَى ..... مِنَ النَّوْمِ يَا لَيْلَى؟

٥- أَنْظِفْ أُسْنَانِي بِالْفُرْشَاةِ وَ .....

٦- أَكُلُ ..... فَقَطْ عَلَى الْغَدَاءِ.

## تمرين ٣

Write down matching words from the left column in the blanks next to their matches.

مَعْجُونُ أُسْنَانٍ	.....	١- اسْتَحَمَ
ذَقْنِ	.....	٢- فُرْشَاةٌ
حَافِلَةٌ	.....	٣- نَسِيَتْ
غَسَلَ	.....	٤- سَرِيرٌ
مَطْعَمٌ	.....	٥- كَبَابٌ
فَلَاوِلٌ	.....	٦- حَلَقٌ
مَوْعِدٌ	.....	٧- مَقْصَفٌ
نَوْمٌ		

## تمرين ٤

Select the word that does not belong in each set and explain your choice.

- |       |        |        |       |    |
|-------|--------|--------|-------|----|
| شاي   | قهوة   | ماء    | فرشاة | ١- |
| عشاء  | طب     | غداء   | فطور  | ٢- |
| حاسبة | دراجة  | سيارة  | حافلة | ٣- |
| فول   | فلافل  | صابون  | كباب  | ٤- |
| يد    | لبن    | وجه    | سن    | ٥- |
| تلفاز | برنامج | مسلسل  | مادة  | ٦- |
| مرة   | غسل    | استحم  | نهض   | ٧- |
| رسالة | كتابة  | مشاهدة | ورقة  | ٨- |

## تمرين ٥

Construct a meaningful paragraph by rearranging the following sentences. Do not change the position of the first sentence.

- ١- اِسْمِي رَوْضَةَ قَطَّانَ .  
 أُحْضِرُ عَادَةً فُطُوراً كَبِيراً لِي وَلِزَوْجِي وَأَوْلَادِي .  
 نَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ مَسَاءً .  
 فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ أَذْهَبُ وَأَوْلَادِي إِلَى دَارِ أَبِي وَأُمِّي .  
 أَعْمَلُ أَمِينَةً مَكْتَبَةً فِي الْجَامِعَةِ الْأُرْدُنِيَّةِ فِي عَمَّانَ .  
 لَكِنِّي أَنهَضُ مُتَأَخِّرَةً فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ (فِي التَّاسِعَةِ أَوْ الْعَاشِرَةِ) .  
 وَأَحْيَاناً نَأْكُلُ الْحِمَصَ إِلَى جَانِبِ الزَّيْتُونِ وَالْجُبْنَ .  
 حَيْثُ أَتَكَلَّمُ مَعَهُمَا وَمَعَ أُخْتِي وَأَخِي .  
 بَعْدَ الْفُطُورِ أَنْظِفُ الدَّارَ وَأَغْسِلُ الْقُمْصَانَ .  
 أُحْضِرُ أحياناً الْفُولَ الْمُدْمَسَ وَالْبَيْضَ الْمَقْلِيَّ .  
 أَذْهَبُ إِلَى عَمَلِي فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ كُلِّ يَوْمٍ .

## تمرين ٦

Rearrange the words in each item to make meaningful sentences.

- ١- على - الفول - هالة - الغداء - تأكل - المدمس
- ٢- صباحاً - مشاهدة - الأخبار - أحب - برامج
- ٣- السبت - السيارة - زوجي - يوم - يغسل

## تمرين ٧

Construct three sentences, describing in the first one an activity which you do every day, in the second an activity you usually do, and in the third an activity you sometimes do. You may use the adverbials *أحياناً*, *عادةً*, *كُلَّ يَوْمٍ*, as in the example below.

أَكُلُ الكَبَابَ الحَلَبِيَّ عَلَى الغَداءِ عَادَةً.

## تمرين ٨

In one paragraph, describe your daily activities either on a typical day of the week or on a weekend. Model your description after the reading passages above.

## 1. Partitive Nouns and Phrases

Just like the noun *بَعْضُ*, which denotes part of a whole, there are nouns which, when used with other nouns as *idāfa* structures, effect a partitive meaning. In this lesson, three such phrases occurred: (1) *كَأْسُ مَاءٍ* “*glass of water*,” *فَنجَانُ شَايٍ* “*cup of tea*,” and *قِطْعَةٌ خُبْزٍ* “*piece of bread*.” The first word of each phrase signifies a specific amount of the complete whole.

Note also that a partitive meaning can also be achieved through a prepositional phrase, as in *قِطْعَةٌ مِنَ الخُبْزِ*, which literally means “*piece of bread*,” the same meaning conveyed by an *idāfa* structure.

## تمرين ٩

How do you express these meanings in Arabic? Use both *idāfa* and prepositional phrases.

1. A glass of orange juice.
2. A cup of coffee.
3. A piece of cheese.

## 2. Negating Imperative Verbs

An imperative verb is used for making requests or giving commands, such as *أعْطِ، اجْلِسْ* and *تَفَضَّلْ* (see lesson 13). Negating an imperative verb is done with the negative particle *لا*. It is used before the verb and it affects its form. With *لا*, the verb changes its form from the imperative to a form of the present tense called *المضارع المجزوم* (jussive).

١ أَكْتُبْ ← لَا تَكْتُبْ

This form of the present is similar to the regular (indicative) present (*المضارع المرفوع*), but with two differences: (1) the inflectional marker *damma* on the end of the regular present is replaced with a *sukūn*:

٢ تَكْتُبُ ← تَكْتُبْ

and (2) in some conjugations which end with a *نون*, this letter is dropped:

٣ تَكْتُبُونَ ← تَكْتُبُوا

Note that the final *alif* in the third person masculine plural conjugation of *المضارع المجزوم* (jussive) (example 3 above) is silent. It is, however, dropped when an attached (object) pronoun is suffixed to the verb:

٤ تَكْتُبُوا + هَا = تَكْتُبُوهَا

## 3. Weak Verbs

A weak verb is called *مُعْتَلٌّ* in Arabic because it contains *حرف علة*, which is a vowel in the first, second, or third position of the verb (e.g. *قَالَ، وَصَلَ، نَسِيَ*). It is called a hollow verb if it has a long vowel as the middle letter (e.g. *قَالَ*). Notice that in *المضارع المجزوم*, the long vowel is replaced with its short vowel counterpart (e.g. *alif* becomes *fatha*) in the second person masculine singular (see also the imperative conjugation of these verbs in Appendix C):

٥ تَقُولُ ← تَقُلْ

٦ تَنْسِي ← تَنْسِ

٧ تُعْطِي ← تُعْطِ

This process occurs only with the second person masculine singular (*you m.*). The other difference between *المضارع المرفوع* and *المضارع المجزوم* is that the final *nūn* is deleted:

مَرْفُوع ← مَجْزُوم

٨ تَقُولِينَ ← تَقُولِي

٩ تَنْسِينَ ← تَنْسِي

١٠ تُعْطِينَ ← تُعْطِي

Note that the feminine, second person plural form does not undergo any changes, e.g.

١١ تَقُلْنَ ← تَقُلْنَ

١٢ تَنْسِينَ ← تَنْسِينَ

١٣ تُعْطِينَ ← تُعْطِينَ

### ١٠. تمرين

Express each of these situations in Arabic in one imperative sentence, using the negative particle *لا* and the appropriate form of the verb (*المضارع المجزوم*).

1. In order to decrease the amount of graffiti, you write a sign asking people not to write on the walls.
2. You remind a male friend not to forget the time of his flight.
3. Ask a woman not to give her phone number to someone (him).
4. Ask a man not to sit on a particular chair.
5. Inform two friends that there is no class today (ask them not to go to class).



#### 4. Expressing Reason

Expressing a reason is accomplished by using the particle **لأن** “because.” It is made up of the preposition **لـ** “for” and the particle **أن** “that”. Just like **إن** and **أن**, **لأن** must be followed by a noun or a pronoun. For example, the phrase “because I” is expressed as **لأنني**, and “because the teacher” is rendered **لأن الأستاذ**. Remember that the following noun must be منصوب, as indicated by the *fatha* on the end of **الأستاذ** (see lesson 17 for a discussion of **أن** and **إن**). Questions whose answer requires the use of **لأن** start with **لماذا** (e.g. لماذا تسكن هنا؟).

#### تمرين ١١

Express reason in Arabic, using **لأن**:

1. Sāmi does not have a car because he is a student.
2. This man doesn't know what you're saying because he doesn't speak English.
3. I'll visit some Arab countries next spring because I'm learning Arabic.

#### 5. Verb Position in Arabic Sentences

Conventionally, the Arabic verb occupies an initial sentence position, as in example 14:

١٤ **تَدْرُسُ الطالِبَاتُ** فِي الْمَكْتَبَةِ.

In this case, the verb agrees with the following noun, which is the subject (or doer of the action), in gender, but not in number. The verb is singular though the subject is plural. However, a sentence may also start with the subject (الفاعل):

١٥ الطالِبَاتُ يَدْرُسْنَ فِي الْمَكْتَبَةِ.

As you can see, the verb in example 15 agrees with the preceding subject not only in gender, but also in number. If the subject is of a mixed gender, use the gender of the first noun (e.g. **يَسْكُنُ أَخِي وَأَخْتِي فِي بَيْتِي**).

Examine this sentence from lesson 19:

١٦ **تَحَضَّرُ** هَالَةٌ وَسَحَرُ الْبَيْضِ عَلَى الْفَطُورِ وَ**تَشْرَبَانِ** الشاي.

In the first occurrence, the verb is singular while the subject is dual (هَالَةٌ وَسَحَرُ). In the second occurrence, the verb is dual because it follows the dual subject.

## SUMMARY

If the verb *precedes* the subject, it agrees with it only in gender, and it is in the singular. If the verb *follows* the subject, it agrees with it in gender *and* number.

## تمرين ١٢

Provide the correct form of the verb in parentheses (tense, gender, and number). The verbs are listed in the past tense third person masculine singular. Look for time clues to determine tense.

Example:

أخواتُ صديقي (عَمِلَ) الآنَ في سوقٍ كَبيرةٍ.

أخواتُ صديقي ... يَعْْمَلْنَ... الآنَ في سوقٍ كَبيرةٍ.

- ١- كُلُّ الطُّلَّابِ (دَرَسَ) ..... اللُّغَةَ الإنكليزيَّةَ في المَدَارِسِ الآنَ.
- ٢- (وَصَلَ) ..... صديقاتي مِنَ الرِّبَاطِ أَمْسَ.
- ٣- (عَمِلَ) ..... أَبِي وَأُمِّي فِي مَدِينَةِ الرِّياضِ حِينَ كُنْتُ صَغِيرًا.
- ٤- أَخِي وَزَوْجَتُهُ (سَكَنَ) ..... فِي مَدِينَةِ حَلَبَ فِي سوريَّةَ حَتَّى الآنَ.
- ٥- صديقي وعائِلَتُهُ (انْتَقَلَ) ..... إِلَى دارٍ جَدِيدَةٍ فِي الشَّهْرِ المَاضِي.
- ٦- (لَبِسَ) ..... سامي وَأخوه الكوفيَّةَ والعِقالَ عَادَةً.
- ٧- (دَرَسَ) ..... مُعْظَمُ صَدِيقَاتِ هَالَةَ اللُّغَةِ الإنكليزيَّةِ.

## 6. The Preposition وَ

This preposition is used either to add emphasis to one's words or to swear solemnly (e.g. وَاللَّهِ). The noun modified by it is مَجْرور (genitive) marked either with a *kasra* on the end of singular and broken plural nouns or *bi* instead of *alif* and *wāw* وَ in dual and sound plural nouns (see Cases of the Noun in lesson 13).



١٣ تمرين

A. Listen to the taped passage, then check the alternative in each item that agrees with the information in the tape-recorded passage.

- ١- سَيَفْسِلُ هَانِي قُمْصَانَهُ يَوْمَ .....  
 الْجُمُعَةَ  السَّبْتِ  الأَحَدِ
- ٢- سَيَذْهَبُ هَانِي عِنْدَ الظَّهْرِ إِلَى .....  
 مَكْتَبَةِ الْفَارَابِيِّ  مَطْعَمِ الصَّحَّةِ  دَارِ صَدِيقِهِ
- ٣- يَدْرُسُ غَسَّانُ فِي جَامِعَةٍ .....  
 دِمَشْقَ  بِرْمِنْغَامِ  حَلَبَ
- ٤- فِي السَّنَةِ الْمُقْبِلَةِ سَيَكُونُ غَسَّانُ فِي .....  
 سُوْرِيَةَ  بَرِيْطَانِيَا  أَمْرِيكَا
- ٥- سَيَأْكُلُ الأَصْدِقَاءُ الثَّلَاثَةُ العِشَاءَ فِي مَطْعَمٍ .....  
 الْفَارَابِيِّ  الصَّحَّةِ  الْجَامِعَةِ

B. Mark the following sentences صَح or خَطَأ and correct the false ones.

- ٦- عِنْدَ هَانِي سَيَّارَةٌ.  
 ٧- يَدْرُسُ غَسَّانُ الأَدَبَ الأَمْرِيكِيَّ.  
 ٨- سَيَأْكُلُ الأَصْدِقَاءُ الثَّلَاثَةُ العِشَاءَ فِي السَّاعَةِ السَّابِقَةِ.  
 ٩- عَامِرُ صَدِيقُ هَانِي وَغَسَّانُ.

10. Describe in Arabic what the narrator will do on that weekend morning.

11. Compose in Arabic a biographical sketch of the narrator's friend.

## المفردات

to bathe, to take a bath or shower.....	اسْتَحَمَ (يَسْتَحِمُ) اسْتِحْمَامٌ (v.)
program.....	بِرنامِج ج بِرَامِج (n., m.)
salad made with finely chopped parsley, cracked wheat, tomatoes, lemon juice, and olive oil.....	تَبُولَة (n., f.)
then, and again.....	ثُمَّ (conjunction)
bus, tram.....	حافلة ج حافلات (n., f.)
to prepare, to make.....	حَضَرَ (يُحَضِّرُ) تَحْضِيرٌ (v.)
to shave.....	حَلَقَ (يَحْلِقُ) حَلْقٌ (v.)
bathroom.....	حَمَّام ج حَمَامَات (n., f.)
news story.....	خَبْر ج أَخْبَار (n., m.)
vegetables.....	خُضْرَة ج خُضْر (n., f.)
chin (when used with 'shave' it signifies 'beard').....	ذُقْن ج ذُقُون (n., f.)
to return, to go back.....	رَجَعَ (يَرْجِعُ) رُجُوعٌ (v.)
letter, message.....	رِسَالَة ج رِسَائِل (n., f.)
tooth.....	سِنٌّ ج أَسْنَان (n., m.)
soap.....	صابون (n., m.)
world.....	عَالَم ج عَوَالِم (n., m.)
dinner.....	عَشَاء ج أَعْشِيَة (n., m.)
lunch.....	غَدَاء ج أَغْدِيَة (n., m.)
to wash.....	غَسَلَ (يَغْسِلُ) غَسْلٌ (v.)
brush.....	فُرْشَاة ج فَرَاش (n., f.)
breakfast.....	فَطُور (n., m.)
writing.....	كِتَابَة
much, a great deal.....	كَثِير ج كَثِيرُون / كَثَار (n., m.)
because.....	لأنَّ (particle)

yogurt.....	لَبَن (n., m.)
why.....	لماذا (particle)
one coming early .....	مُبَكِّر ج مُبَكَّرُونَ (n., m.)
one coming late.....	مُتَأَخِّر ج مُتَأَخِّرُونَ (n., m.)
stewed.....	مُدْمَس (adj.)
once, one occurrence.....	مَرَّة ج مَرَات (n., f.)
(television) series.....	مُسَلْسَل ج مُسَلْسَلَات (n., m.)
watching.....	مُشَاهَدَة (verbal noun)
busy.....	مَشْغُول ج مَشْغُولُونَ (n., m.)
together.....	مَعاً (adv.)
paste.....	مَعْجُون ج مَعَاجِين (n., m.)
fried.....	مَقْلِي (adj.)
to forget.....	نَسِيَ (يَنْسِي) نَسْيَان (v.)
to clean.....	نَطَفَ (يُنَطِّفُ) تَنْظِيف (v.)
to get up.....	نَهَضَ (يَنْهَضُ) نَهْوَض (v.)
by God, I swear, really (used to add emphasis).....	وَاللَّهِ
face.....	وَجْه ج وَجُوهُ (n., m.)
hand.....	يَد ج أَيَدٍ (n., f.)





دارُ الحِكمَة في بَغداد.

## Lesson Twenty

## الدَّرْسُ العِشْرُونَ

### Objectives

- Describing activities in the past, present, and future.
- Expressing contrast with (أما... فـ).
- Expressing reason with لِذَلِكَ.
- Structural notes.
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 8.

## يَوْمِيَّاتُ مَايْكَلْ بَرَاوْن



الأربعاء ٢٣ أغسطس (أب) ١٩٩٥

بَعْدَ دَرَسِ العَرَبِيَّةِ بَعْدَ ظَهْرِ اليَوْمِ ذَهَبْتُ إِلَى مَطْعَمٍ مَشْهُورٍ فِي حَيِّ المُهَنْدِسِينَ اسْمُهُ «العُمْدَةُ» مَعَ أَصْدِقَائِي حُسَيْنِ أَحْمَدَ وَهَيْبَةَ عَبْدِ اللّهِ وَجِنْفَرَ كُولِي. يَدْرُسُ حُسَيْنُ التِّجَارَةَ وَتَدْرُسُ هَيْبَةُ الصَّحَافَةَ. أَمَّا جِنْفَرُ فَهِيَ طَالِبَةٌ أَمْرِيكِيَّةٌ مِنْ جَامِعَةِ وَاشِنْطُنَ فِي سَانْتِ لُويسِ تَدْرُسُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ فِي الجَامِعَةِ الأَمْرِيكِيَّةِ فِي القَاهِرَةِ. أَكَلْنَا هُنَاكَ «الكُشْرِيَّ» وَهِيَ أَكْلَةٌ مِصْرِيَّةٌ مِنَ الأَرُزِّ وَالعَدَسِ وَالمَعْرُونَةِ وَالبِصَلِّ. أَحِبُّ الكُشْرِيَّ كَثِيرًا، لَكِنِّي حِينَ أَكَلْتُ الكُشْرِيَّ أَشْرَبُ كَثِيرًا مِنَ المَاءِ بَعْدَ الطَّعَامِ. لِذَلِكَ مَا أَكَلْتُ كَثِيرًا مِنَ الكُشْرِيَّ. كَانَ المَطْعَمُ نَظِيفًا وَكَانَ هُنَاكَ بَعْضُ النَّاسِ البَرِيطَانِيَّينَ وَالإِيطَالِيَّينَ.

الخميس ٢٤ أغسطس (آب) ١٩٩٥

يَقُولُ حُسَيْنٌ إِنَّ الطَّقْسَ غَدًا سَيَكُونُ حَارًّا. قُلْتُ لَهُ إِنَّي سَأَذْهَبُ فِي عُطْلَةٍ نِهَائِيَّةِ الْأُسْبُوعِ هَذِهِ إِلَى مَدِينَةِ الْمِنْيَا. قَالَ لِي إِنَّ الْمِنْيَا حَارَّةٌ أَيْضًا، وَهِيَ أَحْرُ مِنْ الْقَاهِرَةِ. سَأَزُورُ أُسْرَةَ صَدِيقِي سَمِيرٍ أَحْمَدَ هُنَاكَ وَسَأَنْزِلُ عِنْدَهُمْ. سَأَذْهَبُ بِالْقِطَارِ مِنْ مَحَطَّةِ الْجِيزَةِ. ثَلَاثُ سَاعَاتٍ وَنِصْفٍ مِنْ هَذِهِ الْمَحَطَّةِ إِلَى الْمِنْيَا. مَوْعِدُ الْقِطَارِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا مِنْ كُلِّ يَوْمٍ. سَيَكُونُ أَخُو سَمِيرٍ فِي مَحَطَّةِ الْقِطَارِ حِينَ أَصِلُ إِلَى هُنَاكَ.

## يَوْمِيَّاتُ عَدْنَانَ مَارْتِينِي

الجمعة ١ أيلول ١٩٩٥



بَعْدَ دُرُوسِي الْيَوْمِ ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَقَرَأْتُ أَكْثَرَ مِنْ سَاعَتَيْنِ. كَانَ هُنَاكَ صَدِيقِي تِمَّ نِكَلزُ وَقَالَ لِي إِنَّ الطَّقْسَ سَيَكُونُ حَارًّا غَدًا وَبَعْدَ غَدٍ وَإِنَّ عُطْلَةَ نِهَائِيَّةِ الْأُسْبُوعِ هَذِهِ طَوِيلَةٌ لِأَنَّ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ ٤ أَيْلُولِ هُوَ عِيدُ الْعُمَالِ، لِذَلِكَ سَيَذْهَبُ يَوْمَ السَّبْتِ مَعَ صَدِيقَيْنِ إِلَى «سِيدَرِ پُوِينْتِ» وَهِيَ مَدِينَةٌ مَلَاهِ عَلَى شَاطِئِ بَحِيرَةِ إِيرِي، وَالطَّقْسُ هُنَاكَ أَبْرَدُ مِنْ طَّقْسِ كَلْمَبَسِ. قَالَ لِي تِمُّ «تَفْضَلُ مَعَنَا.» سَأَذْهَبُ مَعَهُمْ إِنْ شَاءَ اللَّهُ لِأَنِّي مَا زَرْتُ «سِيدَرِ پُوِينْتِ» حَتَّى الْآنِ.

الإثنين ٤ أيلول ١٩٩٥

كَانَ الطَّقْسُ جَمِيلًا جِدًّا فِي «سِيدَرِ پُوِينْتِ» وَكَانَتْ الشَّمْسُ سَاطِعَةً وَدَرَجَةُ الْحَرَارَةِ مُعْتَدِلَةً. بَحِيرَةُ إِيرِي كَبِيرَةٌ، وَهِيَ أَكْبَرُ مِنْ كُلِّ الْبَحِيرَاتِ الْقَرِيبَةِ مِنْ كَلْمَبَسِ. كَانَ هُنَاكَ نَاسٌ كَثِيرُونَ عَلَى شَاطِئِ الْبَحِيرَةِ وَكَانَ بَعْضُ النَّاسِ يَسْبَحُونَ فِي الْمَاءِ. كَانَ يَوْمُ السَّبْتِ هَذَا مِنْ أَجْمَلِ أَيَّامِ الصَّيْفِ. سَأَزُورُ «سِيدَرِ پُوِينْتِ» مَعَ أَصْدِقَائِي فِي الصَّيْفِ الْمُقْبِلِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

تمرين ١

Select the best alternative with reference to the Brown and Martini diaries:

- ١- « العُمدة » اسمٌ .....  
 صديقِ مايكل       حيُّ في القاهرة       مطعمٌ
- ٢- الكُشريُّ أكلهُ .....  
 مصرية       بريطانية       إيطالية
- ٣- كانَ المطعمُ .....  
 قريباً       نظيفاً       جميلاً
- ٤- سيذهبُ مايكلُ إلى المِنيا من .....  
 مطارِ القاهرةِ       محطّةِ الجيزةِ       حيِّ المهندسينِ
- ٥- ذهبَ عدنانُ بعدَ دروسهِ إلى .....  
 المكتبةِ       الصّفِّ       الشارعِ
- ٦- ذهبَ عدنانُ في عطلةٍ نهايةِ الأسبوعِ إلى مدينةٍ .....  
 كلمبَس       دِمَشقَ       مَلاه
- ٧- عيدُ العُمالِ في يومٍ .....  
 السَّبْتِ       الأحدِ       الإثنينِ
- ٨- اسمُ صديقِ عدنانٍ .....  
 تم       مايكل       جِنْفَر

Mark the following sentences صح or خطأ and correct the false ones.

- ٩- مِنَ القَاهِرَةِ إِلَى المِنيا خَمْسُ سَاعَاتٍ بِالقِطَارِ.
- ١٠- مَوْعِدُ قِطَارِ المِنيا فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ.
- ١١- كَانَ الطَّقْسُ فِي «سيدرِ پوينت» غَائِماً.
- ١٢- سَيَذْهَبُ عَدْنَانُ إِلَى «سيدرِ پوينت» فِي الصَّيْفِ المُقْبِلِ.

13. Form three questions about the reading passages.



## تمرين ٢

A. Complete these sentences with the appropriate word:

- ١- جَمِي كَارْتَر رَجُلٌ .....  
 مَشْهُور  مُتَوَسِّط  مُهَنْدِس
- ٢- ذَهَبَ سَالِمٌ إِلَى تُونِسٍ فِي ..... الصَّيْفِ.  
 بَلْدَةٌ  بِطَاقَةٌ  عَطْلَةٌ
- ٣- تَسْكُنُ سَبَاءٌ فِي ..... «الْقَنْوَاتِ» فِي مَدِينَةِ دِمَشْقِ.  
 حَدِيثٌ  حَيٌّ  حَبٌّ
- ٤- سَتَدْرُسُ أُخْتِي فِي جَامِعَةِ الْجَزَائِرِ فِي فَصْلِ الْخَرِيفِ .....  
 الْحَارَّ  الْأَوَّلَ  الْمُقْبِلَ

B. Select the word that does not belong in each set and explain your choice if necessary.

- ٥- شَمْسٌ حَارٌّ بَصَلٌ صَيْفٌ
- ٦- مَوْعِدٌ سَرِيرٌ قِطَارٌ مَحَطَةٌ
- ٧- أَرُزٌ عَدَسٌ بَصَلٌ طَقْسٌ
- ٨- عِيدٌ شَاطِئٌ بَحْرٌ بُحَيْرَةٌ

## تمرين ٣

Rearrange the words in each item to make meaningful sentences.

- ١- فِلَسْطِينِيَّةٌ - "الْمُسَخَّنُ" - مَشْهُورَةٌ - أَكْلَةٌ
- ٢- الْإِسْكَندَرِيَّةُ - بُرَاوَنٌ - زَارَ - مَايْكِلٌ - مَدِينَةٌ
- ٣- شَاطِئٌ - هُنَاكَ - عَلَى - الْبَحْرِ - نَاسٌ - كَانَ - كَثِيرُونَ
- ٤- مَسَاءً - الْقِطَارِ - سَامِيَةَ - مَحَطَّةً - وَصَلَتْ - إِلَى

## تمرين ٤

Reshuffle the order of the following sentences to create a meaningful paragraph, leaving the first sentence intact.

- ١- أَحْمَدُ حِجَازِي رَجُلٌ مِنْ مَدِينَةِ حَلَبٍ.  
 بَعْدَ أَرْبَعِ سَاعَاتٍ وَنِصْفٍ وَصَلُوا إِلَى طَرطُوسٍ.  
 لَكِنَّ طَرطُوسَ لَيْسَتْ قَرِيبَةً وَلَيْسَ عِنْدَ أَحْمَدَ سَيَّارَةٌ.  
 بَعْدَ خَمْسَةِ أَيَّامٍ رَجَعُوا إِلَى حَلَبٍ بِالْقِطَارِ أَيْضًا.  
 أَرَادَ أَحْمَدُ زِيَارَةَ مَدِينَةِ طَرطُوسَ مَعَ عَائِلَتِهِ.  
 نَزَلُوا فِي طَرطُوسَ فِي فُنْدُقٍ قَرِيبٍ مِنْ شَاطِئِ الْبَحْرِ.  
 وَطَرطُوسُ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ عَلَى الشَّاطِئِ السُّورِيّ.  
 كَانُوا فِي مَحَطَّةِ الْقِطَارِ فِي حَلَبٍ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.  
 لِذَلِكَ ذَهَبُوا إِلَى هُنَاكَ بِالْقِطَارِ.

1. Expressing Contrast with **أَمَّا... فَـ**

The combination of the particles **أَمَّا... فَـ** serves as a device to express contrasts. They may roughly be translated “however, as for, as to, but, yet.” The contrastive clause starts with **أَمَّا** signaling the entity or situation being contrasted. It must be followed immediately by the noun or noun phrase in question (the underlined word in the example). The conjunction **فَـ** introduces the attribute which distinguishes the second entity from the first. It may be followed directly by the attribute (جديدة), as in the example:

١ سَيَّارَةٌ يَوْسُفَ قَدِيمَةٌ **أَمَّا** سَيَّارَةُ أَحْمَدَ **فَجَدِيدَةٌ**.

The particle **فَـ** is usually followed directly by a verb if the sentence contains one, as in example 2.

٢ **أَتَكَلِّمُ الْعَرَبِيَّةَ** **أَمَّا** مَائِكَلُ **فَيَتَكَلَّمُ** الْإِنْكَلِيزِيَّةَ.

Note that the grammatical case of the item after **أَمَّا** should be similar to that of the one being contrasted. In example 1 above, both **سَيَّارَةٌ أَحْمَدُ** and **سَيَّارَةٌ يَوْسُفُ** are nominative (مَرْفُوع), since they function as subjects. Examine the following example:

٣ أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا أَمَّا الْفَرَنْسِيَّةَ فَاتَكَلَّمْتُهَا قَلِيلًا.

In example 3, since the word **الْعَرَبِيَّةُ** is the direct object of the verb **أَتَكَلَّمُ**, therefore, it is accusative (مَنْصُوب), and so is its contrast **الْفَرَنْسِيَّةُ**.

### تمرين ٥

With reference to the structural discussion in section 2 above, contrast the following entities and situations, using the structure **فَأَمَّا... فَ**, as in the following example:

مَدِينَةُ نِيُويُورِكِ كَبِيرَةٌ/مَدِينَةُ تُولِيدُو صَغِيرَةٌ  
مَدِينَةُ نِيُويُورِكِ كَبِيرَةٌ أَمَّا مَدِينَةُ تُولِيدُو فَصَغِيرَةٌ.

- ١- نَهْرُ النِّيلِ طَوِيلٌ/نَهْرُ بَرْدِي قَصِيرٌ
- ٢- يَسْكُنُ نَادِرٌ فِي شَقَّةٍ/تَسْكُنُ نَادِيَا فِي سَكْنِ الطَّالِبَاتِ
- ٣- أَخِي مُهَنْدِسٌ/أَخْتِي أَسْتَاذَةٌ
- ٤- اشْتَرَيْتُ مِحْفَظَةً/اشْتَرَتُ زَوْجَتِي نَظَّارَةً
- ٥- مَدِينَةُ طَرَابُلُوسَ الشَّامِ فِي لُبْنَانَ/مَدِينَةُ طَرَابُلُوسَ الْغَرْبِ فِي لِيْبِيَا
- ٦- أَحَبُّ عَصِيرِ الْبُرْتُقَالِ/أَنْتِ تُحِبِّينَ الْحَلِيبَ

## 2. Expressing Reason

One way of expressing reason is by using the prepositional phrase **لِذَلِكَ** (pronounced *lidālīka*). It is made up of the preposition **لِ** “for” and the demonstrative **ذَلِكَ** “that.” Together, they mean “for that reason.” The use of **لِذَلِكَ** makes your sentences look complex and more sophisticated, and it does not affect the sentence structurally at all. Example:

٤ أَحِبُّ الْفَوْلَ الْمَدْمَسَ لِذَلِكَ أَكَلُهُ كُلَّ يَوْمٍ.

If you want to ask about reason, you may use the particle **لِمَاذَا** “why.” Example:

لِمَاذَا تَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟

### تمرين ٦

A. Join the two parts of these sentences together with **لِذَلِكَ**.

- ١- المكتبة قريبة / مشيت إليها.
- ٢- يحب محمود البيتزا كثيراً / يأكلها كل يوم.
- ٣- سحر من دمشق وتدرس في جامعة حلب / تسكن في شقة هناك.

B. Express these meanings in Arabic, using **لِذَلِكَ**.

4. I don't have a car. Therefore, I went by train.
5. We sat in the classroom for a half-hour, but the teacher did not show up. So, we went to the library.
6. Souha likes swimming. For this reason, she lives on a lake.

## 3. Structural Notes

a. **The Preposition following the verb قال**: The verb **قال** is followed by the preposition **لِ** when the addressee is specified. This preposition is pronounced *li* when prefixed to nouns (e.g. **قال لعدنان**) and *la* when prefixed to pronouns (**قال له**).

## تمرين ٧

Express the following meanings in Arabic, using the verb *قال*.

1. My professor told me that he would be in his office at nine.
2. Maḥmūd said to his wife that he stayed at the Sheraton Hotel in Damascus.
3. He told her also that he ate at al-Sharq Restaurant every day.
4. Marwān says that his brother will arrive at the train station at 4 p.m.

b. **The Position of Demonstratives in Relation to the Modified Noun:** Demonstratives in Arabic (e.g. هذا) are nouns. Thus, they function just like nouns. They may be objects of verbs (e.g. أعطني هذا) or of prepositions (e.g. هذا من هذا), or they may be subjects of nominal sentences:

٥ هذا هو أستاذ العربية. *This is the Arabic teacher.*

٦ هذا أستاذ. *This is a teacher.*

A demonstrative may be one of the constituents of a noun phrase (not a sentence):

٧ هذا الكتاب *this book*

In a noun phrase, however, if the noun modified by a demonstrative has a possessive pronoun suffixed to it (e.g. كتابي) or it is part of an *idāfa* structure عطلة الأسبوع, the demonstrative should *follow* this noun or noun phrase, as in the examples:

٨ كتابي هذا *this book of mine*

٩ عطلة الأسبوع هذه *this weekend*

where هذا (m.) refers to كتاب (m.) and هذه (f.) refers to عطلة (f.). Otherwise, if the demonstrative precedes a noun or noun phrase of this sort, the combination is a sentence, e.g.

١٠ هذا كتابي *This is my book.*

١١ هذه عطلة الأسبوع *This is the weekend.*

## تمرين ٨

Express these phrases and sentences in Arabic, using appropriate demonstratives in the right positions:

1. This is our professor.
2. your holiday (f., sing.)
3. my friends
4. This is my car.
5. my mother's eyeglasses

c. **More on the Derivation of Relative Nouns (نسبة):** The relative noun (*nisba*) مئويّ is derived from مئة by dropping the final *tā' marbūṭā* and suffixing a *wāw* (و) and then the relative suffix يّ. When deriving relative nouns, an additional و is required before the relative suffix in some nouns, such as أسرة، سنة، مئة، سماء (see lesson 5, section 6).

Note that relative adjectives are normally derived from singular nouns, but as you will see later they may also be derived from plurals.

## تمرين ٩

Derive relative adjectives from these words:

١- أوروبا	٥- ميلاد
٢- سنة	٦- مئة
٣- سماء	٧- خريف
٤- شتاء	٨- أسرة

## تمرين ١٠

Describe a visit you made to a place outside your hometown, imaginary or real. Mention your destination, your reason for going there, when you went and how, where you stayed, and when you returned. Describe the place briefly in terms of size, people, and weather. Also describe what you did there.

تمرين ١١



A. Complete the following sentences with the appropriate alternatives according to the information in the listening passage.

- ١- رامز الخولي من مدينة .....  
 طرابلس  حمص  دمشق
- ٢- أكل رامز وزوجته فطوراً صغيراً لأنهما .....  
 لا يأكلان الفطور  في طرابلس  سيأكلان غداءً كبيراً
- ٣- وصل رامز وزوجته إلى طرابلس في الساعة .....  
 التاسعة  الحادية عشرة  الواحدة
- ٤- أكل رامز وزوجته على الغداء .....  
 فولاً  كباباً  أطعمة لبنانية

B. Complete these sentences with information from the listening passage.

- ٥- يعمل رامز .....
- ٦- يسكن رامز وزوجته في مدينة .....
- ٧- ذهب رامز وزوجته إلى طرابلس في فصل .....
- ٨- أكل رامز وزوجته طعام الغداء في مطعم اسمه .....

C. Mark the following sentences صح or خطأ and correct the false ones.

- ٩- اسم زوجة رامز سهام.
- ١٠- مشى رامز وزوجته في السوق بعد الغداء.
- ١١- كان الطقس بارداً وجلسا في غرفة دافئة.
- ١٢- ذهب رامز وزوجته إلى طرابلس بالحافلة.



## المُفْرَدَات

rice.....	أُرْزٌ (n., m.)
extended family.....	أُسْرَةٌ جِ أُسْرٍ (n., f.)
onion.....	بَصَلٌ (n., m.)
neighborhood, borough.....	حَيٌّ جِ أَحْيَاءٍ (n., m.)
to visit.....	زَارَ (يُزِيرُ) زِيَارَةً (v.)
journalism.....	صَحَافَةٌ (n., f.)
worker, laborer (Labor Day).....	عَامِلٌ جِ عُمَالٍ (ن. عِيدُ الْعُمَالِ) (n., m.)
lentils.....	عَدَسٌ (n., m.)
break, vacation.....	عَطْلَةٌ جِ عَطَلَاتٍ (n., f.)
weekend.....	عَطْلَةٌ نِهَآيَةُ الْأَسْبُوعِ (n., f.)
mayor.....	عُمْدَةٌ جِ عُمَدٍ (n., m.)
celebration, festivity, feast day, holiday.....	عِيدٌ جِ أَعْيَادٍ (n., m.)
train.....	قِطَارٌ جِ قِطَارَاتٍ (n., m.)
for this reason, therefore.....	لِذَلِكَ (demonstrative)
station.....	مَحَطَّةٌ جِ مَحَطَّاتٍ (n., f.)
famous, well known.....	مَشْهُورٌ جِ (وَنَ)، مَشَاهِيرٍ (participle)
pasta, macaroni.....	مَعْكَرُونَةٌ (n., f.)
place of entertainment.....	مَلْهَىٌ جِ مَلَاهٍ (n., m.)
engineer.....	مُهَنْدِسٌ جِ مُهَنْدِسُونَ (n., m.)
clean.....	نَظِيفٌ (adj., m.)
end.....	نِهَآيَةٌ جِ نِهَآيَاتٍ (n., f.)



## Lesson Twenty-One الدرسُ الحادي والعشرون

### Objectives

- Describing events (national and religious festivities).
- Providing personal data and background.
- Structural notes: the five nouns; uninflected nouns; the passive; the verb **صار**.
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 5 and 6.

## أعيادُ عَرَبِيَّةٌ وإِسْلامِيَّةٌ ومَسِيحِيَّةٌ وأمْرِيكِيَّةٌ

في البلادِ العَرَبِيَّةِ هُنَاكَ أعيادُ عَرَبِيَّةٌ وإِسْلامِيَّةٌ ومَسِيحِيَّةٌ. يَحْتَفِلُ كُلُّ بَلَدٍ عَرَبِيٍّ عَادَةً بِعِيدِ اسْتِقْلالِهِ أو بِعِيدِ ثَوْرَتِهِ. هَذِهِ أعيادُ الاسْتِقْلالِ والثَوْرَةِ في بَعْضِ البلادِ العَرَبِيَّةِ.

	عيدُ الثَّوْرَةِ	عيدُ الاسْتِقْلالِ	الْبِلَادُ
	-----	٢٠ آذار	تُونِس
	١ تشرين الثاني	-----	الجَزائِر
	٨ آذار	١٧ نيسان	سُورِيَة
	١٧ تمَّوز	-----	العِرَاق



١٨ تشرين الثاني

عُمان



٢٢ تشرين الثاني

لُبنان



٢٤ تمّوز

مِصر



٣ آذار

المَغرب



٢٢ أيّار

اليَمَن

تَحْتَفِلُ كُلُّ الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ بِالْأَعْيَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ، لَكِنْ بَعْضُ الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ تَحْتَفِلُ بِالْأَعْيَادِ الْمَسِيحِيَّةِ أَيْضاً، وَيَكُونُ هَذَا فِي سُوْرِيَّةَ وَلُبْنَانَ وَفِلَسْطِينَ وَالْأُرْدُنَّ وَالْعِرَاقَ وَمِصْرَ.

## عِيدَانِ إِسْلَامِيَّانِ



مِنَ الْأَعْيَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ عِيدُ الْفِطْرِ وَيَأْتِي بَعْدَ شَهْرِ رَمَضَانَ. فِي شَهْرِ رَمَضَانَ يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ عَنِ الْأَكْلِ وَالشُّرْبِ مِنَ الْفَجْرِ حَتَّى الْمَغْرِبِ. بَعْدَ رَمَضَانَ كُلُّ الْمُسْلِمِينَ يَحْتَفِلُونَ بِعِيدِ الْفِطْرِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، يَأْكَلُونَ كُلُّ أَنْوَاعِ الطَّعَامِ وَالْحَلْوَى وَيَشْرَبُونَ الْقَهْوَةَ.

الْعِيدُ الثَّانِي هُوَ عِيدُ الْأَضْحَى وَيَأْتِي فِي شَهْرِ ذِي الْحِجَّةِ بَعْدَ الْحَجِّ. وَيَكُونُ الْحَجُّ فِي مَكَّةَ فِي السُّعُودِيَّةِ. يَحْتَفِلُ الْمُسْلِمُونَ بِهَذَا الْعِيدِ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ (بَعْضُهُمْ يَحْتَفِلُ بِهِ يَوْمًا أَوْ يَوْمَيْنِ فَقَطْ).

بَعْضُ الْبِلَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ تَحْتَفِلُ بِعِيدِ مِيلَادِ رَسُولِ اللَّهِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبَعْضُ الْبِلَادِ لَا تَحْتَفِلُ بِهِ، وَيُسَمَّى هَذَا الْعِيدُ "عِيدُ الْمَوْلِدِ".

## عيدان مسيحيان

عيد الميلاد يعني ميلاد السيد المسيح عيسى عليه السلام ويحتفل به المسيحيون في ٢٥ كانون الأول.



شجرة عيد الميلاد



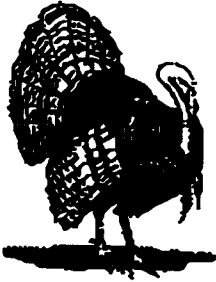
عيد الفصح



العيد المسيحي الثاني هو عيد الفصح ويحتفل بهذا العيد في يوم أحد بين ٢٢ آذار و٢٥ نيسان.

## أعياد أمريكية

### عيد الشكر



ديك حبش

يحتفل الأمريكيون بعيد الشكر في رابع يوم خميس من شهر تشرين الثاني. يأكل الأمريكيون في هذا اليوم ديك حبش (ديك رومي) وحلوى تسمى فطيرة القرع.

### عيد الاستقلال



تحتفل أمريكا بعيد الاستقلال في اليوم الرابع من شهر تموز.

## عيدُ العمّال

تحتفلُ أمريكا بعيدِ العمّالِ في أوّلِ يومِ إثنينٍ من شهرِ أيلول.

## عيدُ مارتين لوثر كينغ

تحتفلُ معظمُ الولاياتِ الأمريكيةِ بهذا العيدِ في ثالثِ يومِ إثنينٍ من شهرِ كانونِ الثاني.



## سُعاد ريمائي

سُعاد ريمائي فتاةٌ عراقيةٌ من مدينةِ بغداد. تدرّسُ التجارةَ في جامعةِ بغداد وتُسكنُ معَ أبيها وأُمّها وثلاثةِ إخوةٍ في بيتٍ كبيرٍ في شارعِ دجلة.



ولدت سُعادُ في مدينةِ بغداد وعيدُ ميلادها في ٢٠ آذار. هي أكبرُ إخوتها. درّستُ في مدارسِ بغداد من الصفِّ الأوّلِ الابتدائي إلى الصفِّ الثامنِ المتوسّط. حينَ كانتُ في

سِنِّ الرابعةِ عشرةِ انتقلتُ معَ أبيها وأُمّها من بغداد إلى مدينةِ الموصلِ لأنَّ أباهما صارَ مديرَ التربيةِ والتعليمِ فيها. درّستُ هناكُ في مدارسِ الموصلِ ثلاثَ سنواتٍ. بعدَ ذلكَ رجَعوا إلى بغداد. حينَ تخرّجتُ من المدرسةِ الثانويةِ ذهبتُ إلى جامعةِ بغداد.

سُعادُ في سِنِّ العشرينِ الآن. تقولُ سُعادُ إنّها حينَ تتخرّجُ من الجامعةِ بعدَ سنتينِ سوفَ ترجعُ إلى الموصلِ وتعملُ هناكُ لأنّها تُحبُّ تلكَ المدينة.

تمرين ١

A. Select the best alternative according to the reading passages.

- ١- عيدُ الثُّورَةِ في مِصرِ في .....  
 ٤ تَمَّوز  ١٧ تَمَّوز  ٢٤ تَمَّوز
- ٢- عيدُ ..... عيدُ إسلاميٍّ.  
 الفِصْح  الفِطْر  الثُّورَةِ
- ٣- عيدِ اسْتِقلالِ سورِيَةِ في .....  
 ١٧ نيسان  ٨ آذار  ٢٢ أيار
- ٤- يُحتَفَلُ بَعِيدِ ..... في شهرِ كانونِ الأوَّلِ.  
 الفِصْح  الأضحى  الميلاذ
- ٥- سَكَنَتْ سَعَادُ رِيماوي في المَوْصِلِ .....  
 سَنَةً واحِدَةً  ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ  خَمْسَ سَنَوَاتٍ
- ٦- رَجَعَتْ سَعَادُ إلى بَغدَادِ حينَ كَانَتْ في سِنِّ .....  
 الثَّالِثَةَ عَشْرَةَ  السَّابِعَةَ عَشْرَةَ  الثَّامِنَةَ عَشْرَةَ
- ٧- تَدْرُسُ سَعَادُ ..... في جامِعَةِ بَغدَادِ.  
 التِّجَارَةَ  الطِّبَّ  اللُّغَةَ الإنكليزيَّةَ
- ٨- تَسْكُنُ سَعَادُ .....  
 في شَقَّةٍ  مَعَ عَائِلَتِهَا  في سَكَنِ الطَّالِبَاتِ

B. Mark the following sentences صح or خطأ and correct the false ones.

- ٩- تَحْتَفَلُ الجَزائِرُ بالأعيادِ الإسلاميَّةِ والمسيحيَّةِ.
- ١٠- يُحْتَفَلُ بَعِيدِ الفِصْحِ في ٢٢ آذار.

- ١١- يَأْكُلُ الْأَمْرِيكِيُّونَ دَيْكَ حَبَشَ فِي عِيدِ الْفِصْحِ.
- ١٢- تَحْتَفِلُ كُلُّ الْوَلَايَاتِ الْأَمْرِيكِيَّةِ بِعِيدِ مَارْتِنِ لُوْتِرِ كِنِغِ.
- ١٣- سَعَادُ أَكْبَرُ مِنْ إِخْوَتِهَا الثَّلَاثَةِ.
- ١٤- سَوْفَ تَتَخَرَّجُ سَعَادُ مِنَ الْجَامِعَةِ بَعْدَ سَنَةٍ وَاحِدَةٍ.

### تمرين ٢

Complete the following sentences with appropriate words from the list.

(الاستقلال، وُلِدَ، ذُو الْحِجَّةِ، تَعْلِيمٌ، إِسْلَامِيٌّ، رَمَضَانَ، طَعَامٌ، لِأَنَّ، نَوْعٌ)

- ١- إِيْرَانُ بِلْدٌ ..... لَكِنَّهُ لَيْسَ بِلْدًا عَرَبِيًّا.
- ٢- انْتَقَلْتُ أُخْتِي إِلَى قَطْرٍ ..... عَمَلٌ زَوْجِهَا صَارَ هُنَاكَ.
- ٣- ..... جُورْجِ وَاشْنَطْنِ فِي وَايَةِ فَرَجِينِيَا فِي سَنَةِ ١٧٣٢.
- ٤- تَحْتَفِلُ سُورِيَّةٌ بِعِيدٍ ..... فِي ١٧ نَيْسَانَ.
- ٥- مَا ..... سِيَّارَتِكَ يَا أَسْتَاذَ؟
- ٦- يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ فِي شَهْرٍ .....

### تمرين ٣

Select the word that does not belong in each set and explain your choice.

- |                 |               |             |              |
|-----------------|---------------|-------------|--------------|
| ١- تَرْبِيَّةٌ  | تَعْلِيمٌ     | فَجْرٌ      | مَدْرَسَةٌ   |
| ٢- الْأَضْحَى   | الْفِطْرُ     | الْفِصْحُ   | الْجَزِيرَةُ |
| ٣- إِسْلَامِيٌّ | ابْتِدَائِيٌّ | مُتَوَسِّطٌ | ثَانَوِيٌّ   |
| ٤- فَجْرٌ       | حَلْوَى       | ظَهْرٌ      | مَغْرِبٌ     |

تمرين ٤

Write down matching words from the left-hand column in the blank spaces next to their matches in the right-hand column.

المسيح	.....	١- إسلامي
رمضان	.....	٢- عيد الشكر
ثانوية	.....	٣- عيد الأضحى
٤ تموز	.....	٤- عيد الميلاد
مسيحي	.....	٥- عيد الفطر
الحج	.....	٦- عيد استقلال أمريكا
ديك حبش		

تمرين ٥

Rearrange the words in each set to make meaningful sentences.

- ١- يحتفل - ميلاده - بعيد - أخوك - متى؟
- ٢- شهر - أختي - أب - ولدت - في
- ٣- جداً - أستراليا - كبيرة - جزيرة
- ٤- في - إلى - الخريف - هذه - انتقلت - فصل - الشقة

تمرين ٦

Rearrange the following sentences to form a meaningful paragraph, leaving the first one intact.

- ١- ولد مازن المدرس في مدينة حلب،  
ثم رجع إلى حلب ودرس في جامعة حلب في السنة الأولى.  
بعد ذلك درس في مدرسة ثانوية في مدينة دمشق.  
يقول مازن إنه سوف يرجع إلى حلب حين يتخرج.

دَرَسَ فِي مَدَارِسِ حَلَبِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ وَالْمُتَوَسِّطَةِ.  
ثُمَّ انْتَقَلَ إِلَى جَامِعَةِ عَمَّانَ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ.  
لَأَنَّ أُسْرَتَهُ انْتَقَلَتْ إِلَى هُنَاكَ.

## تمرين ٧

Select any occasion for festivities which has not been covered in this lesson and describe it in the manner the other occasions are described above, providing information about when, how, and by whom it is celebrated.

## 1. Structural Notes

a. **The Five Nouns Revisited:** The third of the five nouns is (ذو) “of, with, owner of.” It is the first part of the name of the lunar month ذُو الْحِجَّةِ (the month of pilgrimage). It has the form ذِي in the phrase شَهْرُ ذِي الْحِجَّةِ. This is the genitive form (مَجْرُور), because it is the second part of an *idāfa* structure (شَهْرُ ذِي الْحِجَّةِ). Case is indicated by long rather than short vowels on the end of the five nouns.

In addition to أب, أخ, and ذو, there are two more. For your information, they are حَمُو “father in law” and فُو (=فَم) “mouth.” Here are the forms of the five nouns in the three cases: the nominative, accusative, and genitive.

مَرْفُوع:	أَبُو	أَخُو	ذُو	فُو	حَمُو
مَنْصُوب:	أَبَا	أَخَا	ذَا	فَا	حَمَا
مَجْرُور:	أَبِي	أَخِي	ذِي	فِي	حَمِي

Remember that the nominative case (مَرْفُوع) is the case of subjects and predicates, the genitive (مَجْرُور) is the case of objects of prepositions and the second part of *idāfa* structures, and the accusative (مَنْصُوب) is that of objects of verbs and several other grammatical categories. Note that ذو has a feminine form (ذَات) and that both forms have dual and plural forms which vary with case. However, accusative (مَنْصُوب) and genitive (مَجْرُور) forms are identical, as you can see in the table below:



## Forms of ذو

	<u>مَجْرُور</u>	<u>مَنْصُوب</u>	<u>مَرْفُوع</u>
Singular masculine	ذِي	ذَا	ذُو
Singular feminine	ذَاتِ	ذَاتَ	ذَاتُ
Dual masculine	ذَوَيْ	ذَوَيْ	ذَوَا
Dual feminine	ذَوَاتِي	ذَوَاتِي	ذَوَاتَا
Plural masculine	ذَوِي	ذَوِي	ذَوُو
Plural feminine	ذَوَاتِ	ذَوَاتِ	ذَوَاتُ

## تمرين ٨

Use the appropriate form of the noun in parentheses.

- ١- ما اسمُ (أب + ك)؟
- ٢- اشتريتُ بَيْتاً (ذو) أربعَ عُرفٍ.
- ٣- (أخ + ها) طالبٌ في هذه الجامعة.
- ٤- (أب) أحمدٌ رجلٌ من مدينةِ دُبَيِّ.
- ٥- هل هذه السَّيَّارة لـ (أخ + ك)؟
- ٦- (ذو) الحِجَّة اسمُ شهرٍ من الأشهرِ العَرَبِيَّةِ.
- ٧- أتتُ ساميةً إلى هذه الجامعةِ لأنَّ (أخ + ها) يدرُسُ فيها.
- ٨- أين (أب + ك) يا مَها؟

b. **Not Fully Inflected Nouns** (المَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ) (diptotes): The name مَكَّة in the passage above has a *fatha* on its end although it is supposed to have a *kasra* because it is the second part of an *idāfa* structure. This is because some proper nouns (names) and plurals do not inflect fully (are indeclinable) in the indefinite state. They differ from regular nouns in two respects:

- (1) They never take *tanwīn* when they are indefinite.  
 (2) They take a *fatha* for both the accusative (منصوب) and the genitive (مجرور) cases:

- ١ هذه دِمَشْقُ الفِجَاءِ.  
 ٢ وَصَلْتُ دِمَشْقَ الفِجَاءِ.  
 ٣ فِي دِمَشْقِ الفِجَاءِ.  
 ٤ هذه شَوَارِعُ نَظِيفَةٌ.  
 ٥ أَعْرَفْتُ شَوَارِعَ نَظِيفَةً.  
 ٦ فِي شَوَارِعِ نَظِيفَةٍ.

Note that adjectives of such nouns agree with what the ending on the noun is supposed to be, not with what it actually is. In examples 3-6, the adjectives take a *tanwīn*. The adjective in 3 takes a *kasra* while the noun displays a *fatha*. In 6, the adjective takes a double *kasra* although the noun displays a *fatha*. This is because the name دِمَشْقُ and the plural noun شَوَارِعُ are indeclinable. They invariably take *fatha* in the accusative and genitive, whereas the modifying adjectives take *fatha* and *kasra*, respectively. In other words, an adjective modifying a noninflecting noun acquires the case of this noun as though it were fully inflected.

However, in the definite state, such nouns inflect just like other nouns and their adjectives agree with them completely:

- ٧ هَذِهِ الشَّوَارِعُ النَّظِيفَةُ.  
 ٨ أَعْرَفْتُ الشَّوَارِعَ النَّظِيفَةَ.  
 ٩ فِي الشَّوَارِعِ النَّظِيفَةِ.

The following are some of the noninflecting, or indeclinable, proper nouns that occurred in this lesson: مِصْرُ، فِلَسْطِينُ، لُبْنَانُ، سُوْرِيَّةُ، مَكَّةُ، بَغْدَادُ، دِمَشْقُ. And these are two plurals that do not inflect: شَوَارِعُ، مَدَارِسُ.

### SUMMARY

- Some names and indefinite plurals do not inflect fully, that is, they are marked by a *fatha* in both the accusative and genitive cases.

- Noninflecting nouns do not take a *tanwīn* in the indefinite state.
- Adjective-modifying noninflecting nouns may be fully inflected.

❖ المَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ لَا يُنَوِّنُ وَيُنْصَبُ وَيُجَرُّ بِالْفَتْحَةِ ❖

تمرين ٩

Provide the appropriate inflections (short vowels) on the ends of nouns and adjectives:

- ١- دَرَسَتْ سَامِيَّةٌ فِي مَدَارِسَ مِصْرِيَّةٍ.
- ٢- فِي مَدِينَةِ الرِّيَاضِ شَوَارِعٌ حَدِيثَةٌ.
- ٣- يَحْجُجُ الْمُسْلِمُونَ إِلَى مَكَّةَ وَالْمَدِينَةِ.
- ٤- ذَهَبْنَا فِي شَهْرِ نَيْسَانَ الْمَاضِي إِلَى لُبْنَانَ وَالْأُرْدُنِ بِالْحَافِلَةِ.

c. **The Passive Voice:** A verb in the passive voice is generally formed from a verb that takes an object (transitive). On the other hand, intransitive verbs, such as **كَانَ** and **ذَهَبَ**, cannot be made passive because they do not take an object. Unlike the English passive, which is made with a form of the verb *to be* and the past participle of the verb (e.g. has been bought), the Arabic passive is formed through internal changes in the form of the verb.

i. In the past tense, these changes are represented by a *ḍamma* on the first consonant of the verb and a *kasra* on the second:

<b><u>Passive</u></b>	←	<b><u>Active</u></b>
وُلِدَ	←	وَلَدَ
was born	←	to give birth

Apart from changes in these two short vowels, no other changes in the different conjugations take place.

In hollow verbs that contain a long vowel in the middle, such as **قَالَ**, the long vowel changes into a *yā'* (ي) in the passive, as in example 11:

قِيلَ	←	قَالَ
-------	---	-------

Defective verbs that end with an *alif* are made passive just like regular verbs (i.e. by placing a *ḍamma* on the first consonant and a *kasra* on the second) in addition to changing the final *alif* into a *yā'*:

١٢ سَمِيَ ← سُمِّيَ

ii. The present tense verb is made passive also by internal changes, with a *damma* on the present tense prefixes (أ، ن، ي، ت) and a *fatha* on the middle consonant of the verb:

١٣ يَكْتُبُ ← يُكْتُبُ

In active verbs that begin with a consonantal و, such as وَلَدَ "to give birth," the passive in the present is made with the long vowel و following the present tense prefix and a *fatha* on the middle consonant, as in example 14:

١٤ يَلِدُ ← يُوَلِّدُ

Hollow present tense verbs with a long vowel (*alif* or *yā'*) as the middle character are made passive with a *damma* on the present tense prefix and a regular *alif* replacing the long vowel:

١٥ يَقُولُ ← يُقَالُ

Present tense verbs ending in a long vowel (*alif* or *yā'*) are made passive with an *alif maqṣūra* (ي) replacing the long vowel:

١٦ يُسَمِّيُ ← يُسَمَّى

iii. **Agent (فاعل)** and **deputy agent (نائب فاعل)**: The noun that follows the passive verb is actually the object of the active sentence, but it occupies the subject (or agent) position in the passive sentence and, therefore, it assumes its case: **مرفوع** (nominative). It is called **فاعل نائب** in Arabic (literally, deputy agent). The verb should agree in gender with it:

١٧ تُسَمَّى مَدِينَةُ نِيويورك "التُّفَاحَةُ الكَبِيرَةُ".

where the verb **تُسَمَّى** is third person feminine that agrees with **مَدِينَةُ**.

### SUMMARY

- **The passive of the past tense verb** is formed with a *damma* on the first consonant and a *kasra* on the second. If the last letter is a long vowel, it changes into a *yā'* in addition to the short vowel changes. And if the middle letter is a long vowel, it changes into a *yā'*, which is the only change.
- **The passive in the present** is formed with a *damma* on the present tense prefix and a *fatha* on the middle consonant. If the first letter is a consonantal *w*, the vowel *و* follows the prefix. If the middle letter is a long *و* or *ي*, it changes into an *alif*. If the final letter is a long vowel, it changes into an *alif maqṣūra*.

- The noun that follows the passive verb (نائب فاعل) is the object of the active sentence. It acquires the nominative case (رفع) because it assumes the subject position in the passive sentence.

### تمرين ١٠

Provide the correct form of the passive. The agent specified in the parentheses should be dropped. Provide full vowelizing for the verb and the deputy agent, as in the example:

- (كُتِبَ سامي) رسالةً مِنْ باريس. ← كُتِبَتْ رسالةً مِنْ باريس.
- ١- (يَقُولُ أصدقائي) إنَّ باريسَ مَدِينَةٌ جَمِيلَةٌ.
  - ٢- (وَلَدَتْ أُمِّي) هالةً فِي بَيرُوتَ سَنَةَ ١٩٧٥.
  - ٣- (يُسَمِّي الأمريكيون) ولايةَ نيو يورك "إمپاير ستيت".
  - ٤- (يشرب الناس) القهوةَ بَعْدَ الطعامِ عَادَةً.
  - ٥- (سَمَّى العرب) بَغْدادَ "مَدِينَةَ السَّلامِ".

d. **The Verb صارَ**: Although the verb صارَ "to become" has a meaning different from the verb كانَ "was, were," it shares with it the same grammatical function. Both of them belong to the same category of verbs (sisters of كانَ) that makes the predicate of a nominal sentence منصوب (accusative):

٢. صارَ الطَّقْسُ جيداً.

The subject الطَّقْسُ is مرفوع and the predicate جيداً is منصوب marked by *tanwin*.

## تمرين ١١



A. Complete these sentences with information from the listening passage.

- ١- اسْمُ زَوْجَةِ مَحْمُودٍ .....
- ٢- مَحْمُودٌ لَهُ صَدِيقٌ أَمْرِيكِي اسْمُهُ .....
- ٣- يَعْملُ صَدِيقُ مَحْمُودٍ فِي مَدِينَةٍ .....
- ٤- تَخْرُجُ مَحْمُودٌ وَصَدِيقُهُ مِنَ الْجَامِعَةِ فِي .....

B. Answer these questions according to the listening passage.

- ٥- كَمْ مَدِينَةً أَمْرِيكِيَةً زَارَهَا مَحْمُودٌ وَزَوْجَتُهُ؟ مَا هِيَ؟
- ٦- مَاذَا يَعْملُ صَدِيقُ مَحْمُودٍ؟
- ٧- فِي أَيِّ يَوْمٍ وَشَهْرٍ احْتَفَلُ الْأَصْدِقَاءُ الْأَرْبَعَةَ بِعِيدِ الشُّكْرِ؟
- ٨- مَاذَا أَكَلُوا فِي عِيدِ الشُّكْرِ؟

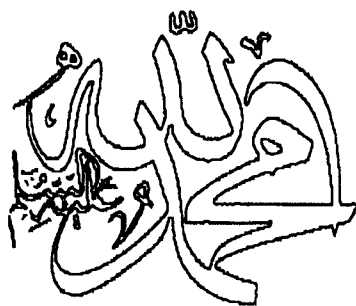
C. Label the following statements صَوَابٌ or خَطَأٌ and correct or comment on the false statements or parts thereof.

- ٩- يَسْكُنُ مَحْمُودٌ وَزَوْجَتُهُ فِي الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ.
- ١٠- كَانَ مَحْمُودٌ وَصَدِيقُهُ طَالِبِينَ فِي جَامِعَةٍ وَاحِدَةٍ.
- ١١- يَسْكُنُ صَدِيقُ مَحْمُودٍ فِي بَيْتٍ مَعَ زَوْجَتِهِ كَارَلَا.
- ١٢- أَحْبَبَتْ زَوْجَةُ مَحْمُودٍ الطَّعَامَ كَثِيرًا فِي بَيْتِ صَدِيقِ مَحْمُودٍ.

## المُفْرَدَات

to celebrate .....	احتَفَلَ (يَحْتَفِلُ) احتِفَال (v.)
independence.....	استِقلال (n., m.)
Islam.....	إِسْلام (n., m.)
to move, to relocate.....	انتَقَلَ (يَنْتَقِلُ) انتِقَال (v.)
country .....	بَلَد ج بِلاد (n., m.)
to graduate.....	تَخَرَّجَ (يَتَخَرَّجُ) تَخْرُج (v.)
education, upbringing.....	تَرْبِيَة (n., f.)
instruction, education.....	تَعْلِيم (n., m.)
revolution .....	ثَوْرَة ج ثَوْرَات (n., f.)
pilgrimage.....	حَجَّ (n., m.)
dessert, sweets.....	حَلْوَى ج حَلْوَيَات (n., f.)
cock, rooster.....	دِيك ج دِيكَة (n., m.)
turkey.....	دِيك حَبَش (n., m.)
with, of, owner of .....	ذو ج ذَوو (n., m.)
Ramadan, the month of fasting.....	رَمَضان (n., m.)
to save, to protect.....	سَلَّمَ (يُسَلِّمُ) تَسْلِيم (v.)
age of a person.....	سِن (n., m.)
to become .....	صَارَ (يَصِيرُ) صَيْر، صَيْرورة، مَصِير (v.)
to fast.....	صَامَ (يَصُومُ) صَوْم (v.)
to pray, to bless.....	صَلَّى (يُصَلِّي) (v.)
food.....	طَعَام ج أَطْعَمَة (n., m.)
Feast of Immolation/sacrifice (after Haj), Greater Bairam.....	عِيدُ الأَضْحَى (n., m.)
Thanksgiving.....	عِيدُ الشُّكْرِ (n., m.)
Easter.....	عِيدُ الفِصْح (n., m.)
feast of breaking the Ramadan fast.....	عِيدُ الفِطْرِ (n., m.)



dawn, daybreak.....	فَجْرٌ (n., m.)
pie.....	فَطِيرَةٌ (n., f.)
pumpkin.....	قَرَعٌ (n., m.)
intermediate.....	مُتَوَسِّطٌ (adj., m.)
director, manager.....	مُدِيرٌ (n., m.)
Muslim, one of the Islamic faith.....	مُسْلِمٌ (n., m.)
Christ.....	المَسِيحُ (n., m.)
sunset.....	مَغْرِبٌ (n., m.)
birthday, birthplace.....	مَوْلِدٌ (n., m.)
birth, birthday.....	مِيلَادٌ (n., m.)
to be born (passive).....	وُلِدَ (يُولَدُ) (v.)



Calligraphy of the words Allah and Muḥammad. Notice the phrase *عَلَيْهِ السَّلَام* following Muḥammad, where the *alif* after the *lām* is not spelled out.



Objectives

- Describing people, activities, and past events.
- Forms of the Arabic verb: Patterns and verb forms.
- Ordinal numbers revisited.
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 7.

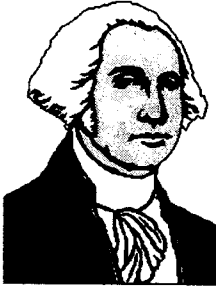
شَخْصِيَّاتٌ أَمْرِيكِيَّةٌ وَعَرَبِيَّةٌ



إبراهام لنكن  
١٨٠٩-١٨٦٥



هُوَ رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ السَّادِسُ عَشْرَ. وُلِدَ فِي وَايَّةِ كِنْتَكِي سَنَةَ ١٨٠٩. انْتَقَلَ إِلَى وَايَّةِ الْيَنُوبِي فِي سَنَةِ ١٨٣١. دَرَسَ لِنَكْنَ الْقَانُونَ، وَفِي سَنَةِ ١٨٣٦ صَارَ مُحَامِيًا ثُمَّ صَارَ رَئِيسَ الْجُمْهُورِيَّةِ فِي سَنَةِ ١٨٦٠. بَعْدَ ذَلِكَ قَامَتِ الْحَرْبُ الْأَهْلِيَّةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ. انْتُخِبَ مَرَّةً ثَانِيَةً فِي سَنَةِ ١٨٦٤. اغْتِيلَ إِبْرَاهَامُ لِنَكْنَ فِي وَاشِنِطُنَ الْعَاصِمَةَ فِي شَهْرِ نَيْسَانَ سَنَةَ ١٨٦٥.



جورج واشنطن  
١٧٣٢-١٧٩٩



هو أول رئيسٍ للولاياتِ المُتَّحِدةِ الأمريكيةِ. وُلِدَ في ولايةِ فرجينيا وتُوفِيَ فيها. كانَ قائِدَ الجِيشِ في الثَّورَةِ الأمريكيَّةِ وحارِبَ البريطانيِّينَ بَينَ سَنَتَيِ ١٧٧٦ و ١٧٨١. صارَ رَئيسَ الجُمهُوريَّةِ في سَنَةِ ١٧٨٩ وانتُخبَ رَئيساً مَرَّةً ثَانِيَةً في ١٧٩٣، لَكِنهُ رَفَضَ في المَرَّةِ الثَّالِثَةِ وَرَجَعَ إلى دارِهِ في «ماونت فرنن» في فرجينيا في سَنَةِ ١٧٩٧ حَيْثُ تُوفِيَ بَعْدَ سَنَتَيْنِ.



مارتن لوثر كنج  
١٩٢٩-١٩٦٨



زَعِيمٌ أمريكيٌّ أسود. وُلِدَ في مَدِينَةِ أتلانتا في ولايةِ جورجيا. كانَ قِسّاً وَخَطيباً وحارِبَ التَّمييزِ العُنْصُرِيِّ. حَصَلَ على جَائِزَةِ نوبِلِ لِلسَّلَامِ سَنَةَ ١٩٦٤. اغتيلَ في مَدِينَةِ مِمْفِس في ولايةِ تَنيسِي سَنَةَ ١٩٦٨. تَحْتَفِلُ مُعْظَمُ الولاياتِ الأمريكيَّةِ بَعِيدِ مارتِنِ لوثر كِنِجِ في ثَالِثِ يَوْمِ إِثْنَيْنِ مِنْ شَهْرِ كَانُونِ الثَّانِي.



عبد القادر الجزائري  
١٨٠٧-١٨٨٣



أميرٌ وزعيمٌ جزائريٌّ. وُلِدَ في قريةٍ قُربَ وَهْرانَ في الجزائرِ. حينَ دَخَلَتْ فرَنسا الجزائرَ في سَنَةِ ١٨٤٣ حارَبَ الأميرُ عبدَ القادرِ الفرنسيينَ خَمسَ عَشْرَةَ سَنَةً ثُمَّ نَفِيَ إلى طولونَ. وفي سَنَةِ ١٨٦٨ انتَقَلَ إلى دِمَشقَ حيثُ سَكَنَ وتُوفِّيَ فيها في سَنَةِ ١٨٨٣. كانَ الأميرُ عبدَ القادرِ كاتباً وشاعراً أيضاً.



يوسف الزيات  
١٨٨٤-١٩٢٠



قائدٌ سوريٌّ وُلِدَ في مَدِينَةِ دِمَشقَ في سَنَةِ ١٨٨٤. كانَ ضابطاً في الجَيْشِ العُثمانيِّ ثُمَّ صارَ ضابطاً في الجَيْشِ السوريِّ. حينَ دَخَلَ الفرنسيونَ سوريَةَ في سَنَةِ ١٩٢٠ كانَ وزيرَ الدفاعِ وخرَجَ على رَأْسِ جَيْشٍ صَغِيرٍ وحارَبَهُمْ في مَيْسَلونَ قُربَ دِمَشقَ واستُشهِدَ هناكَ.



جمال عبد الناصر  
١٩١٦-١٩٧٠



زَعِيمٌ عَرَبِيٌّ مِنْ مِصْرٍ وُلِدَ فِي قَرْيَةٍ بَنِي مُرْقَرَبَ مَدِينَةِ أَسْيُوطَ فِي مِصْرٍ. انْتَقَلَ إِلَى الْقَاهِرَةِ وَهُوَ فِي سِنِّ الثَّامِنَةِ وَسَكَنَ مَعَ عَمِّهِ خَلِيلٍ وَدَرَسَ بِهَا ثُمَّ بِالْإِسْكَانْدَرِيَّةِ. دَرَسَ بِالْكَلِيَّةِ الْحَرْبِيَّةِ وَتَخَرَّجَ مِنْهَا وَصَارَ ضَابِطاً بِالْجَيْشِ الْمِصْرِيِّ. حَارَبَ فِي فِلَسْطِينَ سَنَةَ ١٩٤٨ حَيْثُ جُرِحَ فِي الْحَرْبِ. فِي سَنَةِ ١٩٥٢ قَامَ بِثَوْرَةٍ عَلَى الْمَلِكِ وَصَارَتْ مِصْرُ جُمْهُورِيَّةً. صَارَ رَئِيسَ الْجُمْهُورِيَّةِ الْمِصْرِيَّةِ فِي ١٩٥٦ ثُمَّ رَئِيسَ الْجُمْهُورِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُتَّحِدَةِ (مِصْرَ وَسُورِيَةَ) فِي سَنَةِ ١٩٥٨. تُوُفِيَ بِالْقَاهِرَةِ فِي سَنَةِ ١٩٧٠.



عبد الرحمن ابن خلدون

١٤٠٦-١٣٣٢



مُؤرِّخٌ وَفَيْلسُوفٌ وَعَالِمٌ اجْتِمَاعِيٌّ عَرَبِيٌّ. وُلِدَ فِي تُونِسَ وَتُوُفِيَ بِالْقَاهِرَةِ. كَتَبَ كُتُباً فِي التَّارِيخِ وَالاجْتِمَاعِ وَالْفَلْسَفَةِ وَالْأَدَبِ. أَسَّسَ عِلْمَ الْجَمَاعَةِ فِي مُقَدِّمَتِهِ الْمَشْهُورَةِ لِكُتَابِهِ "الْعِبَر". عَمِلَ وَسَكَنَ فِي مَدِينَةِ غِرْنَاطَةَ فِي الْأَنْدَلُسِ وَفِي فَاسَ فِي الْمَغْرِبِ وَفِي تِلْمَسَانَ فِي الْجَزَائِرِ وَفِي الْقَاهِرَةِ فِي مِصْرٍ حَيْثُ دَرَسَ فِي الْجَامِعِ الْأَزْهَرِ.

تمرين ١

A. Check your reading comprehension by selecting the alternative in each item that agrees with the information in the reading passages above.

- ١- تُوفِّيَ الأميرُ عَبْدُ الْقَادِرِ الْجَزَائِرِيُّ فِي سَنَةِ .....  
 ١٨٤٣       ١٨٦٨       ١٨٨٣
- ٢- كَانَ يَوْسُفُ الْعِظْمَةُ ضَابِطاً فِي الْجَيْشِ .....  
 الْعُثْمَانِيَّ       الْفَرَنْسِيَّ       الْجَزَائِرِيَّ
- ٣- دَرَسَ جَمَالَ عَبْدُ النَّاصِرِ .....  
 بِجَامِعَةِ الْقَاهِرَةِ       بِالْجَيْشِ الْمِصْرِيِّ       بِالْكُلْيَةِ الْحَرْبِيَّةِ
- ٤- أَسَّسَ ابْنُ خَلْدُونِ عِلْمَ .....  
 الْاجْتِمَاعِ       الْفَلْسَفَةِ       التَّارِيخِ
- ٥- صَارَ جُورْجُ وَاشِنْتُنْ رَئِيساً .....  
 مَرَّةً وَاحِدَةً       مَرَّتَيْنِ       ثَلَاثَ مَرَّاتٍ
- ٦- انْتُخِبَ إِبْرَاهَامُ لِنَكْنِ رَئِيساً لِلْوِلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فِي سَنَةِ ...  
 ١٨٣٦       ١٨٦٠       ١٨٦٤
- ٧- حَصَلَ مَارْتِنُ لُوْتِرْ كِنَغْ عَلَى جَائِزَةِ نُوْبِلِ لِلْسَّلَامِ فِي سَنَةِ .....  
 ١٩٦٠       ١٩٦٤       ١٩٦٨

B. Complete the following sentences with information from the passages.

- ٨- نُفِيَ الْإمِيرُ عَبْدُ الْقَادِرِ الْجَزَائِرِيُّ إِلَى .....
- ٩- حَارَبَ يَوْسُفُ الْعِظْمَةُ الْفَرَنْسِيِّينَ فِي .....
- ١٠- كَانَ ..... رَئِيسَ الْجُمْهُورِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُتَّحِدَةِ.
- ١١- دَرَسَ ..... فِي الْجَامِعِ الْأَزْهَرِ.
- ١٢- وُلِدَ ..... فِي سَنَةِ ١٧٣٢.
- ١٣- صَارَ ..... مُحَامِياً فِي سَنَةِ ١٨٣٦.
- ١٤- حَارَبَ مَارْتِنُ لُوْتِرْ كِنَغْ .....

C. Mark the following sentences صَح or خَطَأ according to the passages above and correct the false ones.

- ١٥- سَكَنَ الأَمِيرُ عَبْدُ القَادِرِ الجَزَائِرِي مَدِينَةَ دِمَشقَ بَعْدَ سَنَةِ ١٨٦٨.
- ١٦- كَانَ يوسُفُ العَظْمَةُ رَئِيسَ سوريَةٍ حينَ دَخَلَهَا الفَرَنسِيّونَ.
- ١٧- وُلِدَ يوسُفُ العَظْمَةُ في دِمَشقَ سَنَةَ ١٨٨٤.
- ١٨- حَارَبَ جَمالَ عَبْدِ الناصِرِ البَريطانيّينَ في مِصرَ.
- ١٩- كَانَ ابنُ خَلدُونِ شاعِراً.
- ٢٠- تُوُفِيَ جُورجَ واشِنطِنَ في مَدِينَةِ واشِنطِنَ.
- ٢١- قامَتِ الحَربُ الأَهليَّةُ الأَمريكيَّةُ قَبْلَ سَنَةِ ١٨٦٠.
- ٢٢- وُلِدَ مارَتِنُ لوثرَ كِنغَ في مَدِينَةِ مِمفِيسَ.

تمرين ٢

A. Check your understanding of the vocabulary by selecting the word in each item that best completes the sentence.

- ١- والْتِ وَيْتِمَان ..... أَمريكيٌّ مَشهورٌ.  
 شاعِرٌ  زَعيمٌ  رَئِيسٌ
- ٢- ..... رُونالْدَ رِيغَنَ رَئِيساً مَرَّتَينَ.  
 تُوُفِيَ  وُلِدَ  انْتُخِبَ
- ٣- أَفلاطونُ \* أَشهرُ ..... في العالَمِ.  
 مَلِكٌ  فيلَسوفٌ  مُحامٍ
- ٤- مَتى صارتِ إلبزابثُ الثانِيَةُ ..... بَريطانيا؟  
 قَريَّةٌ  جَائِزَةٌ  مَلِكَةٌ
- ٥- فِرِسايَ بَلدَةً صَغِيرَةً ..... بَاريسَ.  
 قُرْبٌ  حَربٌ  جَيْشٌ
- ٦- كانَ هوميرُوسُ \* أوَّلَ ..... كَتَبَ التارِيخَ.  
 مَوْرُخٌ  قِيسٌ  قائِدٌ

\* Plato

\* Homer

B. Do the following:

- ٧- اكتبُ أسماءَ ثلاثةِ حُرُوبٍ مَشهُورَةٍ.  
٨- اكتبُ اسمَ كاتبٍ أو كاتِبَةٍ أمريكِيَّةٍ واسمَ كِتَابٍ أو كُتُبٍ كَتَبَهَا.

تمرين ٣

Select the word that does not belong in each set and explain your choice.

- |              |          |          |            |
|--------------|----------|----------|------------|
| ١- وُلِدَ    | نُفِي    | تُوْفِي  | اغْتِيلَ   |
| ٢- شاعرٍ     | جَيْشٍ   | ضابطٍ    | قائدٍ      |
| ٣- أميرٍ     | زَعِيمٍ  | رئيسٍ    | مُحامٍ     |
| ٤- كاتبٍ     | حَصَلَ   | قِسَ     | خَطِيبٍ    |
| ٥- مَدِينَةٍ | قَرْيَةٍ | بَلَدَةٍ | فَلْسَفَةٍ |

تمرين ٤

Copy the matching word from the left-hand column and write it down in the blank space provided next to its match.

- |                |       |             |
|----------------|-------|-------------|
| ١- حَرْبٍ      | ..... | خَرَجَ      |
| ٢- كِتَابٍ     | ..... | الأنْدَلُسَ |
| ٣- تُوْفِي     | ..... | مَلِكٍ      |
| ٤- قَانُونٍ    | ..... | اجْتِمَاعٍ  |
| ٥- غَرِنَاطَةَ | ..... | سَلَامٍ     |
| ٦- دَخَلَ      | ..... | مُقَدِّمَةً |
| ٧- رَئِيسٍ     | ..... | وُلِدَ      |
|                |       | مُحامٍ      |

## تمرين ٥

Rearrange the words in each set to make meaningful sentences.

- ١- شاعرةٌ - كانتُ - إميلي دِكنسن - مشهورةٌ - أمريكيةٌ
- ٢- مكتبٌ - أختي - محامٌ - تخرّجتُ - عملتُ - منَ - في - ثمُ - الجامعةِ
- ٣- الأمريكيةِ - مرتّين - بل كلنتن - المتحدةِ - رئيساً - انتُخبَ - للولاياتِ
- ٤- سنةٌ - كندي - في - دالاس - اغتيلَ - بمدينةِ - ١٩٦٣ - الرئيسُ

## تمرين ٦

Rearrange the following sentences to form a meaningful paragraph, leaving the first sentence intact.

- ١- مُحَمَّدُ بن موسى الخوارزمي عالمُ رياضياتٍ مُسلمٌ مشهورٌ.  
 وكتبَ كتاباً في حسابِ الجبرِ وترجمَ\* إلى اللاتينية.  
 \*was translated  
 عرّفتُ أوروبا علمَ الجبرِ من هذا الكتابِ.  
 توفّي الخوارزمي سنةً ٨٤٠ ميلاديةً.  
 \* taken, derived  
 كلمةُ algorithm مأخوذةٌ\* من اسمه.  
 وكتبَ أيضاً عن الصفرِ في الرياضياتِ.  
 وُلِدَ الخوارزمي في مدينةِ خوارزمِ.  
 أسّسَ الخوارزمي علمَ الجبرِ.

## تمرين ٧

Compose a biographical sketch of a personality of your choice (contemporary or historical; American or otherwise), following the models in the reading passages.



## 1. Forms of the Arabic Verb

You have encountered so far a number of verbs and you may have noticed that they differ in form with respect to the number of consonants and type of short vowels that constitute each one. For example, the following verbs refer to the third person, masculine, singular in the past tense, yet they vary in the number of letters.

١ سَكَنَ دَرَسَ أَسَّسَ انْتَقَلَ حَارَبَ اسْتَحَمَ

This kind of variation in the verb form pertains to a characteristic of Arabic morphology (i.e., structure of the word) whereby a given base verb acquires additional consonants and/or vowels to express shades of meaning or completely different meanings. A description of the so-called morphological patterns (الميزان الصرفي) might be useful, because an understanding of the system of patterns can serve as a road map for the student of Arabic. It allows one to determine the type and function of a given word and facilitate the process of looking up words in a dictionary significantly, because words are listed according to their **roots** (the base form) in most dictionaries, although there are today good Arabic dictionaries which classify entries according to the **stem** of a word, or how they appear in speaking and writing (an excellent example is *al-Mawrid* by R. Baalbaki).

a. **Patterns الأوزان and the Root System:** The basic word pattern is a combination of three letters that represent the three *original* letters of the basic Arabic verb (the trilateral verb). These are the letters ف, ع, and ل. Together they make the word فَعَلَ "to do." The ف always stands for the first letter of a word, the ع represents the second, or middle, letter, and the ل denotes the third, or last, letter. So, the pattern for the verb سَكَنَ is فَعَلَ, where the three letters of the pattern correspond to those that make up the word in question. Note also that all the short vowels of the word are represented exactly in the pattern except for the final short vowel, which is not important for this purpose. If a word has *added* letters, these are also represented in the pattern intact. Take, for example, the word انْتَقَلَ "to move, to relocate" and let's construct its **pattern**:

٢ انْتَقَلَ ← افْتَعَلَ

When you read the word and its pattern aloud, they should rhyme. An examination of the **pattern** should yield some useful information:

1. **It determines type of word:** This word is a verb because افْتَعَلَ is a verb pattern (as you will see below).

2. **It determines verb form:** This verb is not of the basic type, since it contains added letters (an *alif* ا and a *tā'* ت) in addition to the basic ones (ل+ع+ف).
3. **It identifies the root:** After stripping the item of added letters, its basic form (i.e., **root**) can be identified, which is نَقَلَ. It is useful for looking words up in a dictionary because, as noted above, words in most Arabic dictionaries are classified according to their roots. You arrive at this result by identifying the added letters and eliminating them. Then you can match the letters of the basic pattern (ل، ع، ف) with their counterparts in the word in question.

There are as many word **patterns** as there are word types. Patterns are representations of words which can be either nouns, adjectives, or verbs; thus they may be singular, dual, plural, masculine, or feminine and can display the prefixes and suffixes of verbs. Take the word مُسْلِمُونَ "Muslims," for example, and try to create its pattern:

٣      مُسْلِمُونَ      ←      مَفْعِلُونَ

As you can see, the **pattern** reflects the word faithfully. And if you want to identify the **root** of this word, you can do that easily by isolating the letters in the word that correspond to those in فَعَلَ, which represent the root. You will find that the **root** is سلم, that the first letter م is only a prefix, and the letters ون are a suffix. In summary, the **root** is a combination of the original letters of a word, excluding all added letters.

Verbs with doubled letters: If a verb has a doubled consonant as in دَرَسَ "to teach" the **pattern** should also have a corresponding doubled consonant (فَعَّلَ). Words that seem to have only two letters, such as مَرَّ "to pass through" are in fact trilateral as indicated by the final doubled consonant. This word is represented by فَعَّلَ, where the ع in the pattern stands for the first instance of ر in the verb and ل stands for the second ر.

Verbs with a long vowel: If a verb contains an original long vowel, it is represented in the pattern as a consonant. For example, the verb زَارَ "to visit" is represented by the **pattern** فَعَّلَ where the letter ع in the pattern stands for the long vowel ا in the verb.

Quadriliteral verbs: Verbs that have *four* original letters are represented with a pattern that has the final ل repeated, e.g.

٤      بَرَمَجَ      ←      فَعَّلَلَ      to program

There are several other considerations to be taken into account when forming patterns, but they are not central to this discussion.

## تمرين ٨

Construct patterns for the following words which occurred in this and previous lessons and identify the root of each one, as in the example:

Root	Pattern		Word
(وَزَرَ)	فَعِيل	↔	وَزِير
		↔	١- نِهَائِيَة
		↔	٢- مَشْهُور
		↔	٣- أَخْبَار
		↔	٤- مُتَأَخِّر
		↔	٥- يَسْتَبْحُون
		↔	٦- جَدِيد

b. **Verb Forms** أوزان الفعل: A verb may be composed of three original letters (trilateral); for example, كَتَبَ “to write.” This is the basic verb form, which will not be included in the table of increased forms below. This type of verb is known in Arabic as *الفعل المجرد* “*stripped verb*” because it has no added letters. A trilateral verb may have one or more added letters. This type of verb is known as *الفعل المزيد* “*increased, or augmented, verb*,” which may have one, two, or three added letters (e.g. تَكَاتَبَ “to correspond with” where the first ت and the ل are added letters).

Each increased form has an inherent meaning or meanings of its own irrespective of the semantic meaning of the verb. For example, the form فَعَّلَ (Form II) has several meanings, including intensifying and transitive meanings. The intensifying meaning may be exemplified by the verb كَسَّرَ “to smash or to break to pieces” (Form II of كَسَرَ “to break”). The transitive meaning is exemplified by عَلَّمَ “to teach, or cause others to know” (Form II of عَلِمَ “to know”).

The nine most common verb forms (II-X) are listed in the order in which they usually occur in Western grammars of Arabic, where they are also identified by Roman numerals. Examples from previous reading passages are listed below each form.

## Forms of the Increased Trilateral Verb with Verbal Nouns

## أوزان الفعل المزيّد مع المصدر

Form	Past Tense	Present Tense	Verbal Noun <sup>6</sup>	Inherent Meaning
II	فَعَلَّ	يُفَعِّلُ	تَفْعِيلٌ	intensive; transitive; causative
	حَضَّرَ	يُحَضِّرُ	تَحْضِيرٌ	<i>to prepare, to make ready</i>
III	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	مُفَاعَلَةٌ	reciprocal
	حَارَبَ	يُحَارِبُ	مُحَارَبَةٌ	<i>to fight; to go to war</i>
IV	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	إِفْعَالٌ	transitive; causative
	أَعْطَى	يُعْطِي	إِعْطَاءٌ	<i>to give (something to someone)</i>
V	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلٌ	reflexive; acquire quality in verb
	تَكَلَّمَ	يَتَكَلَّمُ	تَكَلُّمٌ	<i>to speak</i>
VI	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعُلٌ	reflexive of III; mutual action
	تَكَاتَبَ	يَتَكَاتَبُ	تَكَاتُبٌ	<i>to correspond with</i>
VII	انْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	انْفِعَالٌ	passive meaning
	انْكَسَرَ	يَنْكَسِرُ	انْكَسَارٌ	<i>to break (by itself, no external agent)</i>
VIII	افْتَعَلَ	يَفْتَعِلُ	افْتِعَالٌ	reflexive
	انْتَخَبَ	يَنْتَخِبُ	انْتِخَابٌ	<i>to make one's choice, to elect</i>
IX	أَفْعَلَّ	يَفْعَلُّ	أَفْعِلَالٌ	acquisition of an attribute (e.g. color)
	أَخْضَرَ	يَخْضِرُ	أَخْضِرَارٌ	<i>to become green</i>
X	اسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	اسْتِفْعَالٌ	seek to have the quality in the verb
	اسْتَحَمَّ	يَسْتَحِمُّ	اسْتِحْمَامٌ	<i>to take a bath</i>

<sup>6</sup> There may be more than one verbal noun for a given form.

تمرين ٩

Identify each of the following verbs (most of which you have encountered in this and previous lessons) by pattern and Roman numeral. Then strip each one of its added letters in order to identify the root, as in the example.

Root	Number	Pattern	Meaning	Verb
حَبَّ	III	أَفْعَلْ	to like, to love	أَحَبَّ
	٩- حَارَبَ	٥- تَكَلَّمَ		١- اجْتَفَلَ
	١٠- أَحْمَرَ	٦- اشْتَرَى		٢- اسْتَشْهَدَ
	١١- تَرَأَسَلَ	٧- أَعْطَى		٣- دَرَسَ
	١٢- أَخْرَجَ	٨- تَخَرَّجَ		٤- انْهَزَمَ

## 2. Ordinal Numbers Revisited

You may already know that lesson numbers in this textbook are listed in ordinal numbers (i.e., first, second, etc.). As you may recall, the ordinal number **أَوَّلُ** differs in form from the cardinal number **واحد**. All the rest are, in fact, formed from cardinal numbers based on the pattern **فاعِل**. So, **ثلاث**, for example, becomes **ثالث**, rhyming with **فاعِل**. Ordinal numbers 1-10 vary in case:

٥	هذا هو الدرسُ <b>الثالثُ</b> .
٦	قرأتُ الدرسَ <b>الثالثَ</b> .
٧	في الدرسِ <b>الثالثِ</b> .

However, ordinals over the number 10 have two important characteristics listed below.

1. Ordinal numbers 11-19 are invariable. They do not inflect for case:

٨	هذا هو الدرسُ <b>الثالثَ عَشَرَ</b> .
---	---------------------------------------

٩ قرأتُ الدرسِ الثالثَ عَشَرَ

١٠ في الدرسِ الثالثَ عَشَرَ

Although the noun *الدرس* occurs in the above examples in three different cases, the modifying phrase *الثالثَ عَشَرَ* has one form only with a *fatha* on the end of both constituents of the number.

2. Unlike cardinal numbers, both words of ordinal numbers 11-19 agree in gender with the modified noun:

١١ الدرسُ الثالثُ عَشَرَ

١٢ الصورةُ الثالثةُ عَشْرَةٌ

Forming ordinal numbers for numbers 20, 30, etc. is easy. Simply prefix the definite article *ال* and you get an ordinal number:

١٣ *the 20th lesson* **العشرون** الدرسُ **عشرون** *20 lessons* درساً **عشرون**

Ordinal numbers 20-29, 30-39, etc. are declinable, i.e., they change in form according to case, as you can see in these sentences:

١٤ هذا هو الدرسُ الثالثُ والعِشرون.

١٥ قرأتُ الدرسَ الثالثَ والعِشرين.

١٦ في الدرسِ الثالثِ والعِشرين.

The first part of the number (*الثالث*) inflects to agree with the noun *الدرس*; so does the second part *العشرون*, which has only two forms, *العشرون* for the nominative and *العشرين* for both the accusative and genitive.

Ordinal numbers over 100 are written with the hundred(s) separated from the tens by the preposition *بعْدَ* "after", as in the example:

١٧ الدرسُ الخامسُ عَشَرَ بعْدَ المِئَةِ (the fifteenth lesson after the hundredth)

تمرين ١٠

A. Complete these sentences with the suitable alternative:

- ١- الصورة ..... في هذا الدرس هي صورة إبراهيم لنكن.  
 الأول  الأولى  الواحدة
- ٢- قرأنا عن هالة بستانى في الدرس .....  
 عشرة  عاشر  العاشر
- ٣- درس الكيمياء في الساعة ..... والنصف.  
 الثانية عشرة  الثانية عشرة  الثانية عشرة
- ٤- سيكون الدرس ..... عن الدراسة والمواعيد.  
 الثالث والعشرين  الثالث والعشرين  الثالث والعشرون
- ٥- كان لنكن في السنة ..... حين اغتيل في واشنطن العاصمة.  
 الرابعة والخمسين  الرابعة والخمسين  الرابعة والخمسون

B. Form ordinal numbers and provide the short vowels on the ends of words, e.g.

الرجل ١٥ = الرجل الخامس عشر

- ٦- البنت ٩ ٩ في عيد الثورة ١٠٥
- ٧- الكتاب ١٨ ١٠- على الصفحة ١٢٢
- ٨- في السنة ٢٥ ١١- الطالب ١

تمرين ١١



Complete these sentences with information from the listening passage.

- ١- كانت هذه الشخصية زوجة رئيسٍ .....
- ٢- اغتيل زوجها في .....
- ٣- اسم الزوج الثاني هو .....

Select the best alternative according to the listening passage.

- ٤- صارت هذه الشخصية زوجةً .....
- مرّةً واحدةً       مرّتين       ثلاث مرّات
- ٥- اسم هذه الشخصية .....
- أمريكي       فرنسي       عربي
- ٦- بعد وفاة زوجها الثاني سكّنت في .....
- مدينة نيويورك       مدينة واشنطن       ولاية تكساس

Label the following statements صواب or خطأ and correct or comment on the false statements or parts thereof.

- ٧- هذه الشخصية فرنسية.
- ٨- صارت زوجةً مرّةً ثانيةً في سنة ١٩٦٨.
- ٩- الزوج الثاني أمريكي.
10. Write down in English the name of the personality describing itself in the listening passage.





## المُفْرَدَات

social gathering .....	اجتماع ج اجتماعات (n., m.)
to become a martyr.....	اسْتَشْهَدَ (يُسْتَشْهَدُ) اسْتَشْهَدَ (passive v.)
to establish, to found.....	أَسَّسَ (يُؤَسِّسُ) تَأَسَّسَ (v.)
black.....	أَسْوَدَ ج سود (n., m.)
to be assassinated.....	اغْتِيلَ (يُغْتَالُ) اغْتِيَالُ (passive v.)
prince.....	أَمِيرَ ج أمراء (n., m.)
to elect.....	انْتَخَبَ (يَنْتَخِبُ) انْتِخَابُ (v.)
Andalusia, Muslim Spain.....	الأَنْدَلُسُ (n., f.)
history.....	تَارِيخَ ج تَوَارِيخُ (n., m.)
discrimination.....	تَمْيِيزُ (verbal n., m.)
to pass away .....	تَوَفَّى (يُتَوَفَّى) وَفَاةُ (passive v.)
mosque .....	جَامِعَ ج جَوَامِعُ (n., m.)
prize, award.....	جَائِزَةٌ ج جَوَائِزُ (n., f.)
algebra.....	جَبْرُ (n., m.)
to be wounded, to be hurt.....	جُرِحَ (يُجْرَحُ) جَرِحَ (passive v.)
republic.....	جُمْهُورِيَّةٌ ج جُمْهُورِيَّاتُ (n., f.)
army.....	جَيْشَ ج جُيُوشُ (n., m.)
to fight.....	حَارَبَ (يُحَارِبُ) حَرْبٌ/مُحَارَبَةٌ (v.)
war.....	حَرْبٌ ج حُرُوبٌ (n., f.)
to obtain, to get, to acquire.....	حَصَلَ (يَحْصُلُ) حُصُولُ (v.)
to go out, to exit.....	خَرَجَ (يَخْرُجُ) خُرُوجُ (v.)
orator, preacher, speaker .....	خَطِيبَ ج خُطَبَاءُ (n., m.)
to enter.....	دَخَلَ (يَدْخُلُ) دُخُولُ (v.)
defense.....	دِفَاعَ ج دِفَاعَاتُ (n., m.)
head.....	رَأْسَ ج رُؤُوسُ (n., m.)

to reject.....	رَفَضَ (يَرْفُضُ) رَفْضٌ (v.)
leader, president.....	رئيس ج رؤساء (n., m.)
leader (popular).....	زعيم ج زعماء (n., m.)
poet.....	شاعر ج شعراء (n., m.)
personality, character.....	شخصية ج شخصيات (n., m.)
ranking officer.....	ضابط ج ضباط (n., m.)
Toulon (a town in southern France).....	طولون (n., f.)
scholar, scientist.....	عالم ج علماء (n., m.)
race, element.....	عنصر ج عناصر (n., m.)
racial.....	عنصري (adj.)
philosophy.....	فلسفة ج فلسفات (n., f.)
philosopher.....	فيلسوف ج فلاسفة (n., m.)
to do, to perform.....	قام (يقوم) قيام (v.)
law.....	قانون ج قوانين (n., m.)
leader (military).....	قائد ج قواد/قادة (n., m.)
nearby, close.....	قرب (adv.)
village.....	قرية ج قرى (n., f.)
priest.....	قس ج قساوسة (n., m.)
writer, scribe.....	كاتب ج كتّاب/كتّبة (n., m.)
lawyer, attorney at law, counsel.....	محام ج محامون (n., m.)
introduction.....	مقدمة ج مقدمات (n., f.)
king.....	ملك ج ملوك (n., m.)
historian.....	مؤرخ ج مؤرخون (n., m.)
to be sent into exile, to be expelled.....	نفي (ينفي) نفي (passive v.)
minister.....	وزير ج وزراء (n., m.)

## Lesson Twenty-Three الدرسُ الثالثُ والعِشرون

### Objectives

- Describing events and activities (e.g. appointments, festivities, schedules).
- Dual and plural nouns in *idāfa* structures.
- Expressing frequency (كُلَّ - مَرَّةً - مَرَّتَانِ).
- Expressing exception (ما عدا).
- Explaining reason, using لِ and المضارع المنصوب (subjunctive).
- Derived forms: اسم الفاعل واسم المفعول (active and passive participles).
- Weak verbs (الفعل المعتل).
- Negating past tense verbs with لَمْ (المضارع المجزوم).
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 8.

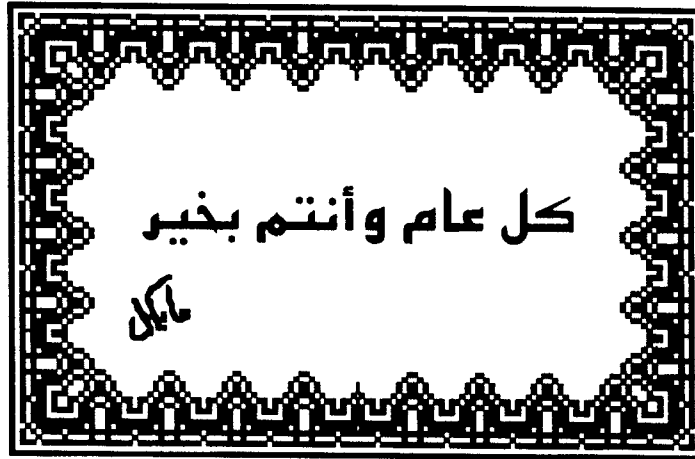
## عيدُ الفِطْرِ

مايكل براون، كما تتعلمون، موجود الآن في القاهرة لدراسة العربية. يذهب كلَّ يوم إلى دروسه في الجامعة ماعدا يوم الجمعة لأن هذا اليوم عطلة نهاية الأسبوع في مصر وفي معظم البلاد العربية. كتب مايكل في يومياته هذه الكلمات:



الثلاثاء ٢٠ فبراير (شباط)

اليوم عطلة بسبب عيد الفطر، وهو عيد يأتي بعد شهر رمضان. صام معظم زملائي المصريين في رمضان. ففي هذا الشهر يصوم الناس عن الطعام والشراب من الصباح حتى غروب الشمس. أما في العيد فيزور الناس بعضهم بعضاً عادةً ويأكلون كثيراً من الطعام والحلوى ويشربون الشاي والقهوة.



بطاقةُ مُعَايِدَةٍ

أرسلتُ أمسِ بطاقاتِ مُعَايِدَةٍ لِبَعْضِ أصدقائي المِصريين. وَجَدْتُ في المكتبةِ بطاقاتٍ مَكْتُوبٌ عَلَيْهَا «كُلُّ عامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ» وبطاقاتٍ مَكْتُوبٌ عَلَيْهَا «عيدُ مُبارَكٍ». اشتريتُ من النوعِ الأولِ، أمَّا الناسُ فَيَقولونَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ «كُلُّ سَنَةٍ وَأَنْتِ طَيِّبٌ». وقالَ لي سَميرٌ إنَّ الناسَ في بلادِ الشَّامِ يقولونَ «كُلُّ سَنَةٍ وَأَنْتِ سالمٌ».

الجمعة ١ مارس (أذار) ١٩٩٦

أمسِ كانَ عِندي مَوْعِدٌ عِنْدَ طَبيبِ الأسنانِ في السَّاعةِ الثَّانيةِ والنِّصْفِ. أَلْمَنِي ضِرسي كَثيراً في اللَّيلةِ المَاضِيَةِ وَأَخَذْتُ حَبَّتِي أُسْبِرِينَ دونَ فَائدةٍ كَبيرةٍ. لَمْ

أَنْتُمْ تِلْكَ اللَّيْلَةَ مِنْ أَلْمِي. وَصَلْتُ إِلَى عِيَادَةِ الطَّبِيبِ قَبْلَ مَوْعِدِي بِخَمْسِ دَقَائِقٍ فَقَطْ، لَكِنَّ الطَّبِيبَ لَمْ يَرْنِي حَتَّى السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ وَعَشْرَ دَقَائِقٍ. قَالَ لِي إِنَّ هُنَاكَ التَّهَابَ فِي الضَّرْسِ. أَعْطَانِي حُبُوباً ضِدَّ الالتهابِ. سَأَرْجِعُ إِلَى الطَّبِيبِ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.



ضِرْسٌ

## عامٌ دراسيٌّ جديدٌ



كَتَبَ عَدْنَانُ مَارْتِينِي هَذِهِ الْيَوْمِيَّاتِ حِينَ كَانَ طَالِباً فِي جَامِعَةِ وَايَاوِ يَدْرُسُ عِلْمَ الْحَاسُوبِ، وَكَانَتْ هَذِهِ هِيَ بَدَايَةُ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لَهُ فِي كَلْمِبِسِ.

السبت ٢١ أيلول ١٩٩٦

بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَبْدَأُ الْعَامُ الدِّرَاسِيُّ الْجَدِيدُ. فِي فَصْلِ الصَّيْفِ الْمَاضِي لَمْ أَرْجِعْ إِلَى سُوْرِيَةِ بَلْ دَرَسْتُ ثَلَاثَ مَوَادٍ وَهِيَ عِلْمُ الْحَاسُوبِ وَالرِّيَاضِيَّاتُ وَالْكِيْمِيَاءُ. انْتَهَتْ الدِّرَاسَةُ فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي وَذَهَبْتُ إِلَى نِيُوْيُورِكِ وَفَلُورِيدَا وَزُرْتُ كَنْدَا أَيْضاً. رَجَعْتُ إِلَى كَلْمِبِسِ فِي الْأَسْبُوعِ الْمَاضِي.

الْيَوْمَ وَغَدًا سَأَذْهَبُ بِسِيَّارَتِي إِلَى مَطَارِ كَلْمِبِسِ الدَّوْلِيِّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ لِاسْتَقْبَالِ بَعْضِ الطَّلَابِ الْعَرَبِ الْجُدُدِ. أَنَا لَا أَعْرِفُهُمْ لَكِنِّي عَلِمْتُ أَسْمَاءَهُمْ مِنْ مَكْتَبِ الطَّلَابِ الْأَجَانِبِ فِي الْجَامِعَةِ. الْيَوْمَ سَأَسْتَقْبِلُ هِشَامَ تَمِيمِي وَخَدِيْجَةَ عَبْدِ السَّلَامِ. وَلَا أَعْرِفُ عَنْهُمَا شَيْئاً الْآنَ. سَتَمِيلُ طَائِرَةٌ هِشَامَ فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ وَالرَّبِيعَ صَبَاحاً، أَمَّا مَوْعِدُ طَائِرَةِ خَدِيْجَةَ فَهُوَ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ بَعْدَ الظُّهْرِ.

الإثنين ٢٣ أيلول ١٩٩٦

ذهبتُ أمسٍ وأمسٍ الأول إلى المطار. استقبلتُ هشامَ تَميمي وخديجة عبد السلام أمسٍ الأول. وصلت طائراً هشام متأخراً عشرين دقيقة. كان معهُ حقيبتان. حملنا الحقيبتين إلى السيارة ثم أخذتهُ إلى سكنِ الطلابِ حيثُ سيسكنُ هذه السنة. رجعتُ مرةً ثانيةً إلى المطارِ بعدَ الظهرِ لاستقبالِ خديجة. وصلت طائرتها في موعدها. وجدتُ خديجة جالسةً بجانبِ البوابة رقم تسعة. كان معها حقيبتان أيضاً. أخذتها بالسيارة بعد ذلك إلى سكنِ الطالباتِ حيثُ ستسكنُ هذه السنة.

عرفتُ من هشام أنه من مدينة الخليل في فلسطين. أتى إلى الولايات المتحدة ليدرس الهندسة الكهربائية. هو من أسرة متوسطة. أبوه مدير مدرسة ثانوية وأمه مدرسة علوم في مدرسة متوسطة للبنات. عنده أربعة إخوة: اثنان في المدرسة الابتدائية، واحد في الصف الرابع والثاني في السادس، والأخ الثالث في الصف الثامن في المدرسة المتوسطة، والأخ الرابع في الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية. له أختان، واحدة تسكن في مدينة القدس والثانية طالبة في جامعة «بير زيت».



هشام تَميمي

عرفتُ من خديجة أنها تونسية من مدينة تونس. أتت إلى جامعة ولاية أوهايو لتدرس الأدب الأمريكي. عند خديجة أخوان وأخت واحدة. أخوها الكبير منير يسكن ويعمل في باريس. وأخوها الصغير في المدرسة الثانوية في تونس. أما أختها فهي متزوجة وتسكن مع زوجها في تونس. قالت خديجة إنها فقيرة، لكن أخاها الكبير يساعدها.



خديجة عبد السلام

استقبلتُ طالبين أمسٍ وهما فؤاد عبد الرحيم وسامر العاني. فؤاد من مصر وأتى من القاهرة ليدرس علم الحاسوب. يقول إنه من أسرة ليست غنية، فأبوه ساعي بريد وأمه ربة بيت، لكنه حصل على منحة دراسية من حكومته.



سامر العاني



فؤاد عبد الرحيم

أما سامر فهو عراقي، لكنه لم يأت من العراق بل من دبي حيث يعمل أبوه وتسكن أسرته. يريد سامر دراسة الطب لأن أباه طبيب، لكنه ليس في كلية الطب الآن. سيسكن سامر وفؤاد في سكن الطلاب في فصل الخريف، لكنهما يريدان السكن في شقة بعد ذلك.

## تمرين ١

اختر التكملة المناسبة حسب النص.

Select the most suitable alternative according to the reading passage.

- ١- يأتي عيد الفطر ..... شهر رمضان.
 

<input type="checkbox"/> قبل	<input type="checkbox"/> بعد	<input type="checkbox"/> مع
------------------------------	------------------------------	-----------------------------
- ٢- عطلة نهاية الأسبوع في معظم البلاد العربية هي يوم .....
 

<input type="checkbox"/> الجمعة	<input type="checkbox"/> السبت	<input type="checkbox"/> الأحد
---------------------------------	--------------------------------	--------------------------------
- ٣- ..... المسلمون في شهر رمضان.
 

<input type="checkbox"/> يأكل	<input type="checkbox"/> يصوم	<input type="checkbox"/> يشرب
-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------
- ٤- ..... الناس بعضهم بعضاً في العيد.
 

<input type="checkbox"/> يأكل	<input type="checkbox"/> يصوم	<input type="checkbox"/> يزور
-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------
- ٥- وجد مايكل براون بطاقات ..... في المكتبة.
 

<input type="checkbox"/> حلوى	<input type="checkbox"/> معايدة	<input type="checkbox"/> قهوة
-------------------------------	---------------------------------	-------------------------------
- ٦- وصل مايكل إلى عيادة طبيب الأسنان .....
 

<input type="checkbox"/> متأخراً	<input type="checkbox"/> في موعده	<input type="checkbox"/> قبل موعده
----------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

- ٧- عدنان مارتيني طالب في السنة .....  
 الأولى  الثانية  الثالثة
- ٨- درّس عدنان ..... في فصل الصيف.  
 مادة  مادّتين  ثلاث مواد
- ٩- انتهت الدراسة في جامعة عدنان في شهر .....  
 تموز  آب  أيلول
- ١٠- استقبل عدنان ..... طلاب عرب في المطار.  
 ثلاثة  أربعة  خمسة
- ١١- وصلت طائرة خديجة إلى المطار .....  
 في موعدها  متأخرة  قبل موعدها
- ١٢- أبو هشام تميمي .....  
 مدرّس علوم  ساعي بريد  مدير مدرسة
- ١٣- كانت خديجة جالسة بجانب ..... في المطار.  
 البوابة  الكرسي  الطائرة
- ١٤- تريد خديجة دراسة .....  
 الأدب الأمريكي  علم الحاسوب  الطب
- ١٥- فؤاد عبد الرحيم طالب .....  
 عراقي  سوري  مصري

### تمرين ٢

أجب عن هذه الأسئلة حسب النص.

Answer these questions according to the reading passage.

- ١- لماذا لا يذهب مايكل إلى الجامعة في القاهرة يوم الجمعة؟
- ٢- لماذا ذهب مايكل إلى طبيب الأسنان؟



- ٣- أَيْةٌ بِلَادِ زَارِ عَدْنَانَ مَارْتِنِي فِي الصَّيْفِ؟
- ٤- مَنِ أَيْنَ حَصَلَ عَدْنَانَ عَلَى أَسْمَاءِ الطَّلَابِ الْعَرَبِ الْجُدِّ؟
- ٥- لِمَاذَا يَرِيدُ سَامِرٌ دِرَاسَةَ الطِّبِّ؟

### تمرين ٣

اكتب « خَطَأً » أو « صَوَابً » جانب كلِّ جُمْلَةٍ وَصَحِّحِ الْجُمْلَةَ الْخَطَأَ.

Mark these sentences خَطَأً or صَوَابً and correct the false ones.

- ١- سَيَرَى مَايْكَلَ طَبِيبَ الْأَسْنَانِ مَرَّتَيْنِ.
- ٢- رَجَعَ عَدْنَانَ إِلَى سُورِيَةِ فِي عَطْلَةِ الصَّيْفِ.
- ٣- مَدِينَةُ الْخَلِيلِ فِي تُونِسِ.
- ٤- تَدْرُسُ أُخْتُ خَدِيجَةَ فِي جَامِعَةِ « بَيْرِ زَيْتِ ».
- ٥- وَصَلَ سَامِرٌ إِلَى كَلْمَبَسِ مِنْ بَغْدَادِ.

### تمرين ٤

اختر الكلمة التي لا تناسب باقي الكلمات في كلِّ مجموعة وبيِّن السبب.

Select the word that does not belong in each set and explain your choice.

- |               |           |             |             |
|---------------|-----------|-------------|-------------|
| ١- لأنَّ      | بِسَبَبِ  | مَا عَدَا   | لِمَاذَا    |
| ٢- عَرَبٌ     | رَمَضَانَ | صَامَ       | غُرُوبٌ     |
| ٢- عيدٌ       | الشَّامِ  | مُعَايِدَةٌ | حَلْوَى     |
| ٤- التَّهَابُ | طَائِرَةٌ | مَطَارٌ     | بَوَابَةٌ   |
| ٥- عِيَادَةٌ  | حَبَّةٌ   | صَدِيقٌ     | التَّهَابُ  |
| ٦- رَأَى      | جَالَسَ   | زَارَ       | اسْتَقْبَلَ |
| ٧- طَبِيبٌ    | مُدْرَسٌ  | مُدِيرٌ     | طَالِبٌ     |

## تمرين ٥

وافِقْ بَيْنَ كَلِمَةٍ مِنَ الْعَمُودِ الْأُولَى وَكَلِمَةٍ مِنَ الْعَمُودِ الثَّانِي وَاکتُبْهُمَا فِي الْفَرَاغِ:

أَخَذَ	.....	نَسِيَ
أَلَمَ	.....	فَقِيرٌ
بَدَأَ	.....	طَبِيبٌ
عَلِمَ	.....	انْتَهَى
عَنَى	.....	أَعْطَى
		أَسْبَرِينَ

## تمرين ٦

عَرِّفْ هَؤُلَاءِ الْأَشْخَاصَ كَمَا فِي الْمِثَالِ حَسَبَ النَّصِّ.

Identify the following people with reference to the information in the reading passage as in the example:

رَبَّةٌ بَيْتٍ ← هِيَ أُمُّ الطَّالِبِ الْمِصْرِيِّ فُوَادِ عَبْدِ الرَّحِيمِ.

- ١- طَبِيبُ الْأَسْنَانِ
- ٢- مُدْرَسَةُ عُلُومٍ
- ٣- سَاعِي بَرِيدٍ
- ٤- أُخْتُهَا مُتَزَوِّجَةٌ
- ٥- طَبِيبٌ

تمرين ٧

أعد تَرتيبَ الكَلِماتِ في كُلِّ مَجْموعَةٍ لِتَشكُلَ جُملاً مُفيدةً.

Rearrange the words in each set to form meaningful sentences.

- ١- المُسَلِمُونَ - رَمَضانَ - في - شَهْرٍ - يَصُومُ.
- ٢- عاصِمَةٌ - ما - تَعَلَّمَ - هَلْ - اسمٌ - الأردُنُّ؟
- ٣- الخَميسَ - المَكْتَبَةَ - في - كُلِّ - ما عدا - أدرُسُ - يَوْمٍ - يَوْمٍ.
- ٤- شَهْرٍ - الدِّرَاسَةَ - حَزيرانَ - تَنْتَهِي - الجامِعَةَ - في - في.
- ٥- بَعْدَ - السِينِما - وَصَلْتُ - الفِيلِمَ - دارٍ - إلى - بِدَايَةِ.

تمرين ٨

وافِقْ بَيْنَ هؤُلاءِ الأَشْخاصِ وِبلادِهِمِ واكْتُبْ اسْمَ بَلَدِ كُلِّ مَنهُمُ عَلى الخَريطَةِ.

Match these people with their countries and write down the name of their respective countries on the map.



عدنان



فؤاد



هشام



خديجة



سامر



تمرين ٩

أعدْ ترتيبَ الجُمَلِ لِتَشكُلَ فِقرةً مُفيدةً.

١- لَمْ أَذْهَبَ اليَوْمَ إِلَى المَدْرَسَةِ بِسَبَبِ عِيدِ الاسْتِقْلَالِ.

سَبَحْنَا فِي البَحْرِ سَاعَتَيْنِ.

ثُمَّ أَخَذْنَا القِطَارَ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ وَرَجَعْنَا إِلَى بُيُوتِنَا.

لِهَذَا السَّبَبِ ذَهَبْتُ أَنَا وَأَصْدِقَائِي إِلَى شَاطِئِ البَحْرِ.

بَعْدَ الظُّهْرِ سَبَحْنَا قَلِيلاً مَرَّةً ثَانِيَةً.

ذَهَبْنَا إِلَى الشَّاطِئِ بِالقِطَارِ.

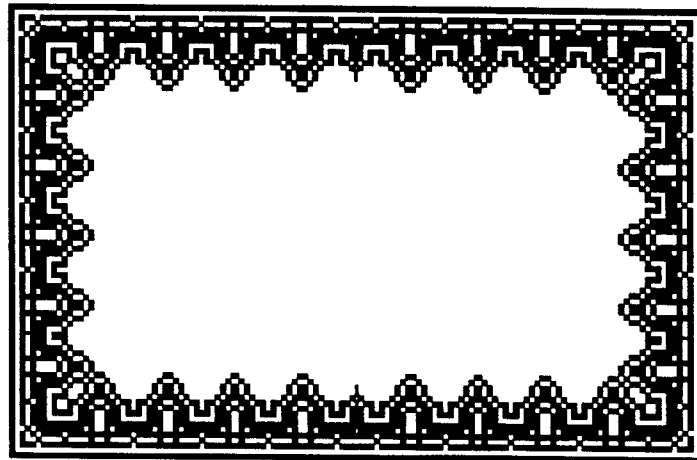
بَعْدَ ذَلِكَ أَكَلْنَا الغَدَاءَ فِي مَطْعَمٍ صَغِيرٍ عَلَى الشَّاطِئِ.

وَصَلْنَا إِلَى الشَّاطِئِ فِي السَّاعَةِ العَاشِرَةِ وَالنِّصْفِ صَبَاحاً.

تمرين ١٠

املأ بِطَاقَةَ المُعَايِدَةِ هَذِهِ بِعِبَارَةٍ مُنَاسِبَةٍ وَوَقِّعْ اسْمَكَ عَلَيْهَا.

Fill out this blank greeting card with an appropriate phrase and sign it in Arabic.



### 1. Dual and Plural Nouns in *Idāfa* Structures (مُضَافٌ وَمُتَنَّى وَجَمْعٌ)

As you may remember, dual nouns are formed by suffixing to them **ان** if they are nominative and **َيْن** if they are accusative or genitive. However, if a dual noun happens to be **مُضَافٌ**, or the first word of an *idāfa* structure, the final **ن** in the suffix is dropped, as in the example:

١ حَبَّتَانِ + two pills + أسبرين ← حَبَّتَا أسبرين *two pills of aspirin*

Similarly, some sound masculine plural nouns are formed by the suffixes **ون** and **ين**. If such plurals serve as **مُضَافٌ** in an *idāfa* structure, the **ن** in the suffix is also dropped:

مُدْرَسُونَ + teachers + العلوم ← مُدْرَسُو العلوم *teachers of science*

### 2. Expressing Frequency كَلٌّ، مَرَّةٌ

The two words **كَلٌّ** and **مَرَّةٌ** are among several words used to express frequency. The word **كَلٌّ** “every, each” is considered a noun. Therefore, when it modifies another noun, as in **كَلٌّ يَوْمَ خَمِيسٍ** “every Thursday” the following word or words form with it an *idāfa* structure. Remember that **كَلٌّ** being **مُضَافٌ** can be in any case, whereas the words following it (being **مُضَافٌ إِلَيْهِ**, or second or third word in an *idāfa* structure) must be in the genitive case (مَجْرُورٌ).

The word **مَرَّةٌ**, on the other hand, when used to express frequency, is in the **accusative** case (مَنْصُوبٌ):

٢ زُرْتُ دِمَشْقَ مَرَّةً.

٣ زُرْتُ دِمَشْقَ مَرَّتَيْنِ.

٤ زُرْتُ دِمَشْقَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.

This form of the noun is called **مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ**, or absolute object.

### 3. Expressing Exception ما عدا

The combination of ما and عدا are used to express exception (though عدا by itself may also be used). The following noun is always accusative منصوب:

٥ استقبلَ عدنان في المطار كلَّ الطلابِ الجُدِّ ما عدا طالبينِ.

٦ كتبتُ إلى كلِّ أصدقائي ما عدا ثلاثة منهم.

### 4. Explaining Reason, Using لا and المضارع المنصوب (Subjunctive)

A. **Reminder:** You have already learned to explain reason, using لأنَّ “because.” If you recall, لأنَّ must be followed by a subject and a predicate, forming a nominal sentence. The subject (or topic) of لأنَّ is accusative (منصوب) and its predicate (or comment) is nominative (مرفوع):

٨ لا نَسْبَحُ في البحيرةِ لأنَّ الماءَ باردٌ.

*We don't swim in the lake because the water is cold.*

In sum, لأنَّ must be followed by a sentence.

B. In this lesson, another word is used to explain reason - بسببٍ “because of.” This word is a combination of a preposition (بِ) and a noun (سببٍ), meaning “reason, cause.” Together they mean “by reason of.” It must be followed by a noun which is genitive because it forms with it an *idāfa* structure:

٩ اليومُ عطلةٌ بسببِ العيدِ.

C. Another way of explaining reason involves the use of the particle لا with a form of the present tense verb called المضارع المنصوب (subjunctive). Note that this particle occurs as a prefix only. The table in Section 7 illustrates the three forms of المضارع (see Appendix C for conjugations of selected verbs).

Remember that with the particle لا (among other particles that share this function), the verb must be مضارع منصوب marked by either a *fatha* on the end of singular verb forms (as in 10) or the deletion of ن in the second person, feminine singular and in dual and plural masculine forms (as in 11, 12):

١٠. ذَهَبْتُ أُخْتِي إِلَى الْمَطَارِ لِتَأْخُذَ أَوْلَ طَائِرَةً إِلَى تُونِسِ.
١١. أَتَى سَامِرٌ وَفُؤَادٌ إِلَى الْوَلَايَاتِ الْمُتَحِدَةِ لِیَدْرُسَا فِي الْجَامِعَةِ.
١٢. ذَهَبُوا إِلَى الْمَطْعَمِ لِیَحْتَفِلُوا بِعَیْدِ مِیْلَادِ صَدِیقِهِمْ.

### 5. Derived Forms: Active and Passive Participles اسمُ الْفَاعِلِ وَاسْمُ الْمَفْعُولِ

As the Arabic terms indicate, these are nouns and are formed according to the patterns *فاعل* and *مفعول* from *الفعل المُجَرَّد* (Form I). The passive participle, however, is formed only from transitive verbs (those that take objects).

The active participle (*فاعل*) may refer either to the agent (doer of the action):

١٣. هُوَ طَالِبٌ فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ. He is a student at this university.

or to the action:

١٤. هُوَ ذَاهِبٌ إِلَى الْمَكْتَبَةِ. He is going to the library.

Like regular nouns, an active participle has dual and plural forms (e.g. طَالِبَانِ، طُلَّابٌ، ذَاهِبَانِ، ذَاهِبُونَ، ذَاهِبَانِ) which may be sound (requiring a plural suffix with no change in the order of letters) or broken (internal changes).

The passive participle refers to the *recipient* or *experiencer* of the action and has sound (as in 15) or broken (as in 16) plural forms:

١٥. مَشْهُورٌ ج مَشْهُورُونَ / مَشَاهِيرٌ. *well known, famous*.

١٦. مَعْجُونٌ ج مَعْجِينٌ. *paste*.

All other active and passive participles for verb forms II-X begin with a *مُ* prefix. In the active participle, the *ع*, or middle letter, takes a *kasra* (e.g. مَدْرُسٌ “teacher”) and in the passive participle, it takes a *fatha* (e.g. مُدْرَسٌ “taught”). The table below lists the nine verb forms and corresponding active and passive participles with examples.

مثال Example	اسم المفعول Passive Participle	مثال Example	اسم الفاعل Active Participle	وَزْنُ الفِعْلِ Verb Form	
مُدْرَسٌ taught	مُفْعَلٌ	مُدْرَسٌ teacher	مُفْعَلٌ	فَعْلٌ (دَرَسَ)	II
مُحَارِبٌ fought, resisted	مُفَاعِلٌ	مُحَارِبٌ warrior	مُفَاعِلٌ	فَاعِلٌ (حَارَبَ)	III
مُعْطَى given	مُفْعَلٌ	مُعْطَى giver	مُفْعِلٌ	أَفْعَلٌ (أَعْطَى)	IV
مُتَعَلِّمٌ learnable	مُتَّفَعِّلٌ	مُتَعَلِّمٌ educated	مُتَّفَعِّلٌ	تَفْعَلٌ (تَعَلَّمَ)	V
مُتَقاسِمٌ shared	مُتَّفَاعِلٌ	مُتَقاسِمٌ sharing	مُتَّفَاعِلٌ	تَفَاعِلٌ (تَقاسَمَ)	VI
-----	مُنْفَعَلٌ	مُنْكَسِرٌ broken, defeated	مُنْفَعِلٌ	اِنْفَعَلٌ (اِنْكَسَرَ)	VII
مُحْتَفِلٌ celebrated	مُفْتَعِلٌ	مُحْتَفِلٌ celebrator	مُفْتَعِلٌ	اِفْتَعَلٌ (اِحْتَفَلَ)	VIII
مُخْضِرٌ having the color green	مُفْعَلٌ	-----	-----	اِفْعَلٌ (اِخْضَرَ)	IX
مُسْتَقْبَلٌ received	مُسْتَفْعَلٌ	مُسْتَقْبَلٌ receiver	مُسْتَفْعِلٌ	اِسْتَفْعَلٌ (اِسْتَقْبَلَ)	X

### 6. Negating Past Tense Verbs with لَمْ (المضارع المجزوم)

So far, you have used the particle ما to negate the past tense verb. As you may recall, ما does not cause any changes either in the form of the verb or in word order:

We did not visit... بيروت. **ما** زُرنا **↔** We visited Beirut. بيروت. **زُرنا** ١٧



The past tense verb (perfect), though, can be negated with another particle: **لَمْ**. This particle provides a more emphatic negation and it is more formal. However, **لَمْ** has an effect on the following verb. It changes a past tense verb into a form of the present tense المضارع (imperfect) called **المضارع المجزوم**, or the **jussive**. This mood is marked by a *sukūn* on the end of singular verb forms and the deletion of ن in the second person, feminine singular and in dual and plural masculine forms. Although the verb form is called **مضارع**, the sentence still retains a sense of the past tense by virtue of **لَمْ**:

We did not visit... **لَمْ نَزُرْ** بَیروت. **زُرْنَا** بَیروت. We visited Beirut. ١٨

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الْمَضَارِعِ (المرفوع، المنصوب، المجزوم)

Conjugations of the Present Tense Verb (indicative, subjunctive, jussive)

	المرفوع	المنصوب	المجزوم
	أَنَا	أَكْتُبُ	أَكْتُبُ
	نَحْنُ	نَكْتُبُ	نَكْتُبُ
	أَنْتِ	تَكْتُبُ	تَكْتُبُ
	أَنْتِ	تَكْتُبِينَ	تَكْتُبِي
	أَنْتُمَا	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبَا
silent alif	أَنْتُمْ	تَكْتُبُونَ	تَكْتُبُوا
no change	أَنْتُنَّ	تَكْتُبِينَ	تَكْتُبِينَ
	هُوَ	يَكْتُبُ	يَكْتُبُ
	هِيَ	تَكْتُبُ	تَكْتُبُ
	هُمَا	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبَا
	هُمَا	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبَا
silent alif	هُمْ	يَكْتُبُونَ	يَكْتُبُوا
no change	هُنَّ	يَكْتُبِينَ	يَكْتُبِينَ

7. **Weak<sup>7</sup> Verbs** **الفعل المُعتَلّ**: There are verbs that contain either **و** or **ي** as one of their original letters. Such verbs conjugate in a special manner in **المضارع المجزوم** as compared to the other two moods. Let's use two verbs as examples, one that contains a long vowel in the middle (زار) "to visit," which is called hollow (أجوف), and one with a long vowel as the third letter (مشى) "to walk," which is called defective (ناقص). The two tables below list the three forms of **المضارع** of the verbs **زار** and **مشى**. Notice how in some conjugations the long vowel (و in this example) changes into its short counterpart *damma* (ُ) (see Appendix C for conjugations of selected verbs):

١٩ يزور ← يزُر

تصريف الفعل (زار) بالمضارع المرفوع والمنصوب والمجزوم

	المُجْزُوم	المنصوب	المرفوع	الضمير
	أزُرُ	أزورَ	أزورُ	أنا
	نَزُرُ	نَزورَ	نَزورُ	نحنُ
	تَزُرُ	تَزورَ	تَزورُ	أنتَ
	تَزوري	تَزوري	تَزورينَ	أنتِ
	تَزورا	تَزورا	تَزورانِ	أنتما
silent alif	تَزوروا	تَزوروا	تَزورونَ	أنتمُ
no change	تَزُرْنَ	تَزُرْنَ	تَزُرْنَ	أنتنَّ
	يَزُرُ	يَزورَ	يَزورُ	هو
	تَزُرُ	تَزورَ	تَزورُ	هي

<sup>7</sup> In Western grammars, Arabic verbs with long original vowels are known as "weak or sick." This is a literal translation of the term **مُعتَلّ**, where one of the meanings of **عَلَّة** is "sickness." However, such verbs are thus called because they contain a **حرف علة**, i.e. a long vowel (و or ي), hence the term **مُعتَلّ**, which means "with or containing a long vowel."

	يَزُورَا	يَزُورَا	يَزُورَانِ	هُمَا
	تَزُورَا	تَزُورَا	تَزُورَانِ	هُمَا
silent <i>alif</i>	يَزُورُوا	يَزُورُوا	يَزُورُونَ	هُمْ
no change	يَزُرُونَ	يَزُرُونَ	يَزُرُونَ	هُنَّ

A similar process can be observed with verbs ending with a long vowel, such as مَشَى:

تصريف الفعل (مَشَى) بالمضارع المرفوع والمنصوب والمجزوم

	المَجْزُوم	المنصوب	المَرْفُوع	الضَّمِير
	أَمْشِ	أَمْشِيْ	أَمْشِي	أَنَا
	نَمْشِ	نَمْشِيْ	نَمْشِي	نَحْنُ
	تَمْشِ	تَمْشِيْ	تَمْشِي	أَنْتَ
	تَمْشِي	تَمْشِي	تَمْشِيْنَ	أَنْتِ
	تَمْشِيَا	تَمْشِيَا	تَمْشِيَانِ	أَنْتُمَا
silent <i>alif</i>	تَمْشُوا	تَمْشُوا	تَمْشُونَ	أَنْتُمْ
no change	تَمْشِيْنَ	تَمْشِيْنَ	تَمْشِيْنَ	أَنْتُنَّ
	يَمْشِ	يَمْشِيْ	يَمْشِي	هُوَ
	تَمْشِ	تَمْشِيْ	تَمْشِي	هِيَ
	يَمْشِيَا	يَمْشِيَا	يَمْشِيَانِ	هُمَا
	تَمْشِيَا	تَمْشِيَا	تَمْشِيَانِ	هُمَا
silent <i>alif</i>	يَمْشُوا	يَمْشُوا	يَمْشُونَ	هُمْ
no change	يَمْشِيْنَ	يَمْشِيْنَ	يَمْشِيْنَ	هُنَّ

تمرين ١١

Complete these sentences, taking into account the grammatical explanations above.

- ١- عندي ..... كُبيرتان.
 

□ دَرَأَجَتَانِ	□ دَرَأَجَتَا	□ دَرَأَجَتَانِ
-----------------	---------------	-----------------
- ٢- يَعْمَلُ فِي الشَّرِكَةِ ..... سَيَّارَاتٍ مِنْ بِلَادٍ عَدِيدَةٍ.
 

□ سَائِقُونَ	□ سَائِقُو	□ سَائِقِينَ
--------------	------------	--------------
- ٣- يَأْكُلُ مَا زِنُ الْعِشَاءِ مَعَ زَوْجَتِهِ فِي الْمَطْعَمِ ..... يَوْمَ جُمُعَةٍ.
 

□ كُلُّ	□ مَرَّةً	□ مَا عَدَا
---------	-----------	-------------
- ٤- زُرْتُ مَدِينَةَ بَارِيْسَ .....
 

□ مَرَّتَانِ	□ مَرَّتَيْنِ	□ مَرَّتَا
--------------	---------------	------------
- ٥- تَدْرُسُ هَالَةً فِي الْمَكْتَبَةِ كُلَّ يَوْمٍ ..... يَوْمَ الْجُمُعَةِ.
 

□ مَا عَدَا	□ كُلُّ	□ مَرَّةً
-------------	---------	-----------
- ٦- يَسْكُنُ مَايْكِلُ بَرَاوِنَ الْقَاهِرَةِ الْآنَ بِسَبَبِ .....
 

□ يُرِيدُ الْعَمَلَ فِي الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ	□ دِرَاسَةِ الْعَرَبِيَّةِ	
---	----------------------------	--
- ٧- عِنْدَ سَالِي سَيَّارَةٌ تَوِيوْتَا لِأَنَّ .....
 

□ السِّيَّارَاتِ الْيَابَانِيَّةِ جَيِّدَةٌ	□ تَحَبُّ الْيَابَانَ	
---	-----------------------	--

تمرين ١٢

1. Locate one instance of اسم فاعل in the paragraph on خديجة, and another one in Adnān's Monday journal.
2. Locate اسم مفعول in the third paragraph.
3. Locate مضارع منصوب and مضارع مجزوم in the fourth paragraph and in Adnān's Saturday journal.
4. Locate a simple and a compound ordinal number in the paragraph on هشام.
5. Find in the third paragraph verbs of these forms: افْتَعَلَ، أَفْعَلُ، فَعَلَ.
6. Find in the reading passage three instances of فعل مُعْتَل and list them in the third person singular masculine in the past and present.
7. Find in Michael's Friday journal an idāfa structure where the مُضَاف is dual.

تمرين ١٣

اختر التصريفَ (conjugation) المناسبَ للفعلِ لِتُكْمِلَ الجُمْلَ التالية:

- ١- أتى سامرٌ إلى أمريكا لـ ..... الطبِّ.  
 يدرُسُ       يدرُسُ       يدرُسُ
- ٢- لمَ ..... الطَّبيبُ هذا الشَّيءَ.  
 يقولُ       يقولُ       يقولُ
- ٣- ما ..... هاوائي حتى الآن.  
 زُرنا       نَزورُ       نَزُرُ
- ٤- لمَ ..... بعيدِ ميلادِ ابنتِهِم هذا العام.  
 يحتفلونَ       احتفلوا       يحتفلوا
- ٥- ذهبَ عدنانٌ إلى كاليفورنيا لـ ..... ديزني لاند.  
 يرى       يرَ       رأى
- ٦- لمَ ..... الفتاةُ في الليلِ بسببِ الألمِ.  
 تنامُ       تنامُ       تنمُ

تمرين ١٤



- ١- أكملِ الجُمْلَ بالخيارِ المناسبِ:  
 ١- الشَّخصُ في هذا التَّمْرينِ هوَ .....  
 أم       أب       طبيب
- ٢- « اللاذِقيَّةُ » هوَ اسمُ .....  
 بحرٍ       عيادةٍ       مدينة
- ٣- لمَ تَنمُ البنتُ بالليلِ بسببِ .....  
 البطنِ       الألمِ       الأسيرين

٤- سَوْفَ تَنَامُ الْبِنْتُ فِي النَّهَارِ بِسَبَبِ .....

□ حَبَّاتِ الْأَسِيرِينَ

□ الْأَلَمِ

□ الْإِبْرَةِ

ب - أكْمِلِ الْجُمْلَةَ التَّالِيَةَ بِعِبَارَاتٍ مِّنَ النَّصْرِ:

٥- اسْمُ أَبِي الْبِنْتِ .....

٦- يَعْمَلُ أَبُو الْبِنْتِ .....

٧- أَعْطَى الطَّبِيبُ الْبِنْتَ ..... فِي الْعِيَادَةِ.

٨- اسْمُ الْبِنْتِ .....

ت - اكَتَبْ « خَطَا » أَوْ « صَوَاب » جَانِبَ كُلِّ جُمْلَةٍ وَصَحِّحِ الْجُمْلَةَ الْخَطَا.

٩- الْأُمُّ لَا تَعْمَلُ.

١٠- لَمْ تَنَمْ الْأُمُّ كَثِيرًا بِسَبَبِ أَلَمٍ فِي بَطْنِهَا.

١١- أَخَذَتِ الْبِنْتُ الْإِبْرَةَ فِي عِيَادَةِ الطَّبِيبِ.

١٢- سَتَأْخُذُ الْبِنْتُ حَبَّةَ أُسِيرِينَ بَعْدَ كُلِّ طَعَامٍ.

ث - أَجِبْ عَنِ هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ حَسَبَ النَّصْرِ:

١٣- كَمْ وَوَلَدًا فِي هَذِهِ الْعَائِلَةِ؟

١٤- مَاذَا فَعَلَتِ الْأُمُّ فِي اللَّيْلِ لِتُسَاعِدَ ابْنَتَهَا؟

١٥- إِلَى أَيْنَ أَخَذَتِ الْأُمُّ ابْنَتَهَا فِي الصَّبَاحِ؟

١٦- مَا هُوَ سَبَبُ أَلَمِ الْبِنْتِ؟

17. In the listening passage, there are three vocabulary items that you have not encountered before. You might be able to guess their meanings from the context. List these words with the meanings that you think they have in this passage.

18. The name of a certain body of water occurs in the passage. Write it down in Arabic and list its English equivalent.

## المُفْرَدَات

foreign.....	(n., m.) أَجْنَبِيَّ جَ أَجَانِبٍ
to take.....	(v.) أَخَذَ (يَأْخُذُ) أَخْذٌ
to send.....	(v.) أَرْسَلَ (يُرْسِلُ) إِرْسَالٌ
to receive (someone).....	(v.) اسْتَقْبَلَ (يَسْتَقْبِلُ) اسْتِقْبَالٌ
inflammation, infection.....	(n., m.) التَّهَابُ جَ التَّهَابَاتُ
pain.....	(n., m.) أَلَمٌ جَ أَلَامٌ
to hurt.....	(v.) أَلَمَ (يُؤْلِمُ)
as for, but, yet, however.....	(particle) أَمَّا
to finish, to come to an end.....	(v.) انْتَهَى (يَنْتَهِي) انْتِهَاءٌ
to begin.....	(v.) بَدَأَ (يَبْدَأُ) بَدْءٌ
beginning.....	(n., f.) بَدَايَةُ جَ بَدَايَاتٌ
sitting.....	(n., m.) جَالِسٌ جَ جَالِسُونَ
pill.....	(n., f.) حَبَّةٌ جَ حَبَّاتٌ
government.....	(n., f.) حُكُومَةٌ جَ حُكُومَاتٌ
to carry.....	(v.) حَمَلَ (يَحْمِلُ) حَمْلٌ
to see.....	(v.) رَأَى (يَرَى) رُؤْيَةٌ
housewife.....	(n., f.) رَبَّةٌ بَيْتٌ جَ رَبَّاتٌ بُيُوتٌ
colleague, coworker.....	(n., m.) زَمِيلٌ جَ زُمَلَاءٌ
mail carrier.....	(n., m.) سَاعٍ جَ سُعَاةٌ (سَاعِي بَرِيدٍ)
to help, to assist.....	(v.) سَاعَدَ (يُسَاعِدُ) مُسَاعَدَةٌ
safe, secure, healthy.....	(n., m.) سَالِمٌ جَ سَالِمُونَ
reason, cause.....	(n., m.) سَبَبٌ جَ أَسْبَابٌ
Syria, Damascus, Greater Syria.....	(n., f.) الشَّامُ
drink, beverage, sherbet.....	(n., m.) شَرَابٌ جَ أَشْرِبَةٌ، شَرَابَاتٌ
opposite, anti-, adversary, opponent.....	(n., m.) ضِدٌّ جَ أَضْدَادٌ

molar tooth.....	ضُرْسُ جِ أَضْرَاسٍ ، ضُرُوسٍ (n., m.)
physician, doctor.....	طَبِيبٍ جِ أَطِبَّاءٍ (n., m.)
good .....	طَيِّبٍ جِ طَيِّبُونَ (n., m.)
year.....	عَامٍ جِ أَعْوَامٍ (n., m.)
to know .....	عَلِمَ (يَعْلَمُ) عَلِمَ (v.)
sunset.....	غُرُوبٍ (n., m.)
rich, wealthy.....	غَنِيٍّ جِ أَغْنِيَاءٍ (n., m.)
and, then, so .....	فَ (coordinating particle)
benefit, use, advantage.....	فَائِدَةٍ جِ فَوَائِدٍ (n., f.)
poor.....	فَقِيرٍ جِ فُقَرَاءٍ (n., m.)
as.....	كَمَا (particle)
electricity.....	كَهْرَبَاءٍ (n., f.)
not (particle used to negate past-tense verbs).....	لَمْ (particle)
(a) night.....	لَيْلَةٍ جِ لَيَالٍ (n., f.)
except.....	مَا عَدَا (particle)
previous, last, past.....	مَاضٍ (الماضي) (adj.)
blessed.....	مُبَارَكٍ (n., m.)
school.....	مَدْرَسَةٍ جِ مَدَارِسٍ (n., f.)
greetings.....	مُعَايِدَةٍ جِ مُعَايِدَاتٍ (n., f.)
written.....	مَكْتُوبٍ (n., m.)
scholarship, grant, gift.....	مِنْحَةٍ جِ مَنَحٍ (n., f.)
existing, present.....	مَوْجُودٍ جِ مَوْجُودُونَ (n., m.)
kind, sort.....	نَوْعٍ جِ أَنْوَاعٍ (n., m.)
to find.....	وَجَدَ (يَجِدُ) وَجُودٍ (v.)



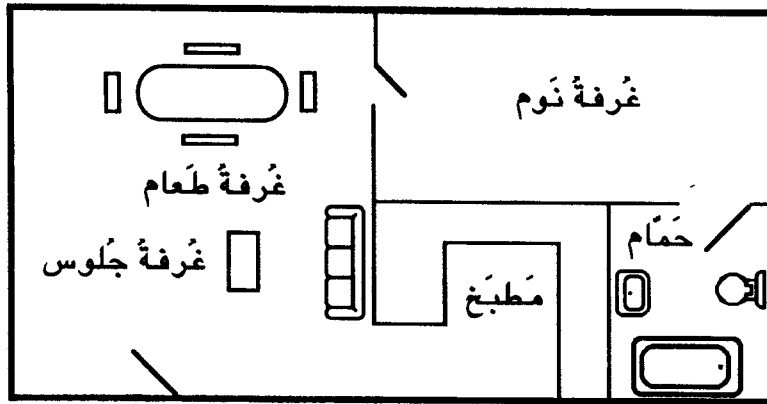
## Lesson Twenty-Four

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

### Objectives

- Expressing opinion and supporting it.
- Describing activities past and present.
- Reading newspaper advertisements.
- Describing floor plans, house fixtures, and furniture.
- Describing neighborhood businesses and locations.
- Expressing intention (أراد أنْ) (المضارع المنصوب).
- Noun of instrument اسم الآلة.
- Prepositions (حروف الجر): relational concepts.
- 🎧 Listen to recorded material for this lesson.
- 🖨 Do relevant computer drills and exercises, Stages 8 and 9 (Text 3).

### شَقَّةُ مَايْكَلِ الْجَدِيدَةِ



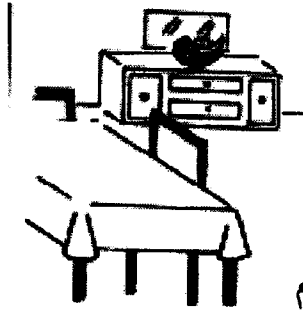
مُخَطَّطُ شَقَّةِ مَايْكَلِ

يَسْكُنُ مايكل براون، كَمَا تَعَلَّمَ، فِي الْقَاهِرَةِ الْآنَ لِأَنَّهُ يَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي  
الْجَامِعَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ بِالْقَاهِرَةِ. أَرَادَ مايكل أَنْ يَنْتَقِلَ مِنْ شَقَّتِهِ الْقَدِيمَةِ إِلَى شَقَّةٍ أُخْرَى  
أَقْرَبَ إِلَى الْجَامِعَةِ فِيهَا هَاتِفٌ وَبِرَاد. قَرَأَ فِي الْجَرِيدَةِ هَذَا الْإِعْلَانِ عَنِ شَقَّةٍ لِلإِيجَارِ:

### للإيجار

شقة ٦٠ م، ش الأندلس، غرفة نوم  
وجلس بالتليفون، الطابق الثالث.  
قرب مطعم العمدة.

رَأَى مايكل تِلْكَ الشَّقَّةَ، وَهِيَ تَقَعُ فِي «بَابِ اللُّوقِ» وَأَعْجَبْتَهُ، فَاسْتَأْجَرَهَا مِنْ  
سَيِّدَةٍ عَلِمَ أَنَّهَا عَمِلَتْ فِي الْكُوَيْتِ عِدَّةَ سَنَوَاتٍ. أَجْرَةُ الشَّقَّةِ الشَّهْرِيَّةُ ٧٠٠ جُنْيَةٍ مِصْرِيَّةٍ  
بِالإِضَافَةِ إِلَى الْمَاءِ وَالْكَهْرَبَاءِ. تَوْجَدُ غُرْفَةً جُلُوسٍ وَاحِدَةً فِي الشَّقَّةِ لَكِنَّ هَذِهِ الْغُرْفَةَ  
وَاسِعَةٌ. هُنَاكَ طَاوِلَةٌ وَأَرْبَعُ كُرَاسٍ فِي جُزْءٍ مِنَ الْغُرْفَةِ يَسْتَعْمِلُهَا مايكل لِلطَّعَامِ  
وَاللِّدْرَاسَةِ أَيْضاً، وَفِي الْجُزْءِ الْآخِرِ أَرِيكَةٌ كَبِيرَةٌ لِلجُلُوسِ يَوْجَدُ مُقَابِلَهَا تِلْفَازٌ وَخِزَانَةٌ  
كُتُبٍ صَغِيرَةٌ وَضَعَ مايكل فِيهَا كُتُبَهُ وَعَلَّقَ عَلَى الْجِدَارِ صُورَةَ أُسْرَتِهِ. إِلَى جَانِبِ  
الْأَرِيكَةِ هُنَاكَ مِصْبَاحٌ وَهَاتِفٌ.

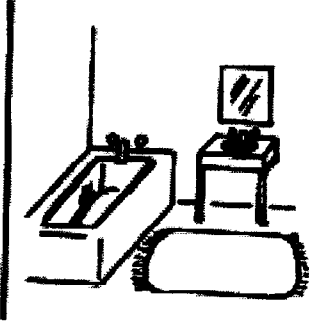


غُرْفَةُ طَعَامٍ

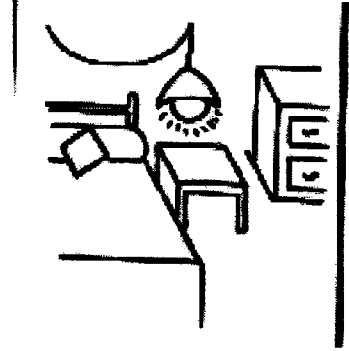


غُرْفَةُ جُلُوسٍ

أَمَّا فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ فَهُنَاكَ سَرِيرٌ وَطَاوِلَةٌ صَغِيرَةٌ عَلَيْهَا مِصْبَاحٌ كَهْرَبَانِيٌّ  
وَخِزَانَةٌ مَلَابِسٍ. إِلَى جَانِبِ غُرْفَةِ النَّوْمِ يَوْجَدُ الْحَمَّامُ وَفِيهِ حَوْضُ الْاسْتِحْضَامِ وَمِرْحَاضُ  
أُورُوبِيٌّ وَمَغْسَلَةٌ. فَوْقَ الْمَغْسَلَةِ هُنَاكَ مِرْآةٌ.

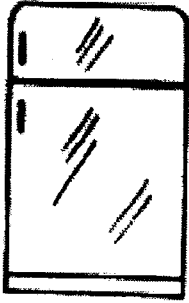


حَمَام

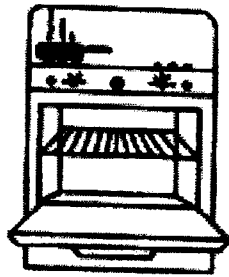


غُرْفَةُ نَوْمٍ

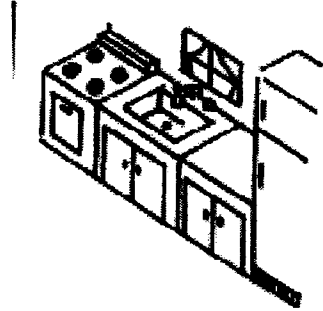
المَطْبَخُ لَيْسَ وَاسِعاً. فِيهِ ثَلَاجَةٌ وَمَوْقِدٌ يَعْمَلُ بِالْغَازِ وَمَجْلَى، لَكِنْ لَيْسَ فِيهِ غَسَّالَةٌ وَلَا جَلَّيَّةٌ كَهَرَبَائِيَّةٍ. مَطْبَخُهُ هَذَا أَكْبَرُ مِنْ مَطْبَخِهِ الْقَدِيمِ. يَسْتَعْمَلُ مَا يَكُلُ الْمَطْبَخُ كُلَّ يَوْمٍ لِأَنَّهُ يَأْكُلُ فُطُورَهُ فِي الْبَيْتِ وَأَحْيَاناً يَأْكُلُ الْغَدَاءَ وَالْعِشَاءَ أَيْضاً.



بَرَادٌ/ثَلَاجَةٌ



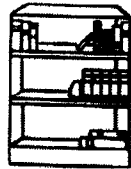
مَوْقِدٌ



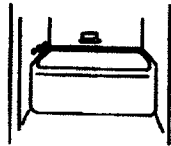
مَطْبَخٌ



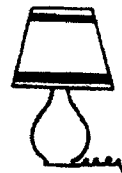
مَرْحَاضٌ



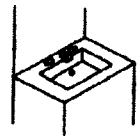
خَزَانَةٌ كُتُبٍ



حَوْضٌ

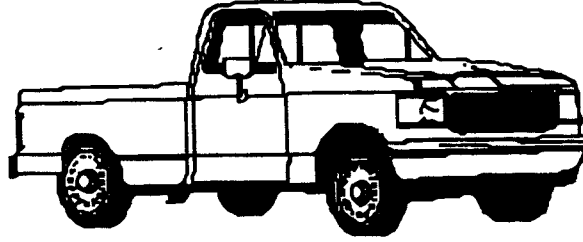


مَصْبَاحٌ



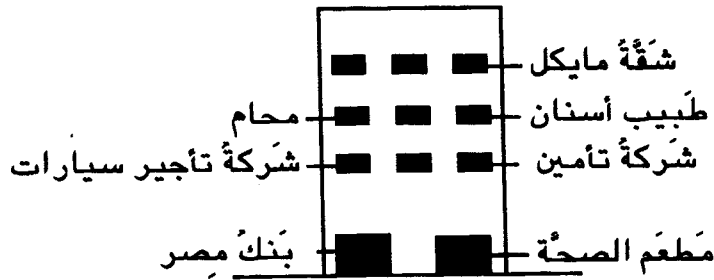
مَغْسَلَةٌ

حينَ انتَقَلَ مايكلُ مِنَ شَقَّتِهِ القَدِيمَةِ إلى شَقَّتِهِ الجَدِيدَةِ أتى صَدِيقاهُ المِصرِيانِ سَميرَ عَبْدِ الفَتَّاحِ وَحُسَيْنَ أَحْمَدَ لِيُساعدَهُ في الانْتِقَالِ. حَمَلُوا كُتُبَ مايكلِ وَحَقَائِبَهُ ثُمَّ اسْتَأْجَرُوا شاحِنَةً صَغِيرَةً وَذَهَبُوا إلى الشَقَّةِ الجَدِيدَةِ. لَمْ يَذْهَبُوا في ذَلِكَ اليَوْمِ إلى الجامعةِ.

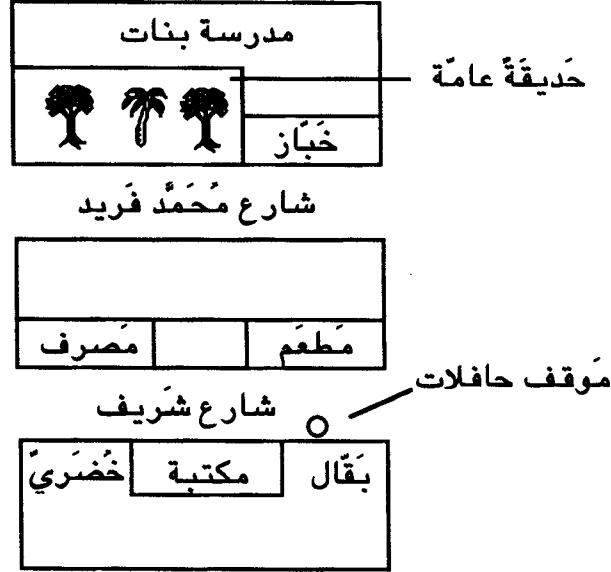


شاحنة

في مَساءِ يَوْمِ الخَميسِ مِنَ الأسبوعِ التالِي زارَهُ في شَقَّتِهِ الجَدِيدَةِ أَصْدِقائُهُ سَميرَ وَحُسَيْنَ وَجِنْفَرَ وَهَبَةَ. قالَت هِبَةُ إنَّ الشَقَّةَ أَعْجَبَتْها لِأنَّها مُطَلَّةٌ على شارِعِ كَبيرٍ، وقال حُسَيْنُ إنَّها تُعجِبُهُ لِأنَّها في بِنائِةٍ نَظيفَةٍ، وقال سَميرُ إنَّ الشَقَّةَ تُعجِبُهُ لِأنَّها قَريبَةٌ مِنَ السُوقِ. أَمَّا جِنْفَرُ فَقالَت إنَّها لا تُريدُ أنْ تَسْكُنَ في شَقَّةٍ لِأنَّها لا تُحِبُّ أنْ تُنظِّفَها كُلَّ يَوْمٍ. لَكِنُّ ما يَكلُ قالَ لَها إنَّ خادِمَةً تأتي مَرَّتَيْنِ في الأسبوعِ لِتُنظِّفَ الشَقَّةَ، وَإنَّها تُساعدُهُ أحياناً في تَحضيرِ الطَّعامِ.



تَقَعُ شَقَّةُ مايكلِ في بِنائِةٍ في بابِ اللُوقِ قَريبَةً مِنَ وَسَطِ المَدِينَةِ. هُنَاكَ مَصْرِفٌ في الطابِقِ الأَرْضِيِّ هُوَ «بَنكُ مِصرِ» وَمَطعمٌ صَغيرٌ يُسَمَّى «مَطعمُ الصِحَّةِ». وفي الطابِقِ الأوَّلِ تَوجدُ شَرِكَةُ تَأجيرِ سياراتِ وَشَرِكَةُ تَأمينِ. أَمَّا في الطابِقِ الثَّانِي فَهُنَاكَ عيادةُ طَبيبِ أسنانِ وَمَكْتَبُ مَحامِ.



أمام البناية هناك موقف حافلات، ويوجد مقابلها مكتبة. إلى يمين المكتبة هناك دكان بقال وإلى يسارها دكان الخضري. محطة المترو «سعد زغلول» ليست بعيدة جداً عن البناية. في الشارع التالي بعد شارع شريف، ويسمى شارع محمد فريد، يوجد مخبز يبيع أنواعاً من الخبز العربي. اشترى مايكل من الخبز الخبز الشامي والعيش البلدي وأعجبه النوعان جداً. هناك أيضاً حديقة عامة في ذلك الشارع تقع خلفها مدرسة بنات ابتدائية.

### تمرين ١

- أجب عن هذه الأسئلة حسب نص القراءة:
- ١- لماذا انتقل مايكل من شقته القديمة؟
  - ٢- في أي طابق توجد شقة مايكل الجديدة؟
  - ٣- ما معنى الحرفين (م) و (ش) في الإعلان؟
  - ٤- من ساعده في الانتقال من الشقة القديمة إلى الجديدة؟
  - ٥- في أي مكان من القاهرة توجد الشقة الجديدة؟
  - ٦- هل تعجب الشقة الجديدة حسين؟ لماذا؟

- اكتب «خطأ» أو «صواب» بجانب كل جملة وصحح الجمل الخطأ.
- ٧- هناك هاتف وبراد في الشقة الجديدة.
  - ٨- عملت هبة عدة سنوات في الكويت.
  - ٩- علق مايكل على الجدار صورة صديقه.
  - ١٠- لا يستعمل مايكل المطبخ كثيراً.
  - ١١- انتقل مايكل إلى الشقة الجديدة بالحافلة.
  - ١٢- يعمل الموقد في الشقة الجديدة بالكهرباء.
  - ١٣- المخبز في شارع الأندلس.
  - ١٤- انتقل مايكل إلى الشقة الجديدة يوم الجمعة.

اكتب أسئلة لهذه الإجابات كما في المثال.

Provide questions for these answers, as in the example.

لأنه يدرس اللغة العربية بالقاهرة. لماذا يسكن مايكل بالقاهرة؟

- ١٥- بشاحنة صغيرة.
- ١٦- لأنها قريبة من السوق.
- ١٧- في الطابق الثاني.
- ١٨- تقع خلف الحديقة العامة.

أكمل الجمل التالية بالكلمة المناسبة حسب النص:

- ١٩- شقة مايكل الجديدة في الطابق .....  
 الأول       الثاني       الثالث
- ٢٠- علم مايكل عن الشقة من .....  
 حسين       الجريدة       المجلة

- ٢١- أجرة الشقة السنوية ..... جنيه مصري.  
 □ ٧٠٠ □ ٤٨٠ □ ٨٤٠ □
- ٢٢- الهاتف في غرفة .....  
 □ الجلوس □ النوم □ الطعام □
- ٢٣- المرآة فوق .....  
 □ المجلى □ المغسلة □ الأريكة □
- ٢٤- يأكل مايكل طعام ..... دائماً في البيت.  
 □ الفطور □ الغداء □ العشاء □
- ٢٥- أصدقاء مايكل زاروه .....  
 □ صباحاً □ ظهراً □ مساءً □
- ٢٦- شركة التأمين في الطابق .....  
 □ الأول □ الثاني □ الثالث □
- ٢٧- يوجد ..... مقابل بناية مايكل.  
 □ مكتبة □ مدرسة □ محطة مترو □
- ٢٨- اشترى مايكل العيش البلدي من .....  
 □ الخضري □ البقال □ الخباز □

تمرين ٢

أكمل الجمل التالية بالكلمة المناسبة:

- ١- ..... مايكل إلى شقة جديدة.  
 □ استأجر □ انتقل □ أعجب □ أحب □
- ٢- أتكلم مع أصدقائي بـ .....  
 □ البراد □ المصباح □ المرآة □ الهاتف □
- ٣- أجلس ..... التلفاز.  
 □ أمام □ خلف □ تحت □ فوق □

- ٤- تَضَعُ هالة مَلابِسَها في .....
- الثَّلَاجَةُ □ الخِزانَةُ □ المِرْحاضِ □ السَّرِيرِ
- ٥- يَعمَلُ أبو هِشام في .....
- مَصْرِفٍ □ مَوْقِفٍ □ مَجَلَى □ مِرْحاضٍ
- ٦- يَجْلِسُ صَدِيقِي أحمد إلى .....
- نُومِي □ يَمِينِي □ مَلابِسي □ خِزانتِي
- ٧- ..... مايكل سَيَّارَةً لِيَوْمَيْنِ حينَ كانَ في الإسكَنْدَريَّةِ.
- اشترى □ باعَ □ اسْتأجَرَ □ انْتَقَلَ

تمرين ٣

أعْطِ عَكْسَ (opposite) هَذِهِ الكَلِماتِ:

- ١- يَمِينٍ      ٢- فَوْقِ
- ٣- أَمَامَ      ٤- واسِعِ

تمرين ٤

وافِقْ بَيْنَ الكَلِماتِ فِي العَمُودَيْنِ. Match words in the two columns.

- ١- بَرَّادٌ ..... مِترُو
- ٢- خُبْزٌ ..... تَلِيفون
- ٣- مَحَطَّةٌ ..... ثَلَّاجَةٌ
- ٤- عِيادةٌ ..... خَلْفًا
- ٥- بِنائِيَةٌ ..... عَيْشٌ
- ٦- بَنكٌ ..... دُكَّانٌ
- ٧- هاتِفٌ ..... طَبِيبٌ
- ٨- بَقالٌ ..... شَقَّةٌ
- مَصْرِفٌ



تمرين ٥

اختر الكلمة غير المناسبة في كل مجموعة وبين السبب.

- |               |            |         |           |
|---------------|------------|---------|-----------|
| ١- خَبَّاز    | بَقَالَ    | نُوع    | خُضْرِي   |
| ٢- مِرْحَاض   | غَسَّالَةٌ | بِرَّاد | جَلَّيَّة |
| ٣- مَغْسَلَةٌ | حَوْض      | هَاتِف  | مَجْلَى   |
| ٤- فَوْقَ     | شَارِع     | تَحْتَ  | أَمَامَ   |
| ٥- غُرْفَةٌ   | شَقَّة     | مَوْقِف | بِنَايَةٌ |

تمرين ٦

اقرأ هذين الإعلانين ثم أجب عن الأسئلة التالية:

شقة فاخرة في شارع الخليج مطلة على البحر. غرفتا نوم وغرفة جلوس وطعام وغرفة للخادمة، دون أثاث. مع هاتف. الإيجار الشهري ٥٨٠ دينار كويتي.

دار في شارع الجلاء مع هاتف وبراد وغسالة وجلاية وتلفزيون. ثلاث غرف نوم وحمامان. غرفة جلوس واسعة وغرفة طعام مع طاولة طعام وستة كراس. مطلة على حديقة المدفوع. الإيجار السنوي ٦٤٠ ألف ليرة سورية.

- ١- في أي بلد توجد كل من الدار والشقة؟
- ٢- كم غرفة في الشقة؟
- ٣- ما عملات (currencies) كل من مصر وسورية والكويت؟
- ٤- اقرأ الإعلانين في هذا التمرين والإعلان في أول الدرس والإعلان في الدرس ١٧ تمرين ٧ مرة ثانية ثم اكتب إعلاناً مثل هذه الإعلانات في جريدة عربية عن غرفتك أو شقتك أو بيتك.

تمرين ٧

اكتب إلى جانب كل صورة اسمها.



١-

.....



٢-

.....



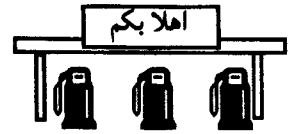
٣-

.....



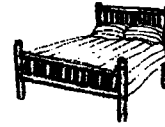
٤-

.....



٥-

.....



٦-

.....



٧-

.....



٨-

.....



٩-

.....





١٠-

.....



١١-

.....

- .....  
 .....  
 .....  
 .....
-   
  

- ١٢  
-١٣  
-١٤

تمرين ٨

أعدّ ترتيبَ الكلمات لِتُشكّلَ جُملاً مُفيدةً.

- ١- بَيْتِي - ابْتِدَائِيَّة - هُنَاكَ - خَلْفَ - مَدْرَسَةِ  
 ٢- التِّلْفَاز - الكَبِيرَةِ - وَضَعْتُ - مُقَابِلَ - الأَرِيكَةِ  
 ٣- أَصْدِقَائِي - سَيَّارَتِي - مِنْ - فِي - سَاعَدَنِي - غَسَلِ - اِثْنَانِ  
 ٤- لِلإِجَار - اليَوْم - قَرَأْتُ - شَقَّة - إِعْلَاناً - فِي - عَن - جَرِيدَةِ

تمرين ٩

Rearrange the sentences to form a meaningful paragraph, leaving the first sentence intact.

- ١- مرحباً. أنا منى الأسود وأعملُ مَدْرَسَةً فِي وَسَطِ المَدِينَةِ.  
 لِأَنَّ فِيهَا غَرَفَةً مَكْتَبٍ لَهُ وَغَرَفَةً طَعَامٍ وَمَطْبَخاً وَاسِعاً.  
 قَالُوا إِنَّ الشَّقَّةَ أَعْجَبَتْهُمْ لِأَنَّهَا مُطَّلَةٌ عَلَى حَدِيقَةٍ جَمِيلَةٍ.  
 انْتَقَلْتُ وَعَائِلَتِي فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي إِلَى شَقَّةٍ كَبِيرَةٍ.  
 لِذَلِكَ أَرْكَبُ الحَافِلَةَ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى المَدْرَسَةِ.  
 تَقَعُ شَقَّتِي الجَدِيدَةَ فِي شَارِعٍ بَعِيدٍ عَن وَسَطِ المَدِينَةِ.  
 زَارْنَا أَمْسَ بَعْضُ أَصْدِقَائِنَا لِيشَاهِدُوا الشَّقَّةَ الجَدِيدَةَ.  
 تُعْجِبُنِي شَقَّتِي كَثِيراً وَتُعْجِبُ زَوْجِي كَذَلِكَ.

## 1. Expressing Intention: أرادَ أنْ + المضارع المنصوب

One way of expressing intention, want, or need is by using the verb أرادَ, or other verbs of volition, followed by the particle أنْ. This particle is immediately followed by a form of the present tense: المضارع المنصوب, as in this example:

Michael wanted to move      أرادَ مايكلَ أنْ ينتقلَ      ١

Do not confuse this particle أنْ with إنْ and أنْ, which are used with nouns. The particle أنْ in this usage is similar to the particle *to* in English used with the infinitive (e.g. to eat).

Other verbs which are used to express preference may also be followed by أنْ and المضارع المنصوب. These include أحبُّ and أعجبُ. Examine these examples:

أحبُّ أنْ أكلَ عشاءني في المطعم.      ٢

I like to eat my dinner in the restaurant.

يُعجبُه أنْ يدرسَ اللغةَ العربيَّة.      ٣

He likes to study Arabic (literally: [It] pleases him to study Arabic).

The أنْ-phrase may be replaced with a verbal noun. Thus, أنْ يدرسَ in sentence 3, for example, may be replaced with دراسة. This change, however, entails a structural change. The verbal noun forms with the following noun an *idāfa* structure. In addition, the verb must agree in gender with the verbal noun, which is feminine. The modified sentence reads:

تُعجبُه دراسةُ اللغةِ العربيَّة.      ٤

a. **The Verb أعجبُ:** Note that this verb translates “to like,” but it literally means “to please.” This might be a little confusing because in a sentence with أعجبُ, the agent, or doer of the action, seems to occupy the position of the direct object. Compare these two sentences which have a similar meaning:

أحبُّ الطعامَ العربيَّ.      ٥

يُعجبُنِي الطعامَ العربيَّ.      ٦

In 5, **الطعام** is the direct object of the verb **أحب**, while **الطعام** is the agent in 6. This sentence may be rephrased as follows to show its structure:

٧ **يُعجِبُ الطَّعامُ العَرَبِيُّ (أنا).**

Sentence 7 clearly shows that **الطعام** is the agent, or doer of the action, of the sentence and that the pronoun **أنا** is the direct object. If we substitute the object **أنا** with a noun, the case can be indicated, as in 8:

٨ **الطَّعامُ العَرَبِيُّ يُعجِبُ الطالبَ.**

### SUMMARY

Certain verbs, such as **أراد** and **أحب**, may be followed by a phrase starting with the particle **أن**, which is, in turn, followed by **المضارع المنصوب**.

### تمرين ١٠

A. Express the following meanings, using **أن** and **المضارع المنصوب**.

1. You want to write to all your friends.
2. Your classmates like to sit in the sun.
3. You want to help your younger brother with his studies.
4. Your sister likes to sleep late.

5. Identify in the reading passages and list at least four *nisba* nouns, two verbal nouns (**مصدر**), two instances of **مضارع منصوب**, one instance of **مضارع مجزوم**, and two comparative nouns (**اسم تفضيل**).

### 2. Noun of Instrument اسمُ الألة

There are patterns in Arabic which are used to derive names for instruments. The most common of these are the following three listed with examples, two of which you already know:

مِفْتاح	مِفْعال
مِسْطَرَّة	مِفْعَلَة
key	
ruler	

مِفْعَلٌ      مِقْصَصٌ *scissors*

However, with the need in the modern world to coin words for new devices, other patterns are also used. Seven of these patterns are listed with examples from material covered so far in this textbook:

<u>Example</u>	<u>Pattern</u>
<i>telephone</i> هَاتِفٌ	فَاعِلٌ
<i>calculator</i> حَاسِبَةٌ	فَاعِلَةٌ
<i>engine, motor</i> مُحَرِّكٌ	مُفْعَلٌ
<i>tape recorder</i> مُسَجِّلَةٌ	مُفْعَلَةٌ
<i>computer</i> حَاسُوبٌ	فَاعُولٌ
<i>refrigerator</i> بَرَّادٌ	فَعَّالٌ
<i>washing machine</i> غَسَّالَةٌ	فَعَّالَةٌ

### تمرين ١١

List below each of the following patterns the appropriate names for devices which fit these patterns:

١- مِفْعَلَةٌ      ٢- فَعَّالَةٌ      ٣- مِفْعَالٌ      ٤- فَعَّالٌ      ٥- فَاعِلَةٌ      ٦- فَاعِلٌ

مِرْحَاضٌ، حَاسِبٌ (computer)، مِبْرَاةٌ، حَافِلَةٌ، دَرَّاجَةٌ، بَرَّادٌ، جَلَّابِيَّةٌ،

مِرْأَةٌ، شَاحِنَةٌ، خَلَاطٌ (mixer)، مِمْحَاةٌ، مِصْبَاحٌ، ثَلَّاجَةٌ

### 3. Prepositions حُرُوفُ الْجَرِّ: Relational Concepts

The meaning of a preposition is largely determined by the context in which it occurs. The preposition *في*, for example, may have several meanings based on the context and purpose of the sentence, as in the following examples (there are several other meanings that have not been used in this text so far):

٩      يَدْرُسُ الطِّبُّ فِي جَامِعَةِ بَرْنَسْتِن. (at (signifying place))

١٠. سَأَسْتَقْبِلُهُ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ. *at (signifying time)*  
 ١١. نَحْنُ فِي الصَّفِّ. *in (place)*  
 ١٢. زُرْتُهُ فِي يَوْمِ الْعِيدِ. *on (time)*

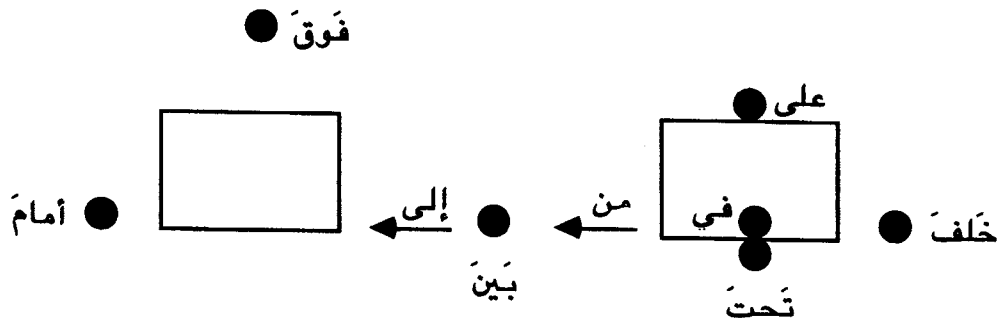
Prepositions covered thus far fall into two categories: those prefixed to the noun they modify and those that stand independent of it. They include the following, starting with attached prepositions, each listed with an example. Remember that a noun modified by a preposition is in the genitive case (مَجْرُور):

١٣. أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ *write with*  
 أُسْكِنُ بِبَيْرُوتِ. *live in (place)*  
 اشْتَرَيْتُ الْكِتَابَ بِخَمْسِينَ دُولَاراً. *for \$50*  
 وَصَلْنَا بِالطَّائِرَةِ. *by plane*  
 تَكَلَّمْتُ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. *in Arabic*  
 قَرَأْتُ الْكِتَابَ بِيَوْمَيْنِ. *in two days (time)*  
 ١٤. الْأَسْتَاذُ، كَمَا تَعْلَمُ، لُبْنَانِي. *as you know*  
 ١٥. لِسَامِيَةِ أَرْبَعَةُ أَوْلَادٍ. *Samia has four children*  
 كَتَبْتُ لِجَمِيعِ أَصْدِقَائِي. *to all my friends*  
 ١٦. هِيَ مِنْ مَدِينَةِ بَغْدَادِ. *from the city of Baghdad*  
 ١٧. ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ. *to the library*  
 ١٨. تَكَلَّمْتُ عَنْ أُسْرَتِهِ. *about his family*  
 ١٩. الْكِتَابُ عَلَى الطَّائِلَةِ. *on the table*  
 ٢٠. هُوَ فِي غُرْفَتِهِ. *in his room (see examples 9-12)*  
 ٢١. دَرَسْتُ حَتَّى السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ. *till two*  
 ٢٢. وَاللَّهِ *by God, I swear*  
 ٢٣. نَعْمَلُ كُلَّ يَوْمٍ عِدا يَوْمِ الْجُمُعَةِ. *except Friday*

The last example (23) has **عَدَا** as a preposition. It can, however, have a verbal meaning when used with **مَا**, whereby the following noun is منصوب:

٢٤ زارني أصدقائي **مَا عَدَا** واحداً

a. **Adverbs and Prepositions of Place:** Some grammarians consider a number of adverbs and nouns as prepositions. These nouns and adverbs describe the relationship between entities in terms of location. The graph below illustrates some of the meanings of some of the items.



Preposition-like items (also considered adverbs of time and place) covered so far include the following. Note that they are nouns in the accusative case (منصوب) and that the modified noun is مجرور (genitive). They form with the modified noun an *idāfa* structure.

سَأْرَاكَ عِنْدَ بَابِ الْمَكْتَبَةِ. <i>at the door of.</i>	عِنْدَ	٢٤
هُنَاكَ شَجْرَةٌ أَمَامَ بَابِ دَارِي. <i>in front of.</i>	أَمَامَ	٢٥
الْمَخْبِزُ قَبْلَ الْحَدِيقَةِ. <i>before the park (place).</i>	قَبْلَ	٢٦
سَأْرَاكَ قَبْلَ الْمَغْرِبِ. <i>before sunset (time).</i>		
دُكَّانُ الْبِقَالِ بَعْدَ الْمَحْطَةِ. <i>after the station.</i>	بَعْدَ	٢٧
سَتَزُورُنَا بَعْدَ الْعُطْلَةِ. <i>after the break.</i>		
الْحَدِيقَةُ بَيْنَ دَارِي وَدَارِكِ. <i>between.</i>	بَيْنَ	٢٨
هُنَاكَ مَصْرِفٌ خَلْفَ بَيْتِي. <i>behind.</i>	خَلْفَ	٢٩
أَحِبُّ أَنْ أَجْلِسَ جَانِبَ الشَّبَّاكِ. <i>by, next to.</i>	جَانِبَ	٣٠
أَحِبُّ أَنْ أَجْلِسَ بِجَانِبِ الشَّبَّاكِ. <i>by, next to.</i>	بِجَانِبِ	٢١



هناك مَطْعَمٌ تَحْتَ شَقَّتِي. <i>under</i>	تَحْتَ	٣٢
المِصْبَاحُ فَوْقَ الطَّائِلَةِ. <i>over</i>	فَوْقَ	٣٣
مَحْطَةُ القِطَارِ مُقَابِلَ المَخْبِزِ. <i>across from</i>	مُقَابِلَ	٣٤
أشْرَبُ الشَّايَ دُونَ سَكَّرٍ. <i>without</i>	دُونَ	٣٥
وَصَلَّتِ الطَّائِلَةُ مَعَ اللَّيْلِ. <i>at night</i>	مَعَ	٣٦
سَكَنْتُ مَعَ طَالِبَةٍ لُبْنَانِيَّةٍ. <i>with</i>		

تمرين ١٢

أَكْمِلِ الجُمْلَةَ التَّالِيَةَ بِحَرْفِ الجَرِّ المُنْفَصِلِ (separate) أَوْ الظَّرْفِ (adverb) المُنَاسِبِ.  
(في - إلى - حَتَّى - مِنْ - عَلَى - مَعَ - عَنِ)

- ١- وَصَلَّتِ الطَّائِلَةُ ..... مَوْعِدِهَا.
- ٢- نَهَبْنَا ..... الجَزَائِرِ بِالطَّائِلَةِ.
- ٣- وَجَدْتُ كِتَابِي ..... طَائِلَةَ الأَسْتَاذِ.
- ٤- سَادَرْتُ فِي المَكْتَبَةِ ..... السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ.
- ٥- تَسَكَّنُ أُمِّي ..... القُدْسِ.
- ٦- قَرَأْنَا ..... الأَمِيرِ عَبْدِ القَادِرِ الجَزَائِرِيِّ فِي هَذَا الكِتَابِ.
- ٧- هَذِهِ الأَزْهَارُ ..... صَدِيقِي.
- ٨- نَهَبْتُ إِلَى السَّيْنَمَا ..... ثَلَاثَةَ مِنْ أَصْدِقَائِي.

أَكْمِلِ الجُمْلَةَ التَّالِيَةَ بِأَحَدِ حُرُوفِ الجَرِّ المُتَّصِلَةِ (attached prepositions) (لِ- بِ- كَ).

- ٩- اشْتَرَيْتُ هَالَةَ هَذَا الكِتَابِ ..... خَمْسِينَ دُولَاراً.
- ١٠- هِيَ، ..... مَا تَعْلَمُ، مَغْرِبِيَّةٌ.

١١- هل تَسْكُنِينَ ..... هذه الشقة؟

١٢- هل .....ك إخوة؟

اخترِ الكَلِمَةَ المُنَاسِبَةَ لِتَكْمَلَ الجُمْلَ التَّالِيَةَ.

١٣- هل شَقَّتُكَ ..... عيادة الطبيب؟

□ إلى □ فوق □ بين □ عند

١٤- جَلَسْتُ فِي سَيَّارَةِ الأَجْرَةِ (taxicab) ..... السائق.

□ خلف □ بين □ مقابل □ أمام

١٥- هل تَشْرَبِينَ القَهْوَةَ ..... سَكَّرًا؟

□ بعد □ قبل □ دون □ جانب

١٦- لَمْ يَرْجِعْ أَحْمَدُ إِلَى المَدْرَسَةِ ..... الغداء.

□ أمام □ خلف □ تحت □ بعد

١٧- تَقَعُ بِلَدَّتِي ..... مَدِينَتَيْنِ كَبِيرَتَيْنِ.

□ مقابل □ دون □ بين □ خلف

١٨- عَلَّقْتُ صُورَةَ أُمِّي ..... صُورَةَ أَبِي.

□ جانب □ عند □ دون □ أمام

١٩- هَلْ هُنَاكَ مَوْقِفٌ حَافِلَةٍ ..... بَابِ الشَّرِكَةِ؟

□ خلف □ أمام □ فوق □ تحت

٢٠- هُنَاكَ مَخْبِزٌ ..... دُكَّانِ البَقَّالِ.

□ بين □ مقابل □ فوق □ تحت



تمرين ١٣

استمع (listen) إلى النصِّ الأولِ ثمَّ أجبْ عنِ الأسئلةِ التالية:

١- لماذا انتقلتُ العائلةُ إلى شقةٍ جديدةٍ؟

٢- لماذا تُعجبُ الشقةُ الجديدةُ الزوجةَ؟

٣- أين تقعُ الشقةُ الجديدةُ؟

اكتبْ «خطأ» أو «صواب» بجانبِ كلِّ جملةٍ وصحِّحِ الجملَ الخطأ.

٤- الشقةُ القديمةُ أكبرُ من الجديدة.

٥- تعملُ الزوجةُ في شركة.

٦- اشترتِ الزوجةُ تلفازاً.

أكملِ الجملَ بالكلماتِ المناسبةِ حسبَ نصِّ الاستماع.

٧- الزوجةُ والزوجُ لهما .....

□ ولدٌ واحدٍ □ ولدان □ ثلاثة أولاد □ أربعة أولاد

٨- في الشقةِ الجديدةِ ..... نوم.

□ غرفةٌ □ غرفتا □ ثلاثُ غرفٍ □ أربعُ غرفٍ

٩- الشقةُ الجديدةُ قريبةٌ من .....

□ عملِ الزوج □ بيتِ أسرةِ الزوجة

□ بيتِ أسرةِ الزوج □ الجامعة

١٠- سوفَ تشتري هذه العائلةُ .....

□ غسالةٌ □ براداً □ جلايةٌ □ أريكةٌ

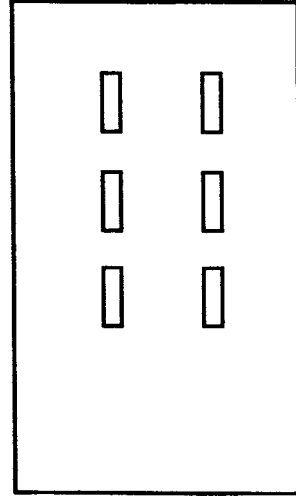
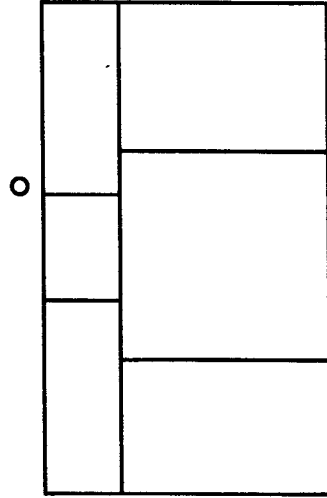
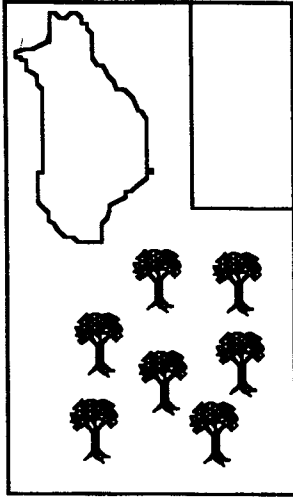
١١- الشقةُ الجديدةُ موجودةٌ في الطابقِ .....

□ الأول □ الثاني □ الثالث □ الرابع

تمرين ١٤



استمع إلى النص الثاني ثم اكتب أسماء الشوارع والأماكن على المخطط حسب نص الاستماع الثاني (second listening passage).

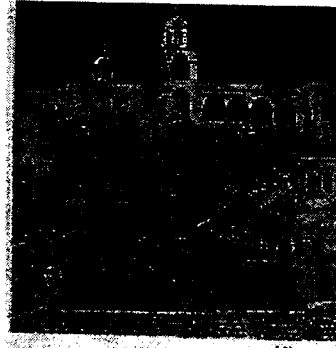


## المُفْرَدَات

furniture.....	أثاث (n., m.)
to lease, to let.....	أَجَرَ (يُؤَجِّرُ) تَأْجِيرٌ
rent, wage, fare.....	أُجْرَةٌ جَ أُجُورٌ (n., f.)
other.....	آخَرَ جَ آخَرُونَ (n., m.)
ground, land.....	أَرْضٌ جَ أَرْضٌ
couch.....	أَرِيكَةٌ جَ أَرَايِكٌ (n., f.)
to rent, to hire.....	اسْتَأْجَرَ (يَسْتَأْجِرُ) اسْتِئْجَارٌ (v.)
to please.....	أَعْجَبَ يُعْجِبُ (v.)
advertisement.....	إِعْلَانٌ جَ إِعْلَانَاتٌ (n., m.)
in front of.....	أَمَامَ (preposition)
to (infinitive).....	أَنْ (particle)
Europe.....	أُورُوبَا (n., f.)
rent.....	إِيجَارٌ جَ إِيجَارَاتٌ (n. m.)
to sell.....	بَاعَ (يَبِيعُ) بَيْعٌ (v.)
refrigerator (Syria).....	بَرَادٌ جَ بَرَادَاتٌ (n., m.)
far.....	بَعِيدٌ (adv.)
grocer.....	بَقَّالٌ جَ بَقَّالُونَ (n., m.)
local, popular.....	بَلَدِيٌّ (adj.)
bank (colloquial).....	بَنْكٌ جَ بَنْوَكٌ
insurance.....	تَأْمِينٌ جَ تَأْمِينَاتٌ (n., m.)
telephone (colloquial).....	تَلِيفُونٌ جَ تَلِيفُونَاتٌ (n., m.)
refrigerator (Egypt).....	ثَلَاجَةٌ جَ ثَلَاجَاتٌ (n., f.)
part.....	جُزْءٌ جَ أَجْزَاءٌ (n., m.)
dishwasher.....	جَلَّابِيَةٌ جَ جَلَّابِيَاتٌ (n., f.)
[Egyptian] pound.....	جُنَيْهَةٌ جَ جُنَيْهَاتٌ (n., m.)

park, garden.....	حَدِيقَة ج حَدَائِقِ (n., f.)
[bath] tub.....	حَوْض ج أَحْوَاضِ (n., m.)
servant.....	خَادِم ج خَدَمِ (n., m.)
baker.....	خَبَّاز ج خَبَّازُونَ (n., m.)
closet, cupboard.....	خَزَانَة ج خَزَائِن/خَزَانَاتِ (n., f.)
greengrocer.....	خَضْرِيّ ج خَضْرِيُونَ (n. m.)
behind.....	خَلْفَ (preposition)
shop, store.....	دُكَّان ج دُكَّانِيْنَ (n., f.)
dinar (Kuwaiti currency).....	دِينَار ج دِنَانِيرِ (n., m.)
truck.....	شَاحِنَة ج شَاحِنَاتِ (n. f.)
company.....	شَرِكَة ج شَرِكَاتِ (n., f.)
health.....	صِحَّة (n.)
floor, storey, flat.....	طَابَق ج طَوَائِقِ
to hang.....	عَلَّقَ (يُعَلِّقُ) تَعْلِيقٌ (v.)
doctor's practice, clinic.....	عِيَادَة ج عِيَادَاتِ
bread (Egypt).....	عَيْش (n., m.)
[butane] gas.....	غَاز ج غَازَاتِ (n., m.)
washing machine.....	غَسَّالَة ج غَسَّالَاتِ (n., f.)
deluxe, fancy, excellent, luxurious.....	فَاخِر (adj.)
[Syrian] pound; lira.....	لَيْرَة ج لَيْرَاتِ (n., f.)
meter.....	م (مِتر) ج أَمْتَارِ (n., m.)
metro.....	مِترُو (n., m.)
kitchen sink.....	مَجَلِي ج مَجَالِ (n., m.)
bakery.....	مَخْبِز ج مَخَابِزِ (n., m.)
[floor] plan, map.....	مُخَطَّط ج مَخَطَّطَاتِ (n., m.)
mirror.....	مِرَاة ج مَرَايَا (n., f.)
toilet.....	مِرْحَاض ج مَرَاحِيضِ (n., m.)
lamp.....	مِصْبَاح ج مِصَابِيحِ (n., m.)
bank.....	مِصْرَف ج مِصَارِفِ (n., m.)

overlooking.....	مُطَّلٌ (verbal noun)
washbasin, bathroom sink.....	مَغْسَلَةٌ ج مَغاسِلِ (n., f.)
opposite, across from.....	مُقَابِلٌ (adv.)
clothes.....	مَلْبَسٌ ج مَلابِسِ (n., m.)
[cooking] range.....	مَوْقِدٌ ج مَوَاقِدِ (n., m.)
[bus] stop, parking lot.....	مَوْقِفٌ ج مَوَاقِفِ (n., m.)
spacious, large.....	واسِعٌ (adj.)
there is/are, to exist.....	وُجِدَ (يُوجَدُ) (passive of وَجَدَ)
to put.....	وَضَعَ (يَضَعُ) وَضَعٌ (v.)
to be located, fall down.....	وَقَعَ (يَقَعُ) وَقُوعٌ/وَقَعٌ (v.)
left.....	يَسَارٌ (n., m.)
right.....	يَمِينٌ (n., m.)





دَيْر صيدنايا في سورية  
Monastery of Seydnaya, Syria

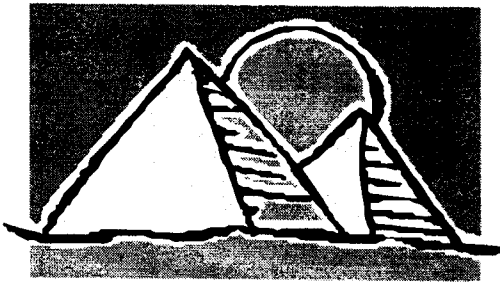
## Lesson Twenty-Five

## الدَّرْسُ الخَامِسُ والعِشْرُونَ

### Objectives:

- Describing activities in past, present, and future.
- Postcards and letters.
- Terms of address in written communication.
- Adverbs of time and place.
- Negating future time (لن).
- Relative clauses (الذي - التي).
- Prepositions revisited.
- Possessive *idāfa*.
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 8 and 9.

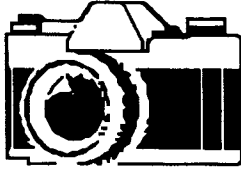
## مايكل براون في القاهرة والإسكندرية



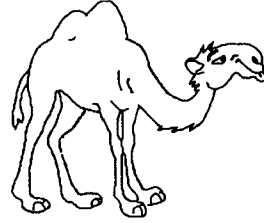
القاهرة، الجمعة ١٣ سبتمبر ١٩٩٦  
أكتب هذه اليوميات كجزء من درس  
اللغة العربية، وأنا أستمتع بكتابتها كثيراً.  
وصلت إلى القاهرة منذ أسابيع وأعجبتني  
هذه المدينة مع أنها مدينة كبيرة جداً فيها  
أكثر من ١٤ مليون نسمة. بعد وصولي إلى



القاهرة بمدة قصيرة ذهبت مع أصدقائي إلى «الجيزة» قرب القاهرة لمشاهدة الأهرامات، والأهرامات مبان عظيمة بناها الفرعون منذ آلاف السنين. التقطت صوراً كثيرة بآلة تصويري الجديدة، وركبت هناك على الجمّل. لم أرَ جمالاً إلا عند الأهرامات وفي حديقة الحيوانات التي زرتها في عطلة عيد الأضحى. شاهدت هناك عدداً كبيراً من الحيوانات من كل بلاد العالم.

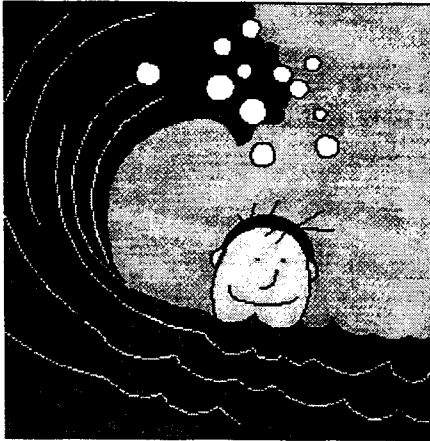


آلة تصوير



جمّل

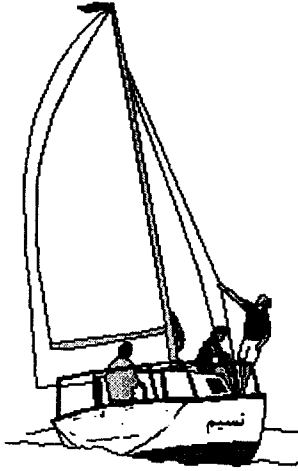
القاهرة، السبت ٢١/٩/١٩٩٦



سافرت أول أمس الخميس إلى الإسكندرية بالقطار مع بعض الأصدقاء. الإسكندرية ميناء هام على البحر الأبيض المتوسط وهي أقدم من القاهرة بمئات السنين. أخذنا القطار من محطة رمسيس في ميدان رمسيس في الساعة الثامنة والنصف صباحاً. اشتريت تذكرة ذهاباً وإياباً بعشرين جنيهاً. مررنا في الطريق إلى الإسكندرية

بمدينة طنطا ثالث أكبر مدن مصر. وصلنا إلى الإسكندرية بعد الظهر. ذهبنا أولاً إلى مطعم قريب من الشاطئ حيث تناولنا طعاماً مصرياً وشربنا القهوة.

مشينا قليلاً في شارع طويل وجميل بجانب الشاطئ يسمى «الكورنيش»، ثم نزلنا إلى الشاطئ وسبحنا ساعتين أو ثلاث. كان الطقس دافئاً وجميلاً والشمس



قارب في البحر المتوسط

ساطعةً. نزلنا تلك الليلة في فندقٍ صغيرٍ لكنّه نظيف. وفي اليوم التالي ذهبنا إلى الشاطئ مرةً ثانيةً، ثمّ ركبنا القطارَ ورجعنا إلى القاهرة مساءً. لم أنس أن أكتب بطاقةً بريديةً لأستاذتي. أعجبتني الإسكندريةُ كثيراً واستمتعتُ بهذه الزيارة بسبب المناظر الجميلة ولأن الإسكندرانيين طيّبون ويحبون أن يساعدوا الناس الآخرين.

كورنيش الإسكندرية



الإسكندرية ١٩٩٦/٩/١٩  
 أستاذتي الكريمة زينب  
 سلام من الإسكندرية. وصلت وأهدتني  
 بعد ظهر اليوم رأساً في مطعم جيد ثم  
 شينا على الكورنيش وسبحنا في البحر.  
 أكتب لك من الفندق قبل أن أنام.  
 أرجو لك علة سعيدة.

سائل

الأستاذة زينب طه  
 مركز دراسة اللغة العربية  
 الجامعة الأمريكية بالقاهرة  
 القاهرة  
 جمهورية مصر العربية

See a typed version of the above postcard in Appendix E 1.

القاهرة، الجمعة ٢٢ نوفمبر ١٩٩٦



إنَّ الشَّيْءَ الَّذِي أُعْجَبَنِي فِي الْقَاهِرَةِ كَثِيرًا  
هُوَ السَّمَاءُ الزَّرْقَاءُ وَنَهْرُ النَّيْلِ الْعَظِيمِ الَّذِي يَبْدَأُ  
مِنْ وَسَطِ إِفْرِيْقِيَا فِي «بُرُونْدِي». يَسِيرُ النَّيْلُ  
شَمَالًا إِلَى الْخَرْطُومِ عَاصِمَةِ السُّودَانِ حَيْثُ يَلْتَقِي  
نَهْرَا النَّيْلِ الْأَبْيَضِ وَالنَّيْلِ الْأَزْرَقِ، وَمِنْ هُنَاكَ يَسِيرُ  
النَّيْلُ شَمَالًا إِلَى الْقَاهِرَةِ ثُمَّ إِلَى الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ  
الْمُتَوَسِّطِ. نَهْرُ النَّيْلِ أَطْوَلُ نَهْرٍ فِي الْعَالَمِ، وَطَوْلُهُ ٦٦٩٥ كِيلُومِتْرًا، لِذَلِكَ فَهُوَ أَطْوَلُ مِنْ  
نَهْرِ أُوْهَايُو وَنَهْرِ الْمَيْسِيْسِيْبِي.

القاهرة، السبت ٢١ ديسمبر ١٩٩٦



فِي كُلِّ عَطْلَةٍ نِهَائِيَّةِ اسْبُوعِ أَزُورُ مَكَانًا جَدِيدًا. ذَهَبْتُ  
صَبَاحَ أَمْسٍ إِلَى الْمُتَحَفِ الْمِصْرِيِّ وَوَجَدْتُ فِيهِ عَدَدًا كَبِيرًا  
مِنَ الْأَثَارِ الْفِرْعَوْنِيَّةِ الْقَدِيمَةِ وَكَذَلِكَ أَثَارًا إِسْلَامِيَّةً وَعَرَبِيَّةً.  
إِنَّهُ مُتَحَفٌ جَيِّدٌ جِدًّا وَسَأُزُورُهُ مَرَّةً ثَانِيَةً إِنْ شَاءَ اللَّهُ.  
اشْتَرَيْتُ مِنْ الْمُتَحَفِ بَعْضَ الصُّورِ وَكِتَابًا عَنِ أَثَارِ مِصْرِ.  
وَمِنْ هُنَاكَ ذَهَبْتُ إِلَى مَسْجِدِ مُحَمَّدٍ عَلِيٍّ وَالتَّقَطْتُ بَعْضَ  
الصُّورِ. فِي الْأَسْبُوعِ الْمُقْبِلِ سَوْفَ أَزُورُ بَعْضَ الْمَسَاجِدِ الْقَدِيمَةِ فِي الْقَاهِرَةِ، لَكِنِّي لَنْ  
أَسَافِرَ إِلَى مَدُنٍ أُخْرَى فِي ذَلِكَ الْأَسْبُوعِ.

## عدنان مارتيني

### في نيويورك وكندا وفلوريدا

كَلَمْبَس، الأربعاء ٢٨ آب ١٩٩٦

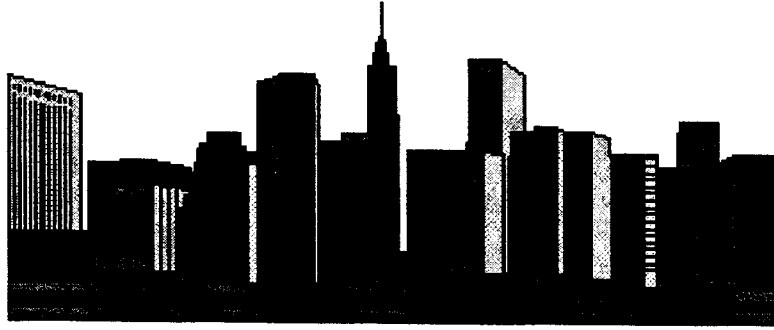
أَخَذْتُ أَمْسٍ آخِرَ امْتِحَانٍ فِي هَذَا الْفَصْلِ الدِّرَاسِيِّ وَكَانَ فِي مَادَّةِ الرِّيَاضِيَّاتِ. أَظُنُّ أَنِّي أَجَبْتُ عَنِ الْأَسْئَلَةِ جَيِّدًا، وَأَنَا سَعِيدٌ أَنْ الدِّرَاسَةَ انْتَهَتْ. أُسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ أُسَافِرَ لِيَزِيَارَةَ الْأَمَاكِنِ الْجَمِيلَةِ فِي الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ وَكَنْدَا الَّتِي أُرِيدُ زِيَارَتَهَا.

اشْتَرَيْتُ فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي تَذْكَرَةَ طَائِرَةٍ إِلَى نِيُويُورِكِ ذَهَابًا وَإِيَابًا بِمِئَةِ وَثْمَانِينَ دُولَارًا. أَرَدْتُ زِيَارَةَ نِيُويُورِكِ مِنْذُ أَشْهُرٍ قَانَا لَا أَعْرِفُهَا، مَعَ أَنْ لِي صَدِيقًا يَسْكُنُ هُنَاكَ وَيَدْرُسُ الْهَنْدَسَةَ الصِّنَاعِيَّةَ فِي جَامِعَةِ نِيُويُورِكِ. سَوْفَ يَسْتَقْبِلُنِي غَسَّانَ فِي الْمَطَارِ. لَنْ أَنْزِلَ فِي فُنْدُقٍ، بَلْ فِي شَقَّةٍ غَسَّانَ.

نِيُويُورِكِ، السَّبْتِ ٣١ آب ١٩٩٦

وَصَلْتُ طَائِرَتِي إِلَى مَطَارِ «لَاغُورِدِيَا» فِي مَوْعِدِهَا وَكَانَ غَسَّانُ أَمَامَ الْبَوَابَةِ وَأَخَذَنِي إِلَى شَقَّتِهِ حَيْثُ وَضَعْتُ حَقِيبَتِي وَأَشْيَائِي. مَشِينَا فِي الشُّوَارِعِ حَتَّى وَصَلْنَا إِلَى سَاحَةِ مَشْهُورَةٍ تُسَمَّى «تَايْمِ سَكُوِير». ثُمَّ زَرْنَا بَعْدَ ذَلِكَ مَحَلَّاتٍ تِجَارِيَّةٍ مِثْلَ «سَاكْسُ فَيْفْتِ أَفْنِيُو» وَ«مَاسِيْز»، لَكِنَّا لَمْ نَشْتَرِ أَيَّ شَيْءٍ.

مَشِينَا فِي الشَّارِعِ الْخَامِسِ لِيَزِيَارَةَ مَبْنَى «إِمْبَايِرِ سْتِيْتِ» الَّذِي يَقَعُ بَيْنَ الشَّارِعِ الثَّلَاثِ وَالْثَّلَاثِينَ وَالشَّارِعِ الرَّابِعِ وَالْثَّلَاثِينَ وَالَّذِي بُنِيَ مِنْذُ أَكْثَرِ مِنْ خَمْسَةِ وَسِتِّينَ عَامًا. أَخَذْنَا الْمِصْعَدَ إِلَى الطَّابَقِ ١٠٢ وَشَاهَدْنَا مَدِينَةَ نِيُويُورِكِ مِنْ فَوْقِ. كَانَ هَذَا الْمَبْنَى أَطْوَلَ مَبْنَى فِي الْعَالَمِ إِلَى أَنْ بُنِيَ مَبْنَى «سِيرِز» فِي شِيكََاغُو.



بعد ذلك تناولنا طعام العشاء في مطعم فرنسي جيد قريب من مسرح «راديو سيتي». كان الطعام جيداً لكنه كان غالياً جداً. شاهدنا فيلماً في راديو سيتي. لن أستطيع أن أزور جامعة نيويورك غداً لأننا سنسافر بالقطار صباحاً إلى شلالات نياغرا.

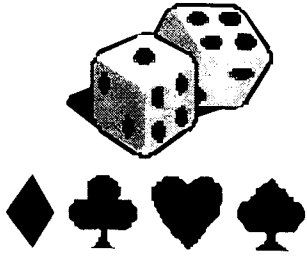
شلالات نياغرا، الإثنين ٢ أيلول ١٩٩٦

وصلنا أمس ظهراً إلى الشلالات التي يقع جزء منها في الولايات المتحدة والجزء الآخر في كندا. ذهبنا أولاً إلى الجانب الكندي، وقال غسان إن الشلالات على الجانب الكندي أجمل. لم أر أعظم من هذه الشلالات من قبل. أعجبتني الحدائق والأزهار الجميلة في الجانب الكندي.

في اليوم التالي ذهبنا إلى الجانب الأمريكي وركبنا قارباً مع ناس آخرين سار بنا تحت الشلالات. كان منظر الشلالات من تحت عظيماً جداً، والتقطت صوراً كثيرة من القارب.



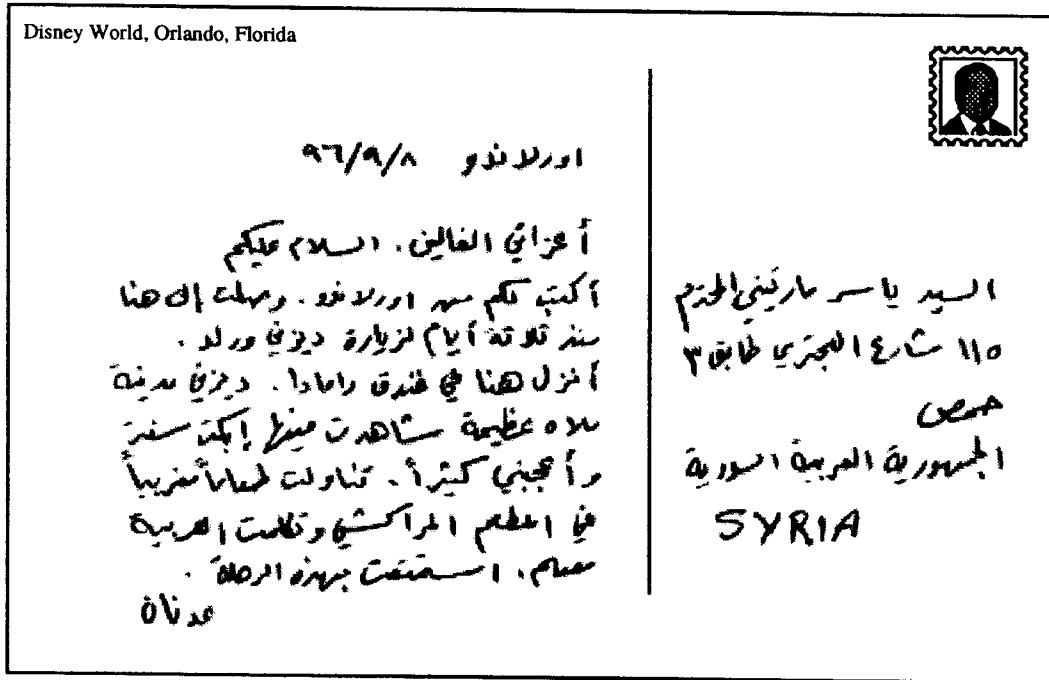
سنرجع غداً إلى نيويورك حيث سأزور تمثال الحرية و«ستاتن آيلاند». شاهدت صور التمثال في المجلات والأفلام وقرأت عنه كثيراً منذ كنت صغيراً، لكنني لم أراه إلى الآن.



سَنَسَافِرُ أَنَا وَغَسَّانُ إِلَى «أَتْلَانْتِكْ سِيْتِي» لِيَوْمٍ  
وَاحِدٍ فَقَطْ بِالْقِطَارِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةُ مِثْلُ مَدِينَةِ «لَاس  
فِيغَاس» فِيهَا أَمَاكِنُ كَثِيرَةٌ لِلْقِمَارِ بِأَنْوَاعِهِ. بَعْدَ ذَلِكَ  
سَأَسَافِرُ وَحْدِي إِلَى فُلُورِيدَا بِالطَّائِرَةِ لِزِيَارَةِ «دِيْزْنِي وَرْلِد»  
فِي «أُورْلَانْدُو».

أُورْلَانْدُو، السَّبْتُ ٧ أَيْلُول ١٩٩٦

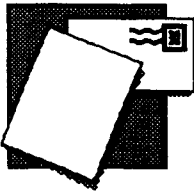
وَصَلْتُ إِلَى هُنَا أَوَّلَ أَمْسٍ بَعْدَ الظُّهْرِ. نَزَلْتُ فِي فُنْدُقِ «رَامَادَا» وَهُوَ قَرِيبٌ مِنْ  
«دِيْزْنِي وَرْلِد». فِي ذَلِكَ الْمَسَاءِ ذَهَبْتُ إِلَى الْعِشَاءِ فِي مَطْعَمٍ يُقَدِّمُ أَطْعِمَةً مِنَ الْغَرْبِ  
الْأَمْرِيكِيِّ. لَمْ يُعْجِبْنِي الطَّعَامُ أَبَدًا.



See a typed version of this postcard in Appendix E 2.

فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ ذَهَبْتُ مِنَ الْفُنْدُقِ مَعَ بَعْضِ النَّاسِ الْآخَرِينَ فِي حَافِلَةٍ  
صَغِيرَةٍ إِلَى دِيْزْنِي وَرْلِد، وَهِيَ مَدِينَةٌ مَلَاهُ وَاسِعَةٌ جِدًّا فِيهَا عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الْعُرُوضِ

والألعابِ والمطاعمِ والمَحَلَّاتِ التِّجَارِيَّةِ مِنْ كُلِّ بَلَدٍ فِي الْعَالَمِ. أُعْجِبَنِي «إِبْكَتْ سِنْتَر» كَثِيرًا وَكَذَلِكَ «مَاجِكْ كِنْفَدَم». لَمْ أَرِ كُلَّ شَيْءٍ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ، لِذَلِكَ رَجَعْتُ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ وَشَاهَدْتُ الْأَشْيَاءَ الَّتِي لَمْ أَشَاهِدْهَا وَزُرْتُ «إِبْكَتْ» مَرَّةً ثَانِيَةً. تَنَاوَلْتُ الْعِشَاءَ مَسَاءً فِي دِيزَنِي وَرُلْد فِي الْمَطْعَمِ الْمَرَاكِشِيِّ الَّذِي يُقَدِّمُ أَطْعِمَةً مَغْرِبِيَّةً. أُعْجِبَنِي الْمَطْعَمُ وَالْمَوْسِيقَا الْعَرَبِيَّةُ الَّتِي قَدَّمَتْهَا فِرْقَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ. لَمْ يَكُنْ الطَّعَامُ غَالِيًا.



## رِسَالَةٌ عَدْنَانَ إِلَى صَدِيقِهِ مَازِنَ

كلميس في ١٠ أيلول ١٩٩٦

أخي العزيز مازن، سلام حار لك من كلميس.

كيف حالك يا أخي؟ لم كتبتُ لك أجرة رسالة منذ مدة طويلة. كتبتُ لك رسالة في شهر آذار الماضي ولم يصلني منك أي شيء، لذلك ظننتُ أنك انتقلت من عذنانك القديم في حلب. علمتُ من مهران بعد ذلك أنك انتقلت إلى جامعة عمّان وهو الذي أعطاني عذنانك الجديد. هل يعجبك السكن والدراسة في عمّان؟

أنا كما تعلم أدرس علم الحاسوب في جامعة ولاية أوهايو. بعد أيام سيبدأ العام الدراسي الجديد، وهذه هي سنتي الثانية هنا. أنا سعيد في كلميس وأستمتع بالكلية فيلتر وبالدراسة كذلك.

في الأسابيع الثلاثة الماضية زرت مدينة فيرجورن وأتلافك سيتي وشلالا وياغا في كنتا وكذا ذلك "ديزني ولدا" وهي مدينة ملاه كبيرة جداً في مدينة أورلاندر في فلوريدا. استمتعت بجزيرة الزياران كثيراً. أرجو أن أזור ولاية كاليفورنيا في السنة المقبلة إن شاء الله، ولاس فيفاً أيضاً.

أرجو أن تكتب لي عنك وعن دراستك. لك مني أطيب السلام وإلى لقاء قريب في حلب.

أخوك الخالص  
عدنان

See a typed version of this letter in Appendix E 3.

تمرين ١

- أجِبْ عَن هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ حَسَبَ النَّصِّ:
- ١- مَتَى زَارَ مَائِكِلَ الْأَهْرَامَاتِ وَفِي أَيِّ مَكَانٍ تَقَعُ؟
  - ٢- مَاذَا يُعْجِبُ مَائِكِلَ فِي الْقَاهِرَةِ؟
  - ٣- مِنْ أَيَّنَ اشْتَرَى مَائِكِلُ كُتُباً عَن آثَارِ مِصْرَ؟
  - ٤- مَا اسْمُ الْمَحَطَّةِ الَّتِي سَافَرَ مِنْهَا مَائِكِلُ إِلَى الْإِسْكَانْدَرِيَّةِ؟
  - ٥- لِمَاذَا أُعْجِبَتِ الْإِسْكَانْدَرِيَّةُ مَائِكِلَ؟
  - ٦- مَتَى كَتَبَ مَائِكِلُ الْبِطَاقَةَ الْبَرِيدِيَّةَ لِأَسْتَاذَتِهِ؟
  - ٧- فِي أَيِّ يَوْمٍ أَخَذَ عَدْنَانُ امْتِحَانَ الرِّيَاضِيَّاتِ؟
  - ٨- أَيَّنَ تَنَاوَلَ عَدْنَانُ طَعَامَ الْعِشَاءِ فِي نِيُويُورْكَ وَمَعَ مَنْ؟
  - ٩- فِي أَيِّ يَوْمٍ زَارَ عَدْنَانُ تِمْتَالَ الْحُرِّيَّةِ؟
  - ١٠- مَعَ مَنْ سَافَرَ عَدْنَانُ إِلَى أَوْرَلَانْدُو؟
  - ١١- أَيَّنَ تَكَلَّمَ عَدْنَانُ الْعَرَبِيَّةَ فِي أَوْرَلَانْدُو؟
  - ١٢- أَيَّنَ يَدْرُسُ مَا زِنُ الْآنَ؟

تمرين ٢

- أَكْمِلِ الْجُمْلَةَ حَسَبَ النَّصِّ:
- ١- يَوْمِيَّاتُ مَائِكِلَ جُزْءٌ مِنْ .....  
 رَسَائِلِهِ       دِرَاسَتِهِ       زِيَارَتِهِ
  - ٢- رَأَى مَائِكِلَ الْجِمَالَ فِي .....  
 حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ       كُلِّ مَكَانٍ       شَوَارِعِ الْقَاهِرَةِ
  - ٣- الْإِسْكَانْدَرِيَّةُ .....  
 مَدِينَةٌ حَدِيثَةٌ       أَمَدَمُ مَدِينَةٌ       مِينَاءُ هَامَ
  - ٤- النَّاسُ فِي الْإِسْكَانْدَرِيَّةِ .....  
 جَمِيلُونَ       يُحِبُّونَ       طَيِّبُونَ



- ٥- يَلْتَقِي النِيلَانُ الْأَبْيَضُ وَالْأَزْرَقُ فِي .....  
 الْخَرْطُومُ  الْقَاهِرَةَ  الْإِسْكَندَرِيَّةَ
- ٦- عَدْنَانُ سَعِيدٌ لِأَنَّ .....  
 الْفَصْلَ الدِّرَاسِيَّ الْجَدِيدَ ابْتَدَأَ  الدِّرَاسَةَ انْتَهَتْ
- ٧- نَزَلَ عَدْنَانُ فِي نِيُويُورْكَ فِي .....  
 فُنْدُقِ رَمَادَا  إِمْبَايِرِ سْتِيْتِ  شَقَّةِ صَدِيقِهِ
- ٨- بُنِيَتْ « إِمْبَايِرِ سْتِيْتِ » مُنْذُ أَكْثَرِ مِنْ ..... عَامًا.  
 ٥٥  ٦٥  ٩٥
- ٩- كَانَ الطَّعَامُ فِي المَطْعَمِ الفَرَنْسِيَّ .....  
 غَالِيًا  طَوِيلًا  جَمِيلًا
- ١٠- لَمْ يَزُرْ عَدْنَانُ جَامِعَةَ نِيُويُورْكَ بِسَبَبِ .....  
 العُطْلَةِ السَّنَوِيَّةِ  زِيَارَتِهِ لِلشَّلَالَاتِ  الطَّقْسِ
- ١١- التَّقَطَّ عَدْنَانُ صُورًا لِلشَّلَالَاتِ مِنْ .....  
 الجَانِبِ الكَنْدِيِّ  القَارِبِ  الحَدَائِقِ
- ١٢- سَافَرَ عَدْنَانُ إِلَى أَتْلَانْتِيْكَ سِيْتِي .....  
 بِالْقِطَارِ  بِالسِّيَّارَةِ  بِالطَّائِرَةِ
- ١٣- لَمْ يُعْجِبْ مَايْكَلُ الطَّعَامُ .....  
 الفَرَنْسِيَّ  المُرَاكِشِيَّ  الْأَمْرِيْكَيَّ الْغَرْبِيَّ
- ١٤- تَسْكُنُ أُسْرَةُ عَدْنَانَ فِي .....  
 دِمَشْقَ  حَلَبَ  عَمَانَ
- ١٥- يُرِيدُ عَدْنَانُ زِيَارَةَ ..... فِي السَّنَةِ الْمُقْبِلَةِ.  
 فِلُورِيدَا  كَنْدَا  كَالِيْفُورْنِيَا

## تمرين ٣

- اكتب إلى جانبِ كُلِّ جُمْلَةٍ «صَوَاب» أو «خَطَأ» وصَحِّحِ الجُمْلَةَ الخَطَأَ.
- ١- اشترى مايكل صُوراً عِنْدَ الأهرامات.
  - ٢- يَسِيرُ النِيلُ شَمَالاً مِنَ القَاهِرَةِ إِلَى الخَرْطوم.
  - ٣- الإسكَنْدَرِيَّةُ أَقْدَمُ مِنَ القَاهِرَةِ بِمِئَاتِ السِّنِينَ.
  - ٤- نَامَ مايكل وَأَصْدِقَاؤُهُ عَلَى الشَّاطِئِ فِي الإسكَنْدَرِيَّةِ.
  - ٥- لَمْ يَرَ عَدْنَانُ تِمثالَ الحُرِّيَّةِ مِنْ قَبْلِ.
  - ٦- ذَهَبَ عَدْنَانُ إِلَى مَبْنَى إِمپاير سُنْتِيت بِالسِّيَّارَةِ.
  - ٧- يَظُنُّ غَسَّانُ أَنَّ الشَّلَالَاتِ عَلَى الجَانِبِ الأَمْرِيكِيِّ أَجْمَلُ.
  - ٨- زَارَ عَدْنَانُ «دِيزْنِي وِرلد» لِيَوْمٍ وَاحِدٍ فَقَطْ.
  - ٩- انْتَقَلَ مازِنُ صَدِيقُ عَدْنَانُ مِنَ جَامِعَةِ عَمَّانَ إِلَى حَلَبِ.

## تمرين ٤

أَكْمِلِ الجُمْلَةَ التَّالِيَةَ بِأَفْضَلِ كَلِمَةٍ مُنَاسِبَةٍ (most suitable):

- ١- ..... أَخِي سَيَّارَةٌ حِينَ زَارَ سَانِ فِرَانْسِيْسِكُو.
 

<input type="checkbox"/> اسْتَمْتَعَ	<input type="checkbox"/> اسْتَقْبَلَ	<input type="checkbox"/> اسْتَأْجَرَ
--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------
- ٢- أَرِيدُ أَنْ أَزُورَ مَدِينَةَ المَلَاهِي ..... تَبْدَأُ الدِّرَاسَةَ.
 

<input type="checkbox"/> قَبْلَ أَنْ	<input type="checkbox"/> إِلَى أَنْ	<input type="checkbox"/> مَعَ أَنْ
--------------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------
- ٣- تَقَعُ شَقَّتِي ..... مَحْطَةَ القِطَارِ.
 

<input type="checkbox"/> أَطْوَلَ	<input type="checkbox"/> شَمَالاً	<input type="checkbox"/> قُرْبَ
-----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------
- ٤- ..... عَشْرَاتِ الصُّورِ فِي حَدِيقَةِ الحَيَوَانَاتِ.
 

<input type="checkbox"/> احْتَفَلْتُ	<input type="checkbox"/> التَّقَطْتُ	<input type="checkbox"/> انْتَقَلْتُ
--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

- ٥- هل ..... الغداء؟  
 شاهدتُم  زرتُم  تناولتُم
- ٦- ..... نهر النيل أطولُ نهر في العالم.  
 لَنُ  إِنُ  أَنُ
- ٧- ..... تشاهدُ أختي فيلمَ «عيدِ الاستقلال» حتَّى الآن.  
 لَم  لَن  أَنُ
- ٨- تناولتُ ..... عربياً في مطعمٍ مرآكشي.  
 طعاماً  موسيقاً  فرقةً
- ٩- ..... الفيلمُ التلفزيوني في الساعة الحادية عشرة.  
 أعجبَ  التقطَ  انتهى
- ١٠- ..... أدرُسَ الرياضيات في الفصلِ المقبل.  
 لَم  لَن  لا

تمرين ٥

وافِقْ بَيْنَ الكلماتِ في العمودين:

أحبُّ	.....	١- شاهدٌ
شلالٌ	.....	٢- مشى
رأى	.....	٣- بنايةٌ
ميدانٌ	.....	٤- طريقٌ
دكانٌ	.....	٥- ساحةٌ
سارَ	.....	٦- دافئٌ
حتَّى	.....	٧- طيبٌ
شارعٌ	.....	٨- أعجبَ
مبنىٌ	.....	٩- محلٌّ تجاريٌّ
جيدٌ	.....	١٠- إلى أن
حارٌ	.....	

## تمرين ٦

ضَعُ خَطًّا تَحْتَ الْكَلِمَةِ الَّتِي لَا تُنَاسِبُ بَاقِيَ الْكَلِمَاتِ وَبَيِّنِ السَّبَبَ.

- ١- قِطَار - سَيَّارَة - حَدِيقَة - قَارِب - طَائِرَة
- ٢- شَلَّال - نَهْر - بُحَيْرَة - مَبْنَى - مَاء
- ٣- طَيِّب - دَافِي - حَارٌّ - بَارِد - مُعْتَدِل
- ٤- أَعْجَبَ - أَحَبَّ - اسْتَمْتَعَ - اسْتَحَمَّ
- ٥- دِرَاسَة - امْتِحَان - مَحَطَّة - سُؤَال - مَدْرَسَة

## تمرين ٧

Certain words go together forming phrases which have reference to places, objects, people, etc. Match words that form such phrases and list their meanings.

حَيَوَانَات	.....	١- شَلَّالَات
المَلَاهِي	.....	٢- تِمْتَال
طَائِرَة	.....	٣- آلَة
نِيَاغَرَا	.....	٤- حَدِيقَة
الْحُرِيَة	.....	٥- عِيد
تِجَارِي	.....	٦- بِلَاقَة
تِصْوِير	.....	٧- تَذْكِرَة
تَأْمِين	.....	٨- مَحَل
بَرِيدِيَة	.....	٩- مَدِينَة
الأضْحَى		

تمرين ٨

أعدّ تَرْتِيبَ الكَلِمَاتِ فِي كُلِّ جُمْلَةٍ لِتَشكُلَ جُمْلَةً مُفِيدَةً.

- ١- لُغَاتٍ - جَيِّدًا - أُخْتِي - أَنْ - ثَلَاثَ - تَتَكَلَّمُ - تَسْتَطِيعُ
- ٢- العِشْرِينَ - المِصْعَدَ - الطَّابِقِ - يَأْخُذُ - إِلَى - النَّاسِ
- ٣- فِيلْمًا - بِهِ - وَاسْتَمْتَعْتُ - فِي - السِّينَمَا - شَاهَدْتُ - دَارِ
- ٤- أَلْفِ - بُنِيَتْ - السِّنِينَ - الأَهْرَامَاتُ - مُنْذُ
- ٥- الإسْكَندَرِيَّةِ - رَمْسِيْسَ - إِلَى - رَكِبْنَا - مِنْ - القِطَارِ - مَحَطَّةِ
- ٦- تَسْتَمْتَعُوا - لِمَدِينَتِنَا - بِزِيَارَتِكُمْ - أَنْ - أَرْجُو
- ٧- تَصْوِيرِي - صُورَةً - بِأَلَّةٍ - لِأَصْدِقَائِي - الجَدِيدَةِ - التَّقَطُّتُ

تمرين ٩

أعدّ تَرْتِيبَ الجُمَلِ لِتَشكُلَ فِقرَةً. لَا تُغَيِّرْ مَكَانَ الجُمْلَةِ الأُولَى.

Rearrange the items below to construct a paragraph, leaving the first sentence intact.

- ١- أَرَدْتُ أَنَا وَعَائِلَتِي زِيَارَةَ مَدِينَةِ اللّاذِقِيَّةِ فِي عَطَلَةِ الرَّبِيعِ.
- فِي الطَّرِيقِ إِلَى اللّاذِقِيَّةِ مَرَرْنَا بِمَدِينَتِي حِمصَ وَطَرطُوسَ.
- فِي اليَوْمِ التَّالِيِ ذَهَبْنَا إِلَى الشَّاطِئِ وَسَبَّحْنَا.
- سَارَتِ الحَافِلَةُ فِي الثَّامِنَةِ صَبَاحًا.
- ذَهَبْنَا أَوَّلًا إِلَى الفُنْدُقِ حَيْثُ وَضَعْنَا حَقَائِبَنَا.
- وَاللّاذِقِيَّةُ مِينَاءُ سُورِيَّةِ الأَوَّلِ عَلَى البَحْرِ الأَبْيَضِ المَتَوَسِّطِ.
- بَعْدَ الغَدَاءِ رَكِبْنَا قَارِبًا صَغِيرًا لِسَاعَةٍ أَوْ أَكْثَرَ.
- عِنْدِي عَائِلَةٌ كَبِيرَةٌ مِنْ أَرْبَعَةِ أبنَاءٍ وَثَلَاثِ بَنَاتٍ.
- ثُمَّ ذَهَبْنَا إِلَى شَاطِئِ البَحْرِ حَيْثُ تَنَاوَلْنَا الغَدَاءَ.
- اسْتَمْتَعْنَا كَثِيرًا بِهَذِهِ الزِّيَارَةِ.

وَجَلَسْتُ أَنَا وَزَوْجَتِي خَلْفَ السَائِقِ.  
 وَصَلْنَا إِلَى اللَّادِقِيَّةِ فِي الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ.  
 جَلَسَ ابْنِي الْكَبِيرُ إِلَى جَانِبِ السَائِقِ.  
 لِذَلِكَ اسْتَأْجَرْنَا حَافِلَةً صَغِيرَةً مَعَ سَائِقِهَا.

## تمرين ١٠

اكتب بطاقةً بريديةً إلى صديقٍ عربيٍّ من مدينةٍ زُرْتَهَا إمَّا في الولاياتِ المتَّحدةِ أو في مكانٍ آخرٍ.

Write a postcard to an imaginary Arab pen pal from a real or fictitious town you have visited or are visiting in or outside the United States. Address the person properly, provide the date, and write a plausible address. Describe the town briefly, say where you are staying, what you have seen, what you plan to do in the near future, when you are returning home, and whether or not you enjoyed this visit and why. Use the form provided below so that you do not exceed the normal length of a postcard.

## 1. Terms of Address in Written Communication

When writing postcards, letters, and the like, one needs to address the person to whom he/she is writing appropriately. For this purpose certain terms of address, or salutations, are used, such as عَزِيز “dear”, حَبِيب “loved one, darling”, and variations thereof. In addition, to add formality to a letter, for example, one might use the noun والد instead of أب and والدة for أم. Therefore, a letter to a father, for instance, may be started as follows:

والدِي الحَبِيبِ or والدِي العَزِيزِ

A friend may be addressed in this manner:

أخي العَزِيزِ فُلانِ \*

أختِي العَزِيزَةِ فُلانَةَ

\* A generic term that stands for a person's name (e.g., so and so).

However, a man addressing a woman may not use الحَبِيبَةَ or حَبِيبَتِي unless she is his wife, fiancée, sister, daughter, etc.

Generally, the writer signs off, by using one of these terms:

المُخْلِصِ / المُخْلِصَةَ sincerely

المُشْتاقِ / المُشْتاقَةَ the one missing you

المُحِبِّ / المُحِبَّةَ lovingly

## 2. Adverbs of Time and Place ظَرَفُ الزَّمَانِ وَالْمَكَانِ

Adverbs are nouns in the accusative case (منصوب) which indicate the time or place of an action. In Arabic, as the Arabic term signifies, adverbs are considered vessels or containers in which an action occurs. Adverbs of time denote the time when an action occurs, e.g.

١ وَصَلَتِ الطَائِرَةُ مَسَاءً. The plane arrived in the evening.

Some frequent adverbs of time include the following:

دَقِيقَةً، سَاعَةً، يَوْمًا، لَيْلَةً، أُسْبُوعًا، شَهْرًا، سَنَةً، عَامًا، زَمَانًا، حِينَ، مُنْذُ.

٢ وُلِدْتُ **عَامَ** ١٩٥٢ . I was born in 1952 .

Similarly, adverbs of place denote the place where an action takes place:

٣ مَشَيْتُ **شَمَالاً** . I walked in a northerly direction .

٤ شَقَّتِي **تَحْتَ** عِيَادَةِ الطَّبِيبِ . My apartment is below the doctor's office .

Some frequently used adverbs of place include directions (words in parentheses have not been covered yet):

أمام، خَلْفَ، تَحْتَ، فَوْقَ، شَمَالاً، غَرْبَ (جَنُوبَ، شَرْقَ، يَمِينَ، يَسَارَ)

٥ تَقَعُ الإسْكَندَرِيَّةُ **شَمَالاً** القَاهِرَةِ . Alexandria is north of Cairo .

٦ الأهراماتُ في الجيزة **قُرْبَ** القَاهِرَةِ . The pyramids are in Giza near Cairo .

Note, however, that these adverbs of time and place also function as regular nouns, acquiring the case of their particular syntactic contexts:

٧ وُلِدْتُ فِي **عَامَ** ١٩٥٢ . I was born in 1952 .

٨ مَشَيْتُ إِلَى **الشَّمَالِ** . I walked north .

where **عَامَ** and **الشَّمَالِ** are objects of prepositions and display the marker of the genitive case.

### 3. Negating Future Time (لَنْ)

You already know that future time is expressed by using the particles **سَـ** (which is a prefix) and **سَوْفَ** (which is an independent word) immediately before a present tense verb:

٩ **سَأَسَافِرُ** إِلَى مَدِينِ أُخْرَى .

١٠ **سَوْفَ** أَزُورُ جَامِعَةَ نِيُورِك .

As you have seen in Michael Brown's and Adnan Martini's journals, future time may be negated by using the particle **لَنْ**:



١١ لَنْ أُسَافِرَ إِلَى مَدُنٍ أُخْرَى.

١٢ لَنْ أَزُورَ جَامِعَةَ نِيُويُورِكِ.

However, the use of لَنْ entails two changes in the verb form:

1. The future markers سَوْفَ or سَ are dropped.
2. The مُضَارِعَ مَرْفُوعَ (indicative) is changed into مُضَارِعَ مَنصُوبَ (subjunctive).

By examining examples 9-12, you'll find that أُسَافِرُ and أَزُورُ, which are مُضَارِعَ مَرْفُوعَ, change into أُسَافِرَ and أَزُورَ, respectively. These are مُضَارِعَ مَنصُوبَ marked by a *fatha*.

### SUMMARY

Verbs indicating future time are negated by using لَنْ immediately before such verbs. Two changes must be made:

1. Drop the future markers سَوْفَ or سَ.
2. Change the mood of the verb to مُضَارِعَ مَنصُوبَ.

### تمرين ١١

انْفِ الْجُمْلَةَ التَّالِيَةَ:

- ١- سَوْفَ أَدْرُسُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ عَمَانَ.
- ٢- سَتَزُورُنِي أُمِّي فِي الشَّهْرِ الْمُقْبِلِ.
- ٣- سَوْفَ أَشَاهِدُ فِيلْمِينَ فِي عُطْلَةِ الأَسْبُوعِ هَذِهِ.
- ٤- سَأَسْتَمْتِعُ بِالسَّبَاحَةِ فِي هَذَا الطَّقْسِ.

### 4. Relative Clauses (الَّذِي، الَّتِي) الأَسْمَاءُ المَوْصُولَةُ

In English sentence structure, a relative clause has a modifying function which is similar to that of an adjective. A relative clause is, in fact, a sentence modifying a noun phrase. Examine the following example:

13 The student who **speaks Arabic** lived in Damascus for two years.

The sentence [*he*] *speaks Arabic* modifies the noun phrase, or the head noun (*the student*), but unlike an adjective, a relative clause *follows* the modified noun phrase in exactly the same order as in Arabic. An Arabic sentence parallel to 13 may be:

١٤ الطالبُ الَّذِي **يَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ** سَكَنَ فِي دِمَشْقَ سَنَتَيْنِ.

The sentence **يَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ** modifies (refers back to) the head noun **الطالبُ**, which is called the antecedent. If the antecedent is definite, the relative sentence is introduced by a relative *noun*, as it is considered in Arabic. In the example above, the relative noun is **الَّذِي** (pronounced: *al-ladī*). Its role is to link the antecedent to the relative clause.

**A. Restrictive Relative Nouns** المَوْصُولَةُ الْخَاصَّةُ: There are Arabic relative nouns which are restricted to a specific noun, that is, they modify a noun and agree with this modified noun (antecedent) in number and gender. Moreover, dual relative nouns vary also according to case. Thus, the relative noun assumes different forms, depending on the form of the antecedent. Notice how the relative noun (in a box) varies as the antecedent (the first word in the sentences below) changes:

١٥ الطالِبَةُ الَّتِي **تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ** ...

١٦ الطالِبَانِ الَّلَّذَانِ **يَتَكَلَّمَانِ الْعَرَبِيَّةَ** ...

١٧ الطالِبَتَانِ اللَّتَانِ **تَتَكَلَّمَانِ الْعَرَبِيَّةَ** ...

١٨ الطُّلَّابُ الَّلَّذِينَ **يَتَكَلَّمُونَ الْعَرَبِيَّةَ** ...

١٩ الطالِبَاتُ اللَّاتِي **يَتَكَلَّمْنَ الْعَرَبِيَّةَ** ...

Agreement in case requires that the middle *alif* in the two dual forms of the relative noun change into *ي* if the antecedent is *مَنْصُوبٌ* (accusative) or *مَجْرُورٌ* (genitive). Compare sentences 20 and 21 below with 16 and 17 above.

٢٠ أَعْرَفُ الطالِبِينَ الَّلَّذِينَ **يَتَكَلَّمَانِ الْعَرَبِيَّةَ** ...

٢١ أَعْرَفُ الطالِبَتَيْنِ اللَّتَيْنِ **يَتَكَلَّمَانِ الْعَرَبِيَّةَ** ...

	Plural	Dual (nom./acc.-gen.)	Singular
Masculine	الَّذِينَ	الَّذَانِ/الَّذَيْنِ	الَّذِي
Feminine	اللَّاتِي/اللَّوَاتِي	اللَّتَانِ/اللَّتَيْنِ	الَّتِي

**B. Agreement with Nonrational Plurals:** Just like adjectives modifying nouns, nonrational plural antecedents agree with third person feminine singular relative nouns regardless of their gender (see Noun-Adjective Agreement in Lesson 16):

٢٢ هذه هي الكتبُ التي اشتريتها. *These are the books which I've bought.*

٢٣ أعطني المجلاتِ التي قرأتها. *Give me the magazines which you have read.*

In 22, the noun الكُتُبُ is plural masculine and in 23, the noun المَجَلَّاتُ is plural feminine, yet both are modified by التي, a third person feminine singular relative noun.

### تمرين ١٢

استخدم الاسم الموصول المناسب في الجمل التالية (use the appropriate relative):

- ١- هل قرأت المجلة ..... اشتريتها أمس؟
- ٢- هؤلاء هن الطالبات ..... يسكنن في سكن الطالبات.
- ٣- أحمد وأيمن هما الطالبان ..... يدرسان الرياضيات.
- ٤- من هو الأستاذ ..... كتب هذا الكتاب؟
- ٥- أعرف الرجلين ..... يعملان في هذه الشركة.
- ٦- من هم أصدقاؤك ..... زاروا مصر؟
- ٧- كتبت إلى السيدتين ..... تسكنان في تلك البناية.
- ٨- سلمى وهنا هما ..... تعملان في هذه الدكان.

**C. Nonrestrictive Relative Nouns مَنْ and ما:** There are a number of relative nouns which are common to antecedents that vary in number and gender. That is to say, one such noun is used with masculine, feminine, singular, dual, and plural antecedents. You are already familiar with one of them (مَنْ), which we have used thus far for asking questions about the identity of a person or persons:

٢٤ مَنْ زارَ الإسكندريةَ؟ *Who visited Alexandria?*

By such a question, we may be asking about a man, a woman, two people, or more. It can also be used as a common, or nonrestrictive, relative noun, as in this example:

٢٥ أعجبت الإسكندريةَ مَنْ زارها.

The nonrestrictive nature of مَنْ can be demonstrated by varying the number and gender of the sentence modified by it (*he visited it, she visited it, etc.*):

٢٦ أعجبت الإسكندريةَ مَنْ زارها/زارتها/زارها/زارتها/زاروها/زُرنها.  
(lit.) Alexandria pleased [that/those] who visited it.

Bear in mind that مَنْ is generally used with rational nouns (humans). Its nonrestrictive counterpart, which generally refers to nonrational nouns, is ما:

٢٧ إقرأي من تلك الكتبِ/المجلاتِ ما تُريدين.

Read [which/ever] of those books/magazines you like.

Obviously, ما does not change with the gender of the antecedent. Both كُتُب, which is masculine, and مَجَلَّات, which is feminine, are modified by ما.

**D. Combining with Prepositions:** The relative nouns مَنْ and ما, when preceded by certain prepositions, combine with them, forming single words:

٢٨ كَتَبَ عدنانُ عَمَّا (عَنْ + ما) فَعَلَ فِي العُطلةِ الصَّيفِيَّةِ.

Adnan wrote about what he did during the summer break.

٢٩ تَكَلَّمَ عدنانُ عَمَّنْ استقبلَ مِنَ الطُّلابِ الجُدُدِ. (عَنْ + مَنْ)

Adnan talked about whom he met [at the airport] of the new students.

٣٠ هل تُرِيدُ أَنْ تَشْرَبَ **مِمَّا** أَشْرَبَ؟ (مِنْ + مَا)

*Would you like to drink some of what I'm drinking?*

٣١ وَصَلَّتْنِي رَسَائِلُ **مِمَّنْ** كَتَبْتُ لَهُمْ. (مِنْ + مَنْ)

*I have received letters from those to whom I wrote.*

٣٢ قَرَأْتُ **فِيهَا** قَرَأْتُ يَوْمِيَّاتِ طَالِبٍ فِي الْقَاهِرَةِ. (فِي + مَا)

*Part of what I have read are the journals of a student in Cairo.*

٣٣ عَرَفْتُ **فِيْمَنْ** عَرَفْتُ فِي الْجَامِعَةِ طَالِبَةٌ تُونِسِيَّةٌ. (فِي + مَنْ)

*Among those whom I knew at the university is a female Tunisian student.*

**E. Indefinite Antecedents.** In the examples cited so far, the antecedent, or the noun modified by the relative noun, has been definite either by prefixing the definite article ال, suffixing a possessive pronoun, or using a proper name:

٣٤ الطَّالِبِ، الْكُتُبِ، الْمَجَلَاتِ، أَصْدِقَاؤُكَ، سَلْمَى وَهَنَا، الْإِسْكَانْدَرِيَّةِ

However, antecedents can be indefinite, in which case *no* relative noun may be used. In Michael's journal we read:

٣٥ الْأَهْرَامَاتُ **مَبَانٍ عَظِيمَةٍ** بَنَاهَا الْفِرَاعُونَةُ.

*The pyramids are **great buildings** [which] the pharaohs built.*

Although there is no relative noun in the Arabic sentence, the English translation requires one because the sentence *بَنَاهَا الْفِرَاعُونَةُ* is still a relative clause. The relative pronoun is not used because the head noun *مَبَانٍ* is indefinite.

**F. The Referent as Object in the Relative Clause:** Another feature which you may have noticed in 35 is the suffix *ها* attached to the verb *بَنَى*. This suffix, which refers back to the antecedent *مَبَانٍ*, is the object of the verb *بَنَى*. Thus, according to the rules of Arabic sentence structure, if the referent in the relative clause is an object of a verb or a preposition, or if it forms an *idāfa* with a noun, it must be used. It is, however, deleted in a similar English structure. Compare the Arabic and English examples:

٣٦ خَدِجَةُ هِيَ الطَالِبَةُ الَّتِي اسْتَقْبَلَهَا عَدْنَانُ فِي الْمَطَارِ.

37 Khadija is the student whom Adnan **met** (not met *her*) at the airport.

Literally, the verb in the Arabic relative sentence translates *he met her*, whereas in the English translation no such pronoun is permissible. Consider these examples where the referent is the object of a verb or a preposition:

٣٨ هَذِهِ هِيَ السَّيَّارَةُ الَّتِي اشْتَرَيْتُهَا.

*This is the car which I bought (it).*

٣٩ هَذِهِ هِيَ السَّيَّارَةُ الَّتِي رَكِبْتُ فِيهَا.

*This is the car which I rode in (it).*

٤٠ هَذِهِ هِيَ السَّيَّارَةُ الَّتِي أَعْرَفُ سَائِقَهَا.

*This is the car whose driver I know. (lit.) This is the car which I know its driver.*

In sentences 38-40, the object pronoun (ها) refers to السَّيَّارَةُ in the main sentence and it functions as the object of the verb in 38, the object of the preposition in 39, and it forms an *idāfa* with the noun سَائِق in 40.

With the relative nouns مَنْ and مَا, however, the object pronoun is *not* used:

٤١ اشْتَرَيْتُ مِنَ الْكُتُبِ مَا أُرِيدُ. *I bought books I want.*

٤٢ زَرْتُ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ مَنْ أَحِبُّ. *I visited friends I like.*

### تمرين ١٣

Fill in the blanks with the appropriate relative noun, restrictive or nonrestrictive, in the sentences that require one. Use relatives from the table above in addition to مَا and مَنْ.

- ١- أَعْرَفُ طَالِباً ..... يَدْرُسُ اللِّغَتَيْنِ الْعَرَبِيَّةَ وَالصِّينِيَّةَ.
- ٢- أَعْطَيْتُ الْكِتَابَ ..... كُنْتُ أَقْرَأُ فِيهِ.
- ٣- هَلْ تُرِيدِينَ أَنْ تَقْرَأِي ..... كَتَبْتِ؟
- ٤- أَيْنَ الرِّجَالُ ..... وَصَلُوا بِالطَّائِرَةِ الْمِصْرِيَّةِ؟
- ٥- أَعْرَفُ ..... يُحِبُّ هَذَا النُّوعَ مِنَ الطَّعَامِ.
- ٦- اسْتَقْبَلْتُ فِي الْمَطَارِ طَالِبَتَيْنِ ..... سَتَدْرَسَانِ عِلْمَ الْحَاسُوبِ.

- ٧- هل شاهدت الحيوانات ..... وصَلتْ إلى الحديقةِ مِنْ كينيا؟  
٨- هؤلاء هُنَّ الأمهاتُ ..... أَتَيْنَ لِمُشاهدةِ أبنائهنَّ على المسرحِ؟

### 5. Prepositions Revisited

In the reading passages above, we have encountered prepositions in combination with other prepositions, particles, adverbs, and demonstrative nouns. While the resulting meanings are straightforward and predictable in most cases, some combinations have special new meanings:

مِنْ فَوْقَ / مِنْ تَحْتَ (preposition+adverb of place) *from above/from below*

إلى الآن (prep.+adverb of time) *until now*

Must be followed by a verbal sentence.

إلى أَنْ (prep.+particle) *till, until*

مَعَ أَنْ (prep.+particle) *although*

This combination can be followed by either a noun or an attached pronoun (e.g. مَعَ أَنَّهَا = *although she*; مَعَ أَنَّ البنتَ = *although the girl*).

كَذَلِكَ (preposition+demonstrative noun) *also, too, in addition, as well*

لِذَلِكَ (preposition+demonstrative noun) *therefore, for this reason*

### تمرين ١٤

١- أكمل الجُمْلَ التالِيَةَ بكلماتٍ مُناسبةٍ من الفقرة ٥.

Complete the following sentences with prepositional combinations from section 5 above.

- ١- اشترى سالم بيتاً جديداً و..... سيارةً جديدةً.
- ٢- عصام رجلٌ فقيرٌ، ..... لا يستطيعُ أَنْ يشتريَ بيتاً.
- ٣- لم تزرُ ساميةَ بيروت ..... صديقتها تسكنُ هناك.
- ٤- جلسنا على شاطئِ البحرِ ..... غابت (set) الشمسُ.

B. Express these meanings in Arabic.

1. So far, I haven't been able to visit the Grand Canyon.
2. The view of the city is beautiful from above.
3. He is not happy although he is rich.
4. We studied at the library until my friends wanted to go to the movies.

6. Possessive *Iḍāfa*

You already know one way of rendering nouns possessive: by suffixing attached pronouns to them (e.g. *سيارتُهُم*، *كتابي*). But when you want to make an *iḍāfa* phrase possessive, you may not know to which item the pronoun should be attached. In the majority of cases, the possessive pronoun must be suffixed to the second (or last) item of the *iḍāfa* structure. Examine the following examples:

أَلَّةُ تَصْوِيرِي	43	my camera
عُنْوَانُ شَقَّتِهِ	44	his apartment address
مِفْتَاحُ بَابِ سَيَّارَتِهَا	45	the key to the door of her car

## تمرين ١٥

Express these meanings in Arabic, using *iḍāfa* structures with possessive suffixes.

1. My bedroom.
2. Her (male) friend's car.
3. His wife's mother.
4. Their house floor plan.
5. Our grocer's store.

## تمرين ١٦



استمع إلى الشريط ثم أجب عن الأسئلة:

- ١- كم ولداً في هذه العائلة؟
- ٢- أين هذه العائلة الآن؟
- ٣- أي فصل من السنة في هذا النص.

أكمل الجمل التالية حسب النص:

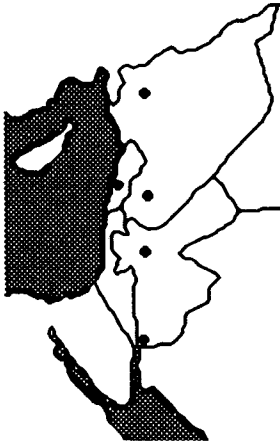
- ٤- للأردن .....  
 ميناء واحد       ميناءان  
 ثلاثاً موانئ
- ٥- سافرت العائلة إلى العقبة .....  
 بالسيارة       بالطائرة  
 بالقطار



- ٦- زارتُ عائلةَ ميساءِ العَقْبَةَ لِمُدَّةٍ ..... أيامٍ.  
 ثلاثة  أربعة  خمسة
- ٧- سَبَّحُوا فِي الْبَحْرِ ..... فِي الْيَوْمِ.  
 مرَّتين  ساعتين  يومين
- ٨- كَانَ الطَّقْسُ فِي الْعَقْبَةِ .....  
 حاراً  معتدلاً  بارداً
- ٩- اسْتَأْجَرَتِ الْعَائِلَةُ ..... فِي الْفُنْدُقِ.  
 غُرْفَةً  غُرْفَتَيْنِ  ثَلَاثَ غُرَفٍ

اكتب «صواب» أو «خطأ» إلى جانب كل جملة وصحح الجمل الخاطئ.

- ١٠- الامرأةُ فِي النَّصِّ مُتَزَوِّجَةٌ وَاسْمُ زَوْجِهَا هِشَامٌ.  
 ١١- تَنَاوَلَتِ مَيْسَاءُ وَعَائِلَتُهَا الْعِشَاءَ فِي مَطْعَمِ «نَخِيل».  
 ١٢- الْعَقْبَةُ مِينَاءٌ عَلَى الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمَتَوَسِّطِ.  
 ١٣- الْفُنْدُقُ فِي شَارِعٍ قَرِيبٍ مِنَ الشَّاطِئِ.  
 ١٤- سَتَرَكَبُ الْعَائِلَةُ قَارِباً بَعْدَ الظُّهْرِ.  
 ١٥- اكتب على الخريطة اسم البلد الموجود في النص واسم المدينتين واسم البحر.

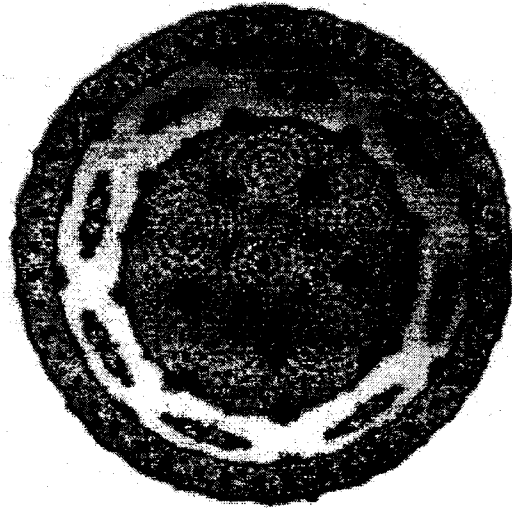


## المُفْرَدَات

to return.....	أَبَ (يُؤوِبُ) إِيَابَ (v.)
white.....	أَبْيَضَ جَ بَيْضَ (n., m.)
ruin, antiquity, artifact, relic.....	أَثْرَ جَ أَثَارَ (n., m.)
to respond, to answer.....	أَجَابَ (يُجِيبُ) إِجَابَةَ (v.)
to be able, can.....	اسْتَطَاعَ (يَسْتَطِيعُ) اسْتِطَاعَةَ (v.)
to enjoy.....	اسْتَمْتَعَ (يَسْتَمْتِعُ) اسْتِمْتَاعَ (v.)
until.....	إِلَى أَنْ
device, gadget, machine, apparatus.....	أَلَةٌ جَ آلَاتُ (n., f.)
to meet, converge, encounter.....	التَقَى (يَلْتَقِي) التَّقَاءَ (v.)
to take, make (a picture) .....	التَّقَطَّ (يَلْتَقِطُ) التَّقِاطَ (v.)
who, that.....	الَّتِي (n., f.)
who, that.....	الَّذِي (n., m.)
to examine, to test.....	امْتَحَنَ (يَمْتَحِنُ) امْتِحَانًا (v.)
mail, post.....	بَرِيدَ (n., m.)
to build, to construct.....	بَنَى (يَبْنِي) بِنَاءً (v.)
ticket.....	تَذَكَّرَ جَ تَذَاكِرَ (n., f.)
statue.....	تَمَثَّلَ جَ تَمَاتِيلَ (n., m.)
to eat, to take, to reach for something.....	تَنَاولَ (يَتَنَاوَلُ) تَنَاوُلًا (v.)
camel.....	جَمَلَ جَ جَمَالَ (n., m.)
liberty, freedom.....	حُرِّيَّةَ جَ حُرِّيَّاتَ (n., f.)
animal.....	حَيَوَانَ جَ حَيَوَانَاتَ (n., m.)
to hope.....	رَجَا (يَرْجُو) رَجَاءً (v.)
to ride, to mount.....	رَكَبَ (يَرْكَبُ) رُكُوبًا (v.)
square, courtyard.....	سَاحَةً جَ سَاحَاتَ (n., f.)
to move, to walk, to travel, to march, to flow.....	سَارَ (يَسِيرُ) سَيْرًا (v.)

happy, pleased, joyful.....	(n., m.) سَعِيد ج سَعْدَاء
question, query .....	(n., m.) سُؤَال ج أسئلة
to see, to watch, to witness.....	(v.) شَاهَدَ (يُشَاهِدُ) مُشَاهَدَة
waterfall.....	(n., m.) شَلَال ج شَلَالَات
north.....	(n., m.) شَمَال
thing, object.....	(n., m.) شَيْء ج أَشْيَاء
industry.....	(n., f.) صِنَاعَة ج صِنَاعَات
to make a picture, to portray, to illustrate .....	(v) صَوَّرَ (يُصَوِّرُ) تَصْوِير
way, road.....	(n., f.) طَرِيق ج طُرُق، طُرُقَات
number (quantity).....	(n., m.) عَدَد ج أَعْدَاد
show, demonstration, performance .....	(n., m.) عَرَض ج عُرُوض
dear, esteemed, beloved .....	(n., m.) عَزِيز ج أَعْزَاء
great, important, imposing .....	(adj./n., m.) عَظِيم ج عَظَمَاء
expensive, dear.....	(n., m.) غَال
often, mostly, generally.....	(adv.) غَالِباً
west.....	(n., m.) غَرْب
pharaoh.....	(n., m.) فِرْعَوْن ج فِرَاعِنَة
band, company, troupe.....	(n., f.) فِرْقَة ج أَفْرِقَة
boat.....	(n., m.) قَارِب ج قَوَارِب
to gamble.....	(v.) قَامَرَ (يُقَامِرُ) مُقَامَرَة، قِمَار
to serve, to provide.....	(v.) قَدَّمَ (يُقَدِّمُ) تَقْدِيم
also, as well.....	كَذَلِكَ
kilometer.....	(n., m.) كِيلُومِتر ج كِيلُومِترَات
game, play, ride.....	(n., f.) لُعْبَة ج لُعْبَات، أَلْعَاب
building, construction.....	(n. m.) مَبْنَى ج مَبَانٍ
something similar, like, such as .....	(n., m.) مِثْلُ ج أَمْثَال
museum .....	(n., m.) مِتْحَف ج مِتَاحِف
loving.....	(n.) مُحِبَّ ج مُحِبُّون
sincere, faithful, (sincerely yours).....	(n., m.) مُخْلِص ج مُخْلِصُون



period, duration .....	مُدَّة ج مُدَد (n., f.)
to pass, to go by.....	مَرَّ (يَمُرُّ) مُرُور (v.)
mosque .....	مَسْجِد ج مَسَاجِد (n., m.)
theater, stage.....	مَسْرَح ج مَسَارِح (n., m.)
one who is longing, yearning .....	مُشْتَاق ج مُشْتَاقُونَ (n.)
elevator, lift.....	مَصْعَد ج مَصَاعِد (n., m.)
though, although.....	مَعَ أَنَّ
coming, next, following .....	مُقْبِل ج مُقْبِلُونَ (n., m.)
place, location.....	مَكَان ج أَمْكِنَة (n., m.)
million .....	مِلْيُون (n., m.)
since, for.....	مِنذُ (preposition)
square, field, arena .....	مَيْدَان ج مَيَادِين (n., m.)
port .....	مِينَاء ج مَوَانِيءُ (n., m.)
person (used in population counts).....	نَسْمَة ج نَسَمَات (n., f.)
important, significant .....	هَامٌّ ج هَامُونَ (n./adj.)
pyramid.....	هَرَم ج أَهْرَام / أَهْرَامَات (n., m.)
father, parent.....	وَالِد ج وَالِدُونَ (n., m.)



صَحْنٌ خَزَفِيّ China plate

## Lesson Twenty-Six الدرسُ السادسُ والعِشرون

### Objectives

- Expressing preferences.
- Expressing frequency (مرة - أحياناً - دائماً - غالباً - يومياً - أبداً).
- Expressing degree (قليلاً - كثيراً - جيداً - جداً).
- Expressing uncertainty (ربّما).
- Habitual and progressive past.
- Colors.
- Comparative nouns with doubled consonants.
- Weak verbs revisited الفعل المعتل.
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 10 and 11.

## رياضاتٌ وأطعمةٌ مُفضّلة

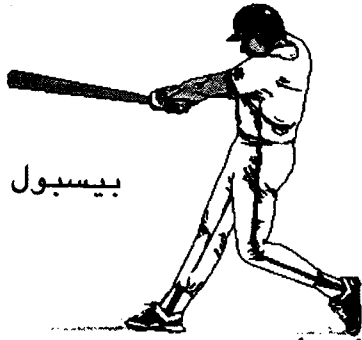
### من يومياتِ عدنانِ مارتيني



كرة السلة

حينَ كنتُ في المدرسةِ الثانويةِ في حلبَ لعبتُ كرةَ السلةِ معَ فريقِ المدرسةِ مِنَ الصفِّ العاشرِ حتّى الثاني عشرِ. كانتُ كرةَ السلةِ في ذلكَ الوقتِ رياضتي المُفضّلة. كنتُ أَلعبُها كلَّ يومٍ تقريباً. كنتُ أذهبُ معَ أصدقائي إلى مبارياتِ كرةِ السلةِ دائماً وأشاهدها على التلفاز.

أما هنا في أمريكا فلا أَلْعَبُ كرة السلة كثيراً، مرتين أو ثلاث مرات فقط في الشهر بسبب الدراسة. صرت أَلْعَبُ الآن كرة الطاولة. هناك مكان واسع للألعاب في الطابق الأرضي حيث توجد شقتي. أنزل إلى هذا المكان مساءً وفي صباح يوم السبت وألعب مع أصدقائي أو مع بعض السكان الآخرين. تُعجِبني كرة الطاولة كثيراً.



بيسبول

منذ ثلاثة شهور أخذني صديقي تم نكلز إلى مباراة في لعبة تسمى هنا «بيسبول». لا أعرف لها اسماً بالعربية ربّما لأننا لا نلعبها في البلاد العربية. يُحبُّ الأمريكيون هذه اللعبة جداً، وهي تلعبُ بعضاً طويلاً وكرة صغيرة بيضاء اللون. شرح لي تم كيف تلعب البيسبول، لكنني لم أفهم قواعد اللعبة من أول مرة. لكنني الآن أفهمها أكثر وبدأت تُعجِبني.



بقينا في الملعب أربع ساعات تقريباً. شربنا كولا وأكلنا شطائر «هط ضغ»، وهذا النوع من الطعام مشهور جداً في أمريكا ويأكله الناس في كل وقت تقريباً. الـ«هط ضغ» مثل النقانق في بلاد الشام، لكنها أكبر ومصنوعة من لحم البقر. صرت أحب أن أكل شطائر الهط ضغ الآن وكذلك شطائر الـ«هامبرغر»، لكن النقانق أذ من الهط ضغ لأن فيها توابل كثيرة.

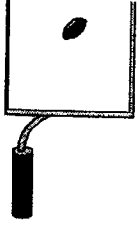


السباحة

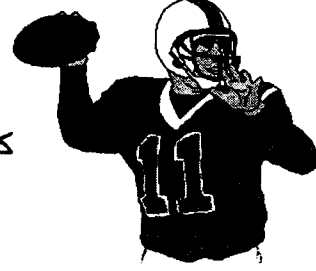
السباحة من الرياضات التي أفضلها كثيراً بالإضافة إلى كرة السلة وكرة الطاولة. هناك مسبح في الجامعة أذهب إليه دائماً قبل دروسي في الصباح ثلاث مرات أو أكثر في الأسبوع.

أفضل السباحة في البحر في فصل الصيف وكلمبس ليست على شاطئ البحر، لكنها قريبة من عدد من البحيرات الكبيرة التي يوجد على شواطئها حدائق عامة واسعة. سبحت في بعضها في الصيف حين ذهبت إلى هناك مع

بعض الأصدقاء. كان في تلك الحداثك عائلات كثيرة، وكان الكبار والصغار يلعبون الكرة الطائرة وكرة القدم الأوروبية وغيرهما من الألعاب. لم أر أحداً يلعب كرة القدم الأمريكية.



كرة القدم الأمريكية



يوجد أيضاً في هذه الحداثك مشاوير عامة يستخدمها الناس لشيء اللحم و«الهُط ضغ»، واللحم المشوي هو الطعام المفضل للناس في الحداثك. هذه الحداثك نظيفة غالباً وفيها الكثير من الأشجار وأماكن واسعة للعب. وصلنا إلى الحديقة عند الظهر تقريباً وبقينا فيها حتى الساعة التاسعة مساءً. استمتعت كثيراً في ذلك اليوم.

## من يوميات مايكل براون

الرياضة المفضلة عند المصريين هي كرة القدم، لكنها ليست كرة القدم التي نعرفها في أمريكا، بل كرة القدم الأوروبية. هناك فرق كثيرة لكرة القدم في مصر، لكن الفريقين المشهورين في القاهرة هما «الأهلي» و«الزمالك». ذهبت إلى إحدى المباريات بينهما مع سمير في ملعب القاهرة الدولي الذي يتسع لمئة وعشرين ألف متفرج. وكان هناك عشرات الآلاف من المتفرجين، رجالاً ونساءً وأولاداً وبناتاً. يأكل الناس في الملعب عادةً «السَمِيط»



كرة القدم

ويشربون الشاي والقهوة والمياه الغازية. يأكل كثير من الناس اللب (أو اللب كما يقولون) وهو بذور البطيخ المحمصة، وكذلك الفول السوداني.

قال لي سمير إنه يلبس قميصاً أحمر لأن اللون الأحمر هو لون «الأهلي»، أما لون «الزمالك» فهو الأبيض. وقال إن لكل فريق بالقاهرة ملعبه، لكن الفرق الكبيرة تلعب في ملعب القاهرة الدولي عادة. شرح لي سمير قواعد اللعبة وفهمتها واستمتعت بالمباراة جداً. وكان سمير سعيداً جداً لأن فريقه (الأهلي) فاز بالمباراة. صرت أشاهد مباريات كرة القدم على التلفاز وأذهب أحياناً إلى الملعب حين يكون عندي وقت.



الجرى

صار عندي في القاهرة رياضة مفضلة أخرى وهي المشي. هنا في القاهرة أمشي إلى كل مكان. أكثر الناس يمشون ولا يركبون السيارات أو الحافلات دائماً. أفضل أن أمشي مساءً خصوصاً في الصيف. أما في الفصول الأخرى فأي وقت من اليوم مناسب للمشي. وبسبب المشي يوماً صرت أعرف شوارع القاهرة جيداً ومكان معظم المحلات التجارية القريبة والشركات وغيرها. لا تجد ناساً يجرون في شوارع القاهرة كما في أمريكا. الجري هنا رياضة يلعبها بعض الناس في الملعب فقط وليس في الشارع. جميع الألعاب التي نعرفها موجودة في مصر وكذلك في البلاد العربية الأخرى ككرة المضرب وكرة الماء وركوب الخيل وركوب الدراجات وغير ذلك.



ركوب الدراجات



ركوب الخيل



كرة المضرب



الخُضْرُ والفواكه في مصر لذيذة جداً. صِرْتُ أَكَلِ الآنَ الكَثِيرَ مِنَ الخُضْرِ  
كَالفاصولِيَّةِ والبازِلَاءِ والخَسِّ والبامِيَّةِ والبازِنِجَانِ والكوسا والفَلَيْفَلَةَ الخُضراءِ  
وغيرها. أَفضَلُ البازِنِجَانِ مِنَ الخُضْرِ.



بازِنِجَان



خيار



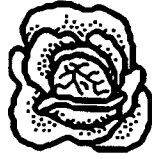
ثوم



جَزْر



بازِلَاء



خَس



فَلَيْفَلَةُ خُضراء



ذرة



فَلَيْفَلَةُ حارة



قَرع



بندورة

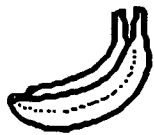


زيتون

لايوجدُ تَفَاحٌ كَثِيرٌ في مِصر، لَكِن هُنَاكَ فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ أُخْرَى كَالبُرْتَقَالِ والعِنَبِ  
والمَوْزِ والتوتِ والبِطِيخِ والمَنجَةِ والإجاصِ. فَاكِهِتِي المَفْضَلَةُ في مِصر هي المَنجَةُ  
المِصرِيَّة لِأَنَّهَا لَذِيذَةٌ وَأَكْبَرُ مِنْ أَيِّ نَوْعٍ أُخَرَ أعرفه.



إجاص



موز



بِطِيخ



عنب



توت

وَمِنْ الْأَطْعِمَةِ الْمِصْرِيَّةِ أَفْضَلُ الطَّعْمِيَّةِ وَالْكَشْرِيِّ. أَجِدُ هَذِهِ الْأَطْعِمَةَ لَذِيذَةً بِسَبَبِ التَّوَابِلِ الْمَوْجُودَةِ فِيهَا. لَمْ أَكُنْ أَكَلُ طَعَاماً فِيهِ تَوَابِلٌ كَثِيرَةٌ، لَكِنْ بَعْدَ أَنْ تَنَاوَلْتُهُ فِي مِصْرٍ صَارَ يَعْجِبُنِي.

## تمرين ١

أجب عن هذه الأسئلة حسب النص.

- ١- ما الرياضة المفضلة التي كان يلعبها عدنان حين كان في المدرسة الثانوية؟
- ٢- ماذا يوجد تحت شقة عدنان؟
- ٣- ماذا يأكل الأمريكيون في مباراة البيسبول؟
- ٤- أين يسبح عدنان في الصيف أحياناً؟
- ٥- ماذا يأكل الناس ويشربون في ملاعب كرة القدم في القاهرة؟
- ٦- ما الرياضات الأخرى في البلاد العربية؟
- ٧- لماذا صار مايكل يعرف شوارع القاهرة جيداً؟
- ٨- ما فاكهة مايكل المفضلة في مصر؟ لماذا يفضلها؟

## تمرين ٢

اكتب «خطأ» أو «صواب» جانب كل جملة وصحح الجمل الخطأ.

- ١- يلعب عدنان كرة الطاولة في الجامعة.
- ٢- ليس لرياضة البيسبول كلمة عربية لأن العرب لا يلعبونها.
- ٣- النقانق مصنوعة من اللحم.
- ٤- يوجد في كلبس بحيرات كبيرة.
- ٥- شاهد مايكل مباراة كرة قدم في ملعب فريق «الأهلي».
- ٦- كان مايكل يلعب رياضة الجري في شوارع القاهرة.
- ٧- لا يوجد تفاح ويطبخ كثير في مصر.
- ٨- الكشري من أطعمة مايكل المفضلة لأن مايكل صار يأكل كثيراً من الخضر.

## تمرين ٣

اختر التكملة المناسبة حسب النص.

- ١- لَعِبَ عَدْنَانُ كُرَةَ السَّلَّةِ فِي أَمْرِيكَ .....  
 يَوْمِيًّا       مَرَّةً فِي الْأَسْبُوعِ       مَرَّةً فِي الشَّهْرِ
- ٢- لُعْبَةُ عَدْنَانَ الْمَفْضَلَةُ فِي أَمْرِيكَ هِيَ .....  
 كُرَةُ السَّلَّةِ       كُرَةُ الطَّائِلَةِ       الْبَيْسْبُولِ
- ٣- لَمْ ..... عَدْنَانُ رِيَاضَةَ الْبَيْسْبُولِ مِنْ أَوَّلِ مَرَّةٍ.  
 يَفْهَمُ       يُشَاهِدُ       يُعْجَبُ
- ٤- أَكَلَ عَدْنَانُ فِي الْمَلْعَبِ .....  
 هَامْبُرْغَر       هَطْ ضَنْغ       نَقَانِق
- ٥- يَظُنُّ عَدْنَانُ أَنَّ النَّقَانِقَ ..... مِنْ الْهَطِ ضَنْغٍ.  
 الْأَذَى       أَصْفَرَ       أَكْبَرَ
- ٦- يَسْبِغُ عَدْنَانُ فِي أَيَّامِ الدِّرَاسَةِ فِي .....  
 الْبُحَيْرَةِ       الْمَسْبِغِ       الْبَحْرِ
- ٧- طَعَامُ النَّاسِ الْمَفْضَلُ فِي الْحَدَائِقِ الْعَامَّةِ هُوَ اللَّحْمُ .....  
 الْمَشْوِيُّ       الْمُحْمَصُ       الْحَارُّ
- ٨- بَقِيَ عَدْنَانُ فِي الْحَدِيقَةِ الْعَامَّةِ حَتَّى .....  
 الظُّهْرِ       الْمَسَاءِ       اللَّيْلِ
- ٩- يَتَسَبَّحُ مَلْعَبُ الْقَاهِرَةِ الدُّوَلِيِّ لِـ ..... أَلْفِ مُتَفَرِّجٍ.  
 ٢٠       ٦٠       ١٢٠
- ١٠- يَأْكُلُ الْمَصْرِيُّونَ فِي الْمَلْعَبِ .....  
 اللَّحْمَ الْمَشْوِيَّ       النَّقَانِقَ       السَّمِيطَ
- ١١- الْوَقْتُ الْمُنَاسِبُ لِلْمَشْيِ بِالْقَاهِرَةِ فِي الصَّيْفِ هُوَ .....  
 الظُّهْرِ       الْمَسَاءِ       أَيَّ وَقْتٍ
- ١٢- يُفْضَلُ مَا يَكُلُ مِنَ الْخُضْرِ .....  
 الْبَابَانْجَانِ       الْمَنْجَةِ       الْفَاصُولِيَّةِ

- ١٣- تُعجب المنجّة مايكل لأنها .....  
 صغيرة  مصرية  لذيذة  
 ١٤- صار مايكل يُحبُّ أن يتناولَ طعاماً فيه .....  
 كُشري  توابل  طعمية

تمرين ٤

اختر الكلمة المناسبة لتُكْمِلَ الجملَ التالية:

- ١- ..... كرة الطاولة في المدرسة.  
 أعجبُ  أَلعبُ  أشتري  أنزلُ  
 ٢- في المبنى حيثُ أسكنُ، هناك ..... من عددٍ من بلادِ العالمِ.  
 سَكَّان  شَطائِر  مَلعِب  نَقانِق  
 ٣- شَرَح لي صديقي كَيْفَ ..... كرة القدم الأمريكية.  
 تَشاهدُ  تُؤكَلُ  تُفهمُ  تُلعبُ  
 ٤- أحبُّ الفلافِل لأنَّ فيها .....  
 خَضِر  تَوابِل  شَطائِر  فَوَاكِه  
 ٥- الغيوم في السماء ..... اللّون.  
 خَضِرَاء  بَيْضَاء  زَرْقَاء  حَمْرَاء  
 ٦- أَلعبُ ..... السَلَّة في المدرسة.  
 عَصَا  كَرَّة  مَلعِب  طابِق  
 ٧- ..... ناديا اللغة الفرَنسية وتتكلمُها جيِّداً.  
 تَلعبُ  تَضَعُ  تَنْزِلُ  تُفهمُ  
 ٨- تُعجِبُ أخي السيارات اليابانية ..... تويوتا.  
 أحياناً  دائماً  خصوصاً  جيِّداً

- ٩- أكلتُ ..... جُبِنَ مَعَ فَنِجَانِ شَايٍ صَبَاحاً.
- شَطِيرَةٌ □ لَذِيذَةٌ □ فُلْيُفْلَةٌ □ أَطْعِمَةٌ
- ١٠- ما طعامُكُ .....؟
- اللَّذِيذُ □ المَشْوِيُّ □ النِّخْلِيُّ □ المَقْضَلُ
- ١١- ما اسمُ ..... كُرَةِ السَّلَةِ المشهورِ في لوس أنجلِس؟
- جَرِي □ رِيَاضَةٌ □ فَرِيْقٌ □ لُعبَةٌ
- ١٢- هل تفهمين ..... لعبةِ كُرَةِ القَدَمِ الأمريكيَّة؟
- فَرِيْقٌ □ قَوَاعِدُ □ رِيَاضَاتٌ □ مَبَارِيَاتٌ
- ١٣- حَضَرْنَا طَعَامَ الغَدَاءِ على ..... في حَدِيقَةِ دَارِي.
- مَشْوَاةٌ □ عَصَا □ كُرَةٌ □ بَقْرَةٌ

تمرين ٥

اختر الكلمة التي لا تناسب باقي الكلمات وبيِّن السبب.

- ١- بِسَبَبِ لَانَ أَوْلَاً لِذَلِكَ
- ٢- مَصْنُوعِ بَقِيَّ سَكَنَ جَلَسَ
- ٣- مَلْعَبِ مُتَفَرِّجٍ شَاطِئِ مَبَارَاةِ فَرِيْقِ
- ٤- سَمِيْطِ لُبِّ مِيَاهِ غَازِيَةِ عَصَا شَايِ
- ٥- دَائِماً أَحْيَاناً عَادَةً غَالِباً تَقْرِيْباً
- ٦- قَرْنَبِيْطِ تَوْتِ بَاذَنْجَانِ بَامِيَةِ خَسِ
- ٧- لَذِيْذِ جَيِّدِ شَرَحِ مَقْضَلِ مَشْوِيِّ

## تمرين ٦

وافق بين كل كلمتين تناسبان بعضهما بعضاً.

مثال: امرأة / نساء

عربية	.....	١- إحصاء
سوداني	.....	٢- حصان
وقت	.....	٣- موعد
مفضل	.....	٤- طابق
بقر	.....	٥- فليقة
تجاري	.....	٦- لحم
فاكهة	.....	٧- فول
أرضي	.....	٨- محل
خضراء	.....	٩- بلاد
خيل		

## تمرين ٧

أعد ترتيب الكلمات في كل مجموعة لتشكّل جملاً مفيدة.

- ١- بسبب - توابلها - العربية - أحب - الأطعمة - بغض
- ٢- الوطن - هي - العربي - القدم - اللعبة - في - كرة - المفضلة
- ٣- لذيذة - أن - عدنان - النقائق - يظن
- ٤- في - المشاوي - العامة - تستخدم - الحقائق - اللحم - لشي

## تمرين ٨

أعدّ ترتيبَ الجُمْلِ لِتَشكُّلِ فِقرةٍ دُونَ تَغْيِيرِ مَكَانِ الجُمْلَةِ الأُولَى.

١- أردتُ أنْ أشاهدَ مُباراةَ كرةِ القَدَمِ معَ أصدِقائِي في المَلْعَبِ.

بدأتِ المِباراةَ في الثالِثةِ والنِصفِ.

لأنَّ فَرِيقَنَا فازَ بِالمِباراةِ.

لِذلكِ اشترِيتُ تذاكَرَ المِباراةِ قَبْلَ يَومِينِ.

وكانَ في المَلْعَبِ آلافُ المتفرِّجينِ.

وصَلنا أنا وأصدِقائِي إلى المَلْعَبِ في الساعَةِ الثالِثةِ إلا رُبْعاً.

بقِينا في المَلْعَبِ ساعَتينِ حَتَّى انتهتِ المِباراةِ.

رَجَعنا إلى بيوتِنَا سَعْداءَ في الساعَةِ السادِسةِ مَساءً.

الَّذينَ كانوا يَأْكُلونَ الفولَ السُودانيَّ وَيَشربونَ المِياهَ الغازِيةَ.

## تمرين ٩

صِفْ مِباراةً رِياضيةً شاهَدتَها في المَلْعَبِ أو على التَلْفازِ. أيةَ لَعِبَةٍ كانت؟ بَينَ أيِّ فَرِيقينِ؟ ماذا أَكلتَ وشَرِبتَ أَثناءَ المِباراةِ؟ هل اسْتَمْتعتَ بِها؟ مَن فازَ بِالمِباراةِ؟

Describe a sporting event you have watched either in person or on television. Mention which game it was, who the two teams were, what you did while watching it, whether you enjoyed it, and who won the game.

## تمرين ١٠

Use the following words to express degree, as in these contexts:

قليلًا، كثيرًا، جيدًا، جدًّا

1. Say that you understand and speak Arabic well.
2. Inform someone that a particular restaurant is very expensive.
3. Say that you slept little the previous night.
4. Ask someone about the fruit which they like a great deal.

## تمرين ١١

Use the following words to express frequency in Arabic, as described below:

مرة، أحياناً، دائماً، غالباً، يومياً، أبداً، كلُّ

1. Ask your partner if he/she sometimes plays volleyball.
2. Say that you call your mother on the telephone three times a month.
3. Inform someone that your younger sister never plays baseball.
4. Say that you watch football games often on television.
5. Say that your friend plays table tennis every Saturday.
6. Ask someone whether he/she always eats hot peppers with his/her food.
7. Describe some thing you do daily.
8. Describe some thing you never do.

## 1. Habitual and Progressive Past

You may express a habitual action in the past by using two verbs consecutively, the first one in the past and the second in the present, as in example 1 from the reading passage:

١ كنتُ أَلْعَبُ كرةَ السَّلَّةِ كلُّ يومٍ . *I used to play basketball every day*

The sequence of the two verbs كُنْتُ أَلْعَبُ “I played, used to play” in sentence 1 are a little different from the single verb لَعِبْتُ “I played” in that they emphasize the habitual aspect of the action.

In addition, the use of a past verb and a present verb sequentially expresses a progressive action in the past, as in example 2:

٢ كُنْتُ أَمْشِي في الطريق حين رأيتُ صديقتي.

*I was walking down the street when I saw my friend.*

Note that if there is a second clause as in 2, the verb in this clause must be in the past (e.g. رأيتُ).

With the verb صار, however, the sequence of past and present verbs refers rather to the present. In his journal, Michael Brown writes:



٣ صِرْتُ أَعْرِفُ شَوَارِعَ الْقَاهِرَةِ جَيِّدًا.

This sentence might be translated as:

*I now know (have come to know) the streets of Cairo well.*

Verbs which refer to the senses can also convey a progressive meaning:

٤ رَأَى سَامِي هَالَةَ تَمْشِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ.

Sami **saw** Hala **walking/walk** on the beach.

## تمرين ١٢

Express these meanings in Arabic, using sequences of past and present verbs.

1. Hala used to play tennis twice a week.
2. I saw Adnan riding a bicycle.
3. I now know the names of all my classmates.
4. We watched the two teams play basketball.

## 2. Colors

Names for the six basic colors may be used as nouns and adjectives. In either case, they change in number and gender, just like other nouns. However, when forming the dual (by adding ان) the *hamza* changes into و. The same process applies when forming the plural of feminine nouns (by adding ات):

٥ بَيْضَاءُ ← بَيْضَا وَان ← بَيْضَا وَات

The table below lists the six basic colors, as adjectives, in the singular, dual, and plural in the masculine and feminine. Note that feminine and masculine plurals are identical (e.g. (بنات/أولاد بيض).

f. plural	f. dual	f. sing.	m. plural	m. dual	m. sing.	
بيض	بَيْضَاوَان	بَيْضَاءُ	بيض	أَبْيَضَان	أَبْيَضُ	white
سود	سَوْدَاوَان	سَوْدَاءُ	سود	أَسْوَدَان	أَسْوَدُ	black

خُضِرَ	خَضِرَاوَان	خَضِرَاء	خُضِرَ	أخْضِرَان	أخْضِرَ	green
زُرِقَ	زَرَقَاوَان	زَرَقَاء	زُرِقَ	أزْرَقَان	أزْرَقَ	blue
حُمِرَ	حَمَرَاوَان	حَمَرَاء	حُمِرَ	أحْمَرَان	أحْمَرَ	red
صُفِرَ	صَفَرَاوَان	صَفَرَاء	صُفِرَ	أصْفَرَان	أصْفَرَ	yellow

### 3. Comparative Nouns with Doubled Consonants

As you may recall, a comparative (and superlative) noun is formed on the pattern أفْعَلٌ, such as أَكْبَرٌ. This noun in the example is derived from the adjective كَبِيرٌ, which contains four different letters. If, however, an adjective contains two similar letters, as in جَدِيدٌ, قَلِيلٌ, and لَذِيذٌ where the د, ل, and ز are repeated in each word, respectively, the two similar consonants are collapsed in the derived comparative noun into one doubled consonant:

- ٦ سيَّارَتِي أَجْدُّ من سيَّارَتِكَ. *newer than* (not أَجْدَدُ)
- ٧ عِدْدُ سَكَّانِ الإسْكَندَرِيَّةِ أَقْلُ من عِدْدِ سَكَّانِ القَاهِرَةِ. *less than* (not أَقْلَلُ)
- ٨ النِّقَانِقُ أَذْذُّ من الهَطِّ ضَعْفِ. *more delicious than* (not أَذْذَذُّ)

(See Lesson 17, Section 5 for information on forming comparative and superlative nouns).

### تمرين ١٣

- اشتقَّ (derive) اسمَ تَفْضِيلٍ مِنَ الصِّفَةِ بَيْنَ القَوْسَيْنِ.
- ١- مَبْنَى «سِيرَز» (طويل) مِنْ مَبْنَى «إمپاير ستيت».
  - ٢- ما (صَغِير) وَايَةَ فِي الوَلَايَاتِ المُتَّحِدَةِ الأَمْرِيكِيَّةِ؟
  - ٣- هَذِهِ (لَذِيذ) حَلْوَى أَكَلْتَهَا حَتَّى الآن.
  - ٤- تَظُنُّ رَانِيَةَ أَنْ زَوْجَةَ سَامِي (جَمِيل) فَتَاةٌ فِي البَلَدَةِ.
  - ٥- عِدَدُ دَفَاتِرِي (قَلِيل) مِنْ عِدَدِ دَفَاتِرِكَ.
  - ٦- يَسْكُنُ أَحْمَدُ فِي (جَدِيد) شَقَّةٍ فِي البِنَايَةِ.

#### 4. Weak Verbs Revisited (الفعل المعتل)

In Lessons 19 and 23, there is reference to two types of verbs that contain a long vowel, or rather a semivowel: defective and hollow. In fact, there are as many types as there are positions in the verb form for those vowels (five altogether). Of these different types, we have encountered the following so far:

a. **الناقص**: This type is called *defective* and is characterized by a vowel (و or ي) at the end of the word:

٩ مشى، جرى، بقي، نسي

b. **الأجوف**: This type is called *hollow* because it contains a vowel in the medial position:

١٠ قال، فاز

c. **المثال**: This type has the vowel in the initial position:

١١ وضع، وجد، وسع، وصل

In English, **المثال** is called *assimilated* for good reason. When verbs of this type are on the pattern **افتعل** (Form VIII), the initial vowel (و) changes to ت because the ت of the pattern assimilates it (i.e. it changes it into ت). Examine the process as illustrated by **وسع** (to hold, to contain) and **وصل** (to arrive, to connect, to establish contact).

	افتعل	↔	فعل	١٢
	اتسع (to hold)	↔	وتسع	
	اتصل (to call on the phone, to contact)	↔	وتصل	

Note that the ت of the pattern and the assimilated ت are spelled as one ت with a *shadda* to indicate a double consonant.

All weak verbs, including the three types listed above, share some common characteristics. One of these is that in the present tense conjugation, the long vowel is replaced with its short counterpart when the mood changes from **مرفوع** to **مجزوم** (from indicative to jussive):

يقول	↔	يقُلْ	١٣
يجري	↔	يجرِ	
يبقى	↔	يبقْ	

Second, the vowel may be lost completely in the present and the imperative:

١٤ وَصَلَ ← يَصِلُ ← صِلْ

Third, when the vowel is in the final position, it is dropped in اسم الفاعل (active participle) if it is indefinite, but it is restored when definite:

	Active Participle		Verb	
	<u>Definite</u>	<u>Indefinite</u>		
to remain	الباقي	باقٍ	بَقِيَ	١٥
to run	الجاري	جارٍ	جَرَى	١٦
to walk	الماشي	ماشٍ	مَشَى	١٧
to forget	الناسي	ناسٍ	نَسِيَ	١٨

### تمرين ١٤

انفِ الجُمْلَ التَّالِيَةَ بِاسْتِعْمَالِ (لَمْ).

Negate these sentences with لَمْ, taking into account the changes that take place in weak verbs:

- ١- بَقَيْتُ فِي الْمَكْتَبَةِ أَكْثَرَ مِنْ سَاعَتَيْنِ.
- ٢- مَشَى رِيَاضٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.
- ٣- فَهَمَّتْ سَلْمَى الدَّرْسَ كُلَّهُ.
- ٤- نَسَيْتُ أَنْ أَكْتُبَ رِسَالَةً لِصَدِيقِي.
- ٥- سَكَنُوا فِي الدَّارِ الْبَيْضَاءِ.

تمرين ١٥



أجب عن هذه الأسئلة حسب نص الاستماع.

- ١- أين شاهدَ رياضُ مباراةَ كرةِ القدم؟
- ٢- لماذا لم يكنْ سهيلٌ سعيداً في نهايةِ المباراة؟
- ٣- من حضرَ الحلوى؟

اكتب «خطأ» أو «صواب» جانب كل جملة وصحح الجمل الخطأ.

- ٤- حضرَ سهيلُ الشايَ والحِمْصَ.
- ٥- استمتعَ رياضُ وأصدقاؤه بالمباراة.
- ٦- لم يكنْ والداً سهيلٍ في البيتِ في وقتِ المباراة.

أكمل الجمل التالية بكلمات مناسبة حسب النص.

- ٧- في وقتِ المباراة كانَ هناكَ ..... أشخاصٌ في بيتِ سهيلٍ.  
 أربعة     خمسة     ستة     سبعة
- ٨- أكلَ الأصدقاءُ الحِمْصَ معَ .....  
 الشاي     الحلوى     أم سهيل     الفليفة
- ٩- لم يكنْ الأصدقاءُ سعداءَ في نهايةِ المباراة لأنَّ ..... لم يفزوا.  
 صديقهم سهيل     فريقهم  
 والداً سهيل     رياض
- ١٠- شاهدَ الأصدقاءُ ..... المباراةَ على التلفاز.  
 كلُّ     بعض     جزءاً من     معظم
- ١١- شاهدَ رياضُ المباراةَ في .....  
 داره     بيتِ صديقه     الملعب     المدرسة
- ١٢- شربَ الأصدقاءُ الشايَ ..... أنْ أكلوا الحِمْصَ.  
 قبل     بعد     مع     عند

## المُفْرَدَات

never, not at all.....	أَبْدَأُ (adv.)
to hold, to contain.....	اِتَّسَعَ (يَتَّسِعُ) اتَّسَاعٌ (v.)
pear.....	إِجَاصٌ (n., m.)
red.....	أَحْمَرٌ جِ حُمْرٌ (adj.)
blue.....	أَزْرَقٌ جِ زُرْقٌ (adj.)
to use, to utilize, to employ.....	اِسْتَخْدَمَ (يَسْتَخْدِمُ) اِسْتِخْدَامٌ (v.)
yellow.....	أَصْفَرٌ جِ صُفْرٌ (adj.)
eggplant.....	بَاذِنْجَانٌ (n., m.)
green peas.....	بَاذِلَاءٌ (n., f.)
ochra.....	بَا مِيَّةٌ (n., f.)
seed, kernel.....	بِذْرَةٌ جِ بُذُورٌ (n., f.)
watermelon.....	بِطِيخٌ (n., m.)
cow, cattle.....	بَقْرَةٌ جِ أَبْقَارٌ / بَقَرٌ (n., f.)
to remain, to stay.....	بَقِيَ (يَبْقَى) بَقَاءٌ (v.)
tomato.....	بَنْدُورَةٌ (طَمَاطِمٌ فِي مِصْرَ) (n., f.)
white.....	بَيْضَاءٌ جِ بَيْضٌ / بَيْضَاوَاتٌ (n./adj., f.)
spice, condiment, seasoning.....	تَابِلٌ جِ تَوَابِلٌ (n., m.)
approximately, about, nearly, roughly.....	تَقْرِيْبًا (adv.)
berry.....	تَوْتٌ (n., m.)
garlic.....	ثُومٌ (n., m.)
to run, to flow, to hurry, to rush, to happen, to occur.....	جَرَى (يَجْرِي) جَرِيٌّ (v.)
horse.....	حِصَانٌ جِ أَحْصِنَةٌ (n., m.)
lettuce.....	خَسٌّ (n., m.)
especially, particularly.....	خُصُوصًا (adv.)
corn.....	ذُرَّةٌ (n., f.)

perhaps, probably.....	رُبَّمَا (adv.)
basket.....	سَلَّةٌ ج سِلَالٍ (n., f.)
a kind of toasted thin bread.....	سَمِيطٌ (n., m.)
to explain, to expound, to illustrate.....	شَرَّحَ (يَشْرَحُ) شَرْحٌ (v.)
sandwich.....	شَطِيرَةٌ ج شَطَائِرٍ (n., f.)
to grill, to broil.....	شَوَى (يَشْوِي) شَوِيٌّ (v.)
public.....	عَامٌّ (adj.)
stick, rod, cane.....	عَصَا ج عُصِيٍّ (n., f.)
grape.....	عَنْبٌ (n., m.)
non-, un-, other than, different from.....	غَيْرٌ (n., m.)
to win.....	فَازَ (يَفُوزُ) فَوْزٌ (v.)
green beans.....	فَاصُولِيَّةٌ (n., f.)
team, company, band, troupe.....	فَرِيقٌ ج أَفْرِيقَةٌ (n., f.)
green (bell) pepper.....	فَلَيْفُلَةٌ (n., f.)
to understand, to comprehend, to realize.....	فَهِمَ (يَفْهَمُ) فَهْمٌ (v.)
peanuts.....	فُولٌ (سُودَانِيٌّ) (n., m.)
rule, principle, basis, foundation, base.....	قَاعِدَةٌ ج قَوَاعِدُ (n., f.)
cauliflower.....	قَرْنَبِيطٌ (n., m.)
like, as.....	كَ (prep.)
ball, sphere.....	كُرَةٌ ج كُرَاتٌ (n., f.)
basketball.....	كُرَةُ السَّلَةِ
table tennis.....	كِرَةُ الطَّائِلَةِ
volleyball.....	الْكِرَةُ الطَّائِرَةُ
football/soccer.....	كِرَةُ الْقَدَمِ
water polo.....	كُرَةُ الْمَاءِ
tennis.....	كُرَةُ الْمَضْرِبِ
zucchini.....	كُوسَا (n., m.)
kernel, seed.....	لُبٌّ ج لُبُوبٌ (n., m.)
delicious, delightful, tasty.....	لَذِيذٌ (adj., m.)

to play.....	لَعِبَ (يَلْعَبُ) لُعْبٌ (v.)
soda.....	ماء غازي ج مياه غازية (n., f.)
match, game.....	مُباراة ج مُباريات (n., f.)
spectator.....	مُتفرِّج ج ون (n., m.)
roasted, toasted.....	مُحمَّص (n./adj.)
grill, gridiron.....	مشواة ج مشاوي (n., f.)
grilled.....	مَشويّ (adj.)
preferred, favorite.....	مُفضَّل (n./adj., m.)
banana.....	مَوْز (n., m.)
small, spicy mutton sausage.....	نَقانِق (أو مَقانِق) (n., pl.)
time.....	وَقْت ج أوقات (n., m.)





بائع العرقسوس  
باب شرقي، دمشق



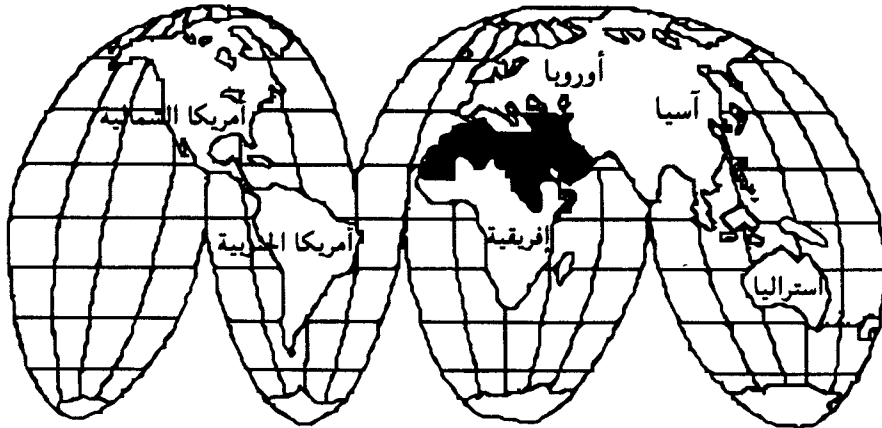
## Lesson Twenty-Seven **=====** الدرسُ السابعُ والعِشرون

### Objectives

- Describing geographical directions and features.
- Describing countries, populations, and products.
- The noun **كَلَا**.
- Expressing exception with **إِلَّا** and **غَيْرِ**.
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stage 9.

### جُغْرَافِيَّةٌ

#### الوَطَنُ الْعَرَبِيُّ وَالْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ



#### خريطة الوطن العربي والعالم

يَقَعُ الْوَطَنُ الْعَرَبِيُّ فِي قَارَتَيْنِ هُمَا آسِيَا وَإِفْرِيْقِيَّةِ. تَقَعُ تِسْعَةُ أَقْطَارٍ عَرَبِيَّةِ فِي إِفْرِيْقِيَّةِ وَاثْنَا عَشَرَ قَطْرًا فِي آسِيَا. يَتَأَلَّفُ الْوَطَنُ الْعَرَبِيُّ مِنْ خَمْسَةِ أَقَالِيمٍ

جُغرافيةٌ هي بلادُ الشام وما بينَ النهرين (العراق) وشِبهُ الجزيرةِ العربيَّةِ ووادي النيلِ وشمالِ إفريقيَّة.



بلاد الشام



العراق



شِبهُ الجزيرة العربيَّة



شمال إفريقيا



مصر والسودان

تُطلُّ بعضُ الأقطارِ العربيَّةِ على البَحْرِ الأبيضِ المتوسِّطِ مثلُ سورية ولبْنان وفِلَسطين ومِصرَ وليبيا وتونس والجزائر والمغرب.

يُطلُّ المغربُ وموريتانيا على المَحيطِ الأطلسيِّ، وتُطلُّ خَمسةُ بُلدانٍ على البَحْرِ الأحمرِ هي مِصرُ والسودانُ واليَمَنُ والمَمْلَكَةُ العربيَّةُ السُعوديَّةُ والأردنُ. لكنَّ الأردنَّ لَهُ مَنفذُ ضيقٍ فقط على البَحْرِ الأحمرِ هو ميناءُ العَقبة.

يُطلُّ على الخَلِيجِ العربيِّ الكويْتُ والمَمْلَكَةُ العربيَّةُ السُعوديَّةُ وقَطْرُ والإماراتُ العربيَّةُ، وللعراقِ مَنفذُ ضيقٍ على الخَلِيجِ. أمَّا البَحْرينِ فهوَ جَزيرةٌ صَغيرةٌ تَقَعُ في الجزءِ الغربيِّ مِنَ الخَلِيجِ العربيِّ وهوَ أصغرُ بِلَدٍ عربيٍّ. ويُطلُّ اليَمَنُ وعمانُ على بَحْرِ العَرَبِ. أمَّا الصومالُ وجيبوتي فيُطلَّانِ على بَحْرِ العَرَبِ والمَحيطِ الهِنديِّ.

يَحُدُّ الْوَطْنَ الْعَرَبِيَّ مِنَ الشَّمَالِ تُرْكِيَا وَالْبَحْرُ الْأَبْيَضُ الْمُتَوَسِّطُ، وَمِنَ الشَّرْقِ  
إِيرَانُ وَبَحْرُ الْعَرَبِ، وَمِنَ الْجَنُوبِ الْمُحِيطُ الْهِنْدِيُّ وَالصَّحْرَاءُ الْكُبْرَى، وَمِنَ الْغَرْبِ  
الْمُحِيطُ الْأَطْلَسِيُّ.



## الولايات المتحدة الأمريكية

تَقَعُ الْوَلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ فِي أَمْرِيكَا الشَّمَالِيَّةِ الْإِلَايَةَ هَوَاثِي. يَحُدُّهَا  
مِنَ الشَّرْقِ الْمُحِيطُ الْأَطْلَسِيُّ، وَمِنَ الْغَرْبِ الْمُحِيطُ الْهَادِي، وَمِنَ الشَّمَالِ كَنْدَا، وَمِنَ  
الْجَنُوبِ الْمِكْسِيكُ وَخَلِيجُ الْمِكْسِيكِ.

أَمَّا وَايَةُ أَلَسْكََا فَتَقَعُ شَمَالَ غَرْبِ كَنْدَا، وَوَايَةُ هَوَاثِي فِي وَسْطِ الْمُحِيطِ الْهَادِي.  
أَصْغَرُ وَايَةٍ أَمْرِيكِيَّةٍ مِنْ حَيْثُ الْمِسَاحَةِ هِيَ «رُود أَيْلَانْد» فِي شَرْقِ الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ  
عَلَى الْمُحِيطِ الْأَطْلَسِيِّ، وَأَكْبَرُهَا أَلَسْكََا، لَكِنَّهَا أَقَلُّ الْوَلَايَاتِ بَعْدَ السُّكَّانِ.



خريطة الولايات المتحدة الأمريكية

## سورية

تقع سورية في شمال الوطن العربي. يحدها من الشمال تركيا ومن الشرق العراق ومن الجنوب الأردن ومن الجنوب الغربي لبنان وفلسطين ومن الغرب البحر الأبيض المتوسط.

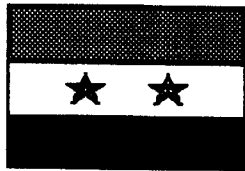
عاصمة سورية هي دمشق وتقع في جنوبها الغربي وهي أكبر مدنها وأقدم مدينة في العالم سكنت دون انقطاع.

ثاني أكبر مدينة هي حلب وتقع في الشمال. هناك صناعات عديدة في كلتا المدينتين وبالقرب منهما. تقع مدينتا حمص وحماة بين حلب ودمشق. اللاذقية ميناء

سورية الأولى، وطَرطوسُ ميناءٌ آخرٌ على الساحلِ السوريِّ. أمَّا بانياسُ فهي ميناءٌ نفطيٌّ. تَقَعُ السُّوَيْدَاءُ فِي جَنُوبِ سوريَةِ والقامِشلي فِي شَمَالِهَا الشَّرْقِي. أمَّا مَدِينَةُ دَيْرِ الزُّورِ فَتَقَعُ عَلَى نَهْرِ الفُرَاتِ الَّذِي يَنْبُعُ مِنْ تَرْكِيَا وَيَمُرُّ بِسوريَةِ ثُمَّ بِالعِرَاقِ.



خريطة الجمهورية العربية السورية



عَلَمُ الجُمهُوريَةِ العربيَةِ السوريَةِ  
(أحمر وأبيض وأسود ونجمتان خضراوان)

مِسَاحَةُ سوريَةِ ١٨٥١٠٠ كيلومترًا مُرَبَّعًا (٧١٤٦٧ ميلاً مُرَبَّعًا) وَعَدَدُ سَكَّانِهَا ١٦ مِليُونِ نَسْمَةٍ تَقْرِيبًا. توجَدُ فِي سوريَةِ زِرَاعَةُ الحُبُوبِ والفَوَاكِهِ والخُضَرِ والقُطْنِ والتَّبَعِ. هُنَاكَ أَيْضًا صِنَاعَاتُ النَسِيجِ والأجْهَزةِ الكَهْرَبَائِيَّةِ والنَّفِطِ وَمُنْتَجَاتُ الحَلِيبِ وغيرُ ذَلِكَ.

مِسَاحَاتٌ كَبِيرَةٌ مِنْ أَرْضِي سوريَةِ صَحْرَاءُ أَوْ شِبْهُ صَحْرَاءٍ كَبَادِيَةِ الشَّامِ، لَكِنْ هُنَاكَ أَيْضًا سُهُولٌ خَصِيبَةٌ جِدًّا مِثْلُ حَوْرَانَ جَنُوبِي دِمَشَقِ، وَسَهْلُ الغَابِ قُرْبَ السَّاحِلِ السوريِّ، وَسُهُولُ الجَزِيرَةِ فِي شَمَالِ شَرْقِي سوريَةِ.

بالإضافة إلى نهر الفُرات هناك نهرُ العاصي الذي ينبُعُ من لبنان ويجري شمالاً إلى حمص وحمّاة ثمَّ يصبُّ في البحرِ المتوسّط. وهناك نهرُ الخابور الذي ينبُعُ من تركيا ويسيرُ جنوباً ليصبُّ في نهرِ الفُرات. أمّا نهرُ بردى فهو نهرٌ صغير يروي السهولَ قربَ دمشق.



شعار سورية القديم

شعارُ سورية الجديد مثلُ الشعار القديم لكنَّ فيه نجمتين وليسَ ثلاث، والكلماتُ المكتوبةُ على الشعارِ الجديد هي «الجمهورية العربية السورية».

يوجدُ جبالٌ عاليةٌ في سورية كجبلِ الشيخ في جنوبِ غربِ دمشق الذي يصلُ إلى ٢٨١٤ متراً (٩٢٣٢ قدماً) وهو جزءٌ من سلسلةِ جبالِ لبنان الشرقية ويُعتبرُ أعلى جبلٍ فيها. وهناك جبالُ العلويين على طولِ الساحلِ السوري، وجبلُ العرب في الجنوب.

## ولايةُ أوهايو

تقعُ ولايةُ أوهايو في الجزءِ الشرقيِّ من الولاياتِ المتحدة، وتُعتبرُ أيضاً واحدةً من ولاياتِ الغربِ الأوسط. يحدها من الشمالِ بحيرةُ إيري، ومن الشمالِ الغربيِّ ولايةُ ميشيغن، ومن الغربِ ولايةُ إنديانا، ومن الجنوبِ ولايةُ كنتاكي، ومن الجنوبِ الشرقيِّ ولايةُ فرجينيا الغربية (وست فرجينيا)، ومن الشرقِ ولايةُ بنسلفانيا.

عاصمةُ أوهايو هي مدينةُ كلَمبَس وتقعُ في وسطِ أوهايو. أكبرُ مدُنِ أوهايو هي كليفلاند وتقعُ في شمالِ شرقِ الولاية وتطلُّ على بحيرةِ إيري. تُعتبرُ سنسِناتي من أجملِ مدُنِ أوهايو وهي تقعُ في الجنوبِ الغربيِّ من الولاية. أمّا توليدو فتقعُ في شمالِ غربِ أوهايو على الحدودِ بينَ ولايتي أوهايو وميشيغن، وهي مدينةٌ صناعيةٌ. وهناك أكرن وكانتن في شمالِ شرقِ أوهايو وكتاهما مدينتان صناعيتان كذلك.



مساحة أوهايو ١٠٦٧٦٥ كيلومتراً مربعاً (٤١٢٢٢ ميلاً مربعاً) وعدد سكانها ١١ مليون نسمة تقريباً. أوهايو ولاية صناعية تأتي في إنتاجها الصناعي بعد ولايتي نيويورك وكاليفورنيا، وهي زراعية كذلك وتنتج الذرة والقمح ومنتجات الحليب والأبقار.

لأوهايو ميناءان هامان على بحيرة إيري هما كليفلند وتوليدو. وتعتبر سنسيناتا ميناءاً هاماً أيضاً على نهر أوهايو الذي يشكل الحدود الجنوبية ونصف الحدود الشرقية للولاية.



معظم أوهايو سهول خضراء ولا يوجد فيها جبال إلا في الجنوب الشرقي على الحدود مع فرجينيا الغربية. هناك بحيرات عديدة وعدة أنهار صغيرة. أما نهر أوهايو فلا ينبع من أوهايو بل يبدأ عند مدينة بيتسبرغ في ولاية بنسلفانيا ويصب في نهر الميسيسيبي عند بلدة كايرو في ولاية إلينوي. طوله ١٥٧٩ كيلو متراً وتسير فيه سفن الركاب والبضائع.

تمرين ١

- أجب عن هذه الأسئلة حسب النص.
- ١- ما القطر العربي الذي تحدّه مصر من الشرق والجزائر من الغرب؟
  - ٢- أي قطر يقع في شمال الوطن العربي؟
  - ٣- ما البحر الذي يطلّ الأردنّ عليه؟
  - ٤- ماذا يحدّ الولايات المتحدة من الغرب؟
  - ٥- أي بلد غير عربي له حدود مع سورية؟
  - ٦- ما بعض منتجات سورية؟
  - ٧- كم ولاية تحدّ ولاية أهايو؟
  - ٨- هل الإنتاج الصناعي في أهايو كبير؟ اشرح ذلك.

تمرين ٢

- اكتب «خطأ» أو «صواب» جانب كل جملة وصحح الجمل الخطأ.
- ١- يطلّ البحرين على الخليج العربي.
  - ٢- أكبر الولايات الأمريكية بالمساحة هي تكساس.
  - ٣- ينبع نهر العاصي من تركيا ويصب في الخليج العربي.
  - ٤- كانتن ميناء هام على بحيرة إيري.

تمرين ٣

اكتب أسئلة مناسبة لهذه الإجابات. Write questions for the following answers.

- ١- ثلاثة أقطار عربية تطلّ على هذا البحر.
- ٢- هما تركيا وإيران.
- ٣- خليج المكسيك والمكسيك.
- ٤- هو مدينة بانياس.
- ٥- أحد عشر مليون نسمة.



تمرين ٤

اختر التكملة المناسبة حسب النص.

- ١- تقع ..... أقطار عربية في إفريقية.
 

□ ٩	□ ١٢	□ ٢٠	□ ٢٢
-----	------	------	------
- ٢- يُطلُّ الأردنُّ على .....
 

□ البحر المتوسط	□ البحر الأحمر
□ الخليج العربي	□ بحر العرب
- ٣- ..... أصغر قطر عربي.
 

□ عمان	□ قطر
□ البحرين	□ لبنان
- ٤- تقع ولاية ألاسكا في .....
 

□ المحيط الهادي	□ المحيط الأطلسي
□ أمريكا الشمالية	□ كندا
- ٥- تُعتبرُ ..... أصغر ولاية أمريكية من حيث عدد السكان.
 

□ رود آيلاند	□ ديلاوير	□ ألاسكا	□ هوائي
--------------	-----------	----------	---------
- ٦- أقدم مدينة في العالم هي .....
 

□ دمشق	□ حلب	□ القاهرة	□ بغداد
--------	-------	-----------	---------
- ٧- ..... من المنتجات السورية.
 

□ النفط	□ التبغ	□ القطن	□ كل ما سبق
---------	---------	---------	-------------
- ٨- تقع جبال العلويين ..... سورية.
 

□ في جنوب	□ على ساحل
□ في شرق	□ في وسط
- ٩- يحدُّ أوهايو من الشمال .....
 

□ كندا	□ ميشغن
□ بحيرة إيري	□ بنسلفانيا
- ١٠- يُشكِّلُ نهر أوهايو .....
 

□ أكبر أنهار الولاية	□ الحدود الجنوبية الشرقية والجنوبية
□ حدود الولاية	□ ميناء هاماً

- ١١- ..... مِنْ أَجْمَلِ مُدُنِ أُوْهَايُو.  
 سِنْسِنَاتِي  كَلْمَبَس  كَلِيْفَانْد  تَوَلِيدُو
- ١٢- لَا يُوْجَدُ ..... فِي وَسْطِ وَشَمَالِ أُوْهَايُو.  
 صِنَاعَاتُ  جِبَالُ  سُهُولُ  مَوَانِيُ

تمرين ٥

اخْتَرِ الْكَلِمَةَ الَّتِي لَا تُنَاسِبُ بَاقِي الْكَلِمَاتِ فِي كُلِّ مَجْمُوعَةٍ وَبَيِّنِ السَّبَبَ.

- |              |          |           |            |            |
|--------------|----------|-----------|------------|------------|
| ١- مَحِيْطٌ  | بَحْرٌ   | وَطْنٌ    | بُحَيْرَةٌ | نَهْرٌ     |
| ٢- صِنَاعَةٌ | سَاحِلٌ  | جَبَلٌ    | صَحْرَاءُ  | سَهْلٌ     |
| ٣- قُطْنٌ    | تَبَعٌ   | قَمَحٌ    | خُضَارٌ    | نَسْمَةٌ   |
| ٤- ذُرَّةٌ   | شَمَالٌ  | شَرْقٌ    | غَرْبٌ     | جَنُوبٌ    |
| ٥- خَلِيْجٌ  | سُكَّانٌ | مِيْنَاءٌ | بَحْرٌ     | سَفِيْنَةٌ |

تمرين ٦

وَأَفِقْ بَيْنَ كُلِّ كَلِمَةٍ وَمَثِيْلَتِهَا.

Match related words

- ٩- عَلْمٌ ..... بَحْرٌ  
 ١٠- بَلَدٌ ..... مِيْنَاءٌ  
 ١١- جَزِيْرَةٌ ..... شِعَارٌ  
 ١٢- سَفِيْنَةٌ ..... زِرَاعَةٌ  
 ١٣- صِنَاعَةٌ ..... رِيَاضَةٌ  
 ١٤- نِفْطٌ ..... قُطْرٌ  
 غَازٌ

وَأَفِقْ بَيْنَ كُلِّ كَلِمَةٍ وَضِدِّهَا.

Match antonyms

- ١- وَاسِعٌ ..... فَقِيْرٌ  
 ٢- كَبِيْرٌ ..... صَبَبٌ  
 ٣- طَوِيْلٌ ..... تَحْتٌ  
 ٤- غَنِيٌّ ..... ضَيِّقٌ  
 ٥- بَعِيْدٌ ..... جَمِيْلٌ  
 ٦- كَثِيْرٌ ..... قَصِيْرٌ  
 ٧- نَبَعٌ ..... صَغِيْرٌ  
 ٨- فَوْقٌ ..... قَرِيْبٌ  
 قَلِيْلٌ

تمرين ٧

أكمل الجُمْلَ بالاختيار المناسب.

- ١- كوبا ..... تَقَعُ فِي البَحْرِ الكَارِيبِيِّ.  
 مَنفَذُ     جَزِيرَةٌ     مُحِيطٌ     مِيناءُ
- ٢- ..... الِوَالِيَّاتُ المِتَّحِدَةُ الأَمْرِيكِيَّةُ مِنْ ٥٠ وِلايَةٍ.  
 تُطَلُّ     تَقَعُ     تُشكَلُ     تُتَأَلَّفُ
- ٣- زُرْتُ بِلادَ شَمالِ إِفْرِيقيَّةٍ ..... تونِسِ.  
 الإِلى     إلى     بِ-     لِذَلِكَ
- ٤- يوجِدُ مَصارِفُ ..... فِي مَدِينَةِ نِيويُورِكِ.  
 ضَيْقَةٌ     خَصِيبَةٌ     عَدِيدَةٌ     شَرْقيَّةٌ
- ٥- كَمَ ..... فِي العَلَمِ الأَمْرِيكِيِّ؟  
 نَجْمَةٌ     جَزِيرَةٌ     وادِيًا     قُطْرًا
- ٦- ماذَا ..... كَنَدًا مِنْ الشَمالِ؟  
 يوجِدُ     يَقَعُ     يَتَأَلَّفُ     يَحْدُ
- ٧- الجَبْنُ مِنْ ..... الحَلِيبِ.  
 صِناعَاتِ     مَنتَجاتِ     أَجْهزَةٍ     مِساخاتِ
- ٨- هُنَاكَ ..... كَثِيرَةٌ فِي الدُّكَّانِ.  
 رُكَّابٌ     سُكَّانٌ     حُدُودٌ     بَضائِعُ

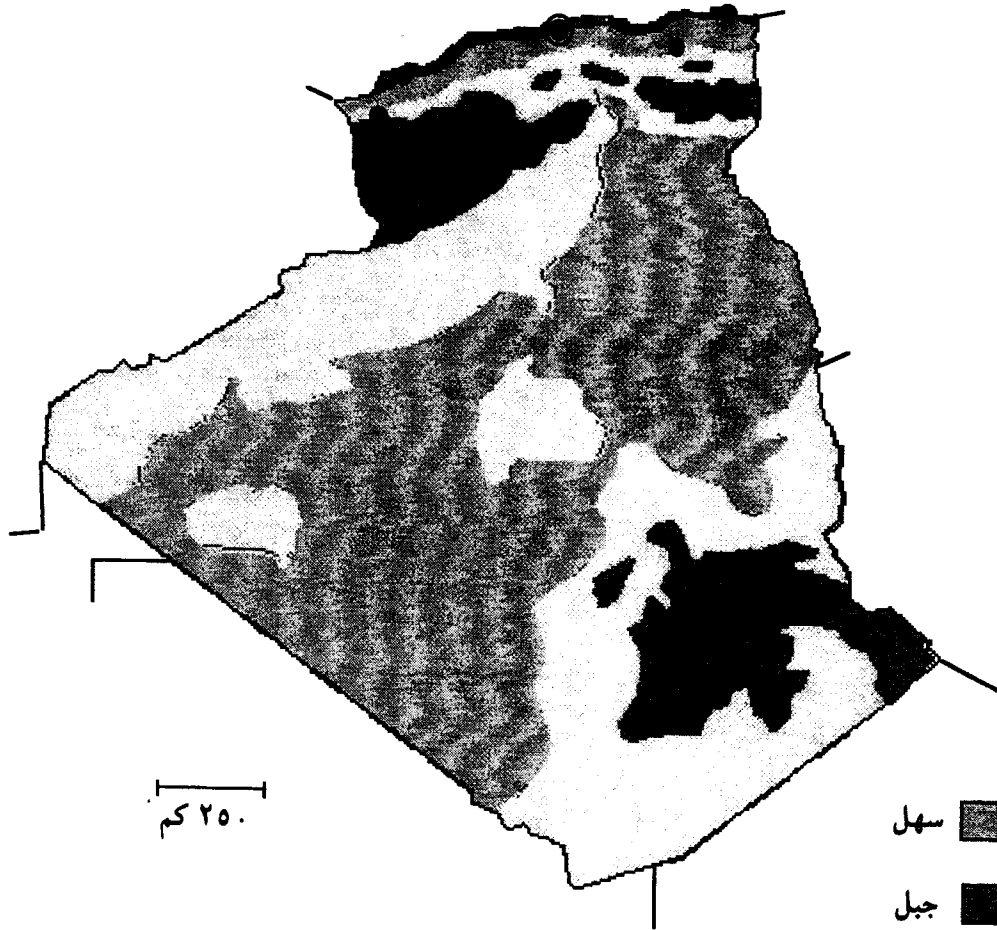
تمرين ٨

أعدّ ترتيب الكلمات في كُلِّ مَجْمُوعَةٍ لِتَشكَلَ جُمْلًا مُفِيدَةً.

- ١- ساحلٍ - على - تَقَعُ - مَلِبُورن - الجَنُوبِيَّ - أَسْتِراَلِيَا
- ٢- العَرَبِيَّ - ضَيْقٌ - على - مَنفَذُ - الخَلِيجِ - لِلعِراقِ
- ٣- الوَطَنِ - مِنْ - واحِدَةٌ - الأقالِيمِ - الشامِ - العَرَبِيَّ - فِي - بِلادُ - الجُغرافيَّةِ
- ٤- النِيفُ - الزِراعيَّةُ - تُنتِجُ - والمَنتِجاتِ - الجِزائِرُ

## تمرين ٩

- ١- اقرأ النّصّ التالي ثم اكتب على الخريطة الموجودة تحتَهُ اسمَ البلدِ الذي يصفُهُ النّصُّ وأسماءَ مُدُنِهِ وأنهارِهِ وجبالِهِ وصحرائِهِ والأقطارَ التي تحدُّهُ. بيّنْ بعضَ الصناعاتِ والزراعاتِ حسبَ مكانها.



يحدُّ القَطْرَ الجَزائريّ مِنْ الشَّمَالِ البَحْرُ الأَبْيَضُ المُتَوَسِّطُ وَمِنْ الغَرْبِ المَغْرِبُ وَمِنْ الجَنُوبِ الغَرْبيّ مَوريتانيا ومالي، وَمِنْ الجَنُوبِ الشَّرقيّ النيجر، وَتحدُّهُ مِنْ الشَّرقيّ لِيبيّا وتونِس. عاصِمَةُ الجَزائِرِ هي مَدِينَةُ الجَزائِرِ وتَقَعُ فِي شَمَالِ البِلادِ على سَاحِلِ البَحْرِ المُتَوَسِّطِ، وهي مِيناءُ هَامٌّ وفيها صِناعَةُ النِّفطِ والسيارات. وَمِنْ أَهمِّ المَدُنِ الأخرى وَهَرانُ وتَقَعُ على السَاحِلِ فِي غَرْبيّ الجَزائِرِ، وتَقَعُ تِلِمسانُ فِي الشَّمَالِ

الغربي من البلاد لكنها ليست على الساحل. أما مدينة عنابة فتقع في الشمال الشرقي على ساحل البحر، وقسنطينة في الشمال الشرقي أيضاً، لكنها إلى الجنوب الغربي من عنابة.

تقع جبال الأطلس على طول الساحل إلى الجنوب منه قليلاً، ويقع بين هذه الجبال والبحر المتوسط سهل خصيب تستخدم للزراعة. معظم الأراضي جنوب جبال الأطلس صحراوية.

عدد سكان الجزائر ٢٨ مليون نسمة تقريباً. يعمل نصف السكان في الزراعة وينتجون العنب والبرتقال والحبوب والفواكه. تنتج الجزائر أيضاً النفط والغاز. ويوجد إلى جانب الزراعة صناعة السيارات بالإضافة إلى صناعات أخرى.

أجب عن هذه الأسئلة:

٢- كم عدد سكان الجزائر؟

٣- اكتب اسم صناعة من الصناعات الهامة؟

٤- ماذا يوجد جنوب جبال الأطلس؟

#### تمرين ١٠

اكتب وصفاً لمدينتك أو ولايتك أو بلدك مثل الوصف في التمرين السابق (٩) وفي وصف سورية. بين اسم البلد ومكانه من حيث البلاد الأخرى والمدن والأنهار والبحيرات والزراعة والصناعة والسكان.

#### تمرين ١١

صف القطر العراقي حسب المعلومات الموجودة على الخريطة. استخدم النص في التمرين ٩ والنصين عن سورية وأهاليو كأمثلة.



## خريطة العراق

### 1. Geographical Directions

The basic directions **شَرْق**, **غَرْب**, **جَنُوب**, **شَمَال** may be used as adverbials with a *fatha*, denoting the accusative case (تَنْصِب). For example, here is how to indicate the geographical relationship between two places:

١ تَقَعُ الإسْكَندْرِيَّةُ شَمَالاً القَاهِرَةَ.

The sentence shows that Alexandria is *to the north of* Cairo. This usage may be represented graphically as follows:

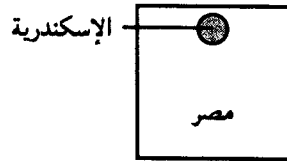
- الإسكندرية
- القاهرة

Remember that شَمَال is a noun, and in sentence 1 it forms an *idāfa* structure with the following noun.

However, if you use a prepositional phrase containing a geographical direction, the relationship is a little different, as in sentence 2:

- ٢ . تَقَعُ الإسكندريةُ في شَمَالِ مِصرِ . أو ...  
تَقَعُ الإسكندريةُ في شَمَالِيٍّ مِصرِ .

In sentence 2, the relationship is inclusive; that is, we are told that Alexandria is *in northern* Egypt, not to the north of something. Again, graphically, this relationship may be represented as follows:



The word شَمَالِيٍّ in the alternative sentence in 2 is a *nisba* noun.

## 2. The Noun كِلا

The word كِلا is a singular masculine noun which has a dual meaning. It also has a feminine form (كِلتا). Both the masculine and feminine forms usually constitute an *idāfa* structure with another noun:

- ٣ كِلا الكتابين كُتِبَ بالعربية .  
٤ كِلتا السيارتين أَتَتْ مِنْ ديترويت .

Note that the verbs that have reference to a noun phrase containing كِلا have singular reference, because this noun is singular despite the fact that it has a dual meaning.

The nouns **كلا** and **كلتا** are invariable (i.e. do not change form) when they form an *idāfa* with a noun, regardless of their grammatical position, as in 3-8.

- ٥ قَرَأْتُ **كلا** الكتابين .  
 ٦ زُرْنَا **كلتا** المدينتين .  
 ٧ كَتَبْتُ إِلَى **كلا** الطالبين .  
 ٨ أَعْرِفُ طُلَّاباً مِنْ **كلتا** الجامعتين .

However, the final *alif* in **كلا** and **كلتا** changes into **ي** (كَلَيْ، كَلَيْي) when these nouns form an *idāfa* with an attached pronoun and refer at the same time to a noun that is the object of a verb (9) or a preposition (10):

- ٩ قَرَأْتُ الْكِتَابَيْنِ **كَلَيْهِمَا** .  
 ١٠ اسْتَمْتَعْنَا بِالزِّيَارَتَيْنِ **كَلَيْهِمَا** .

### تمرين ١٢

Convey these meanings in Arabic, using appropriate forms of **كلا**.

1. Arabic and Hebrew are Semitic (سامي) languages, and both of them are written from right to left.
2. Both his sisters study medicine at this university.
3. I read both his letters.
4. There is a telephone in both houses.

### 3. Expressing Exception with **إِلَّا** and **غَيْرِ**

Exception may be expressed with several words. So far, you are familiar with three of them. As you may recall, **مَا عَدَا** is used to express exception, where the following noun is منصوب, as it is considered the object of **مَا عَدَا** (see Lesson 23):

- ١١ أَتَى جَمِيعُ الطُّلَّابِ مَا عَدَا **وَاحِداً** .



a. The word **إِلَّا** is a particle used for exception, and it has no effect grammatically on the excepted noun (the noun immediately following it) if the sentence in which it is used is **negative** and the noun from which exception is made is not mentioned. The case of the excepted noun in such a sentence is determined according to its position in the sentence, as though **إِلَّا** does not exist:

١٢ ما وَصَلَ إِلَّا أَحْمَدُ.

١٣ لَا تُحِبُّ أُخْتِي إِلَّا الْحَمَّصَ.

١٤ لَا يُطِلُّ الْأُرْدُنُّ إِلَّا عَلَى الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ.

In 12, the noun is **مرفوع** because it is the doer of the action. In 13, it is the object of the verb and, therefore, **منصوب**. In 14, it is **مجرور** because it is the object of a preposition.

b. In an **affirmative** sentence, the particle **إِلَّا** causes the excepted noun, which follows it immediately, to be **منصوب** regardless of its position in the sentence.

١٥ وَصَلَ الطَّلَابُ إِلَّا خَالِدًا.

١٦ نَخَّفَ الرَّجُلُ كُلَّ السِّيَّارَاتِ إِلَّا سَيَّارَتَكَ.

١٧ كَتَبْتُ إِلَى كُلِّ أصدقائي إِلَّا وَاحِدًا مِنْهُمْ.

c. **The noun غَيْر**: This noun is used to express exception. However, since **غَيْر** is a noun, the excepted noun that follows it forms with it an *idāfa* and, therefore, must be **مجرور**. Nonetheless, the case of **غَيْر** itself is determined just as the case of the excepted noun after **إِلَّا** is determined; that is, **غَيْر** must be **منصوب** in affirmative sentences (18) and must acquire the case appropriate for its position in negative sentences (19-21):

١٨ وَصَلَ الطَّلَابُ غَيْرَ خَالِدٍ (= إِلَّا خَالِدًا).

١٩ مَا وَصَلَ طُلَّابٌ غَيْرُ خَالِدٍ.

٢٠ لَا تَعْرِفُ أُمِّي غَيْرَ الْعَرَبِيَّةِ.

٢١ مَا كَتَبْتُ لَغَيْرِ خَالِدٍ.

In 19, **غَيْر** is the doer of the action, in 20 it is the object of the verb, and in 21 it is the object of the preposition **ل**.

تمرين ١٣

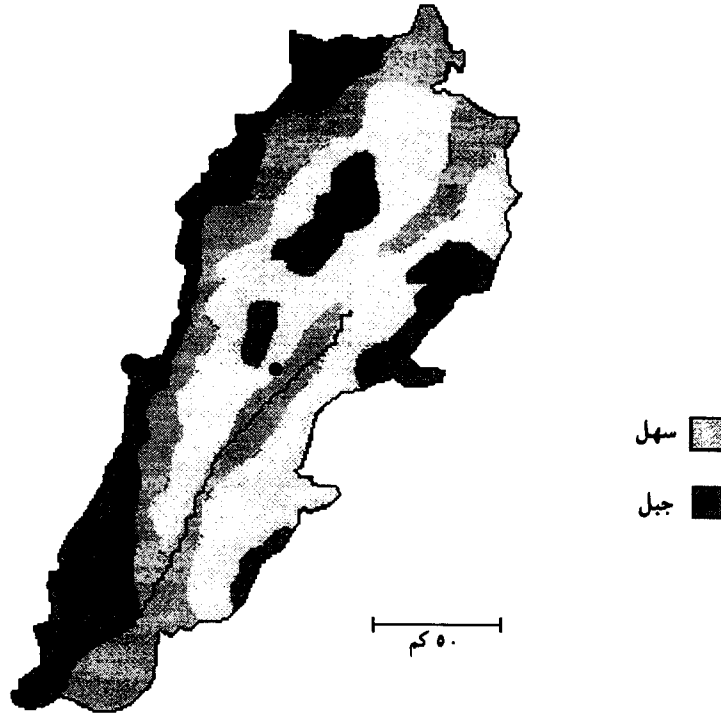
Express these meanings in Arabic, using **إِلَّا** or **غَيْرَ**.

1. I haven't seen anything but books in his room.
2. He wrote to no one but his teacher.
3. No one came but your brother.

تمرين ١٤



- ١- اسْتَمِعْ إِلَى النَّصِّ ثُمَّ اكْتُبْ عَلَى الْخَرِيْطَةِ اسْمَ الْبَلَدِ الَّذِي يَصِفُهُ النَّصُّ وَاسْمَ مَدْنِهِ وَجِبَالِهِ وَسَهُولِهِ وَالْبِلَادَ الَّتِي تَحُدُّهُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ.



أجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ.

- ٢- لماذا تُعْتَبَرُ عَاصِمَةُ هَذَا الْبَلَدِ الْعَاصِمَةَ التِّجَارِيَّةَ لِلشَّرْقِ الْأَوْسَطِ؟
  - ٣- ما الْمُنْتَجَاتُ الزَّرَاعِيَّةُ فِي هَذَا الْبَلَدِ؟
  - ٤- السُّهُولُ أَكْثَرُ فِي هَذَا الْقَطْرِ أَمْ الْجِبَالُ؟
- (أ+السُّهُولُ)

## المُفْرَدَات



Asia.....	(n., f.)	أَسِيَا
to overlook (s.t.).....	(v.)	أَطَلَّ (يَطْلُ) إِطْلَالٌ
Atlantic.....	(adj.)	أَطْلَسِيّ
to consider.....	(v.)	اعْتَبَرَ (يَعْتَبِرُ) اعْتِبَارٌ
Africa.....	(n., f.)	إِفْرِيْقِيَّة
region.....	(n., m.)	إِقْلِيمٌ جِ أَقْلِيْمٌ
to produce.....	(v.)	أَنْتَجَ (يُنْتِجُ) إِنْتَاجٌ
to be interrupted, to be severed.....	(v.)	انْقَطَعَ (يَنْقَطِعُ) انْقِطَاعٌ
Iran.....		إِيْرَان
semiarid desert.....	(n., f.)	بَادِيَّةٌ جِ بَوَادٍ
merchandise, goods.....	(n., f.)	بِضَاعَةٌ جِ بَضَائِعٌ
to consist of, to comprise.....	(v.)	تَأَلَّفَ (يَتَأَلَّفُ) تَأَلُّفٌ
dates.....	(n., m.)	تَمْرٌ جِ ثَمْرٌ
mountain.....	(n., m.)	جَبَلٌ جِ جِبَالٌ
island.....	(n., f.)	جَزِيرَةٌ جِ جُزُرٌ
geography.....	(n., m.)	جِغْرَافِيَّة
south.....	(n., m.)	جَنُوبٌ
device, apparatus, appliance.....	(n., m.)	جِهَازٌ جِ أَجْهَازَةٌ
to border, to demarcate, to limit.....	(v.)	حَدَّ (يَحُدُّ) حُدًّا
border, edge, boundary, borderline.....	(n., m.)	حُدٌّ جِ حُدُودٌ
map.....	(n., f.)	خَرِيْطَةٌ جِ خَرَائِطٌ
fertile.....	(adj.)	خَصِيْبٌ
gulf, bay.....	(n., m.)	خَلِيْجٌ جِ خُلُجَانٌ
passenger, rider.....	(n., m.)	رَاكِبٌ جِ رُكَّابٌ
to irrigate, to water.....	(v.)	رَوَى (يَرْوِي) رَيًّا
to plant, to cultivate.....	(v.)	زَرَعَ (يَزْرَعُ) زِرَاعَةٌ
coast, shore.....	(n., m.)	سَاحِلٌ جِ سَوَاحِلٌ
range, series, chain.....	(n., f.)	سِلْسِلَةٌ جِ سَلْسَلٌ

plain.....	سَهْلٌ ج سُهُولٌ (n., m.)
semi-, quasi, similarity.....	شِبْهٌ ج أَشْبَاهٌ (n., m.)
emblem, sign, slogan.....	شِعَارٌ ج شِعَارَاتٌ، أَشْعِرَةٌ (n., m.)
to form, to constitute.....	شَكَّلَ (يُشَكِّلُ) تَشَكُّيلٌ (v.)
to flow into.....	صَبَّ (يَصُبُّ) صَبٌّ (v.)
desert.....	صَحْرَاءٌ ج صَحَارِيٌّ (n., f.)
to manufacture, to make.....	صَنَعَ (يَصْنَعُ) صِنَاعَةٌ (v.)
narrow, tight.....	ضَيِّقٌ (adj.)
capital city.....	عَاصِمَةٌ ج عَوَاصِمٌ (n., f.)
high, elevated.....	عَالٍ (الْعَالِي) (adj.)
several, multiple.....	عَدِيدٌ (adj.)
flag, banner.....	عَلَمٌ ج أَعْلَامٌ (n., m.)
continent.....	قَارَةٌ ج قَارَاتٌ (n., f.)
country (almost exclusively used for Arab countries).....	قَطْرٌ ج أَقْطَارٌ (n., m.)
cotton.....	قُطْنٌ (n., m.)
wheat.....	قَمْحٌ (n., m.)
both.....	كِلَا (n.)
what.....	مَا (adverbial particle)
ocean.....	مُحِيطٌ ج مُحِيطَاتٌ (n., m.)
square.....	مُرَبَّعٌ (adj.)
area.....	مِسَاحَةٌ ج مِسَاحَاتٌ (n., f.)
Mexico.....	الْمَكْسِيكُ
product.....	مُنْتَجٌ ج مُنْتَجَاتٌ (n., m.)
outlet.....	مَنْفَذٌ ج مَنْفَذَاتٌ (n., m.)
to spring, to originate, to flow.....	نَبَعَ (يَنْبَعُ) نَبْعٌ (v.)
textile, tissue, fabric.....	نَسِيجٌ (n., m.)
petroleum, crude oil.....	نَفْطٌ (n., m.)
Pacific.....	الْهَادِي (adj.)
middle, central.....	وَسْطٌ ج أَوْسَاطٌ (n., m.)

## Lesson Twenty-Eight

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

### Objectives

- Describing events (television and radio programs).
- Expressing obligation with على ... أن.
- Expressing possibility with يُمكنُ.
- The particle لمَ.
- The structure لمَ يَعُدْ.
- The relative noun ما.
- The particle أنْ after adverbs of time.
- The noun بَضْعُ.
-  Listen to recorded material for this lesson and sample Arabic songs.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 10 and 11.

## الإذاعةُ والتلفازُ

في الولاياتِ المتحدةِ والوطنِ العربي

مِنَ يَوْمِيَّاتِ عَدنانِ مارتيني



مُنذُ أَنْ أَتَيْتُ إِلَى الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ لَمْ أَعُدْ أَشَاهِدُ التِّلْفَازَ كَمَا  
كُنْتُ أَشَاهِدُهُ فِي حَلَبَ، رُبَّمَا لِأَنَّي الْآنَ مَشغولٌ بِدِرَاسَتِي وَلَيْسَ  
عِنْدِي الْوَقْتُ لِمُشَاهَدَةِ الْبَرَامِجِ وَالْمُسْلَسَلَاتِ الْكَثِيرَةِ. لَكِنِّي أَشَاهِدُ  
الْأَخْبَارَ كُلَّ يَوْمٍ صَبَاحاً قَبْلَ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْجَامِعَةِ وَمَسَاءً بَعْدَ  
عَوْدَتِي مِنْهَا، وَأَشَاهِدُ كَذَلِكَ بَعْضَ الْمُسْلَسَلَاتِ أَحْيَاناً.

أشاهد غالباً برنامج «صباح الخير يا أمريكا» على القناة ستة في الساعة السابعة صباحاً من محطة «إي بي سي». نشرة الأخبار في هذه المحطة مدتها نصف ساعة لكنها سريعة. يقرأ المذيع أو المذيعة الخبر في بضع دقائق ثم تظهر الإعلانات التجارية. وهذه الإعلانات تظهر في أي وقت خلال المسلسلات والأفلام والبرامج، وهذا شيء لا يعجبني.



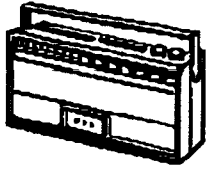
في المساء أشاهد الأخبار أولاً على القناة ٣٤ من محطة «بي بي إس»، ونشرة الأخبار في هذه المحطة طويلة وفيها أخبار من أمريكا والعالم وكذلك مقابلات مع أشخاص عديدين. تبث هذه المحطة برامج علمية ممتازة عن الحيوانات والطبيعة، وهي محطة عامة وليست تجارية. حين يكون عندي وقت أفضل أن أشاهد هذه البرامج.

في الساعة السادسة والنصف أشاهد الأخبار على إحدى القنوات التي تبث عليها المحطات التجارية «إن بي سي» و«سي بي إس». أشاهد أحياناً بعض المسلسلات مثل «ساينفيلد» و«فريجر» و«فريندز»، أي «الأصدقاء». يعجبني أيضاً برنامجي «عشرين على عشرين» و«ستون دقيقة».

يوجد في أمريكا نظامان للبحث التلفزيوني واحد لاسلكي وهو مجاني والآخر سلكي (ويسمى كابل هنا) ويمكن أن تحصل عليه مقابل اشتراك شهري. يحصل الناس من النظام اللاسلكي على المحطات الكبيرة الثلاث (سي بي إس، أي بي سي، إن بي سي) بالإضافة إلى «بي بي إس» (المحطة العامة) وكذلك محطة «فوكس».

أما النظام السلكي ففيه عشرات القنوات للأفلام السينمائية والأطفال والتاريخ والعلوم والموسيقا وبيع البضائع التجارية وغير ذلك كثير. شاهدت مرة قناة «ديسكفري» وأعجبتني جداً بسبب البرامج العلمية التي تبثها يومياً.

حين أقرأ دروسي مساءً في الشقة أحب أن أستمع إلى الإذاعة وهناك عدد كبير من المحطات. أستمع عادة إلى ما يعجبني من الأغاني والموسيقا من محطات



جهاز راديو

على الموجة «إف إم» لكنّ هناك أيضاً محطات كثيرة على الموجة المتوسطة. إذاعتي المفضلة هي الإذاعة العامة «إن بي آر» لأنّ فيها أخباراً وبرامج ممتازة. في الشهور الأولى حين أتيت إلى الولايات المتحدة كنتُ أستمع إليها عدة ساعات كل يوم وساعدتني كثيراً في تحسين لغتي الإنكليزية.



ستيقي وندر



مادونا



غلوريا إستفان

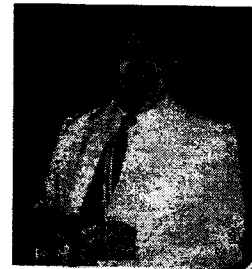
أمّا من أجل الأغاني والموسيقا فاستمع إلى عدة محطات. تُعجبني الموسيقا الحديثة وأغاني «ستيقي وندر» و«مادونا» و«غلوريا إستفان» وغيرهم. لكنّ عندي أيضاً أشرطة لمغنين عرب مثل فيروز وصباح فخري ووديع الصافي وراغب علامة ومحمد عبده. وصلتني هذه الأشرطة من أخي رامي.



فريد الأطرش



راغب علامة



وديع الصافي

## من يوميّات مايكل براون

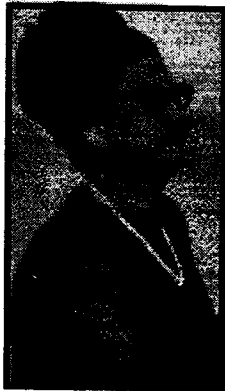


مايكل براون

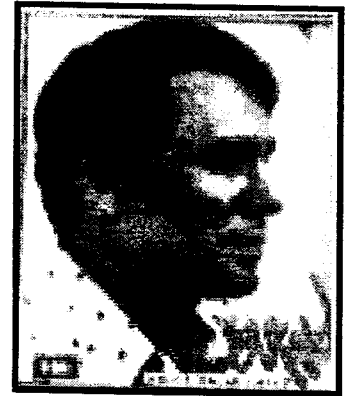
صِرْتُ الآنَ أَفْهَمُ كَثِيرًا مِمَّا أَسْمَعُ فِي الإِذَاعَةِ وَالتِّلْفَازِ. أَشَاهِدُ التِّلْفَازَ سَاعَةً أَوْ سَاعَتَيْنِ كُلَّ يَوْمٍ مَسَاءً وَيُسَاعِدُنِي هَذَا كَثِيرًا فِي تَحْسِينِ لُغَتِي الْعَرَبِيَّةِ، الْفَصِيحَةِ وَالْعَامِيَّةِ. هُنَاكَ بَرَامِجٌ بِالْعَرَبِيَّةِ الْفَصِيحَةِ كَالْأَخْبَارِ وَالْمَقَابِلَاتِ وَالْبَرَامِجِ الْعِلْمِيَّةِ وَغَيْرِهَا. أَمَّا الْمُسَلَّسَاتُ الإِذَاعِيَّةُ وَالتِّلْفِزِيُونِيَّةُ فَمُعْظَمُهَا بِالْعَامِيَّةِ، وَأَنَا أُرِيدُ تَحْسِينَهُمَا كِلْتَيْهِمَا.

فِي شَهْرِ رَمَضَانَ بَثَّ التِّلْفِزِيُونُ الْمِصْرِيَّ بَرَنَامَجًا غِنَائِيًّا أَحَبَّهُ مُعْظَمُ الْمِصْرِيِّينَ اسْمُهُ «فَوَازِيرُ رَمَضَانَ»، وَعَلِمْتُ أَنَّهُ يَبْتَثُّ أَيْضًا فِي أَقْطَارِ عَرَبِيَّةٍ أُخْرَى. قَدَّمْتُ هَذَا الْبَرَنَامَجَ الْيَوْمِيَّ مُمَثِّلَةً وَمُغَنِّيَّةً اسْمُهَا «نَيْلِي»، كَانَتْ تَرْقُصُ وَتُغَنِّي أُنْغِيَّةً تَصِفُ فِيهَا شَيْئًا وَكَانَ عَلَى مُشَاهِدِي الْبَرَنَامَجِ أَنْ يَحْزِرُوا هَذَا الشَّيْءَ. لَكِنِّي لَمْ أَحْزِرْ أَيَّ شَيْءٍ وَصَفْتَهُ.

مُعْظَمُ الْمِصْرِيِّينَ يُحِبُّونَ أُمَّ كَلْثُومَ وَيَسْمَعُونَهَا كُلَّ يَوْمٍ. كَانَتْ أُمَّ كَلْثُومَ مُغَنِّيَّةً مَشْهُورَةً جِدًّا فِي مِصْرَ وَفِي كُلِّ الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ. بَدَأَتْ الْغِنَاءَ فِي الْعِشْرِينَاتِ وَغَنَّتْ دُونَ انْقِطَاعِ فِي مِصْرَ وَفِي عَدَدٍ مِنَ الْأَقْطَارِ الْعَرَبِيَّةِ حَتَّى تُوْفِيَتْ فِي عَامِ ١٩٧٥.



أم كلثوم



عبد الحليم حافظ



وَمِنَ الْمُغَنِّينَ الْمَشْهُورِينَ الَّذِينَ مَاتُوا وَلَا يَزَالُ النَّاسُ يُسْمَعُونَ أَغَانِيَهُمْ  
وَيُحِبُّونَهَا مُحَمَّدٌ عَبْدُ الْوَهَّابِ وَفَرِيدُ الْأَطْرَشِ وَعَبْدُ الْحَلِيمِ حَافِظٌ وَفَائِزَةُ أَحْمَدُ  
وغيرهم.

طَبَعاً هُنَاكَ عِدَّةٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الْمُغَنِّينَ الْأَحْيَاءِ، وَمِنْ أَشْهَرِهِمُ الْيَوْمَ وَرْدَةُ الْجَزَائِرِيَّةُ  
وَمِيَادَةُ حِنَاوِي وَعَمْرُو<sup>8</sup> دِيَاب. الْأُولَى أَتَتْ إِلَى الْقَاهِرَةِ مِنَ الْجَزَائِرِ فِي السِّتِينَاتِ،  
وَالثَّانِيَّةُ مِنْ سُورِيَّةٍ، أَمَّا الْآخِرُ فَهُوَ مِصْرِيٌّ.

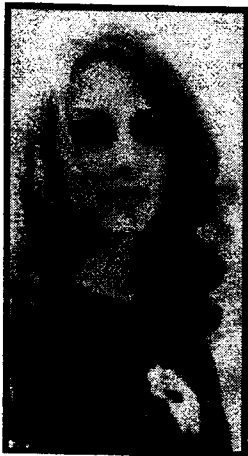


وردة الجزائرية



ميادة حناوي

هُنَاكَ طَبَعاً مُغَنِّونَ وَمُغَنِّيَّاتٍ فِي الْأَقْطَارِ الْعَرَبِيَّةِ الْآخَرَى. مُغَنِّيَّتِي الْمُفَضَّلَةُ



فَيْرُوز

مِنْ غَيْرِ الْمِصْرِيَّاتِ هِيَ فَيْرُوز. لَا تُسْمَعُ أَغَانِيهَا فِي مِصْرَ  
كَثِيراً لَكِنَّهَا مُسَجَّلَةٌ عَلَى أَشْرِطَةٍ وَمَوْجُودَةٌ فِي السُّوقِ. بَدَأَتْ  
فَيْرُوزُ الْغِنَاءَ فِي لُبْنَانَ وَسُورِيَّةٍ فِي الْخَمْسِينَاتِ وَهِيَ لَا تَزَالُ  
تُغَنِّي إِلَى الْآنِ. صَوْتُ فَيْرُوزَ جَمِيلٌ جِداً وَيُحِبُّهُ اللَّبْنَانِيُّونَ  
وَالسُّورِيُّونَ خُصُوصاً. كَانَتْ مُتَزَوِّجَةً مِنْ عَاصِي الرَّحْبَانِي  
الَّذِي كَانَ مُوسِيقِيّاً مُمْتَازاً، وَلَهَا ابْنٌ مِنْهُ اسْمُهُ زِيَادُ  
الرَّحْبَانِي وَهُوَ مُوسِيقِيٌّ وَمُغَنِّنٌ أَيْضاً. غَنَّتْ فَيْرُوزُ فِي مُعْظَمِ  
الْأَقْطَارِ الْعَرَبِيَّةِ وَفِي أُوْرُوبَا وَأُوسْتْرَالِيَا وَالْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ  
حَيْثُ كَانَتْ أَوَّلَ مُغَنِّيَّةٍ عَرَبِيَّةٍ تُغَنِّي فِي قَاعَةِ «كَارْنِغِي» فِي  
نِيُويُورِكِ وَكَانَ ذَلِكَ فِي ٢٩ أَيْلُولِ ١٩٧٢.

<sup>8</sup> This name is pronounced عَمْرُو. The final و is silent.

## برامج إذاعة وتلفزيون من الجرائد العربية

هناك محطة إذاعة أو أكثر محطة تلفزيون أو أكثر في كل قطر عربي. يوجد اليوم أيضاً محطات فضائية، أي برامج تلفزيونية من عدة أقطار عربية تبث من خلال القمر الصناعي العربي «عربسات».

### تلفزيون

- ١.٠٠ صور وموسيقا
- ٣.٣٠ برنامج أجنبي
- ٤.٠٠ لبنان هذا النهار
- ٤.٣٠ رسوم متحركة
- ٥.٠٠ ستاد يوم
- ٥.٣٠ رياضة من حول العالم
- ٦.٠٠ الأرض الطيبة
- ٦.٣٠ برنامج عربي
- ٧.٣٠ أخبار لبنان والعالم هذا المساء
- ٨.٠٠ برنامج أجنبي
- ٨.٣٠ فيلم أجنبي
- ١٠.٠٠ أوتوغراف
- ١١.٠٠ خليك بالبيت
- ١٢.٠٠ أخبار آخر السهرة

### الفضائية المغربية

- ١٢.١٥ نور الإيمان، صلاة الجمعة، الأخبار
- ١.٣٠ السلسلة العربية التاريخية «ميراث السنين»
- ٢.٣٠ النشرة الجوية
- ٣.٠٠ «مرايا» برنامج عن المرأة
- ٣.٣٠ الفلم العربي «القانون واللعبة»
- ٥.٣٠ الأخبار الدولية
- ٥.٥٥ ألعاب القوى من مدينة كولونيا
- ٨.٣٠ الجريدة المتلفزة الرئيسية
- ٩.١٠ ركن المفتي
- ٩.٣٥ السهرة السينمائية العربية «لعبة الانتقام»
- ١١.٠٠ منوعات غنائية
- ١١.١٥ الأخبار الأخيرة
- ١١.٣٠ حفلات أقيمت بالمغرب
- ١.٢٠ ما تيسر من الذكر الحكيم
- ١.٣٠ ختام البرامج

يُمْكِنُكَ أَنْ تَقْرَأَ بَرَامِجَ الإِذَاعَةِ وَالتِّلْفِزِيُونِ فِي مُعْظَمِ الْجَرَائِدِ الْعَرَبِيَّةِ، بِمَا فِي ذَلِكَ بَرَامِجُ الْمَحَطَاتِ الْفَضَائِيَّةِ. فِي مَا يَلِي بَعْضُ هَذِهِ الْبَرَامِجِ مِنْ جَرَائِدِ عَرَبِيَّةٍ. اقْرَأْهَا

وحوالٍ أن تَعْرِفَ مِن أَيِّ قَطْرِ عَرَبِيٍّ كُلِّ مِنْ هَذِهِ الْبَرَامِجِ، وَهَلْ هِيَ بَرَامِجٌ إِذَاعِيَّةٌ أَوْ تَلْفِزِيُونِيَّةٌ.

### برامج الإذاعة

٥. ٢٧	الافتتاح
٦. ١٥	الأخبار الأولى
٦. ٤٥	معكم على الهواء
١١. ٣٠	مسابقة الأغاني المحلية
١. ٠٠	قصص من العالم
١. ٣٠	الشرطة في خدمة الشعب
٢. ١٥	الأخبار الثالثة
٣. ٠٠	برنامج قصة في تمثيلية
٤. ١٥	المجلة الاقتصادية
٥. ٠٠	المسلسل اليومي
٥. ٣٠	صوت القوات المسلحة
٦. ٠٠	في رحاب اللغة
٨. ٠٠	حكاية شاعر
١٠. ٠٠	سورية اليوم
١٢. ٠٠	الشعر والليل موعدا
١٢. ٣٠	معالم من الوطن العربي الكبير
١. ١٥	الأخبار السابعة
١. ٣٠	شخصيات روائية
٢. ١٥	آخر المشوار

### القناة الأولى

٧. ٠٠	صباح الخير يا مصر والقرآن الكريم
	ومن أقوال الصحف
١٠. ١٣	سينما الأطفال
١١. ٠٧	نشرة الأخبار
١١. ٢٧	مجلة المرأة
١٢. ٢٠	إذاعة خارجية
١. ٣٠	مسلسل سر الأرض
١. ٤٩	اللقاء الأسبوعي للشيخ الشعراوي
٢. ٣٥	مع النجوم
٢. ٤٦	فلم الزهور الفاتنة
٤. ٥٨	لقاء الأجيال
٥. ٢٨	صندوق الدنيا
٦. ٠٠	الأخبار وحدث في مثل هذا اليوم
٦. ٣٠	رسالة مهرجان القراءة للجميع
٧. ٣٠	مسلسل من الذي لا ينسك
٨. ٣٠	حديث الروح
٩. ٠٠	الأخبار
٩. ٥٣	فكر ثواني واكسب دقائق
١١. ٣٦	حلقتان من مسلسل الفرسان
١٢. ٠٠	آخر الأنبياء
١. ١٠	مسلسل ألف ليلة وليلة
١. ٤٢	فوازير أم العريف
٢. ٠٨	ابتسامة آخر الليل
٢. ٣٣	القرآن الكريم

تمرين ١

أجب عن هذه الأسئلة حسب النص.

- ١- ما الذي ساعدَ عدنانَ على تحسينِ لُغَتِهِ الإنكليزية؟
- ٢- أين شاهدَ عدنانَ برامِجَ عَن الحَيَوَانَات؟
- ٣- اكتبُ اسمَ أحدِ البرامِجِ التلفزيونيةِ في رَمَضانِ بِمِصر؟
- ٤- مَن المُغَنِّي المشهورُ مِنَ المُغَنِّينَ الأحياءِ في مِصر؟
- ٥- كَم نَشرةَ أخبارٍ يَبثُّ التلفزيونُ المِصري؟
- ٦- في أيِّ وقتٍ تَبدأُ برامِجُ الإذاعةِ السوريةِ ومتى تَنتهِي؟
- ٧- ما اسمُ برنامِجِ المرأةِ في التلفزيونِ المِغربي؟
- ٨- ما الكلمةُ المُستعمَلةُ في المِغربِ بدلاً من «مَسلسَل»؟
- ٩- متى يُمكنُ أن تَسْمَعَ الموسيقى والأغاني في تلفزيونِ لُبنان؟
- ١٠- ما البرنامِجُ الَّذِي يَبثُّ من مِصرَ في الساعةِ السادسةِ مساءً. اشرحهُ كَمَا تَفهَمُهُ بالعربيةِ أو الإنكليزية.

اكتب اسمَ الشخصِ أو الشيءِ الَّذِي تَصِفُهُ الجُمْلُ التالِيَة:

- ١١- هِي مِنَ الجَزائِرِ.
- ١٢- يُشاهدُهُ عدنانُ مِنَ مَحطَّةِ «إن بي سي».
- ١٣- هِي بِالعامِيَّةِ المِصريةِ.
- ١٤- يُحِبُّهَا اللُبنانيونُ والسوريونُ.
- اكتبُ «خَطَأً» أو «صَوَاباً» جانِبَ كُلِّ جُمْلَةٍ وَصَحِّحِ الجُمْلَ الخَطَأَ.
- ١٥- كانَ عدنانُ يُشاهدُ التلفزيونَ في حَلَبَ أَكثَرَ مِنَ أمريكا.
- ١٦- لا تُعجِبُ عدنانَ الإعلاناتُ التِجاريةِ.
- ١٧- على مُشاهِدِي برنامِجِ «فوازير رَمَضان» أن يُغَنِّوا مَعَ المُغَنِّيَةِ.

- ١٨- تُوْفِيَتْ فَايِزَةُ أَحْمَدَ عَامَ ١٩٧٥.
- ١٩- يُبَثُّ مُسَلْسَلُ «أَلْفَ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ» مِنَ التِّلْفِزِيُونِ الْمَغْرِبِيِّ.
- ٢٠- «ابْتِسَامَةُ آخِرِ اللَّيْلِ» هِيَ آخِرُ فِقْرَةٍ فِي التِّلْفِزِيُونِ الْمِصْرِيِّ.

عَرِّفْ العِبَارَاتِ التَّالِيَةَ حَسَبَ النَّصِّ (define these phrases according to the text):

- ٢١- التِّلْفَازِ السِّلْكِيِّ
- ٢٢- اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْفَصِيحَةُ
- ٢٣- فَوَازِيرُ رَمَضَانَ
- ٢٤- زِيَادَةُ الرَّحْبَانِيِّ
- ٢٥- مَعَالِمُ مِنَ الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ الْكَبِيرِ
- ٢٦- رِيَاضَةٌ مِنْ حَوْلِ الْعَالَمِ

اخْتَرِ التَّكْمِلَةَ الْمُنَاسِبَةَ حَسَبَ النَّصِّ.

- ٢٧- يُشَاهِدُ عَدْنَانَ الْأَخْبَارَ.....
- صَبَاحاً □ مَسَاءً
- صَبَاحاً وَظُهْرًا □ صَبَاحاً وَمَسَاءً
- ٢٨- نَشَرَةُ الْأَخْبَارِ فِي الْمَحَطَّاتِ التِّجَارِيَّةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ.....
- طَوِيلَةٌ □ سَرِيعَةٌ □ جَمِيلَةٌ □ قَصِيرَةٌ
- ٢٩- تَخْطُرُ الْإِعْلَانَاتُ التِّجَارِيَّةُ..... الْأَخْبَارِ فِي أَمْرِيكَا.
- دُونَ □ قَبْلَ □ بَعْدَ □ خِلَالَ
- ٣٠- مَحَطَّةُ «بِي بِي إس».....
- طَوِيلَةٌ □ تِجَارِيَّةٌ □ عَامَّةٌ □ عِلْمِيَّةٌ

- ٣١- نِظَامُ الْبَثِّ التِّلْفِزِيُونِي اللَّاسْلِكِي .....  
 مَجَانِي  عِلْمِي  عَدِيد  عَامِي
- ٣٢- الْمَغْنِيَةُ الْمَفْضَلَةُ فِي مِصْرَ هِيَ .....  
 فَيْرُوز  أَمَّ كَلْثُوم  مَادُونَا  فَرِيدُ الْأَطْرَاشِ
- ٣٣- غَنَّتْ فَيْرُوزُ فِي .....  
 لُبْنَان  الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ  
 أوروبَا وأمريكا  كُلُّ مَا سَبَقَ
- ٣٤- هُنَاكَ ..... نَشَرَاتِ أَخْبَارٍ فِي الْإِذَاعَةِ السُّورِيَّةِ.  
 أَرْبَعُ  خَمْسُ  سِتُّ  سَبْعُ
- ٣٥- يُمَكِّنُ أَنْ يُشَاهِدَ التِّلْفِزِيُونِ الْمَغْرِبِيِّ فِي لُبْنَانِ مِنْ خِلَالِ .....  
 الْقَمَرِ الصِّنَاعِيِّ الْعَرَبِيِّ  مَحَطَّةِ تِّلْفِزِيُونِيَّةٍ مَغْرِبِيَّةِ  
 الْبَثِّ التِّلْفِزِيُونِي الْمِصْرِيِّ  الْإِذَاعَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ

### تمرين ٢

وافق بين الكلمات التالية.

ممتاز	.....	١- إذاعة
سوق	.....	٢- قناة
أكثر	.....	٣- إعلانات
بث	.....	٤- توفي
موجة	.....	٥- مغل
عامية	.....	٦- جيد
أغنية	.....	٧- فصيحة
تجارة	.....	٨- معظم
مات	.....	

تمرين ٣

اكتب برنامج إحدى محطات الإذاعة أو التلفزيون التي تسمعها أو تشاهدها أو جزءاً منه.

تمرين ٤

اختر الكلمة التي لا تناسب باقي الكلمات في كل مجموعة وبين السبب.

١- برنامج	مُسلسل	أخبار	لُغة
٢- بثّ	مَجاني	قناة	موجة
٣- عودة	موسيقا	أغنية	مُغنية
٤- حيوان	طبيعة	تجارة	أشجار
٥- موجة	إذاعة	مَحطة	مَجاني

تمرين ٥

صنّف كلمات من هذا الدرس تحت الفئات التالية.

List words that occurred in this lesson under the following categories.

١- محطات تلفزيون	٢- مسلسلات	٣- برامج	٤- إذاعة	٥- مغنون ومغنيات	٦- لغة
------------------	------------	----------	----------	------------------	--------

تمرين ٦

أكمل الجمل بالكلمة المناسبة.

- ١- أشاهدُ مُسلسلي المُفضّل على ..... سنّة.
 

<input type="checkbox"/> المَحطة	<input type="checkbox"/> القناة	<input type="checkbox"/> اللاسلكي	<input type="checkbox"/> الموجة
----------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------
- ٢- تُريدُ أختي أن تعملَ ..... بعدَ تخرُّجها.
 

<input type="checkbox"/> فصيحة	<input type="checkbox"/> عامية	<input type="checkbox"/> أغنية	<input type="checkbox"/> مذيعه
--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------
- ٣- شاهدتُ ..... على التلفاز معَ المُغنية ميادة حناوي.
 

<input type="checkbox"/> مُقابلة	<input type="checkbox"/> موسيقا	<input type="checkbox"/> مُمتازة	<input type="checkbox"/> مُسلسلاً
----------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------

- ٤- ..... إلى الأغاني من مسجّلتني.  
 أستمعُ  أشاهدُ  أفهمُ  أحسنُ
- ٥- أختي الكبيرة ..... من رجل جزائري.  
 مُغنية  ممثلة  متزوجة  موسيقية

### تمرين ٧

- أعدّ ترتيبَ الكلمات في كلِّ مجموعة لتتشكّل جملاً مفيدة.
- ١- من - إلى - المفضلة - المسجلة - أغاني - أستمعُ
  - ٢- دمشق - صباحاً - إذاعة - الخامسة - بثها - تبدأ - الساعة - في
  - ٣- مذيعاً - إذاعة - أخت - محطة - في - حلب - تعمل - صديقي

### تمرين ٨

- أعدّ ترتيبَ الجمل لتتشكّل فقرة مفيدة دون تغيير مكان الجملة الأولى.
- ١- أوّل شيءٍ أفعلهُ صباحاً هو الذهابُ إلى الحمام.
- بعد مشاهدة مسلسل المفضل أنام نصف ساعة فقط.
- في الساعة الثامنة صباحاً أذهبُ إلى عملي.
- في المساء أشاهدُ أنا وزوجي فيلماً من التلفاز أو من شريط مسجّل.
- بعد ذلك أجلسُ أمام التلفاز وأشاهدُ الأخبار خلال تناولِ الفطور.
- حين أعودُ إلى البيت بعد الظهر أشاهدُ مسلسل المفضل.
- خلال العمل أستمعُ إلى الإذاعة.

### 1. Expressing Obligation with على ... أن

In English, obligation may be expressed with *must*, *ought to*, *have to*, among other words. Similarly, in Arabic, there are multiple ways for doing that. In this lesson, the structure



أَنْ عَلَى is introduced. This structure starts with a preposition, but a deleted verb that precedes it is implied (يجب "must"). The preposition عَلَى is immediately followed by a noun or a noun phrase, as in this sentence which occurred in this lesson.

١ عَلَى مُشَاهِدِي الْبَرْنَامِجِ أَنْ يَحْزِرُوا هَذَا الشَّيْءَ.

*The viewers of the show should guess what this thing is.*

In this example, عَلَى is followed by a noun phrase which is an *idāfa* (مشاهدي البرنامج) (refer to Lesson 17 for a discussion of the form of dual and plural *idāfa* structures). This noun phrase acts as the agent, or the entity supposed to do the action. It is in the genitive case (مجرور). The action is expressed in the form of a verb preceded by the particle أَنْ. This particle must be followed by (مضارع منصوب), a mood of the present tense (refer to Lesson 24 for a discussion of المضارع المنصوب).

The preposition عَلَى in this structure may also be followed by a pronoun. Remember, however, that the final *alif* in عَلَى changes into a *yā'* when a suffix (a pronoun) is attached to it. Thus, if you want to replace the noun with a corresponding pronoun in example 1, it would look as follows:

٢ عَلَيْهِمْ أَنْ يَحْزِرُوا هَذَا الشَّيْءَ. *They should guess what this thing is.*

Moreover, instead of the verbal phrase أَنْ يَحْزِرُوا, you may use the verbal noun:

٣ عَلَيْهِمْ حَزْرُ هَذَا الشَّيْءِ. *They should guess what this thing is.*

If you want to use the past tense with such structures, insert the verb كَانَ at the beginning of the sentence:

٤ كَانَ عَلَيْنَا أَنْ نَحْزِرَ هَذَا الشَّيْءَ. *We had to guess what this thing was.*

### تمرين ٩

Express these meanings in Arabic, using أَنْ عَلَى.

1. The students must come to class at seven o'clock.
2. You have to write a letter to your teacher.
3. Her father had to carry her from the car to the house.
4. I must wash my mother's car tomorrow.

## 2. Expressing Possibility with the Verb **أمكنَ**

One way of expressing possibility is with the verb **أمكنَ** (to be possible). This is a regular verb that varies according to tense, number, and gender. It normally has a subject (doer of the action, or **فاعل**). However, its direct object may be either a verbal noun:

Can you help me? **هَلْ يُمَكِّنُكَ مُسَاعِدَتِي؟** ٥

or a verbal phrase starting with the particle **أَنْ**:

**هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تُسَاعِدَنِي؟** ٦

The doer of the action (**فاعل**) (i.e. agent) in examples 5 and 6 is in the form of a pronoun (**ك**). The **فاعل** can be, however, a noun:

Can Ahmed help me? **هَلْ يُمَكِّنُ أَحْمَدُ أَنْ يُسَاعِدَنِي؟** ٧

Remember that certain verbs can take a direct object either as a noun or as an attached pronoun (e.g. **سَاعَدَ** “help”). Attached pronouns serving as direct objects are the same as those attached to nouns except for the first person singular. In 5 above, **مُسَاعِدَتِي** is a noun with the suffix **ي** (*my*). In 6, **تُسَاعِدَنِي** is a verb with the attached pronoun **ي** as well. However, the verb and the pronoun are separated by an intervening letter **ن** that has no grammatical function.

In sum, the first person singular pronoun attached to nouns is **ي**, e.g. **بَيْتِي**. The first person singular pronoun attached to verbs is **ني**, e.g. **شَاهَدَنِي**.

## 3. The Structure **لَمْ يَعْذُ**

This structure uses the verb **عَادَ** (**يَعُودُ**) “to return.” Its meaning, however, is equivalent to the English phrase “no longer,” as in:

*Ahmed no longer lives here.*

**لَمْ يَعْذُ أَحْمَدُ يَسْكُنُ هُنَا.** ٨

Note that the verb in the phrase **لَمْ يَعْذُ** is **مُضَارِعَ مَجْزُومٍ** (jussive) followed by a present tense verb, which provides present tense reference. Both verbs have the same agreement with the doer of the action. That is, both are, in the jussive case, third person masculine singular. If the doer of the action were **سلمى**, for example, both verbs must be feminine:

**لَمْ تَعْذُ سَلْمَى تَسْكُنُ هُنَا.** ٩

تمرين ١٠

ترجم إلى العربية ما يلي (translate the following into Arabic):

1. Mrs. Boustani no longer eats in the cafeteria.
2. Khalid is no longer a student in this school.
3. I no longer want to study chemistry.
4. Nizar and Hisham no longer play basketball.

4. The Relative Noun ما

The relative noun ما generally refers to inanimate, or nonrational, objects. In this sense, it is similar to "what," as in:

10 I eat what I want. أكل ما أريد.

In the above example, ما stands for الشيء الذي (refer to Lesson 25 for a discussion of relative nouns).

Prepositions may be prefixed to ما:

11 لم يعجبني شيء مما سمعت. I didn't like what I heard.

In the example above, مما is a combination of من and ما. Similar examples include:

12 لا أعرف عما يتكلمون. I don't know what they are talking about.

The word عما in 12 is made up of عن and ما.

13 يمكنك أن تأتي إلى هنا بما عليك من ملابس. You can come in whatever you are wearing.

تمرين ١١

ترجم إلى العربية ما يلي بإستعمال «ما»:

Translate into Arabic, using ما.

1. You may purchase these Arabic books with whatever US dollars you have on you.
2. Write down in Arabic what you have heard on the news bulletin.
3. I like what I see (what I see pleases me).
4. She is happy with what she has.

### 5. The Particle أَنْ after Adverbs of Time

In English, you may use a sentence immediately after an adverb of time or place:

14 We had dinner after we had gone to the movies.

In Arabic, an adverb of time, such as بَعْدَ and قَبْلَ, must be followed by أَنْ. Remember that أَنْ must be followed by المُنصوب المُنصوب, as in 15:

١٥ تَنَاوَلْنَا الْعِشَاءَ بَعْدَ أَنْ ذَهَبْنَا إِلَى السِّنَمَا.

### 6. The Noun بَضْعٌ

This noun is a quantifier and it refers to a number of things from three to about ten. Like numbers from 3 to 10, it has **reverse gender agreement** with the modified noun. That is, masculine nouns are modified by بَضْعَةٌ and feminine nouns by بَضْعٌ. The noun بَضْعٌ assumes a case consistent with its position in the sentence. The modified noun is always indefinite:

١٦ عِنْدِي بَضْعٌ صَدِيقَاتٍ فِي الدَّارِ الْبَيْضَاءِ.

١٧ قَرَأْتُ بَضْعَةَ كُتُبٍ عَنِ تَارِيخِ أُرُوبَا.

### تمرين ١٢

Express the following meanings in Arabic with reference to Sections 5 and 6 above.

1. I read a few newspapers on the plane.
2. I'll eat an apple before I go to bed.
3. My friend bought a few books on the Arab world when she was in Tunis.
4. They went to the library after they had seen their favorite television series, *Friends*.



تمرين ١٣

- اكتب «خطأ» أو «صواب» جانب كل جملة وصحح الجمل الخطأ.
- ١- السيدة التي تتكلم على الشريط المسجل متزوجة.
  - ٢- مسلسل «الجوارح» من دولة الإمارات.

أجب عن هذه الأسئلة حسب النص المسجل.

- ٣- لماذا يُعجب هذه السيدة مسلسل الجوارح؟
- ٤- أين تُشاهد السيدة البرامج التونسية والمغربية؟

اختر التكملة المناسبة حسب النص المسجل.

- ٥- صور مسلسل «الجوارح» في .....  
 الصحراء       سورية       المغرب
- ٦- موعد مسلسل «الجوارح» .....  
 التاسعة صباحاً       التاسعة مساءً       الحادية عشرة
- ٧- لغة مسلسل «الجوارح» .....  
 العامية السورية       العامية المصرية       العربية الفصحى
- ٨- تُشاهد السيدة المسلسلات العامية من تلفزيوني .....  
 تونس       المغرب       دمشق وعمان

أكمل الجمل التالية من النص المسجل.

- ٩- يَبْثُ التلفزيون هذه الأيام مسلسلاً .....
- ١٠- هناك طبعاً مسلسلات أخرى لكنها ليست تاريخية .....

## المُفْرَدَات

for the sake of, because of.....	أَجَلٍ (مِنْ أَجْلِ)
broadcasting station.....	إِذَاعَةٌ ج - ات (n. f.)
to listen.....	اسْتَمَعَ (يَسْتَمِعُ) اسْتِمَاعٌ (v.)
to enroll in, to subscribe to.....	اشْتَرَكَ (يَشْتَرِكُ) اشْتِرَاكٌ (v.)
song.....	أَغْنِيَةٌ ج أَغَانٍ (n., f.)
to be possible.....	أَمَكَنَّ (يُمْكِنُ) إِمْكَانٌ (v.)
to broadcast.....	بَثَّ (يَبْثُ) بَثٌّ (v.)
a few.....	بِضْعٌ (n.)
to guess.....	حَزَرَ (يَحْزِرُ) حَزْرٌ (v.)
to improve, to make better.....	حَسَّنَ (يَحْسِنُ) تَحْسِينٌ (v.)
a living person.....	حَيٌّ ج أَحْيَاءٌ (n., m.)
to dance.....	رَقَصَ (يَرْقُصُ) رَقْصٌ (v.)
wire.....	سَلَكٌ ج أَسْلَاكٌ (n., m.)
tape.....	شَرِيْطَةٌ ج أَشْرِيْطَةٌ (n., m.)
person.....	شَخْصٌ ج أَشْخَاصٌ (n., m.)
of course.....	طَبَعاً (adv.)
nature.....	طَبِيعَةٌ (n., f.)
child.....	طِفْلٌ ج أَطْفَالٌ (n., m.)
to appear, to become visible.....	ظَهَرَ (يُظْهِرُ) ظُهُورٌ (v.)
to go back, to return.....	عَادَ (يَعُودُ) عَوْدٌ (v.)
colloquial, common, dialectal.....	عَامِيٌّ (adj.)
to sing.....	غَنَى (يُغَنِّي) غِنَاءٌ (v.)
riddle.....	فَزْوْرَةٌ ج فَوَازِيْرٌ (n., f.)
pure, good, clear, standard, or literary, Arabic.....	فَصِيْحٌ (adj.)
space.....	فَضَاءٌ (n., m.)

moon, satellite.....	(n. m.) قَمَر ج أَقْمَار
channel.....	(n., f.) قَنَاطَة ج قَنَوات
cable.....	(n., m.) كَيْبِل
what.....	(relative noun) مَا
to die.....	(v.) مَاتَ (يَموت) مَوْت
married man.....	(n., m.) مُتَزَوِّج ج -ون
free of charge.....	(adj.) مَجَانِي
announcer.....	(n., m.) مَذِيْع ج -ون
series, serial.....	(n., m.) مُسَلْسَل ج مَسَلْسَلات
singer.....	(n., m.) مُغَنِّ ج -ون
interview.....	(n. f.) مَقَابَلَة ج -ات
excellent.....	(adj.) مُمْتاز ج -ون
actor, representative.....	(n., m.) مُمَثِّل ج -ون
wave.....	(n., f.) مَوْجَة ج -ات
bulletin, report.....	(n., f.) نَشْرَة ج نَشْرَات
system.....	(n., m.) نِظام ج أَنْظِمَة

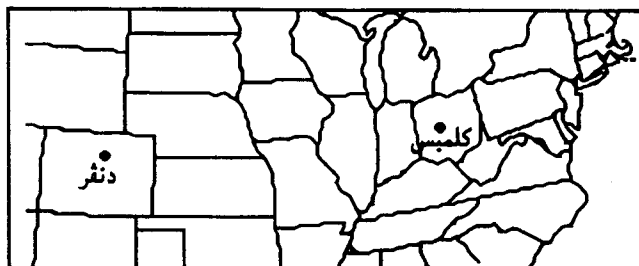
## Lesson Twenty-Nine **=====** الدرسُ التاسعُ والعِشرون

### Objectives

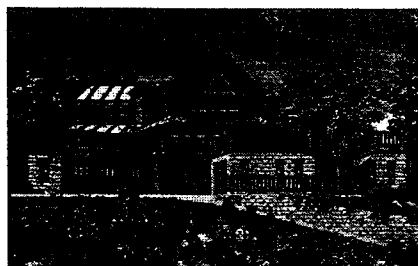
- Professions.
- Describing activities in present, past, and future.
- Travel-related activities.
- The use of the particle **فَ**.
- Functions of the particle **فَ**.
- البَدَل (substitution, the permutative).
- The particle **إِنْ**.
- 🎧 Listen to recorded material for this lesson.
- 🖨 Do relevant computer drills and exercises, Stage 12.

## عَدنان في مَدِينَة دَنْقَر

في عَطلةِ فَصْلِ الرَّبِيعِ سافَرَ عَدنان مارتيني بالطائرة مِنْ مَدِينَة كَلْمَبِس في أوهايو حَيْثُ يَدْرُسُ عِلْمَ الحاسوبِ في جامِعَة ولايةِ أوهايو إلى مَدِينَة دَنْقَر عاصِمَة ولايةِ كولورادو. نَزَلَ في دَنْقَر في مَنْزِلِ عائِلَة أميرِكِيَة هي عائِلَة السَيِّدِ والسَيِّدَة آلن. تَسْتَضِيْفُ عائِلَة آلن الطُّلابَ الأَجانبَ خِلالَ العَطَلاتِ لِمُدَّةِ أسبوعٍ أو أسبوعَيْن.



أوهايو وكولورادو على خريطة الولايات المتحدة



منزل عائلة آلن



يَعْمَلُ السَّيِّدُ تشارلز آلن صَحْفِيًّا وَيَكْتُبُ لِمَجَلَّةٍ فِي دِنْفِرٍ وَلِصَحْفٍ وَمَجَلَّاتٍ أُخْرَى فِي الْوَالِيَّاتِ الْمُتَّحِدَةِ، وَتَعْمَلُ زَوْجَتُهُ أليس مُحَاسِبَةً فِي مَصْرَفٍ. تشارلز وَأليس لهُمَا ابْنٌ وَابْنَةٌ. الابنُ، واسمُهُ بول، طَالِبٌ فِي جَامِعَةِ كُولورادو فِي بُولْدَرٍ حَيْثُ يَدْرُسُ الْعُلُومَ السِّيَاسِيَّةَ وَهُوَ لَاعِبٌ كُرَةَ قَدَمٍ أَيْضًا. أَمَّا ابْنَتُهُمَا هَذِرُ فَهِيَ تَدْرُسُ التِّجَارَةَ فِي جَامِعَةِ كَاليفورنِيَا فِي سَانْتَا كروز وَتَعْمَلُ أَيْضًا نَادِلَةً فِي مَطْعَمٍ هُنَاكَ ثَلَاثَ سَاعَاتٍ كُلَّ يَوْمٍ.



هَذِرُ آلن نَادِلَةٌ



السَّيِّدُ تشارلز آلن صَحْفِيٌّ



بول آلن لَاعِبٌ كُرَةَ قَدَمٍ

زارَ عَدْنَانَ وَسَطَّ الْمَدِينَةَ وَعَدَدًا مِنَ الْبُيُوتِ الْقَدِيمَةِ هُنَاكَ. وَفِي يَوْمِ السَّبْتِ حَضَرَ مَعَ عَائِلَةِ آلن مُبَارَاةَ كُرَةَ قَدَمٍ فِي مَلْعَبِ الْمَدِينَةِ الَّذِي يُسَمِّيهِ أَهْلُهَا «الْمَلْعَبُ الْعَالِي» لِأَنَّهُ يَرْتَفِعُ مِيلاً عَنِ سَطْحِ الْبَحْرِ.

فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ ذَهَبُوا بِالسَّيَّارَةِ إِلَى جِبَالِ «الرُّوكِي» وَتَنَاوَلُوا طَعَامَ الْغَدَاءِ فِي مَطْعَمٍ قَدِيمٍ فِي الْجِبَالِ وَقَدْ أَعْجَبَهُ ذَلِكَ جِدًّا. فِي طَرِيقِ الْعُودَةِ مَرَّوْا بِمَصْنَعِ بِيْرَةِ «كُورز» وَهُوَ مَصْنَعٌ كَبِيرٌ يَعْمَلُ فِيهِ مِثَاتُ الْعُمَالِ.

لَقَدْ اسْتَمْتَعَ عَدْنَانُ بِهَذِهِ الزِّيَارَةِ اسْتِمْتَاعًا كَبِيرًا، وَفِي نَهَائِتِهَا شَكَرَ السَّيِّدَ وَالسَّيِّدَةَ آلنَ عَلَى كَرَمِهِمَا وَاسْتِضَافَتِهِمَا لَهُ. قَدَّمَ لَهُمَا هَدِيَّةً وَهِيَ شَرِيْطٌ مُسَجَّلٌ عَلَيْهِ مَوْسِيْقًا وَأَغَانٍ عَرَبِيَّةً. وَقَدَّمَ كَذَلِكَ مِفْرَشًا جَمِيْلًا لِطَاوِلَةِ الطَّعَامِ مَصْنُوعًا فِي دِمَشْقٍ. عَادَ عَدْنَانُ إِلَى كَلْمَبَسٍ كَمَا أَتَى مِنْهَا بِالطَّائِرَةِ.

تمرين ١

أكمل الجُمْلَةَ التَّالِيَةَ مِنْ نَصِّ الْقِرَاءَةِ.

- ١- سَافَرَ عَدْنَانُ إِلَى دِنْفَرٍ بِ.....
- ٢- تَعْمَلُ هَذَرٌ.....
- ٣- تَسْتَضِيْفُ عَائِلَةُ السَّيِّدِ آلَنَ الطُّلَابَ ...
- ٤- شَاهَدَ عَدْنَانُ فِي جِبَالِ الرُّوْكِيِّ مَصْنَعًا.....
- ٥- يُسَمِّي النَّاسُ فِي دِنْفَرٍ مَلْعَبَ الْمَدِينَةِ « الْمَلْعَبَ الْعَالِي » لِأَنَّهُ.....

اكتب « خَطَأً » أو « صَوَابً » جَانِبَ كُلِّ جُمْلَةٍ وَصَحِّحِ الْجُمْلَةَ الْخَطَأَ:

- ٦- مَدِينَةُ دِنْفَرٍ عَالِيَةٌ.
- ٧- يَوْجَدُ خَمْسَةُ أَشْخَاصٍ فِي عَائِلَةِ آلَنَ.
- ٨- يَدْرُسُ بُولُ آلَنَ التِّجَارَةَ فِي جَامِعَةِ كُولُورَادُو.
- ٩- قَدَّمَ عَدْنَانُ هَدِيَّةً لِلسَّيِّدِ وَالسَّيِّدَةِ آلَنَ.

أجب عن هذه الأسئلة حسب النص.

- ١٠- مَنْ يَعْمَلُ مُحَاسِبًا؟
- ١١- مَاذَا يَعْمَلُ السَّيِّدُ آلَنَ؟
- ١٢- مَاذَا فَعَلَ عَدْنَانُ يَوْمَ السَّبْتِ؟
- ١٣- أَيْنَ صُنِعَ مَفْرَشُ الطَّوَالَةِ؟

وافق بين كلمات من السطر الأول وكلمات من السطر الثاني.

Match a word from the first line with another word from the second line.

١٤- جريدة ١٥- شريط ١٦- نادل ١٧- عائلة ١٨- مصرف ١٩- لاعب ٢٠- منزل

رياضة، أسرة، استضاف، صحيفة، دار، مطعم، نقود، مسجلة

## لالينيا تزورُ المنيا



لالينيا غولدزبري طالبةٌ أمريكيةٌ تدرُسُ اللُّغةَ العَرَبِيَّةَ في جامِعةِ ولايةِ أوهايو، وقد نَهَبَتْ إلى الجامِعةِ الأَمْرِيكيةِ في القَاهِرَةِ لِمُدَّةِ سَنَةٍ دِرَاسِيَّةٍ لِدِرَاسَةِ العَرَبِيَّةِ هُنَاكَ. في العُطَلَاتِ زَارَتْ لالينيا أَمَاكِنَ عَدِيدَةً في مِصْرَ وخَارِجِهَا. هَذَا مَا كَتَبَتْهُ إلى أَسْتَاذِهَا عَن رِحْلَتِهَا إلى المِنْيَا:

في اليَوْمِ الأوَّلِ من عيدِ الفِطْرِ رَكِبْتُ سَيَّارَةً أَجْرَةً مِنْ حَيِّ العَجُوزَةِ إلى مَحَطَّةِ الجِيْزَةِ لِلقَطَارَاتِ وَدَفَعْتُ لِلسَّائِقِ ثَلَاثَةَ جُنِيَّهَاتِ أَجْرَةَ السَيَّارَةِ. كَانَتْ المَحَطَّةُ مُزْدَحِمَةً بِالنَّاسِ، رُبَّمَا بِسَبَبِ العِيدِ. أَعْتَقَدُ أَنَّ مَحَطَّةَ رَمْسِيْسِ كَانَتْ مُزْدَحِمَةً أَيْضاً، لَكِنِّي لَمْ أَذْهَبْ إِلَيْهَا فِي ذَلِكَ اليَوْمِ. اشْتَرَيْتُ تَذْكَرَةً بِالدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ بِأَرْبَعَةَ عَشَرَ جُنِيَّهًا، وَتَدَافَعْتُ مَعَ مِئَاتِ الرُّكَّابِ لِلحُصُولِ عَلَى مَقْعَدٍ مَعَ أَنِّي لِي مَقْعَدٌ مَحْجُوزٌ. أَظُنُّ أَنَّ النَّاسَ تَعَوَّدُوا عَلَى التَّدَافُعِ فِي المُواصَلَاتِ العَامَّةِ.



قطار

مَرَّ القَطَارُ بِقُرَى عَدِيدَةٍ وَوَصَلَتْ المِنْيَا بَعْدَ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ وَنِصْفٍ حَيْثُ كَانَ أَخُو صَدِيقِي فِي اسْتِقْبَالِي فِي المَحَطَّةِ. رَكِبْتُ مَعَهُ سَيَّارَتَهُ الَّتِي

ساقها في شوارع البلدة لأتعرّف عليها. المنيا بلدةٌ لُبست كبيرة ولا أعرفُ عددَ سُكَّانها تماماً. كانَ فيها الكثيرُ مِنَ الأشجارِ الخضراءِ وكانَ الهَوَاءُ نَقِيّاً غَيْرَ مُلَوِّثٍ والشوارعُ هادئةٌ بعكسِ القَاهِرَةِ، حتَّى أَنِّي شَاهَدْتُ عَدداً كَبِيراً مِنَ النُجُومِ فِي السَّمَاءِ فِي اللَّيْلِ.

مَرَرْنَا بِشَارِعٍ يُسَمَّى الكورنيشِ تَقَعُ عَلَيَّ أَحَدَ جَانِبَيْهِ حَدِيقَةٌ عَامَّةٌ وَاسِعَةٌ كَانَ فِيهَا عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ النَّاسِ بَعْضُهُمْ يَمْشِي وَبَعْضُهُمْ يَلْعَبُ وَيَتَنَزَّهُ. قَالَ لِي أَخُو صَدِيقِي إِنَّ الْحَدِيقَةَ لَا يَوجَدُ فِيهَا هَذَا الْعَدَدُ مِنَ النَّاسِ عَادَةً، لَكِنَّهَا كَانَتْ مُزْدَحِمَةً فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ بِسَبَبِ الْعِيدِ. عَبَرْنَا إِلَى الْجَانِبِ الْآخَرَ مِنَ نَهْرِ النَّيْلِ حَيْثُ تَوجَدُ مَزَارِعُ الْمَوْزِ، وَشَاهَدْنَا أَنْوَاعاً مُخْتَلِفَةً مِنَ النَّاسِ مُعْظَمُهُمْ مِنَ الْفَلَاحِينَ.

بَقِيتُ مَعَ أُسْرَةِ صَدِيقِي ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَهِيَ أَيَّامُ الْعِيدِ. كُلُّ شَيْءٍ فِي الْمَنْزِلِ كَانَ يَدُلُّ عَلَى الْعِيدِ، الْحَلْوَى الَّتِي تُسَمَّى «كَعَكَ الْعِيدِ» وَبَرَامِجُ الْإِذَاعَةِ وَالتَّلْفَازِ الْخَاصَّةُ وَالزِّيَارَاتُ إِلَى بِيوتِ الْأَصْدِقَاءِ وَالْأَقْرِبَاءِ.

فِي نَهَايَةِ عَطْلَةِ الْعِيدِ رَجَعْتُ إِلَى الْقَاهِرَةِ. كَانَ مَوْعِدُ الْقِطَارِ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحاً وَأَخَذَنِي الْأَبُ إِلَى الْمَحْطَةِ بِسَيَّارَتِهِ وَأَنْتَظَرُنِي هُنَاكَ حَتَّى غَادَرَ الْقِطَارُ الْمَحْطَةَ.

جَلَسْتُ فِي الْقِطَارِ إِلَى جَانِبِ شَابٍ، وَقَدْ قَدَّمَ لِي حَلْوَى وَهِيَ كَعَكَ الْعِيدِ فَرَفَضْتُ، لَكِنَّهُ أَصَرَ فَأَخَذْتُ وَاحِدَةً. ثُمَّ مَرَّ بِأَيْعِ الشَّاي فَسَأَلَنِي إِنْ كُنْتُ أُرِيدُ كَأْسَ شَايٍ فَقُلْتُ لَا. بَعْدَ قَلِيلٍ سَأَلَنِي إِنْ كُنْتُ مِنَ الْقَاهِرَةِ أَمْ مِنَ الْمَنِيَا، فَضَحِكْتُ بَيْنِي وَبَيْنَ نَفْسِي مِنْ هَذَا السُّؤَالِ السَّخِيفِ لِأَنَّهُ لَا شَكْلِي وَلَا كَلَامِي يَدُلُّانِ عَلَيَّ أَنِّي مِصْرِيَّةٌ، لَكِنِّي كُنْتُ سَعِيدَةً أَنَّهُ ظَنَّ أَنِّي مِصْرِيَّةٌ. قَالَ لِي هَذَا الشَّابُّ إِنَّهُ مِنْ أَسْوَانَ وَتَكَلَّمْنَا عَنِ الدِّرَاسَةِ،

وسرّه كثيراً أتّي كنت أدرُسُ العربيّة. كان يقرأ كتاباً خلال الرحلة وأصرّ  
أن يُقدّمه لي كهدية. كان الكتابُ عن الخليفة الرابع. لقد استمتعتُ بهذه  
الرحلة أيّما استمتاع وقد أזורُ المنيا ثانيةً.

تمرين ٢

أكمل الجمل التالية من نصّ القراءة الثاني.

- ١- كتبتُ لالينيا إلى أستاذها عن .....
- ٢- تسكُنُ لالينيا في حيّ .....
- ٣- كانت المحطّة .....
- ٤- تقعُ مزارعُ الموزِ .....
- ٥- تستغرقُ الطريقُ من القاهرةِ إلى المنيا .....
- ٦- كان الشابُّ في القطارِ يقرأ كتاباً عن .....

- اكتبُ «خطأ» أو «صواب» جانبَ كلِّ جملةٍ وصحِّح الجملَ الخطأ.
- ٧- تدافع الناسُ للحصولِ على مقعدٍ في القطارِ لأنّ المقاعدَ قليلة.
  - ٨- لالينيا طالبةٌ مصرية.
  - ٩- استقبلَ لالينيا في المحطة أخو صديقها.
  - ١٠- جلستُ لالينيا في طريقِ العودةِ إلى جانبِ سيّدةٍ مصرية.
  - ١١- حصلتُ لالينيا على هديةٍ من عائلةٍ صديقها.
  - ١٢- هواءُ القاهرةِ ملوّث.

وافق بين الكلمات ذات الأرقام وكلمات من المُستطيلين.

Match the numbered words with those in the two boxes.

أسرة - انتظر - ليرة - كرسي

عكس - ظن - وصل - بلدة - نقى

١٣- جُنّيه ١٤- مقعد، ١٥- قرية ١٦- اعتقد

١٧- مثل ١٨- قريب ١٩- ملوّث ٢٠- غادر

List words from the above passage under each of the following categories:

21. Agriculture

22. Transportation

23. Environment

24. Festivity

### تمرين ٣

اختر الكلمة التي لا تناسب باقي الكلمات في كل مجموعة وبيّن السبب.

- |            |       |       |        |
|------------|-------|-------|--------|
| ١- صحفِيّ  | مجلة  | عاصمة | جريدة  |
| ٢- مصرف    | عائلة | أسرة  | أقرباء |
| ٣- مواصلات | قطار  | طائرة | حلوى   |
| ٤- نام     | تجول  | سافر  | مشى    |

### تمرين ٤

أعد ترتيب الكلمات في كل مجموعة لتشكّل جملاً مفيدة.

- ١- الأجنبيّ - ألن - الطلاب - عائلة - تستضيف
- ٢- جنبها - القطار - عشر - تذكرة - بأربعة - اشتريت
- ٣- مزدحمة - القاهرة - ملوث - شوارع - وهواؤها - بالناس
- ٤- العيد - لالينيا - في - المنيا - مدينة - زارت

### تمرين ٥

أعد ترتيب الجمل لتشكّل فقرة مفيدة.

- ١- أراد برت آدمز أن يزور المغرب.  
كانت الرحلة طويلة واستغرقت ١٥ ساعة تقريباً.  
ركب برت سيارة أجرة من المطار إلى الفندق.  
اتصل بأمه بالهاتف من الفندق وأخبرها بوصوله إلى المغرب.

ثانياً اشترى تذكرة طائرة على الخطوط الملكية المغربية.  
 في يوم السفر أخذته أمه إلى المطار بسيارتها.  
 وحصل في الفندق على غرفة بسرير واحد مع حمام بداخلها.  
 أولاً كان عليه أن يحصل على تأشيرة دخول.  
 فقد وصل إلى مطار الدار البيضاء في اليوم التالي.  
 لذلك أرسل جواز سفره إلى السفارة المغربية بواشنطن.

### 1. The Use of the Particle فَ

This particle is a conjunction. It means different things in different contexts. It may be prefixed to nouns and verbs alike. With nouns, it may signify a gradual process:

يوماً فَيوماً ، شيئاً فشيئاً ، *gradually* ١

Or it may purport a sequence (then):

مَرَرْنَا بِحَلَبَ فَحَمَاةَ فَحِمصَ فدمشق. ٢

*We passed through Aleppo, Hama, Hims, and then Damascus.*

With verbs, it may mean *then, thus, and so*, among other meanings. In this lesson, there are four occurrences of فَ in two consecutive sentences, which are stylistically acceptable:

٣ قَدَّمْ لِي حَلْوَى وَهِيَ كَعكِ الْعِيدِ فَرَفَضْتُ، لَكِنَّهُ أَصْرًا فَاخَذْتُ وَاحِدَةً.  
 ثُمَّ مَرَّ بِبَائِعِ الشَّايِ فَسَأَلَنِي إِنْ كُنْتُ أُرِيدُ كَأْسَ شَايٍ فَقُلْتُ لَا.

### 2. Functions of the Particle قَدْ

There are two main functions for قَدْ, depending on whether the verb following it is past or present.

a. **With Past Tense Verbs (Perfect):** It denotes completed action similar to the use of the perfective in English (present and past perfect):

٤ أرجو أن يكون الكتابُ **قَدْ** أعجبك. *I hope the book has pleased you.*

More idiomatically: *I hope you like the book.*

Note that it does not translate into English. If the sentence contains two verbs in the past, then the verb following **قَدْ** may be the one that occurred before the other one, which makes its use similar to that of the English past perfect when used with كان:

٥ وصلتُ إلى الصفِّ في التاسعةِ والرُّبعِ و**كانَ** الدَّرْسُ **قَدْ** بدأً.

*I arrived in the classroom at 9:15 and the lesson had already started.*

However, ordering of actions in the past is not the only attribute of this particle. The verb with **قَدْ** may not represent the action in the past that preceded the other past action in the sentence. It simply emphasizes the verb:

٦ تناولتُ الغداءَ في مطعمٍ قديمٍ و**قَدْ** أعجبتني.

*I had lunch in an old restaurant and I liked it.*

In this usage, the act of *liking* follows the act of *eating* lunch, not the other way around. In this context, the particle **قَدْ** simply provides emphasis.

Certain particles may be prefixed to **قَدْ**, a process which might entail some changes in meaning:

٧ **لَقَدْ** درَسَ العربيَّةَ في المغربِ. *He has studied Arabic in Morocco.*

٨ شاهدتُ فيلماً مُمتازاً و**قَدْ** نَسيتُ اسمهُ الآنِ.

*I saw an excellent movie, and/but I have forgotten its title now.*

٩ لَمْ أشتَرِ كتابَ غَسَّانِ كَنَفاني **فَقَدْ** قرأتهُ مِن قَبْلِ.

*I didn't buy Kanafani's book because I had read it before.*

**b. With Present Tense Verbs:** If the following verb is in the present tense (imperfect), the use of **قَدْ** denotes possibility. No change in the verb form takes place:

١٠ **قَدْ** أسافرُ إلى عَمَّانَ غداً. *I may travel to Amman tomorrow.*



### SUMMARY

- The particle **قد**, when followed by a past tense verb, denotes either completed action or emphasis. It also denotes a past action preceding another action when preceded by **كانَ**.
- When it is followed by a present tense verb, it denotes possibility (e.g. may, might).

#### تمرين ٦

Express these meanings in Arabic, using **قَد** with reference to the section above.

1. They (m., p.) may travel to Damascus by plane.
2. I saw her house and I did like it.
3. When we got to our friends' house, they had already had dinner.

#### 3. البَدَل (Substitution or the Permutative)

Sometimes a noun stands for another noun that immediately precedes it. In a sense, it substitutes the preceding noun completely, as the Arabic term indicates. Several instances of **البَدَل** have occurred so far:

١١ سافرَ عدنان إلى مَدِينَةِ دِنْقَرٍ **عاصمة** ولاية كولورادو.

*Adnan traveled to the city of Denver, capital of the state of Colorado.*

In example 11, the phrase **ولاية كولورادو عاصمة** stands for the noun phrase **مَدِينَةِ دِنْقَرٍ**. In fact, you can delete the first phrase without losing much of the meaning because the second phrase explains what the first phrase is and can substitute for it entirely. It even has the same case as the substituted noun (compare **مَدِينَةِ** and **عاصمة**).

Remember that noninflecting **المَمْنوع من الصَّرْف** (or rather partially inflecting) nouns display a *fatha* in both **الجَر** (genitive) and **النَّصْب** (accusative) (see Lesson 21 for further information):

١٢ سافرَ رامي إلى عَمَانَ عاصمةِ الأردن.

The noun **عاصمة** is **بَدَل** substituting for the noun **عَمَانَ**, which has a *fatha* on its end because it is a noninflecting noun. The inflectional marker which this noun is supposed to have on its end is *kasra*, hence the *kasra* on the end of **عاصمة**.

#### تمرين ٧

Identify **البَدَل** in the following sentences and provide the appropriate inflectional ending.

- ١- دَفَعْتُ لِلسائقِ ثَلَاثَةَ جُنَيْهَاتٍ أَجْرَةَ السَّيَّارَةِ.
- ٢- زُرْنَا القَاهِرَةَ أَكْبَرَ مَدُنِ إِفْرِيقِيَا.

٣- وصلنا صباحاً إلى الرباطِ عاصمة المغرب.

٤- سكنتُ ليلتي في «بيز ووتر» حيُّ العربِ في لندن.

### A Reminder about *Idāfa*

The first word of an *idāfa* structure (i.e. المضاف) can never have the definite article ال, nor a *tanwīn*, nor the final *nūn* (ن) of the dual and plural suffixes. In the last passage of this lesson, the following sentence occurs:

١٣ أردتُ أنا وصديقتاي أن نزرُ سورية. *my two friends*.

The noun صديقتاي is a combination of the dual noun صديقتان plus the possessive suffix ي which forms an *idāfa* with the noun. And since the noun is the first word of the structure, or the مضاف, it loses the final *nūn* of the dual suffix.

### 4. The Particle إن

The particle إن has a conditional meaning “if.” The most common usage is in a conditional sentence containing two verbs; the first one expresses the condition and the second is the “answer” to the condition. The two verbs can be in either the present tense, past tense, or a combination of the two tenses:

١٤ إن تزرُ حلبَ تُعجبك. *If you visit Aleppo, you'll like it.*

١٥ إن زرتَ حلبَ أعجبتك.

١٦ إن تزرُ حلبَ أعجبتك.

١٧ إن زرتَ حلبَ تُعجبك (أو تُعجبك).

There are four different alternative structures. If the verb following إن directly is in the present, it must be مضارع مجزوم (jussive), as in 14 and 16. If the verb in the “answer” is present tense (example 17), then it can be either a regular present (indicative مرفوع) or jussive (مجزوم).

You already know the familiar phrase إن شاء الله (God willing). This and the token of إن occurring in this lesson follow example 17 in its structure. The conditional clause contains the past tense verb كنتُ أريدُ with the answer omitted:

١٨ سألتني إن كنتُ أريدُ كأسَ شاي.

تمرين ٨



أجب عن الأسئلة حسب نص الاستماع.

- ١- إلى أيِّ بَلَدٍ سَتَكُونُ الرِّحْلَةَ؟
- ٢- كَمْ يَوْمًا سَتَبْقَى الصَّدِيقَاتِ فِي الْقَاهِرَةَ؟
- ٣- هَلْ سَتُسَافِرُ الْمُتَكَلِّمَةُ (speaker) مَعَ صَدِيقَاتِهَا؟ لِمَاذَا؟

اكتب «خَطَأً» أو «صَوَاب» جانِبَ كُلِّ جُمْلَةٍ وَصَحِّحِ الْجُمْلَ الْخَطَأَ.

- ٤- مَسْجِدُ مُحَمَّدٍ عَلِي فِي الإسْكَندَرِيَّةِ.
- ٥- مُدَّةُ الرِّحْلَةِ إِلَى الإسْكَندَرِيَّةِ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ.
- ٦- سَيَكُونُ السَّفَرُ إِلَى الأَقْصَرُ بِالحَافِلَةِ.
- ٧- لَنْ تَسَافِرَ الفَتَاةُ مَعَ صَدِيقَاتِهَا لِأَنَّهَا تَعْرِفُ مِصرَ.

أكمل الجمل بالاختيار المناسب حسب نص الاستماع.

- ٨- سَتَزُورُ الصَّدِيقَاتِ فِي الْقَاهِرَةَ ...  
 المكتباتِ الكُبْرَى     المُتَحَفِ المِصرِيِّ     البَحْرَ المُتَوَسِّطَ
- ٩- الأهراماتُ مَوْجُودَةٌ ...  
 قُرْبَ الْقَاهِرَةَ     فِي الأَقْصَرُ     فِي جَنُوبِ مِصرَ
- ١٠- سَتَأْخُذُ الصَّدِيقَاتِ رِحْلَةً ...  
 خَاصَّةً     عَامَّةً     جَامِعِيَّةً
- ١١- لَيْسَ عِنْدَ الفَتَاةِ ...  
 وَقْتُ     هَوِيَّةً     صَدِيقَاتُ
- ١٢- الأثارُ الفِرْعَوْنِيَّةُ مَوْجُودَةٌ ...  
 عَلَى الطَّرِيقِ إِلَى الأَقْصَرُ     فِي الإسْكَندَرِيَّةِ  
 فِي مَسْجِدِ مُحَمَّدٍ عَلِي

## المُفْرَدَات



to rise, to be higher.....	ارتَفَعَ (يَرْتَفِعُ) ارتِفاع (v.)
to host.....	استَضَافَ (يَسْتَضِيفُ) استِضافة (v.)
to insist.....	أَصْرَّ (يُصِرُّ) إِصرار (v.)
to believe.....	اعتَقَدَ (يَعْتَقِدُ) اعتِقاد (v.)
if.....	إن (particle)
to wait.....	انتَظَرَ (يَنْتَظِرُ) انتِظار (v.)
immensely, greatly (intensifies the following noun).....	أَيِّماً (n.)
to push, shove one another.....	تَدَافَعَ (يَتَدَافِعُ) تَدَافِع (v.)
to be acquainted with.....	تَعَرَّفَ (يَتَعَرَّفُ) تَعَرَّف (على) (v.)
to be accustomed to.....	تَعَوَّدَ (يَتَعَوَّدُ) تَعَوَّد (v.)
to stroll, to have a good time, to go on a picnic.....	تَنَزَّهَ (يَتَنَزَّهُ) تَنَزُّه (v.)
to attend, to be present.....	حَضَرَ (يَحْضُرُ) حُضور (v.)
outside.....	خَارِج (n.)
caliph, successor.....	خَلِيفَة ج خُلَفَاء (n., m.)
class, step, level, degree.....	دَرَجَة ج دَرَجَات (n., f.)
to pay.....	دَفَعَ (يَدْفَعُ) دَفْع (v.)
trip, journey, flight.....	رِحْلَة ج رِحَلَات (n., f.)
to drive.....	سَاقَ (يَسُوقُ) سِياقة (v.)
silly, absurd, foolish.....	سَخِيف ج سُخْفَاء (n./adj.)
to please, to be glad.....	سَرَّ (يَسُرُّ) سُرور (v.)
surface, level.....	سَطْح ج سَطُوح (n., m.)
political.....	سِياسِي (adj.)
journalist.....	صَحْفِي ج وِن (n., m.)
newspaper.....	صَحِيفَة ج صُحُف (n., f.)
to laugh.....	ضَحِكَ (يَضْحَكُ) ضِحْك (v.)

to cross.....	عَبَرَ (يَعْبُرُ) عُبُور (v.)
opposite, reverse, contrary .....	عَكْس (n.)
to leave .....	غَادَرَ (يُغَادِرُ) مُغَادِرَةٌ (v.)
peasant, farmworker.....	فَلَّاح ج وَن (n., m.)
no meaning, denotes completed action, emphasis, or possibility.....	قَدْ (particle)
a relative.....	قَرِيب ج أَقَارِب (n., m.)
heart.....	قَلْب ج قُلُوب (n., m.)
as, like.....	كَ (prep.)
hospitality, generosity .....	كَرَم (n., m.)
speech, speaking.....	كَلَام (n., m.)
player.....	لَاعِب ج وَن (n., m.)
a variation of <i>qad</i> .....	لَقَدْ (particle)
accountant.....	مُحَاسِب ج وَن (n., m.)
crowded.....	مُزْدَحِم (adj.)
farm.....	مَزْرَعَةٌ ج مَزَارِع (n., f.)
recorded.....	مُسَجَّل (adj./n.)
factory, plant.....	مَصْنَع ج مَصَانِع (n., m.)
tablecloth.....	مَفْرَش ج مَفَارِش (n., m.)
seat, bench, armchair.....	مَقْعَد ج مَقَاعِد (n., m.)
polluted.....	مُلَوَّث (adj.)
house, residence .....	مَنْزِل ج مَنَازِل (n., m.)
means of transportation.....	مُواصَلَةٌ ج مُوَاصَلَات (n., f.)
waiter.....	نَادِل ج نُدُل (n., m.)
pure.....	نَقِي (adj.)
quiet, serene.....	هَادِي (adj.)
present, gift.....	هَدِيَّة ج هَدَايَا (n., f.)

## Lesson Thirty

## الدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ

### Objectives

- Family members and relations.
- Describing professions.
- Relational concepts.
- Terms of address (أبي and أم).
- Comparative and superlative degrees revisited.
- Expressing reason with *كَي* and *لِ*.
- Verbal nouns (المَصْدَر) revisited.
- Writing the *hamza*.
-  Listen to recorded material for this lesson.
-  Do relevant computer drills and exercises, Stages 14 and 15.

### أُسْرَةُ عَدْنَانَ مَارْتِينِي



هذه صورة أسرة عدنان مارتيني. لقد أرسل أبو عدنان صورة العائلة مع رسالة إلى ابنه عدنان الذي يدرس علم الحاسوب في جامعة ولاية أوهايو في الولايات المتحدة الأمريكية. يظهر في الصورة أبو عدنان في أعلى الصورة إلى اليمين وتظهر أم عدنان إلى جانبه إلى يسار الصورة. تظهر في أسفل الصورة إلى اليمين أخت

عَدنان الصُغرى أمانى، وعُمُرُها إحدى عَشْرَةَ سَنَةً وهي في الصَفِّ السَّادِسِ الإِبْتِدَائِيِّ. إلى جَانِبِ أمانى تَبْدُو أختُها أَمِينَة، وعُمُرُها خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً. أَمِينَة في الصَفِّ العَاشِرِ وهي تَذْهَبُ إلى المَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ الجَدِيدَةِ لِلإِنَاثِ في مَدِينَةِ حَلَبَ في سوريَة. يَجْلِسُ مَروانُ إلى جَانِبِ أَمِينَة، وهو طَالِبٌ في الصَفِّ الثَّانِي عَشَرَ العِلْمِيِّ في المَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ لِلبَنِينَ وعُمُرُهُ سَبْعَةَ عَشَرَ عَاماً. لا يَظْهَرُ أُوهُمُ رَامِي في الصُّورَةَ وَكَذَلِكَ أَيْمَنُ لِأَنَّهُمَا ما كانا في حَلَبَ حينَ التَّقَطُّتِ الصُّورَةَ.



ياسر مارتيني  
أبو عدنان

أبو عدنان، واسمُه ياسر مارتيني، تاجرٌ في الخَامِسَةِ والخَمْسِينَ من عُمُرِهِ. لَهُ مَحَلٌّ تجاري في حَلَبَ فَتَحَهُ مُنْذُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ عَاماً يَبِيعُ فِيهِ قِطْعَ غِيارٍ لِبَعْضِ السَّياراتِ الألمانِيَّةِ كَفولكسفاكن وأوپل. مَحَلُّ أَبِي عَدنان واسِعٌ وهو مُؤَلَّفٌ مِنْ دُكَّانٍ لِبِيعِ قِطْعِ الغِيارِ ومَكْتَبٍ لَهُ وَأَخْرَجَ لِلْمُحَاسِبِ، وَهناكَ مَخْزَنٌ كَبِيرٌ لِتَخْزِينِ البِضَاعَةِ. يَعمَلُ عِنْدَهُ في المَحَلِّ مُحَاسِبٌ واحدٌ وبائِعانٌ وثَلَاثَةُ عَمَالٍ لِنَقْلِ البِضَاعَةِ مِنَ المَحَلِّ وإليهِ. يَسْتَوِرِدُ السَيِّدُ ياسر مارتيني بِضَاعَتَهُ مِنَ ألمانيا وَتَصِلُهُ إلى حَلَبَ بِالشَّاحِنَاتِ غالِباً و أحياناً بِالبَحْرِ عَن طَرِيقِ ميناءِ اللاذِقيَّةِ، لَكِنها تَتَأخَّرُ عَادَةً بِهذهِ الطَّرِيقِ. لِذَلِكَ فَهو يُسَافِرُ إلى ميونيخ وكولون وفرانكفورت لِيَشْتَرِيَ البِضَاعَةَ بِنَفْسِهِ مِنَ ألمانيا.



سامية كحال

أُمُّ عَدنان، واسمُها سامية كَحَال، عُمُرُها خَمْسُونَ عَاماً. هي رَبِيَّةٌ بَيْتِ الآنَ ولا تَعمَلُ، لَكِنها كانتِ مَدْرَسَةً لُغَةِ فَرَنسِيَّةٍ في إحدى مَدَارِسِ الإِنَاثِ الثَّانَوِيَّةِ في حَلَبَ. تَقَاعَدَتِ السَيِّدَةُ سامية كَحَال عَن العَمَلِ مُنْذُ ثَمَانِي سَنَوَاتٍ كَي تَعْتَنِي بِوَالِدَتِها المَريضَة وَبمَنْزِلِها وَزَوْجِها وَأولادِها. فَكانتِ تَعمَلُ في المَنْزِلِ في النَهارِ وَتَزرُورُ صَدِيقاتِها مَساءً، وفي اللَّيْلِ تَبقى مَعَ عائِلَتِها.

 <p>الاسم والشهرة: ياسر مارتيني اسم الأب: عبد الفنى اسم الأم: رقية مكان الإقامة الحالي: حلب تاريخ ومكان الولادة: حلب ١٥ آب ١٩٤١ المهنة: تاجر الشعر: أسود الطول: ١٧١ سنتيمتر اللون: أسمر العينان: بُنيّتان</p> <p> التوقيع</p>	<p>الجمهورية العربية السورية REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE وزارة الداخلية MINISTERE DE L'INTERIEUR إدارة الهجرة والجوازات DEPARTEMENT DE L'IMMIGRATION &amp; DES PASSPORTS</p> <p>صدر بمدينة: حلب  Fait a: <i>Hlep</i> في اليوم: السادس من شهر نيسان ١٩٩١ Le 6 avril 1991 وينتهي مفعوله بتاريخ ٥ نيسان ١٩٩٧ et expire le 5 avril 1997 رقم التسجيل ٩١/٢٥٤٣</p>
---	---

## صفحتان من جواز سفر السيد ياسر مارتيني

سافرتُ أمّ عدنان خارجَ سورية مرّةً واحدةً معَ زوجِها إلى ألمانيا منذَ سنتينِ ومرّةً أخرى إلى الولاياتِ المتحدّةِ لزيارةِ ابنِها عدنان، لكنّها سافرتُ وحدها ومعَ زوجِها عدّة مرّاتٍ إلى دمشق واللاذقية وكذلك إلى لبنان والأردن.

كُتِبَ أبو عدنان الرسالةَ التاليةَ إلى ابنِ عدنان في أمريكا وأرسلَ له معها صورةَ العائلة. يُخبرُ أبو عدنان ابنه في الرسالة أن والدته ستزوره في الولايات المتحدة في الصيف المقبل وأنه لن يستطيع أن يكون معها في هذه الزيارة.

**ملاحظة حول الدراسة** .. حين يصل الطالب إلى الصف الحادي عشر يختار الفرع العلمي أو الفرع الأدبي ويبقى فيه سنتين. في الفرع العلمي يدرس الرياضيات والكيمياء والفيزياء وعلم الأحياء والجيولوجيا. أما في الفرع الأدبي فيدرس لغتين أجنبيتين والأدب والشعر العربي والفلسفة والتاريخ والجغرافيا وعلم الاجتماع.





## رسالة ياسر مارتيني إلى ابنه عدنان

بسم الله الرحمن الرحيم

حصص في ١٩٨٧

ابني الحبيب عدنان ، السلام عليك ورحمة الله .  
 أرجو أن تصلك رسالتي هذه وأنت في أفضل حال . كلنا  
 بخير والحمد لله . كتبت لك رسالة في الشهر الماضي وما وصلني  
 منك رد عظيم . أما رسالتك رسالتي ؟ آخر رسالة منك كان  
 تاريخها ٧ كانون الثاني . أرجو أن تكتب لنا دونه تأكيداً  
 أكتب لك هذه الرسالة لأخبرك أنك والدتك تريد أن تسافر  
 إليك في شهر آب . لسه أستطيع أنه أسافر معك هذه المرة لأنني  
 مشغول جداً . يجب أن أسافر إلى ألمانيا في آب المقبل من  
 أجل استيراد بضاعة لحايل .

اشتريت تذكرة طائرة لوالدتك عن الخطوط الجوية  
 الميوندية . تغادر طائرتنا مطار دمشق في يوم الخميس ١٤ آب  
 وتصل إلى شيكاغو في اليوم نفسه . أرجو أن تستقبلنا  
 في المطار وننظر كما نعلم لا تتكلم بالإنجليزية ولا تعرف أهلنا الطائفة .  
 والدان إليك أهبار الأسرة . أخذك أمين كما كنا بالعرف  
 من دمشق وهو خير . يرسل لك سلامه . أخذك راجح لاجيال  
 يدرس في الجامعة ويصنع شيئاً في شركة البرادان . وهو سعيد بذلك .  
 خالد أحمد انتقل في الشهر الماضي وعائلته إلى دمشق حيث سيحل  
 مدرساً للفيزياء في إحدى المدارس الثانوية . تقاعد عمك زهير  
 من عمله في وزارة التربية وهو يقول إنه حياة التقاعد أفضل كثيراً .  
 جدتك أم ياسر تحصل لك سلاماً وتشكرك على الهدية التي أرسلتها  
 لها . أكتب لنا عن أخبارك وإلى اللقاء .  
 والدك

The typed version of the above letter is in Appendix E 4.

## تمرين ١

أجب عن الأسئلة التالية من النص:

- ١- في أيِّ صَفِّ أُمِينَة؟
- ٢- ما اسم أختِ عَدنانِ الصُّغرى؟
- ٣- أينَ يجلسُ مَروانُ في الصورة؟
- ٤- من أينَ يَسْتَوِرِدُ ياسرُ ما رتيني بِضَاعَتَهُ؟
- ٥- كَمَ مَوْظِفًا يَشْتَغِلُ في مَحَلِّ أبي عَدنان؟
- ٦- لماذا يُسافِرُ أبو عَدنانِ إلى ألمانيا؟
- ٧- ماذا كانت تَعْمَلُ أمُّ عَدنان؟
- ٨- متى تَقَاعَدَتِ عن العملِ ولماذا؟
- ٩- متى كَتَبَ عَدنانُ آخِرَ رِسالةٍ إلى أُسْرَتِهِ؟
- ١٠- من أم ياسر؟

اكتب «خطأ» أو «صواب» إلى جانب كلِّ جُملةٍ وصَحِّحِ الجُمَلَ الخَطَأَ.

- ١١- تَذهَبُ أُمِينَة إلى مَدْرَسَة ثَانَوِيَّةٍ لِلبَنِينَ.
- ١٢- يَدْرُسُ رامِي عِلْمَ الحاسوبِ في أميركا.
- ١٣- مَروانُ أصغرُ إخوةِ عَدنانِ وهو في السابِعةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمُرِهِ.
- ١٤- تَصِلُ بِضَاعَةُ السَيِّدِ مارتيني إلى ميناءِ اللاذِقِيَّةِ دائِماً.
- ١٥- لَمْ تَزُرْ أمُّ عَدنانِ أميركا.
- ١٦- خالُ عَدنانِ مُتَقَاعِدٌ الآنَ.

اختر التكملة المناسبة حسب النص.

- ١٧- ياسرٍ مارتيني له ...  
 محل تجاري  
 سيارة ألمانية  
 محل في ألمانيا  
 سياره فولكسفاكن
- ١٨- يستورد ياسر مارتيني بضاعته من ...  
 حلب  
 الشاحنات  
 البحر  
 ألمانيا
- ١٩- محل أبي عدنان موجود في ...  
 دمشق  
 حلب  
 اللاذقية  
 ألمانيا
- ٢٠- أوپل اسم ...  
 سيارة ألمانية  
 محل ياسر مارتيني  
 قطع غيار السيارات  
 مخزن سيارات
- ٢١- يستورد أبو عدنان بضاعته غالباً عن طريق ...  
 البحر  
 الشاحنات  
 الجو  
 القطارات
- ٢٢- أم عدنان ... الآن.  
 مدرسة لغة فرنسية  
 جدة  
 ربة بيت  
 موظفة
- ٢٣- أحمد هو ... عدنان.  
 خال  
 جد  
 عم  
 أخو
- ٢٤- ستسافر أم عدنان إلى أمريكا على الخطوط الجوية ...  
 السورية  
 الألمانية  
 الهولندية  
 الأردنية

## تمرين ٢

اختر الكلمة التي لا تناسب باقي الكلمات في كل مجموعة وبيّن السبب.

- ١- استيراد صورة التقط ظهر
- ٢- عام سنة عم عمر
- ٣- رسالة طب تجارة علم الحاسوب
- ٤- بضاعة دكان مدرس محل تجاري
- ٥- كي أي لذلك لـ
- ٦- جواز سفر عامل محاسب موظف

## تمرين ٣

اكتب في كل عمود (column) كلمات من النص تناسب الكلمة في أعلاه.

١- جواز سفر	٢- عائلة	٣- تجارة	٤- مدارس	٥- مهنة	٦- بلاد

## تمرين ٤

وافِقْ بين كلماتٍ مِنَ العَمُودِ الأيْمَنِ وكلماتٍ مِنَ العَمُودِ الأيسَرِ واكْتُبِ الكَلِمَتَيْنِ في الوسط.

نُهاَر	.....	١- كُبرى
بَحْر	.....	٢- لَوْن
بَنات	.....	٣- يَمين
صُغرى	.....	٤- سَفينة
يَسار	.....	٥- مَحَلُّ تجاري
واسِع	.....	٦- بَنون
أَسْمَر	.....	٧- لَيْل
دُكَّان		

## تمرين ٥

أعدْ تَرتيبَ الكَلِماتِ في كُلِّ مَجْموعَةٍ لِتَشكُلَ جُملاً مُفيدةً.

- ١- لِلبَنينِ، في، مَروانُ، بحلب، ثانَوِيَّةٌ، يَدْرُسُ، مَدْرَسَةً
- ٢- لِبَيعِ، السَيَّاراتِ، أبو، غيارِ، عِندَ، واسِعٌ، عَدنان، قِطْعِ، مَحَلُّ
- ٣- كَيُّ، عَدنان، بِعائِلَتِها، عَمَلِها، تَقاعَدَتُ، تَعنِي، أمُّ، مِن
- ٤- مارتيني، ومُحاسبٌ، في، ياسِرٌ، عُمالٌ، ثَلَاثَةٌ، وبانِعان، يَعمَلُ، مَحَلُّ

## تمرين ٦

أعدّ ترتيبَ الجُمَلِ لِتَشكُلَ فِقرةً مُفيدةً. لا تغيّر مكان الجملة الأولى.

- ١- دَرَسَتْ هالة الصيْدَلَة في جامِعة دِمَشقِ. pharmacy, pharmacology  
 اشترى داراً كَبيرةً في دِمَشقِ مُؤَلِّفةً مِنْ ثلاثة طوابِقِ.  
 تعرَّفَتْ في المُستَشفى على زَوْجِها مازِنِ الَّذي كانَ يَعْمَلُ طَبيباً. hospital  
 أمّا الطابِقُ الثَّاني فَسَكَنوا فيه.  
 وتخرَّجَتْ مِنَ الجامِعةِ في العام ١٩٧٥.  
 حينَ صارَ أولادُهُما في سِنِ المَدْرَسَةِ انتَقَلا إلى دِمَشقِ.  
 بعدَ تخرُّجِها عَمِلَتْ صيْدَلانِيَّةً في مُستَشفى في مَدِينَةِ الكُويْتِ. pharmacist  
 والطابِقُ الأوَّلُ صارَ عيادةً لِمازِنِ.  
 صارَ لِهالةِ ومازِنِ بِنْتانِ ووَلَدانِ.  
 في الطابِقِ الأَرْضِيِّ مَحَلٌّ تِجارِيٌّ واسعٌ فَتَحَتْهُ هالة صيْدَلِيَّةً. pharmacy

## تمرين ٧

تَصوِّرُ أَنَّ هَذِهِ الصُّورةَ تُمَثِّلُ اجْتِماعَ أَساتِذَةٍ وَطُلابٍ مِنْ قِسمِ اللُّغةِ العَرَبِيَّةِ. أعطِ لكلِّ شَخصٍ في الصُّورةِ اسماً ثُمَّ اكتبِ وَصفاً مِثْلَ الوَصْفِ المَوْجُودِ في الفِقرةِ الأولى مِنْ الدَّرْسِ مُستخدِماً أَفعالاً وَكلماتٍ مِثْلَ (يَظْهَرُ، يَجْلِسُ، يَقِفُ، يَبْدُو، إلى جَانِبِ، إلى يَمِينِ، إلى يَسارِ، أَعلى، أَسفَلَ، أَمامَ، خَلْفَ).

Imagine that the picture on page 495 depicts a meeting attended by faculty and students in the Arabic Department. Provide fictitious names for the five individuals in the picture and then describe the role of each and their places in the picture in relation to one another in a manner similar to that found in the first paragraph of this lesson, using similar verbs and words expressing relational concepts.



### 1. Terms of Address: أم and أبو

As is the case in many languages, there are several ways in which people address one another. You have already learned that men may be addressed by أخ، سيّد، أستاذ، and دكتور and women by أخت، أستاذة، سيّدة، ست، and دكتورة. However, in many parts of the Arab world, the use of أم and أبو followed by the name of the eldest son is a common practice. Addressing a man by أبو سليم rather than by his first name, for example, may be interpreted as a sign of respect, an indication of solidarity, or a manifestation of a formal situation. It is not uncommon for someone to be known only by their nickname (e.g. أم هشام، أبو سامر). Not all communities, though, assign positive interpretations to the use of these two terms. In urban centers in Egypt, for instance, the use of أم and أبو as terms of address is almost restricted to the lower working class.

### 2. Comparative and Superlative Degrees Revisited

As you may recall, the comparative form (e.g. longer than) is formed after the pattern أفعل and followed by the preposition من (e.g. أنا أطولُ من عدنان). The superlative form (e.g. the longest) is formed after the same pattern as the comparative, but it is followed, not by من, but rather by another noun which possesses the superlative attribute. It forms with it an *idāfa* structure (e.g. أطولُ رجلٍ). The superlative may also have the

definite article ال prefixed to it (e.g. أَخِي الْأَكْبَرُ). Both nouns are اسم تفضيل.

اسم التفضيل				
Feminine Plural	Feminine Superlative	Masculine Plural	Masculine Superlative	Adjective
كُبْرِيَّات	كُبْرَى	أَكْبَر	أَكْبَر	كَبِير
صُغْرِيَّات	صُغْرَى	أَصَاغِر	أَصْغَر	صَغِير
- - - -	عُلْيَا	أَعَالِي	أَعْلَى	عَالٍ
سُفْلِيَّات	سُفْلَى	أَسَاغِر	أَسْفَل	سَافِل
- - - -	يُمْنَى	- - - -	أَيْمَن	يَمِين
- - - -	يُسْرَى	- - - -	أَيْسَر	يَسَار

Table 1

The Arabic comparative and superlative forms are nouns. And while most of them are masculine only, some have feminine counterparts as well. In this lesson, you have seen the following phrase:

*Adnan's youngest sister*

أَخْتُ عَدْنَانَ الصُّغْرَى ١

The pattern after which the feminine superlative is formed is فُعْلَى. Other adjectives from which feminine superlative nouns are derived include those listed in Table 1. Note also that some of these superlatives have plurals.

### 3. The Particles لـ and كَيْ

The particles لـ and كَيْ (in order to) are two of a group of particles used to express reason, which can be used separately or in combination (لِكَيْ):

حَضَرَتْ أُمُّ عَدْنَانَ إِلَى أَمْرِيكَ كَيْ تَزُورَ ابْنَهَا. ٢

*Umm Adnān came to America in order to visit her son.*



٣ ذَهَبَ الطُّلَابُ إِلَى دِمَشْقَ لِيَدْرُسُوا الْعَرَبِيَّةَ.

*The students went to Damascus to study Arabic.*

Remember that other particles with which you are already familiar include لَنْ (used to negate verbs denoting future time) and أَنْ (to, which follows certain verbs, such as أَرَادَ). All these particles must be followed by the form of the present called الْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ, which is marked by a *fatha* on its end (e.g. لَنْ يَكْتُبَ) or by the deletion of the final ن in the suffix (e.g. لَنْ يَكْتُبَا).

### تمرين ٨

Provide in the box the appropriate form of المضارع المنصوب of the verb in parentheses which is listed in the past tense. Indicate the correct ending. Example:

- أظُنُّ أَنَّنِي لَنْ (زار) أَزُورَ فلوريدا هذا الشتاء.
- ١- يُرِيدُ هِشَامٌ وَأَمَانِي أَنْ (سَكَنَ) ..... فِي مَدِينَةٍ كَبِيرَةٍ.
  - ٢- أَظُنُّ أَنَّ أَصْدِقَائِي لَنْ (أَتَى) ..... إِلَى الصَّفِّ الْيَوْمِ.
  - ٣- هَلْ تُحِبُّ أَنْ (شَرِبَ) ..... الشَّايَ مَعَ السُّكَّرِ؟
  - ٤- حَضَرْتُ إِلَى هَذِهِ الْجَامِعَةِ كَيْ (دَرَسَ) ..... الْعَرَبِيَّةَ.
  - ٥- مَنْ يُرِيدُ أَنْ (اعْتَنَى) ..... بِقِطَّتِي حِينَ أُسَافِرُ؟
  - ٦- ذَهَبْنَا إِلَى مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ لـ (أَكَلَ) ..... الْفَلَافِلِ.

### 4. Verbal Nouns Revisited الْمَصْدَرُ

In Lesson 16 different patterns of الْمَصْدَرُ are introduced. You have seen verbal nouns of Verb Forms I-X. Each verb form, I-X, has a different verbal noun pattern.

Notice that only the Verb Form فَعَلَ (I) has multiple verbal noun patterns. All the rest have either one or two patterns of الْمَصْدَرُ (see table in Lesson 22). In this lesson, several instances of الْمَصْدَرُ occur. Some of them are used with the preposition لـ to indicate purpose, and therefore, they are objects of this preposition:

٤ لِبَيْعِ قِطْعِ الْغِيَارِ *for selling spare parts*

لِتَخْزِينِ الْبِضَاعَةِ *for storing the merchandise*

The two instances of the verbal noun in 4 function as objects of the preposition لـ. Being nouns, they can function as subjects of sentences (as in 5) and as objects of verbs (6):

٥ تَعْجِبُنِي  دِرَاسَةُ الْآدَبِ.

٦ أُرِيدُ  بَيْعَ سَيَّارَتِي الْقَدِيمَةِ.

### تمرين ٩

Underline verbal nouns (المصدر) in these sentences, indicate their grammatical function (i.e. subject, agent, object), and then write down the root of each one in the box next to the sentence, as in the example. There may be more than one مَصْدَر in each sentence.

مثال: ذَهَبَتِ الزَّوْجَةُ إِلَى عَمَلِهَا بَعْدَ تَحْضِيرِ الْفَطُورِ.  عمل، حضر

١- يُرِيدُ أَحْمَدُ بَيْعَ سَيَّارَتِهِ الْقَدِيمَةِ لِيشْتَرِيَ سَيَّارَةً جَدِيدَةً.

٢- لَمْ أَرَ أُخْتِي مُنْذُ كِتَابَةِ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ.

٣- أَعْرِفُ اللُّغَةَ الْأَلْمَانِيَةَ لَكِنْ لَا يُمَكِّنُنِي التَّكَلُّمُ بِهَا.

٤- سَوْفَ أَعْمَلُ فِي شَرِكَةِ تِجَارِيَّةٍ بَعْدَ تَخْرُجِي.

٥- اسْتَضَافْتُمْ فِي بَيْتِي تَسْرَنِي جِدًّا.

٦- يُعْجِبُنِي التَّنَزُّهُ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ.

### 5. Writing the Hamza

**Two types of hamza:** Rules for writing the letter *hamza* are somewhat numerous and characterized by exceptions. It occurs in particles, nouns, and verbs. There are two types of the *hamza*, همزة الوصل *hamzatu-l-waṣl* (literally, *hamza* of connection, or conjunctive *hamza*) and همزة القطع *hamzatu-l-qaṭ'* (disjunctive *hamza*).

A. *Hamzatu-l-waṣl* همزة الوصل (conjunctive *hamza*). This type of *hamza*

serves a phonetic need. Because Arabic phonological rules do not allow a consonant cluster, especially in the initial word position, this conjunctive *hamza* helps to break the cluster. For example, Arabic does not allow two consonants in a row as in (جَلِس). In order to break it, an initial *hamza* with a following short vowel are used (أَجَلِس). It is spelled on an *alif* without the diacritic (ء) and occupies the initial position only of certain words which include the following:

1. The definite article ال, which is pronounced (*al*) if the word modified by it is in the initial position, i.e., no other words or particles precede it. Thus, the word for *house* البَيْت is pronounced *al-bayt* when it occurs independently. But with a preceding noun with which it forms an *idāfa* or with any prefix, the *hamza* is lost:

وَالْبَيْتِ *wa-l-bayt* ٧

بِالْبَيْتِ *bi-l-bayt*

بَابُ الْبَيْتِ *bābu-l-bayt*

In all three examples, the *a-* of ال is not pronounced, though the *alif* is retained.

2. A **restricted class of nouns** starts with *hamzatu-l-waṣl*. The most common of those nine nouns are the following: امرؤ، امرأة، اثنتان، اثنان، اسم، ابنة، ابن، اسم. You have already encountered them except for امرؤ (*man, one, person*). Example:

اسْمُهُ (ismuhu) ← واسمُهُ (wa-smuhu) ٨

3. Some augmented verbs (الفعل المزيد) and their derivatives:

i. The imperative of Form I, e.g. أَكْتُبْ (*uktub*), اجْلِسْ (*ijlis*). The initial sound of *hamza* (i.e. *a-*, *u-*, *i-*) will be lost, but note that the *alif* is retained in writing (e.g. *wa-jlis* and *wa-ktub*).

ii. The past tense, imperative, and verbal noun of Form VIII: اِنْتَظِرْ اِنْتَظِرْ اِنْتَظَارِ.

iii. The past tense, imperative, and verbal noun of Form X: اسْتَخْدِمْ اسْتَخْدِمْ اسْتِخْدَامِ.

اسْتَخْدِمْ (istakhdama) ← واستخدم (wa-stakhdama)

**B. Hamzatu-l-qaṭ'** همزة القطع (*disjunctive hamza*). This is the type of *hamza* that is pronounced (and spelled) in all word positions. It occurs in particles, nouns, and verbs. Examples of particles include:

أ (interrogative particle used with yes/no questions) ٩

أ (used as a vocative to call the attention of someone)

أ (the first person singular indicative prefix-- I)

إلى (preposition)، أين (question particle)

The spelling of *hamza* in the initial position is not affected by prefixes:

١. لأن، سأكتب، لأسكن

However, there are three exceptions: (1) when the preposition *إلى* is prefixed to *ألا* (*not to*), the combination is spelled *لئلا* (*in order not to*), (2) when the letter *هـ* is prefixed to the demonstrative *أولاء* (*these, those*), it is spelled *هؤلاء*, and (3) when the particle *إف* is prefixed to the particle *إن* (*if*), the word is spelled *لئن*.

Examples of nouns with *hamza* include: *مساء*, *فؤاد*, *أحمد*.

Examples with verbs (first person singular prefix *I*): *أساعد، أعمل*.

You have already covered the rules associated with the initial position. These can be summarized as follows:

1. **In the initial position:** The *hamza* is spelled over a silent *alif* which serves as a seat only. If the *hamza* is followed by a *kasra*, it may be written either over the *alif* with a *kasra* indicated below it or, more frequently, below the *alif* with no *kasra*:

أ      أ      أ

2. **In the medial position:** Spelling the *hamza* correctly involves its seat and the immediately preceding and following vowels. As for the seat, there are four possibilities: the three long vowels as seats and placing it flush on the line. The seat is determined on the basis of the more powerful vowel adjacent to it. Each short vowel has a corresponding long vowel to serve as a seat: a *fatha* and an *alif* correspond to an *alif*, a *damma* and a *wāw* to a *wāw*, and a *kasra* and a *yā'* to a *yā'*. It is placed on the line medially when it is preceded by a long *alif* and followed by a *fatha* (e.g. *سَاءَل*). Remember that a suffix renders a final *hamza* a medial one.

The weighting system is easy. The *sukūn*, or absence of a vowel, is the weakest. The *fatha* and the *alif* are more powerful than the *sukūn*, but weaker than the *damma* and the *wāw*. The most powerful vowels are the *kasra* and the *yā'*. Examine the following illustration:

Most Powerful .....				Least Powerful			
Seat	Vowel	Seat	Vowel	Seat	Vowel	Seat	Vowel
ي	ي / -	و	و / -	ا	ا / -	—	°

Thus, if the preceding vowel is a *fatha* and the following vowel is a *kasra*, for example, the *hamza* should be seated on a dummy *yā'* (with no dots) because the *kasra* prevails. Now let's look at instances of the *hamza* in the medial position classified according to the vowel preceding it.

i. A *sukūn* Preceding: In the absence of a preceding vowel (marked with a *sukūn*), the seat corresponds to the vowel that follows:

It is placed above an *alif* because the *fatha* is more powerful than the *sukūn*. مَسْأَلَةٌ ١١

The *wāw* is more powerful and, therefore, the *hamza* is placed on a *wāw*. مَسْئُولٌ ١٢

The *kasra* prevails and the *hamza* is placed on a *yā'*. مَرْتَبِيٌّ ١٣

However, a preceding *yā'*, be it a long vowel or a semivowel, causes the *hamza* to be seated on a *yā'*:

بَيْئَةٌ شَيْئُكَ شَيْئَانِ شَيْئَةٌ بَذِيئُونَ ١٤

ii. A *fatha* Preceding: When the *hamza* is preceded by a *fatha* and followed by a *sukūn*, a *fatha* or an *alif*, the seat is an *alif*; when the following vowel is a *ḍamma* or a *wāw*, the seat is a *wāw*; and when the next vowel is a *yā'* or a *kasra*, the seat is a *yā'*:

رَأْسٌ سَأَلَ بَأْسٌ سَأَلَ رَأْسٌ رَأْسٌ رَأْسٌ ١٥

iii. A *ḍamma* Preceding: The *hamza* followed by vowels that are weaker than a *ḍamma* is seated on a *wāw*. But a following *kasra* or a *yā'* require a *yā'* for the *hamza* as a seat:

سُئِلَ سُؤَالٌ بُؤِرٌ لُؤُلُؤٌ ١٦

iv. A *kasra* Preceding: Since the *kasra* is the most powerful vowel, all instances of a medial *hamza* following a *kasra* are seated on a *yā'*:

١٧ بِئْر مِئَة مِئَات مِئِين

v. An *alif* (ا) or a *wāw* (و) Preceding: If the long vowel preceding is either *alif* (ا) or *wāw* (و) and the *hamza* is followed by a *fatha*, *damma*, or an *alif*, the medial *hamza* is placed flush on the line:

١٨ سَاءَل قِرَاءَة ضَوْءُكَ يَسْوَاءُكَ مَمْلُوءَان مَمْلُوءاً

vi. A *yā'* (ي) Preceding. If the preceding long vowel is *yā'* (ي) (as either a vowel or a semivowel) and the *hamza* is followed by a *fatha*, *damma*, or an *alif*, a medial *hamza* is spelled on the letter *yā'*; (without the dots):

١٩ شَيْئاً شَيْئَان شَيْئُكَ شَيْئُكَ بَذِيئَان بِيئَات

vii. An *alif* (ا) Preceding: A *hamza* after an *alif* is spelled according to the rule of the more powerful vowel if it has a *damma*, *kasra*, *wāw*, or *yā'* following it:

٢٠ تَسَاوَلُ عَائِلَةٌ مُرَاوُونَ مُرَائِين

viii. A *wāw* (و) Preceding: A *hamza* after a *wāw* is spelled according to the rule of the more powerful vowel if it has a *damma*, *kasra*, *wāw*, or *yā'* following it:

٢١ يَنْوَوُونَ تَسَوَوِين يَسَوَوُوكُمْ سَوَوِل

ix. A *yā'* (ي) Preceding: Since the *yā'* is the most powerful vowel, all instances of a medial *hamza* following a *yā'* are seated above a *yā'* regardless of the following vowel.

٢٢ بِيئَةٌ بِيئَات يَجِيئَان يَجِيئُونَ شَيْئِين

3. In the final position: A *hamza* in the final position is placed on a letter that corresponds to the *short* vowel preceding it:

٢٣ يَقْرَأُ لَوْلُو سَيِّئ

If no short vowel (a *sukūn*) or a long vowel precedes the final *hamza*, then it is placed on the line:

٢٤ شَيْءُ جُزْءُ مَاءُ سَوْءُ بَرِيءُ

i. Placement of Double *Fatha* and Other Suffixes on a Final *Hamza*: You may remember that a double *fatha* requires a seat, which is an *alif*. However, not all final *hamzas* need an *alif* for the *tanwīn*. There are two cases where you don't need an *alif*:

- (1) If the final *hamza* follows a long *alif* (e.g. مَسَاءٌ).
- (2) If the final *hamza* is placed above an *alif* (e.g. مَرَفَأٌ).

On the other hand, you will need an *alif* as a seat for a double *fatha* in all other cases. This *alif* may either be connected to the *hamza* or not:

- (1) If the letter preceding the final *hamza* is a nonconnector, the *alif* should be independent and unconnected (e.g. جُزْءٌ).
- (2) If the letter preceding the final *hamza* is a connector, the *alif* should be connected (e.g. عِبْنٌ).

### SUMMARY

- There are two types of *hamza*: *wasl* and *qaṭ'*. The former is initial only and is spelled on an *alif* without the diacritic (ء) that distinguishes the *hamza*. It serves a phonetic purpose. The latter occurs in all word positions and is spelled with the diacritic (ء).
- In the initial position the *hamza* is placed above or below an *alif* (أب، إلی).
- In the medial position, it is placed on a silent long vowel corresponding to the stronger of two vowels preceding and following it, or it may be placed on the line.
- In the final position, it is placed on a silent long vowel, corresponding to the preceding vowel, or it may be placed on the line.

### التمرین ۱۰

Check the correct spelling of each item below and explain your choice in English if

- |          |          |          |    |
|----------|----------|----------|----|
| □ المرئة | □ المرءة | □ المرأة | ۱- |
| □ لؤي    | □ لئي    | □ لؤي    | ۲- |
| □ توئم   | □ توئم   | □ توأم   | ۳- |

- ٤- □ مَوْءِل □ مَوْإِل □ مَوْئِل □  
 ٥- □ أَبَاء □ ءَأَبَاء □ أَبَاء □  
 ٦- □ رَجَاءُهَا □ رَجَاؤُهَا □ رَجَاأُهَا □  
 ٧- □ يَجِيئُونَ □ يَجِيئُون □ يَجِيءُونَ □

## التمرين ١١

Provide the correct spelling of the following combinations, where the *hamza* in the items is spelled with an independent *hamza*.

- ١- مَ + رُ + ءَ + و + س = .....  
 ٢- مُ + ءَ + ا + مَ + ر + ة = .....  
 ٣- جَ + ا + ءَ = .....  
 ٤- حَ + ا + ءَ + ل = .....  
 ٥- فَا + ءَ + س = .....  
 ٦- رِ + ءَ + ة = .....  
 ٧- ءَ + ثَ + ر = .....  
 ٨- بَ + نَ + ي + ءَ = .....  
 ٩- مَ + س + ا + ءَ + ءَ = .....  
 ١٠- نِ + ءَ + بَ = .....  
 ١١- وَا + طَ + ءَ + ءَ = .....  
 ١٢- نَ + ا + ءَ + ي = .....  
 ١٣- سَ + ا + ءَ + ل = .....  
 ١٤- دَا + و + ا + ءَ + ي = .....  
 ١٥- يَ + بَ + و + ءَ + و + نَ = .....  
 ١٦- دَا + ءَ + و + بَ = .....



تمرين ١٢



أجب عن السؤالين حسب نص الاستماع.

- ١- أين تسكن الفتاة والداها؟
- ٢- من يعمل ويسكن في الدار البيضاء؟

اكتب «خطأ» أو «صواب» جانب كل جملة وصحح الجمل الخطأ.

٣- تدرس الفتاة الهندسة الكهربائية.

٤- للفتاة أخ يدرس في أمريكا.

أكمل الجمل بالاختيار المناسب حسب نص الاستماع.

٥- ستصل أسرة نزار إلى فيلادلفيا على طائرة ...

أمريكية

مغربية

سورية

٦- اشترى الوالد ..... سفر.

ثلاث تذاكر

تذاكرتي

تذكرة

أكمل الجمل التالية حسب نص الاستماع.

٧- تريد الفتاة أن ترى .....

٨- ستبقى الفتاة والداها في الدار البيضاء مدة .....

## المُفْرَدَات

to select.....	اخْتَارَ (يَخْتَارُ) اخْتِيَارَ (v.)
last, latest.....	آخِرَ (adjective)
department.....	إِدَارَةٌ جِ إِدَارَاتٍ (n., f.)
to import.....	اسْتَوْرَدَ (يَسْتَوْرِدُ) اسْتِيرَادَ
bottom, lowest point, lower.....	أَسْفَلَ جِ أَسْفَلٍ (n., m., superlative form)
to take care of, to tend.....	اعْتَنَى (يَعْتَنِي) اعْتِنَاءَ
top, highest point, upper.....	أَعْلَى جِ أَعَالٍ (n., m., superlative form)
to reside in.....	أَقَامَ (يُقِيمُ) إِقَامَةً
to take (a picture), to pick up.....	التَّقَطَّ (يَلْتَقِطُ) التَّقَاتَ
female.....	أُنْثَى جِ إِنْثَاءٍ (n., f.)
salesman.....	بَائِعٌ جِ بَائِعُونَ (n., m.)
to appear, to seem.....	بَدَأَ (يَبْدُو) بَدْؤًا/بَدَاءَ
brown.....	بُنْيً (adjective)
merchant, businessman.....	تَاجِرٌ جِ تُجَّارٍ (n., m.)
to be late.....	تَأَخَّرَ (يَتَأَخَّرُ) تَأَخُّرًا
to retire (from work).....	تَقَاعَدَ (يَتَقَاعَدُ) تَقَاعُدًا
signature.....	تَوَقَّيعٌ (n., m.)
grandfather.....	جَدٌّ جِ جُدُودٍ (n., m.)
geology.....	جِيُولُوجِيَا (n., f.)
maternal uncle.....	خَالَ جِ أَخْوَالٍ (n., m.)
to store.....	خَزَّنَ (يَخْزِنُ) تَخْزِينًا
to refer to, to review.....	رَاجَعَ (يُرَاجِعُ) مُرَاجَعَةً (v.)
to respond, to answer.....	رَدَّ (يَرُدُّ) رَدًّا
to register.....	سَجَّلَ (يُسَجِّلُ) تَسْجِيلًا
hair.....	شَعْرٌ جِ شُعُورٍ/أَشْعَارٍ (n., m.)

poetry, poem, knowledge.....	شِعْر ج أشعار (n., m.)
last name, surname.....	شَهْرَة (n., f.)
to issue.....	صَدَّر (يَصْدُرُ) صُدُور
youngest, smallest.....	صَغْرَى superlative of صَغِيرَة
height.....	طُول (n., m.)
paternal uncle.....	عَمَّ ج أعمام (n., m.)
age.....	عُمُر ج أعمار (n., m.)
eye.....	عَيْن ج عيون (n., f.)
spare [part], change.....	غِيَار ج غيارات (n., m.)
branch, subdivision.....	فُرُوع ج فروع (n., m.)
to talk to, to speak.....	كَلَّمَ (يُكَلِّمُ) كَلَّمَ
expresses completed action with a verb.....	لَقَدْ (particle)
retired person.....	مُتَقَاعِد ج مُتَقَاعِدُونَ (n., m.)
store, shop, place, location.....	مَحَلَّ ج مَحَلَّات (n., m.)
store, warehouse.....	مَخْزَن ج مَخَازِن (n., m.)
teacher.....	مُدْرَس ج مَدْرَسُونَ (n., m.)
sick, ill, patient.....	مَرِيض ج مَرَضَى (n., m.)
effectiveness.....	مَفْعُول (passive participle)
note, observation.....	مُلاحِظَة ج مَلاحِظَات (n., f.)
occupation, profession.....	مِهْنَة ج مِهَن (n., f.)
consisting of, comprising.....	مُؤَلَّف (passive participle)
same.....	نَفْس ج أَنْفُس (n., f.)
ministry, department in an administration.....	وِزَارَة ج وِزَارَات (n., f.)

# Dictionary

Vocabulary items are listed in alphabetical order. Nouns are followed by their plurals after the letter ج for جمع "plural," and verbs are listed in the past tense third person masculine singular form, followed by the present tense form in parentheses and the verbal noun after the parentheses. Nouns starting with the definite article are listed according to the first letter of the word. The number of the lesson in which an item first occurs is listed in brackets next to the English meaning.

father [11] .....	أب ج آباء (n., m.)
to return (round trip) [25].....	أَبَ (يُؤَبُّ) إِيَابَ (ذَهَاباً وَإِيَاباً) (v.)
August [17].....	أَب (n., m.)
elementary [11].....	أَبْتَدَائِيٌّ (adj., m.)
never, at all [26] .....	أَبَدَ (adv.)
son [11] .....	ابن ج أبناء (n., m.)
14th-century Arab historian and sociologist [9].....	أَبْنُ خَلْدُونَ (proper noun)
daughter [11].....	أَبْنَةُ ج بَنَات (n., f.)
Abu Dhabi ( <i>abū zabī</i> ) [4].....	أَبُو ظَبْيِي (n., f.)
white [25].....	أَبْيَضُ ج بَيْض (n., m.)
to come [17] .....	أَتَى (يَأْتِي) أَتَى، أَتَى (v.)
to hold, to contain [26].....	أَتَسَعَ (يَتَسَعُ) أَتَسَعَ (v.)
furniture [24].....	أَثَات (n., m.)
ruin, antiquity, artifact, relic [25].....	أَثَر ج أَثَار (n., m.)
two [9] .....	أَثْنَان (n., m.)
Monday [17].....	الْإِثْنَيْن (n., m.)
to respond, to answer [25].....	أَجَابَ (يُجِيبُ) إِجَابَةً (v.)
pear [26].....	إِجَاص (n., m.)
social gathering [22].....	اجتماع ج اجتماعات (n., m.)
to lease, to let [24].....	أَجَرَ (يُؤَجِّرُ) تَأْجِيرٌ
rent, wage, fare [24].....	أُجْرَةٌ ج أُجُور (n., f.)

for the sake of, because of [28].....	أَجَلَ (مِنْ أَجْلِ)
foreign [23].....	أَجْنَبِيَّ جَ أَجَانِبَ (n., m.)
to like [14].....	أَحَبُّ (يُحِبُّ) حُبًّا، مَحَبَّةً (v.)
to celebrate [21] .....	أَحْتَفَلَ (يَحْتَفِلُ) أَحْتِفَالًا (v.)
one, someone [15].....	أَحَدٌ جَ أَحَادٌ (n., m.)
Sunday [17] .....	الْأَحَدُ (n., m.)
statistics [15].....	إِحْصَاءٌ (n., m.)
to bring [29].....	أَحْضَرَ (يُحْضِرُ) إِحْضَارًا (v.)
red [26].....	أَحْمَرٌ (adj.)
biology [10] .....	أَحْيَاءٌ (n., f.)
sometimes [13].....	أَحْيَانًا (adv.)
brother [11] .....	أَخٌ جَ إِخْوَةٌ (n., m.)
sister [11] .....	أُخْتُ جَ أُخَوَاتٌ (n., f.)
to select [30].....	أَخْتَارَ (يَخْتَارُ) إِخْتِيَارًا (v.)
to take [23] .....	أَخَذَ (يَأْخُذُ) أَخْذًا (v.)
other [24].....	آخَرَ جَ آخَرُونَ (n., m.)
last, latest [30].....	آخِرٌ (adjective)
green [18].....	أَخْضَرَ جَ خُضْرًا (adj., m.)
department [30].....	إِدَارَةٌ جَ إِدَارَاتٌ (n., f.)
literature [8] .....	أَدَبٌ جَ آدَابٌ (n., m.)
proper noun (man's name) [2].....	أَدِيبٌ (n., m.)
March [17].....	أَذَارٌ (n., m.)
broadcasting station [28].....	إِذَاعَةٌ جَ -َاتٌ (n., f.)
to want [14].....	أَرَادَ (يُرِيدُ) إِرَادَةً (v.)
Wednesday [17] .....	الْأَرْبِعَاءُ (n., m.)
four [9].....	أَرْبَعَةٌ (n., f.)
ground, land [8, 24].....	أَرْضٌ جَ أَرَاضٍ
to rise, to be higher [29].....	ارْتَفَعَ (يَرْتَفِعُ) ارْتِفَاعًا (v.)
Jordan ( <i>al-urdun</i> ) [4].....	الْأُرْدُنُّ (n., m.)
rice [20].....	أَرْزٌ (n., m.)
to send [23].....	أَرْسَلَ (يُرْسِلُ) إِرْسَالًا (v.)
Arizona [4].....	أَرِيزُونَا (n., f.)

أهلاً وسهلاً	
couch [24].....	أريكة ج أرائك (n., f.)
blue [26].....	أزرق ج زُرُق (adj.)
week [17].....	أسبوع ج أسابيع (n., m.)
to rent, to hire [24].....	استأجر (يُستأجر) استئجار (v.)
professor, teacher [7].....	أستاذ ج أساتذة (n., m.)
to bathe, to take a bath or shower [19].....	استحم (يُستحم) استحمام (v.)
to become a martyr [22].....	استشهد (يُستشهد) استشهاد (passive v.)
to host [29].....	استضاف (يُستضيف) استضافة (v.)
to be able, can [25].....	استطاع (يُستطيع) استطاعة (v.)
to take (time) [29].....	استغرق (يُستغرق) استغراق (v.)
to receive (someone) [23].....	استقبل (يُستقبل) استقبال (v.)
independence [21].....	استقلال (n., m.)
use, utilize, employ [26].....	استخدم (يُستخدم) استخدام (v.)
to enjoy [25].....	استمتع (يُستمتع) استمتاع (v.)
to listen [28].....	استمع (يُستمع) استماع (v.)
to import [30].....	استورد (يُستورد) استيراد (n., f.)
extended family [20].....	أسرة ج أسر (n., f.)
to establish, to found [22].....	أسس (يؤسس) تأسيس (v.)
sorry [12].....	أسف (n., f.) / أسفة (n., f.)
bottom, lowest point, lower [30].....	أسفل ج أسافل (n., m., superlative form)
Islam [21].....	إسلام (n., m.)
name [1].....	اسم ج أسماء (n., m.)
black [22].....	أسود ج سود (n., m.)
Asia [27].....	آسيا (n., f.)
to buy, to purchase [17].....	اشتري (يُشتري) اشتراء (v.)
to enroll in, to subscribe to [28].....	اشترك (يُشترك) اشتراك (v.)
to insist [29].....	أصر (يُصر) إصرار (v.)

yellow [26].....	أَصْفَرُ جِ صُفْرٌ (adj.)
to overlook (s.t.) [27].....	أَطْلُ (يَطْلُ) إِطْلَالٌ (v.)
Atlantic [27].....	أَطْلَسِيّ (adj.)
to consider [27].....	اعْتَبَرَ (يَعْتَبِرُ) اعْتِبَارٌ (v.)
to believe [29].....	اعْتَقَدَ (يَعْتَقِدُ) اعْتِقَادٌ (v.)
to take care of, to tend [30].....	اعتنى (يُعْتَنِي) اعتناء
to please [24].....	أَعْجَبَ (يُعْجِبُ) إعجاب (v.)
to give [13] .....	أَعْطَى (يُعْطِي) أعطى (v.) إعطاء (verbal noun) (imperative)
top, highest point, upper [30].....	أَعْلَى جِ أَعَالٍ (m. n., superlative form)
advertisement, notice, announcement [24].....	إِعْلَانٌ جِ إِعْلَانَاتٌ (n., m.)
most knowledgeable [12].....	أَعْلَمُ (n. superlative)
to be assassinated [22].....	اغْتِيلَ (يُغْتَالُ) اغتيال (passive v.)
song [28].....	أَغْنِيَةٌ جِ أَغَانٍ (n., f.)
Africa [27].....	إِفْرِيْقِيَّةٌ (n., f.)
to reside in [30].....	أَقَامَ (يُقِيمُ) إقامة
region [27].....	إِقْلِيمٌ جِ أَقَالِيمٌ (n., m.)
to eat [14].....	أَكَلَ (يَأْكُلُ) أكل (v.)
good-bye [1].....	إِلَى اللِّقَاءِ
except, minus [15].....	إِلَّا (particle)
until .....	إِلَى أَنْ
now [9] .....	الآن (n., m.)
device, gadget, machine, apparatus [25].....	أَلَةٌ جِ آلَاتٌ (n., f.)
to meet, converge, encounter [25].....	التقى (يَلْتَقِي) التقاء (v.)
to take, make (a picture) [25] .....	التقط (يَلْتَقِطُ) التقاط (v.)
inflammation, infection [23].....	الْتِهَابٌ جِ التِهَابَاتُ (n., m.)
who, that [25].....	الَّتِي (n., f.)

who, that [25].....	(n., m.)	الَّذِي
God [9] .....	(n., m.)	اللَّهِ
thousand [15].....	(n., m.)	أَلْفٌ جَ آلَافٍ
name of the letter <i>alif</i> [1] .....	(n., f.)	أَلِفٌ
pain [23].....	(n., m.)	أَلَمٌ جَ آلَامٌ
to hurt [23].....	(v.)	أَلَمَ (يُؤَلِّمُ) أَلَمَ
Germany [16].....	(n., f.)	أَلْمَانِيَا
German [16].....	(adj.)	أَلْمَانِيٌّ
mother [11].....	(n., f.)	أُمٌّ جَ أُمَّهَاتٌ
or (particle used in questions) [9].....	(conjunction)	أَمْ
as for, but, yet, however [23].....	(particle)	أَمَّا
United Arab Emirates ( <i>al-imārāt</i> ) [4].....	(n., f.)	الإِمَارَاتُ
in front of [25].....	(preposition)	أَمَامَ
to examine, to test [25].....	(v.)	أَمْتَحَنَ (يَمْتَحِنُ) أَمْتَحَانَ
woman [9] .....	(n., f.)	إِمْرَأَةٌ جَ نِسَاءٌ
yesterday [17] .....	(adv.)	أَمْسٍ
to be possible [28].....	(v.)	أَمْكَنَ (يُمْكِنُ) إِمْكَانٌ
prince [22].....	(n., m.)	أَمِيرٌ جَ أُمَرَاءٌ
librarian [12].....	(n., m./f.)	أَمِينٌ/ أَمِينَةٌ مَكْتَبَةٌ
to (infinitive) [24].....	(particle)	أَنْ
that (after verbs similar to “think”) [17].....	(particle)	أَنْ
if [29].....	(particle)	إِنْ
hopefully (lit. God willing) [17].....	(set phrase)	إِنْ شَاءَ اللَّهُ
that (after the verb for “say”) [17] .....	(particle)	إِنَّ
I [1] .....	(pronoun)	أَنَا
you (singular, masculine) [2] .....	(pronoun)	أَنْتَ
you (singular, feminine) [2].....	(pronoun)	أَنْتِ



to produce [27].....	أنتَجَ (يُنْتِجُ) إنتاج (v.)
to elect [22].....	أنتَخِبَ (يُنْتَخِبُ) انتخاب (v.)
to wait [29].....	أنتَظَرَ (يُنْتَظِرُ) انتظار (v.)
to move, to relocate [21].....	أنتَقَلَ (يُنْتَقِلُ) انتقال (v.)
you [5].....	أنتُمْ (pro., m., pl.)
you [5].....	أنتُما (pro., f./m. dual)
you [5].....	أنتُنَّ (pro., f., pl)
to finish, come to an end [23].....	أنتَهَى (يُنْتَهِي) انتهاء (v.)
female [30].....	أنثى ج إناث (n., f.)
Andalusia, Muslim Spain [22].....	الأندلس (n., f.)
Indiana [4].....	إنديانا (n., f.)
to be interrupted, to be severed [27].....	انقطع (يُنْقَطِعُ) انقطاع (v.)
English [11].....	إنكليزي (adj.)
English (language) [9].....	الإنكليزية (adj.)
hello, welcome (response to a greeting) [1].....	أهلاً (n., m.)
or (particle used with statements) [9].....	أو (conjunction)
Europe [27].....	أوروبا (n., f.)
first [11].....	أوّل ج أوائل (n., m.)
those [8].....	أولئك (pl., demonstrative)
which [13].....	أيُّ (n., f.) / أيُّ (n., m.)
May [17].....	أيار (n.)
rent [24].....	إيجار ج إيجارات (n. m.)
Iran [27].....	إيران
too, also [7].....	أيضاً (adv.)
September [17].....	أيلول (n., m.)
immensely, greatly (intensifies the following noun) [29].....	أيمًا (n.)
where (question particle) [4].....	أينَ
on, in, by, with, for [7].....	بِ (preposition)
name of the letter <i>bā'</i> [2].....	باء (n., f.)
door [6].....	باب ج أبواب (n., m.)
Baton Rouge [4].....	باتن روج (n., f.)

semiarid desert [27].....	بادية ج بَوَادٍ (n., f.)
eggplant [26].....	بازنجان (n., m.)
cold [18].....	بارد (adj., m.)
green peas [26].....	بازلاء (n., f.)
Pakistan [16].....	الباكستان (n., f.)
to sell [24].....	باع (يبيع) (v.)
ocra [26].....	بامية (n., f.)
salesman.....	بائع ج بائعون (n., m.)
to broadcast [28].....	بثَّ (يُبثُّ) بثَّ (v.)
sea [18].....	بحر ج بحار (n., m.)
Bahrain ( <i>al-bahrayn</i> ) [4] .....	البحرين (n., f.)
lake [18].....	بحيرة ج بحيرات (n., f.)
fine, well [3].....	بخير
to appear, to seem [30].....	بدأ (يبدو) بدؤ، بداء (v.)
to begin [23].....	بدأ (يبدأ) بدء (v.)
beginning [23].....	بداية ج بدايات (n., f.)
seed, kernel [26].....	بذرة ج بذور (n., f.)
refrigerator (Syria) [24].....	براد ج برادات (n., m.)
orange [14].....	برتقال (n., m.)
program [19].....	برنامج ج برامج (n., m.)
mail, post [25].....	بريد (n., m.)
onion [20].....	بصل (n., m.)
merchandise, goods [27].....	بضاعة ج بضائع (n., f.)
a few [28].....	بضع (n.)
card (n.) [9].....	بطاقة ج بطاقات (n., f.)
watermelon [26].....	بطيخ (n., m.)
after [15].....	بعد (prep.)
some [18].....	بعض (n., m.)
far [24].....	بعيد (adv.)

Baghdad ( <i>baġdād</i> ) (capital of Iraq) [4].....	بَغْدَاد (n., f.)
grocer [24].....	بَقَّال ج بَقَّالُونَ (n., m.)
cow, cattle [26].....	بَقْرَة ج أَبْقَار / بَقَر (n., f.)
to remain, to stay [26].....	بَقِيَ (يَبْقَى) بَقَاء (v.)
rather, but [10].....	بَل (particle)
country [21].....	بَلَد ج بِلَاد (n., m.)
small town [9].....	بَلْدَة ج بَلْدَات (n., f.)
local, popular [24].....	بَلَدِيّ (adj.)
to build, to construct [25].....	بَنَى (يَبْنِي) بِنَاء (v.)
building [10].....	بِنَايَة ج بِنَايَات (n., f.)
girl [11].....	بِنْت ج بِنَات (n., f.)
tomato [26].....	بَنْدُورَة (طَمَاطِم فِي مِصْر) (n., f.)
bank [24].....	بَنْك ج بُنُوك
brown [30].....	بُنِّيّ (adjective)
Porsche (German car).....	بُورْشَة (n.)
Boise [4].....	بُويْزِي (n., f.)
home, house [8].....	بَيْت ج بُيُوت (n., m.)
Beirut (capital of Lebanon) [4].....	بَيْرُوت (n., f.)
egg [14].....	بَيْض (n., m.)
white [26].....	بَيْضَاء ج بَيْض / بَيْضَاوَات (n./adj., f.)
name of the letter <i>tā'</i> [2].....	تَاء (n., f.)
spice, condiment, seasoning [26].....	تَابِل ج تَوَابِل (n., m.)
merchant, businessman [30].....	تَاجِر ج تُجَّار (n., m.)
to be late [30].....	تَأَخَّر (يَتَأَخَّر) تَأَخَّر
history [22].....	تَارِيخ ج تَوَارِيخ (n., m.)
ninth [11].....	تَاسِع (adj.)
(entry) visa [29].....	تَأْشِيرَة (دُخُول) تَأْشِيرَات (n., f.)
to consist of, to comprise [27].....	تَأَلَّفَ (يَتَأَلَّف) تَأَلَّفَ (v.)
insurance [24].....	تَأْمِين ج تَأْمِينَات (n., m.)

those [8].....	تانِك (dual, nom.)
salad made with finely chopped parsley, cracked wheat, tomatoes, lemon juice, and olive oil [19].....	تَبْوَلَة (n., f.)
trade, business, commerce [8].....	تِجَارَة (n., f.)
to wander about, to tour [29].....	تَجَوَّلَ (يَتَجَوَّلُ) (v.)
to graduate [21].....	تَخَرَّجَ (يَتَخَرَّجُ) (v.)
push, shove one another [29].....	تَدَافَعَ (يَتَدَافَعُ) (v.)
ticket [25].....	تَذَكِرَة ج تَذَاكِرِ (n., f.)
education, upbringing [21].....	تَرْبِيَة (n., f.)
nine [9].....	تِسْعَة (n., f.)
nice to meet you [1].....	تَشَرَّفْنَا
to be acquainted with [29].....	تَعَرَّفَ (يَتَعَرَّفُ) (على) (v.)
instruction, education [21].....	تَعْلِيم (n., m.)
to be accustomed to [29].....	تَعَوَّدَ (يَتَعَوَّدُ) (v.)
apple [14].....	تُفَّاح (n., m.)
differential equations [11].....	تَفَاضِل (n., m.)
if you please [13].....	تَفَضَّلْ/تَفَضَّلِي (imperative verb)
to retire (from work) [30].....	تَقَاعَدَ (يَتَقَاعَدُ) (v.)
approximately, about, nearly, roughly [26].....	تَقْرِيْباً (adv.)
calendar [17].....	تَقْوِيم ج تَقَاوِيم (n., m.)
to speak [12].....	تَكَلَّمَ (يَتَكَلَّمُ) (v.)
television [5].....	تَلْفَاز ج تَلْفَازَات (n., m.)
that [8].....	تَلْكَ (demonstrative, f. s.)
telephone (colloquial) [24].....	تَلِيْفُون ج تَلِيْفُونَات (n., m.)
exactly [29].....	تَمَاماً (adv.)
statue [25].....	تَمَثَال ج تَمَاتِيل (n., m.)
dates [27].....	تَمْر ج تُمُور (n., m.)
July [17].....	تَمُوز (n., m.)
discrimination [22].....	تَمْيِيز (verbal n., m.)
to eat, to take, to reach for something [25].....	تَنَاولَ (يَتَنَاولُ) (v.)
to stroll, to have a good time, to go on a picnic [29].....	تَنَزَّهَ (يَتَنَزَّهُ) (v.)
tanwin (diacritical mark) [6].....	تَنْوِين (n., m.)

أهلاً وسهلاً	
berry [26].....	توت (n., m.)
to pass away [22].....	تُوفِي (يُتَوَفَّى) وَفَاة (passive v.)
signature [30].....	تَوْقِيع (n., m.)
Tunis, Tunisia [4].....	تونيس (n., f.)
those [8].....	تَيْنَكَ (dual, acc., g.)
name of the letter <i>tā'</i> [2].....	ثَاء (n., f.)
third [11].....	ثالث (adj.)
eighth [11].....	ثَامِن (n., m.)
second [11].....	ثَان (الثاني) (n., m.)
secondary [16].....	ثَانَوِي (adj.)
Tuesday [17].....	الثَّلَاثَاء (n., m.)
three [9].....	ثَلَاثَة (n., f.)
refrigerator (Egypt) [24].....	ثَلَاجَة ج ثَلَاجَات (n., f.)
a third [15].....	ثُلُث ج أَثْلَات (n., m.)
snow [18].....	ثُلُج ج ثُلُوج (n., m.)
then, and again [19].....	ثُمَّ (conjunction)
eight [9].....	ثَمَانِيَة (n., f.)
revolution [21].....	ثَوْرَة ج ثَوْرَات (n., f.)
garlic [26].....	ثُوم (n., m.)
sitting [23].....	جالس ج - ون (n., m.)
mosque [22].....	جامع ج جَوَامِع (n., m.)
university [7].....	جامعة ج جامعات (n., f.)
side [7].....	جانِب (n., m.)
prize, award [22].....	جَائِزَة ج جَوَائِز (n., f.)
algebra [22].....	جَبْر (n., m.)
mountain [27].....	جَبَل ج جِبَال (n., m.)
name of a town in Syria [9].....	جَبَلَة (n., f.)
cheese [14].....	جَبْن ج أَجْبَان (n., m.)
grandfather [30].....	جَد ج جُدُود (n., m.)
wall [7].....	جِدَار ج جُدْرَان (n., m.)
new [16].....	جَدِيد ج جُدُد (adj., m.)
to run, to flow, to hurry, to rush, to happen, to occur [26].....	جَرَى (يَجْرِي) جَرِي (v.)

to be wounded, to be hurt [22].....	(passive v.) جَرِحَ (يُجَرِّحُ) جَرَحَ
newspaper [5].....	جَرِيدَةٌ جَ جَرَائِدُ (n., f.)
Algiers ( <i>al-jazā'ir</i> ), Algeria ( <i>al-jazā'ir</i> ) [4].....	الْجَزَائِرُ (n., f.)
part [24].....	جُزْءٌ جَ أَجْزَاءُ (n., m.)
island [27].....	جَزِيرَةٌ جَ جُزُرٌ (n., f.)
geography [27].....	جُغْرَافِيَّةٌ (n., m.)
dishwasher [24].....	جَلَّابِيَّةٌ جَ جَلَّابِيَّاتٌ (n., f.)
to sit down [14].....	(v.) (imperative) اجْلِسْ (يَجْلِسُ) جُلُوسٌ
sitting [17].....	جُلُوسٌ (verbal n.)
Islamic month ( <i>Jumādā al-ākira</i> ) [17].....	جُمَادَى الْآخِرَةَ (n., f.)
Islamic month ( <i>Jumādā al-'ūlā</i> ) [17].....	جُمَادَى الْأُولَى (n., f.)
Friday [17].....	الْجُمُعَةُ (n., m.)
camel [25].....	جَمَلٌ جَ جَمَالٌ (n., m.)
republic [22].....	جُمْهُورِيَّةٌ جَ جُمْهُورِيَّاتٌ (n., f.)
beautiful, goodlooking [16].....	جَمِيلٌ (adj.)
south [27].....	جَنُوبٌ (n., m.)
[Egyptian] pound [24].....	جُنَيْهَةٌ جَ جُنَيْهَاتٌ (n., m.)
device, apparatus, appliance [27].....	جِهَازٌ جَ أَجْهَازَةٌ (n., m.)
passport [29].....	جَوَازٌ (سَفَرٌ) جَ جَوَازَاتٌ (n., m.)
Djibouti ( <i>jībūti</i> ) [4].....	جِيبُوتِي (n., f.)
good [12].....	جَيِّدٌ (adj.)
well [12].....	جَيِّدًا (adv.)
army [22].....	جَيْشٌ جَ جُيُوشٌ (n., m.)
name of the letter <i>jīm</i> [3].....	جِيمٌ (n., f.)
geology [30].....	جِيُولُوجِيَا (n., f.)
hot [18].....	حَارٌّ (adj., m.)
to fight [22].....	(v.) حَارَبَ (يُحَارِبُ) حِرَابًا/مُحَارَبَةً
calculator [6].....	حَاسِبَةٌ جَ حَاسِبَاتٌ (n., f.)
computer.....	حَاسُوبٌ جَ حَوَاسِبٌ
ready, present (polite expression) [14].....	حَاضِرٌ (n., m.)
bus, tram [19].....	حَافِلَةٌ جَ حَافِلَاتٌ (n., f.)
condition, circumstance [3].....	حَالٌ (أَحْوَالٌ) (n., f.)

name of the letter <i>hā'</i> [3]	..... (n., f.)	حاء
grain, cereal [14]	..... (n., m.)	حَبَّ ج حُبُوب
pill [23]	..... (n., f.)	حَبَّة ج حَبَات
till, until [17]	..... (particle)	حَتَّى
pilgrimage [21]	..... (n., m.)	حَجَّ
to border, to demarcate, to limit [27]	..... (v.)	حَدَّ (يَحْدُ) حَدَّ
border, edge, boundary, borderline [27]	..... (n., m.)	حَدَّ ج حُدُود
conversation [15]	..... (n., m.)	حَدِيث ج أَحَادِيث
modern [16]	..... (adj.)	حَدِيث
park, garden [24]	..... (n., f.)	حَدِيقَة ج حَدَائِق
shoe [29]	..... (n., m.)	حِذَاء ج أَحْذِيَة
heat [18]	..... (n., f.)	حَرَارَة
war [22]	..... (n., f.)	حَرْب ج حُرُوب
campus, sacred possession [29]	..... (n., m.)	حَرَم ج أَحْرَام
liberty, freedom [25]	..... (n., f.)	حُرِّيَة ج -ات
silk [29]	..... (n., m.)	حَرِير
to guess [28]	..... (v.)	حَزَرَ (يَحْزِرُ) حَزَرَ
June [17]	..... (n., m.)	حَزِيرَان
to improve, to make better [28]	..... (v.)	حَسَّنَ (يَحْسِنُ) تَحَسَّنَ
good [29]	..... (adj.)	حَسَن
horse [26]	..... (n., m.)	حِصَان ج أَحْصِنَة
to obtain, to get, to acquire [22]	..... (v.)	حَصَلَ (يَحْصِلُ) حُصُول
to attend, to be present [29]	..... (v.)	حَضَرَ (يَحْضُرُ) حُضُور
to prepare, to make [19]	..... (v.)	حَضَّرَ (يُحَضِّرُ) تَحْضِير
right, law [8]	..... (n., m.)	حَقَّ ج حُقُوق
bag, briefcase [6]	..... (n., f.)	حَقِيبَة ج حَقَائِب
government [23]	..... (n., f.)	حُكُومَة ج حُكُومَات
Aleppo [7]	..... (n., f.)	حَلَب
to shave [19]	..... (v.)	حَلَقَ (يَحْلِقُ) حَلَقَ
dessert, sweets [21]	..... (n., f.)	حَلْوَى ج حَلَوِيَّات

ornament, jewelry [29].....	حَلِيّ ج حُلِيّ (n., m.)
milk [14].....	حَلِيب (n., m.)
bathroom [19].....	حَمَام ج حَمَامَات (n., m)
Thank God, praise be to God [3].....	الْحَمْدُ لِلَّهِ
dip prepared from chickpeas, sesame seed paste, lemon juice [15].....	حَمَّص (n., m.)
to carry [23].....	حَمَلَ (يَحْمَلُ) حَمَلٌ (v.)
[bath] tub [24].....	حَوْض ج أَحْوَاض (n., m.)
around [29].....	حَوْلَ (adv.)
neighborhood, borough [20], a living person[28].....	حَيّ ج أَحْيَاء (n., m.)
where [12] .....	حَيْثُ (adv.)
when [17].....	حِينَ (adv.)
animal [25].....	حَيَوَان ج -ات (n., m.)
name of the letter <i>kā'</i> [3] .....	خَاء (n., f.)
servant [24].....	خَادِم ج خَدَم (n.,m.)
outside [29].....	خَارِج (n.)
maternal uncle [30].....	خَالَ ج أَخْوَال (n., m.)
fifth [11] .....	خَامِس (adj.)
news story [19].....	خَبَر ج أَخْبَار (n., m.)
baker [24].....	خَبَّاز ج خَبَّازُونَ (n., m.)
bread [14].....	خُبْز (n., m.)
to stamp, to seal [29].....	خَتَمَ (يَخْتَمُ) خَتْمٌ (v.)
to go out, exit [22].....	خَرَجَ (يَخْرُجُ) خُرُوجٌ (v.)
Khartoum ( <i>al-kurṭūm</i> ) (capital of the Sudan) [4].....	الْخُرطوم (f.)
map [27] .....	خَرِيطَة ج خَرَائِط (n., f.)
autumn [18].....	خَرِيف (n., m.)
closet, cupboard [24].....	خَزَانَة ج خَزَائِن/خَزَانَات (n., f.)
to store [30].....	خَزَّنَ (يَخْزِنُ) تَخْزِينٌ
lettuce [26].....	خَسَّ (n., m.)
horse [26].....	حِصَان ج خَيْل (n., m.)



especially, particularly [26].....	خُصُوصاً (adv.)
fertile [27].....	خُصِيب (adj.)
green [18].....	خُضْرَاءَ ج خُضْرَاوَات (n., f.)
vegetables [19].....	خُضْرَةَ ج خُضْرٍ (n., f.)
greengrocer [24].....	خُضْرِيّ ج خُضْرِيّون (n., m.)
orator, preacher, speaker [22].....	خُطِيب ج خُطَبَاء (n., m.)
to take off, to undress [29].....	خَلَعَ (يَخْلَعُ) خَلَع (v.)
behind [24].....	خَلْفَ (preposition)
gulf, bay [27].....	خُلُيْج ج خُلُجَان (n., m.)
caliph, successor [29].....	خُلَيْفَة ج خُلَفَاء (n., m.)
five [9].....	خَمْسَة (n., f.)
Thursday [17].....	الخَمِيس (n., m.)
pig, swine [14].....	خِنْزِير ج خِنَازِير (v.)
house [16].....	دَار ج دُور (n., f.)
warm [18].....	دَافِيّ (adj., m.)
name of the letter <i>dāl</i> [1] .....	دَال (n., f.)
to enter [22].....	دَخَلَ (يَدْخُلُ) دَخُول (v.)
bicycle [5].....	دَرَاجَة ج دَرَاجَات (n., f.)
study, studying [16].....	دِرَاسَة ج دِرَاسَات (n., f.)
of school, academic [11].....	دِرَاسِيّ (adj.)
degree (temperature), step, class [18/29].....	دَرَجَة ج دَرَجَات (n., f.) (درجة حرارة)
to study [10].....	دَرَسَ (يَدْرُسُ) دِرَاسَة/دَرَسَ (v.)
lesson [17].....	دَرَس ج دُرُوس (n., m.)
defense [22].....	دِفَاع ج دِفَاعَات (n., m.)
notebook [5].....	دِفْتَر ج دِفَاتِر (n., m.)
to pay [29].....	دَفَعَ (يُدْفَعُ) دَفَعَ (v.)
minute [15].....	دَقِيقَة ج دَقَائِق (n., f.)
shop, store [24].....	دُكَّان ج دُكَاكِين (n., f.)
to show, to indicate, to point out [29].....	دَلَّ (يَدُلُّ) دَلَالَة (v.)

Damascus ( <i>dimašq</i> ) (capital of Syria) [4].....	دمشق (n., f.)
Doha ( <i>ad-dawḥa</i> ) (capital of Qatar) [4].....	الدوحة (n., f.)
international [15].....	دَوْلِيّ (n., m.)
without [14].....	دون (prep.)
cock, rooster [21].....	ديك ج دِيكَة (n., m.)
turkey [21].....	ديك حَبَش (n., m.)
dinar (Kuwaiti currency) [24].....	دينار ج دَنَانِير (n., m.)
name of the letter <i>dāl</i> [1].....	ذال (n., f.)
corn [26].....	ذُرّة (n., f.)
chin (when used with 'shave' it signifies facial hair) [19].....	ذَقْن ج ذُقُون (n., f.)
that (demonstrative) [8].....	ذلك (n., m. s.)
to go [16].....	ذَهَبَ (يَذْهَبُ) ذَهَابٌ (إلى) (v.)
with, of, owner of [17].....	ذو ج ذُوو (n., m.)
Islamic month ( <i>dū al-hijja</i> ) [17].....	ذو الحِجّة (n., m.)
Islamic month ( <i>dū al-Qi'da</i> ) [17].....	ذو القَعْدَة (n., m.)
name of the letter <i>rā'</i> [1].....	راء (n., f.)
to see [23].....	رَأَى (يَرَى)-رُؤْيَة (v.)
fourth [11].....	رابع (adj.)
to refer to, to review [30].....	رَاجَعَ (يَرَاغِع) مُرَاجَعَة (v.)
head [22].....	رأس ج رُؤُوس (n., m.)
passenger, rider [27].....	راكب ج رُكَّاب (n., m.)
Rabat ( <i>ar-rabāt</i> ) (capital of Morocco) [4].....	الرَبَّاط (n., f.)
housewife [23].....	رَبَّةٌ بَيْت ج رَبَّاتٌ بِيوت (n., f.)
quarter [15].....	رُبْع ج أَرْبَاع (n., m.)
perhaps, probably [26].....	رُبَّمَا (adv.)
spring [18].....	رَبِيع (n., m.)
Islamic month ( <i>Rabī' al-'ākīr</i> ) [17].....	رَبِيع الآخر (n., m.)
Islamic month ( <i>Rabī' al-'awwal</i> ) [17].....	رَبِيع الأوَّل (n., m.)
to hope [25].....	رَجَا (يَرْجُو) رَجَاء (v.)
Islamic month ( <i>Rajab</i> ) [17].....	رَجَب (n., m.)
to return, to go back [19].....	رَجَعَ (يَرْجِع) رُجُوع (v.)

man [9].....	(n., m.) رَجُلٌ ج رِجَالٌ
trip, journey, flight [29].....	(n., f.) رِحْلَةٌ ج رِحَلَاتٌ
cheap, inexpensive [29].....	(adj.) رَخِيصٌ
to respond, to answer [30].....	رَدًّا (يَرُدُّ) رَدًّا
letter, message [19].....	(n., f.) رِسَالَةٌ ج رِسَائِلٌ
to reject [22].....	(v.) رَفَضَ (يَرْفُضُ) رَفْضًا
number [9].....	(n., m.) رَقْمٌ ج أَرْقَامٌ
to ride, to mount [25].....	(v.) رَكَبَ (يُرَكِّبُ) رُكُوبًا
to dance [28].....	(v.) رَقَصَ (يُرَقِّصُ) رَقْصًا
Ramadan, the month of fasting [21].....	(n., m.) رَمَضَانٌ
to irrigate, to water [27].....	(v.) رَوَى (يُرْوِي) رَيًّا
Roman [29].....	(adj.) رُومَانِيٌّ
Riyadh ( <i>ar-riyāḍ</i> ) (capital of Saudi Arabia) [4].....	(n., f.) الرِّيَاضُ
sport [8].....	(n., f.) رِيَاضَةٌ ج رِيَاضَاتٌ
of sports [8].....	(adj.) رِيَاضِيٌّ
mathematics, calculus [7].....	(n., f.) رِيَاضِيَّاتٌ
leader, president [22].....	(n., m.) رَأْسُ ج رُؤَسَاءُ
wind [18].....	(n., f.) رِيحٌ ج رِيَاحٌ
to visit [20].....	(v.) زَارَ (يُزِيرُ) زِيَارَةً
name of the letter zāy [1].....	(n., f.) زَايٌ
plus [9].....	(n., m.) زَائِدٌ
butter [14].....	(n., f.) زُبْدَةٌ
to plant, to cultivate [27].....	(v.) زَرَعَ (يُزْرِعُ) زِرَاعَةً
leader (popular) [22].....	(n., m.) زَعِيمٌ ج زُعَمَاءُ
alley, narrow street [29].....	(n., m.) زُقَاقٌ ج أَزْقَةٌ
colleague, coworker [23].....	(n., m.) زَمِيلٌ ج زَمَلَاءُ
flower [18].....	(n., f.) زَهْرَةٌ ج زَهْرَاتٌ، أَزْهَارٌ
husband [11].....	(n., m.) زَوْجٌ ج أَزْوَاجٌ
wife [11].....	(n., f.) زَوْجَةٌ ج زَوْجَاتٌ
olive [14].....	(n., m.) زَيْتُونٌ
shall, will [17].....	(future particle) سَدَّ
seventh [11].....	(adj.) سَابِعٌ

square, courtyard [25].....	ساحة ج ساحات (n., f.)
coast, shore [27].....	ساحل ج سواحل (n., m.)
sixth [11].....	سادس (adj.)
to move, to walk, to travel, to march, to flow [25].....	سارَ (يسيرُ) سَيرَ (v.)
brilliant, shining [18].....	ساطع (adj., m.)
mail carrier [23].....	ساع ج سعاة (ساعي بريد) (n., m.)
watch, clock, o'clock, hour [5].....	ساعة ج ساعات (n., f.)
to help, to assist [23].....	ساعدَ (يساعدُ) مُساعدَ (v.)
watch, clock [15].....	ساعة ج ساعات (n., f.)
to drive [29].....	ساقَ (يسوقُ) سِياقةَ (v.)
safe, secure, healthy [23].....	سالم ج سالمون (n., m.)
equals [9].....	ساوي (يساوي) مُساواةَ (v.)
driver, chauffeur [16].....	سائق ج سائقون (n., m.)
reason, cause [23].....	سبب ج أسباب (n., m.)
Saturday [17].....	السبت
to swim [18].....	سبحَ (يسبحُ) (v.)
seven [9].....	سبعة (n., f.)
six [9].....	ستة (n., f.)
to register [30].....	سجّلَ (يسجّلُ) تَسجيلَ
prisoner [29].....	سجين ج سجناء (n., m.)
silly, absurd, foolish [29].....	سَخيف ج سَخفاءَ (n./adj.)
to please, to be glad [29].....	سرَّ (يسرُّ) سرورَ (v.)
bed [10].....	سرير ج أسرة (n., m.)
surface, level [29].....	سطح ج سطوح (n., m.)
Saudi Arabia ( <i>as-suḥūdiyya</i> ) [4].....	السعودية (n., f.)
happy, pleased, joyful [25].....	سعيد ج سعداء (n., m.)
embassy [29].....	سفارة ج سفارات (n., f.)
to fall [18].....	سقطَ (يسقطُ) سقوطَ (v.)
sugar [14].....	سكّرَ (v.)
to live [9].....	سكنَ (يسكنُ) سكنَ (v.)
(student) living, residence, dormitory [9].....	سكنَ (الطلاب) (verbal noun, m.)
sukūn (absence of a vowel) [6].....	سكون (n., m.)

peace be upon you (greeting) [1]	السلام عَلَيْكُمْ
basket [26]	سَلَّةٌ ج سَلَالٍ (n., f.)
range, series, chain [27]	سِلْسِلَةٌ ج سِلْسَالٍ (n., f.)
salad [14]	سَلْطَةٌ ج سَلْطَاتٍ (n.)
wire [28]	سَلْكٌ ج أَسْلَاكٍ (n., m.)
to save, to protect, to greet, to hand, to deliver [21]	سَلَّمَ (يُسَلِّمُ) تَسْلِيمٌ (v.)
sky [18]	سَمَاءٌ ج سَمَاوَاتٍ (n., f.)
a kind of toasted thin bread [26]	سَمِيطٌ (n., m.)
tooth [19]	سِنٌّ ج أَسْنَانٍ (n., m.)
age of a person [21]	سِنٌّ (n., m.)
year [17]	سِنَةٌ ج سِنَوَاتٍ، سُنُونٌ (n., f.)
plain [27]	سَهْلٌ ج سُهُولٍ (n., m.)
question, query [25]	سُؤَالٌ ج أَسْئَلَةٌ (n., m.)
the Sudan ( <i>as-sūdān</i> ) [4]	السُّودَانُ (n., m.)
Syria ( <i>sūrya</i> ) [4]	سُورِيَةٌ (n., f.)
shall, will [17]	سَوْفَ (future particle)
market [16]	سُوقٌ ج أَسْوَاقٍ (n., f.)
car [5]	سَيَّارَةٌ ج سَيَّارَاتٍ (n., f.)
political [29]	سَيَّاسِيٌّ (adj.)
name of the letter <i>sin</i> [3]	سَيْنٌ (n., f.)
to want, to will [9]	شَاءَ (يَشَاءُ) (v.)
truck [24]	شَاحِنَةٌ ج شَاحِنَاتٍ (n. f.)
street [9]	شَارِعٌ ج شَوَارِعٍ (n., m.)
beach [18]	شَاطِئٌ ج شَوَاطِئٍ (n., m.)
poet [22]	شَاعِرٌ ج شُعْرَاءٍ (n., m.)
vacant, empty, unoccupied, free [29]	شَاغِرٌ (adj.)
Syria, Damascus, Greater Syria [23]	الشَّامُ (n., f.)
to see, to watch, to witness [25]	شَاهَدَ (يُشَاهِدُ) مُشَاهَدَةٌ (v.)
tea [14]	شَايٌ (n., m.)
February [17]	شُبَّاطٌ (n., m.)
semi-, quasi, similarity [27]	شِبْهٌ ج أَشْبَاهٍ (n., m.)
winter [18]	شَيْتَاءٌ (n., m.)

tree [18].....	شَجَرَة ج شَجَرَات (n., f.)
personality, character [22].....	شَخْصِيَّة ج شَخْصِيَّات (n., m.)
šadda (diacritical mark that signifies a doubled consonant) [6].....	شَدَّة (n., f.)
drink, beverage, sherbet [23].....	شَرَاب ج أَشْرِبَة، شَرَابَات (n., m.)
to drink [14].....	شَرِبَ (يَشْرِبُ) شَرَبَ (v.)
to explain, to expound, to illustrate [26].....	شَرَّحَ (يَشْرَحُ) شَرَّحَ (v.)
bedsheet [17].....	شَرَشَفَ ج شَرَاشِفَ (n., m.)
company [24].....	شَرِكَة ج شَرِكَات (n., f.)
tape [28].....	شَرِيْط ج أَشْرِيْطَة (n., m.)
person [28].....	شَخْص ج أَشْخَاص (n., m.)
sandwich [26].....	شَطِيْرَة ج شَطَائِر (n., f.)
emblem, sign, slogan [27].....	شِعَار ج شِعَارَات، أَشْعِرَة (n., m.)
Islamic month (šā'ban) [17].....	شَعْبَان (n., m.)
hair [30].....	شَعْر ج شُعُور، أَشْعَار (n. m.)
poetry, poem, knowledge [30].....	شَعْر ج أَشْعَار (n., m.)
apartment [9].....	شَقَّة ج شُقُق (n., f.)
thank you [9].....	شُكْرًا (adv.)
to form, to constitute [27].....	شَكَّلَ (يُشَكِّلُ) تَشَكَّلَ (v.)
waterfall [25].....	شَلَال ج شَلَالَات (n., m.)
north [25].....	شَمَال (n., m.)
sun [18].....	شَمْس ج شُمُوس (n., f.)
of the sun [7].....	شَمْسِيّ (adj.)
month [17].....	شَهْر ج أَشْهُر، شُهُور (n., m.)
last name, surname [30].....	شُهْرَة (n., f.)
Islamic month (šawwāl) [17].....	شَوَّال (n., m.)
to grill, to broil [26].....	شَوَّى (يَشْوِي) شَوَّى (v.)
thing, object [25].....	شَيْء ج أَشْيَاء (n., m.)
name of the letter šīn [3].....	شَيْن (n., f.)
soap [19].....	صَابُون (n., m.)
to become [21].....	صَارَ (يَصِيرُ) صَيَّرَ، صَيَّرُوْرَة، مَصِيْر (v.)
pure, clear, not cloudy [18].....	صَاف (adj., m.) صَافِيَة (adj., f.)
to fast [21].....	صَامَ (يُصُومُ) صَوَّمَ (v.)

to flow into [27].....	صَبَّ (يَصُبُّ) صَبًّا (v.)
morning [14].....	صَبَاحٌ (n., m.)
good morning [3].....	صَبَاحُ الْخَيْرِ
good morning (response) [3].....	صَبَاحُ النُّورِ
journalism [24].....	صَحَافَةٌ (n., f.)
health [24].....	صِحَّةٌ (n.)
journalist [29].....	صَحْفِيٌّ جِ وُن (n., m.)
desert [27].....	صَحْرَاءُ جِ صَحَارِي (n., f.)
clear, fine (of weather) [18].....	صَحْوٌ (adj., m.)
newspaper [29].....	صَحِيفَةٌ جِ صُحُفٌ (n., f.)
to issue [30].....	صَدَّرَ (يَصْدُرُ) صُدُورٌ
friend [16].....	صَدِيقٌ جِ أَصْدِقَاءُ (n., m.)
youngest, smallest [30].....	صَغْرَى superlative of صَغِيرَةٌ
small, child, young child [16].....	صَغِيرٌ جِ صَغَارٌ (n., m.)
class, classroom [7].....	صَفٌّ جِ صُفُوفٌ (n., m.)
Islamic month ( <i>safar</i> ) [17].....	صَفْرٌ (n., m.)
zero [9].....	صَفْرٌ جِ أَصْفَارٌ (n., m.)
to pray, to bless [21].....	صَلَّى (يُصَلِّي) صَلَاةً (v.)
industry [25].....	صِنَاعَةٌ جِ صِنَاعَاتٌ (n., f.)
to manufacture, to make [27].....	صَنَعَ (يَصْنَعُ) صِنَاعَةً (v.)
San'a ( <i>ṣanṣā'</i> ) (capital of Yemen) [4].....	صَنْعَاءُ (n., f.)
to make a picture, to portray, to illustrate [25].....	صَوَّرَ (يُصَوِّرُ) تَصْوِيرًا (v.)
picture [6].....	صُورَةٌ جِ صُورٌ (n., f.)
Somalia ( <i>aṣ-ṣōmāl</i> ) [4].....	الصُّومَالُ (n., m.)
pharmacology [12].....	صَيْدَلَةٌ (n., f.)
ranking officer [22].....	ضَابِطٌ جِ ضَبَاطٌ (n., m.)
to laugh [29].....	ضَحِكَ (يَضْحَكُ) ضِحْكَ، ضِحْكَ (v.)
opposite, anti-, adversary, opponent [23].....	ضِدٌّ جِ أَضْدَادٌ (n., m.)
molar tooth [23].....	ضُرْسٌ جِ أَضْرَاسٌ، ضُرُوسٌ (n., m.)
narrow, tight [27].....	ضَيِّقٌ (adj.)
floor, storey, flat [24].....	طَابَقٌ جِ طَوَابِقٌ
male student [7].....	طَالِبٌ جِ طُلَّابٌ (n., m.)

female student [7].....	طالبة ج طالبات (n., f.)
table [6] .....	طاولة ج طاوولات (n., f.)
airplane [17].....	طائرة ج طائرات (n., f.)
medicine [8].....	طب (n., m.)
physician, doctor [23].....	طبيب ج أطباء (n., m.)
of course [28].....	طبعاً (adv.)
nature [28].....	طبيعة (n., f.)
Tripoli ( <i>tarāblus al-ġarb</i> ) (capital of Libya) [4].....	طرابلس الغرب (n., f.)
way, road [25].....	طريق ج طرق، طرقات (n., f.)
food [21].....	طعام ج أطعمة (n., m.)
taste, flavor [29].....	طعم ج طعوم (n., m.)
patty made from ground beans and spices fried in oil (Egypt) [14].....	طعمية (n., f.)
child [28].....	طفل ج أطفال (n., m.)
weather [18].....	طقس ج طقوس (n., m.)
good [23].....	طيب ج طيبون (n., m.)
bird [29].....	طير ج طيور (n., m.)
to think, to believe [17].....	ظن (يظن) ظن (v.)
to appear, to become visible [28].....	ظهر (يظهر) ظهر (v.)
noon [14].....	ظهر (n., m.)
height [30].....	طول (n., m.)
Toulon (a town in southern France) [22].....	طولون (n., f.)
tall [16].....	طويل ج طوال (n., m.)
to go back, to return [28].....	عاد (يعود) عود (v.)
usually [13].....	عادةً (adv.)
tenth [11].....	عاشر (adj.)
capital city [27].....	عاصمة ج عواصم (n., f.)
high, elevated [27].....	عال (العالِي) (adj.)
world [19].....	عالم ج عوالم (n., m.)
scholar, scientist [22].....	عالم ج علماء (n., m.)
year [23].....	عام ج أعوام (n., m.)
public [26].....	عام (adj.)
colloquial, vulgar, dialectal [28].....	عامي (adj.)



worker, laborer (Labor Day) [20].....	عامل ج عُمَال (عيد العُمَال) (n., m.)
family [11].....	عائلة ج عائلات (n., f.)
cloak, woolen wrap [29].....	عباءة ج عَبَاءَات (n., f.)
to cross [29].....	عَبَرَ (يَعْبُرُ) عَبُور (v.)
a number of, several [8].....	عدة (adj.)
number (quantity) [25].....	عدد ج أَعْدَاد (n., m.)
lentils [20].....	عدس (n., m.)
several, multiple [27].....	عديد (adj.)
Iraq ( <i>al-çirāq</i> ) [4].....	العراق (n., m.)
Arabic (language) [9].....	العربية (n., f.)
Arab [4].....	عربي ج عَرَب (n., m.)
show, demonstration, performance [25].....	عرض ج عُرُوض (n., m.)
to know [9].....	عَرَفَ (يَعْرِفُ) مَعْرِفَة، عَرِفَان (v.)
dear, esteemed, beloved [25].....	عزيز ج أَعْزَاء (n., m.)
honey [14].....	عسل (n., m.)
dinner [18].....	عشاء ج أَعْشِيَة (n., m.)
ten [9].....	عشرة (n., f.)
stick, rod, cane [26].....	عصا ج عَصِي (n., f.)
juice [14].....	عصير (n., m.)
break, vacation [20].....	عطلة ج عَطَلَات (n., f.)
weekend [20].....	عطلة نهاية الأسبوع (n., f.)
great, important, imposing [25].....	عظيم ج عَظْمَاء (adj./n., m.)
you're welcome (response to "thank you") [9].....	عفواً (adv.)
cord used to hold <i>fūfiyya</i> in place [16].....	عقال ج عَقْل (n., m.)
group of ten [12].....	عقد ج عَقُود (n., m.)
opposite, reverse, contrary [29].....	عكس (n.)
on [7].....	على (prep.)
relation [15].....	علاقة ج عَلاَقَات (n., f.)
to hang [24].....	عَلَّقَ (يُعَلِّقُ) تَعْلِيق (v.)
flag, banner [27].....	علم ج أَعْلَام (n., m.)
to know [23].....	علمَ (يَعْلَمُ) عِلْم (v.)
science, discipline [8].....	علم ج عُلُوم (n., m.)

of science, scientific [8] .....	علمي (adj.)
response to [1] السلام عَلَيْكُمْ [1] .....	وَعَلَيْكُمْ السَّلَام
knowledgeable [12] .....	علمي (adj.)
Amman ( <i>ṣammān</i> ) (capital of Jordan) [4] .....	عَمَّان (n., f.)
Oman ( <i>ṣumān</i> ) [4] .....	عُمان (n., f.)
mayor [20] .....	عُمدة ج عُمَد (n., m.)
paternal uncle [30] .....	عَمَّ ج أعمام (n., m.)
age [30] .....	عُمُر ج أعمار (n. m.)
to work [16] .....	عَمَلَ (يَعْمَلُ) عَمَلٌ (v.)
to mean [15] .....	عَنَى (يَعْنِي) عَنَى، عِنَايَةٌ (v.)
grape [26] .....	عَنْبٌ (n., m.)
at (expresses possession with possessive pronouns) [5] .....	عِنْدَ (prep.)
race, element [22] .....	عُنْصُرٌ ج عناصر (n., m.)
racial [22] .....	عُنْصُرِيٌّ (adj.)
address [9] .....	عُنْوان ج عناوين (n., m.)
doctor's practice, clinic [24] .....	عِيادة ج عيادات
celebration, festivity, holiday, feast day [20] .....	عِيدٌ ج أعياد (n., m.)
Feast of Immolation (after Haj), Greater Bairam [21] .....	عِيدُ الأَضْحَى (n., m.)
Thanksgiving [21] .....	عِيدُ الشُّكْرِ (n., m.)
Easter [21] .....	عِيدُ الفِصْحِ (n., m.)
feast of breaking the Ramadan fast [21] .....	عِيدُ الفِطْرِ (n., m.)
bread (Egypt). [24] .....	عَيْشٌ (n., m.)
eye [30] .....	عَيْنٌ ج عيون (n., f.)
to leave [29] .....	غَادَرَ (يُغَادِرُ) مُغَادَرَةٌ (v.)
[butane] gas [24] .....	غَازٌ ج غازات (n., m.)
expensive, dear [25] .....	غَالٌ (n., m.)
often, mostly, generally [25] .....	غَالِباً (adv.)
cloudy [18] .....	غَائِمٌ (adj., m.)
a male's headdress [16] .....	غُتْرَةٌ ج غُتْر، غُتْرَاتٌ (n., f.)
tomorrow [17] .....	غَدَاً (adv.)
lunch [18] .....	غَدَاءٌ ج أغذية (n., m.)
west [25] .....	غَرْبٌ (n., m.)

room [7] .....	غُرْفَة ج غُرُف (n., f.)
sunset [23] .....	غُرُوب (n., m.)
washing machine [24] .....	غَسَّالَة ج غَسَّالَات (n., f.)
to wash [19] .....	غَسَلَ (يَغْسِلُ) غَسَلَ (v.)
to sing [28] .....	غَنَى (يُغَنِّي) غَنَاء (v.)
rich, wealthy [23] .....	غَنِي ج أَغْنِيَاء (n., m.)
spare [part], change [30] .....	غِيَار ج غِيَارَات (n., m.)
non-, un-, other than, different from [27] .....	غَيْر (n., m.)
cloud [18] .....	غَيْمَة ج غُيُوم (n., f.)
and, then, so [23] .....	فَ (coordinating particle)
name of the letter <i>fā'</i> [3] .....	فَاء (n., f.)
to win [26] .....	فَازَ (يَفُوزُ) فَوْزَ (v.)
Fez ( <i>fās</i> ) (town in Morocco) [4] .....	فَاس (n., f.)
green beans [26] .....	فَاصُولِيَة (n., f.)
benefit, use, advantage [23] .....	فَائِدَة ج فَوَائِد (n., f.)
girl, young woman [16] .....	فَتَاة ج فَتَيَات (n., f.)
dawn, daybreak [21] .....	فَجْر (n., m.)
brush .....	فُرْشَاة ج فَرَاش (n., f.)
pharaoh [25] .....	فِرْعَوْن ج فِرَاعِنَة (n., m.)
band, company, troupe [25] .....	فِرْقَة ج فِرَق (n., f.)
French (language) [9] .....	الْفَرَنْسِيَّة (adj.)
branch, subdivision [30] .....	فَرْع ج فُرُوع (n., m.)
team, company, band, troupe [26] .....	فَرِيْق ج أَفْرِقَة (n., f.)
riddle [28] .....	فَزْوَرَة ج فَوَازِير (n., f.)
(academic) term, season [11] .....	فَصْل ج فُصُول (n., m.)
pure, good, clear, standard, or literary, Arabic [28] .....	فَصِيْح (adj.)
space [28] .....	فَضَاء (n., m.)
silver [29] .....	فَضَّة (n., f.)
breakfast [19] .....	فَطُور (n., m.)
pie [21] .....	فَطِيرَة ج فَطَائِر (n., f.)
to do [13] .....	فَعَلَ (يَفْعَلُ) (v.)
only, no more [11] .....	فَقَطْ

poor [23].....	فَقِير ج فُقَرَاء (n., m.)
peasant, farmworker [30].....	فَلَّاح ج فَلَّاحُونَ (n., m.)
philosophy [22].....	فَلْسَفَة ج فَلْسَفَات (n., f.)
patty made from ground beans and spices fried in oil [14].....	فُلْفُل ج فَلَّافِل (n., m.)
Palestine ( <i>filasṭīn</i> ) [4].....	فَلَسْطِين (n., f.)
green (bell) pepper [26].....	فُلَيْفُلَة (n., f.)
cup [14].....	فُنْجَان ج فَنَاجِين (n., m.)
hotel [17].....	فُنْدُق ج فَنَادِق (n., m.)
to understand, to comprehend, to realize [26].....	فَهَمَ (يَفْهَمُ) فَهَمَ (v.)
fava bean [14].....	فَوَل (n., m.)
peanuts [26].....	فول (سوداني) (n., m.)
in [4].....	في (prep.)
physics [11].....	فِيْزِيَاء (n., f.)
philosopher [22].....	فَيْلَسُوف ج فَلَّاسِفَة (n., m.)
to drive [29].....	قَادَ (يَقُودُ) قِيَادَة (v.)
boat [25].....	قَارِب ج قَوَارِب (n., m.)
continent [27].....	قَارَة ج قَارَات (n., f.)
rule, principle, basis, foundation, base [26].....	قَاعِدَة ج قَوَاعِد (n., f.)
name of the letter <i>qāf</i> [3].....	قَاف (n., f.)
to say [17].....	قَالَ (يَقُولُ) قَوْل (v.)
to do, to perform [22].....	قَامَ (يَقُومُ) قِيَام (v.)
to gamble [25].....	قَامَرَ (يُقَامِرُ) مُقَامَرَة، قِمَار (v.)
law [22].....	قَانُون ج قَوَانِين (n., m.)
Cairo ( <i>al-qāhira</i> ) (capital of Egypt) [4].....	القَاهِرَة (n., f.)
leader (military) [22].....	قَائِد ج قُوَاد، قَادَة (n., m.)
before [17].....	قَبْلَ (adv.)
no meaning, denotes completed action, emphasis, or possibility [29].....	قَدْ (particle)
Jerusalem ( <i>al-quds</i> ) (capital of Palestine) [4].....	الْقُدْس (n., f.)
foot [29].....	قَدَم ج أَقْدَام (n., f.)
to serve, to provide, give [25].....	قَدَّمَ (يُقَدِّمُ) تَقْدِيم (v.)
old, ancient [16].....	قَدِيم ج قُدْمَاء (adj.)
to read [13].....	قَرَأَ (يَقْرَأُ) قِرَاءَة (v.)

nearby, close [22].....	قُرْب (adv.)
pumpkin [21].....	قَرَع (n., m.)
cauliflower [26].....	قَرَنَبِيْط (n., m.)
close, near [17].....	قَرِيْب (adj.)
a relative [29].....	قَرِيْب ج أَقَارِب (n., m.)
village [22].....	قَرْيَة ج قُرَى (n., f.)
priest [22].....	قَس ج قَسَاوِسَة (n., m.)
story [29].....	قِصَة ج قِصَص (n., f.)
short [16].....	قَصِيْر ج قِصَار (n./adj., m.)
train [20].....	قَطَار ج قَطَارَات (n., m.)
Qatar ( <i>qaṭar</i> ) [4].....	قَطْر (n., f.)
country (almost exclusively used for Arab countries) [27].....	قَطْر ج أَقْطَار (n., m.)
piece [14].....	قِطْعَة ج قِطَع (n., f.)
cotton [29].....	قُطْن ج أَقْطَان (n., m.)
pen, pencil [5].....	قَلَم ج أَقْلَام (n., m.)
little [12].....	قَلِيْل (n., m.)
a little [12].....	قَلِيْلًا (adv.)
wheat [27].....	قَمْح (n., m.)
moon, satellite [28].....	قَمْر ج أَقْمَار (n. m.)
of the moon [7].....	قَمْرِيْ (adj.)
shirt [17].....	قَمِيْص ج قُمُصَان (n., m.)
channel [28].....	قَنَاة ج قَنَوَات (n., f.)
coffee [14].....	قَهْوَة (n., f.)
powerful, strong [16].....	قَوِيْ ج أَقْوِيَاء (n., m.)
like, as [26].....	كَ (prep.)
writer, scribe [22].....	كَاتِب ج كُتَاب، كُتِبَة (n., m.)
glass [14].....	كَاس ج كُؤُوس (n., m.)
to be (was, were) [17].....	كَانَ (يَكُونُ) كَوْن (v.)
December [17].....	كَانُونِ الْأَوَّل (n., m.)
January [17].....	كَانُونِ الثَّانِي (n., m.)
kebob, minced meat on a skewer with parsley and onion [15].....	كَبَاب (n., m.)
big, large, old (in age) [16].....	كَبِيْر ج كِبَار (n., m.)

to write [13, 19].....	كَتَبَ (يَكْتُبُ) كِتَابَةٌ
book [5].....	كِتَابٌ ج كُتُبٌ (n., m.)
much, a great deal [19].....	كَثِيرٌ ج كَثِيرُونَ، كَثَارٌ (n., m.)
a great deal [14].....	كَثِيرًا (adverbial)
also, as well [25].....	كَذَلِكَ
ball, sphere [26].....	كُرَّةٌ ج كُرَاتٌ (n., f.)
basketball [26].....	كُرَّةُ السَّلَّةِ
table tennis [26].....	كِرَّةُ الطَّاوَلَةِ
volleyball [26].....	الْكِرَّةُ الطَّاوِرَةُ
football, soccer [26].....	كِرَّةُ الْقَدَمِ
water polo [26].....	كُرَّةُ الْمَاءِ
tennis [26].....	كُرَّةُ الْمَضْرِبِ
chair [6].....	كُرْسِيٌّ ج كُرَاسٍ (n., m.)
hospitality, generosity [29].....	كَرَمٌ (n., m.)
every, all, the whole [18].....	كُلٌّ (n., m.)
both [27].....	كِلَا (n.)
speech, speaking [29].....	كَلَامٌ (n., m.)
to cost [29].....	كَأَفَ (يُكَأَفُ) تَكَالِيفٌ، تَكْلِفَةٌ (v.)
to talk to, to speak [30].....	كَلَّمَ (يُكَلِّمُ) تَكَلَّمَ، كَلَامٌ
word [9].....	كَلِمَةٌ ج كَلِمَاتٌ (n., f.)
college [8].....	كُلِّيَّةٌ ج كُلِّيَّاتٌ (n., f.)
how many/much (question particle) [9].....	كَمْ (interrogative particle)
as [23].....	كَمَا (particle)
electricity [23].....	كَهْرَبَاءٌ (n., f.)
zucchini [26].....	كُوسَا (n., m.)
headdress [16].....	كُوفِيَّةٌ ج (ات) (n., f.)
Kuwait ( <i>al-kuwayt</i> ) [4].....	الْكُوَيْتُ (n., f.)
cable [28].....	كَبِيلٌ (n., m.)
how [3].....	كَيْفَ (particle)
How are you? [3].....	كَيْفَ الْحَالُ؟
kilometer [25].....	كِيلُومِترٌ ج كِيلُومِترَاتٌ (n., m.)
chemistry [11].....	كِيمِيَاءٌ (n., f.)

to, for, by [12].....	لـ (prep.)
no (negative particle) [2].....	لا
player [29].....	لاعب ج لاعِبون (n., m.)
because [19].....	لأنَّ (particle)
kernel, seed [26].....	لُبَّ ج لُبوب (n., m.)
to wear [16].....	لَبَسَ (يَلْبَسُ) لُبْسٌ (v.)
yogurt [19].....	لَبَنٌ (n., m.)
Lebanon ( <i>lubnān</i> ) [4].....	لُبْنَانٌ (n., m.)
meat [14].....	لَحْمٌ ج لُحوم (n., m.)
for this reason, therefore [20].....	لِذَلِكَ (demonstrative)
delicious, delightful, tasty [26].....	لَذِيذٌ (adj., m.)
to play [26].....	لَعَبَ (يَلْعَبُ) لُعْبٌ (v.)
game, play, ride [25].....	لُعْبَةٌ ج لُعبات، أَلعاب (n., f.)
language [8].....	لُغَةٌ ج لُغات (n., f.)
of language, linguistic [8].....	لُغَوِيٌّ (adj.)
expresses completed action with a verb [29].....	لَقَدْ (particle)
but (weak version) [7].....	لَكِنْ
but (strong version) [7].....	لَكِنَّ
not (particle used to negate past-tense verbs) [23].....	لَمْ (particle)
why [19].....	لِمَاذَا (particle)
blackboard [6].....	لَوْحٌ ج ألواح (n., m.)
color [18].....	لَوْنٌ ج ألوان (n., m.)
Libya ( <i>libyā</i> ) [4].....	لِيبِيَا (n., f.)
not (negative particle) [7].....	لَيْسَ
[Syrian] pound; lira [24].....	لَيْرَةٌ ج لَيْرَات (n., f.)
night [18].....	لَيْلٌ (n., m.)
(a) night [23].....	لَيْلَةٌ ج لَيال (n., f.)
meter [24].....	مِثْرٌ (مِثْرٌ) ج أمْتار (n., m.)
what (question particle used in front of nouns) [9].....	مَا
particle used to negate past tense verbs [16].....	مَا (particle)
except [23].....	مَا عَدَا (particle)
what [27].....	مَا (adverbial particle)

what [28] .....	(relative noun) ما
to die [28] .....	مات (يموت) مَوْتٌ (v.)
water [14] .....	ماء ج مِيَاه (n., m.)
soda [26] .....	ماء غازي ج مِيَاه غَازِيَّة (n., f.)
school subject, course [10] .....	مادة ج مَوَادِّ (n., f.)
what (question particle used with verbs) [9] .....	ماذا
previous, last, past [23] .....	ماضٍ (الماضي) (adj.)
rainy [18] .....	ماطرٍ (adj., m.)
match, game [26] .....	مباراة ج مَبَارِيَات (n., f.)
blessed [23] .....	مباركٍ (n., m.)
pencil sharpener [6] .....	مبارة ج مَبْرَايَات (n., f.)
one coming early [19] .....	مبكرٍ ج مَبْكَرُونَ (n., m.)
building, construction [25] .....	مبنى ج مَبَانٍ (n. m.)
when (question particle) [14] .....	متى
one coming late [19] .....	متأخرٍ ج مُتَأَخَّرُونَ (n., m.)
united [15] .....	متحدٍ (adj., m.)
museum [25] .....	متحفٍ ج مَتَاحِف (n., m.)
metro [24] .....	مترو (n., m.)
married man [28] .....	متزوجٍ ج مُتَزَوِّجُونَ (n., m.)
spectator [26] .....	متفرجٍ ج مُتَفَرِّجُونَ (n., m.)
retired person [30] .....	متقاعدٍ ج مُتَقَاعِدُونَ (n., m.)
intermediate [21] .....	متوسطٍ (adj., m.)
something similar, like, such as [25] .....	مثلٍ ج أَمْثَال (n., m.)
free of charge [28] .....	مجانيٍ (adj.)
kitchen sink [24] .....	مجلى ج مَجَالٍ (n., m.)
magazine [13] .....	مجلةٍ ج مَجَلَات (n., f.)
accountant [29] .....	محاسبٍ ج مُحَاسِبُونَ (n., m.)
accounting [15] .....	محاسبةٍ (n., f.)
lawyer, attorney at law, counsel [22] .....	محامٍ ج مُحَامُونَ (n., m.)



loving [25].....	مُحِبٌّ ج مُحِبُّون (n.)
engine, motor [16].....	مُحَرِّكٌ ج مَحَرِّكَات (n., f.)
Islamic month ( <i>muḥarram</i> ) [17].....	مُحَرَّمٌ (n., m.)
station [20].....	مَحَطَّةٌ ج مَحَطَّات (n., f.)
store, shop, place, location [30].....	مَحَلٌّ ج مَحَلَّات (n., m.)
roasted, toasted [26].....	مُحَمَّصٌ (n./adj.)
ocean [27].....	مُحِيطٌ ج مُحِيطَات (n., m.)
laboratory [8].....	مُخَبَّرٌ ج مَخَابِر (n., m.)
bakery [24].....	مَخْبِزٌ ج مَخَابِز (n., m.)
store, warehouse [30].....	مَخْزَنٌ ج مَخَازِن (n., m.)
[floor] plan, map [24].....	مُخَطَّطٌ ج مَخَطَّطَات (n., m.)
sincere, faithful, (sincerely yours) [25].....	مُخْلِصٌ ج مُخْلِصُونَ (n., m.)
<i>madda</i> (a diacritical mark that signifies a <i>hamza</i> followed by <i>alif</i> ) [6]	مَدَّةٌ ج مَدَّات (n., f.)
teacher [30].....	مُدْرَسٌ ج مَدْرَسُونَ (n., m.)
school [23].....	مَدْرَسَةٌ ج مَدَارِس (n., f.)
stewed [19].....	مُدْمَسٌ (adj.)
director, manager [21].....	مُدِيرٌ ج مُدِرَاء (n., m.)
period, duration [25].....	مُدَّةٌ ج مُدَد (n., f.)
town, city [5].....	مَدِينَةٌ ج مُدُن (n., f.)
announcer [28].....	مُذْيِعٌ ج مُذْيِعُونَ (n., m.)
to pass, to go by [25].....	مَرَّ (يَمُرُّ) مُرُورٌ (v.)
mirror [24].....	مِرَاةٌ ج مَرَايَا (n., f.)
jam, preserve [14].....	مُرَبِّيٌّ ج مُرَبِّيَّات (n., m.)
square [27].....	مُرَبَّعٌ (adj.)
once, one occurrence [19].....	مَرَّةٌ ج مَرَّات (n., f.)
toilet [24].....	مِرْحَاضٌ ج مَرَاحِيض (n., m.)
hello (greeting) [1].....	مَرْحَبًا (sdv.)
center [29].....	مَرَكِزٌ ج مَرَاكِز (n., m.)
sick, ill, patient [30].....	مَرِيضٌ ج مَرَضِيٌّ (n., m.)

crowded [29].....	مُزْدَحِم (adj.)
farm [29].....	مَزْرَعَة ج مَزَارِع (n., f.)
area [27].....	مِسَاحَة ج مِسَاحَات (n., f.)
evening [14].....	مَسَاء (n., m.)
swimming pool [8].....	مَسْبَح ج مَسَابِح (n., m.)
mosque [25].....	مَسْجِد ج مَسَاجِد (n., m.)
recorded [29].....	مُسَجَّل (adj./n.)
tape recorder [5].....	مُسَجِّلَة ج مُسَجَّلَات (n., f.)
theater, stage [25].....	مَسْرَح ج مَسَارِح (n., m.)
ruler [6].....	مَسْطَرَة ج مَسَاطِر (n., f.)
Muscat ( <i>masqat</i> ) (capital of Oman) [4].....	مَسْقَط (n., f.)
television series, serial [19].....	مُسَلْسَل ج مُسَلْسَلَات (n., m.)
Muslim, one of the Islamic faith [21].....	مُسْلِم ج مُسْلِمُونَ (n., m.)
Christ [21].....	المَسِيح (n., m.)
watching [19].....	مُشَاهَدَة (verbal noun)
to walk [17].....	مَشَى (يَمْشِي) مَشْي (v.)
one who is longing, yearning [25].....	مُشْتَاق ج مُشْتَاقُونَ (n.)
busy [19].....	مَشْغُول ج مَشْغُولُونَ (n., m.)
famous, well known [20].....	مَشْهُور ج مَشْهُورُونَ، مَشَاهِير (participle)
grill, gridiron [26].....	مَشْوَاة ج مَشَاوٍ (n., f.)
grilled [26].....	مَشْوِيّ (adj.)
lamp [24].....	مِصْبَاح ج مِصَابِيح (n., m.)
Egypt ( <i>misr</i> ) [4].....	مِصْر (n., f.)
bank [24].....	مِصْرَف ج مِصَارِف (n., m.)
elevator, lift [25].....	مِصْعَد ج مِصَاعِد (n., m.)
factory, plant [29].....	مِصْنَع ج مِصَانِع (n., m.)
airport [17].....	مِطَار ج مِطَارَات (n., m.)
kitchen [14].....	مِطْبَخ ج مِطَابِيخ (n., m.)
rain [18].....	مِطْر ج أَمْطَار (n., m.)

overlooking [24].....	مُطَلٌّ (verbal noun)
restaurant [14].....	مَطْعَمٌ ج مَطَاعِمٍ (n., m.)
with [10].....	مَعَ (prep.)
though, although [25].....	مَعَ أَنَّ
good-bye [1].....	مَعَ السَّلَامَةِ
together [19].....	مَعَاً (adv.)
greetings [23].....	مُعَايِدَةٌ ج مُعَايِدَاتٍ (n., f.)
moderate [18].....	مُعْتَدِلٌ (adj.)
meaning [9].....	مَعْنَى ج مَعَانٍ (المعاني) (n., m.)
paste [19].....	مَعْجُونٌ ج مَعْجِينٍ (n., m.)
most [18].....	مُعْظَمٌ (n., m.)
pasta, macaroni [20].....	مَعْكْرُونَةٌ (n., f.)
sunset [21].....	مَغْرِبٌ (n., m.)
Morocco ( <i>al-mağrib</i> ) [4].....	المَغْرِبُ (n., m.)
washbasin, bathroom sink [24].....	مَغْسَلَةٌ ج مَغْسَلٍ (n., f.)
singer [28].....	مُغَنٍّ ج مُغَنِّونَ (n., m.)
key [5].....	مِفْتَاحٌ ج مِفْتَاحٍ (n., m.)
tablecloth [29].....	مِفْرَشٌ ج مِفْرَاشٍ (n., m.)
preferred, favorite [26].....	مُفَضَّلٌ (n./adj., m.)
effectiveness [30].....	مَفْعُولٌ (passive participle)
opposite, across from [24].....	مُقَابِلٌ (adv.)
interview [28].....	مُقَابَلَةٌ ج مُقَابَلَاتٍ (n. f.)
coming, next, following [25].....	مُقْبِلٌ ج مُقْبِلونَ (n., m.)
introduction [22].....	مُقَدِّمَةٌ ج مُقَدِّمَاتٍ (n., f.)
cafeteria [14].....	مُقَصِّفٌ ج مَقَاصِفٍ (n., m.)
seat, bench, armchair [29].....	مُقْعَدٌ ج مَقَاعِدٍ (n., m.)
fried [19].....	مَقْلِيٌّ (adj.)
place, location [25].....	مَكَانٌ ج أَمْكَنةٌ (n., m.)
office [8].....	مَكْتَبٌ ج مَكَاتِبٍ (n., m.)

library, bookstore, bookcase [8].....	مَكْتَبَة ج مَكْتَبَات (n., f.)
written [23].....	مَكْتُوب (n., m.)
Mexico [27].....	المكسيك
note, observation [30].....	مُلاحَظَة ج مَلاحَظَات (n., f.)
clothes [24].....	مَلْبَس ج مَلابِيس (n., m.)
playground, sports field [8].....	مَلْعَب ج مَلابِع (m.)
king [22].....	مَلِك ج مَلوك (n., m.)
queen [29].....	مَلِكَة ج مَلِكات (n., f.)
place of entertainment [20].....	مَلهى ج مَلاهِ (n., m.)
polluted [29].....	مُلَوِّث (adj.)
million [25].....	مليون (n., m.)
excellent [28].....	مُمْتاز ج مُمْتازون (adj.)
actor, representative [28].....	مُمثِّل ج مُمثِّلون (n., m.)
eraser [6].....	ممحاة ج ممحايات (n., f.)
kingdom [29].....	مَمْلَكَة ج مَمالِك (n., f.)
who (question particle and relative noun) [11].....	مَنْ
from, of [4].....	مِنْ (prep.)
please [13].....	مِنْ فَضْلِكَ
Manama ( <i>al-manāma</i> ) (capital of Bahrain) [4].....	المَنامة (n., f.)
product [27].....	مُنْتَج ج مُنْتَجات (n., m.)
scholarship, grant, gift [23].....	مُنْحَة ج مَنَح (n., f.)
house, residence [29].....	مَنْزِل ج مَنازِل (n., m.)
since, for [25].....	مُنْذُ (preposition)
outlet [27].....	مَنْفَذ ج مَنافِذ (n., m.)
occupation, profession [30].....	مِهْنَة ج مِهِن (n., f.)
engineer [20].....	مُهَنْدِس ج مُهَنْدِسون (n., m.)
means of transportation [29].....	مُواصِلَة ج مُواصِلات (n., f.)
wave [28].....	مَوْجَة ج مَوْجات (n., f.)
existing, present [23].....	مَوْجود ج مَوْجودون (n., m.)

historian [22].....	مُؤرِّخ ج مُؤرِّخُون (n., m.)
Mauritania ( <i>mōritānyā</i> ) [4].....	موريتانيا (n., f.)
banana [26].....	مَوْز (n., m.)
time, appointment [15].....	مَوْعِد ج مَوَاعِيد (n., m.)
Mogadishu ( <i>muqadišō</i> ) (capital of Somalia) [4] .....	موقاديشو (n., f.)
[cooking] range [24].....	مَوْقِد ج مَوَاقِد (n., m.)
[bus] stop, parking lot [24].....	مَوْقِف ج مَوَاقِف (n., m.)
birthday, birthplace [21].....	مَوْلِد ج مَوَالِيد (n., m.)
consisting of, comprising [30].....	مُؤَلِّف (passive participle)
hundred [12].....	مِئَة ج مِائَات (n., f.)
square, field, arena [25].....	مِيدَان ج مِيَادِين (n., m.)
birth, birthday [21] .....	مِيلَاد ج مَوَالِيد (n., m.)
port [25].....	مِينَاء ج مَوَانِيْ (n., m.)
waiter [29].....	نَادِل ج نُدُل (n., m.)
window [6].....	نَافِذَة ج نَوَافِذ (n., f.)
minus [9] .....	نَاقِص (n., m.)
to sleep [17].....	نَامَ (يَنَامُ) نَوْمَ (v.)
plant [29].....	نَبَات ج نَبَاتَات (n., m.)
to spring, to originate, to flow [27].....	نَبَعَ (يَنْبَعُ) نَبْعَ (v.)
we [5] .....	نَحْنُ (pronoun)
proper noun (man's name) [2] .....	نِزَار
to stay (in a place), to go down [17].....	نَزَلَ (يَنْزِلُ) نَزُولَ (v.)
relative adjective [5].....	نَسْبَة (n., f.)
person (used in population counts) [25].....	نَسْمَة ج نَسَمَات (n., f.)
to forget [19].....	نَسِيَ (يَنْسِي) نِسْيَانَ (v.)
textile, tissue, fabric [27].....	نَسِيَج (n., m.)
bulletin, report [28] .....	نَشْرَة ج نَشْرَات (n., f.)
half [15].....	نِصْف ج أَنْصَاف (n., m.)
eye glasses [5].....	نَظَّارَة ج نَظَّارَات (n., f.)
system [28].....	نِظَام ج أَنْظَمَة (n., m.)
to clean [19].....	نَظَّفَ (يُنَظِّفُ) تَنْظِيفَ (v.)
clean [20].....	نَظِيف ج نَظِيفُون (adj., m.)

yes [2].....	نَعَم
same [30].....	نَفْس ج أَنْفُس (n., f.)
petroleum, crude oil [27].....	نَفْط (n., m.)
to be sent into exile, to be expelled [22].....	نُقِيَ (يُنْقَى) (passive v.)
small, spicy mutton sausage [26].....	نَقَانِق (أَوْ مَقَانِق) (n., pl.)
to move, to transport [29].....	نَقَلَ (يَنْقُلُ) (v.)
pure [29].....	نَقِيَّ (adj.)
day, daytime [18].....	نَهَار ج (n., m.)
end [20].....	نَهَايَة ج نِهَائِيَات (n., f.)
to get up [19].....	نَهَضَ (يَنْهَضُ) (v.)
Nwakshot ( <i>nwakšot</i> ) (capital of Mauritania) [4].....	نَوَاكْشُوط (n., f.)
kind, sort [23].....	نَوْع ج أَنْوَاع (n., m.)
sleeping [17].....	نَوْم (verbal n.)
name of the letter <i>nūn</i> [2].....	نُون (n., f.)
April [17].....	نَيْسَان (n., m.)
these [8].....	هَاتَانِ (dual, f., nominative)
telephone [5].....	هَاتِف ج هَوَاتِف (n., m.)
these [8].....	هَاتِيْنِ (dual, f., acc., g.)
quiet, serene [29].....	هَادِيَّ ج هَادِيُون (adj.)
important, significant [25].....	هَامُّ ج هَامُون (n./adj.)
present, gift [29].....	هَدِيَّة ج هَدَايَا (n., f.)
this [6].....	هَذَا (n., m.)
these [8].....	هَذَانِ (dual, m., nom.)
this [6].....	هَذِهِ (n., f.)
these [8].....	هَذِيْنِ (dual, m., accusative, genitive)
pyramid [25].....	هَرَم ج أَهْرَام، أَهْرَامَات (n., m.)
question particle for yes-no questions [9].....	هَلْ (particle)
they [5].....	هُمْ (pro., m., pl.)
they [5].....	هُمَا (pro., m., pl.)
they [5].....	هُنَّ (pro., f., pl.)

here [15].....	هُنَا (demonstrative)
there, there is/are [7].....	هُنَاكَ (demonstrative)
Pacific [27].....	الهِادِي (adj.)
India [16].....	الهِندُ (n., f.)
engineering [8].....	هِندَسَة (n., f.)
he [2].....	هُوَ (pronoun)
air [29].....	هُوَاء (n., m.)
these [8].....	هُؤُلَاء (pl., m.)
identity [9].....	هُويَّة ج هُويَّات (n., f.)
she [2].....	هِيَ (pronoun)
one [9].....	وَاحِد (n., m.)
spacious, large [24].....	وَاسِع (adj.)
by God, I swear, really (used to add emphasis) [19].....	وَاللَّهِ
father, parent [25].....	وَالدِّ ج وَالدِّون (n., m.)
and [7].....	وَ (conjunction)
name of the letter <i>wāw</i> [1].....	وَاو (n., f.)
to find [23].....	وَجدَ (يَجِدُ) وَجُود (v.)
there is/are, exist [24].....	وَجدَ (يُوجدُ) (وَجدَ) (passive of وَجدَ)
face [19].....	وَجْه ج وَجُوهُ (n., m.)
alone, by himself [15].....	وَحدَهُ
sole, only [11].....	وَحِيد ج وَحِيدون (n., m.)
sheet of paper [6].....	وَرقَة ج وَرَقَات (n., f.)
ministry, department in an administration [30].....	وَزارَة ج وَزارات (n., f.)
minister [22].....	وَزِير ج وَزراء (n., m.)
pillow [17].....	وَسادَة ج وَسائد (n., f.)
middle, central [27].....	وَسط ج أوساط (n., m.)
handsome [16].....	وَسيم ج وَسيمون (adj., m.)
scarf, sash [29].....	وَشاح ج أوشحة، وَشائح (n., m.)
to arrive, to reach a destination [17].....	وَصلَ (يَصلُ) وَصول (v.)

to put [24].....	وَضَعَ (يَضَعُ) وَضَعٌ (v.)
homeland [4].....	وَطَنٌ ج أوطان (n., m.)
time [26].....	وَقْتٌ ج أوقات (n., m.)
to be located, to fall down [24].....	وَقَعَ (يَقَعُ) وَقُوعٌ، وَقَعٌ (v.)
the United States of America [15].....	الولايات المتحدة الأمريكية (n., f.)
state [6].....	ولاية ج ولايات (n., f.)
to be born (passive) [21].....	وُلِدَ (يُولَدُ) وِلادةٌ (v.)
boy [11].....	وَلَدٌ ج أولاد (n., m.)
Wichita [4].....	ويتشيتا (n., f.)
vocative particle used to call the attention of the addressee [9].....	يا (particle)
name of the letter <i>yā'</i> [2].....	ياء (n., f.)
Japan [16].....	اليابان (n., f.)
Japanese (language) [9].....	اليابانية (n.)
hand [19].....	يَدٌ ج أيدي (n., f.)
left [24].....	يسار (n., m.)
Yemen ( <i>al-yaman</i> ) [4].....	اليَمَن (n., m.)
right [24].....	يمين (n., m.)
Utah [4].....	يوتا (n., f.)
day [17].....	يَوْمٌ ج أيام (n., m.)
today [17].....	اليَوْم (n., m.)
diary, daily journal [17].....	يَوْمِيَّةٌ ج يوميات (n., f.)



## Appendix A

### Arabic Alphabet and Diacritical Marks

## حروف الهجاء العربية

### وعلامات التشكيل

الرمز Symbol	Final	أشكال الحرف في مواضع الكلمة			اسم الحرف Name	الحرف Letter
		Medial	Initial			
<i>ā</i>	ا	ا	ا	ألف	ا	
<i>b</i>	ب	ب	ب	باء	ب	
<i>t</i>	ت	ت	ت	تاء	ت	
<i>ṭ</i>	ث	ث	ث	ثاء	ث	
<i>j</i>	ج	ج	ج	جيم	ج	
<i>h</i>	ح	ح	ح	حاء	ح	
<i>k</i>	خ	خ	خ	خاء	خ	
<i>d</i>	د	د	د	دال	د	
<i>ḍ</i>	ذ	ذ	ذ	ذال	ذ	
<i>r</i>	ر	ر	ر	راء	ر	
<i>z</i>	ز	ز	ز	زاي	ز	
<i>s</i>	س	س	س	سين	س	
<i>š</i>	ش	ش	ش	شين	ش	
<i>ṣ</i>	ص	ص	ص	صاد	ص	
<i>d̥</i>	ض	ض	ض	ضاد	ض	
<i>ṭ</i>	ط	ط	ط	طاء	ط	
<i>ẓ</i>	ظ	ظ	ظ	ظاء	ظ	
<i>ʕ</i>	ع	ع	ع	عين	ع	
<i>g</i>	غ	غ	غ	غين	غ	
<i>f</i>	ف	ف	ف	فاء	ف	
<i>q</i>	ق	ق	ق	قاف	ق	
<i>k</i>	ك	ك	ك	كاف	ك	
<i>l</i>	ل	ل	ل	لام	ل	
<i>m</i>	م	م	م	ميم	م	
<i>n</i>	ن	ن	ن	نون	ن	
<i>h</i>	ه	ه	ه	هاء	ه	

## Appendices

<i>w/ū</i>	و	و	و	واو	و
<i>y/ī</i>	ي	ي	ي	ياء	ي
<i>ā</i>	آ	-	-	ألف مَقْصُورَة -	ي
<i>t</i>	ت	-	-	تاء مَرْبُوطَة -	ي
'	أؤئ	أؤئ	أ	هَمْزَة	ع
<i>a</i>		(fathā)		فَتْحَة	-
<i>u</i>		(damma)		ضَمَّة	-
<i>i</i>		(kasra)		كَسْرَة	-
<i>-an</i>		(tanwīn)		تَنْوِين بِالْفَتْح	-
<i>-un</i>		(tanwīn)		تَنْوِين بِالضَّم	-
<i>-in</i>		(tanwīn)		تَنْوِين بِالْكَسْرِ	-
		( <i>sukūn</i> ) signifies absence of a short vowel		سُكُون	-
		( <i>shadda</i> ) indicates a doubled consonant		شَدَّة	-
		( <i>madda</i> ) denotes a <i>hamza</i> and a long <i>alif</i>		مَدَّة	أ
		(short <i>alif</i> ) represents a long <i>alif</i>		ألف قَصِيرَة	-

## Appendix B

### A Key to the Arabic Sound System and the Transliteration System Used in This Textbook

Arabic Letter	Roman Symbol	Example/Description
ا	ā	<i>a</i> as in <i>far</i> and <i>bad</i>
ب	b	<i>b</i> as in <i>bet</i>
ت	t	<i>t</i> as in <i>tip</i>
ث	t̤	<i>th</i> as in <i>thin</i>
ج	j	<i>j</i> as in <i>judge</i>
ح	ħ	<i>h</i> -like sound produced with constriction
خ	χ	<i>ch</i> as in Scottish <i>loch</i> or German <i>Bach</i>
د	d	<i>d</i> as in <i>dip</i>
ذ	d̤	<i>th</i> as in <i>then</i>
ر	r	<i>r</i> as in Spanish <i>pero</i> (trilled <i>r</i> )
ز	z	<i>z</i> as in <i>zip</i>
س	s	<i>s</i> as in <i>sad</i>
ش	ʃ	<i>sh</i> as in <i>show</i>
ص	ʂ	<i>s</i> as in <i>sod</i>
ض	ḍ	<i>d</i> as in <i>dark</i>
ط	t̤	<i>t</i> as in <i>tar</i>
ظ	z̤	<i>th</i> as in <i>thyne</i>
ع	ç/ʕ	a fricative sound produced in the throat
غ	g̤	roughly similar to German <i>r</i> ; a gargling sound
ف	f	<i>f</i> as in <i>fit</i>
ق	q	roughly similar to the <i>c</i> in <i>cot</i> , but further back
ك	k	<i>k</i> as in <i>kit</i>

## Appendices

ل	l	<i>l</i> as in <i>leak</i>
م	m	<i>m</i> as in <i>mint</i>
ن	n	<i>n</i> as in <i>nill</i>
هـ / ه	h	<i>h</i> as in <i>hat</i>
و	ū	<i>oo</i> as in <i>pool</i>
و	w	<i>w</i> as in <i>wet</i>
ي	ī	<i>ee</i> as in <i>feel</i>
ي	y	<i>y</i> as in <i>yet</i>
ى	ā	<i>a</i> as in <i>dad</i> (a form of <i>alif</i> in the final position)
ة / ة	t	See the discussion on <i>tā' marbūṭa</i> in Lesson 3.
ء	'	glottal stop; the stop before <i>a</i> in <i>above</i>
ا	a	roughly similar to <i>u</i> as in <i>but</i>
و	u	<i>u</i> as in <i>pull</i>
ي	i	<i>i</i> as in <i>bill</i>

## Appendix C

### Verb Conjugations

This appendix contains a representative sample of verb conjugation paradigms. At the top of each table, الماضي (past) with المضارع (present) are listed next to each other followed by the pattern of the verb and its Roman number, then المصدر (verbal noun), اسم الفاعل (active participle) and اسم المفعول (passive participle). Each table has separate pronouns in the right-hand column followed by the conjugations of المضارع: المجرزوم والمضارع (indicative, subjunctive, jussive) in this order, and الأمر (imperative). All are in the active voice. The conjugations are classified according to person: first, second, third. Only one conjugation for the second person dual masculine and feminine (أنتما) is provided. Feminine pronouns follow masculine pronouns.

ظَنَّ (يَظُنُّ) (فَعَلَّ I) (ظَنَّ - ظَانٌ - مَظْنُونٌ) *to think, to presume*

Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	Past	Pronoun
الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	الماضي	الضمير
	أَظُنُّ	أَظُنُّ	أَظُنُّ	ظَنَنْتُ	أنا
	تَظُنُّ	تَظُنُّ	تَظُنُّ	ظَنَنْتَا	نحنُ
ظُنُّ	تَظُنُّ	تَظُنُّ	تَظُنُّ	ظَنَنْتَ	أنتَ
ظُنِّي	تَظُنِّي	تَظُنِّي	تَظُنِّي	ظَنَنْتِ	أنتِ
ظُنَّا	تَظُنَّا	تَظُنَّا	تَظُنَّا	ظَنَنْتُمَا	أنتما
ظُنُّوا	تَظُنُّوا	تَظُنُّوا	تَظُنُّوا	ظَنَنْتُمْ	أنتم
أَظُنُّ	تَظُنُّ	تَظُنُّ	تَظُنُّ	ظَنَنْتُنَّ	أنتنَّ
	يَظُنُّ	يَظُنُّ	يَظُنُّ	ظَنَّ	هو
	تَظُنُّ	تَظُنُّ	تَظُنُّ	ظَنَّتْ	هي
	يَظُنَّا	يَظُنَّا	يَظُنَّا	ظَنَّا	هما
	تَظُنَّا	تَظُنَّا	تَظُنَّا	ظَنَّا	هما
	يَظُنُّوا	يَظُنُّوا	يَظُنُّوا	ظَنُّوا	هم
	يَظُنُّ	يَظُنُّ	يَظُنُّ	ظَنُّ	هنَّ

Appendices

تَكَلَّمَ (يَتَكَلَّمُ) (تَفَعَّلَ V) (تَكَلَّمَ - مُتَكَلَّمٌ - مُتَكَلِّمٌ) to talk, to speak

Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	Past	Pronoun
الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	الماضي	الضمير
	اتَكَلَّمْ	اتَكَلَّمْ	اتَكَلَّمْ	تَكَلَّمْتُ	أنا
	تَتَكَلَّمْ	تَتَكَلَّمْ	تَتَكَلَّمْ	تَكَلَّمْنَا	نحن
تَكَلَّمْ	تَتَكَلَّمْ	تَتَكَلَّمْ	تَتَكَلَّمْ	تَكَلَّمْتِ	أنت
تَكَلَّمِي	تَتَكَلَّمِي	تَتَكَلَّمِي	تَتَكَلَّمِينَ	تَكَلَّمْتِ	أنت
تَكَلَّمَا	تَتَكَلَّمَا	تَتَكَلَّمَا	تَتَكَلَّمَانِ	تَكَلَّمْتُمَا	أنتما
تَكَلَّمُوا	تَتَكَلَّمُوا	تَتَكَلَّمُوا	تَتَكَلَّمُونَ	تَكَلَّمْتُمْ	أنتم
تَكَلَّمْنَ	تَتَكَلَّمْنَ	تَتَكَلَّمْنَ	تَتَكَلَّمْنَ	تَكَلَّمْتُنَّ	أنثن
	يَتَكَلَّمْ	يَتَكَلَّمْ	يَتَكَلَّمْ	تَكَلَّمَ	هو
	يَتَكَلَّمْ	يَتَكَلَّمْ	يَتَكَلَّمْ	تَكَلَّمَتْ	هي
	يَتَكَلَّمَا	يَتَكَلَّمَا	يَتَكَلَّمَانِ	تَكَلَّمَا	هما
	يَتَكَلَّمَا	يَتَكَلَّمَا	يَتَكَلَّمَانِ	تَكَلَّمْتَا	هما
	يَتَكَلَّمُوا	يَتَكَلَّمُوا	يَتَكَلَّمُونَ	تَكَلَّمُوا	هم
	يَتَكَلَّمْنَ	يَتَكَلَّمْنَ	يَتَكَلَّمْنَ	تَكَلَّمْنَ	هن

كانَ (يَكُونُ) (فَعَّلَا I) (كَوْنٌ - كَائِنٌ - مَكُونٌ) to be

Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	Past	Pronoun
الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	الماضي	الضمير
	اَكُنْ	اَكُنْ	اَكُنْ	كُنْتُ	أنا
	تَكُنْ	تَكُنْ	تَكُنْ	كُنَّا	نحن
كُنْ	تَكُنْ	تَكُنْ	تَكُنْ	كُنْتِ	أنت
كُونِي	تَكُونِي	تَكُونِي	تَكُونِينَ	كُنْتِ	أنت
كُونَا	تَكُونَا	تَكُونَا	تَكُونَانِ	كُنْتُمَا	أنتما
كُونُوا	تَكُونُوا	تَكُونُوا	تَكُونُونَ	كُنْتُمْ	أنتم
كُنْنَ	تَكُنْنَ	تَكُنْنَ	تَكُنْنَ	كُنْتُنَّ	أنثن
	يَكُنْ	يَكُنْ	يَكُنْ	كَانَ	هو
	يَكُنْ	يَكُنْ	يَكُنْ	كَانَتْ	هي
	يَكُونَا	يَكُونَا	يَكُونَانِ	كَانَا	هما
	يَكُونَا	يَكُونَا	يَكُونَانِ	كَانْتَا	هما
	يَكُونُوا	يَكُونُوا	يَكُونُونَ	كَانُوا	هم
	يَكُنْنَ	يَكُنْنَ	يَكُنْنَ	كَانْنَ	هن

Appendices

أعطى (يُعطي) (أَفْعَلُ IV) (إِعْطَاءٌ - مَعْطٌ - مَعْطَى) to give

Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	Past	Pronoun
الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	الماضي	الضمير
	أَعْطُ	أُعْطِي	أَعْطِي	أَعْطَيْتُ	أنا
	تَعْطُ	تُعْطِي	تَعْطِي	أَعْطَيْتَنَا	نحن
أَعْطِ	تَعْطُ	تُعْطِي	تَعْطِي	أَعْطَيْتَ	أنت
أَعْطِي	تَعْطِي	تَعْطِي	تَعْطِينَ	أَعْطَيْتِ	أنت
أَعْطِيَا	تَعْطِيَا	تَعْطِيَا	تَعْطِيَانِ	أَعْطَيْتُمَا	أنتمما
أَعْطُوا	تَعْطُوا	تَعْطُوا	تَعْطُونَ	أَعْطَيْتُمْ	أنتم
أَعْطِينَ	تَعْطِينَ	تَعْطِينَ	تَعْطِينَ	أَعْطَيْتُنَّ	أنتن
	يَعْطُ	يُعْطِي	يَعْطِي	أَعْطَى	هو
	تَعْطُ	تُعْطِي	تَعْطِي	أَعْطَتْ	هي
	يَعْطِيَا	يُعْطِيَا	يُعْطِيَانِ	أَعْطَا	هما
	تَعْطِيَا	تُعْطِيَا	تُعْطِيَانِ	أَعْطَيْتَا	هما
	يَعْطُوا	يُعْطُوا	يُعْطُونَ	أَعْطَوْا	هم
	يَعْطِينَ	يُعْطِينَ	يُعْطِينَ	أَعْطَيْنَا	هن

أحبُّ (يُحِبُّ) (أَفْعَلُ IV) (حُبٌّ - مُحِبٌّ - مُحَبٌّ) to like, to love

Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	Past	Pronoun
الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	الماضي	الضمير
	أَحِبُّ	أُحِبُّ	أَحِبُّ	أَحْبَبْتُ	أنا
	تُحِبُّ	تُحِبُّ	تُحِبُّ	أَحْبَبْنَا	نحن
أَحِبِّ	تُحِبُّ	تُحِبُّ	تُحِبُّ	أَحْبَبْتَ	أنت
أَحِبِّي	تُحِبِّي	تُحِبِّي	تُحِبِّينَ	أَحْبَبْتِ	أنت
أَحِبِّيَا	تُحِبِّيَا	تُحِبِّيَا	تُحِبِّيَانِ	أَحْبَبْتُمَا	أنتمما
أَحِبُّوا	تُحِبُّوا	تُحِبُّوا	تُحِبُّونَ	أَحْبَبْتُمْ	أنتم
أَحِبِّينَا	تُحِبِّينَا	تُحِبِّينَا	تُحِبِّينَا	أَحْبَبْتُنَّ	أنتن
	يُحِبُّ	يُحِبُّ	يُحِبُّ	أَحَبَّ	هو
	يُحِبُّ	يُحِبُّ	يُحِبُّ	أَحَبَّتْ	هي
	يُحِبِّيَا	يُحِبِّيَا	يُحِبِّيَانِ	أَحَبَّا	هما
	يُحِبِّيَا	يُحِبِّيَا	يُحِبِّيَانِ	أَحَبَّتَا	هما
	يُحِبُّوا	يُحِبُّوا	يُحِبُّونَ	أَحَبُّوا	هم
	يُحِبِّينَا	يُحِبِّينَا	يُحِبِّينَا	أَحَبُّونَا	هن

Appendices

أرادَ (يُرِيدُ) (أَفْعَلَ IV) (إرادة - مُرِيد - مُراد) *to want*

Imperative الأمر	Jussive المضارع المجزوم	Subjunctive المضارع المنصوب	Indicative المضارع المرفوع	Past الماضي	Pronoun الضمير
	أَرِدْ	أُرِيدَ	أُرِيدُ	أَرَدْتُ	أنا
	تُرِدْ	تُرِيدَ	تُرِيدُ	أَرَدْنَا	نحنُ
أَرِدْ	تُرِدْ	تُرِيدَ	تُرِيدُ	أَرَدْتَ	أنتَ
أُرِيدِي	تُرِيدِي	تُرِيدِي	تُرِيدِينَ	أَرَدْتِ	أنتِ
أُرِيدَا	تُرِيدَا	تُرِيدَا	تُرِيدَانِ	أَرَدْتُمَا	أنتما
أُرِيدُوا	تُرِيدُوا	تُرِيدُوا	تُرِيدُونَ	أَرَدْتُمْ	أنتم
أُرِدْنَ	تُرِدْنَ	تُرِدْنَ	تُرِدْنَ	أَرَدْتُنَّ	أننَّ
	يُرِدْ	يُرِيدَ	يُرِيدُ	أَرَادَ	هو
	تُرِدْ	تُرِيدَ	تُرِيدُ	أَرَادَتْ	هي
	يُرِيدَا	يُرِيدَا	يُرِيدَانِ	أَرَادَا	هما
	تُرِيدَا	تُرِيدَا	تُرِيدَانِ	أَرَادَتَا	هما
	يُرِيدُوا	يُرِيدُوا	يُرِيدُونَ	أَرَادُوا	هم
	يُرِدْنَ	يُرِدْنَ	يُرِدْنَ	أَرَدْنَ	هنَّ

عنى (يَعْنِي) (فَعَّلَ I) (عَنِي - عَانِ - مَعْنِي) *to mean*

Imperative الأمر	Jussive المضارع المجزوم	Subjunctive المضارع المنصوب	Indicative المضارع المرفوع	Past الماضي	Pronoun الضمير
	أَعْنِ	أَعْنِيَ	أَعْنِي	عَنَّيْتُ	أنا
	تَعْنِ	تَعْنِيَ	تَعْنِي	عَنَّيْنَا	نحنُ
أَعْنِ	تَعْنِ	تَعْنِيَ	تَعْنِي	عَنَّيْتَ	أنتَ
أَعْنِي	تَعْنِي	تَعْنِي	تَعْنِينَ	عَنَّيْتِ	أنتِ
أَعْنِيَا	تَعْنِيَا	تَعْنِيَا	تَعْنِيَانِ	عَنَّيْتُمَا	أنتما
أَعْنُوا	تَعْنُوا	تَعْنُوا	تَعْنُونَ	عَنَّيْتُمْ	أنتم
أَعْنِينَ	تَعْنِينَ	تَعْنِينَ	تَعْنِينَ	عَنَّيْتُنَّ	أننَّ
	يَعْنِ	يَعْنِيَ	يَعْنِي	عَنَّيَ	هو
	تَعْنِ	تَعْنِيَ	تَعْنِي	عَنَّيَتْ	هي
	يَعْنِيَا	يَعْنِيَا	يَعْنِيَانِ	عَنَّيَا	هما
	تَعْنِيَا	تَعْنِيَا	تَعْنِيَانِ	عَنَّيَاتَا	هما
	يَعْنُوا	يَعْنُوا	يَعْنُونَ	عَنَّوَا	هم
	يَعْنِينَ	يَعْنِينَ	يَعْنِينَ	عَنَّيْنَ	هنَّ



Appendices

اشْتَرَى (يَشْتَرِي) (افْتَعَلَ VIII) (اشْتَرَاء - مُشْتَرٍ - مُشْتَرَى) *to buy*

Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	Past	Pronoun
الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	الماضي	الضمير
	أَشْتَرِ	أَشْتَرِي	أَشْتَرِي	أَشْتَرَيْتُ	أَنَا
	نَشْتَرِ	نَشْتَرِي	نَشْتَرِي	أَشْتَرَيْنَا	نَحْنُ
اشْتَرِ	تَشْتَرِ	تَشْتَرِي	تَشْتَرِي	أَشْتَرَيْتَ	أَنْتَ
اشْتَرِي	تَشْتَرِي	تَشْتَرِي	تَشْتَرِينَ	أَشْتَرَيْتِ	أَنْتِ
اشْتَرِيَا	تَشْتَرِيَا	تَشْتَرِيَا	تَشْتَرِيَانِ	أَشْتَرَيْتُمَا	أَنْتُمَا
اشْتَرُوا	تَشْتَرُوا	تَشْتَرُوا	تَشْتَرُونَ	أَشْتَرَيْتُمْ	أَنْتُمْ
اشْتَرِينَ	تَشْتَرِينَ	تَشْتَرِينَ	تَشْتَرِينَ	أَشْتَرَيْتُنَّ	أَنْتُنَّ
	يَشْتَرِ	يَشْتَرِي	يَشْتَرِي	أَشْتَرَى	هُوَ
	تَشْتَرِ	تَشْتَرِي	تَشْتَرِي	أَشْتَرَتْ	هِيَ
	يَشْتَرِيَا	يَشْتَرِيَا	يَشْتَرِيَانِ	أَشْتَرِيَا	هُمَا
	تَشْتَرِيَا	تَشْتَرِيَا	تَشْتَرِيَانِ	أَشْتَرْتَا	هُمَا
	يَشْتَرُوا	يَشْتَرُوا	يَشْتَرُونَ	أَشْتَرُوا	هُمْ
	يَشْتَرِينَ	يَشْتَرِينَ	يَشْتَرِينَ	أَشْتَرَيْنَ	هُنَّ

وَصَلَ (يَصِلُ) (فَعَلَ I) (وُصُول - وَاَصِل - مَوْصُول) *to arrive*

Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	Past	Pronoun
الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	الماضي	الضمير
	أَصِلْ	أَصِلْ	أَصِلْ	وَصَلْتُ	أَنَا
	نَصِلْ	نَصِلْ	نَصِلْ	وَصَلْنَا	نَحْنُ
صِلْ	تَصِلْ	تَصِلْ	تَصِلْ	وَصَلْتَ	أَنْتَ
صِلِي	تَصِلِي	تَصِلِي	تَصِلِينَ	وَصَلْتِ	أَنْتِ
صِلَا	تَصِلَا	تَصِلَا	تَصِلَانِ	وَصَلْتُمَا	أَنْتُمَا
صِلُوا	تَصِلُوا	تَصِلُوا	تَصِلُونَ	وَصَلْتُمْ	أَنْتُمْ
صِلْنَ	تَصِلْنَ	تَصِلْنَ	تَصِلْنَ	وَصَلْتُنَّ	أَنْتُنَّ
	يَصِلْ	يَصِلْ	يَصِلْ	وَصَلَ	هُوَ
	تَصِلْ	تَصِلْ	تَصِلْ	وَصَلَتْ	هِيَ
	يَصِلَا	يَصِلَا	يَصِلَانِ	وَصَلَا	هُمَا
	تَصِلَا	تَصِلَا	تَصِلَانِ	وَصَلْتَا	هُمَا
	يَصِلُوا	يَصِلُوا	يَصِلُونَ	وَصَلُوا	هُمْ
	يَصِلْنَ	يَصِلْنَ	يَصِلْنَ	وَصَلْنَ	هُنَّ

Appendices

to contact, to connect (اتَّصَلَ - مَتَّصِلٌ - مُتَّصِلٌ) (فَتَعَلَ VIII)

Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	Past	Pronoun
الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	الماضي	الضمير
	اتَّصَلْ	اتَّصِلْ	اتَّصِلْ	اتَّصَلْتُ	أنا
	تَتَّصَلْ	تَتَّصِلْ	تَتَّصِلْ	اتَّصَلْنَا	نحنُ
اتَّصِلْ	تَتَّصِلْ	تَتَّصِلْ	تَتَّصِلْ	اتَّصَلْتَ	أنتَ
اتَّصِلِي	تَتَّصِلِي	تَتَّصِلِي	تَتَّصِلِينَ	اتَّصَلْتِ	أنتِ
اتَّصِلَا	تَتَّصِلَا	تَتَّصِلَا	تَتَّصِلَانِ	اتَّصَلْتُمَا	أنتمَا
اتَّصِلُوا	تَتَّصِلُوا	تَتَّصِلُوا	تَتَّصِلُونَ	اتَّصَلْتُمْ	أنتم
اتَّصِلْنَ	تَتَّصِلْنَ	تَتَّصِلْنَ	تَتَّصِلْنَ	اتَّصَلْتُنَّ	أنتنَّ
	يَتَّصِلْ	يَتَّصِلْ	يَتَّصِلْ	اتَّصَلَ	هوُ
	تَتَّصِلْ	تَتَّصِلْ	تَتَّصِلْ	اتَّصَلْتَ	هيَ
	يَتَّصِلَا	يَتَّصِلَا	يَتَّصِلَانِ	اتَّصَلَا	هماُ
	تَتَّصِلَا	تَتَّصِلَا	تَتَّصِلَانِ	اتَّصَلْتَا	هماُ
	يَتَّصِلُوا	يَتَّصِلُوا	يَتَّصِلُونَ	اتَّصَلُوا	همُ
	يَتَّصِلْنَ	يَتَّصِلْنَ	يَتَّصِلْنَ	اتَّصَلْنَ	هنَّ

عَلَّقَ (يُعَلِّقُ) (فَعَلَ II) (تَعْلِيقٌ - مَعْلَقٌ - مَعْلَقٌ)

Imperative	Jussive	Subjunctive	Indicative	Past	Pronoun
الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	الماضي	الضمير
	أُعَلِّقْ	أُعَلِّقْ	أُعَلِّقْ	عَلَّقْتُ	أنا
	نُعَلِّقْ	نُعَلِّقْ	نُعَلِّقْ	عَلَّقْنَا	نحنُ
عَلِّقْ	تُعَلِّقْ	تُعَلِّقْ	تُعَلِّقْ	عَلَّقْتَ	أنتَ
عَلِّقِي	تُعَلِّقِي	تُعَلِّقِي	تُعَلِّقِينَ	عَلَّقْتِ	أنتِ
عَلِّقَا	تُعَلِّقَا	تُعَلِّقَا	تُعَلِّقَانِ	عَلَّقْتُمَا	أنتمَا
عَلِّقُوا	تُعَلِّقُوا	تُعَلِّقُوا	تُعَلِّقُونَ	عَلَّقْتُمْ	أنتم
عَلِّقْنَ	تُعَلِّقْنَ	تُعَلِّقْنَ	تُعَلِّقْنَ	عَلَّقْتُنَّ	أنتنَّ
	يُعَلِّقْ	يُعَلِّقْ	يُعَلِّقْ	عَلَّقَ	هوُ
	تُعَلِّقْ	تُعَلِّقْ	تُعَلِّقْ	عَلَّقْتَ	هيَ
	يُعَلِّقَا	يُعَلِّقَا	يُعَلِّقَانِ	عَلَّقَا	هماُ
	تُعَلِّقَا	تُعَلِّقَا	تُعَلِّقَانِ	عَلَّقْتَا	هماُ
	يُعَلِّقُوا	يُعَلِّقُوا	يُعَلِّقُونَ	عَلَّقُوا	همُ
	يُعَلِّقْنَ	يُعَلِّقْنَ	يُعَلِّقْنَ	عَلَّقْنَ	هنَّ

Appendices

انتقل (يَنْتَقِلُ) (افْتَعَلَ VIII) (انتقال - مُنْتَقِلٌ - مُنْتَقِلٌ) to move, to relocate

Imperative الأمر	Jussive المضارع المجزوم	Subjunctive المضارع المنصوب	Indicative المضارع المرفوع	Past الماضي	Pronoun الضمير
	أَنْتَقِلْ	أَنْتَقِلْ	أَنْتَقِلْ	أَنْتَقَلْتُ	أَنَا
	تَنْتَقِلْ	تَنْتَقِلْ	تَنْتَقِلْ	أَنْتَقَلْنَا	نَحْنُ
أَنْتَقِلْ	تَنْتَقِلْ	تَنْتَقِلْ	تَنْتَقِلْ	أَنْتَقَلْتِ	أَنْتِ
أَنْتَقِلِي	تَنْتَقِلِي	تَنْتَقِلِي	تَنْتَقِلِينَ	أَنْتَقَلْتِ	أَنْتِ
أَنْتَقِلَا	تَنْتَقِلَا	تَنْتَقِلَا	تَنْتَقِلَانِ	أَنْتَقَلْنَا	أَنْتُمَا
أَنْتَقِلُوا	تَنْتَقِلُوا	تَنْتَقِلُوا	تَنْتَقِلُونَ	أَنْتَقَلْتُمْ	أَنْتُمْ
أَنْتَقِلْنَ	تَنْتَقِلْنَ	تَنْتَقِلْنَ	تَنْتَقِلْنَ	أَنْتَقَلْتُنَّ	أَنْتُنَّ
	يَنْتَقِلْ	يَنْتَقِلْ	يَنْتَقِلْ	أَنْتَقَلَ	هُوَ
	تَنْتَقِلْ	تَنْتَقِلْ	تَنْتَقِلْ	أَنْتَقَلْتَ	هِيَ
	يَنْتَقِلَا	يَنْتَقِلَا	يَنْتَقِلَانِ	أَنْتَقَلَا	هُمَا
	تَنْتَقِلَا	تَنْتَقِلَا	تَنْتَقِلَانِ	أَنْتَقَلْنَا	هُمَا
	يَنْتَقِلُوا	يَنْتَقِلُوا	يَنْتَقِلُونَ	أَنْتَقَلُوا	هُمْ
	يَنْتَقِلْنَ	يَنْتَقِلْنَ	يَنْتَقِلْنَ	أَنْتَقَلْنَ	هُنَّ

استخدم (يَسْتَعِدِمُ) (اسْتَفْعَلَ X) (استخدام - مَسْتَعِدِمٌ - مُسْتَعِدِمٌ) to use

Imperative الأمر	Jussive المضارع المجزوم	Subjunctive المضارع المنصوب	Indicative المضارع المرفوع	Past الماضي	Pronoun الضمير
	أَسْتَعِدِمْ	أَسْتَعِدِمْ	أَسْتَعِدِمْ	أَسْتَعِدِمْتُ	أَنَا
	نَسْتَعِدِمْ	نَسْتَعِدِمْ	نَسْتَعِدِمْ	أَسْتَعِدِمْنَا	نَحْنُ
أَسْتَعِدِمْ	تَسْتَعِدِمْ	تَسْتَعِدِمْ	تَسْتَعِدِمْ	أَسْتَعِدِمْتِ	أَنْتِ
أَسْتَعِدِمِي	تَسْتَعِدِمِي	تَسْتَعِدِمِي	تَسْتَعِدِمِينَ	أَسْتَعِدِمْتِ	أَنْتِ
أَسْتَعِدِمَا	تَسْتَعِدِمَا	تَسْتَعِدِمَا	تَسْتَعِدِمَانِ	أَسْتَعِدِمْنَا	أَنْتُمَا
أَسْتَعِدِمُوا	تَسْتَعِدِمُوا	تَسْتَعِدِمُوا	تَسْتَعِدِمُونَ	أَسْتَعِدِمْتُمْ	أَنْتُمْ
أَسْتَعِدِمْنَ	تَسْتَعِدِمْنَ	تَسْتَعِدِمْنَ	تَسْتَعِدِمْنَ	أَسْتَعِدِمْتُنَّ	أَنْتُنَّ
	يَسْتَعِدِمْ	يَسْتَعِدِمْ	يَسْتَعِدِمْ	أَسْتَعِدِمَ	هُوَ
	تَسْتَعِدِمْ	تَسْتَعِدِمْ	تَسْتَعِدِمْ	أَسْتَعِدِمْتَ	هِيَ
	يَسْتَعِدِمَا	يَسْتَعِدِمَا	يَسْتَعِدِمَانِ	أَسْتَعِدِمَا	هُمَا
	تَسْتَعِدِمَا	تَسْتَعِدِمَا	تَسْتَعِدِمَانِ	أَسْتَعِدِمْنَا	هُمَا
	يَسْتَعِدِمُوا	يَسْتَعِدِمُوا	يَسْتَعِدِمُونَ	أَسْتَعِدِمُوا	هُمْ
	يَسْتَعِدِمْنَ	يَسْتَعِدِمْنَ	يَسْتَعِدِمْنَ	أَسْتَعِدِمْنَ	هُنَّ

## Appendix D

### Answer Key

The answer key provides answers to all the exercises in the textbook, including listening comprehension exercises.

#### Lesson 1

##### Exercise 4

١- دارو ٢- زار ٣- راوا ٤- ذاد ٥- زود ٦- زارو ٧- واد ٨- داذو

##### Exercise 5

١- زارو	Consonant	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Vowel
٢- نوذا	Consonant	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Vowel
٣- راواد	Consonant	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Vowel
٤- واداد	Consonant	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Vowel
٥- زانور	Consonant	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Vowel

##### Exercise 6

١- دور ٢- واد ٣- زودا ٤- وادود ٥- ذاد ٦- دار

##### Exercise 7 (g-greeting; r=response)

١- أهلاً g/r ٢- إلى اللقاء r ٣- مع السلامة r ٤- وعليكم السلام r ٥- الحمد لله بخير r ٦- كيف الحال؟ g

#### Lesson 2

تمرين ٢ تين، نبيذ (vowel) - بيان، ثياب (semivowel)  
 تمرين ٣ ١- دَبْ short ٢- زور long ٣- ديب long ٤- بُنْ short ٥- يار long ٦- ثوب short  
 ٧- دار long ٨- برد short

تمرين ٥ ١- دانى ٢- بارود ٣- رويى ٤- دارى ٥- بُور ٦- نابى ٧- بريد ٨- رباب

تمرين ٦ ١- ريب ٢- ثابت ٣- نوري ٤- بارى ٥- نابى ٦- بوران

تمرين ٧ ١- نُريد ٢- رُبَيْدى ٣- رَتب ٤- يابان ٥- بُور

Ex. 8	Self	Addressee (f.)	Addressee (m.)	Third person (f.)	Third person (m.)
Example:	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

#### Lesson 3

##### الدرس الثالث

تمرين ٢ ١- تَسْنيد ٢- شَراب ٣- روسي ٤- داش ٥- شَنَبْ ٦- نَشَرُ ٧- يَسار ٨- سودان

تمرين ٣ ١- تَشْرين ٢- شَرِيد ٣- سيارين ٤- شَراشيب ٥- تَشْوِش ٦- يابوس

تمرين ٤ ١- دَاسو ٢- سَردين ٣- شين ٤- ديدان ٥- شانور ٦- رَشاش

تمرين ٦ ١- حَراب ٢- حَرير ٣- حَديث ٤- جَرش ٥- حَرير ٦- تَحذير

## Appendices

تمرين ٧	١- رَحَاب ٢- سِنَجَاب ٣- شَخِير ٤- حَسْبِيس ٥- رَبِيع ٦- جُورِي ٧- سَاخِرُونَ ٨- سَحَاب
تمرين ٨	١- حِرَاج ٢- جَبَان ٣- خَرُوف ٤- حَبِيبِي ٥- حَشِيش ٦- خَاسِر
تمرين ١٠	١- خُسُوف ٢- ثَقَب ٣- فَنَادِق ٤- خَفِيف ٥- رِفَاق ٦- فُسْتُق ٧- فِرْدَوْس
تمرين ١١	١- رَقِيب ٢- تَقَارِير ٣- فُنُون ٤- ثَاقِب ٥- فُرَات ٦- نَقُود
تمرين ١٢	١- خَشِيَّة ٢- جَرِيدَة ٣- دَقِينَة ٤- شَرِيفَة ٥- حَارِسَة ٦- قَارُورَتِي
تمرين ١٤	١- ضُرُوح ٢- خَيْش ٣- رَدِيفَة ٤- قَرِيبَة ٥- خُورِي ٦- شَيْخ

### Lesson Four

#### الدرس الرابع

تمرين ٢	١- فَضِيحَة ٢- رَصِين ٣- صَفِيح ٤- صُوص ٥- فُرْصَة ٦- صَاد ٧- رَصِيف ٨- دَارِي
	٩- صَارِي ١٠- يُسْرِف
تمرين ٣	١- ضَرِير ٢- صُنُور ٣- فُرْص ٤- ضَفِيرَة ٥- يَصْفِر ٦- قَوَارِض ٧- رَصِين ٨- قَوَانِص
تمرين ٤	١- صِرْصُور ٢- صَفِيح ٣- ضُرُورِي ٤- وُصْفَة ٥- صَرِير ٦- حَصِير
تمرين ٦	١- رَتِيب ٢- ظَرِيف ٣- ظَافِر ٤- بِطَرِيق ٥- بِسَاط ٦- فَيْص
تمرين ٧	١- طَرَبُوش ٢- قَطَار ٣- قَطَاظَة ٤- رُطَب ٥- بُوْظ ٦- طَبِي
تمرين ٨	١- طَيْش ٢- قَرَار ٣- ظَلِيَّة ٤- طَرِيف ٥- قَارِيس ٦- شُوط
تمرين ١٠	١- عَدِيد ٢- يَعْرِف ٣- يُزِيغ ٤- طَبِياع ٥- عَرِيف ٦- يَغَار
تمرين ١١	١- عَفْرِيت ٢- فَرَاغ ٣- شَفُور ٤- دَعْد ٥- بَدِيع ٦- تَبُوغ
تمرين ١٢	

- |           |          |                  |                |             |
|-----------|----------|------------------|----------------|-------------|
| 1. Beirut | 2. Utah  | 3. Arizona       | 4. Baton Rouge | 5. Indiana  |
| 6. Syria  | 7. Boise | 8. Tunis/Tunisia | 9. Damascus    | 10. Wichita |

تمرين ١٤	١- سَكِيل ٢- ظَرِيان ٣- غَدِير ٤- ذَرْف ٥- رَتَب ٦- دَارِي ٧- ثَعْلَب ٨- لُعَب
----------	--

### Lesson Five

#### الدرس الخامس

تمرين ٢	١- نَبِيل ٢- وَالِي ٣- بِلَال ٤- لَادِن ٥- نَبَاب ٦- بِلَادِي ٧- وَالِدِي ٨- رُوبِي
تمرين ٣	١- لَيْل ٢- بَلْبُل ٣- عَسَل ٤- جَلَال ٥- صَلِيب ٦- نَوَال
تمرين ٤	١- أَسْنَا ٢- خَلِيل ٣- رِسَالَة ٤- دَال ٥- بَلَل ٦- لَذِيذ
تمرين ٦	١- كُوَيْت ٢- شَاكِر ٣- كُفُوف ٤- قَاسِي ٥- كَسَب ٦- تَدْلِيك
تمرين ٧	١- كَشْكُول ٢- كُسُوف ٣- شُكُوك ٤- بَرَكَان
تمرين ٨	١- كَلِيلَة ٢- كَان ٣- صُكُوك ٤- كُفُوف ٥- كَارِي ٦- شَاك
تمرين ١٠	١- مِيسَان ٢- دِيمَاس ٣- صَمَم ٤- مَارِد ٥- لَمِيس ٦- سَلَام
تمرين ١١	١- بَلَسَم ٢- مُسَلِمُون ٣- كَرَام ٤- مَقِيم
تمرين ١٢	١- مَلَايِين ٢- سَمُوم ٣- شَاي ٤- مَرِحَاض ٥- صَمِيم ٦- تَمْرِين
تمرين ١٤	١- حُسَام ٢- نَبِيه ٣- مَحْرُوم ٤- نَوَالِيه ٥- زَهْرَة ٦- حَافِلَة
تمرين ١٥	١- بَهْلُول ٢- مَهَاتَرَات ٣- المَلَاهِي ٤- سَفِيه ٥- فِدَاه
تمرين ١٦	١- هَارُون ٢- مَهْرُوم ٣- تَبِه ٤- هَامِش ٥- تَاه ٦- هَمَم
تمرين ١٧	١- هِنْدِي/هِنْدِيَة ٢- قَطْرِي/قَطْرِيَة ٣- سَعُودِي/سَعُودِيَة ٤- أَخُوِي/أَخُوِيَة ٥- لُغُوِي/لُغُوِيَة
	٦- فَرَنْسِي/فَرَنْسِيَة ٧- عِرَاقِي/عِرَاقِيَة ٨- دِمَشْقِي/دِمَشْقِيَة
تمرين ١٨	١- كَيْفَ الحَال؟/الحَمْدُ لِلَّهِ ٢- اِسْمِي خَالِدٌ/تَشَرَّفْنَا ٣- مَرْحَبًا/أَهْلًا ٤- أَنْتَ/هِيَ ٥- لَا/نَعَم
	٦- مِصْر/المَغْرِب ٧- مَعَ السَّلَامَة/إِلَى اللِقَاء
تمرين ١٩	١- مُسَجَّلَة ٢- نَظَارَة ٣- مِفْتَاح ٤- دَرَجَة

## Appendices

### Lesson Six

#### الدرس السادس

- تمرين ٢ ١- على ٢- لاما ٣- سودي ٤- رمى ٥- لبنى ٦- نوي  
 تمرين ٣ ١- رمى ٢- يشتري ٣- وفي ٤- فتوى  
 تمرين ٤ ١- همي ٢- ذرى ٣- سدى ٤- هدى  
 تمرين ٦ ١- أديب ٢- نقاء ٣- نشاء ٤- أذن ٥- أبي ٦- إناء  
 تمرين ٧ ١- أستاذ ٢- إزاء ٣- أبوك ٤- رياء  
 تمرين ٩ ١- شبّاك ٢- ثمان ٣- سحّار ٤- ساحر ٥- هجان ٦- مرّ  
 تمرين ١٠ ١- بشار ٢- حدّاد ٣- خبّاز ٤- رسّام  
 تمرين ١٢ ١- أثر ٢- مارب ٣- مرّاب ٤- آثار ٥- أدب  
 تمرين ١٣ ١- آراء ٢- مرآة ٣- آلاف ٤- آفة ٥- قرآن  
 تمرين ١٥ ١- عفواً ٢- بيت ٣- أهل ٤- مساءً ٥- دين ٦- جيم  
 تمرين ١٦ ١- صباحاً ٢- شكراً ٣- سيارةً ٤- قلم ٥- صف ٦- علماً  
 تمرين ١٧ Variable responses.  
 تمرين ١٨ مِمحاة/مِبراة باب/نافذة كرسي/طاولة حاسوب/حاسبة عربي/أمريكي

### Lesson Seven

#### الدرس السابع

- تمرين ١ ١- دمشق ٢- جامعة ٣- ساعة... صورة ٤- كرسي ٥- صورة ٦- رياضيات  
 تمرين ٢ عندى سيارة ودرّاجة وحاسوب وكتاب. فى عُرفتي طاولة وكرسي ونافذة.  
 تمرين ٣ فى عُرفتي صورة. هناك حقيبة على الأرض.  
 تمرين ٤ ١- هذا هاتف ٢- هذه ورقة ٣- هذا قلم ٤- هذا تلفاز ٥- هذا لوح ٦- هذه طالبة  
 تمرين ٥ ١- أستاذنا ليس مصرياً. ٢- سوزان ليست أسترالية. ٣- نحن ألسنا سوريين. ٤- هؤلاء الطلاب ليسوا من جامعتنا. ٥- هما ليستا طالبتين أمريكيتين.  
 تمرين ٦ ١- صورة هالة على الجدار لكن صورتك على الباب. ٢- دمشق فى سورية لكن عمان فى الأردن. ٣- أنتِ مصرية لكنني سوداني. ٤- حاسوب الأستاذ أمريكي لكن حاسوب الطالب ياباني.  
 تمرين ٧ ١- جامعتك فى دمشق، لكن جامعتي فى القاهرة. ٢- ليس عندها درّاجة، لكن سيارة. ٣- ليس هناك جريدة فى حقيبتى، لكن كتاب. ٤- هذه مسجلة، لكن هذا تلفاز. ٥- لكن ليس هناك حاسبة على الطاولة، لكن ممحاة ومسطرة. ٦- سيارته أمريكية، لكن حاسوبه ياباني.  
 تمرين ٧ ١- لوح/صف ٢- غرفة/باب ٣- أستاذ/طالب ٤- جدار/صورة ٥- هنا/هناك ٦- على/فى  
 تمرين ٨ ١- الطاولة ٢- الجريدة ٣- المفتاح ٤- الساعة ٥- القلم ٦- الباب ٧- النافذة ٨- الكرسي  
 تمرين ٩ ١- سيارتك ٢- هاتف ٣- كتابي ٤- الجامعة ٥- درّاجتها ٦- مسجلة ٧- جريدته ٨- لوح ٩- المفتاح ١٠- غرفة

### Lesson Eight

#### الدرس الثامن

- تمرين ١ (١) هيثم نجار كلية العلوم جامعة دمشق (٢) راغب طبّاع كلية العلوم الجامعة الأردنية  
 ١- عدّة ٢- ملعب رياضي ومسبح ٣- مخبر لغوي ٤- أستاذ رياضيات ٥- رياضيات ٦- كلية العلوم  
 ٧- هاتف ٨- الأرض  
 تمرين ٤ ١- جانب ٢- هندسة ٣- عدّة ٤- رياضي  
 تمرين ٥ ١- رياضة/ملعب ٢- مخبر/لغوي ٣- ذلك/تلك ٤- كلية/طب ٥- كتاب/مكتبة  
 تمرين ٦ ١- رياضية ٢- طبي ٣- تجارية ٤- صباحي ٥- جامعي ٦- ياباني  
 تمرين ٧ ١- كلية العلوم ٢- جامعة دمشق ٣- عدّة كليات ٤- كلية الهندسة ٥- كلية العلوم ٦- كلية الآداب  
 ٧- كلية الطب ٨- كلية التجارة ٩- كلية الحقوق ١٠- كلية الآداب ١١- جانب كلية الحقوق ١٢- غرفة

## Appendices

- مكتبي ١٣- أستاذ رياضيات ١٤- غرفة مكتبي ١٥- جانب الطاولة ١٦- كلية العلوم  
 ١- كلية الطب ٢- نافذة غرفتي ٣- مفتاح السيارة ٤- نظارة طالبة ٥- أستاذ ساندي ٦- دراجة طالبة  
 ١- ذلك لنكن ٢- تلك سيارة ٣- ذلك بيت ٤- تلك سيارة  
 ١- سمهوري ٢- بيرزيت ٣- الآداب ٤- القدس ٥- خطأ: عنده حاسوب ٦- صح ٧- صح  
 ٨- تمرين  
 ٩- تمرين  
 ١٠- تمرين
- الدرس التاسع  
 ١- نزار ٢- شقة ٣- سيارة ٤- ٦٠١٥٧٩٤ ٥- جيلة بلدة في سورية ٦- لا نعرف اسمها ٧- ٥ شارع  
 ابن خلدون.  
 ٢- تمرين  
 Variable responses.  
 ٣- تمرين  
 ١- أين المكتبة؟ ٢- عندك سيارة؟ ٣- كم غرفة في بيتك؟ ٤- ما رقم هاتفك؟ ٥- من أين أستاذ اللغة العربية؟  
 Variable responses.  
 ٤- تمرين  
 ٥- تمرين  
 ١- أين تسكنين؟ ٢- لا أسكن في شارع لنكن. ٣- هل تسكنين في شقة؟ ٤- يسكن أستاذي في مدينة ....  
 ما معنى كلمة dear بالعربية؟  
 ٦- تمرين  
 ٧- تمرين  
 ١- دراجة ٢- مفتاحاً ٣- قلماً ٤- مسجلة ٥- هاتفاً ٦- جامعة ٧- كلمة ٨- أستاذاً  
 ٨-١ ٨-٢ ٨-٣ ٥ ٧-٤ ١٠-٥ ١٠-٦ ١٠-٧ ٧-٧ ٤-٨  
 ٩- تمرين  
 Variable responses.  
 ١٠- تمرين  
 ١- تسعة not a residence ٢- ليس a negative particle ٣- علمي not a nationality  
 ١١- تمرين  
 ٤- طاولة not an address  
 Variable responses.  
 ١٢- تمرين  
 ١- بلدة الباب ٢- التجارة ٣- هاتف ٤- خطأ: في سكن الطالبات. ٥- صح ٦- خطأ: لغتين.  
 ١٣- تمرين  
 ١- بلدة/مدينة ٢- عنوان/شارع ٣- العربية/لغة ٤- رقم/ثلاثة ٥- بطاقة/هوية ٦- شكراً/عفواً  
 ١٤- تمرين
- الدرس العاشر  
 ١- كلية الطب ٢- شقة ٣- مع ٤- من ٥- تسعة ٦- التجارة  
 ١- خطأ: ليست أختها. هي تسكن معها. ٢- خطأ: لا نعرف من النص. ٣- صح ٤- خطأ: في جامعة حلب  
 ٥- سرير واحد  
 ٢- تمرين  
 ٣- تمرين  
 ١- مادة/أحياء ٢- لغة/الإنكليزية ٣- كرسي/سرير ٤- بناية/شقة ٥- تعرف/تسكن في/مع  
 ٤- تمرين  
 ١- الفرنسية the only language in the set ٢- كلية not a residence ٣- دراجة not a piece  
 of furniture  
 ٥- تمرين  
 ١- ثلاث طاولات ٢- سيارة واحدة ٣- سبعة نفاتر ٤- هاتفان ٥- حقيبتان ٦- حاسوب واحد ٧- ثماني  
 مساطر ٨- ستة أقلام  
 Variable responses  
 ٦- تمرين  
 ٧- تمرين  
 ١- كم لغة تعرفين؟ ٢- كم بيتاً في شارعك؟ ٣- كم مدينة عربية تعرف؟ ٤- كم طالباً في درس اللغة العربية؟  
 ٥- كم طالباً تعرفين في هذا الصف؟ ٦- كم طالباً عربياً تعرف؟  
 ٨- تمرين  
 ١- هذه حقيبة ٢- هذه كرسي ٣- تلك ساعة ٤- هذه بيوت ٥- هؤلاء طلاب ٦- هذا تلفاز ٧- تلك مفاتيح  
 ٨- هذه طالبة ٩- تلك نظارة ١٠- هذه سيارات  
 ٩- تمرين  
 ١- عبد الرحمن ٢- الطب ٣- وجدة ٤- سريران ٥- صح ٦- صح ٧- خطأ: أردني ٨- صح
- الدرس الحادي عشر  
 ١- ابن واحد ٢- الرابع ٣- لبناني ٤- علم الحاسوب ٥- ثلاث مواد ٦- شقة ٧- أوهايو ٨- مازن  
 ٩- زياد نابلسي  
 ١٠- يسكن مع وليد صايغ وزياد نابلسي ١١- يدرس مادتين ١٢- الهندسة

## Appendices

- ٢ تمرين ١- صح ٢. خطأ. هو زوج ناديا. ٢- صح ٤. خطأ. هي أخت أحمد. ٥- صح ٦. خطأ. هو ابن مازن. ٧. خطأ. هو ابن ناديا.
- ٣ تمرين Variable responses.
- ٤ تمرين ١- أخت not a school subject ٢- وحيد does not pertain to school ٣- أول not a preposition ٤- ابنة family relation
- ٥ تمرين ١- فلسطين/لبنان ٢- فصل/دراسي ٣- بنت/ولد ٤- ستة/سادس
- ٦ تمرين ١- تدرس ٢- مادة ٣- الثاني ٤- الإبتدائي
- ٧ تمرين Variable responses.
- ٨ تمرين Variable responses.
- ٩ تمرين ٦ حافظ last (grandfather's) name ب- الشيباني، هويدي
- ١٠ تمرين ١- يسكن أحمد شقة في شارع الاستقلال. ٢- أدرس مادتين في هذا الفصل. ٣- لا تعرف سامية عنوان أمين. ٤- تدرس هالة مادة الأحياء في جامعة حلب.
- ١١ تمرين ١- أدرس مادتين في هذا الفصل. ٢- أسكن في شقة مع طالبين. ٣- أدرس علم الحاسوب. ٤- أعرف ثلاثة طلاب فرنسيين. ٥- أسكن في مدينة ....
- ١٢ تمرين ١- هذه هي المبرة. ٢- هذا هو الأستاذ راغب طباع. ٣- أخي هو نزار. ٤- هذا هو دفتر العائلة.
- تمرين Variable responses. ١٣
- تمرين Variable responses. ١٤
- ١٥ تمرين ١- الفرنسية ٢- ابنان ٣- سميح ٤- السابع ٥- خطأ. تسكن مع ندى وسميح. ٦- صح ٧- خطأ. زوجته أستاذة في مدرسة بنات. ٨- صح
- ١٢ الدرس
- تمرين ١- الغرفة رقم ٢٧ ٢- شقة رقم ٩ ٣- نداء خياط ٤- ليس معه كتاب ٥- لا تعرف ٦- طالب
- تمرين ٢ ١- الأستاذ وليد طرزي ٢- يا سيد محمود! ٣- يا أنسة ريم! ٤- السيدة رباب كحال ٥- السيد عبد الرحمن حسين ٦- دكتور قنورة ٧- الأنسة زينب حمدي
- تمرين ٢
- The young woman apologizes for not knowing where the school of Law is located, hence the form أسفة.
- تمرين ٤ ١- أسف ٢- أسفة ٣- أسفان ٤- أسفتان ٥- أسفات ٦- أسفون
- تمرين ٥ ١- جيداً/قليلاً ٢- أنسة/سيّدة ٣- يتكلم/لغة ٤- أمينة/مكتبة ٥- الله/أعلم
- تمرين ٦ ١- الأنسة ٢- أسف ٣- سيداتي ٤- الله أعلم ٥- قليلاً
- تمرين ٧ ١- لا. أسفة. ٢- ٤٥ شارع الكواكبي، شقة رقم ٩، حلب، سورية. ٣- سيداتي وساداتي .... ٤- أتكلم العربية قليلاً. ٥- الله أعلم. ٦- أسفة. أسف
- تمرين ٨ ١- حيث ٢- جيد ٣- أمينة ٤- أسف ٥- تتكلم
- تمرين ٩ ١- أتكلم الإنكليزية جيداً. ٢- أتكلم العربية قليلاً. ٣- أتكلم الإسبانية قليلاً. ٤- لا أتكلم الفرنسية. ٥- لا أتكلم اللاتينية.
- تمرين ١٠ ١- ثماني نظارات ٢- أربعة مخابر ٣- أحد عشر دفترأ ٤- أربع عشرة دراجة ٥- خمسون طالباً ٦- ثمانون بنتاً ٧- مئة قلم ٨- مئتا جامعة ٩- سبعمئة رجل
- تمرين ١١ ١- الإسكندرية ٢- أخو ٣- الإسكندرية ٤- ثلاث أخوات ٥- سكن الطالبات ٦- لها أختان ٧- زينب أخت سامية وهي في المدرسة الثانوية ٨- تهاني تسكن مع سامية وهي من مدينة المنصورة وتدرس الصيدلة. ٩- في الغرفة مكتبة وتلفاز وطاولة وكريسيان وسريران. هناك أربع صور على الجدار. ١٠- Variable responses



## Appendices

- الدرس ١٣  
تمرين ١
- ١- جريدة ٢- مجلات وجراند ٣- مجلة ٤- يعرفون العربية ٥- جريدة لبنانية ٦- الدستور ٧- المعرفة  
٨- الأهرام ٩- الثورة
- تمرين ٢  
١- آية ٢- عادة ٣- من فضلك ٤- أسفة
- تمرين ٣  
١- جريدة/مجلة ٢- عادة/أحياناً ٣- أعطني/تفضل ٤- يقرأ/يكتب
- تمرين ٤  
١- أعطني قلماً من فضلك. / معك قلم من فضلك؟ ٢- تفضلي مجلة «تايم». ٣- عندك جريدة لرأي؟  
٤- أسف / أسفة ليس معي ممحاة.
- تمرين ٥  
١- الصف: مجرور، مضاف إليه/مدينة: مجرور بحرف الجر ٢- السيارة: مرفوع، مبتدأ ٣- طالباً: منصوب،  
تمييز ٤- أحمد: مرفوع، فاعل ٥- عنوان: منصوب، مفعول به
- تمرين ٦  
١- عند ريماء دراجتان. ٢- لبيتنا ثلاثة أبواب. ٣- مع أحمد سيارة الآن. ٤- عندي أخ وأخت. ٥- هل نظارتك  
معك؟ ٦- السيدة بستاني لها ابن وابنة.
- تمرين ٧  
١- (أنا) أعرفها. ٢- أعطانا جريدة. ٣- يعرفون العربية ويتكلمونها في البيت. ٤- أعطني تلك المجلة من  
فضلك. ٥- من يعرفنتي. ٦- هل تعرفينهم؟ ٧- اعطه رقم هاتفك.
- تمرين ٨  
١- جون كلارك غيبيل John Clark Gable - كلايد وير Clyde Wier - جيم Jim - جيمس برولين  
James Brolin - ريتشارد راوندتري Richard Roundtree ٢- غراهام غرين Graham Greene -  
جون لو كاريه John le Carré - برلين Berlin
- تمرين ٩  
١- فاطمة ٢- الأهرام ٣- ابن ٤- رانية وسميرة ٥- الشرق الأوسط ٦- الدستور ٧- خطأ. لا يقرأ أحمد  
مجلات. ٨- صح ٩- خطأ. يسكنون في مدينة عمان.

Variable responses. Please note the first person singular  
conjugation of أكل in the present tense is أَكُلُ.

- الدرس ١٤  
تمرين ١
- تمرين ٢  
١- المطعم ٢- عصير برتقال ٣- البيض ٤- القهوة العربية ٥- دون سكر ٦- العسل ٧- مطعم نعمة  
٨- اللحم ٩- جريدة ١٠- البيت
- تمرين ٣  
١- شاي/قهوة ٢- مربى/عسل ٣- لحم/خنزير ٤- صباحاً/مساءً ٥- مع/دون ٦- مطعم/مقصف  
٧- يشرب/ياكل ٨- عصير/برتقال
- تمرين ٤  
١- مربى only sweet food ٢- دون does not pertain to time ٣- برتقال not a drink  
٤- خبز not a drink
- تمرين ٥  
١- عصير برتقال ٢- مطعم ٣- العسل ٤- الماء ٥- الحبوب
- تمرين ٦  
١- أريد كأس ماء من فضلك. ٢- يأكل سمير الخبز والجبن ويشرب الشاي صباحاً. ٣- يحب مايكل الفلافل  
لكنه لا يحب اللحم (the third and last words may be interchangeable).
- تمرين ٧  
١- اجلسي من فضلك. ٢- اجلسوا من فضلكم. ٣- اجلس من فضلك. ٤- اجلسن من فضلكن. ٥- اجلسوا  
من فضلكم.

Variable responses.

- تمرين ٨  
تمرين ٩
- ١- السيارات اليابانية سيارات جيدة. ٢- هؤلاء طلاب ماليزيون. ٣- هناك بنات وبنات كثيرين في عائلات  
المصريين. ٤- في كليتي حواسيب كثيرة. ٥- يأكل السوريون الجبن والزيتون صباحاً. ٦- من مع أقلام  
في حقيبتة؟

- تمرين ١٠  
١- عندنا ثلاث طالبات فرنسيات في صفنا. ٢- معي ثلاثة أقلام. ٣- هناك خمسة هواتف في هذه الغرفة.  
٤- هل تعرف أي طلاب كوريين؟ ٥- يوجد ثلاث طاولات وستة كراسي في غرفة الأساتذة.

## Appendices

Variable responses.	
١- عصير برتقال ٢- فنجان قهوة ٣- كأس ماء ٤- فنجان شاي ٥- جامعة أركانسو ٦- قطعة خبز	تمرين ١١
١- قهوة ٢- الخبز والجبن ٣- الدجاج أو اللحم ٤- خطأ. هي تاكل اللحم أو الدجاج. ٥- خطأ. هي تاكل السلطة ظهراً. ٦- صح ٧- هي تاكل البرتقال ظهراً. ٨- هي تاكل الخبز والجبن والزيتون مساءً.	تمرين ١٢ تمرين ١٣
١- دمشق ٢- مع طالبة ٣- اللغة الإنكليزية ٤- مقصف ٥- الواحدة بعد الظهر ٦- لين ٧- القاهرة	الدرس ١٥ تمرين ١
٨- سمير عبد الفتاح ٩- الهندسة ١٠- خطأ. تدرس أربع مواد. ١١- خطأ. قبل درس المحاسبة. ١٢- صح ١٣- صح ١٤- صح	تمرين ٢
الساعة الثامنة: ليس عندها دروس. الساعة التاسعة: موعد درس الرياضيات. الساعة العاشرة: موعد اللغة الإنكليزية. الساعة الحادية عشر: تقرأ مجلات وجرائد في المكتبة. الساعة الثانية عشر: تاكل في مقصف الجامعة. الساعة الواحدة: موعد درس المحاسبة. الساعة الثانية: ليس عندها دروس. الساعة الثالثة: موعد درس الإحصاء. الساعة الرابعة والساعة الخامسة: تدرس في المكتبة مع طلاب وطالبات من صفها.	تمرين ٣
جاك- مارثا، مايكل- لين- ريتشارد، B and C: variable responses.	تمرين ٤
١- أول/واحد ٢- الولايات المتحدة/أمريكا ٣- ساعة/دقيقة ٤- مادة/العلاقات الدولية	تمرين ٥
١- كثير ٢- not a fraction ٣- not food ٤- حاضر	تمرين ٦
not a number	تمرين ٧
١- أريد كأس شاي من فضلك. ٢- ياكل سمير الخبز والجبن صباحاً ويشرب الشاي. ٣- موعد درس المحاسبة في الساعة الواحدة بعد الظهر.	تمرين ٨
١- الساعة الثانية عشر والرابع ٢- الساعة الثامنة إلا عشر دقائق ٣- الساعة السادسة والنصف ٤- الرابعة ٥- الساعة الحادية عشر وخمس وثلاثون دقيقة ٦- الساعة الثالثة إلا ثلثاً ٧- الساعة الحادية عشر والنصف إلا خمس دقائق ٨- الساعة العاشرة والثلث	تمرين ٩
١- برتقالة ٢- خبزة ٣- زيتونة ٤- بيضة ٥- فولة ٦- سكرة	تمرين ١٠
١- تسعمئة وسبعة ٢- أربعة آلاف وسبعمئة وثلاث وثمانون ٣- ثلاثة عشر ألفاً وسبعمئة وخمس وثمانون	تمرين ١١
١- متى تاكل سحر في المقصف؟ تاكل في المقصف ظهراً. ٢- في أية ساعة موعد درس سحر في الإحصاء؟ موعد درس الإحصاء في الساعة الثالثة. ٣- ما اسم أستاذة مايكل في مادة اللغة العربية؟ اسمها الأستاذة زينب طه. ٤- أين يسكن والدا مايكل (أو: أبو مايكل وأمه)؟ يسكنان في مدينة سنسنتاتي.	تمرين ١١
١- عادل ٢- الإنكليزي ٣- جزائري ٤- بريطانيا ٥- خطأ. في الجامعة الأردنية. ٦- صح ٧- خطأ. هو عربي من عمان. ٨- صح ٩- الساعة التاسعة: مادة اللغة الإنكليزية. الساعة الواحدة: مادة الأدب الإنكليزي ١٠- الدكتور	الدرس ١٦ تمرين ١ تمرين ٢
١- الدوحة عاصمة قطر. ٢- سيارة حسين بورش ألمانية. ٣- شارع حمد المبارك في الكويت.	تمرين ٣
١- قطر ٢- اللغة الإنكليزية ٣- المكتبة ٤- دار أسرتها ٥- ثلاث سيارات ٦- لندن ٧- الكويت ٨- ألمانية ٩- خطأ. سبع غرف ١٠- صح ١١- خطأ. في المكتبة ١٢- خطأ. محرك قوي ١٣- خطأ. حسين ليس له زوجة ويسكن وحده.	تمرين ٤ تمرين ٥
C. Variable responses	تمرين ٣
١- محرك ٢- غرفة ٣- دار ٤- صديق ٥- سائقاً	تمرين ٤
١- سيارة/سائق ٢- مكتبة/مجلات ٣- دار/بيت ٤- طويل/قصير ٥- وسيم/جميلة ٦- قديم/حديث	تمرين ٥
١- حليب ٢- nothing to do with books or reading ٣- نصف not related to cars or	تمرين ٥
١- حليب ٢- محاسبة ٣- driving ٤- أرض not a family member	تمرين ٥

## Appendices

### The Gulf:

- ١- إيران وتركيا  
٢- الإمارات العربية المتحدة، البحرين، فلسطين، لبنان، الأردن
- ٦ تمرين  
١- أحب القراءة في الصباح. ٢- يريد صديقي عُمر دراسة الرياضيات. ٣- أسكن في سكن الطلاب. ٤- أنا وأصدقائي نحب شرب القهوة دون سكر. ٥- تحب أختي الصغيرة الأكل العربي. ٦- يحب حسين العمل في الكويت. ٧- يحب أخواها لبس الكوفية
- ٧ تمرين  
١- يابان  ياباني ٢- صغير  ٣- قديمات  قديمة ٤- طوال  ٥- الصغير  الصغار ٦- قديم  قديمة
- ٨ تمرين  
١- فرنسي  فرنسية ٢- سوري  ٣- أمريكية  ٤- كبير  كبيرة ٥- صغير  ٦- قطرية  قطري
- ٩ تمرين  
١- جديدين  جديدان ٢- جديدة  جديدة ٣- الأمريكية  ٤- وسيمون  وسيمين ٥- السورية  السورية
- ١٠ تمرين  
١-  phrase ٢-  phrase ٣-  sentence ٤-  phrase حديثة ٥-  phrase جميلة  
٦-  sentence ٧-  phrase ٨-  phrase  وسيم ٩-  phrase ١٠-  sentence  
جديدة ١١-  sentence ١٢-  phrase
- ١١ تمرين  
١- الجديدة ٢- القديمة ٣- القديمة ٤- فرنسيتان ٥- الجديد ٦- الجديداً
- ١٢ تمرين  
١- صغيرة ٢- الصغيرة ٣- الصغار ٤- صغيرتان ٥- صغيرة ٦- صغيرتان ٧- صغيرة ٨- الصغير
- ١٣ تمرين  
١- تونسي ٢- علم الحاسوب ٣- سكن الطلاب ٤- أختان ٥- صح ٦- خطأ. يريد دراسة الطب ٧- خطأ.  
فرح أخت سعيد ٨- خطأ. هي لا تدرس. هي في البيت. ٩- صح ١٠- خطأ. عنده دراجة ١١- variable
- الدرس ١٧  
١ تمرين  
١ في الساعة السادسة ٢- العاشرة والنصف ٣- صديق رامي ٤- المطار ٥- غرفتا نوم ٦- هاني ٧- قميصاً  
٨- ٢٧٦ ٩- خطأ. سيسكن في غرفة صغيرة ١٠- صح ١١- خطأ. في يوم الأربعاء ١٢- خطأ. يظن أنها أكبر جامعة في الولايات المتحدة.
- ٢ تمرين  
١- شهر the only noun ٢- غرفة not an establishment ٣- أيلول a month, not a day  
٤- حين does not pertain to place ٥- ساعة not related to sleeping
- ٣ تمرين  
١- آب/أغسطس ٢- مساء/ظهراً ٣- نام/فندق ٤- شباط/فبراير ٥- وسادة/سرير ٦- فاهيتا/المكسيك  
٧- شهر/أسبوع ٨- الأحد/السبت ٩- كانون الثاني/يناير ١٠- مطار/طائرة
- ٤ تمرين  
١- حزيران ٢- نيسان ٣- حزيران ٤- كانون الأول ٥- آب ٦- سبعة ٧- الجمعة ٨- الأحد ٩- الجمعة  
١٠- السبت والأحد
- ٥ تمرين  
١- سوف أقرأ مجلة في المكتبة. ٢- سوف ينزل صديقي العربي في شقتي في هذا الشهر. ٣- سأنهب إلى واشنطن يوم الإثنين. ٤- سوف أنام في الساعة العاشرة يوم الأحد.  
٥- سأدرس الكيمياء يومي الإثنين والأربعاء. ٦- ستصل طائرة صديقي في الساعة السابعة والنصف مساءً.  
٧- سأكل دجاجاً في المطعم غداً. ٨- سأشتري مجلةً وجريدتين وثلاثة كتب من السوق.
- ٦ تمرين  
١- أن الجامعة ٢- إن سيارتها ٣- أن الكتابين ٤- أن مدينة ٥- إن الطلاب ٦- إن السيارتين جديتان.
- ٧ تمرين  
١- أجمل من ٢- أكبر ٣- أطول ٤- أقدم ٥- أكبر من ٦- أحدث ٧- أجمل ٨- أطول مني
- ٨ تمرين  
١- سائقو شاحنات ٢- شركة المطاحن ٣- منتي دينار ٤- ثلاثمئة دينار ٥- شارع الجلاء ٦- ثلاث غرف نوم  
٧- غرفتا جلوس ٨- غرفة طعام ٩- ٦٠٠ ألف ليرة
- ٩ تمرين  
١- سيكون ٢- كانا ٣- كان ٤- كنا ٥- كانوا ٦- كانا ٧- كنت ٨- تكون
- ١٠ تمرين  
١- لأخيها ٢- اللغة ٣- أبو ٤- الكتاب ٥- جامعة ٦- أبا

## Appendices

- ١١ تمرين ١- دمشق ٢- ابن وينت ٣- دار أبيه ٤- أربع عُرفَ نوم ٥- خطأ. ذهب إلى دمشق بالطائرة معَ عائلته. ٦- صح ٧- خطأ. حَسَّانُ أستاذ في مدرسة ثانوية في الرياض ٨- صح
- ١٨ الدرس ١- فصول ٢- الخريف ٣- معتدل ٤- البحر ٥- أريزونا ٦- الخريف ٧- في فصلي الربيع والصيف ٨- في فصل الصيف ٩- variable ١٠- يكون الطقسُ حاراً في فصل الصيف عادةً. ١١- خطأ. يسقط الثلج في الشتاء. ١٢- صح ١٣- خطأ. تكون الشمس ساطعةً في الصيف. ١٤- variable
- ٢ تمرين ١- ربيع/خريف ٢- حار/بارد ٣- غائم/صحو ٤- شاطئ/بحر ٥- ليل/نهار ٦- تلج/مَطَرٌ ٧- درجة/مئوية ٢ تمرين ١- تلج ٢- not a plant or color of one ٣- not weather related ٤- فصل water ٥- does not pertain to temperature ٦- not a weather condition
- ٤ تمرين ٤ Variable responses. ٥ تمرين ١- سيارتها هذه ليست أمريكية. ٢- هذا مفتاحُ بابِ شقةِ أختي. ٣- يأتي شهرُ حَزيران بعد شهرِ أيار. ٤- سيكون الطقسُ صحواً بعد غدٍ. ٥- يذهب الناسُ إلى شاطئِ البحر في الصيف. ٦- قالت زَيْنَبُ لصديقاتها إنها ستسافرُ إلى المغربِ غداً. ٧- قال لي أستاذي إن لغتي العربيةَ جيدةٌ. ٨- ذهبتُ من حلب إلى دمشق بالقطار في يوم السبت.
- ٦ تمرين ١- وصلتُ طائرة هاني في الساعة التاسعة والنصف. ٢- وصلتُ إلى هذه المدينة في سنة ١٩٩٠. ٣- تصلُ درجة الحرارة في الصيف إلى ٤٠ درجة مئوية في بلدتي. ٤- وصلنا إلى الدرس ١٨. ٥- ستصل درجة الحرارة إلى ناقص خمسة في الليل.
- ٧ تمرين ١- ٢٨ مئوية = ١٠٠.٤ فارنهايت ٢- 20C=78.8F ٣- ٨٤ فرنهايت=٢٨.٨ مئوية ٤- 32F=0C ٨ تمرين ١- كلُّ الكُتُبِ ٢- كلُّ شهرٍ ٣- بعضُ أصدقائي ٤- معظمُ النهارِ ٥- كلُّ الأسبوعِ ٦- بعضُ السنة ٩ تمرين ١- معتدلاً ٢- الربيع ٣- الخميس ٤- حلب ٥- خطأ. بالسيارة. ٦- صح ٧- خطأ. تريدُ السكّن في صافيتا. ٨- صح. بارد قليلاً.
- ١٩ الدرس ١ تمرين ١- حَلَبُ ٢- السابعة ٣- بالحافلة ٤- غادة ٥- الثالثة ٦- الجين ٧- في موعده ٨- مشغولة ٩- خمس عشرة ساعة ١٠- برنامج ٦٠ دقيقة ١١- سَحَرُ ١٢- الخامسة ١٣- العاشرة والنصف ١٤- في وقت مبكر جداً ١٥- العشاء ١٦- المكتبة ١٧- خطأ. تاكل الفول يوم الجمعة ١٨- خطأ. في العاشرة والنصف ١٩- خطأ. تتنظف وجهها بالماء والصابون ٢٠- صح ٢١- خطأ تحب مشاهدة المسلسلات العربية والأمريكية وبرنامج الأخبار ٢٢- خطأ. بعد النوم ٢٣- خطأ. نسي موعد العشاء ٢٤- خطأ. ليسا تكلمت بالهاتف وقالت إنها مشغولة ٢٥- صح ٢٦- خطأ. يوم الخميس
- ٢ تمرين ١- الشاي ٢- الصابون ٣- الحلوى ٤- تنهضين ٥- المعجون ٦- تَبَوَّلَ ٢ تمرين ١- استحم/غسل ٢- فرشاة/معجون أسنان ٣- نسي/موعد ٤- سَرِير/نوم ٥- كباب/فلافل ٦- حَلَق/نَقَن ٧- مَقْصَف/مطعم
- ٤ تمرين ١- فرشاة ٢- طَبِ ٣- حاسبة ٤- صابون ٥- لَبِن ٦- مادة ٧- not a TV program ٨- مشاهدة ٩- verb ١٠- has nothing to do with writing
- ٥ تمرين ١- اسمي روضة قطان. ٢- أعملُ أمانةً مكتبة في الجامعة الأردنية في عمّان. ٣- أذهب إلى عملي في الساعة السابعة كل يوم. ٤- لكنني أنهضُ متأخرةً في يوم الجمعة (في التاسعة أو العاشرة). ٥- أحضرتُ عادةً فطوراً كبيراً لي ولزوجي وأولادي. ٦- أحضرتُ أحياناً الفول المدمس والبيض المقلّي. ٧- وأحياناً نأكلُ الحمص إلى جانب الزيتون والجبن. ٨- بعد الفطور أنظفُ الدار وأغسلُ القمصان. ٩- في الساعة الرابعة بعد الظهر أذهب وأولادي إلى دار أبي وأمي. ١٠- حيثُ أنكلمُ معهما معَ أختي وأخي. ١١- نرجعُ إلى البيت في الساعة الثامنة

## Appendices

- مساءً.
- تمرين ٦ ١- تاكل كاشي الفول المدمس على الغداء ٢- أحب مشاهدة برامج الأخبار صباحاً ٣- يغسل زوجي السيارة يوم السبت
- Variable responses تمرين ٧
- Variable responses تمرين ٨
- تمرين ٩ ١- كأس عصير يرتقال ٢- فنجان قهوة ٣- قطعة جبن
- تمرين ١٠ ١- لا تكتب/تكتبوا على الجدران. ٢- لا تنس موعداً طائرك. ٣- لا تعطه رقم هاتفك. ٤- لا تجلس على ذلك الكرسي. ٥- لا تذهبوا إلى الدرس اليوم.
- تمرين ١١ ١- ليس عند سامي سيارة لأنه طالب. ٢- لا يعرف ماذا تقول لأنه لا يتكلم الإنكليزية. ٣- سأزور بعض البلاد العربية في فصل الربيع المقبل لأنني أتعلم العربية.
- تمرين ١٢ ١- يدرسون ٢- وصلت ٣- عمل ٤- يسكنان ٥- انتقلوا ٦- يلبس ٧- تدرس
- تمرين ١٣ ١- الجمعة ٢- دار صديقه ٣- جامعة دمشق ٤- بريطانيا ٥- الصحة ٦- خطأ. عند أبيه سيارة ٧- خطأ. يدرس الأدب الإنكليزي ٨- خطأ. سيذهبون إلى المطعم بعد السينما. ٩- صح ١٠- سيفسّل سيارة أبيه وسينظّف غرفته ويغسل قمصانه. ١١- غسان طالب في جامعة دمشق يدرس الأدب الإنكليزي وسوف يذهب في السنة المقبلة إلى بريطانيا ليدرس الأدب الإنكليزي.
- الدرس ٢٠
- تمرين ١ ١- مطعم ٢- مصرية ٣- نظيفاً ٤- محطة الجيزة ٥- المكتبة ٦- ملاء ٧- الإثنين ٨- تم ٩- خطأ. ثلاث ساعات ونصف. ١٠- خطأ. الساعة صباحاً. ١١- خطأ. كانت الشمس ساطعة. ١٢- صح ١٣- variable
- تمرين ٢ ١- مشهور ٢- عطلة ٣- حيّ ٤- المقبل ٥- بصّل not weather related ٦- سرير not related to bodies of water ٧- طقس ٨- عيد not a kind of food
- تمرين ٣ ١- «المسخن» أكلة فلسطينية مشهورة. ٢- زار مايكل براون مدينة الإسكندرية. ٣- كان هناك ناس كثيرين على شاطئ البحر. ٤- وصلت سامية إلى محطة القطار مساءً.
- تمرين ٤ ١- أحمد جازي رجل من مدينة حلب. ٢- أراد أحمد زيارة مدينة طرطوس مع عائلته. ٣- وطرطوس مدينة صغيرة على الشاطئ السوري. ٤- لكن طرطوس ليست قريبة وليس عند أحمد سيارة. ٥- لذلك ذهبوا إلى هناك بالقطار. ٦- كانوا في محطة القطار في حلب في الساعة السابعة صباحاً. ٧- بعد أربع ساعات ونصف وصلوا إلى طرطوس. ٨- نزلوا في طرطوس في فندق قريب من شاطئ البحر. ٩- بعد خمسة أيام رجعوا إلى حلب بالقطار أيضاً.
- تمرين ٥ ١- نهر النيل طويل، أما نهر بردى فقصير. ٢- يسكن نادر في شقة، أما ناديا فتسكن في سكن الطالبات. ٣- أخي مهندس، أما أختي فاستاذة. ٤- اشتريت محفظة، أما زوجتي فاشتريت نظارة. ٥- مدينة طرابلس الشام في لبنان، أما مدينة طرابلس الغرب ففي ليبيا. ٦- أحب عصير البرتقال، أما أنت فتحبين الحليب.
- تمرين ٦ ١- المكتبة قريبة، لذلك مشيت إليها. ٢- يحب محمود البيوتزا كثيراً، لذلك هو يأكلها كل يوم. ٣- سحر من دمشق وتدرس في جامعة حلب، لذلك هي تسكن في شقة هناك. ٤- ليس عندي سيارة، لذلك ذهبت بالقطار. ٥- جلسنا في غرفة الصف لمدة نصف ساعة، لكن الأستاذ لم يأت، لذلك ذهبنا إلى المكتبة. ٦- تحب سهام السباحة، لذلك تسكن على شاطئ بحيرة.
- تمرين ٧ ١- قال لي أستاذي إنه سيكون في مكتبه في الساعة التاسعة. ٢- قال محمود لزوجته إنه نزل في فندق شيراتون في دمشق. ٣- وقال لها أيضاً إنه أكل في مطعم الشرق كل يوم. ٤- يقول مروان إن أخاه سيصل إلى محطة القطار في الساعة الرابعة بعد الظهر.
- تمرين ٨ ١- هذا هو أستاذنا. ٢- عطلتك هذه. ٣- أصدقائي هؤلاء. ٤- هذه سيّارتي. ٥- نظارة أمي هذه.
- تمرين ٩ ١- أروبيي ٢- سنوي ٣- سماوي ٤- شتوي ٥- ميلادي ٦- مؤوي ٧- خريفي ٨- أسروي

## Appendices

Variable responses		
١- حمص ٢- سياتلان غداء كبيراً. ٣- الحادية عشرة ٤- أطعمة لبنانية ٥- مهندساً ٦- حمص ٧- الربيع ٨- لبنان الأخضر ٩- صبح ١٠- صبح ١١- خطأ. كان الطقس جميلاً والشمس ساطعةً. ١٢- خطأ. بالسيارة.		تمرين ١٠ تمرين ١١
١- ٢٤ تموز ٢- الفطر ٣- ١٧ نيسان ٤- الميلاد ٥- ثلاث ٦- السابعة عشرة ٧- التجارة ٨- مع عائلتها ٩- خطأ. تحتفل بالأعياد الإسلامية. ١٠- خطأ. في يوم أحد بين ٢٢ آذار و٢٥ نيسان ١١- خطأ. في عيد الشكر. ١٢- خطأ. بعض الولايات لا تحتفل به. ١٣- صبح ١٤- خطأ بعد سنتين		الدرس ٢١ تمرين ١
١- لأن ٢- لأن ٣- ولدت ٤- الاستقلال ٥- نوع ٦- رمضان		تمرين ٢
١- فجر ٢- الجزيرة ٣- not a festivity ٤- school level ٥- حلوى ٦- not a time of day		تمرين ٣
١- إسلامي/مسيحي ٢- عيد الشكر/ديك حبش ٣- عيد الأضحى/الحج ٤- عيد الميلاد/المسيح ٥- عيد الفطر/رمضان ٦- عيد استقلال أمريكا/٤ تموز		تمرين ٤
١- متى يحتفل أخوك بعيد ميلاده؟ ٢- ولدت أختي في شهر آب. ٣- أستراليا جزيرة كبيرة جداً. ٤- انتقلت إلى هذه الشقة في فصل الخريف.		تمرين ٥
١- ولد مازن المدرس في مدينة حلب. ٢- درس في مدارس حلب الابتدائية والمتوسطة. ٣- بعد ذلك درس في مدرسة ثانوية في مدينة دمشق. ٤- ثم رجع إلى حلب ودرس في جامعة حلب في السنة الأولى. ٥- ثم انتقل إلى جامعة عمان في السنة الثانية. ٦- لأن أسرته انتقلت إلى هناك. ٧- يقول مازن إنه سوف يرجع إلى حلب حين يتخرج.		تمرين ٦
Variable responses		
١- أليك ٢- ذا ٣- أخوها ٤- أبو ٥- لأخيك ٦- نو ٧- أخاها ٨- أبوك		تمرين ٧ تمرين ٨
١- مدارس مصرية ٢- شوارع حديثة ٣- مكة والمدينة ٤- نيسان... لبنان والأردن		تمرين ٩
١- يُقال إن باريس مدينة جميلة. ٢- ولدت هالة ... ٣- تُسمى ولاية نيويورك ... ٤- تُشرب القهوة... ٥- تُسمى بغداد ...		تمرين ١٠
١- ألماني ٢- أندرو هارت ٣- أوستن ٤- مدينة أوستن ٥- زارا ست مدن هي نيويورك وشيكاغو وسياتل وسان فرانسيسكو ولوس أنجيليس وأوستن ٦- يعمل مهندساً ٧- يوم الخميس ٢٢ تشرين الثاني ٨- ديك حبش وفطيرة القرع ٩- خطأ. زارا الولايات المتحدة. ١٠- صبح ١١- صبح ١٢- خطأ. ما أحببت ديك الحبش.		تمرين ١١
١- ١٨٨٣ ٢- العثماني ٣- بالكلية الحربية ٤- الاجتماع ٥- مرتين ٦- ١٨٦٠ ٧- ١٩٦٤ ٨- طولون ثم إلى دمشق ٩- ميسلون ١٠- جمال عبد الناصر ١١- ابن خلدون ١٢- جورج واشنطن ١٣- لنكن ١٤- التمييز العنصري ١٥- صبح ١٦- خطأ. كان وزير الدفاع ١٧- صبح ١٨- خطأ. حارب في فلسطين ١٩- خطأ. كان مؤرخاً وفيلسوفاً ٢٠- خطأ. في «ماونت فرنن» ٢١- خطأ. بعد سنة ١٨٦٠ ٢٢- خطأ. اغتيل في مدينة محفيس.		الدرس ٢٢ تمرين ١
١- شاعر ٢- انتخب ٣- فيلسوف ٤- ملكة ٥- قرب		تمرين ٢
١- نفي ٢- شاعر ٣- nothing to do with the army ٤- محام		تمرين ٣
١- حرب/سلام ٢- كتاب/مقدمة ٣- توفي/ولد ٤- قانون/محام ٥- غرناطة/الأندلس ٦- دخل/خرج ٧- رئيس/ملك		تمرين ٤
١- كانت إملي ديكنسن شاعرة أمريكية مشهورة. ٢- تخرجت أختي من الجامعة ثم عملت في مكتب محام.		تمرين ٥

## Appendices

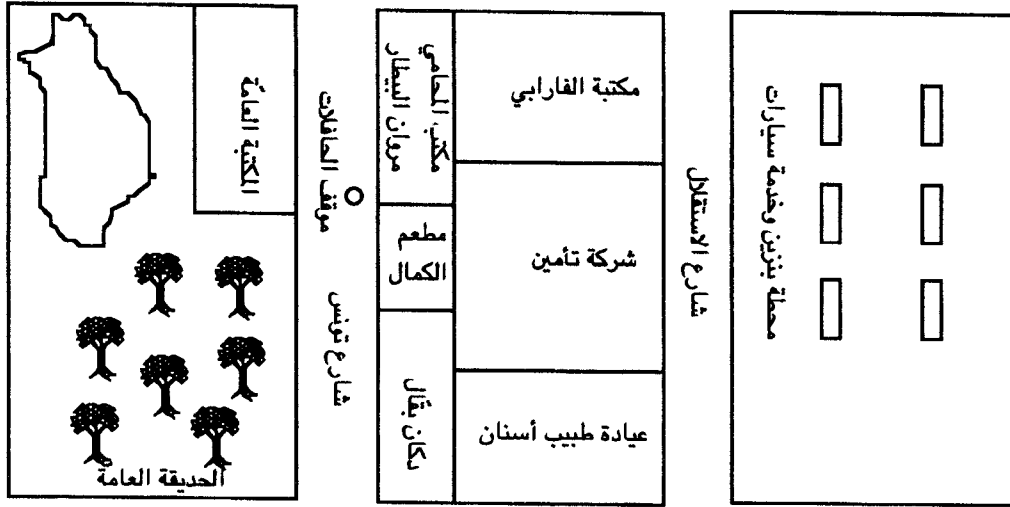
- ٣- انتُخبَ بِلْ كلينتنَ رئيساً للولايات المتحدة مرتين. ٤- اغتيل الرئيس كينيدي بمدينة دالاس في سنة ١٩٦٣. ١- مُحَمَّد بن موسى الخوارزمي عالمُ رياضياتٍ مُسلمٌ مشهور. ٢- وُلِدَ الخوارزمي في مدينة خوارزم. ٣- أُسِّسَ الخوارزمي علمُ الجبر. ٣- وكتبَ كتاباً في حساب الجبر وترجم إلى اللاتينية. ٥- عرقت أوروبا علم الجبر من هذا الكتاب. ٦- وكتبَ أيضاً عن الصفر في الرياضيات. ٧- توفي الخوارزمي سنة ٨٤٠ ميلادية.
- Variable
- ٧ تمرين ١- فعالة، فهو/نهي ٢- مفعول، شَهَر ٣- أفعال، حَبَرَ ٤- مُتَفَعَّلٌ، أحر ٥- يفعلون، سَبَّح ٦- فَعِيلٌ، جَدُّ تمرين ٨- ١- to celebrate، افتَعَلَ، VIII، حَقَلَ ٢- to die as a martyr، استَفَعَلَ، X، شَهِد ٣- to study، فَعَلَ، I، دَرَسَ ٤- to be defeated، انْفَعَلَ، VII، هَزَمَ ٥- to talk، تَفَعَّلَ، V، كَلَّمَ ٦- to buy، افتَعَلَ، VIII، شَرَى ٧- to give، أفعَلَ، IV، عَطَوُ ٨- to graduate، تَفَعَّلَ، V، خَرَجَ ٩- to fight، فاعَلَ، III، حَرَبَ ١٠- to turn red، أفعَلَ، IX، حَمَرَ ١١- to correspond، تفاعَلَ، III، رَسَلَ ١٢- to delay، فَعَلَ، II، أحر.
- ١٠ تمرين ١- الأولى ٢- العاشر ٣- الثانية عشرة ٤- الثالث والعشرون ٥- الرابعة والخمسين ٦- التاسعة ٧- الكتاب الثامن عشر ٨- في السنة الخامسة والعشرين ٩- في عيد الثورة الخامس بعد المئة ١٠- على الصفحة الثانية والعشرين بعد المئة ١١- الطالب الأول
- ١١ تمرين ١- الولايات المتحدة الأمريكية ٢- سنة ١٩٦٣ في تكساس ٣- أريستو أوناسيس ٤- مرتين ٥- فرنسي ٦- مدينة نيويورك ٧- خطأ. هي أمريكية ٨- صح ٩- خطأ. يوناني ١٠- Jacqueline Lee Bouvier Kennedy Onassis
- الدرس ٢٣
- ١ تمرين ١- بعد ٢- الجمعة ٣- يصوم ٤- يزور ٥- معايدة ٦- قبل مواعده ٧- الثانية ٨- ثلاث مواد ٩- آب ١٠- ثلاثة ١١- في مواعدها ١٢- مدير مدرسة ١٣- البوابة ١٤- الأدب الأمريكي ١٥- مصري
- ٢ تمرين ١- لأن يوم الجمعة عطلة ٢- لأن ضرره ألمه ٣- زار نيويورك وفلوريدا وكندا ٤- من مكتب الطلاب الأجانب ٥- لأن أباه طبيب.
- ٣ تمرين ١- خطأ. سيرى الطبيب مرة واحدة ٢- خطأ. لم يرجع إلى سورية بل درس ثلاث مواد ٣- خطأ. في فلسطين ٤- خطأ. أختها متزوجة ولا تدرس ٥- خطأ. من دبي
- ٤ تمرين ١- ما عدا nothing to do with explaining reason ٢- عرب fasting not related to ٣- الشام not related to festivities ٤- التهاب airport not related to ٥- صديق nothing to do with illness ٦- جالس not a verb ٧- طالب not a paid profession
- ٥ تمرين ١- أخذ/ أعطى ٢- ألم/ أسيرين ٣- بدأ/ انتهى ٤- علم/ نسي ٥- غني/ فقير
- ٦ تمرين ١- ذهب مايكل إلى عيادة الطبيب بسبب ألم في ضرسه. ٢- هي أم الطالب الفلسطيني هشام ٣- أبو الطالب المصري فؤاد ٤- الطالبة التونسية خديجة ٥- أبو الطالب العراقي سامر
- ٧ تمرين ١- يصوم المسلمون في شهر رمضان. ٢- هل تعلم ما اسم عاصمة الأردن؟ ٣- أدرس في المكتبة كل يوم ماعدا يوم الخميس. ٤- تنتهي الدراسة في الجامعة في شهر حزيران. ٥- وصلت إلى دار السينما بعد بداية الفلم. سامر/ العراق خديجة/ تونس هشام/ فلسطين فؤاد/ مصر عدنان/ سورية
- ٨ تمرين ١- لم أذهب اليوم إلى المدرسة بسبب عيد الاستقلال. ٢- لهذا السبب ذهبت أنا وأصدقائي إلى شاطئ البحر. ٣- ذهبتا إلى الشاطئ بالقطار. ٤- وصلنا إلى الشاطئ في الساعة العاشرة والنصف صباحاً. ٥- سبحنا في البحر ساعتين. ٦- بعد ذلك أكلنا الغداء في مطعم صغير على الشاطئ. ٧- بعد الظهر سبحنا قليلاً مرة ثانية. ٨- ثم أخذنا القطار في الساعة الرابعة والنصف ورجعنا إلى بيوتنا.
- ٩ تمرين ١- كل عام وأنتم بخير، أو: عيد مبارك
- ١٠ تمرين ١- دراجتان ٢- سائقو ٣- كل ٤- مرتين ٥- ماعدا ٦- دراسته الجامعية ٧- السيارات اليابانية جيدة
- ١١ تمرين

## Appendices

- تمرين ١٢ ١- مُتَأَخَّرَةٌ، مُتَزَوِّجَةٌ ٢- مَكْتُوبٌ ٣- أَمْتُ، يَرَنِي، أَرْجِعْ، لِأَسْتَقْبِلَ ٤- الثَّانِي، الْحَادِي عَشَرَ ٥- وَجَدْتُ، اشْتَرَيْتُ، أَرْسَلْتُ ٦- وَجَدَ (يَجِدُ)، صَامَ (يَصُومُ)، اشْتَرَى (يَشْتَرِي) ٧- حَيْثِي أَسْبِرِينَ
- تمرين ١٣ ١- يَدْرَسُ ٢- يَقْلُ ٣- زَرْنَا ٤- يَحْتَقِلُوا ٥- يَرَى ٦- تَنْمُ
- تمرين ١٤ ١- أم ٢- مدينة ٣- الأكم ٤- الإبرة ٥- عصام ٦- مُدْرَسٌ رِيَاضِيَّاتٍ ٧- إِبْرَةٌ ٨- نَادِيَةٌ ٩- خَطَأٌ. هي تعمل ١٠- خَطَأٌ. بسبب ألم في بطن ابنتها ١١- صح ١٢- خَطَأٌ. ستأخذ حبتين كل ست ساعات بعد الطعام ١٣- ثلاثة ١٤- أعطتها أربع حبات أسبرين للأطفال ١٥- إلى عيادة الطبيب ١٦- لا نعرف من النص ١٧- صَبِي boy، بَطْنِ abdomen، إِبْرَةٌ shot ١٨- الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ الْمَتَوَسِّطُ Mediterranean
- الدرس ٢٤
- تمرين ١ ١- يريد مايكل شقة قريبة من الجامعة فيها هاتف ٢- الطابق الثالث ٣- م=متر، ش=شارع ٤- صديقه سمير وحسين ٥- في باب اللوق ٦- نعم لأنها في بناية نظيفة ٧- صح ٨- خطأ. استأجر مايكل الشقة من سيّدة كانت تعمل في الكويت ٩- خطأ. علّق صورة أسرته ١٠- خطأ. يستعمله كل يوم ١١- خطأ. بشاحنة استأجرها هو وصديقه ١٢- خطأ. يعمل بالغاز ١٣- خطأ. في شارع محمد فريد ١٤- خطأ. انتقل في يوم فيه دروس في الجامعة ١٥- كيف انتقل مايكل إلى شقته الجديدة؟ ١٦- لماذا تعجبه الشقة؟ ١٧- أين توجد عيادة طبيب الأسنان ١٨- أين تقع مدرسة البنات؟ ١٩- الثالث ٢٠- الجريدة ٢١- ٢١- ٨٤٠٠- ٢٢- الجلوس ٢٣- المغسلة ٢٤- الفطور ٢٥- مساءً ٢٦- الأول ٢٧- مكتبة ٢٨- الحجاب
- تمرين ٢ ١- انتقل ٢- الهاتف ٣- أمام ٤- الخزانة ٥- مصرف ٦- يميني ٧- استأجر
- تمرين ٣ ١- يسار ٢- تحت ٣- خلف ٤- صغير
- تمرين ٤ ١- برآد/ثلاجة ٢- خبز/عيش ٣- مترو/محطة ٤- عيادة/طبيب ٥- بناية/شقة ٦- بنك/مصرف ٧- هاتف/تليفون ٨- بقال/دكان
- تمرين ٥ ١- نوع ٢- not a store ٣- not an appliance ٤- هاتف ٥- not a house fixture ٦- شارع
- تمرين ٦ ١- سورية، الكويت ٢- خمس غرف ٣- الجنيه، الليرة، الدينار ٤- variable
- تمرين ٧ ١- قطار ٢- بناية ٣- تلفاز ٤- موقف حافلة ٥- محطة وقود ٦- سرير ٧- أريكة ٨- حوض ٩- مصباح
- تمرين ٨ ١- مرحاض ١١- مغسلة ١٢- حقيبة ١٣- حديقة ١٤- شاحنة
- تمرين ٩ ١- هناك مدرسة ابتدائية خلف بيتي ٢- وضعت التلفاز مقابل الأريكة الكبيرة ٣- ساعدني اثنان من أصدقائي في غسل سيارتي ٤- قرأت في الجريدة إعلاناً عن شقة للإيجار.
- تمرين ١٠ ١- مرحباً. أنا منى الأسود وأعمل مدرّسة في وسط المدينة. ٢- انتقلت وعائلتي في الشهر الماضي إلى شقة كبيرة. ٣- تقع شقتي الجديدة في شارع بعيد عن وسط المدينة. ٤- لذلك أركب الحافلة كل يوم إلى المدرسة. ٥- تعجبتني شقتي كثيراً وتعجب زوجي كذلك. ٦- لأن فيها غرفة مكتب له وغرفة طعام ومطبخ واسع. ٧- زارنا أمس بعض أصدقائنا ليشاهدوا الشقة الجديدة. ٨- قالوا إن الشقة أعجبتهم لأنها مظلّة على حديقة جميلة.
- تمرين ١١ ١- أريد أن أكتب لكل أصدقائي. ٢- يحبّ طلاب صفّي أن يجلسوا في الشمس. ٣- أريد أن أساعد أخي الصغير بالدراسة. ٤- تحبّ أختي أن تنام مبكّرة. ٥- (أن ينتقل، ليساعدها)، (مصري، أوروبي، كهربائي، عربي)، (الانتقال، دراسة)، (أقرب، أكبر)، (لم يذهبوا)
- تمرين ١٢ ١- مبرة، امرأة، محاة ٢- دراجة، جلاية، ثلاجة ٣- مرحاض، مصباح ٤- برآد، خلاط ٥- حافلة، شاحنة ٦- حاسب
- تمرين ١٣ ١- في ٢- إلى ٣- على ٤- حتى ٥- في ٦- عن ٧- من/إلى ٨- مع ٩- ل ١٠- ك ١١- ب ١٢- ل ١٣- فوق ١٤- خلف ١٥- دون ١٦- بعد ١٧- بين ١٨- جانب ١٩- أمام ٢٠- مقابل
- تمرين ١٤ ١- لأنهما عندهما ثلاثة أطفال ويريدان شقة أكبر. ٢- لأنها مظلّة على الحديقة العامّة. ٣- تقع بين بيت أسرتها وبيت أسرة زوجها. ٤- خطأ. الجديدة أكبر. ٥- خطأ. هي ربة بيت. ٦- خطأ. سوف تشتري تلفازاً. ٧- ثلاثة أولاد ٨- ثلاث غرف ٩- عمل الزوج ١٠- برآد ١١- الرابع



## Appendices



تمرين ١٤

الدرس ٢٥

تمرين ١

١- زار الأهرامات بعد وصوله إلى القاهرة بمدة قصيرة وتقع الأهرامات في الجيزة. ٢- السماء الزرقاء ونهر النيل.  
٣- من المتحف المصري ٤- محطة رمسيس ٥- بسبب المناظر الجميلة ولأن الإسكندرانيين طيبون ٦- كتب  
البطاقة قبل أن ينام ٧- يوم الأربعاء ٢٨ آب (أغسطس) ٨- في مطعم فرنسي مع صديقه غسان ٩- يوم  
الثلاثاء ٣ أيلول (سبتمبر) ١٠- سافر لوحده ١١- في المطعم المراكشي ١٢- يدرس في الجامعة الأردنية.  
١- دراسته ٢- حديقة الحيوانات ٣- ميناء هام ٤- طيبون ٥- الخرطوم ٦- الدراسة انتهت ٧- شقة صديقه  
٨- ٦٥ ٩- غالياً ١٠- زيارته للشلالات ١١- القرب ١٢- بالقطار ١٣- الأمريكي الغربي ١٤- حَلَب  
١٥- كاليفورنيا

تمرين ٣

١- خطأ. من المتحف المصري ٢- خطأ. من الخرطوم إلى القاهرة ٣- صح ٤- خطأ. في فندق صغير ٥- صح  
٦- خطأ. مشى إلى مبنى إمبراطور ستيت ٧- خطأ. يظن أنها أجمل على الجانب الكندي ٨- خطأ. زار أتلانتيك  
سيتي ليوم واحد ٩- خطأ. انتقل من حلب إلى عمان

تمرين ٤

١- شاهد/رأى ٢- مشى/سار ٣- بناية/مبنى ٤- طريق/شارع ٥- ساحة/ميدان ٦- دافئ/حار ٧- طيب/  
جيد ٨- أعجب/أحب ٩- محل تجاري/دكان ١٠- إلى أن/حتى

تمرين ٦

١- صديقة ٢- not a means of transportation ٣- not a body of water ٤- صديق  
٥- محطه ٦- شلالات نياغرا ٧- تمثال الحرية ٨- آلة تصوير ٩- حديقة حيوانات ١٠- عيد الأضحى ١١- بطاقة بريدية  
١٢- تذكرة طائرة ١٣- محل تجاري ١٤- مدينة الملاهي

تمرين ٧

١- تستطيع أختي أن تتكلم ثلاث لغات جيداً. ٢- يأخذ الناس المصعد إلى الطابق العشرين. ٣- شاهدت فيلماً  
في دار السينما واستمتعت به. ٤- بُنيت الأهرامات منذ آلاف السنين. ٥- ركبنا القطار من محطة رمسيس  
إلى الإسكندرية. ٦- أرجو أن تستمتعوا بزيارتكم لمدينتنا. ٧- التقطت صورة لأصدقائي بالآلة تصويري  
الجديدة.

تمرين ٨

١- أردت أنا وعائلتي زيارة مدينة اللاذقية في عطلة الربيع. ٢- واللاذقية ميناء سورية الأول على البحر الأبيض  
المتوسط. ٣- عندي عائلة كبيرة من أربعة أبناء وثلاث بنات. ٤- لذلك استأجرنا حافلة صغيرة مع سائقها.  
٥- جلس ابني الكبير إلى جانب السائق. ٦- وجلست أنا وزوجتي خلف السائق. ٧- سارت الحافلة في الثامنة  
الجديدة.

تمرين ٩

١- أردت أنا وعائلتي زيارة مدينة اللاذقية في عطلة الربيع. ٢- واللاذقية ميناء سورية الأول على البحر الأبيض  
المتوسط. ٣- عندي عائلة كبيرة من أربعة أبناء وثلاث بنات. ٤- لذلك استأجرنا حافلة صغيرة مع سائقها.  
٥- جلس ابني الكبير إلى جانب السائق. ٦- وجلست أنا وزوجتي خلف السائق. ٧- سارت الحافلة في الثامنة  
الجديدة.

## Appendices

صباحاً. ٨. في الطريق إلى اللاذقية مررنا بمدینتی حمص وطرطوس. ٩. وصلنا إلى اللاذقية في الثانية بعد الظهر. ١٠. ذهبنا أولاً إلى الفندق حيث وضعنا حقائبنا. ١١. ثم ذهبنا إلى شاطئ البحر حيث تناولنا الغداء. ١٢. بعد الغداء ركبنا قارباً صغيراً لساعة أو أكثر. ١٣. في اليوم التالي ذهبنا إلى الشاطئ وسبحنا. ١٤. استمتعنا كثيراً بهذه الزيارة.

### Variable

- ١٠ تمرين ١. لن أدرس اللغة ... ٢. لن تزورني أُمي ... ٣. لن أشاهد فيلمين ... ٤. لن أستمتع بالسباحة ...
- ١١ تمرين ١. التي ٢. اللاتي ٣. اللذان ٤. الذي ٥. اللذين ٦. الذين ٧. اللتين ٨. اللتان
- ١٢ تمرين ١. — ٢. الذي ٣. ما ٤. الذين ٥. من ٦. — ٧. التي ٨. اللاتي
- ١٣ تمرين ١. كذلك ٢. لذلك ٣. مع أن ٤. إلى أن
- ١٤ تمرين ١. غرفة نومي ٢. سيارة صديقها ٣. أم زوجته ٤. مخطط بيتهم ٥. دكان يُقالنا
- ١٥ تمرين ١. ولدان ٢. في العتبة ٣. فصل الربيع ٤. ميناء واحد ٥. بالسيارة ٦. أربعة ٧. مرتين ٨. معتدلاً
- ١٦ تمرين ٩. غرفتين ١٠. خطأ. اسم الزوج نديم ١١. خطأ. نزلوا في فندق «نخيل» ١٢. خطأ. على البحر الأحمر ١٣. خطأ. الفندق على الشاطئ ١٤. صح ١٥. see map

### الدرس ٢٦

١. كرة السلة ٢. مكان واسع للألعاب ٣. هط ضغ ٤. في البحيرة ٥. يأكلون السميط واللّب ويشربون الشاي والقهوة والمياه الغازية ٦. كرة المضرب والكرة الطائرة وكرة الماء وركوب الدراجات وركوب الخيل ٧. لأنه كان يمشي كثيراً ٨. المنجاة لأنها لذيذة وكبيرة

### تمرين ١

١. خطأ. في الطابق الأرضي حيث توجد شفته ٢. صح ٣. صح ٤. خطأ. هي قريبة من بحيرات كبيرة ٥. خطأ. في ملعب القاهرة الدولي ٦. خطأ. كان يمشي في شوارع القاهرة ٧. خطأ. البطيخ موجود في مصر ٨. خطأ. يفضل الكشيري بسبب التوابل الموجودة في ذلك الطعام

### تمرين ٢

١. مرة في الشهر ٢. كرة الطاولة ٣. يفهم ٤. هط ضغ ٥. ألد ٦. المسبح ٧. المشوي ٨. المساء ٩. ١٢. ١٠. السميط ١١. أي وقت ١٢. الباذنجان ١٣. لذيذة ١٤. توابل ١. ألعب ٢. سگان ٣. تلعب ٤. توابل ٥. بيضاء ٦. كرة ٧. تفهم ٨. خصوصاً ٩. شطيرة

### تمرين ٤

١. المفضل ١١. فريق ١٢. قواعد ١٣. مشواة ١. أولاً not used to express reason ٢. مصنوع the only nonverb ٣. شاطئ not related ٤. عصا to games ٥. not food or drink ٦. تقريباً not used to express frequency ٧. not a vegetable ٨. شرح the only verb in the set

### تمرين ٥

١. إجازة/فاكهة ٢. حصان/خيل ٣. موعد/وقت ٤. طابق/أرضي ٥. فليفلة/خضراء ٦. لحم/بقر ٧. فول/سوداني ٨. محل/تجاري ٩. بلاد/عربية

### تمرين ٦

١. أحب بعض الأطعمة العربية بسبب توابلها. ٢. اللعبة المفضلة في الوطن العربي هي كرة القدم. ٣. يظن عدنان أن النعناع لذيذة. ٤. تستخدم المشاوي لشيء اللحم في الحدائق العامة. ١. أردت أن أشاهد مباراة كرة القدم مع أصدقائي في الملعب. ٢. لذلك اشترت تذاكر المباراة قبل يومين. ٣. وصلنا أنا وأصدقائي إلى الملعب في الساعة الثالثة إلا ربعاً. ٤. وكان في الملعب آلاف المتفرجين. ٥. الذين كانوا يأكلون الفول السوداني ويشربون المياه الغازية. ٦. بدأت المباراة في الثالثة والنصف. ٧. بقينا في الملعب ساعتين حتى انتهت المباراة. ٨. رجعنا إلى بيوتنا سعداء في الساعة السادسة مساءً. ٩. لأن فريقنا فاز بالمباراة.

### تمرين ٧

١. أظن أن النعناع لذيذة. ٢. استخدم المشاوي لشيء اللحم في الحدائق العامة. ٣. يظن عدنان أن أشاهد مباراة كرة القدم مع أصدقائي في الملعب. ٤. لذلك اشترت تذاكر المباراة قبل يومين. ٥. الذين كانوا يأكلون الفول السوداني ويشربون المياه الغازية. ٦. بدأت المباراة في الثالثة والنصف. ٧. بقينا في الملعب ساعتين حتى انتهت المباراة. ٨. رجعنا إلى بيوتنا سعداء في الساعة السادسة مساءً. ٩. لأن فريقنا فاز بالمباراة.

### تمرين ٨

Variable ١. أفهم اللغة العربية وأتكلّمها جيداً. ٢. مطعم «الأمير» غالٍ جداً. ٣. نمت قليلاً في الليلة الماضية. ٤. أبة فاكهة تحبّين كثيراً؟

### تمرين ٩

### تمرين ١٠

## Appendices

- ١١ تمرين ١. هل تلعب الكرة الطائرة أحياناً؟ ٢. أتصلُ بأمي بالهاتف ثلاث مرات في الشهر. ٣. لا تلعبُ أختي الصغيرة «البيسبول» أبداً. أشاهد مباريات كرة القدم على التلفاز غالباً. ٥. يلعبُ صديقي كرة الطاولة كل يوم سبت. ٦. هل تأكلُ الفليفلة الحارة مع الطعام دائماً؟ ٧. variable variable
- ١٢ تمرين ١. كانت حالة تلعب كرة المضرب مرتين في الأسبوع. ٢. رأيتُ عدناناً يركبُ دراجة. ٣. صرتُ أعرف الآن أسماء كل طلاب صفي. ٤. شاهدنا الفريقين يلعبان مباراة بكرة السلة
- ١٣ تمرين ١. أطول ٢. أصغر ٣. ألد ٤. أجمل ٥. أقل ٦. أجد
- ١٤ تمرين ١. لم أبق... ٢. لم يمش... ٣. لم تفهم... ٤. لم أنس... ٥. لم يسكنوا...
- ١٥ تمرين ١. في دار صديقه سهيل. ٢. لأن فريقيه لم يفز. ٣. أم سهيل. ٤. خطأ. حضر سهيل الشاي، لكن أمه حضرت الحمص. ٥. صح. ٦. صح. ٧. ٧. الفليفلة. ٩. فريقيه. ١٠. كل. ١١. بيت صديقه. ١٢. بعد
- الدرس ٢٧
- ١ تمرين ١. ليبيا ٢. سورية ٣. البحر الأحمر ٤. المحيط الهادي ٥. تركيا ٦. القطن والحبوب والفواكه والخضار والنفط ٧. خمس ولايات ٨. نعم، إنتاج أوهايو الصناعي كبير فهي تأتي بعد ولايتي نيويورك وكاليفورنيا.
- ٢ تمرين ١. خطأ. البحرين في الخليج العربي ٢. خطأ. ألاسكا أكبر الولايات الأمريكية بالمساحة ٣. خطأ. ينبع نهر العاصي من لبنان ويسير في سورية ثم يصب في البحر المتوسط ٤. خطأ. كليفلند ميناء هام.
- ٣ تمرين ١. كم قطراً عربياً يطل على بحر العرب؟ ما هما البلدان اللذان يحدها الوطن العربي من الشمال والشرق؟ ٣. ماذا يحده الولايات المتحدة الأمريكية من الجنوب؟ ٤. ما هو ميناء سورية النفطي؟ ما عدد سكان أوهايو؟
- ٤ تمرين ١. ١٢ ٢. البحر الأحمر ٣. البحرين ٤. أمريكا الشمالية ٥. ألاسكا ٦. دمشق ٧. كل ما سبق ٨. على ساحل ٩. بحيرة إيري ١٠. الحدود الجنوبية والجنوبية الشرقية ١١. سنسناتي ١٢. جبال
- ٥ تمرين ١. وطن ٢. not a body of water ٣. not a geographical feature ٤. ذرة ٥. not a geographical direction ٦. product ٧. not related to the sea ٨. واسع/ضيق ٩. كبير/صغير ١٠. طويل/قصير ١١. غني/فقير ١٢. بعيد/قريب ١٣. كثير/قليل ١٤. نبع/صب ١٥. فوق/تحت ١٦. علم/شعار ١٧. بلد/قطر ١٨. جزيرة/بحر ١٩. سفينة/ميناء ٢٠. صناعة/زراعة ٢١. نفط/غاز
- ٧ تمرين ١. جزيرة ٢. تتألف ٣. إلا ٤. عديدة ٥. نجمة ٦. يحد ٧. منتجات ٨. بضائع
- ٨ تمرين ١. تقع مليون على ساحل أستراليا الجنوبي. ٢. للعراق منفذ ضيق على الخليج العربي. ٣. بلاد الشام هي أحد الأقاليم الجغرافية في الوطن العربي. ٤. تنتج الجزائر النفط والمنتجات الزراعية.
- ٩ تمرين ١. see map of Algeria. ٢. ٢٨ مليون نسمة ٣. صناعة السيارات ٤. صحراء
- Variable responses
- ١٠ تمرين ١. يحد العراق من الشمال تركيا ومن الشرق إيران ومن الجنوب الشرقي الكويت ومن الجنوب المملكة العربية السعودية ومن الغرب سورية والأردن. عاصمة العراق بغداد وتقع في وسط البلاد. يدخل نهر دجلة العراق من الشمال ويسير جنوباً ويمر ببغداد والبصرة ويصب في شط العرب. ينبع نهر الزاب من شمال شرق العراق ويسير نحو الجنوب ليصب في دجلة جنوب بغداد. أما نهر الفرات فيدخل العراق من سورية من الغرب ويسير إلى الجنوب الشرقي ويصب في شط العرب عند البصرة. تقع بحيرة الحمار غرب البصرة. الرمادي مدينة على الفرات في غرب العراق، والموصل على دجلة في شماله. أما كركوك فهي في الشمال الشرقي. يوجد النفط في شمال شرق العراق وفي جنوبيه. هناك زراعة الحبوب في جنوب العراق بين نهري دجلة والفرات، ويوجد كذلك التمر قرب البصرة.
- ١١ تمرين ١. اللغتان العربية والعبرية ساميتان وكلتاها تكتبان من اليمين إلى اليسار. ٢. كلتا أختيه تدرسان الطب في هذه الجامعة. ٣. قرأت كلتا رسالتيه. ٤. يوجد هاتف في كلا البيتين.

## Appendices

- تمرين ١٣ ١- لم أر شيئاً في هذه الغرفة غير الكتب. ٢- لم يكتب لغير أستاذه ٣- لم يأت غير أخيك.
- تمرين ١٤ ١- see the map of Lebanon. ٢- بسبب المصارف والشركات التجارية العديدة الموجودة فيها ٣- الحبوب والزيتون والبرتقال والخضار ٤- الجبال أكثر
- الدرس ٢٨  
تمرين ١
- ١- الاستماع إلى الإذاعة العامة «إن بي آر» ٢- على محطة «بي بي إس» ٣- فوازير رمضان ٤- عمرو دياب ٥- أربع نشرات أخبار ٦- تبدأ في الخامسة وسبع وعشرون دقيقة صباحاً وتنتهي في الثانية والربع صباحاً ٧- اسم برنامج المرأة «مرايا» ٨- سلسلة ٩- في الساعة الواحدة ١٠- الأخبار وبرنامج يقدم أخباراً وقعت في يوم مثل ذلك اليوم في سنوات ماضية ١١- ورده الجزائرية ١٢- مسلسل «ساينفلد» ١٣- مسلسلات إذاعية وتلفزيونية مصرية ١٤- فيروز ١٥- صح ١٦- صح ١٧- خطأ. عليهم أن يحزروا ١٨- خطأ. أم كلثوم توفيت عام ١٩٧٥ ١٩- خطأ. من التلفزيون المصري، القناة الأولى ٢٠- صح ٢١- اسمه «كيبيل» ويحصل عليه الناس مقابل اشتراك شهري ٢٢- تستعمل العربية الفصحى في الأخبار والمقابلات والبرامج العلمية ٢٣- برنامج يبث في رمضان تصف فيه المثلة شيئاً بالرقص وعلى الناس أن يحزروا هذا الشيء ٢٤- ابن فيروز ٢٥- اسم برنامج من الإذاعة السورية يبث في الساعة الثانية عشرة والنصف صباحاً ٢٦- اسم برنامج يبثه تلفزيون لبنان ٢٧- صباحاً ومساءً ٢٨- سريعة ٢٩- خلال ٣٠- عامة ٣١- مجاني ٣٢- أم كلثوم ٣٣- كل ما سبق ٣٤- سبع ٣٥- القمر الصناعي العربي
- تمرين ٢ ١- إذاعة/بث ٢- قناة/موجة ٣- إعلانات/تجارة ٤- توفي/مات ٥- مغن/أغنية ٦- جيد/ممتاز ٧- فصيحة/عامية ٨- معظم/أكثر
- تمرين ٣ Variable
- تمرين ٤ ١- لفظة: ليست برنامج ٢- مجاني has nothing to do with broadcasting ٣- عودة has nothing to do with music ٤- تجارة nothing to do with nature ٥- فزرة has nothing to do with nature
- تمرين ٥ ١- إن بي سي، سي بي إس، أي بي سي، فوكس، ديسكفري ٢- ساينفلد، فريجر، فريندز ٣- صباح الخير يا أمريكا، أخبار، ٢٠، ٢٠، ٦٠ دقيقة، فوازير رمضان ٤- موجة، برامج، مسلسلات، أخبار، أغاني، مقابلات ٥- غلوريا إستيفان، مادونا، ستيقي ونذر، فيروز، صباح فخري، وديع الصافي، راغب علامة، فريد الأطرش، نيللي، أم كلثوم، عبد الحليم حافظ، محمد عبد الوهاب، فائزة أحمد، ورده الجزائرية، ميادة حناوي، عمرو دياب، زياد رحباني ٦- عامية، فصيحة
- تمرين ٦ ١- القناة ٢- مذبة ٣- مقابلة ٤- أستمع ٥- متزوجة
- تمرين ٧ ١- أستمع إلى أغاني المفضلة من المسجلة. ٢- تبدأ إذاعة دمشق بثها في الساعة الخامسة صباحاً. ٣- تعمل أخت صديقي مذبة في محطة إذاعة حلب.
- تمرين ٨ ١- أول شيء فعله صباحاً هو الذهاب إلى الحمام. ٢- بعد ذلك أجلس أمام التلفاز وأشاهد الأخبار خلال تناول الفطور. ٣- في الساعة الثامنة صباحاً أذهب إلى عملي. ٤- خلال العمل أستمع إلى الإذاعة. ٥- حين أعود إلى البيت بعد الظهر أشاهد مسلسلي المفضل. ٦- بعد مشاهدة مسلسلي المفضل أنام نصف ساعة فقط. ٧- في المساء أشاهد أنا وزوجي فلماً من التلفاز أو من شريط مسجل.
- تمرين ٩ ١- على الطلاب أن يأتوا إلى الصف في الساعة السابعة. ٢- عليك أن تكتب رسالة لأستاذك. ٣- كان على أيها أن يحملها من السيارة إلى البيت. ٤- علي أن أغسل سيارة أمي غداً.
- تمرين ١٠ ١- لم تعد السيدة بستاني تاكل في المقصف. ٢- لم يعد خليل طالباً في هذه المدرسة. ٣- لم أعد أريد أن أدرس الكيمياء. ٤- لم يعد نزار وهشام يلعبان كرة السلة.
- تمرين ١١ ١- يمكنك أن تشتري هذه الكتب العربية بما معك من دولارات أمريكية. ٢- اكتب بالعربية ما سمعت في نشرة الأخبار. ٣- يعجبني ما أرى. ٤- هي سعيدة بما عندها.

## Appendices

- تمرين ١٢ ١- قرأتُ بضعَ جرائدٍ على الطائرة. ٢- ساكلُ تَفاحاً قبلَ أنْ أذهبَ إلى النومِ. ٣- اشتَرَتُ صديقتي بضعَةَ كُتُبٍ عربيةٍ عن الوطن العربي حين كانت في تونس. ٤- ذهبوا إلى المكتبةِ بعدَ أنْ شاهدوا مسلسلهم المفضَّلَ «فريندز».
- تمرين ١٣ ١- صح ٢- خطأ. هو سوري لكنَّهُ صوِّرَ في دولة الإمارات. ٣- لأنَّهُ بالعربيةِ الفصحى. ٤- على التلفاز من المحطَّات الفضائية. ٥- الصحراء ٦- التاسعة مساءً ٧- العربية الفصحى ٨- دمشق وعمَّان ٩- تاريخياً ١٠- وهي بالعامية السورية والمصرية
- الدرس ٢٩  
تمرين ١ ١- بالطائرة ٢- نادلة ٣- الأجانب ٤- بيرة «كوز» ٥- يرتفع ميلاً عن سطح البحر ٦- صح ٧- خطأ. أربعة أشخاص ٨- خطأ. يدرس العلوم السياسية ٩- صح ١٠- السيدة أَلن ١١- صحافياً ١٢- حضر مباراة كرة قدم ١٣- في دمشق ١٤- جريدة/صحيفة ١٥- شريط/مُسجَلَةٌ ١٦- نادل/مطعم ١٧- عائلة/أسرة ١٨- مصرف/نقود ١٩- لاعب/رياضة ٢٠- منزل/دار
- تمرين ٢ ١- رحلتها إلى المنيا ٢- العجوزة ٣- مُزدحمة ٤- على الجانب الآخر من النيل ٥- ثلاث ساعات ونصف ٦- الخليفة الرابع ٧- خطأ. لأنَّ الناسَ ربَّما تعرَّضوا على التدافع ٨- خطأ. أمريكية ٩- صح ١٠- خطأ. إلى جانب شاب مصري ١١- خطأ. من الشاب في القطار ١٢- صح ١٣- جنيه/أبيرة ١٤- مقعد/كرسي ١٥- قرية/بلدة ١٦- اعتقد/ظن ١٧- مثل/عكس ١٨- قريب/أسرة ١٩- ملوث/نقي ٢٠- غادر/وصل ٢١- شجرة. مزرعة. فلاح، موز ٢٢- طائرة، سيارة، سيارة أجرة، قطار ٢٣- نقي، ملوث، هادي، مزدحم ٢٤- عطلة الربيع، عيد الفطر، لعب، تنزُّه، حلوى، كعك العيد، برامج تلفزيون خاصة، زيارات للأقارب
- تمرين ٣ ١- عاصمة journalism ٢- not related to travel ٣- not a family member ٤- حلوى not a means of transportation ٤- نام
- تمرين ٤ ١- تستضيف عائلة أَلن الطلاب الأجانب ٢- اشتريتُ تذكرةَ القطار بأربعة عشرَ جنياً ٣- شوارع القاهرة مزدحمة بالناس وهوأما ملوث
- تمرين ٥ ١- أراد بُرْتُ أدْمَز أن يزورَ المغرب. ٢- أولاً كان عليه أن يحصلَ على تأشيرة دخول. ٣- لذلك أرسلَ جوازَ سفره إلى السفارة المغربية بواشنطن. ٤- ثانياً اشترى تذكرةَ طائرة على الخطوط الملكية المغربية. ٥- في يوم السفر أخذته أمُّه إلى المطار بسيارتها. ٦- كانت الرحلة طويلة واستغرقت ١٥ ساعة تقريباً. ٧- فقد وصل إلى مطار الدار البيضاء في اليوم التالي. ٨- ركبَ برت سيارة أجرة من المطار إلى الفندق. ٩- وحصل في الفندق على غرفة بسرير واحد مع حمامٍ بداخلها. ١٠- اتَّصلَ بأُمَّه بالهاتف من الفندق وأخبرها بوصوله إلى المغرب.
- تمرين ٦ ١- قد يسافرون إلى دمشق بالطائرة. ٢- رأيتُ بيتها وقد أعجبتني. ٣- حين وصلنا إلى بيتِ أصدقائنا كانوا قد تناولوا العشاء.
- تمرين ٧ ١- أجرة ٢- أكبر ٣- عاصمة ٤- جي
- تمرين ٨ ١- إلى مصر ٢- ثلاثة أيام ٣- لا، لأنها مشغولة وليس عندها وقت وموعد الرحلة قريب ٤- خطأ. في القاهرة ٥- خطأ يومان ٦- خطأ. بالقطار ٧- خطأ. لن تسافرَ لأنها مشغولة ٨- المتحف المصري ٩- قرب القاهرة ١٠- جامعية ١١- وقت ١٢- على الطريق إلى الأقصر
- الدرس ٣٠  
تمرين ١ ١- في الصف العاشر ٢- أماني ٣- إلى جانب أمينة ٤- من ألمانيا ٥- ستة موظفين ٦- ليشتري بضاعتَه ٧- مدرِّسة لغة فرنسية ٨- تقاعدت منذ ثماني سنوات لتعتني بوالدتها وبمنزلها وعائلتها ٩- في ٧ كانون الثاني ١٠- هي جدَّة عدنان ١١- خطأ. تذهب إلى مدرسة ثانوية للإناث ١٢- خطأ. عدنان يدرس علم الحاسوب ١٣- صح ١٤- خطأ. أحياناً. ١٥- خطأ. زارتها مرة ١٦- خطأ. عمُّه تقاعد ١٧- محل تجاري ١٨- ألمانيا ١٩- حلب ٢٠- سيارة ألمانية ٢١- الشاحنات ٢٢- ربة بيت ٢٣- خال ٢٤- الهولندية ٢- عمَّ not related to taking photographs ٣- رسالة not a
- تمرين ٢


## Appendices

- not used to express reason ٤. مُدْرَسٌ school subject  
not related to personnel ٦. جواز سَفَرٍ
- ٣ تمرين ١- وزارة الداخلية، هجرة، صدر، مفعول، تسجيل، شهرة، إقامة، ولادة، مهنة، شعر، توقيع، طول، لون ٢- والد،  
والدة، أب، أم، أخ، أخت، عم، خال، جد، جدة ٣- استيراد، بيع، محاسب، بائع، عامل محل تجاري ٤- ثانوية،  
ابتدائية، صف، مدرس، طالب، إناث، بنين ٥- مدرس، تاجر، ربة بيت، سائق، متقاعد ٦- الجمهورية العربية  
السورية، الولايات المتحدة الأمريكية، ألمانيا، لبنان، الأردن
- ٤ تمرين ١- كبرى/صغرى ٢- لون/أسمر ٣- يمين/يسار ٤- سفينة/بحر ٥- محل تجاري/دكان ٦- بنون/بنات  
٧- ليل/نهار
- ٥ تمرين ١- يدرس مروان في مدرسة ثانوية بحلب. ٢- عند أبو عدنان محل واسع لبيع قطع غيار السيارات. ٣- تقاعدت  
أم عدنان من عملها كي تعتني بعائلتها. ٤- يعمل في محل ياسر مارديني ثلاثة عمال ومحاسب وبياعان.
- ٦ تمرين ١- درست هالة الصيدلة في جامعة دمشق. ٢- وتخرجت من الجامعة في العام ١٩٧٥. ٣- بعد تخرجها عملت  
صيدلانية في مستشفى في مدينة الكويت. ٤- تعرفت في المستشفى على زوجها مازن الذي كان يعمل طبيباً.  
٥- صار لهالة ومازن بنتان وولدان. ٦- حين صار أولادهما في سن المدرسة انتقلا إلى دمشق. ٧- اشترى داراً  
كبيرة في دمشق مؤلفة من ثلاثة طوابق. ٨- في الطابق الأرضي محل تجاري واسع فتحته هالة صيدلية.  
٩- والطابق الأول صار عيادة لمازن. ١٠- أما الطابق الثاني فسكنوا فيه.
- ٧ تمرين Variable responses
- ٨ تمرين ١- يسكننا ٢- يأتوا ٣- تشرب ٤- أدرس ٥- يعتني ٦- ناكل
- ٩ تمرين ١- بيع (بيع) ٢- كتابة (كتب) ٣- التكلم (كلم) ٤- تخرجي (خرج) ٥- استضافتكم (ضيف) ٦- التنزه (نزه)
- ١٠ تمرين ١- المرأة ٢- لؤي ٣- توأم ٤- مؤئل ٥- آباء ٦- رجاؤها ٧- يجيئون
- ١١ تمرين ١- مروض ٢- مؤامرة ٣- جاء ٤- حائل ٥- فأس ٦- ربة ٧- أثر ٨- بذيء ٩- مساءً ١٠- ذئب  
١١- وطناً ١٢- ناني ١٣- ساعل ١٤- دوائي ١٥- ييؤون ١٦- نؤوب
- ١٢ تمرين ١- في دمشق ٢- عم الفتاة ٣- خطأ. أخوها يدرس الهندسة الكهربائية ٤- صح ٥- أمريكية ٦- ثلاث  
تذاكر ٧- تريد الفتاة أن ترى أخاها والولايات المتحدة الأمريكية كذلك ٨- أسبوعين

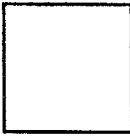
## Appendix E

Texts of Postcards and Letters from Lessons 25 and 30

١- بِطَاقَةٌ مَائِكِلُ بُرَاوِنَ إِلَى أُسْتَاذَتِهِ:

<p>الإِسْكَندَرِيَّةُ ١٩٩٦/٩/١٩</p> <p>أُسْتَاذَتِي الْكَرِيمَةَ زَيْنَبَ.</p> <p>سَلَامٌ مِنَ الْإِسْكَندَرِيَّةِ. وَصَلْتُ وَأَصْدِقَائِي بَعْدَ ظَهْرِ الْيَوْمِ وَأَكَلْنَا فِي مَطْعَمٍ حَيْدٍ وَمَشِينَا عَلَى الْكُورْنِيشِ وَسَبَحْنَا فِي الْبَحْرِ. أَكْتُبُ لَكَ مِنَ الْفُنْدُقِ قَبْلَ أَنْ أَنَامَ. أَرْجُو لَكَ عَطَلَةً سَعِيدَةً.</p> <p>مائِكِل</p>	 <p>الأُسْتَاذَةُ زَيْنَبُ طه مَرْكَزُ دِرَاسَةِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْجَامِعَةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ بِالْقَاهِرَةِ الْقَاهِرَةُ جُمْهُورِيَّةُ مِصْرَ الْعَرَبِيَّةِ</p>
---	--

٢- بِطَاقَةٌ عَدْنَانُ مَارْتِينِي إِلَى أُسْرَتِهِ:

<p>أُورْلَانْدُو ٩٦/٩/٨</p> <p>أَعَزَّائِي الْغَالِيْنَ، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَكْتُبُ لَكُمْ مِنْ أُورْلَانْدُو. وَصَلْتُ إِلَى هُنَا مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ لَزِيَارَةِ دِيزْنِي وَرِلْدِ. أَنْزَلُ هُنَا فِي فُنْدُقِ رَامَادَا. دِيزْنِي مَدِينَةٌ مَلَاهُ عَظِيمَةً شَاهَدْتُ فِيهَا إِبْكَتَ سَنْتَرُ وَأَعْجَبْنِي كَثِيرًا. تَنَاوَلْتُ طَعَامًا مَغْرِبِيًّا فِي الْمَطْعَمِ الْمَرَّاكَشِيِّ وَتَكَلَّمْتُ الْعَرَبِيَّةَ مَعَهُمْ. اسْتَمْتَعْتُ بِهَذِهِ الرَّحْلَةِ.</p> <p>عَدْنَانُ</p>	 <p>السَّيِّدُ يَاسِرُ مَارْتِينِي الْمُحْتَرَمُ ١١٥ شَارِعِ الْبَحْتَرِيِّ، طَابِقُ ٣ حَمَصُ، الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّورِيَّةُ</p>
--	--

٣- رِسَالَةٌ عَدْنَانُ إِلَى صَدِيقِهِ مَازِنَ (الدَّرْسُ ٢٥):

## Appendices

كَلَمْبَسُ فِي ٢١ أَيْلُول ١٩٩٦  
أَخِي الْعَزِيزُ مَازِنُ، سَلَامٌ حَارٌّ لَكَ مِنْ كَلَمْبَسِ.

كَيْفَ حَالُكَ يَا أَخِي؟ لَمْ تَصِلْنِي مِنْكَ أَيَّةُ رِسَالَةٍ مُنْذُ مُدَّةٍ طَوِيلَةٍ. كَتَبْتُ لَكَ رِسَالَةً فِي شَهْرِ آذَارِ الْمَاضِي وَلَمْ يَصِلْنِي مِنْكَ أَيُّ شَيْءٍ، لِذَلِكَ ظَنَنْتُ أَنَّكَ انْتَقَلْتَ مِنْ عُنْوَانِكَ الْقَدِيمِ فِي حَلَبٍ. عَلِمْتُ مِنْ مَرَوَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى جَامِعَةِ عَمَّانَ، وَهُوَ الَّذِي أَعْطَانِي عُنْوَانَكَ الْجَدِيدَ. هَلْ يُعْجِبُكَ السَّكْنُ وَالدرِاسَةُ فِي عَمَّانَ؟

أَنَا كَمَا تَعَلَّمُ أُدرُسُ عِلْمَ الْحَاسُوبِ فِي جَامِعَةِ وَايَاةِ أُوهايو. بَعْدَ أَيَّامٍ سَيَبْدَأُ الْعَامُ الدِّرَاسِيِّ الْجَدِيدِ، وَهَذِهِ هِيَ سَنَّتِي الثَّانِيَةِ هُنَا. أَنَا سَعِيدٌ فِي كَلَمْبَسِ وَأَسْتَمْتِعُ بِالسَّكْنِ فِيهَا وَبِالدرِاسَةِ كَذَلِكَ.

فِي الْأَسَابِيعِ الثَّلَاثَةِ الْمَاضِيَةِ زُرْتُ مَدِينَةَ نِيُويُورِكِ وَأَتَلَانْتِكِ سَيْتِي وَشَلَّالَاتِ نِيَاغَرَا فِي كَنْدَا وَكَذَلِكَ «دِيْزْنِي وَرلد» وَهِيَ مَدِينَةٌ مَلَاهُ كَبِيرَةٌ جَدًّا فِي مَدِينَةِ أُوْرلَانْدُو فِي فلوْرِيْدَا. اسْتَمْتَعْتُ بِهَذِهِ الزِّيَارَاتِ كَثِيرًا. أَرْجُو أَنْ أَزُورَ وَايَاةَ كَالِيْفُورْنِيَا فِي السَّنَةِ الْمُقْبِلَةِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ، وَ«لَاس فيغَاس» أَيْضًا.

أَرْجُو أَنْ تُكْتُبَ لِي عَنْكَ وَعَنْ دِرَاسَتِكَ. لَكَ مِنِّي أَطِيبُ السَّلَامِ وَإِلَى لِقَاءِ قَرِيبٍ فِي حَلَبٍ.

أَخُوكَ الْمُخْلِصُ  
عَدْنَانُ



٤- رسالة ياسرٍ مرتيني إلى ابنه عدنان (الدرس ٣٠).

حَلَبَ فِي ٢٢ أَيَّارَ ١٩٩٧

ابني الحبيب عدنان، السلامُ عليكِ ورحمةُ الله.

أرجو أن تصلك رسالتي هذه وأنت في أحسن حال. كلُّنا بخير والحمدُ لله. كتبتُ لك رسالةً في الشهر الماضي وما وصلني منك ردٌّ عليها. أما وصلتكَ رسالتي؟ آخرُ رسالةٍ منك كان تاريخها ٧ كانون الثاني. أرجو أن تكتبَ لنا دون تأخير.

أكتبُ لك هذه الرسالة لأخبرك أن والدتك تريد أن تُسافرَ إليك في شهر آب. لن أستطيع أن أسافرَ معها هذه المرة لأنني مشغولٌ جداً. يجبُ أن أسافرَ إلى ألمانيا في آب المقبل من أجل استيراد بضاعةٍ لمحلي.

اشتريتُ تذكرةً طائرةٍ لوالدتك على الخطوط الجوية الهولندية. تُغادرُ طائرتها مطارَ دمشق في يوم الخميس ١٤ آب وتصلُ إلى شيكاغو في اليوم نفسه. أرجو أن تستقبلها في المطار لأنها كما تعلم لا تتكلمُ الإنكليزية ولا تعرفُ أحداً على الطائرة.

والآن إليك أخبار الأسرة. أخوك أيمن كَلَمْنَا بالهاتف من دمشق وهو بخير ويرسلُ لك سلامه. أخوك رامي لا يزالُ يدرُسُ في الجامعة ويعملُ سائقاً في شركة البرادات، وهو سعيدٌ بذلك. خالك أحمد انتقلَ في الشهر الماضي وعائلته إلى دمشق حيثُ سيعملُ مدرساً للفيزياء في إحدى المدارس الثانوية. تقاعدَ عمك زهير من عمله في وزارة التربية، وهو يقولُ إن حياة المتقاعد تُعجبه كثيراً. جدُّك أم ياسرٍ تُرسلُ لك سلامها وتشكرُك على الهدية التي أرسلتها لها. اكتبُ لنا عن أخبارك وإلى اللقاء.

والدك

## Index

- A**
- absolute object.....349
  - accusative.... 99-100, 129, 141, 156, 176-177, 191, 206, 209, 223, 258, 299, 312, 314, 334, 349-350, 376, 446, 481
  - active participle.....351, 428
  - activities .....200
  - šadda*.....81
  - added letters .....329-330
  - addition.....112
  - adjective....111, 157, 160, 221, 241, 314, 426
  - adverb.. 57-58, 171, 259, 262, 376, 399-400
  - adverb of place عند.....192
  - adverbial.....209
  - affirmative.....449
  - agent.....190, 372
  - agreement.... 96, 99, 142, 176, 241, 402, 466
  - alphabet.....4, 12, 20, 23, 41
  - damma*.....14, 190
  - antecedent.....402, 404
  - Arab states.....52
  - Arab World .....51
  - Arabian Gulf .....236
  - Arabic.....40, 58
  - Arabic *r* .....5
  - article.....103
  - arts.....235
  - assimilation .....103, 427
  - attached prepositions.....375
  - attached pronoun....57-59, 185, 192, 193, 207, 466
  - attribute .....155
  - augmented verb.....331, 499
- B**
- broken plurals.....208
- C**
- capital cities.....51, 52
  - cardinal number...131, 158, 221, 333-334
  - cardinal numbers.....224
  - case..... 99, 111, 113, 129, 156, 176-177, 179, 190-191, 221, 239, 241-242, 299, 333, 349, 446, 449, 465-466, 468
- Christ.....253
  - clause.....298
  - colloquial.....40, 58, 88, 117
  - colors.....425
  - comment.....39, 99, 190, 350
  - comparative.....259, 426, 495
  - completed action .....479
  - compound numbers .....175, 222
  - conditional.....482
  - conjugation.....174, 186, 237, 427
  - conjunction.....479
  - conjunction و.....95, 222
  - conjunctive *hamza*.....498
  - consonant .....5, 26, 79
  - content questions.....125
  - context.....374
  - continuous .....200
  - contrast.....97, 298
  - contrastive.....298
  - count noun.....225
- D**
- declinable .....334
  - defective verbs .....315, 354, 427
  - definite .... 105, 156-157, 160, 190, 210, 243, 275, 314, 428
  - definite article ...102, 113, 225, 239, 482, 496, 499
  - definiteness.....241
  - degree .....171
  - demonstrative.....96, 115-116, 145, 301
  - deputy agent.....316
  - diacritical marks.....4
  - dictionary .....329
  - direct object.....156, 188, 372
  - directions.....400, 446
  - disjunctive *hamza*.....498
  - doer of the action (agent) .....190, 372
  - double *fatha*.....84, 191
  - double *damma* .....84, 191
  - double *kasra* .....84, 191
  - doubled consonant.....257, 330, 427
  - dual.... 140-141, 156-157, 169, 179, 191, 205, 241, 289, 404, 482
- E**
- education.....235

## Index

- emirates .....51  
 emphasis.....480  
 endings .....156  
 enumerating.....95  
 exception .....350, 448-449  
 expressing dislike.....206  
 expressing likes .....206  
 expressing reason .....300
- F**  
 family .....235  
*fatha* ..... 14, 191  
 feminine 19, 72, 111, 126, 141, 145, 169,  
 179, 186, 193, 205, 241, 372, 404, 447,  
 466, 496  
 feminine marker .....33  
 feminine superlative.....496  
 final *hamza* .....500  
 fishing.....236  
 five nouns.....264, 312  
 formality.....399  
 fractions.....222  
 frequency.....349  
 fricative .....26  
 friction.....27  
 future .....256, 262, 400
- G**  
 gender.....96, 99-100, 111, 126, 142, 145,  
 175-176, 221, 241, 289, 316, 372, 466  
 genitive.... 113, 141-142, 156, 176-178,  
 191, 221, 226, 275, 312, 314, 334, 349,  
 376, 465, 481  
 geographical.....446  
 glottal stop.....118  
 glottis.....79  
 greeting.....1-2, 22  
 Gregorian calendar.....253
- H**  
 habitual action.....424  
*hamza* .....20, 79, 83, 104, 118, 498  
*hamzatu-l-qaṭʿ* .....498  
*hamzatu-l-wasl* .....498  
 handwriting .....15, 24  
 headdress.....237  
 headgear .....237
- hollow verb .....287, 315354, 427
- I**  
 imperative....185-186, 205, 287, 428, 499  
 imperfect .....480  
 inanimate.....192, 467  
 indeclinable .....313  
 indefinite ... 85, 105, 114, 129, 142, 156-  
 157, 160, 177-178, 191, 209-210, 223,  
 226, 243, 275, 313, 428, 468  
 indefinite antecedent .....405  
 indicative.....200  
 indirect speech.....166  
 infinitive.....372  
 initial *hamza* .....500  
 inquiring .....184  
 instrument.....373  
 intention .....372  
 invariable.....158, 177, 222, 333  
 Islamic calendar .....252  
*idāfa* ...112-113, 158, 160, 178, 210, 261,  
 275, 286, 312, 349, 405, 408, 447, 449,  
 465, 482, 495
- J**  
 jussive.....287, 353, 466
- K**  
*kasra*.....14, 113, 178, 188, 191
- L**  
 last names.....155  
 leave-taking.....3  
 Levant.....117  
 literature .....235  
 location.....376  
 long vowel *ā* .....5  
 long vowels .....14  
 lunar calendar .....252
- M**  
*madda*.....83  
 manner of articulation .....26  
 marker .....100  
 markers.....156, 191  
 masculine 19, 72, 96, 111, 169, 186, 205,  
 241, 404, 447, 466, 468, 496

## Index

- mass noun.....225  
 medial *hamza* .....500  
 monarchies .....51  
 mood.....353, 465  
 moon letters.....103  
 morphological patterns.....329  
 multiple *idāfa* .....210
- N**
- names .....194, 236, 495  
 nasal .....26  
 negating a past tense verb .....238  
 negation.....99, 352-353, 400, 497  
 negative .....127-128, 174, 206, 287, 449  
 nickname .....495  
*nisba* .....69-70, 111, 302  
 nominal.....99, 190, 301, 350  
 nominal sentence..... 39, 96, 98-99, 190, 258, 263  
 nominative....99, 177, 190-191, 258, 299, 312, 334, 349-350  
 noninflecting .....314, 481  
 nonrational nouns.....145, 193, 241, 467  
 nonrestrictive.....404  
 noun.....69, 156-157, 176, 241, 447  
 noun phrase .....221, 243, 301, 465  
 number 96, 100, 111, 126, 140, 221, 239, 241, 289, 466  
 numbers.....131
- O**
- object..... 115, 141, 156, 176, 193, 206, 315, 405, 448-449, 466, 498  
 obligation .....464  
 oil .....235  
 one-way connectors.....4, 6, 12, 20  
 oral .....26  
 ordinal numbers...158, 221, 224, 333-334  
 origin .....155  
 original letters .....329
- P**
- particles .....258, 289, 372, 479, 499  
 particle *أ*.....465-466  
 partitive meaning.....286  
 partitive nouns.....275  
 passive.....316
- passive participle.....351  
 passive voice .....315  
 past tense...205, 237, 256, 316, 424, 465, 482, 499  
 past participle .....315  
 pattern.. 239, 329-330, 351, 373, 426-427, 495, 497  
 pearl diving .....236  
 perfect.....353  
 perfective.....479  
 permutative.....481  
 person.....126, 205, 466  
 personal pronoun.....19, 37  
 pharyngealized .....42  
 phrase .....312, 372  
 place .....399  
 place of articulation.....26, 31, 48  
 plural ..100, 140, 156-157, 167, 169, 179, 191, 193, 205, 241, 275, 289, 404  
 plural suffix .....482  
 politeness.....185  
 possession.....58, 192  
 possessive.....301, 408, 482  
 possessive pronoun .....58, 105, 192  
 possessive suffix .....58  
 possibility.....466  
 predicate... 39, 96, 99-100, 159-160, 190, 263, 312, 350  
 preference.....198, 372  
 prefix .....102, 126, 479  
 prepositions ..... 94, 156, 176, 192, 207, 264, 289-290, 300, 374, 405, 449, 465, 497  
 preposition *ل* .....192  
 prepositional phrase .....210, 300  
 present tense..... 256, 262, 316, 424, 466, 480, 482  
 profession.....155, 486  
 progressive .....424  
 pronoun ... s 140, 45, 126, 156, 159, 188, 258, 289, 373  
 purpose.....374
- Q**
- qad*.....479  
 quantifier .....468  
 question word.....185

## Index

### R

rational .....145  
 reason .....289, 350  
 referent .....405  
 relative.....302, 402  
 relative clause.....401, 405  
 relative nouns .....70, 111, 402, 467  
 republics .....51  
 request .....198  
 restricted class .....499  
 reverse agreement .....176  
 reverse gender agreement.....468  
 root .....127, 329-330

### S

salutations.....399  
 seasons .....269  
 seat .....500  
 secular Arab countries.....235  
 semitic months .....252  
 semivowel .....5, 13  
 sentence.....243  
 separate pronouns.....40, 58  
 sequence.....479  
 short vowel.....14  
 singular..... 96, 129, 140, 145, 178, 186,  
 193, 205, 241, 275, 289, 404, 447, 466  
 solar calendar .....252  
 sound feminine plurals .....208, 242  
 sound masculine plurals .....207, 242  
 sound variation .....88  
 specification .....191  
 spelling of *hamza* .....500  
 standard .....40, 58  
 stem .....126, 329  
 stop .....26  
 stripped verb.....331  
 subject ..... 39, 96, 98-99, 156, 159-160,  
 190, 289, 312, 350, 466, 498  
 subjunctive .....350  
 substitution.....481  
 suffix ...33, 126, 157, 169, 188, 205, 237,  
 302  
*sukūn* .....86  
 sun letters .....103  
 superlative .....259-260, 426, 495

surname .....155  
 syllable .....5

### T

*tanwīn*.....84, 482  
 temperature scales .....269  
 tense .....126, 174, 465, 466, 499  
 terms of address .....166, 399, 495  
 time.....221, 399  
 topic.....39, 99, 190  
 transitive.....188, 315, 351  
 triliteral.....239, 329  
 two-way connectors .....12, 59

### U

urban centers .....118

### V

velum.....27  
 verb..... 38-39, 126, 156, 174, 206, 239,  
 315, 405, 449  
 verb form.....331, 497  
 verbal noun.....239, 372, 466, 497, 499  
 verbal phrase .....465-466  
 vocal cords.....27  
 vocative .....129  
 voiced.....26  
 voiceless.....26-27  
 volition .....372  
 vowel.....5, 13, 31, 42  
 vowel and a semivowel .....13  
 vowel length.....14

### W

weak verb .....427, 287  
 weather .....269  
 weekend .....252  
 weighting system.....500  
 well-being.....23  
 women.....235

### Y

yes/no questions .....125

ا		أين.....125-126, 263
أ.....	125-126	
أبو.....	495	ب
أجوف.....	354, 427	بدل.....481
أحرف شمسية.....	103	بضع.....468
أحرف قمرية.....	103	بضعة.....468
أخ.....	495	بعد.....259
أخت.....	495	بعض.....275, 286
أستاذ.....	495	
أستاذة.....	495	ت
اسم الآلة.....	373	تانك.....115
اسم التفضيل.....	495	تلك..... 115-116, 145-146
اسم الفاعل.....	351, 356	تمييز.....191
اسم المفعول.....	351, 356	تنوين.....84, 156-157, 314
اسم النسبة.....	70	تينك.....115
اسم تفضيل.....	259, 496	
أسماء موصولة.....	401	ج
أسماء موصولة خاصة.....	402	جر 141-142, 156, 191, 207-208, 264, 481
إضافة.....	112	جمع مؤنث سالم.....208
افتعل.....	329, 427	جمع مذكر سالم.....207
أفعل.....	259-260, 426, 495	جنوب.....446
ال.....	105, 405, 496	
إلا.....	223, 448-450	ح
التي.....	401-403	حالة الجر.....113
الذي.....	401-402, 467	حرف علة.....287
أم.....	125, 495	حروف الجر.....374
أما.....	298	
أمس.....	262	خ
أن.....	256-258, 289, 372-373, 407, 465, 468	خبير.....190
إن.....	258, 289, 482	
أنسة.....	168, 198, 495	
أو.....	125	
أوزان الفعل.....	329, 331-332	
أولئك.....	115	
أي.....	184	
أية.....	184	

فهرس

د	
دكتور.....	495
ذ	
ذاتك.....	115
ذلك.....	115-116, 300
ذو.....	312-313
ذي.....	312
ذينك.....	115
ر	
رفع.....	190, 207-208, 264, 317
س	
س.....	256, 400
ساعة.....	221, 224
ست.....	495
سكون.....	86
سوف.....	256, 400-401
سيد.....	495
سيده.....	495
ش	
شرق.....	446
شمال.....	446-447
شمالي.....	447
شمس.....	103
شمسي.....	104
ص	
صار.....	317, 424
ض	
ضمائر الفصل.....	159
ظ	
ظرف.....	468
ظرف الزمان.....	399

ظرف المكان.....	399
ع	
عدا.....	350, 376, 448
عند.....	58, 192, 210, 263
غ	
غدا.....	262
غرب.....	446
غير.....	448-450
ف	
ف.....	479
فاعل.....	190, 289, 316, 333, 351
فعل.....	329-330
الفعل المجرد.....	331, 351
الفعل المزيد.....	331, 499
الفعل المعتل.....	356, 427
فعلل.....	330
فعلى.....	496
فقد.....	480
ق	
قبل.....	259
قد.....	479-480
قمر.....	103
قمري.....	104
ك	
كان.....	262-263, 315, 317, 481
كذلك.....	407
كسرة.....	157
كل.....	275, 286, 349
كلا.....	447-448
كلتا.....	447-448
كلتي.....	448
كلي.....	448
كم.....	129-130, 144, 225

فهرس

كي.....	496
كيف.....	125
ل	
ل.....	496, 498
لأن.....	289, 350
لذلك.....	300, 407
لكن.....	97-99, 101
لم.....	353, 466
لماذا.....	289
لن.....	400-401, 497
ليس.....	99-101, 144, 263
ليست.....	99
م	
ما.....	125-126, 129, 145, 227, 238, 350, 352, 376, 404, 467
ما عدا.....	350, 448
ماذا.....	126, 184
ماضي.....	230
مبتدأ.....	190
متى.....	227, 263
مثال.....	427
مجرور.....	191, 259, 265, 290, 312, 314, 349, 375-376, 449, 465
مجزوم.....	288, 354-356, 482
مدة.....	83
مرة.....	349
مرفوع.....	190, 224, 257-258, 288, 299, 312, 316-317, 350, 354-355, 449, 482
مصدر.....	230, 239, 372, 497-498
مضارع.....	174, 353, 356, 401
مضارع مجزوم.....	287-288, 352-354, 466, 482, 287
مضارع مرفوع.....	200, 256, 288, 353-354, 401, 482
مضارع منصوب.....	350, 353-354, 372, 401, 465, 497

مضاف.....	178, 261, 349, 356, 482
مضاف إليه.....	191, 261, 349
مصدر.....	332
معتل.....	287, 354
معرف.....	243
معظم.....	275
مفعول.....	351
مفعول به.....	191
مفعول مطلق.....	349
ممنوع من الصرف.....	313, 481
من.....	125-126, 225, 263, 404, 495
منصوب.....	191, 223, 257-258, 289, 299, 312, 314, 317, 349-350, 355-356, 376, 399, 401, 448-449
ميزان صرفي.....	329
ميلادي.....	253
ن	
نائب فاعل.....	316-317
ناقص.....	354, 427
نسبة.....	111, 302
نصب.....	129, 141, 156, 191, 207-209, 264, 446, 481
نكرة.....	243
ني.....	466
ه	
هاتان.....	115
هاتين.....	115
هؤلاء.....	115, 146
هجرة.....	252
هذا.....	96, 115-116, 141, 146, 301
هذان.....	115
هذه.....	96, 115-116, 145-146, 160, 301
هذين.....	115
هل.....	125-126
همزة القطع.....	498-499
همزة الوصل.....	498



فهرس

هنا.....	96
هناك.....	96, 102, 108
هو.....	159-160
هي.....	145, 159
<b>و</b>	
و.....	4-5
وقد.....	480
<b>ى</b>	
يا.....	129, 167